叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 汤姆·斯威夫特和来自x行星的访客(tom Swift And The Visitor From Planet X) 000001

2. 汤姆·斯威夫特和来自x行星的访客(tom Swift And The Visitor From Planet X) 000002

3. 汤姆·斯威夫特和来自x行星的访客(tom Swift And The Visitor From Planet X) 000003

4. 汤姆·斯威夫特和来自x行星的访客(tom Swift And The Visitor From Planet X) 000004

5. 汤姆·斯威夫特和来自x行星的访客(tom Swift And The Visitor From Planet X) 000005

6. 汤姆·斯威夫特和来自x行星的访客(tom Swift And The Visitor From Planet X) 000006

7. 汤姆·斯威夫特和来自x行星的访客(tom Swift And The Visitor From Planet X) 000007

8. 汤姆·斯威夫特和来自x行星的访客(tom Swift And The Visitor From Planet X) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汤姆·斯威夫特和来自X行星的访客(Tom Swift and The Visitor from Planet X)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] ['suːnər] ,
To let you get to the story sooner ,
到 让 你 得到 到 这 故事 很快 ,

为了让你们更快地读到故事,

[ðə; ði] [dʌst] - ['dʒækɪt] ['kɑːpi] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prɪ'lɪmɪneri] [tekst] [hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end]
the dust - jacket copy and other preliminary text has been moved to the end
这 灰尘 - 夹克 复制 和 其他 初步的 文本 有 到过 已搬 到 这 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪl] ,
of the file ,
的 这 文件 ,

封套上的文字和其他前言已被移至文件末尾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [hæz; həz] [bɪn] [riː'ləʊkeɪtid] ['æftər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] .
and the frontispiece has been relocated after the Table of Contents .
和 这 卷首插图 有 到过 搬迁 后 这 桌子 的 内容 .

卷首插图已移至目录之后。

[ðə; ði] [nuː] [tɑːm] [swɪft] ['dʒʊnjɚ] .
THE NEW TOM SWIFT JR .
这 新的 汤姆 迅速 JR .

新汤姆·斯威夫特 Jr.

[əd'ventʃəz]
ADVENTURES
冒险

冒险

[tɑːm] [swɪft]
TOM SWIFT
汤姆 迅速

汤姆·斯威夫特

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər]
AND THE VISITOR
和 这 游客

以及访客

[frʌm; frəm] ['plænɪt] [eks]
FROM PLANET X
从 行星 X

来自X行星

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən] [iː]
BY VICTOR APPLETON II
经过 胜利者 阿普尔顿 二

作者:维克多·阿普尔顿二世

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['greɪəm]	['keɪ]
ILLUSTRATED	**BY**	**GRAHAM**	**KAYE**
插图	经过	格雷厄姆	凯

插图：格雷厄姆·凯

['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]
GROSSET	**&**	**DUNLAP**
套	&	邓拉普

格罗塞特和邓拉普

[nuː]	[jɔːk]	·	['pʌblɪʃərz]
NEW	**YORK**	**·**	**PUBLISHERS**
新的	约克	·	出版商

纽约·出版社

©	[baɪ]	['grɑːsɪt]	&	['dʌnlæp]	,	[ɪŋk]	.	,	-
©	**BY**	**GROSSET**	**&**	**DUNLAP**	**,**	**INC**	**.**	**,**	**1961**
©	经过	套	&	邓拉普	,	公司	.	,	-

© GROSSET & DUNLAP, INC.，1961年

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

['prɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
PRINTED	**IN**	**THE**	**UNITED**	**STATES**	**OF**	**AMERICA**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]	PAGE1
CHAPTER	**PAGE1**
章	PAGE1

第1章 第1页

[ðə; ði]	['ɜːrθkweɪk]	[wʌn]
The	**Earthquake**	**1**
这	地震	1

地震1

[ˌtuː'tuː]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪriəs]	['hɪtʃhaɪkər]	-
2	**The**	**Mysterious**	**Hitchhiker**	**11**
2	这	神秘	搭便车的人	-

2 神秘的搭车客 11

[θriː]	[rɪ'pɔːrt]	[frʌm; frəm]	['ɪntərpoʊl]	-
3	**Report**	**from**	**Interpol**	**18**
3	报告	从	国际刑警组织	-

3 国际刑警组织报告 18

[fɔːr]	[ə'nʌðər]	['tremər]	!	-
4	**Another**	**Tremor**	**!**	**30**
4	其他	震颤	!	-

4 又一次震颤！30

[faɪv]	['siːkrət]	[kæʃ]	-
5	**Secret**	**Cache**	**39**
5	秘密	缓存	-

5 秘密藏匿点 39

[sɪks] - [kuː] -
6 Brungarian Coup 46
6 - 政变 -

6 布伦加里安政变 46

['sɛvən] [wɔːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ! -
7 Wall of Water ! 55
7 墙 的 水 ! -

7 水墙！55

[eɪt][ə; eɪ] [sə'spekt] [tɔːks] -
8 A Suspect Talks 65
8 一个 怀疑 会谈 -

8 一名嫌疑人谈话 65

[naɪn][ðə; ði] [keɪv] ['mɑːnstər] -
9 The Cave Monster 73
9 这 洞穴 怪物 -

9 洞穴怪物 73

- ['enərdʒi][frʌm; frəm] ['plænɪt] [eks] -
10 Energy from Planet X 83
- 活力 从 行星 X -

10 来自 X 行星的能量 83

- [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['krɪsnɪŋ] -
11 An Electrical Christening 92
- 一个 电气 洗礼 -

11 电气洗礼 92

- [ɛksmən] [teɪks] ['ɔːrdərz] -
12 Exman Takes Orders 99
- 埃克斯曼 需要 订单 -

12 Exman 接受订单 99

- [dɪ'zæstər] [straɪks] -
13 Disaster Strikes 106
- 灾难 罢工 -

13 灾难袭击 106

- [er] - [bɔːrn] ['haɪdʒækəz] -
14 Air - borne Hijackers 115
- 空气 - 出生 劫机者 -

14名空中劫机者 115

- ['kɪdnæp] ! -
15 Kidnaped ! 125
- 绑架 ! -

15人被绑架！125

- [ə; eɪ] [ju'niːk] [ɪk'sperɪmənt] -
16 A Unique Experiment 137
- 一个 独特的 实验 -

16 一项独特的实验 137

- [æn; ən]['ɜːrdʒənt] ['wɔːrnɪŋ] -
17 An Urgent Warning 145
- 一个 紧迫的 警告 -

17 紧急警告 145

- ['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd] -
18 Earthquake Island 155
- 地震 岛 -

18 地震岛 155

- [ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [mə'ʃiːn] -
19 A Fiendish Machine 166
- 一个 邪恶的 机器 -

19 邪恶机器 166

- [ðə; ði]['roʊbɑːt]['spaɪz] ['stɔːri] -
20 The Robot Spy's Story 177
- 这 机器人 间谍的 故事 -

20 机器人间谍的故事 177

[ðə; ði] ['reidəz] [træns'fəːd] [ɛksmən][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] sub1
The raiders transferred Exman to the enemy sub1
这 袭击者 转移 埃克斯曼 到 这 敌人 sub1

袭击者将埃克斯曼转移到了敌方潜艇1号上。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk]
THE EARTHQUAKE
这 地震

地震

" [tɑːm] , [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːbləm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪroʊ] - ['steɪbəlaɪzər] , " [sed] [mɑːrk] ['feɪbɚ] ,
" TOM , we're having a problem with the gyro - stabilizer , " said Mark Faber ,
" 汤姆 , 是 拥有 一个 问题 和 这 陀螺仪 - 稳定器 , " 说 标记 费伯 ,

“汤姆，我们的陀螺稳定器出了点问题，”马克·费伯说道。

[greɪ] - ['herd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪbɚ] [ɪˌlek'trɑːnɪks] ['kʌmpəni] .
gray - haired president of the Faber Electronics Company .
灰色的 - 头发 总统 的 这 费伯 电子学 公司 .

费伯电子公司那位头发花白的总裁。

" [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wɒts] [rɔːŋ] .
" Hope you can find out what's wrong .
" 希望 你 能 寻找 出去 是什么 错误的 .

希望你能查明问题所在。

" [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] [ɪn'ventər] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" The eighteen - year - old inventor accepted the challenge with a smile .
" 这 十八 - 年 - 老的 发明者 公认 这 挑战 和 一个 微笑 .

这位十八岁的发明家面带微笑地接受了挑战。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][traɪ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I'll be glad to try , sir , " he replied .
" 患病的 是 高兴的 到 尝试 , 先生 , " 他 回复 .

“我很乐意尝试，先生，”他回答道。

[bʌd] ['bɑːkli] , [ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] [jʌŋ] ['flaɪər][ænd; ənd][tɑːm] [swɪft] ['dʒunjɚ] . - [es]['kloʊsɪst] [frend] ,
Bud Barclay , a dark - haired young flier and Tom Swift Jr . ' s closest friend ,
芽 巴克莱 , 一个 黑暗的 - 头发 年轻的 传单 和 汤姆 迅速 小 . - s 最接近 朋友 ,
['tʃʌkld] .
chuckled .
轻笑 .

黑发年轻飞行员巴德·巴克莱是汤姆·斯威夫特二世最亲密的朋友，他轻声笑了。

" [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [bʌgz] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , ['dʒiːniəs] [bɔɪ] [hɪr] [wɪl] [duː]
" If anyone can get the bugs out of your new invention , genius boy here will do
" 如果 任何人 能 得到 这 漏洞 出去 的 你的 新的 发明 , 天才 男生 这里 将要 做
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

“如果有人能帮你解决新发明中的漏洞，那一定是这位天才少年！”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['feɪbɚ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɛndʒə'nɪrz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['bɪldɪŋ]
" The two boys followed Mr . Faber and his engineers to a wooden building
" 这 二 男孩们 随后 先生 . 费伯 和 他的 工程师 到 一个 木制的 建筑
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['taɪtli] ['gɑːrdɪd] .
which was tightly guarded .
哪个 曾是 紧紧 守卫 .

“两个男孩跟着费伯先生和他的工程师们来到一座戒备森严的木制建筑。

[ˌɪn'saɪd] , [ə; eɪ] ['siːkrət] ['rɑːkɪt] - ['telimiːtərɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ɪts] [test] [stænd] .
Inside , a secret rocket - telemetering device was mounted on its test stand .
里面 , 一个 秘密 火箭 - 遥测 设备 曾是 安装 在 它是 测试 站立 .

在内部，一个秘密的火箭遥测装置被安装在其测试台上。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm] , " ['mɪstər] . ['feɪbɚ] [bɪ'gæn] , " [ðə; ði] ['juːʒuəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt]
" As you know , Tom , " Mr . Faber began , " the usual conditions of rocket
" 作为 你 知道 , 汤姆 , " 先生 . 费伯 开始 , " 这 通常 状况 的 火箭
[flaɪt] [wɪl] [biː; bi] — " [ˌtuː'tuː]
flight will be — " 2
航班 将要 是 — " 2

“汤姆，你知道的，”费伯先生开口道，“火箭飞行的通常条件是——”2

[hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
He broke off with a gasp of astonishment as the whole building suddenly
他 打破 离开 和 一个 喘气 的 惊讶 作为 这 所有的 建筑 突然
[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] .
began to shake .
开始 到 摇 .

他倒吸一口凉气，惊讶地停了下来，因为整栋楼突然开始摇晃。

" [gʊd] [griːf] !
" Good grief !
" 好的 悲伤 !

“我的天哪！”

" [bʌd] [ɪk'skleɪmd] .
" Bud exclaimed .
" 芽 惊呼 .

“巴德惊呼道。”

" [ðɪs] ['iznt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['testɪŋ] [ruː'tiːn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" This isn't part of your testing routine , is it ?
" 这 不是 部分 的 你的 测试 常规 , 是 它 ?

“这不属于你们的测试流程，对吧？”

" [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [draʊnd] [aʊt] [baɪ] [kraɪz] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['krækɪŋ]
" His question was drowned out by cries of alarm and the sound of cracking
" 他的 问题 曾是 溺水 出去 经过 哭泣 的 警报 和 这 声音 的 裂纹
[glæs] .
glass .
玻璃 .

“他的问题被惊恐的叫喊声和玻璃破碎的声音淹没了。”

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [wɜːr; wər] [ˈʃudərɪŋ] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnkriːt] [flɔːr]

The	walls	and	roof	were	shuddering	and	creaking	,	and	the	concrete	floor
这	墙壁	和	屋顶	是	颤抖	和	嘎吱作响	,	和	这	具体的	地面

[wʌz; wəz] [ˈhiːvɪŋ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .

was	heaving	under	their	feet	.
曾是	起伏	在下面	他们的	脚	.

墙壁和屋顶都在颤抖和吱嘎作响，水泥地面在他们脚下剧烈起伏。

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

[ðə; ði] [test] [stændz] [ˈbreɪkɪŋ] [luːs] !

The	test	stand's	breaking	loose	!
这	测试	站立的	打破	松动的	!

测试台要松动了！

" [tɑːm] [wɔːrnd] . [θriː]

"	Tom	warned	.	3
"	汤姆	警告	.	3

汤姆警告说。3

[ˈmɪstər] . [ˈfeɪbɚ] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [traɪd] [ˈfræntɪkli] [tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði] [ˈhevi] [test] [stænd]

Mr	.	Faber	and	two	of	his	men	tried	frantically	to	brace	the	heavy	test	stand
先生	.	费伯	和	二	的	他的	男人	尝试	疯狂地	到	支撑	这	重的	测试	站立

[wɪtʃ] [held] [ðə; ði] [ˈtelimiːtərɪŋ] [dɪˈvaɪs] .

which	held	the	telemetering	device	.
哪个	握住	这	遥测	设备	.

费伯先生和他的两个手下拼命地试图稳住承载遥测装置的沉重测试台。

[əˈnʌðər] [ˌendʒɪˈnɪr] [rʌʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Another	engineer	rushed	toward	the	door	to	see	what	was	happening	outside	.
其他	工程师	匆忙	朝向	这	门	到	看	什么	曾是	发生	外部	.

另一名工程师冲向门口，想看看外面发生了什么事。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [əˈnʌðər] [ʃɑːk] [nɑːkt] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːf][ðer; ðər] [fiːt] .

Before	he	reached	it	,	another	shock	knocked	all	of	them	off	their	feet	.
前	他	达到	它	,	其他	震惊	敲门	全部	的	他们	离开	他们的	脚	.

在他到达目的地之前，又一次冲击将他们全部震倒在地。

[ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [ɪˈkwɪpmənt] [kæˈskeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ʃelvz] ,

Electronic	equipment	cascaded	from	the	wall	shelves	,
电子的	设备	级联	从	这	墙	货架	,

墙上的架子上摆满了电子设备，琳琅满目，应有尽有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] - [ˈduːti] [tʃeɪn] [hɔɪst] [keɪm] [luːs] [frʌm; frəm][ɪts] [ˌoʊvərˈhed] [træk] ,

and	a	heavy	-	duty	chain	hoist	came	loose	from	its	overhead	track	,
和	一个	重的	-	责任	链	提升	来了	松动的	从	它是	开销	追踪	,

一台重型链式起重机从其上方的轨道上脱落了。

[ˈplʌndʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈterɪfaɪɪŋ] [kræʃ] .

plunging	to	the	floor	with	a	terrifying	crash	.
骤降	到	这	地面	和	一个	恐怖	碰撞	.

重重地摔在地上，发出可怕的巨响。

" [æn; ən] [ˈɜːrθkweɪk] !

"	An	earthquake	!
"	一个	地震	!

地震了！

" [tɑːm] [gɑːspt] .
" Tom gasped .
" 汤姆 倒吸一口气 .

汤姆倒吸了一口气。

[bʌd] , ['miːnwaɪl] ,
Bud , meanwhile ,
芽 , 同时 ,

与此同时，巴德

[klɔːd] [ə; eɪ]['hændhoʊld][ɑːn][ə; eɪ]['waɪər] [skriːn] [in'kləuzɪŋ] [æn; ən] [er] [kəm'presər] [ænd; ənd] [pʊld]
clawed a handhold on a wire screen enclosing an air compressor and pulled
爪子 一个 扶手 在 一个 金属丝 屏幕 封闭 一个 空气 压缩机 和 拉
[hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
himself to his feet .
他自己 到 他的 脚 .

他抓住包裹着空气压缩机的金属网，把自己拉了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ][θɜːrd] , [fɔːr]
But the next moment a third , 4
但 这 下一个 片刻 一个 第三 , 4

但下一刻，第三个，4

[mɔːr] ['vaɪələnt] ['tremər] [rɔkt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['nɔkiŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
more violent tremor rocked the building , knocking him over .
更多的 暴力 震颤 摇滚 这 建筑 , 敲门 他 超过 .

更剧烈的震动撼动了整栋建筑物，把他震倒在地。

" [ðə; ði] [ruːf] !
" The roof !
" 这 屋顶 !

“屋顶！”

[its] ['keɪvɪŋ] [ɪn] !
It's caving in !
它是 洞穴探险 在 !

它要塌陷了！

" [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmwʌn] [skriːm] .
" he heard someone scream .
" 他 听到 某人 尖叫 .

他听到有人尖叫。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['ʌpwərd] [ɪn]['pænɪk] ,
As his eyes flashed upward in panic ,
作为 他的 眼睛 闪光灯 向上 在 恐慌 ,

他惊恐地抬眼望去，

[bʌd] [kɔːt] [ə; eɪ] [briːf] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [test] [stænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['praɪsləs]
Bud caught a brief glimpse of the ponderous test stand with the priceless
芽 捕捉 一个 简短的 一瞥 的 这 沉重的 测试 站立 和 这 无价
['telimiːtər] ['tɪltɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
telemeter tilting to one side .
遥测 倾斜 到 一 边 .

巴德瞥见了沉重的测试台，上面价值连城的测距仪向一侧倾斜。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [kræʃt] ['oʊvər] , ['pɪnɪŋ] [mɑːrk] ['feɪbɚ] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] !
An instant later it crashed over , pinning Mark Faber beneath it !
一个 立即的 之后 它 崩溃了 超过 , 钉住 标记 费伯 下面 它 !

瞬间，它就翻倒了，把马克·费伯压在了下面！

[bʌd] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [tuː] [leɪt] !

Bud	**threw**	**up**	**his**	**arms**	**to**	**protect**	**himself**	**,**	**but**	**too**	**late**	**!**
芽	扔	向上	他的	武器	到	保护	他自己	,	但	也	晚的	!

巴德举起双臂保护自己，但为时已晚！

[ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [biːm] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['flaɪər]

A	**falling**	**beam**	**caught**	**him**	**on**	**the**	**back**	**of**	**the**	**head**	**and**	**the**	**young**	**flier**
一个	坠落	光束	捕捉	他	在	这	后退	的	这	头	和	这	年轻的	传单

[blækt] [aʊt] .

blacked	**out**	**.**
变黑	出去	.

一根掉落的横梁击中了他的后脑勺，这位年轻的飞行员当场昏了过去。

[fɔːr; fər] ['mɪnɪts] , [noʊ] [wʌn] [stɜːrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

For	**minutes**	**,**	**no**	**one**	**stirred**	**among**	**the**	**wreckage**	**.**
为了	分钟	,	不	一	搅拌	之中	这	残骸	.

几分钟内，废墟中无人动弹。

[ðen] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [stʌnd] [baɪ] [sʌm; səm] ['fɔːlɪŋ] [də'briː] , [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Then	**Tom**	**,**	**who**	**had**	**been**	**stunned**	**by**	**some**	**falling**	**debris**	**,**	**raised**	**himself**	**to**	**a**
然后	汤姆	,	WHO	有	到过	目瞪口呆	经过	一些	坠落	碎片	,	提高	他自己	到	一个

['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

sitting	**position**	**.**
坐着	位置	.

随后，被坠落的碎片击中头部的汤姆坐了起来。

" [gʊd] [naɪt] !

"	**Good**	**night**	**!**
"	好的	夜晚	!

“晚安！

" ['tɑːmz] [aɪz] ['foʊkəst] [ɪn] ['hɔːrər] [ɑːn] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɪn'veləpt] [baɪ] [stɪl] - ['biləuɪŋ] [dʌst] .

"	**Tom's**	**eyes**	**focused**	**in**	**horror**	**on**	**the**	**wreckage**	**enveloped**	**by**	**still**	**-**	**billowing**	**dust**	**.**
"	汤姆的	眼睛	专注	在	恐怖	在	这	残骸	被包裹	经过	仍然	-	翻滚	灰尘	.

汤姆惊恐地盯着被仍在翻滚的尘土笼罩的残骸。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] ['sevrəl] ['geɪpɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] ,

The	**sky**	**was**	**visible**	**through**	**several**	**gaping**	**holes**	**in**	**the**	**roof**	**,**
这	天空	曾是	可见的	通过	一些	张开的	孔	在	这	屋顶	,

透过屋顶上的几个大洞，可以看到天空。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sægɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [ɑːn] [ɪts] [sə'pɔːrtɪŋ] ['trʌsɪz] .

which	**was**	**sagging**	**dangerously**	**on**	**its**	**supporting**	**trusses**	**.**
哪个	曾是	下垂	危险地	在	它是	支持	桁架	.

它的支撑桁架严重下垂，情况十分危险。

['oʊnli] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] .

Only	**two**	**thirds**	**of**	**the**	**walls**	**were**	**still**	**standing**	**.**
仅有的	二	三分之一	的	这	墙壁	是	仍然	常设	.

只剩下三分之二的城墙还屹立着。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] ['stɪfnd] [ɪn] [fɪr] .

Suddenly	**Tom**	**stiffened**	**in**	**fear**	**.**
突然	汤姆	僵硬	在	害怕	.

汤姆突然吓得浑身僵硬。

" [bʌd] !

"	**Bud**	**!**
"	芽	!

“芽！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd][dʒʌst] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [frend] ['laɪɪŋ] [pɪnd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['hevi]
" The young inventor had just noticed his friend lying pinned beneath a heavy
" 这 年轻的 发明者 有 只是 注意到 他的 朋友 说谎 已置顶 下面 一个 重的
[biːm] [ˌnɪr'baɪ] .
beam nearby .
光束 附近 .

这位年轻的发明家刚刚注意到他的朋友被压在附近一根沉重的横梁下。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [stɪl] ['briːðɪŋ] ?
Was he still breathing ?
曾是 他 仍然 呼吸 ?

他还有呼吸吗?

[ˌdisri'gɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪndʒəriz] ,
Disregarding his own injuries ,
不予理会 他的 自己的 受伤 ,

他全然不顾自己所受的伤势，

[tɑːm] ['heɪstɪli] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [də'briː] [ænd; ənd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['bʌdz] [saɪd] .
Tom hastily freed himself from the debris and groped his way to Bud's side .
汤姆 草草 自由 他自己 从 这 碎片 和 摸索 他的 方式 到 芽的 边 .

汤姆迅速从废墟中挣脱出来，摸索着来到巴德身边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [hiːv] , [hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði] [biːm] [ə'weɪ] , [ðen] ['kreɪdld] ['bʌdz] [hed] [ɪn]
With a desperate heave , he shoved the beam away , then cradled Bud's head in
和 一个 绝望的 举 , 他 推搡 这 光束 离开 , 然后 摇篮 芽的 头 在
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

他拼命一推，把横梁推开，然后用胳膊托着巴德的头。

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['aɪˌlɪdz] ['flikəd] .
His friend's eyelids flickered .
他的 朋友们 眼睑 闪烁 .

他朋友的眼皮颤动了一下。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" Are you all right ?
" 是 你 全部 正确的 ?

你还好吗?

" [tɑːm] [æskt] ['fɪrfəli] . [faɪv]
" Tom asked fearfully . 5
" 汤姆 问 恐惧地 . 5

汤姆战战兢兢地问道。5

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [groʊn] .
The answer came in a groan .
这 回答 来了 在 一个 呻吟 .

回答是以一声呻吟的形式出现的。

" [oʊ] - [oʊ] ! . . .
" O - oh ! . . .
" 哦 - 哦 ! . . .

“哦！……”

[waʊ] ! . . .
Wow ! . . .
哇 ! . . .

哇！ ...

[wʌt] [hɪt][ˌem 'iː] ? "
What hit me ? "
什么 打 我 ? "

我被什么东西打中了?

" [juː; jʊ][gɑːt] [kɑːŋkt] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbər] .
" You got conked by a falling timber .
" 你 得到 康克 经过 一个 坠落 木材 .

你被掉落的木头砸中了。

[ɔːr] [greɪzd] , [æt; ət] [liːst] , " [tɑːm] ['ædɪd] ['θæŋkfəli] .
Or grazed , at least , " Tom added thankfully .
或者 放牧 , 在 至少 , " 汤姆 额外 谢天谢地 .

“或者至少是被擦伤了,”汤姆庆幸地补充道。

" [ɪf] [ðæt] [biːm] [hæd; həd] ['lændɪd] [skwer] [ɑːn][jʊr; jər] ['nɑːgɪn] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [rɑːk] - [hed] [laɪk] [juː; jʊ]
" If that beam had landed square on your noggin , even a rock - head like you
" 如果 那 光束 有 登陆 正方形 在 你的 脑袋 , 甚至 一个 岩石 - 头 喜欢 你
['kudnt] [hæv; həv] [sə'vaivd] !
couldn't have survived !
不能 有 幸存下来 !

“如果那根光束正中你的脑袋，即使像你这样头脑简单的人也不可能活下来！”

" [bʌd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [grɪn] .
" Bud managed to grin .
" 芽 管理 到 咧嘴笑 .

巴德勉强露出了笑容。

" [wiː; wi] [groʊ] - [ɪm] [tʌf] [aʊt] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] [wer] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] !
" We grow ' em tough out in California where I come from !
" 我们 生长 - 呃 艰难的 出去 在 加利福尼亚州 在哪里 我 来 从 !

“在我来自的加州，我们种的都是很强壮的植物！”

" [hiː; hi][dʒoʊkt] .
" he joked .
" 他 开玩笑 .

他开玩笑说。

['sʌmwʌt] ['ʃeɪkɪli] , [bʌd] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ]['tɑːmz] [ə'sɪstəns] .
Somewhat shakily , Bud got to his feet with Tom's assistance .
有些 摇摇晃晃地 , 芽 得到 到 他的 脚 和 汤姆的 协助 .

在汤姆的帮助下，巴德有些摇摇晃晃地站了起来。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hɑːrtsɪk] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] ['læbrətɔːri] , ['wʌndərɪŋ]
Both boys were heartsick as they surveyed the damaged laboratory , wondering
两个都 男孩们 是 心碎 作为 他们 调查 这 损坏的 实验室 , 好奇
[wer] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['reskjuː] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] .
where to begin rescue operations .
在哪里 到 开始 救援 运营 .

两个男孩看着受损的实验室，心如刀绞，不知该从哪里开始救援行动。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kweɪk] , " [bʌd] ['steɪtɪd] ['grɪmli] .
" It was a quake , " Bud stated grimly .
" 它 曾是 一个 地震 , " 芽 声明 阴沉地 .

“是地震,”巴德神情严肃地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [sæn][frən'sɪskoʊ] ['ɜːrθkweɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,
He had heard about the great San Francisco earthquake from his grandfather ,
他 有 听到 关于 这 伟大的 圣 弗朗西斯科 地震 从 他的 祖父 ,

他从祖父那里听说过旧金山大地震。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treməz] .

and	had	no	doubt	about	the	nature	of	the	tremors	.
和	有	不	怀疑	关于	这	自然	的	这	震颤	.

他对地震的性质毫不怀疑。

[dʒʌst] [ðen] [tɑːm] [glimpst] [ə; eɪ]['bɑːdi] [prə'truːdiŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['telimiːtərɪŋ] [dɪ'vaɪs] .

Just	then	Tom	glimpsed	a	body	protruding	from	under	the	wreckage	of	the	telemetering	device	.
只是	然后	汤姆	瞥见	一个	身体	突出	从	在下面	这	残骸	的	这	遥测	设备	.

就在这时，汤姆瞥见一具尸体从遥测装置的残骸下探了出来。

" ['mɪstər] . ['feɪbɝ] !

"	Mr	.	Faber	!
"	先生	.	费伯	!

“费伯先生！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['skræmbld] [θruː] [ðə; ði] ['klʌtər] [ʌv; əv] [də'briː] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [test] [stænd][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] .

The	two	boys	scrambled	through	the	clutter	of	debris	toward	the	spot	where	the	test	stand	had	been	erected	.
这	二	男孩们	打乱	通过	这	杂物	的	碎片	朝向	这	点	在哪里	这	测试	站立	有	到过	竖立	.

两个男孩穿过杂乱的瓦砾，朝着试验台搭建的地方跑去。

[bʌd] [siːzd] [ə; eɪ] ['slendər] ,

Bud	seized	a	slender	,
芽	查获	一个	苗条	,

巴德抓住了一个瘦弱的，

[stiːl] [aɪ] [biːm] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][praɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [waɪl] [tɑːm] ['kerfəli] ['ekstrɪˌkeɪtid] ['mɪstər] . ['feɪbɝ] .

steel	I	beam	and	managed	to	pry	up	the	wreckage	while	Tom	carefully	extricated	Mr	.	Faber	.
钢	我	光束	和	管理	到	撬	向上	这	残骸	尽管	汤姆	小心	脱困	先生	.	费伯	.

用钢梁撬开了残骸，而汤姆则小心翼翼地将费伯先生救了出来。

[ðə; ði] ['saɪəntɪst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bædli] ['ɪndʒərd] .

The	scientist	seemed	to	be	badly	injured	.
这	科学家	似乎	到	是	糟糕	受伤	.

这位科学家似乎伤势严重。

" [wiːd] ['betər] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] , " [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] .

"	We'd	better	not	try	to	move	him	,	"	Tom	decided	.
"	我们会	更好的	不是	尝试	到	移动	他	,	"	汤姆	决定	.

“我们最好不要试图移动他，”汤姆决定道。

" [wiːl] [get] [æn; ən] ['æmbjələns] .

"	We'll	get	an	ambulance	.
"	出色地	得到	一个	救护车	.

我们会叫救护车。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] ['kʌmpəni] ['ɛndʒə'nɪrz] , [tuː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrtli]
" Of the four other company engineers , two were now stirring and partly
" 的 这 四 其他 公司 工程师 , 二 是 现在 搅拌 和 部分
['kɑːnʃəs] .
conscious .
有意识的 .

“公司其他四名工程师中，有两名现在已经有所反应，并恢复了部分意识。”

[ðə; ði] [bɔɪz] found6
The boys found6
这 男孩们 found6

男孩们发现了6

[ə; eɪ][fɜːrst] - [eɪd]['kæbɪnət][ænd; ənd] [geɪv] [wʌt] [help] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
a first - aid cabinet and gave what help they could to them and the
一个 第一的 - 援助 内阁 和 给予 什么 帮助 他们 可以 到 他们 和 这
['ʌðər] [tuː] [men] .
other two men .
其他 二 男人 .

他们准备了一个急救箱，并尽其所能地帮助他们和其他两名男子。

[ðen] [tɑːm] [teɪpt] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɑːn] ['bʌdz] [skælp] [wuːnd] .
Then Tom taped a bandage on Bud's scalp wound .
然后 汤姆 录像 一个 绷带 在 芽的 头皮 伤口 .

然后汤姆用胶带把绷带贴在了巴德的头皮伤口上。

" [lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːl][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l] , " [tɑːm]
" Let's see if we can find a telephone and call the local hospital , " Tom
" 我们来吧 看 如果 我们 能 寻找 一个 电话 和 称呼 这 当地的 医院 , " 汤姆
[sed] .
said .
说 .

“我们看看能不能找到电话，给当地医院打个电话，”汤姆说。

" [raɪt] !
" Right !
" 正确的 !

“正确的！

" [bʌd] [riˈspɔndid] .
" Bud responded .
" 芽 回应 .

巴德回应道。

[ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv]
They picked their way through the wreckage and emerged on a scene of
他们 挑选 他们的 方式 通过 这 残骸 和 出现 在 一个 场景 的
['fraɪtf(ə)l] [dɪ'strʌkʃn] .
frightful destruction .
可怕 破坏 .

他们小心翼翼地穿过废墟，眼前是一片可怕的破坏景象。

[ðə; ði] [meɪn] [plænt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['feɪbɝ] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [di'mɔliʃt] [baɪ][ðə; ði]
The main plant building of Faber Electronics had been partially demolished by the
这 主要的 植物 建筑 的 费伯 电子学 有 到过 部分 已拆除 经过 这
[kweɪk] .
quake .
地震 .

法伯电子公司的主厂房在地震中部分损毁。

['paʊər] [laɪnz] [wɜːr; wər] [daʊn] [ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['stɔːrɪdʒ] [ʃed] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] .

Power	lines	were	down	and	an	outlying	storage	shed	was	ablaze	.
力量	线条	是	向下	和	一个	边远	贮存	棚	曾是	燃烧	.

电线断落，偏僻的一间储藏棚着火了。

[deɪzd] [ænd; ənd] ['pænɪk] - ['strɪkən] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] ['eɪmləsli] [ɔːr] ['rʌʃɪŋ]

Dazed	and	panic	-	stricken	survivors	were	wandering	around	aimlessly	or	rushing
茫然	和	恐慌	-	受打击的	幸存者	是	漫游	大约	漫无目的地	或者	匆忙

[ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] .

about	to	assist	the	injured	.
关于	到	协助	这	受伤	.

惊慌失措的幸存者们有的茫然地四处游荡，有的则忙着救助伤员。

" [gʊd] [θɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ʃɪft] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [nɑːkt] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['hæpənd] ,

"	Good	thing	the	main	shift	of	workers	knocked	off	before	this	happened	,
"	好的	事物	这	主要的	转移	的	工人	敲门	离开	前	这	发生	,

“幸好主要班次的工人在事发前就下班了。”

" [bʌd] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .

"	Bud	observed	with	a	shudder	.
"	芽	观察到	和	一个	不寒而栗	.

巴德打了个寒颤，说道。

" [ðer; ðər] ['wədv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] ['kæʒuəltiz] . "

"	There	would've	been	a	lot	more	casualties	.	"
"	那里	本来会	到过	一个	很多	更多的	伤亡	.	"

“伤亡人数本来会更多。”

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

" [tɑːm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [krə'væs] .

"	Tom	pointed	to	a	huge	crevasse	.
"	汤姆	尖	到	一个	巨大的	裂缝	.

汤姆指着一道巨大的裂缝。

" [raɪt] [wer] [wiː; wi] ['lændɪd] ['aʊər; ɑːr] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [dʌk] !

"	Right	where	we	landed	our	Whirling	Duck	!
"	正确的	在哪里	我们	登陆	我们的	旋转	鸭子	!

“我们旋转鸭就降落在那里！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [iks'tʃeindʒd] ['ruːf(ə)l] [glɑːnsiz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [krɑːft] [wɪtʃ] [hæd; həd]

"	The	boys	exchanged	rueful	glances	as	they	realized	that	the	craft	which	had
"	这	男孩们	交换	懊悔的	眼神	作为	他们	已实现	那	这	工艺	哪个	有

[brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['feɪbɝ] [ˌɪlek'trɑːnɪks] — [wʌn] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [juː'niːk] — [hæd; həd] [bɪn]

brought	them	to	Faber	Electronics	—	one	of	Tom's	unique	helijets	—	had	been
带来	他们	到	费伯	电子学	—	一	的	汤姆的	独特的	直升机喷气机	—	有	到过

['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['kæzəm] .

swallowed	up	in	the	gaping	chasm	.
吞咽	向上	在	这	张开的	深渊	.

“男孩们交换了一个懊悔的眼神，他们意识到，带他们来到费伯电子公司的飞行器——汤姆独特的直升机之一——已经被巨大的深渊吞没了。

" [noʊ] [juːz] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [tɑːm] [sed] .

"	No	use	fussing	about	it	now	,	"	Tom	said	.
"	不	使用	唠叨	关于	它	现在	,	"	汤姆	说	.

“现在争论也没用了，”汤姆说。

" [kʌm] [ɑːn] , [bʌd] ! [lets] [siː] [əˈbaʊt] ['getɪŋ] [help] [fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['feɪbɚ] !
" Come on , Bud ! Let's see about getting help for Mr . Faber !
" 来 在 , 芽 ! 我们来吧 看 关于 获得 帮助 为了 先生 . 费伯 !

“来吧，巴德！我们一起想想办法帮费伯先生一把！”

" [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [keɪˈɑːtɪk] [kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] [plænt]
" Despite the chaotic confusion , the boys managed to locate the plant
" 尽管 这 混乱 困惑 , 这 男孩们 管理 到 定位 这 植物
[ˌsuːpərɪnˈtendənt] — [ə; eɪ] ['hærid] ,
superintendent — a harried ,
校长 — 一个 疲惫不堪 ,

尽管现场一片混乱，男孩们还是找到了工厂主管——一位焦头烂额的……

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [neɪmd] ['sɪmkɪnz] — [huː] was7
middle - aged man named Simkins — who was7
中间 - 老年人 男人 命名 辛金斯 — WHO was7

一位名叫辛金斯的中年男子——他7岁

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] ['ɔːrdər] .
doing his best to restore order .
正在做 他的 最好的 到 恢复 命令 .

他正尽力恢复秩序。

['sɪmkɪnz] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['ɪndʒərd] ,
Simkins , who had not been injured ,
辛金斯 , WHO 有 不是 到过 受伤 ,

没有受伤的辛金斯

[ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [elekˈtrɪʃnz] [wɜːr; wər] ['rɪgɪŋ] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] ['telɪfoʊn] [laɪn] [ɪn] ['ɔːrdər]
informed them that electricians were rigging an emergency telephone line in order
知情的 他们 那 电工 是 索具 一个 紧急情况 电话 线 在 命令
[tuː; tə] [get] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['hɑːrknəs] .
to get through to the nearby town of Harkness .
到 得到 通过 到 这 附近 镇 的 哈克尼斯 .

告知他们，电工正在架设紧急电话线，以便与附近的哈克尼斯镇取得联系。

" ['mɪstər] . ['feɪbɚ] [ɪz] ['bædli] ['ɪndʒərd] , " [tɑːm] [sed] .
" Mr . Faber is badly injured , " Tom said .
" 先生 . 费伯 是 糟糕 受伤 , " 汤姆 说 .

“费伯先生伤得很重，”汤姆说。

" [waɪ] [nɑːt] [send] [ə; eɪ] [kɑːr] ?
" Why not send a car ?
" 为什么 不是 发送 一个 车 ?

为什么不派辆车去呢?

[its] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [əˈweɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
It's only a few miles away , isn't it ? "
它是 仅有的 一个 很少 英里 离开 , 不是 它 ? "

就在几英里外，不是吗?

" [aɪl] [send] [ðə; ði] [plænt] [nɜːrs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " ['sɪmkɪnz] [sed] .
" I'll send the plant nurse to him , " Simkins said .
" 患病的 发送 这 植物 护士 到 他 , " 辛金斯 说 .

“我会派植物护理员去给他看病，”辛金斯说。

" [æz; əz] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [lɑːt] .
" As for going to town , take a look at the parking lot .
" 作为 为了 去 到 镇 , 拿 一个 看 在 这 停車處 很多 .

“至于进城，看看停车场就知道了。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] .

"	He	pointed	with	a	jerk	of	his	thumb	.
"	他	尖	和	一个	混蛋	的	他的	拇指	.

他用拇指猛地指了指。

[ðə; ði][kɑːrz][ɑːn][ðə; ði][lɑːt][hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] ['ɪntuː][dʒʌŋk][baɪ] [brɪks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'læpsiŋ]

The	cars	on	the	lot	had	been	smashed	into	junk	by	bricks	from	a	collapsing
这	汽车	在	这	很多	有	到过	粉碎	进入	垃圾	经过	砖块	从	一个	崩溃

[wɔːl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

wall	of	one	of	the	buildings	.
墙	的	一	的	这	建筑物	.

停车场里的汽车都被其中一栋建筑物倒塌的墙体掉落的砖块砸成了废铁。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [trʌk] [wiː; wi][hæd; həd][ə'veɪləb(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [ʃed] , " [ðə; ði]

"	And	the	only	truck	we	had	available	was	in	that	burning	shed	,	"	the
"	和	这	仅有的	卡车	我们	有	可用的	曾是	在	那	燃烧	棚	,	"	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['ædɪd] ['bɪtərli] .

superintendent	added	bitterly	.
校长	额外	苦涩地	.

“而我们唯一能用的卡车就在那间着火的棚子里，”主管痛苦地补充道。

" [tʌf] [breɪk] , " [tɑːm] ['simpəθaizd] .

"	Tough	break	,	"	Tom	sympathized	.
"	艰难的	休息	,	"	汤姆	同情	.

“真是倒霉，”汤姆同情地说。

" ['enihaʊ] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][help] .

"	Anyhow	,	we	want	to	help	.
"	无论如何	,	我们	想	到	帮助	.

总之，我们想提供帮助。

[gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ?

Got	a	job	for	us	?
得到	一个	工作	为了	我们	?

有工作机会吗?

" ['sɪmkɪnz] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [pʊt] ['tɑːmz] [kwɪk] [maɪnd][ænd; ənd] [kiːn] ['teknɪk(ə)l] [noʊ] -

"	Simkins	was	only	too	glad	to	put	Tom's	quick	mind	and	keen	technical	know	-
"	辛金斯	曾是	仅有的	也	高兴的	到	放	汤姆的	快的	头脑	和	敏锐的	技术的	知道	-

[haʊ] [tuː; tə][juːz] .

how	to	use	.
如何	到	使用	.

“辛金斯非常乐意利用汤姆的敏捷思维和敏锐的技术知识。”

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] ,

Within	minutes	,
之内	分钟	,

几分钟之内，

[tɑːm][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] ['rʌbl] [ænd; ənd] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] ['eniwʌn] [huː] [maɪt]

Tom	was	in	charge	of	clearing	away	rubble	and	extricating	anyone	who	might
汤姆	曾是	在	收费	的	清理	离开	瓦砾	和	脱困	任何人	WHO	可能

[biː; bi] [træpt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

be	trapped	inside	the	buildings	.
是	被困	里面	这	建筑物	.

汤姆负责清理瓦砾，并解救任何可能被困在建筑物内的人员。

[bʌd] ['ɔ:rgənaɪzd] [ə; eɪ]['faɪər] - ['faɪtɪŋ] [kru:] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [bleɪz] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] [frʌm; frəm]

Bud	organized	a	fire	-	fighting	crew	to	keep	the	blaze	in	the	shed	from
芽	组织	一个	火	-	斗争	全体人员	到	保持	这	火焰	在	这	棚	从

['spredɪŋ] .

spreading	.
传播	.

巴德组织了一支消防队，阻止棚屋里的火势蔓延。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [laɪn] [wʌz; wəz] [su:n] [rɪ'per] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stedi] [stri:m] [ʌv; əv] ['reskju:] ['vi:ək(ə)lz]

The	telephone	line	was	soon	repaired	and	a	steady	stream	of	rescue	vehicles
这	电话	线	曾是	很快	已修复	和	一个	稳定的	溪流	的	救援	车辆

[bɪ'gæn] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɑ:rknəs] — ['faɪər] [trʌks] ,

began	arriving	from	Harkness	—	fire	trucks	,
开始	抵达	从	哈克尼斯	—	火	卡车	,

电话线很快修复，救援车辆也源源不断地从哈克尼斯赶来——消防车、

[θri:] ['æmbjuləns iz] , [ænd; ənd] ['praɪvət] [kɑ:rz] ['drɪvn] [baɪ] [ˌvɔlən'tiəz] .

three	ambulances	,	and	private	cars	driven	by	volunteers	.
三	救护车	,	和	私人的	汽车	驱动	经过	志愿者	.

三辆救护车，以及志愿者驾驶的私家车。

[tu:] ['aʊərz] ['leɪtər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tɑ:m][ænd; ənd] [bʌd] [kʊd; kəd][du:][æt; ət][ðə; ði]

Two	hours	later	there	was	nothing	more	Tom	and	Bud	could	do	at	the
二	小时	之后	那里	曾是	没有什么	更多的	汤姆	和	芽	可以	做	在	这

[dɪ'zæstər] [si:n] [ænd; ənd] they8

disaster	scene	and	they8
灾难	场景	和	they8

两个小时后，汤姆和巴德在灾难现场已经无能为力了，他们8

[hɪtʃt] [ə; eɪ] [raɪd] ['ɪntu:] ['hɑ:rknəs] .

hitched	a	ride	into	Harkness	.
搭便车	一个	骑	进入	哈克尼斯	.

搭车去了哈克尼斯。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['sʌfərd] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] , [ðoʊ] ['oʊnli] [slaɪt] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	town	had	suffered	some	damage	,	though	only	slight	compared	to	the
这	镇	有	遭受	一些	损害	,	尽管	仅有的	轻微	比较的	到	这

[dɪ'strʌkʃn] [æt; ət][ðə; ði][plænt] .

destruction	at	the	plant	.
破坏	在	这	植物	.

小镇也遭受了一些损失，但与工厂的破坏相比，损失微乎其微。

" [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] ['ʌndər] ['feɪbɚ] [ɪˌlek'trɑ:nɪks] , " [tɑ:m] [ri'mɑ:kt] .

"	The	center	of	the	quake	was	right	under	Faber	Electronics	,	"	Tom	remarked	.
"	这	中心	的	这	地震	曾是	正确的	在下面	费伯	电子学	,	"	汤姆	评论	.

“地震中心就在费伯电子公司正下方，”汤姆说道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [peɪ] ['telɪfoʊn] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [swɪft] ['entərˌpraɪz] [ɪn] - .

From	a	pay	telephone	,	he	called	Swift	Enterprises	in	Shopton	.
从	一个	支付	电话	,	他	称为	迅速	企业	在	-	.

他从公用电话亭给肖普顿的斯威夫特企业打了电话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [wer] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər]

This	was	the	experimental	station	where	he	and	his	father	developed	their
这	曾是	这	实验	车站	在哪里	他	和	他的	父亲	发达	他们的

['meni] [ə'meɪzɪŋ] [in'venʃənz] .

many	amazing	inventions	.
许多	惊人的	发明	.

这是他和父亲共同研发众多惊人发明的实验站。

[tɑːm] [æskt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][tuː; tə][send][ə; eɪ]['helɪkɑːptər] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

Tom	asked	the	operator	to	send	a	helicopter	immediately	to	pick	them	up	.
汤姆	问	这	操作员	到	发送	一个	直升机	立即地	到	挑选	他们	向上	.

汤姆要求操作员立即派直升机来接他们。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [hoʊm][ænd; ənd][spoʊk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] , ['sændrə] .

He	also	called	home	and	spoke	to	his	sister	,	Sandra	.
他	还	称为	家	和	辐	到	他的	姐姐	,	桑德拉	.

他还给家里打了电话，和妹妹桑德拉聊了一会儿。

" [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] !

"	What	a	relief	!
"	什么	一个	宽慰	!

真是松了一口气!

" ['sændi] [gɑːspt] .

"	Sandy	gasped	.
"	沙	倒吸一口气	.

桑迪倒吸了一口气。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['bʊlətɪn] [ə'baʊt][ðə; ði] [kweɪk] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] ! "

"	We	heard	a	bulletin	about	the	quake	over	the	radio	!	"
"	我们	听到	一个	公告	关于	这	地震	超过	这	收音机	!	"

“我们从广播里听到了地震的消息！”

" [dəunt] ['wɜːri] , [sɪs] .

"	Don't	worry	,	Sis	.
"	不	担心	,	妹妹	.

“别担心，姐姐。”

[tel] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd] [ðæt] [wɪə(r)] [oʊ'keɪ] , " [tɑːm] [sed] .

Tell	Mother	and	Dad	that	we're	okay	,	"	Tom	said	.
告诉	母亲	和	爸爸	那	是	好的	,	"	汤姆	说	.

“告诉爸爸妈妈我们没事，”汤姆说。

" [wiːl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] — [wɪð; wɪθ][bɪg] ['æpitaits] !

"	We'll	be	home	in	a	jiffy	—	with	big	appetites	!
"	出色地	是	家	在	一个	瞬间	—	和	大的	食欲	!

“我们马上就到家——而且胃口都很大！”

" [ðə; ði]['helɪkɑːptər] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [tɑːm][hæd; həd] [neɪmd] .

"	The	helicopter	arrived	within	twenty	minutes	at	the	place	Tom	had	named	.
"	这	直升机	到达的	之内	二十	分钟	在	这	地方	汤姆	有	命名	.

“直升机在二十分钟内到达了汤姆指定的地点。”

['æftər] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['entərˌpraɪz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,

After	landing	at	Enterprises	,	the	boys	drove	to	the	pleasant	,
后	降落	在	企业	,	这	男孩们	驾驶	到	这	令人愉快的	,

抵达企业机场后，男孩们驱车前往宜人的.....

[triː] - ['ʃeɪdɪd] [swɪft] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [taʊn] .

tree	-	shaded	Swift	home	on	the	outskirts	of	town	.
树	-	阴影	迅速	家	在	这	郊区	的	镇	.

位于小镇郊外，绿树成荫的Swift住宅。

['mɪsɪz] . [swɪft] , [ə; eɪ] ['slendər] , [pə'tiːt] ['wʊmən] , [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [kən'sɜːrn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

Mrs	.	Swift	,	a	slender	,	petite	woman	,	tried	not	to	show	concern	when	she	saw
太太	.	迅速	,	一个	苗条	,	娇小	女士	,	尝试	不是	到	展示	忧虑	什么时候	她	锯

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

斯威夫特太太身材苗条娇小，看到男孩们时，她努力不表现出担忧。

[bruːzd] [ænd; ənd] [dɪˈʃevld] .
bruised and disheveled .
瘀伤 和 蓬头垢面 .

遍体鳞伤，衣衫不整。

" [aɪm][soʊ] ['θæŋkfl] [jʊə(r)] [bəuθ] [seɪf] !
" I'm so thankful you're both safe !
" 我是 所以 感恩 你是 两个都 安全的 !

“我太感谢你们俩都平安无事了！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[blɑːnd] , [bluː] - [aɪd] ['sændi] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][tɑːm] ,
Blond , blue - eyed Sandy , who was a year younger than Tom ,
金发 , 蓝色的 - 眼睛 沙 , WHO 曾是 一个 年 年轻 比 汤姆 ,

金发碧眼的桑迪比汤姆小一岁，

[hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər] [frend] ['filis] ['nuːtən] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
had invited her friend Phyllis Newton to the house for dinner .
有 受邀 她 朋友 菲利斯 牛顿 到 这 房子 为了 晚餐 .

她邀请了朋友菲利斯·牛顿到家里吃晚饭。

[fɪl] , [ə; eɪ] ['prɪti] , [dɑːrk] - ['herd] [gɜːrl] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['swɪfts] [lɔːŋ] -
Phyl , a pretty , dark - haired girl , was the daughter of Mr . Swift's long -
菲尔 , 一个 漂亮的 , 黑暗的 - 头发 女孩 , 曾是 这 女儿 的 先生 . 斯威夫特的 长的 -
[taɪm] [frend] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [əˈsoʊsieɪt; əˈsoʊʃieɪt] , " Uncle9
time friend and business associate , " Uncle9
时间 朋友 和 商业 联系 , " Uncle9

菲尔是一位漂亮的黑发女孩，她是斯威夫特先生多年的朋友兼商业伙伴“叔叔”的女儿。

[ned] " ['nuːtən] .
Ned " Newton .
内德 " 牛顿 .

内德·牛顿。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌʌpˈset][æz; əz]['tɑːmz] ['mʌðər] .
The two girls were as much upset as Tom's mother .
这 二 女孩们 是 作为 很多 沮丧的 作为 汤姆的 母亲 .

两个女孩和汤姆的母亲一样难过。

[tɑːm] [læft] .
Tom laughed .
汤姆 笑了 .

汤姆笑了。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['stretʃər] ['keɪsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're not stretcher cases , " he said .
" 是 不是 担架 案例 , " 他 说 .

“我们又不是需要抬上担架的病人，”他说。

" [waɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] ['dɑːktɜz] [tʃekt] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
" Why , one of the ambulance doctors checked us out .
" 为什么 , 一 的 这 救护车 医生 已检查 我们 出去 .

“为什么呢？一位救护车医生给我们做了检查。”

" [bʌd] [groʊn] .
" Bud groaned .
" 芽 呻吟 .

巴德呻吟了一声。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Why did you have to go and spoil it ?
" 为什么 做过 你 有 到 去 和 剧透 它 ?

你为什么要去破坏这一切?

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] ['dʒoʊkɪŋli] .
" he complained jokingly .
" 他 抱怨 开玩笑地 .

他半开玩笑地抱怨道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [set] [fɔːr; fər] ['sændiːz] [kuːl] ['suːðɪŋ] [tʌtʃ] [ɑːn][maɪ] ['fiːvərd] [braʊ] !
" I was all set for Sandy's cool soothing touch on my fevered brow !
" 我 曾是 全部 放 为了 桑迪的 凉爽的 舒缓 触碰 在 我的 发烧 眉头 !

“我当时正等着桑迪用她那清凉舒缓的手抚摸我发烧的额头呢！”

" ['mɪstər] . [swɪft] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd][toʊld][tɑːm] [haʊ] ['wɜːrid] ['mɪsɪz] .
" Mr . Swift came into the living room just then and told Tom how worried Mrs .
" 先生 . 迅速 来了 进入 这 活的 房间 只是 然后 和 讲述 汤姆 如何 担心 太太 .
[swɪft] [ænd; ənd] ['sændi] [hæd; həd] [bɪn] .
Swift and Sandy had been .
迅速 和 沙 有 到过 .

“这时，斯威夫特先生走进客厅，告诉汤姆斯威夫特太太和桑迪有多么担心。”

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] [bʌd] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'selvz] [ɪn]
" I tried to assure them that you and Bud can take care of yourselves in
" 我 尝试 到 保证 他们 那 你 和 芽 能 拿 关心 的 你们自己 在
['eni] ['kraɪsɪs] .
any crisis .
任何 危机 .

“我努力向他们保证，你和巴德在任何危机中都能照顾好自己。”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['gɪltɪli] [æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] ,
" He smiled guiltily as he added ,
" 他 微笑 内疚地 作为 他 额外 ,

他带着愧疚的笑容补充道：

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrnd] [maɪ'self] .
" But I must admit I was more than a little concerned myself .
" 但 我 必须 承认 我 曾是 更多的 比 一个 小的 担心的 我 .

“但我必须承认，我自己也相当担心。”

" [æz; əz][tɑːm] [grɪnd] , [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri]
" As Tom grinned , the resemblance between him and his father was very
" 作为 汤姆 咧嘴一笑 , 这 相似 之间 他 和 他的 父亲 曾是 非常
['evɪdənt] .
evident .
明显 .

“汤姆咧嘴一笑，他和他父亲的相似之处显而易见。”

[bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [kliːn] - [kʌt] [fitʃər] [ænd; ənd] [diːp] - [set] [bluː] [aɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [tɑːm]
Both had the same clean - cut features and deep - set blue eyes , although Tom
两个都 有 这 相同的 干净的 - 切 特征 和 深的 - 放 蓝色的 眼睛 , 虽然 汤姆
['dʒunjɚ] . [wʌz; wəz] ['læŋkiːə] [ænd; ənd] ['tɔːlər] .
Jr . was lankier and taller .
小 . 曾是 更瘦长 和 更高 .

两人都拥有同样棱角分明的五官和深邃的蓝眼睛，尽管小汤姆身材更瘦长、个子更高。

['æftər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈʃauə] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [kloʊðz] , ['mɪsɪz] . [swɪft] [sɜːrvd]

After	the	two	boys	had	showered	and	changed	their	clothes	,	Mrs	.	Swift	served
后	这	二	男孩们	有	淋浴	和	已更改	他们的	衣服	,	太太	.	迅速	服务

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] ,

them	a	delicious	,
他们	一个	可口的	,

两个男孩洗完澡换好衣服后，斯威夫特太太给他们端上了一份美味的饭菜。

[hɑːt] [miːl] .

hot	meal	.
热的	一顿饭	.

热腾腾的饭菜。

[waɪl] [ðeɪ] [eɪt] ,

While	they	ate	,
尽管	他们	吃	,

他们吃东西的时候，

['mɪstər] . [swɪft] ['mænɪdʒd] ['æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə][get][ə; eɪ][kɔːl] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði]

Mr	.	Swift	managed	after	some	difficulty	to	get	a	call	through	to	the
先生	.	迅速	管理	后	一些	困难	到	得到	一个	称呼	通过	到	这

['hɑːrknəs] ['hɑːspɪt(ə)l] .

Harkness	Hospital	.
哈克尼斯	医院	.

斯威夫特先生费了一番周折才拨通了哈克尼斯医院的电话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .

His	face	was	grave	as	he	hung	up	.
他的	脸	曾是	严重	作为	他	悬挂	向上	.

他挂断电话时，脸色很严肃。

" [mɑːrk] ['feɪbɝ] [ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [ðə; ði]['eldər] [ɪn'ventər] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	Mark	Faber	is	not	expected	to	live	,	"	the	elder	inventor	reported	.
"	标记	费伯	是	不是	预期的	到	居住	,	"	这	长老	发明者	据报道	.

“马克·费伯恐怕活不了多久了，”这位年长的发明家说道。

" [ə; eɪ] ['pɪti] .

"	A	pity	.
"	一个	遗憾	.

真可惜。

['hiːz] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] .

He's	a	great	scientist	.
他是	一个	伟大的	科学家	.

他是一位伟大的科学家。

" [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ʌn'hæpɪli] .

"	Tom	nodded	unhappily	.
"	汤姆	点头	不幸地	.

汤姆不高兴地点了点头。

['sændi] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['brʌðɝz] [maɪnd][ɔːf][ðə; ði][dɪ'zæstər] , [sed] , " [dæd] ,

Sandy	,	to	take	her	brother's	mind	off	the	disaster	,	said	,	"	Dad	,
沙	,	到	拿	她	兄弟	头脑	离开	这	灾难	,	说	,	"	爸爸	,

为了转移哥哥对灾难的注意力，桑迪说：“爸爸，

[tel] [tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [huːz] ['kʌmɪŋ] . " -

tell	Tom	and	Bud	about	the	visitor	who's	coming	.	"	10
告诉	汤姆	和	芽	关于	这	游客	谁是	未来	.	"	-

告诉汤姆和巴德，有客人要来。10

" [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ?
" A visitor ?
" 一个 游客 ?

访客?

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Tom looked at his father .
" 汤姆 看起来 在 他的 父亲 .

汤姆看着他的父亲。

" [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] , " ['mɪstər] . [swɪft] [rɪ'viːld] .
" From another planet , " Mr . Swift revealed .
" 从 其他 行星 , " 先生 . 迅速 揭晓 .

“来自另一个星球，”斯威夫特先生透露道。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .
Both boys were amazed and excited .
两个都 男孩们 是 惊叹 和 兴奋的 .

两个男孩都感到既惊讶又兴奋。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

" [bʌd] [gɑːspt] .
" Bud gasped .
" 芽 倒吸一口气 .

巴德倒吸了一口气。

" [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ?
" Male or female ?
" 男性 或者 女性 ?

“男女不限?

['hjuːmən][ɔːr]['ænɪm(ə)l] ?
Human or animal ?
人类 或者 动物 ?

人还是动物?

" ['mɪstər] . ['swɪfts] [aɪz] ['twɪŋkəld] .
" Mr . Swift's eyes twinkled .
" 先生 . 斯威夫特的 眼睛 闪烁 .

斯威夫特先生的眼睛闪闪发光。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] , ['mɪstəˌfaɪd] . -
" None of those , " he replied as the boys stared , mystified . 11
" 没有任何 的 那些 , " 他 回复 作为 这 男孩们 凝视 , 困惑 . -

“都不是，”他回答道，男孩们困惑地盯着他。11

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['hɪtʃhaɪkər]
THE MYSTERIOUS HITCHHIKER
这 神秘 搭便车的人

神秘的搭车人

[tɑːm][ænd; ənd][bʌd][wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
TOM and Bud were bursting with curiosity .
汤姆 和 芽 是 爆发 和 好奇心 .

汤姆和巴德充满了好奇。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [swɪfts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]['reɪdioʊ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['kriːtʃərz] [frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs]

Although	**the**	**Swifts**	**had**	**been**	**in**	**radio**	**contact**	**with**	**creatures**	**from**	**outer**	**space**
虽然	这	雨燕	有	到过	在	收音机	接触	和	生物	从	外	空间

[fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] ,

for	**many**	**months**	**,**
为了	许多	几个月	,

尽管雨燕号飞船已经与外太空生物进行了数月的无线电联系，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [nuːz] [jet] !

this	**was**	**the**	**most**	**exciting**	**news**	**yet**	**!**
这	曾是	这	最多	激动人心	消息	然而	!

这是迄今为止最令人兴奋的消息!

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] ,

On	**one**	**occasion**	**,**
在	一	场合	,

有一次，

[ðə; ðɪ] [ˌʌnˈnoʊn] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [muːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['æstərɔɪd] — [ðə; ðɪ] ['fæntəm] ['sætəlaɪt] -

the	**unknown**	**beings**	**had**	**moved**	**a**	**small**	**asteroid**	**—**	**the**	**phantom**	**satellite**	**Nestria**
这	未知	生物	有	已搬	一个	小的	小行星	—	这	幻影	卫星	-

— ['ɪntuː]['ɔːrbɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

—	**into**	**orbit**	**about**	**the**	**earth**	**.**
—	进入	轨道	关于	这	地球	.

这些未知生物将一颗小型小行星——幽灵卫星内斯特里亚——送入了地球轨道。

['leɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [streɪndʒ] ['sæmpəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['plænɪt] , [əˈbɔːrd]

Later	**they**	**had**	**sent**	**strange**	**samples**	**of**	**the**	**animal**	**life**	**of**	**their**	**planet**	**,**	**aboard**
之后	他们	有	发送	奇怪的	样品	的	这	动物	生活	的	他们的	行星	,	船上

['ɔrbətɪŋ] ['mɪsaɪlz] ,

orbiting	**missiles**	**,**
轨道	导弹	,

后来，他们把他们星球上一些奇特的动物样本，搭乘轨道导弹送往了地球。

[tuː; tə][biː; bi] ['stʌdid] [baɪ][ðə; ðɪ] [swɪfts] .

to	**be**	**studied**	**by**	**the**	**Swifts**	**.**
到	是	研究	经过	这	雨燕	.

供雨燕研究。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [helpt] [tɑːm] , [bʌd] ,

They	**had**	**also**	**helped**	**Tom**	**,**	**Bud**	**,**
他们	有	还	帮助	汤姆	,	芽	,

他们也帮助了汤姆、巴德。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][æt; ət] [steɪk]

and	**Mr**	**.**	**Swift**	**a**	**number**	**of**	**times**	**when**	**their**	**lives**	**were**	**at**	**stake**
和	先生	.	迅速	一个	数字	的	时代	什么时候	他们的	生活	是	在	赌注

[waɪl] [ɑːn] ['derɪŋ] ['vɔiidʒz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

while	**on**	**daring**	**voyages**	**beyond**	**the**	**earth**	**.**
尽管	在	大胆	航程	超过	这	地球	.

斯威夫特先生也曾多次在地球之外的冒险航行中，在生命受到威胁时伸出援手。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['leɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] ?

What	**was**	**their**	**latest**	**intention**	**?**
什么	曾是	他们的	最新的	意图	?

他们最新的意图是什么?

[ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] ['sændi] [went] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**telephone**	**rang**	**and**	**Sandy**	**went**	**to**	**answer**	**it**	**.**
这	电话	响铃	和	沙	去	到	回答	它	.

电话铃响了，桑迪去接电话。

" [fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] , [dæd] , " [tɑːm]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [dəunt] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [sə'spens] !
" For Pete's sake , Dad , " Tom pleaded , " don't keep us in suspense !
" 为了 皮特的 清酒 , 爸爸 , " 汤姆 恳求 , " 不 保持 我们 在 悬念 !

“看在老爸的份上，”汤姆恳求道，“别让我们一直悬着心！”

[huː] [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['vɪzɪtər] ? " -
Who or what is this visitor ? " 12
WHO 或者 什么 是 这 游客 ? " -

这位访客是谁或是什么？“12

['mɪstər] . [swɪft] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] - ['bæfəld] [ɪk'spreʃənz] .
Mr . Swift smiled at the boys ' baffled expressions .
先生 . 迅速 微笑 在 这 男孩们 - 困惑 表达式 .

斯威夫特先生看着男孩们困惑的表情，笑了。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [θruː] [tə'deɪ] [ðæt] —
" The fact is that a message came through today that —
" 这 事实 是 那 一个 信息 来了 通过 今天 那 —

“事实上，今天收到一条消息——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['sændi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" He was interrupted by Sandy who had come to the door .
" 他 曾是 中断 经过 沙 WHO 有 来 到 这 门 .

“他的话被走到门口的桑迪打断了。”

" [ðə; ði] [foʊn] ['kɔlz, 'kɑːlz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dæd] .
" The phone call's for you , Dad .
" 这 电话 通话 为了 你 , 爸爸 .

“爸爸，这通电话是打给你的。”

[lɔːŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .
Long distance from Washington .
长的 距离 从 华盛顿 .

离华盛顿很远。

" [bʌd] [groʊn] [æz; əz]['mɪstər] . [swɪft] [went] [ɔːf][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɔːl] .
" Bud groaned as Mr . Swift went off to take the call .
" 芽 呻吟 作为 先生 . 迅速 去 离开 到 拿 这 称呼 .

“斯威夫特先生去接电话时，巴德呻吟了一声。”

" [its] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , " [bʌd] [sed] .
" It's a conspiracy , " Bud said .
" 它是 一个 阴谋 , " 芽 说 .

“这是一场阴谋，”巴德说。

" ['ɛvriːˌwənz] ['gæŋɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪtər]
" Everyone's ganging up to keep us from finding out about that mysterious visitor
" 每个人的 团伙 向上 到 保持 我们 从 寻找 出去 关于 那 神秘 游客
!
!
!

“大家都在联合起来阻止我们发现那位神秘访客！”

" [tɑːm] [grɪnd] .
" Tom grinned .
" 汤姆 咧嘴一笑 .

汤姆咧嘴一笑。

" [wiː; wi] ['læstɪd] [θruː] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [pæl] , " [hiː; hi] [sed] [kən'soʊlɪŋli] .
" We lasted through an earthquake this afternoon , pal , " he said consolingly .
" 我们 持续 通过 一个 地震 这 下午 , 朋友 , " 他 说 令人欣慰的是 .

“伙计，我们今天下午经历了地震，”他安慰道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [læst] [θruː] [ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl] .

"	I	guess	we	can	last	through	a	phone	call	.
"	我	猜测	我们	能	最后的	通过	一个	电话	称呼	.

我想我们可以通过一次电话沟通解决。

" ['ɪnwərdli] [tɑːm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [bʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

"	Inwardly	Tom	was	as	impatient	as	Bud	about	the	exact	nature	of	the	message	.
"	内心	汤姆	曾是	作为	不耐烦	作为	芽	关于	这	精确的	自然	的	这	信息	.

“汤姆内心和巴德一样，迫切想知道消息的确切内容。”

['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

Several	months	ago	,
一些	几个月	前	,

几个月前，

[ðə; ði] [speɪs] ['kriːtʃərz] [hæd; həd] [sent] [ðer; ðər] [fɜːrst] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪmblz] [kaːvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [blæk] ['mɪs(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['lændɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [swɪft] ['entərˌpraɪz] .

the	space	creatures	had	sent	their	first	communication	in	the	form	of	mathematical	symbols	carved	on	a	black	missile	which	had	landed	on	the	grounds	of	Swift	Enterprises	.
这	空间	生物	有	发送	他们的	第一的	沟通	在	这	形式	的	数学	符号	雕刻	在	一个	黑色的	导弹	哪个	有	登陆	在	这	理由	的	迅速	企业	.

这些外星生物发出的第一条通讯信息，是以刻在黑色导弹上的数学符号的形式出现的，这枚导弹降落在了斯威夫特企业的厂区内。

[tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [diː'kəʊdid] [ðə; ði] ['sɪmblz] [ænd; ənd] [biːmd] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['reɪdioʊ] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

Tom	and	his	father	had	decoded	the	symbols	and	beamed	out	a	reply	over	a	powerful	radio	transmitter	.
汤姆	和	他的	父亲	有	已解码	这	符号	和	光束	出去	一个	回复	超过	一个	强大的	收音机	发射机	.

汤姆和他的父亲破译了这些符号，并通过强大的无线电发射器发出了回复。

['leɪtər] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] ['reɪdioʊ] ['telɪskoʊp] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] ['sɪmblz] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'sɪləskoʊp] [skriːn] .

Later	messages	had	been	picked	up	by	radio	telescope	and	converted	to	appear	as	symbols	on	the	oscilloscope	screen	.
之后	消息	有	到过	挑选	向上	经过	收音机	望远镜	和	转换	到	出现	作为	符号	在	这	示波器	屏幕	.

后来，射电望远镜接收到了这些信息，并将其转换成示波器屏幕上的符号。

" ['sændi] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [its] [ɔːl] [ə'baʊt] , " [bʌd] [broʊk] [ɪn] .

"	Sandy	must	know	what	it's	all	about	,	"	Bud	broke	in	.
"	沙	必须	知道	什么	它是	全部	关于	,	"	芽	打破	在	.

“桑迪肯定知道是怎么回事，”巴德插嘴道。

" [ʃiːz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] . "

"	She's	the	one	who	first	mentioned	the	visitor	.	"
"	她是	这	一	WHO	第一的	提及	这	游客	.	"

“是她最先提到那位访客的。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] , " ['sændi] [sed] [mɪ'stɪriəsli] .

"	Of	course	I	know	,	"	Sandy	said	mysteriously	.
"	的	课程	我	知道	,	"	沙	说	神秘地	.

“我当然知道，”桑迪神秘兮兮地说。

" [soʊ] [dʌz] ['mʌðər] [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [fɪl] .

"	So	does	Mother	and	so	does	Phyl	.
"	所以	做	母亲	和	所以	做	菲尔	.

“母亲和菲尔也是如此。”

[bʌt; bət] -

But	don't13
但	-

但不要13

[θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] !

think	we're	going	to	give	it	away	!
思考	是	去	到	给	它	离开	!

我觉得我们要把它送出去!

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tiːzɪŋli] .

"	she	added	teasingly	.
"	她	额外	戏谑地	.

她戏谑地补充道。

[tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] [kə'dʒəʊld][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [swɪft] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Tom	and	Bud	cajoled	the	two	girls	and	Mrs	.	Swift	for	further	information	.
汤姆	和	芽	哄骗	这	二	女孩们	和	太太	.	迅速	为了	更远	信息	.

汤姆和巴德哄骗那两个女孩和斯威夫特太太，想了解更多信息。

[bʌt; bət] ['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] ['oʊnli] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , ['ɑːbviəsli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

But	Sandy	and	Phyl	only	shook	their	heads	,	obviously	enjoying	the	situation	.
但	沙	和	菲尔	仅有的	摇晃	他们的	头部	,	明显地	享受	这	情况	.

但桑迪和菲尔只是摇了摇头，显然很享受这种局面。

" [æt; ət] [læst] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [ðeɪv] [nɪ'glektɪd] [ˌjuː 'es] !

"	At	last	we're	getting	back	at	them	for	the	way	they've	neglected	us	!
"	在	最后的	是	获得	后退	在	他们	为了	这	方式	他们有	被忽视的	我们	!

“我们终于要报复他们一直以来对我们的忽视了！”

" [fɪl] [sed] , [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	Phyl	said	,	her	brown	eyes	sparkling	with	laughter	.
"	菲尔	说	,	她	棕色的	眼睛	闪闪发光	和	笑声	.

“菲尔说道，她棕色的眼睛里闪烁着笑意。”

" [kʌm] [ɑːn] , ['mʌðər] !

"	Come	on	,	Mother	!
"	来	在	,	母亲	!

“来吧，妈妈！”

" [tɑːm] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] .

"	Be	a	sport	.
"	是	一个	运动	.

要有体育精神。

[juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] !

You	tell	us	!
你	告诉	我们	!

你来告诉我们!

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [swɪft] [tuː] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	Mrs	.	Swift	too	shook	her	head	.
"	但	太太	.	迅速	也	摇晃	她	头	.

“但是斯威夫特夫人也摇了摇头。”

" [aɪm] ['sɑːri] , [tɑːm] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'mɜːd] ['dʒentli] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɝːlz][ɑːr; ər] [raɪt] .

"	I'm	sorry	,	Tom	,	"	she	demurred	gently	,	"	but	I	think	the	girls	are	right	.
"	我是	对不起	,	汤姆	,	"	她	拒绝	轻轻地	,	"	但	我	思考	这	女孩们	是	正确的	.

“对不起，汤姆，”她温和地婉拒道，“但我认为女孩们是对的。”

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'lentɪd] ,

I'll	say	this	much	,	though	,	"	she	relented	,
患病的	说	这	很多	,	尽管	,	"	她	让步	,

不过，我得说一句，”她让步道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] ['tʃælɪndʒ] [ðæt] [tɑːm] [swɪft] ['dʒunjɝ] . [ænd; ənd][ˌes 'ɑːr] . [hæv; həv]['evər]

"	it	will	be	the	biggest	challenge	that	Tom	Swift	Jr	.	and	Sr	.	have	ever
"	它	将要	是	这	最大	挑战	那	汤姆	迅速	小	.	和	先生	.	有	曾经

[feɪst] ! "

faced	!	"
面对	!	"

“这将是小汤姆·斯威夫特和老汤姆·斯威夫特面临的最大挑战！”

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

" [bʌd] [ri'mɑːkt] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Bud	remarked	as	the	two	boys	glanced	at	each	other	.
"	芽	评论	作为	这	二	男孩们	瞥了一眼	在	每个	其他	.

“巴德说道，两个男孩互相看了一眼。”

" [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [its] ['plenti] [bɪg] [nuːz] !

"	That	must	mean	it's	plenty	big	news	!
"	那	必须	意思是	它是	很多	大的	消息	!

“那肯定是个大新闻！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] , ['skɪpər] ,

It	would	have	to	be	,	skipper	,
它	会	有	到	是	,	船长	,

必须如此，船长。

[tuː; tə][tɑːp][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɑːbz][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][dæd][hæv; həv]['teɪkən][ɑːn] !

to	top	all	the	other	jobs	you	and	your	dad	have	taken	on	!
到	顶部	全部	这	其他	工作	你	和	你的	爸爸	有	已采取	在	!

比你和你爸爸之前承担的所有其他工作都更棒！

" ['kɔŋkərɪŋ] ['aʊtər] [speɪs] , ['proʊbɪŋ] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['siːkrɪts] ,

"	Conquering	outer	space	,	probing	the	ocean's	secrets	,
"	征服	外	空间	,	探测	这	海洋的	秘密	,

“征服外太空，探索海洋的秘密，

['drɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɝːθs] [kɔːr] — [ðiːz] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][tɑːm] ['swɪfts] ['meni]

drilling	to	the	earth's	core	—	these	were	only	a	few	of	Tom	Swift's	many
钻孔	到	这	地球的	核	—	这些	是	仅有的	一个	很少	的	汤姆	斯威夫特的	许多

[ɪk'saɪtɪŋ] [ɪk'splɔɪts] .

exciting	exploits	.
激动人心	漏洞	.

钻探到地核——这只是汤姆·斯威夫特众多激动人心的冒险经历中的一小部分。

[ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] [əd'ventʃər] , [tɑːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [læb] ,

In	his	first	adventure	,	Tom	,	in	his	Flying	Lab	,
在	他的	第一的	冒险	,	汤姆	,	在	他的	飞行	实验室	,

在他的第一次冒险中，汤姆驾驶着他的飞行实验室，

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [saʊθ] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [fend] [ɔːf] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['reblz; rɪ'bel] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]

had	gone	to	South	America	to	fend	off	a	gang	of	rebels	seeking	a
有	已消失	到	南	美国	到	挡	离开	一个	帮派	的	叛军	寻求	一个

['væljuəb(ə)l] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] [ɔːr] [dɪ'pɑːzɪt] .

valuable	radioactive	ore	deposit	.
有价值的	放射性	矿石	订金	.

他曾前往南美洲，抵御一群觊觎珍贵放射性矿藏的叛军。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['riːs(ə)nt] ['tʃælɪndʒ] ,

In	his	most	recent	challenge	,
在	他的	最多	最近的	挑战	,

在他最近面临的挑战中，

[tɑːm] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['kɪlərz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði]

Tom	had	defied	the	threats	of	Oriental	killers	determined	to	ferret	out	the
汤姆	有	违抗	这	威胁	的	东方	杀手	决定	到	雪貂	出去	这

['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪfts] - ['leɪtɪst] [speɪs] ['riːsɜːrtʃ] . -

secret	of	the	Swifts	'	latest	space	research	.	14
秘密	的	这	雨燕	-	最新的	空间	研究	.	-

汤姆无视了东方杀手的威胁，这些杀手决心要挖出斯威夫特家族最新太空研究的秘密。[14]

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['saɪləntli] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [mʌnθs] ,

As	the	two	boys	silently	recalled	the	exciting	events	of	the	past	months	,
作为	这	二	男孩们	默默	召回	这	激动人心	活动	的	这	过去的	几个月	,

两个男孩默默地回忆着过去几个月里发生的激动人心的事情。

['mɪstər] . [swɪft] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

Mr	.	Swift	returned	to	the	living	room	.
先生	.	迅速	返回	到	这	活的	房间	.

斯威夫特先生回到了客厅。

[tɑːm] [ænd; ənd] [bʌd] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃerz] .

Tom	and	Bud	leaned	forward	in	their	chairs	.
汤姆	和	芽	倾斜	向前	在	他们的	椅子	.

汤姆和巴德身体前倾，倚在椅子上。

" [wel] , [bɔɪz] , " ['mɪstər] . [swɪft] [sed] , " [æz; əz] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

"	Well	,	boys	,	"	Mr	.	Swift	said	,	"	as	I	started	to	tell	you	,
"	出色地	,	男孩们	,	"	先生	.	迅速	说	,	"	作为	我	开始	到	告诉	你	,

“好了，孩子们，”斯威夫特先生说，“正当我开始告诉你们的时候，

[ðə; ði] [speɪs] [rɪ'siːvər] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tə'deɪ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [ˌʌn'noʊn] ['plænəteri]

the	space	receiver	picked	up	a	message	today	from	our	unknown	planetary
这	空间	接收者	挑选	向上	一个	信息	今天	从	我们的	未知	行星

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

今天，太空接收器接收到了来自我们未知行星朋友的信息。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn'fɔːrmd] [juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ɜːrθ] — [ə; eɪ] ['vɪzɪtər]

The	message	informed	us	that	they	are	sending	a	visitor	to	earth	—	a	visitor
这	信息	知情的	我们	那	他们	是	发送	一个	游客	到	地球	—	一个	游客

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['enərdʒi] ! "

consisting	of	pure	energy	!	"
由	的	纯的	活力	!	"

信息告诉我们，他们要派一位访客来地球——一位由纯能量构成的访客！

" ['enərdʒi] ?

"	Energy	?
"	活力	?

“活力？

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
" Tom 汤姆 was 曾是 startled 惊慌 .

汤姆吓了一跳。

" [aɪ][dəunt][get][ˌaɪ 'tiː] , [dæd] ! "
" I 我 don't 不 get 得到 it 它 , Dad 爸爸 ! "

“爸爸，我不明白！”

" ['fræŋkli] , [aɪ][dəunt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [tɑːm][ˌes 'ɑːr] . [kən'fest] .
" Frankly 坦率地说 , I 我 don't 不 quite 相当 understand 理解 it 它 myself 我 , " Tom 汤姆 Sr 先生 . confessed 坦白 .

“坦白说，我自己也不太明白，”老汤姆坦白道。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['dɪdnt] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ɔːr][ɪn] [wʌt] [fɔːrm][ðə; ði]['enərdʒi] [wʊd] [ə'raɪv] .
" The 这 message 信息 didn't 没有 explain 解释 how 如何 or 或者 in 在 what 什么 form 形式 the 这 energy 活力 would 会 arrive 到达 .

“该信息没有解释能量将以何种方式或形式到达。”

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kən'strʌkt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'teɪnər] [fɔːr; fər]
But 但 , at 在 any 任何 rate 速度 , they 他们 want 想 us 我们 to 到 construct 构造 some 一些 sort 种类 of 的 container 容器 for 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 .

但无论如何，他们希望我们为它建造某种容器。

" [ðə; ði] ['eldər] ['saɪəntɪst] [pɔːzd] ['θɔːtfəli] .
" The 这 elder 长老 scientist 科学家 paused 暂停 thoughtfully 深思熟虑 .

年长的科学家若有所思地停顿了一下。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði]['enərdʒi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l]
" In 在 my 我的 opinion 观点 , the 这 energy 活力 which 哪个 they 他们 speak 说话 of 的 must 必须 be 是 a 一个 sort 种类 of 的 invisible 无形的
[breɪn] .
brain 脑 .

“依我之见，他们所说的能量一定是一种看不见的大脑。”

[ðə; ði] ['sɪmblz] [wɜːr; wər] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [diː'koʊd] ,
The 这 symbols 符号 were 是 rather 相当 difficult 难的 to 到 decode 解码 ,

这些符号很难破译。

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] ['aʊər; ɑːr][dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
but 但 apparently 显然 our 我们的 job 工作 will 将要 be 是 to 到 construct 构造 a 一个 device 设备 through 通过 which 哪个 the 这
['enərdʒi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪf][ɪz][laɪk] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
energy 活力 will 将要 be 是 able 有能力的 to 到 receive 收到 impressions 印象 of 的 what 什么 life 生活 is 是 like 喜欢 here 这里 on 在 earth 地球 ,

但显然我们的任务是建造一种装置，使能量能够通过这种装置接收地球上生命状态的印象。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪts] [oʊn] [rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and 和 also 还 to 到 communicate 交流 its 它是 own 自己的 responses 回应 to 到 us 我们 .

并且还要向我们传达它自己的回应。

" [tɑːm][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] .
" Tom 汤姆 sat 卫星 bolt 螺栓 upright 直立 .

汤姆笔直地坐着。

" [dæd] , [ðɪs] [ɪz] [tə'rɪfɪk] [nuːz] !
" Dad , this is terrific news !
" 爸爸 , 这 是 了不起 消息 !

“爸爸，这真是个好消息！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ɪf] [wɪə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['enədʒi][ɔːr] - [breɪn] - [kə'mjuːnɪkeɪt] ,
" If we're able to make this energy or ' brain ' communicate ,
" 如果 是 有能力的 到 制作 这 活力 或者 - 脑 - 交流 ,

“如果我们能够让这种能量或‘大脑’进行沟通，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ðiː] [speɪs] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [laɪk] !
it may be able to tell us what the space people are like !
它 可能 是 有能力的 到 告诉 我们 什么 这 空间 人们 是 喜欢 !

它或许能告诉我们太空人是什么样的！

" ['mɪstər] . [swɪft] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz]
" Mr . Swift nodded , his own eyes blazing with as much excitement as
" 先生 . 迅速 点头 , 他的 自己的 眼睛 炽烈 和 作为 很多 激动 作为
['tɑːmz][wɜːr; wər] . -
Tom's were . 15
汤姆的 是 . -

斯威夫特先生点了点头，他眼中闪烁着和汤姆一样的兴奋光芒。[15]

[bʌd] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪm'prest] [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [kwɪpɪŋ] ,
Bud , too , was deeply impressed but could not resist quipping ,
芽 , 也 , 曾是 深 印象深刻 但 可以 不是 抵抗 俏皮话 ,

巴德也深受感动，但还是忍不住打趣道：

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]['bɑːdi] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What sort of body will you give it ?
" 什么 种类 的 身体 将要 你 给 它 ?

你会给它什么样的身体?

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌsjuːpərin'telidʒənt] [speɪs] [gɜːrl][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [deɪt] ? "
How about a beautiful , superintelligent space girl for me to date ? "
如何 关于 一个 美丽的 , 超级智能 空间 女孩 为了 我 到 日期 ? "

跟我约会一个漂亮又超级聪明的太空女孩怎么样?

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !
" Nothing doing !
" 没有什么 正在做 !

“什么也没做！”

" ['sændi] [ri'tɔːtid] ['mɪstʃɪvəsli] .
" Sandy retorted mischievously .
" 沙 反驳 顽皮地 .

桑迪调皮地反驳道。

" [aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] ['huːd] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [naɪs] [ɜːrθ] ['gɜːlz]
" I insist on a handsome young man who'd have time to take two nice earth girls
" 我 坚持 在 一个 英俊的 年轻的 男人 谁会 有 时间 到 拿 二 好的 地球 女孩们
[aʊt] [ɑːn] [deɪts] ! "
out on dates ! "
出去 在 日期 ! "

“我坚持要一个英俊的年轻男子，他有时间带两个可爱的地球女孩出去约会！”

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟！

" [bʌd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [wɪns] .
" Bud pretended to wince .
" 芽 假装 到 畏缩 .

巴德假装皱了皱眉。

" [aɪ] ['riːəli] [left] [maɪ'self] [waɪd] ['oʊpən] [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌn] !
" I really left myself wide open for that one !
" 我 真的 左边 我 宽的 打开 为了 那 一 !

“我当时真的给了自己一个很大的机会！”

" ['mɪsɪz] . [swɪft] [pʊt] [ɪn] , " ['gʊdnəs] , ['maitənt] [ˌaɪ 'tiː] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [biː; bi] ['ræðər]
" Mrs . Swift put in , " Goodness , mightn't it get out of control and be rather
" 太太 . 迅速 放 在 , " 善良 , 可能不会 它 得到 出去 的 控制 和 是 相当
[ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ?
overpowering ?
压倒性的 ?

斯威夫特夫人插话说：“天哪，这会不会失控，变得难以控制呢？”

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bər'zɜːrk] ! "
Suppose it went berserk ! "
认为 它 去 狂暴 ! "

假设它失控了呢！

" ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌpɑːsə'bɪləti] , " ['mɪstər] . [swɪft] [ə'griːd] , ['smaɪlɪŋ] ['raɪli] .
" Rather an unpleasant possibility , " Mr . Swift agreed , smiling wryly .
" 相当 一个 令人不快的 可能性 , " 先生 . 迅速 同意 , 微笑 略带讽刺地 .

“这确实是一个不太令人愉快的可能性，”斯威夫特先生苦笑着表示赞同。

" [bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] [frendz] ['wʊdnt] [let] [ðæt] ['hæpən] .
" But I trust our space friends wouldn't let that happen .
" 但 我 相信 我们的 空间 朋友们 不会 让 那 发生 .

但我相信我们的太空朋友们不会让这种情况发生。

" [bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɑːm] [bɪ'keɪm] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .
" Both he and Tom became thoughtful as they discussed the problem .
" 两个都 他 和 汤姆 成为 周到 作为 他们 讨论 这 问题 .

“他和汤姆在讨论这个问题时都陷入了沉思。”

" [ðə; ði] ['enərdʒi] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [tuː] [wiːks] , " ['mɪstər] . [swɪft] ['ædɪd] .
" The energy will arrive in two weeks , " Mr . Swift added .
" 这 活力 将要 到达 在 二 周 , " 先生 . 迅速 额外 .

“能源将在两周内到达，”斯威夫特先生补充道。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðæt] [foʊn] [kɔːl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ɑːn] ['ɜːrdʒənt]
" Unfortunately that phone call was a request that I go to Washington on urgent
" 很遗憾 那 电话 称呼 曾是 一个 要求 那 我 去 到 华盛顿 在 紧迫的
['gʌvərnmənt] ['bɪznəs] .
government business .
政府 商业 .

“很遗憾，那通电话是要求我去华盛顿处理紧急政府事务。”

[soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wɜːrk] [aʊt] [ə; eɪ] [sə'luːʃ(ə)n] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] , [tɑːm] .
So you may have to take over and work out a solution on your own , Tom .
所以 你 可能 有 到 拿 超过 和 工作 出去 一个 解决方案 在 你的 自己的 , 汤姆 .

所以，汤姆，你可能得自己想办法解决这个问题了。

" [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊbərɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .

"	It	was	a	sobering	thought	to	the	young	inventor	.
"	它	曾是	一个	令人清醒	想法	到	这	年轻的	发明者	.

“这让这位年轻的发明家深思不已。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , ['mʌðər] .

"	You	were	right	,	Mother	.
"	你	是	正确的	,	母亲	.

“妈妈，您是对的。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['tʃælɪndʒ] .

This	is	a	terrific	challenge	.
这	是	一个	了不起	挑战	.

这是一个巨大的挑战。

" [suːn] ['æftərwərd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] [broʊk] [ʌp] .

"	Soon	afterward	,	the	little	gathering	broke	up	.
"	很快	之后	,	这	小的	采集	打破	向上	.

不久之后，这个小聚会就解散了。

[bʌd] , [huː] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'vɜːrtəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [swɪfts] - [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Bud	,	who	had	left	his	own	convertible	at	the	Swifts	'	that	morning	,
芽	,	WHO	有	左边	他的	自己的	敞篷车	在	这	雨燕	-	那	早晨	,

那天早上，巴德把自己的敞篷车留在了斯威夫特家。

['ɔːfərd] [tuː; tə][drɑːp] [fɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] . -

offered	to	drop	Phyl	at	her	home	.	16
提供	到	降低	菲尔	在	她	家	.	-

提出送菲尔回家。16

[tɑːm] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] .

Tom	awoke	the	next	morning	,	refreshed	by	a	good	night's	sleep	.
汤姆	醒来	这	下一个	早晨	,	焕然一新	经过	一个	好的	夜晚	睡觉	.

汤姆第二天早上醒来，精神焕发，显然睡了个好觉。

['æftər][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ,

After	a	hearty	breakfast	of	bacon	and	eggs	,
后	一个	爽朗	早餐	的	熏肉	和	鸡蛋	,

享用了一顿丰盛的早餐，包括培根和鸡蛋之后，

[hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] [tuː; tə] ['entərˌpraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [loʊ] - [slʌŋ] ['sɪlvər] [spɔːrts] [kɑːr] .

he	drove	off	to	Enterprises	in	his	low	-	slung	silver	sports	car	.
他	驾驶	离开	到	企业	在	他的	低的	-	吊着	银	运动的	车	.

他开着他那辆低矮的银色跑车前往企业。

" [θɪŋk] [aɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] , " [tɑːm] [θɔːt] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dæʃbɔːrd]

"	Think	I'll	listen	to	the	news	,	"	Tom	thought	,	and	switched	on	his	dashboard
"	思考	患病的	听	到	这	消息	,	"	汤姆	想法	,	和	切换	在	他的	仪表板

['reɪdioʊ] .

radio	.
收音机	.

“我想我还是听听新闻吧，”汤姆心想，然后打开了车载收音机。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] .

A	moment	later	the	announcer's	voice	came	over	the	loud	-	speaker	.
一个	片刻	之后	这	播音员的	嗓音	来了	超过	这	大声	-	扬声器	.

片刻之后，播音员的声音通过扬声器传了出来。

" ['kæʒuəltiz] [frʌm; frəm]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z] [dɪ'zæstrəs] ['ɜ:rθkweɪk] [naʊ] ['toʊt(ə)l] ['θɜ:rti] - [wʌn] ['ɪndʒərd] ,
" **Casualties** **from** **yesterday's** **disastrous** **earthquake** **now** **total** **thirty** **-** **one** **injured** **,**
" 伤亡 从 昨天的 灾难性的 地震 现在 全部的 三十 - 一 受伤 ,
" [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [rɪ'pɔ:rtɪd] .
" **the** **announcer** **reported** **.**
" 这 播音员 据报道 .

“昨天那场灾难性地震造成的伤亡人数目前已达31人，”播音员报道说。

" [moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪbɝ] [ɪˌlek'trɑ:nɪks] [plænt][ænd; ənd] [fɔ:r] [ɑ:r; ər][ɪn]
" **Most** **of** **these** **are** **employees** **of** **the** **Faber** **Electronics** **plant** **and** **four** **are** **in**
" 最多 的 这些 是 雇员 的 这 费伯 电子学 植物 和 四 是 在
['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
critical **condition** **.**
批判的 状况 .

“他们大多数是 Faber Electronics 工厂的员工，其中四人情况危急。”

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [noʊt] [ʌv; əv] [tʃɪr] , [haʊ'evər] .
There **is** **one** **note** **of** **cheer** **,** **however** **.**
那里 是 一 笔记 的 欢呼 , 然而 .

不过，也有一丝令人欣慰的消息。

[æt; ət] [læst] [rɪ'pɔ:rt] , [mɑ:rk] ['feɪbɝ] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɪz] [naʊ]
At **last** **report** **,** **Mark** **Faber** **,** **the** **brilliant** **president** **of** **the** **company** **,** **is** **now**
在 最后的 报告 , 标记 费伯 , 这 杰出的 总统 的 这 公司 , 是 现在
[ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .
expected **to** **recover** **.**
预期的 到 恢复 .

据最新消息，该公司杰出的总裁马克·费伯有望康复。

" [tɑ:m] [geɪv] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
" **Tom** **gave** **a** **thankful** **sigh** **of** **relief** **.**
" 汤姆 给予 一个 感恩 叹 的 宽慰 .

汤姆如释重负地叹了口气。

[ðə; ði] [ə'naʊnsər] [kən'tɪnju:d] , " [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['hɑ:rknəs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['laɪtli] ['dæmɪdʒd]
The **announcer** **continued** **,** **"** **The** **nearby** **town** **of** **Harkness** **was** **only** **lightly** **damaged**
这 播音员 持续 , " 这 附近 镇 的 哈克尼斯 曾是 仅有的 轻轻 损坏的
,
,
,

播音员继续说道：“附近的哈克尼斯镇只受到了轻微的破坏，

[bʌt; bət][ðə; ði][plænt] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['toʊtəli] [di'mɔliʃt] .
but **the** **plant** **itself** **was** **almost** **totally** **demolished** **.**
但 这 植物 本身 曾是 几乎 完全 已拆除 .

但工厂本身几乎被完全摧毁了。

[noʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:sɪz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'li:st] , [bʌt; bət] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [rʌn] ['ɪntu:]
No **estimate** **of** **the** **losses** **has** **been** **released** **,** **but** **will** **certainly** **run** **into**
不 估计 的 这 损失 有 到过 发布 , 但 将要 当然 跑步 进入
['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ,
millions **of** **dollars** **,**
百万 的 美元 ,

目前尚未公布损失估算，但肯定会达到数百万美元。

[ɪn'klu:dɪŋ] [sʌm; səm] ['haɪli] ['si:krət] [dɪ'fens] ['aɪtəmz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'veləpt] [æt; ət][ðə; ði]
including **some** **highly** **secret** **defense** **items** **which** **were** **being** **developed** **at** **the**
包括 一些 高度 秘密 防御 项目 哪个 是 存在 发达 在 这
[plænt] .
plant **.**
植物 .

其中包括一些在该工厂研发的高度机密国防产品。

['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪk] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərd]

Scientists	**are**	**puzzled**	**by**	**the**	**severity**	**of**	**the**	**quake**	**in**	**what**	**had**	**been**	**considered**
科学家	是	困惑	经过	这	严重性	的	这	地震	在	什么	有	到过	经过考虑的

[ə; eɪ] - [ded] - ['eriə] .

a	**'**	**dead**	**'**	**area**	**.**
一个	-	死的	-	区域	.

科学家们对这片此前被认为是"死寂"地区的地震强度感到困惑。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tɑːm] , [tuː] , [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər]

"	**For**	**the**	**first**	**time**	**Tom**	**,**	**too**	**,**	**was**	**struck**	**by**	**this**	**curious**	**aspect**	**of**	**the**	**disaster**
"	为了	这	第一的	时间	汤姆	,	也	,	曾是	击	经过	这	好奇的	方面	的	这	灾难

.

:
.

"汤姆也是第一次注意到这场灾难的这个奇特之处。"

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,

So	**far**	**as**	**he**	**knew**	**,**
所以	远的	作为	他	知道	,

据他所知，

[noʊ] ['sɪriəs] ['treməz] [hæd; həd] ['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɪ'ðɪn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv]

no	**serious**	**tremors**	**had**	**ever**	**before**	**been**	**reported**	**within**	**hundreds**	**of**	**miles**	**of**
不	严肃的	震颤	有	曾经	前	到过	据报道	之内	数百	的	英里	的

[ðə; ði]['riːdʒən] .

the	**region**	**.**
这	地区	.

此前，该地区数百英里范围内从未报告过任何严重的地震。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][hiː; hi] drove17

He	**was**	**mulling**	**over**	**the**	**matter**	**as**	**he**	**drove17**
他	曾是	思考	超过	这	事情	作为	他	drove17

他一边开车一边思考这件事。17

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['wʊdɪd] ['eriə] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [leɪk] - .

along	**a**	**lonely**	**wooded**	**area**	**,**	**not**	**far**	**from**	**Lake**	**Carlopa**	**.**
沿着	一个	孤独	树木繁茂的	区域	,	不是	远的	从	湖	-	.

在卡洛帕湖附近一片偏僻的林地里。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ]

Suddenly	**his**	**thoughts**	**were**	**interrupted**	**as**	**a**	**man**	**stepped**	**out**	**from**	**among**
突然	他的	想法	是	中断	作为	一个	男人	步	出去	从	之中

[ðə; ði] [triːz] [ə'hed] [ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][raɪd] .

the	**trees**	**ahead**	**and**	**gestured**	**with**	**his**	**thumb**	**for**	**a**	**ride**	**.**
这	树木	前方	和	做手势	和	他的	拇指	为了	一个	骑	.

突然，他的思绪被打断了，一个男人从前面的树林中走了出来，竖起大拇指示意他搭车。

" ['sɑːri] , ['mɪstər] , " [tɑːm] [rɪ'flektɪd] , " [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['hɪtʃˌhaɪkɚz] [bɪ'fɔːr] !

"	**Sorry**	**,**	**mister**	**,**	**"**	**Tom**	**reflected**	**,**	**"**	**but**	**I've**	**had**	**trouble**	**with**	**hitchhikers**	**before**	**!**
"	对不起	,	先生	,	"	汤姆	反映	,	"	但	我已经	有	麻烦	和	搭便车的人	前	!

"抱歉，先生，"汤姆心想，"但我以前也遇到过搭便车的人，很麻烦！"

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][let][ðə; ði][mæn] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][stɑːp] .

"	**He**	**shook**	**his**	**head**	**to**	**let**	**the**	**man**	**know**	**that**	**he**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**stop**	**.**
"	他	摇晃	他的	头	到	让	这	男人	知道	那	他	做过	不是	打算	到	停止	.

他摇了摇头，示意那人他不打算停下来。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [ə'meɪzmənt] ,

To	**the**	**young**	**inventor's**	**amazement**	**,**
到	这	年轻的	发明家的	惊愕	,

令这位年轻发明家惊讶的是，

[ðə; ði] [pə'destriən] [dɪ'lɪbərətli] [stept] ['ɑːntə][ðə; ði] [roʊd] — ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['tɑːmz]
the pedestrian deliberately stepped onto the road — squarely in the path of Tom's
这 行人 故意地 步 到 这 路 — 完全 在 这 小路 的 汤姆的
['ɑːnkʌmɪŋ] [kɑːr] !
oncoming car !
即将到来的 车 !

行人故意走到马路上——正好挡在汤姆驶来的汽车的行进路线上!

[tɑːm] [dʒæmd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [spɔːrts] [kɑːr] [skriːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .
Tom jammed on the brakes , and the silver sports car screeched to a stop .
汤姆 卡住 在 这 刹车 , 和 这 银 运动的 车 尖叫 到 一个 停止 .

汤姆猛踩刹车，银色跑车发出刺耳的刹车声停了下来。

['oʊnli][ə; eɪ] [kwɪk] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [hæd; həd] [pri'ventid] [æn; ən]['æksɪdənt] !
Only a quick twist of the wheel had prevented an accident !
仅有的 一个 快的 捻 的 这 车轮 有 阻止 一个 事故 !

只需轻轻转动方向盘，就能避免一场事故!

['sʌmwʌt] ['æŋgrəli] , [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] , ['mɪstər] ? [dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz]
Somewhat angrily , Tom exclaimed , " What's the big idea , mister ? Don't you realize
有些 愤怒地 , 汤姆 惊呼 , " 是什么 这 大的 主意 , 先生 ? 不 你 意识到
[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — "
you might have been — "
你 可能 有 到过 — "

汤姆有些生气地喊道："你到底想干什么，先生？你难道没意识到你可能——"

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [snaːrld] .
" the stranger snarled .
" 这 陌生人 纠缠 .

陌生人咆哮道。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [jæŋkt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [tɑːm]
In an instant the man had yanked open the door and climbed in beside Tom
在 一个 立即的 这 男人 有 猛拉 打开 这 门 和 攀登 在 旁 汤姆
.
:
.

那人瞬间猛地拉开门，爬了进去，坐在汤姆旁边。

" [teɪk] [ˌem 'iː][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [swɪft] ['entərˌpraɪz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən]
" Take me inside the grounds of Swift Enterprises , " he commanded in a foreign
" 拿 我 里面 这 理由 的 迅速 企业 , " 他 命令 在 一个 外国的
['æksent] .
accent .
口音 .

"带我到斯威夫特企业园区去，"他用外国口音命令道。

" [ænd; ənd][noʊ] [trɪks] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] ! " -
" And no tricks or you will regret it ! " 18
" 和 不 技巧 或者 你 将要 后悔 它 ! " -

"别耍花招，否则你会后悔的！"18

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] ['ɪntərpoʊl]

REPORT	FROM	INTERPOL
报告	从	插值

国际刑警组织报告

[tɑːm] , [ə'stɑːnɪʃt] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər] .

TOM	,	astonished	,	stared	at	the	stranger	.
汤姆	,	惊讶	,	凝视	在	这	陌生人	.

汤姆惊讶地盯着这个陌生人。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [di'mɑːndid] .

"	the	young	inventor	demanded	.
"	这	年轻的	发明者	要求	.

这位年轻的发明家问道。

" ['nevər] [maɪnd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Never	mind	who	I	am	.
"	绝不	头脑	WHO	我	是	.

“别在意我是谁。”

[dʒʌst][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] !

Just	do	as	I	say	!
只是	做	作为	我	说	!

照我说的做!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tɑːm][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['kuːlli] [saɪzd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

"	By	this	time	Tom	had	recovered	from	his	surprise	and	coolly	sized	up	his
"	经过	这	时间	汤姆	有	恢复	从	他的	惊喜	和	冷静地	尺寸	向上	他的

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

“此时，汤姆已经从惊讶中回过神来，冷静地打量着他的敌人。”

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ] [kloʊz] - [krɑːpt] [blæk] [her] .

The	man	was	about	thirty	years	old	,	with	close	-	cropped	black	hair	.
这	男人	曾是	关于	三十	年	老的	,	和	关闭	-	裁剪	黑色的	头发	.

这名男子大约三十岁，留着黑色短发。

['stiːli] [aɪz] [glɪntid] [ɪn][ə; eɪ] [liːn] , [hɑːrd] - [dʒɔːd] [feɪs] .

Steely	eyes	glinted	in	a	lean	,	hard	-	jawed	face	.
钢铁般的	眼睛	闪闪发光	在	一个	倾斜	,	难的	-	下巴	脸	.

瘦削的脸上，一双锐利的眼睛闪着冷光。

[tɑːm] ['wʌndɚd] , " [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [rɪsk] [ə; eɪ] [faɪt] ?

Tom	wondered	,	"	Should	I	risk	a	fight	?
汤姆	想知道	,	"	应该	我	风险	一个	斗争	?

汤姆心想：“我应该冒险打一架吗？”

[ɔːr][ɪz][hiː; hi] [ɑːrmd] ?

Or	is	he	armed	?
或者	是	他	武装	?

他是否携带武器?

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [grauld] , " [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][æn; ən]['ɔːrdər] , [maɪ] [frend] .

"	As	if	in	answer	,	the	stranger	growled	,	"	I	gave	you	an	order	,	my	friend	.
"	作为	如果	在	回答	,	这	陌生人	咆哮	,	"	我	给予	你	一个	命令	,	我的	朋友	.

仿佛是为了回应，陌生人咆哮道：“我给你下了命令，我的朋友。”

[dəunt] [pres] [jʊr; jər] [lʌk] !
Don't press your luck !
不 按 你的 运气 !

别得寸进尺!

[get] ['goʊɪŋ] !
Get going !
得到 去 !

快走!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðə; ðɪ][mæn] [θrʌst] [wʌn][hænd] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [koʊt] ['paːkɪt] ,
" As he spoke , the man thrust one hand deep into his coat pocket ,
" 作为 他 辐 , 这 男人 推力 一 手 深的 进入 他的 外套 口袋 ,

说话间，那人将一只手深深地插进了外套口袋里。

[ænd; ənd][taːm] [felt] ['sʌmθɪŋ] [haːrd] [poʊk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
and Tom felt something hard poke against his ribs .
和 汤姆 毛毡 某物 难的 戳 反对 他的 肋骨 .

汤姆感到有什么硬物顶着他的肋骨。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [droʊv] [ɑːn] , [bʌt; bət] [prə'siːdid] ['sloʊli] .
The young inventor drove on , but proceeded slowly .
这 年轻的 发明者 驾驶 在 , 但 继续 缓慢地 .

这位年轻的发明家继续开车，但开得很慢。

[hiː; hi] ['waːntɪd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
He wanted time to think .
他 通缉 时间 到 思考 .

他需要时间思考。

['prez(ə)ntli] Swift19
Presently Swift19
目前 Swift19

目前是Swift19

['entərˌpraɪz] , [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] , [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
Enterprises , enclosed by a high wall , came into view .
企业 , 内 经过 一个 高的 墙 , 来了 进入 看法 .

映入眼帘的是被高墙环绕的企业。

['taːmz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fæst] .
Tom's brain was working fast .
汤姆的 脑 曾是 在职的 快速地 .

汤姆脑子转得飞快。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ruːz] .
At last he decided on a ruse .
在 最后的 他 决定 在 一个 诡计 .

他最终决定耍个花招。

[hiː; hi] [wʊd] [hed] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [meɪn] [geɪt] , [get] [aʊt] ,
He would head for the main gate , get out ,
他 会 头 为了 这 主要的 门 , 得到 出去 ,

他会走向大门，然后下车，

[ænd; ənd] [juːz] [hɪz; ɪz] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [kiː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] .
and use his electronic key without waiting for the guard to admit him .
和 使用 他的 电子的 钥匙 没有 等待 为了 这 警卫 到 承认 他 .

他无需等待警卫放行，即可使用电子钥匙进入。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [pres] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['wɔːrnɪŋ] [bel] [tuː; tə][ə'lɜːrt][ðə; ði] [swɪft]

At	the	same	time	,	he	would	press	a	secret	warning	bell	to	alert	the	Swift
在	这	相同的	时间	,	他	会	按	一个	秘密	警告	钟	到	警报	这	迅速

[sɪ'kjʊrəti] [fɔːrs] .

security	force	.
安全	力量	.

与此同时，他会按下一个秘密警铃，向迅捷安保部队发出警报。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

But	the	stranger	seemed	to	read	his	thoughts	.
但	这	陌生人	似乎	到	读	他的	想法	.

但陌生人似乎看穿了他的心思。

[æz; əz][tɑːm] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [geɪt] , [hɪz; ɪz] ['pæsɪndʒər] [snæpt] ,

As	Tom	started	to	turn	off	toward	the	main	gate	,	his	passenger	snapped	,
作为	汤姆	开始	到	转动	离开	朝向	这	主要的	门	,	他的	乘客	啪啪	,

汤姆开始转弯驶向大门时，他的乘客突然发火了。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [geɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [juːz] ! "

"	Go	to	the	private	gate	which	you	and	your	father	use	!	"
"	去	到	这	私人的	门	哪个	你	和	你的	父亲	使用	!	"

“去你和你父亲平时走的那扇私人大门！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] ?

"	And	if	I	refuse	?
"	和	如果	我	拒绝	?

如果我拒绝呢?

" [ə'gen] [ðə; ði][hɑːrd]['ɑːbdʒekt] [poʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] .

"	Again	the	hard	object	poked	into	his	ribs	.
"	再次	这	难的	目的	戳	进入	他的	肋骨	.

“那个硬物再次戳进了他的肋骨。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [ded] [dʌk] !

"	You	will	be	what	you	call	in	this	country	a	dead	duck	!
"	你	将要	是	什么	你	称呼	在	这	国家	一个	死的	鸭子	!

“在这个国家，你将会变成一只死鸭子！”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [wɔːrnd] .

"	the	stranger	warned	.
"	这	陌生人	警告	.

陌生人警告道。

" [aɪ] [wɪl] [ðen] [let] [maɪ'self][ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kiː] !

"	I	will	then	let	myself	in	with	your	key	!
"	我	将要	然后	让	我	在	和	你的	钥匙	!

“那我就用你的钥匙自己进去！”

" [taɪt] - [lɪpt] , [tɑːm] [droʊv] [ɑːn] [ə'nʌðər] [hæf] [maɪl] , [ðen] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['praɪvət] [geɪt] .

"	Tight	-	lipped	,	Tom	drove	on	another	half	mile	,	then	turned	in	at	the	private	gate	.
"	紧的	-	嘴唇	,	汤姆	驾驶	在	其他	一半	英里	,	然后	转向	在	在	这	私人的	门	.

汤姆一言不发，又开了半英里，然后拐进了私人大门。

[ðə; ði][mæn][gɑːt][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tɑːm] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [biːmd]

The	man	got	out	with	him	as	Tom	walked	up	to	the	gate	and	beamed
这	男人	得到	出去	和	他	作为	汤姆	步行	向上	到	这	门	和	光束

[hɪz; ɪz] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [kiː] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['mekənɪzəm] .

his	electronic	key	at	the	hidden	mechanism	.
他的	电子的	钥匙	在	这	隐	机制	.

那人跟着他下了车，汤姆走到大门前，用他的电子钥匙对准了隐藏的机关。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ðen] [kloʊzd] [ə'gen] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['æftər][ðə; ði][kɑːr] [pæst]

Instantly	the	gate	swung	open	,	then	closed	again	automatically	after	the	car	passed
即刻	这	门	摇摆	打开	,	然后	关闭	再次	自动地	后	这	车	通过了

[θruː] .

through	.
通过	.

大门瞬间打开，汽车驶过后又自动关闭。

[tɑːm] [paːkt] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl][spɑːt] .

Tom	parked	in	his	usual	spot	.
汤姆	停放	在	他的	通常	点	.

汤姆把车停在了他常停的地方。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [stɪl] ['kʌvərɪŋ] [tɑːm][bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd]

The	stranger	kept	his	hand	in	his	pocket	,	still	covering	Tom	but	glancing	around
这	陌生人	保留	他的	手	在	他的	口袋	,	仍然	覆盖	汤姆	但	瞥了一眼	大约

['kɔːʃəsli] .

cautiously	.
谨慎地	.

陌生人仍然把手插在口袋里，盖着汤姆，但警惕地环顾四周。

[ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst] [fɔːr] - [maɪl] - [skwer] ['eriə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	sprawling	experimental	station	was	a	vast	four	-	mile	-	square	area	with	a
这	蔓延	实验	车站	曾是	一个	广阔的	四	-	英里	-	正方形	区域	和	一个

['klʌstər] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] ['mɑːdərn] ['læbrətɔːri] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['wəːkʃɔps] .

cluster	of	gleaming	modern	laboratory	buildings	and	workshops	.
簇	的	闪闪发光	现代的	实验室	建筑物	和	研讨会	.

这座庞大的实验站占地四平方英里，拥有众多闪闪发光的现代化实验室建筑和工作坊。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə; eɪ] tall20

In	the	distance	,	a	tall20
在	这	距离	,	一个	tall20

远处，一栋高大的20

['glæst] - [ɪn][kən'troʊl] ['taʊər] [ˌoʊvər'lʊkt] ['entərˌpraɪz] - [lɔːŋ] ['rʌnweiz] [fɔːr; fər][dʒet] [pleɪnz] .

glassed	-	in	control	tower	overlooked	Enterprises	'	long	runways	for	jet	planes	.
玻璃	-	在	控制	塔	被忽视的	企业	-	长的	跑道	为了	喷射	飞机	.

玻璃幕墙控制塔俯瞰着企业号飞机长长的跑道。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['stɪfnd] .

Suddenly	the	stranger	stiffened	.
突然	这	陌生人	僵硬	.

陌生人突然僵住了。

[ə; eɪ] ['pɔːntʃi] , [ˌboʊ'legɪd] ['fɪgjər] , ['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] ['teksəs] [sɑːm'brerəʊ] , [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

A	paunchy	,	bowlegged	figure	,	topped	by	a	white	Texas	sombrero	,	was	coming
一个	大肚腩	,	罗圈腿	数字	,	顶峰	经过	一个	白色的	德克萨斯州	宽边帽	,	曾是	未来

[streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

straight	toward	them	.
直的	朝向	他们	.

一个挺着大肚子、罗圈腿的身影，头戴一顶白色的德克萨斯州宽边帽，正朝他们径直走来。

['tɑːmz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv] [hoʊp] .

Tom's	heart	gave	a	leap	of	hope	.
汤姆的	心	给予	一个	飞跃	的	希望	.

汤姆心中燃起了一丝希望。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [tʃaʊ] ['wiŋklə] , ['fɔːrmərli] [ə; eɪ] [tʃʌk] - ['wægən] [kʊk] [ænd; ənd] [naʊ] [hed] [ʃef]

The	man	was	Chow	Winkler	,	formerly	a	chuck	-	wagon	cook	and	now	head	chef
这	男人	曾是	周	温克勒	,	以前	一个	查克	-	车皮	厨师	和	现在	头	厨师

[fɔːr; fər][ðə; ði] [swɪfts] - [ekspɪ'dɪʃnz] .

for	the	Swifts	'	expeditions	.
为了	这	雨燕	-	探险	.

这个人名叫周温克勒，以前是篷车厨师，现在是斯威夫特探险队的首席厨师。

" [haɪ] , [bɔːs] !

"	Hi	,	boss	!
"	你好	,	老板	!

“嗨，老板！”

" [tʃaʊ] [be'ləud] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɑːghɔːrn] [vɔɪs] .

"	Chow	bellowed	in	his	foghorn	voice	.
"	周	咆哮	在	他的	雾号	嗓音	.

周用他那洪亮的声音大声喊道。

[æz; əz]['juːʒuəl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['gɔːdi] ['kaʊbɔɪ] [ʃɜːrt] .

As	usual	he	was	wearing	a	gaudy	cowboy	shirt	.
作为	通常	他	曾是	穿着	一个	艳丽的	牛仔	衬衫	.

他像往常一样穿着一件花哨的牛仔衬衫。

" [huːz] [ðə; ði] [nuː] ['bʌkəˌruː; ˌbʌkə'ruː] ?

"	Who's	the	new	buckaroo	?
"	谁是	这	新的	牛仔	?

谁是新的牛仔?

" [ðə; ði] [kʊk] ['ædɪd] , ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ]['oʊpən][bʌt; bət] ['frendli] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	the	cook	added	,	squinting	at	the	stranger	with	open	but	friendly	curiosity	.
"	这	厨师	额外	,	眯眼	在	这	陌生人	和	打开	但	友好的	好奇心	.

“厨师眯着眼睛，带着开放而友好的好奇心打量着这位陌生人，补充道。

" [waɪ] — ['æktʃuəli] [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [jet] , [bʌt; bət]['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] , "

"	Why	—	actually	I	don't	know	his	name	yet	,	but	he's	looking	for	a	job	,	"
"	为什么	—	实际上	我	不	知道	他的	姓名	然而	,	但	他是	寻找	为了	一个	工作	,	"

[tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

Tom	replied	.
汤姆	回复	.

“为什么——其实我还不知道他的名字，但他正在找工作，”汤姆回答道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒər] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , ['mɪstər] ?

Turning	to	the	stranger	,	he	added	,	"	What	is	your	name	,	mister	?
转弯	到	这	陌生人	,	他	额外	,	"	什么	是	你的	姓名	,	先生	?

他转向陌生人，问道：“先生，您叫什么名字？”

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [glɛəd] [frʌm; frəm][tɑːm][tuː; tə] [tʃaʊ] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] .

"	The	stranger	glared	from	Tom	to	Chow	,	as	if	not	certain	what	to	answer	.
"	这	陌生人	怒目而视	从	汤姆	到	周	,	作为	如果	不是	肯定	什么	到	回答	.

陌生人目光在汤姆和周之间来回游移，似乎不知道该如何回答。

[tʃaʊz] [aɪz] ['nærəud] .

Chow's	eyes	narrowed	.
周氏	眼睛	范围缩小	.

周的眼睛眯了起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tɑːm] [ə'drest] [ðə; ði] ['feloʊ] [æz; əz] "

He	had	detected	something	strange	in	the	way	Tom	addressed	the	fellow	as	"
他	有	检测到	某物	奇怪的	在	这	方式	汤姆	已解决	这	同伴	作为	"

['mɪstər] ,

mister	,
先生	,

他察觉到汤姆称呼那人为“先生”的方式有些奇怪，

" [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [kept] [wʌn][hænd]['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

"	and	had	also	noticed	how	the	man	kept	one	hand	hidden	in	his	pocket	.
"	和	有	还	注意到	如何	这	男人	保留	一	手	隐	在	他的	口袋	.

他还注意到，那名男子总是把一只手藏在口袋里。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][tɑːm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːd] ,

Looking	to	Tom	for	a	lead	,
寻找	到	汤姆	为了	一个	带领	,

想向汤姆寻求线索，

[tʃaʊ] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] " [θʌmz] [daʊn] " ['dʒestʃər] .

Chow	suddenly	noticed	the	young	inventor	make	a	quick	"	thumbs	down	"	gesture	.
周	突然	注意到	这	年轻的	发明者	制作	一个	快的	"	拇指	向下	"	手势	.

周突然注意到这位年轻的发明家迅速地竖起了大拇指朝下的手势。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] . . .

"	My	name	is	.	.	.
"	我的	姓名	是	.	.	.

“我的名字是...

" [ðə; ði]['mænz] [vɔɪs] [fel] [tuː; tə][ə; eɪ]['mʌmb(ə)l] , [əb'skjuərɪŋ] [ðə; ði] ['siləblz] .

"	The	man's	voice	fell	to	a	mumble	,	obscuring	the	syllables	.
"	这	男人的	嗓音	跌倒	到	一个	咕哝	,	遮蔽	这	音节	.

“那人的声音变得低沉含糊，听不清音节。”

" ['fræŋkli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] [ʃʊr] [aɪ][dɪ'zaɪər][ə; eɪ][dʒɑːb] [hɪr] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

"	Frankly	I	am	not	yet	sure	I	desire	a	job	here	,	but	being	an	engineer	,
"	坦率地说	我	是	不是	然而	当然	我	欲望	一个	工作	这里	,	但	存在	一个	工程师	,

“坦白说，我还不确定自己是否想在这里工作，但作为一名工程师，

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] — " -

I	thought	perhaps	—	"	21
我	想法	也许	—	"	-

我当时想，或许——“21

[ðə; ði]['mænz] [geɪz] [swɪtʃt] [bæk] [tuː; tə][tɑːm] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [tʃaʊ] [dʒʌmpt] [ðə; ði]

The	man's	gaze	switched	back	to	Tom	,	and	in	that	instant	Chow	jumped	the
这	男人的	目光	切换	后退	到	汤姆	,	和	在	那	立即的	周	跳了起来	这

[ɪn'truːdər] .

intruder	.
入侵者	.

那人的目光又转向了汤姆，就在那一瞬间，周扑向了入侵者。

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'dʒɪlətɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][roʊ'tʌnd] [bʌlk] ,

With	surprising	agility	for	his	rotund	bulk	,
和	奇怪	敏捷	为了	他的	圆润	大部分	,

尽管体型圆润，但他的敏捷性却令人惊讶。

[ðə; ði] [kʊk] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][let][flaɪ][ə; eɪ] [nɑːrld] [fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [dʒɔː] .

the	cook	bore	down	on	him	and	let	fly	a	gnarled	fist	at	the	stranger's	jaw	.
这	厨师	钻孔	向下	在	他	和	让	飞	一个	盘根错节的	拳头	在	这	陌生人的	颚	.

厨师冲向他，一记粗糙的拳头狠狠地打在陌生人的下巴上。

[tɑːm] ['fɑːloʊd] [ʌp] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [græbiŋ] [ðə; ði]['mænz] [rɪst] [ænd; ənd] [jæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt]

Tom	followed	up	like	lightning	,	grabbing	the	man's	wrist	and	yanking	his	hand	out
汤姆	随后	向上	喜欢	闪电	,	抓取	这	男人的	手腕	和	猛拉	他的	手	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

of	his	pocket	.
的	他的	口袋	.

汤姆像闪电般跟上，抓住那人的手腕，猛地把他的手从口袋里拽了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][snʌb] - [noʊzd] [ˌɔːtə'mætɪk] .

He	was	clutching	a	snub	-	nosed	automatic	.
他	曾是	紧握	一个	冷落	-	鼻子	自动的	.

他手里紧紧握着一把短管自动手枪。

[tɑːm] ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp][æz; əz][ðə; ði][mæn] ['lændɪd] , ['raɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd]

Tom	twisted	it	from	his	grasp	as	the	man	landed	,	writing	on	the	hard
汤姆	扭曲	它	从	他的	抓牢	作为	这	男人	登陆	,	扭动	在	这	难的

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

那人落地后，汤姆一把夺过他手中的东西，那人痛苦地倒在坚硬的地面上。

[tʃaʊ] ['kwɪkli] [pɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm][ænd; ənd] [droʊv] [ə; eɪ] [niː] ['ɪntuː][ðə; ði]['mænz]['soʊlər]['pleksəs]

Chow	quickly	pinned	his	other	arm	and	drove	a	knee	into	the	man's	solar	plexus
周	迅速地	已置顶	他的	其他	手臂	和	驾驶	一个	膝盖	进入	这	男人的	太阳的	神经丛

. -

.	22
.	-

周迅速按住对方的另一只手臂，膝盖猛击对方的太阳穴。22

" [dʒest][laɪ]['kwaɪət] [naʊ] , [juː; jʊ]['vɑːrmɪnt] , [ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [gɪt] [jɔːr'self] [rʌft] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,

"	Jest	lie	quiet	now	,	you	varmint	,	or	you	may	git	yourself	roughed	up	a	bit	,
"	笑话	说谎	安静的	现在	,	你	害兽	,	或者	你	可能	git	你自己	粗糙	向上	一个	少量	,

“你这畜生，给我老老实实躺着，不然就等着挨揍吧。”

" [tʃaʊ] [wɔːrnd] , [ðen] ['ædɪd] , " [huː] [ɪz][hiː; hi] , [tɑːm] ? "

"	Chow	warned	,	then	added	,	"	Who	is	he	,	Tom	?	"
"	周	警告	,	然后	额外	,	"	WHO	是	他	,	汤姆	?	"

周先生警告道，然后又问：“他是谁，汤姆？”

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] .

"	Search	me	.
"	搜索	我	.

搜查我。

[hiː; hi] [stɑːpt] [maɪ][kɑːr][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [θruː] [ðə; ði]

He	stopped	my	car	on	the	road	and	forced	me	to	drive	him	in	through	the
他	停止	我的	车	在	这	路	和	强制	我	到	驾驶	他	在	通过	这

['praɪvət] [geɪt] .

private	gate	.
私人的	门	.

他把我的车拦在路边，强迫我开车送他穿过私人大门。

[bɔɪ] , [wʌz; wəz][aɪ]['evər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [oʊld] - ['taɪmər] !

Boy	,	was	I	ever	glad	to	see	you	,	old	-	timer	!
男生	,	曾是	我	曾经	高兴的	到	看	你	,	老的	-	定时器	!

老兄，见到你真是太高兴了！

" [tɑːm] ['emptid] [aʊt][ðə; ði][klɪp][ʌv; əv] ['ʃɛlz] .

"	Tom	emptied	out	the	clip	of	shells	.
"	汤姆	清空	出去	这	夹子	的	贝壳	.

汤姆把弹夹里的子弹都打光了。

[ðen] [hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [waɪl] [tʃaʊ] [kən'tɪnjuːd] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

Then	he	searched	the	stranger	while	Chow	continued	holding	him	down	.
然后	他	搜索	这	陌生人	尽管	周	持续	保持	他	向下	.

然后他搜查了那个陌生人，而周则继续按住他。

[ðə; ði][mæn] ['kærid] [noʊ] ['wɑːlɪt] , ['pepərz] , [ɔːr] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

The	man	carried	no	wallet	,	papers	,	or	other	means	of	identification	.
这	男人	携带	不	钱包	,	文件	,	或者	其他	方法	的	鉴别	.

该男子身上没有携带钱包、证件或其他身份证明。

" [brænd][maɪ] ['tʌmblwiːd] ['sæləd] , " [tʃaʊ] ['grʌmbld] ,
" Brand my tumbleweed salad , " Chow grumbled ,
" 品牌 我的 风滚草 沙拉 , " 周 咕哝 ,

“给我那堆乱七八糟的沙拉贴上标签吧，”周抱怨道。

" [hiː; hi] [ʃʊr] ['wɔznt] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɑːn] ['piːp(ə)l] ['faɪndɪn] - [aʊt] [huː] [hiː; hi][ɪz] !
" he sure wasn't takin ' no chances on people findin ' out who he is !
" 他 当然 不是 拿 - 不 机会 在 人们 发现 - 出去 WHO 他 是 !

他当然不想冒任何风险，让别人发现他的真实身份！

[wɪtʃ] [pruːvz] ['hiːz] [sʌm; səm] [sɔːrt] [oʊ] - ['krʊkɪd] ['kaʊpoʊk] !
Which proves he's some sort o ' crooked cowpoke !
哪个 证明 他是 一些 种类 o - 歪 牧童 !

这证明他是个奸诈的牛仔！

['ɑːnɪst] [wʌnz] [eint] [ə'fiəd] [oʊ] - ['ʃoʊɪn] - [ðer; ðər] [oʊn] [brænd] !
Honest ones ain't afeared o ' showin ' their own brand !
诚实的 一个 不是 恐惧 o - 显示 - 他们的 自己的 品牌 !

诚实的人不怕展示自己的品牌！

" [ðə; ði] [mæn] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] ['æŋgrəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] .
" The man muttered something angrily in a foreign tongue .
" 这 男人 低声说道 某物 愤怒地 在 一个 外国的 舌头 .

“那人用外语愤怒地低声说了些什么。”

[tʃaʊ] ['mɪrli] [prest] [daʊn] ['hɑːrdər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [niː] .
Chow merely pressed down harder with his knee .
周 仅仅 按下 向下 更难 和 他的 膝盖 .

周只是用膝盖更用力地压了下去。

" ['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bɔːs] ? "
" What'll we do with him , boss ? "
" 什么会 我们 做 和 他 , 老板 ? "

“老板，我们该怎么处置他？”

" [let] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [tʃaʊ] , " [tɑːm] [sed] .
" Let him up , Chow , " Tom said .
" 让 他 向上 , 周 , " 汤姆 说 .

“放他起来，周。”汤姆说。

" [sɪ'kjʊrəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] ['eni] ['sekənd] .
" Security should be here any second .
" 安全 应该 是 这里 任何 第二 .

保安人员应该马上就到了。

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [tɑːm] [glimpst] [ə; eɪ] [dʒiːp] ['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði]
" Even as he spoke , Tom glimpsed a jeep speeding toward them in the
" 甚至 作为 他 辐 , 汤姆 瞥见 一个 吉普车 超速 朝向 他们 在 这
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

“就在他说话的时候，汤姆瞥见远处有一辆吉普车正飞速朝他们驶来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
The young inventor knew what had happened .
这 年轻的 发明者 知道 什么 有 发生 .

这位年轻的发明家知道发生了什么事。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [rɪst] ['æmjʊlət][wɔːrn][baɪ][ɔːl] [swɪft]
Since the stranger did not have the special electronic wrist amulet worn by all Swift
自从 这 陌生人 做过 不是 有 这 特别的 电子的 手腕 护身符 磨损 经过 全部 迅速
[ɪm'plɔɪiːz] ,
employees ,
雇员 ,

由于这位陌生人没有佩戴所有Swift员工都佩戴的特殊电子腕带，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ʃoʊn] [ʌp] [ɑːn][ðə; ðɪ]['mæstər]['reɪˌdɑːrˌskoʊp] .
his presence had automatically shown up on the master radarscope .
他的 在场 有 自动地 所示 向上 在 这 掌握 雷达 .

他的位置已自动显示在主雷达屏幕上。

[ə; eɪ] [sɪ'kjʊrəti] [skwɑːd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
A security squad was coming to investigate .
一个 安全 队 曾是 未来 到 调查 .

保安队将前来调查。

[æz; əz] [tʃaʊ] [rɪ'liːst] [ðə; ðɪ][mæn] , [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] feet23
As Chow released the man , he got to his feet23
作为 周 发布 这 男人 , 他 得到 到 他的 feet23

周放开那人后，站了起来。23

['sloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

慢慢地。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['bʌtɪd] [ðə; ðɪ] [kʊk] [skwer] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌmək] .
Then , without warning , he suddenly butted the cook square in the stomach .
然后 , 没有 警告 , 他 突然 对接 这 厨师 正方形 在 这 胃 .

然后，毫无预兆地，他突然用头猛击厨师的腹部。

[tʃaʊ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['sprɔːlɪŋ] !
Chow was knocked sprawling !
周 曾是 敲门 蔓延 !

周被撞倒在地！

[bɪ'fɔːr] [tɑːm][kʊd; kəd] ['kaʊntər] [ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] , [ðə; ðɪ]['mænz] [fɪst] [krækt] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Before Tom could counter the surprise attack , the man's fist cracked against his
前 汤姆 可以 柜台 这 惊喜 攻击 , 这 男人的 拳头 裂纹 反对 他的
['tʃiːkboʊn] .
cheekbone .
颧骨 .

汤姆还没来得及反击这突如其来的袭击，那人的拳头就狠狠地击中了他的颧骨。

[tɑːm] , [ðoʊ] [stʌnd] , [læʃ] [aʊt] .
Tom , though stunned , lashed out .
汤姆 , 尽管 目瞪口呆 , 鞭打 出去 .

汤姆虽然震惊，但还是爆发了。

[mɔːr] ['pʌntʃɪz] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
More punches flew back and forth .
更多的 拳击 飞翔 后退 和 前进 .

双方拳脚相加，你来我往。

[tɑːm]['lændɪd][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ['mɪdrɪf] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃɪŋ] [wʌn]
Tom landed a stinging blow to his opponent's midriff , then took a punishing one
汤姆 登陆 一个 刺痛 吹 到 他的 对手的 膈 , 然后 采取 一个 惩罚 一
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

汤姆狠狠地击中了对手的腹部，然后自己也挨了一记重击。

['sʌd(ə)nli] [tɑːm] [felt] [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [hænd] ['klɔɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə]

Suddenly	**Tom**	**felt**	**the**	**stranger's**	**hand**	**clawing**	**at**	**his**	**pocket**	**for**	**the**	**key**	**to**
突然	汤姆	毛毡	这	陌生人的	手	爪子	在	他的	口袋	为了	这	钥匙	到

[ðə; ði] [geɪt] .

the	**gate**	**.**
这	门	.

突然，汤姆感到陌生人的手正伸向他的口袋，寻找大门的钥匙。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['waɪəri] [streŋθ] ,

With	**all**	**his**	**wiry**	**strength**	**,**
和	全部	他的	细长的	力量	,

他力气虽小，但却十分强壮。

[tɑːm] [lɔkt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] ['resld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

Tom	**locked**	**his**	**arms**	**around**	**the**	**man**	**and**	**wrestled**	**him**	**to**	**the**	**ground**	**.**
汤姆	已锁定	他的	武器	大约	这	男人	和	摔跤	他	到	这	地面	.

汤姆双臂紧紧抱住那名男子，把他摔倒在地。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgər] .

The	**stranger**	**fought**	**like**	**a**	**tiger**	**.**
这	陌生人	战斗	喜欢	一个	老虎	.

陌生人像老虎一样战斗。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [ə; eɪ] [dʒiːp] [skriːtʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] .

But	**a**	**second**	**later**	**a**	**jeep**	**screeched**	**to**	**a**	**stop**	**.**
但	一个	第二	之后	一个	吉普车	尖叫	到	一个	停止	.

但仅仅一秒钟后，一辆吉普车就嘎然停了下来。

[θriː] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrdz] , [led] [baɪ] ['stɑːki] [fɪl] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [liːpt] [aʊt] .

Three	**security**	**guards**	**,**	**led**	**by**	**stocky**	**Phil**	**Radnor**	**,**	**leaped**	**out**	**.**
三	安全	守卫	,	引领	经过	矮壮	菲尔	拉德诺	,	跳跃	出去	.

三个保安，由身材矮壮的菲尔·拉德诺领头，跳了出来。

[wɪ'ðɪn] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [mæn] [səb'duːd] .

Within	**moments**	**they**	**had**	**the**	**man**	**subdued**	**.**
之内	时刻	他们	有	这	男人	低沉的	.

片刻之后，他们就制服了那名男子。

[tɑːm] ['kwɪkli] [briːft] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [men] [ɑːn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Tom	**quickly**	**briefed**	**the**	**security**	**men**	**on**	**what**	**had**	**happened**	**.**
汤姆	迅速地	简报	这	安全	男人	在	什么	有	发生	.

汤姆迅速向保安人员简要介绍了发生的事情。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] , [stɑːrt] ['tɔːkɪŋ] ! " [snæpt] ['rædnə(r)(ʃiə(r))] , [hed] [sɪ'kjʊrəti] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .

"	**All**	**right**	**,**	**mister**	**,**	**start**	**talking**	**!**	**"**	**snapped**	**Radnor**	**,**	**head**	**security**	**police**	**officer**	**.**
"	全部	正确的	,	先生	,	开始	说	!	"	啪啪	拉德诺	,	头	安全	警察	官	.

“好了，先生，开始说话！”保安警察队长拉德诺厉声说道。

[ðə; ði] ['mænz] ['oʊnli] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skaʊl] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .

The	**man's**	**only**	**reply**	**was**	**a**	**scowl**	**of**	**rage**	**.**
这	男人的	仅有的	回复	曾是	一个	皱眉头	的	愤怒	.

那人唯一的回应是怒容满面。

" [oʊ'keɪ] , [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tɪl] [hiː; hi] [kuːlz] [ɔːf] , " [tɑːm] ['ɔːrdərd] .

"	**Okay**	**,**	**take**	**him**	**away**	**till**	**he**	**cools**	**off**	**,**	**"**	**Tom**	**ordered**	**.**
"	好的	,	拿	他	离开	直到	他	冷却	离开	,	"	汤姆	订购	.

“好了，把他带走，等他冷静下来。”汤姆命令道。

[dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] [stɪl] ['pæntɪŋ] ,

Disheveled	**and**	**still**	**panting**	**,**
蓬头垢面	和	仍然	喘息	,

衣衫不整，气喘吁吁

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['bʌndəld] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] ['drɪvn] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['bɪldɪŋ] .

the	man	was	bundled	into	the	jeep	and	driven	off	to	the	security	building	.
这	男人	曾是	捆绑式	进入	这	吉普车	和	驱动	离开	到	这	安全	建筑	.

那名男子被塞进吉普车，然后被拉到保安大楼去。

[tɑːm] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][baɪ]['moʊtər] ['skuːtər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

Tom	arrived	there	by	motor	scooter	several	minutes	later	.
汤姆	到达的	那里	经过	发动机	小型摩托车	一些	分钟	之后	.

几分钟后，汤姆骑着摩托车到达了那里。

['hɑːrlən] [eimz] , [ðə; ði] [slɪm] , [dɑːrk] - haired24

Harlan	Ames	,	the	slim	,	dark	-	haired24
哈兰	艾姆斯	,	这	苗条的	,	黑暗的	-	haired24

哈兰·艾姆斯，身材苗条，黑发24岁

[sɪ'kjʊrəti] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] , [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

security	chief	of	Enterprises	,	had	taken	charge	of	the	case	,
安全	首席	的	企业	,	有	已采取	收费	的	这	案件	,

企业安全主管已接手此案。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [naʊ] ['biːɪŋ] ['fɪŋgərprɪnt] [ænd; ənd] ['foʊtəˌgræft] .

and	the	prisoner	was	now	being	fingerprinted	and	photographed	.
和	这	囚犯	曾是	现在	存在	指纹	和	拍摄	.

现在，这名囚犯正在被采集指纹和拍照。

" ['eni] [liːdz] ?

"	Any	leads	?
"	任何	线索	?

有任何线索吗?

" [tɑːm] [in'kwaiəd] .

"	Tom	inquired	.
"	汤姆	询问	.

汤姆问道。

[eimz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ames	shook	his	head	.
艾姆斯	摇晃	他的	头	.

艾姆斯摇了摇头。

" [hiː; hi] [wəʊnt] [tɔːk] [ænd; ənd] [wiːv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [faɪlz] .

"	He	won't	talk	and	we've	nothing	on	him	in	our	files	.
"	他	惯于	讲话	和	我们已经	没有什么	在	他	在	我们的	文件	.

“他拒绝开口，而且我们的档案里也没有任何关于他的记录。”

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæv; həv][noʊ][tægz][ɔːr] ['lɔːndri] [maːrks] , [bʌt; bət][aɪ'd] [seɪ] [ðeə(r)] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [meɪk]

His	clothes	have	no	tags	or	laundry	marks	,	but	I'd	say	they're	of	foreign	make
他的	衣服	有	不	标签	或者	洗衣店	标记	,	但	ID	说	它们是	的	外国的	制作

.

:
.

他的衣服没有标签或洗涤标记，但我认为它们是外国制造的。

" [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Tom	nodded	.
"	汤姆	点头	.

汤姆点了点头。

" ['hiːz] ['defɪnətli] ['fɔːrən] .

"	He's	definitely	foreign	.
"	他是	确实	外国的	.

“他肯定是外国人。”

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent][ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [tʃaʊ] — [aɪ]

He	spoke	with	an	accent	and	he	also	muttered	something	at	Chow	—	I
他	辐	和	一个	口音	和	他	还	低声说道	某物	在	周	—	我

['dɪdnt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

didn't	catch	it	,
没有	抓住	它	,

他说话带口音，还低声跟周说了些什么——我没听清。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

but	it	certainly	wasn't	in	English	.
但	它	当然	不是	在	英语	.

但它肯定不是用英语写的。

" [eimz] [fraund] .

"	Ames	frowned	.
"	艾姆斯	皱眉	.

艾姆斯皱起了眉头。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['skɪpər] .

"	I	don't	like	the	looks	of	this	,	skipper	.
"	我	不	喜欢	这	看起来	的	这	,	船长	.

“船长，我不太看好这种情况。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][spaɪ] . "

He	may	be	a	spy	.	"
他	可能	是	一个	间谍	.	"

他可能是个间谍。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] ?

"	Have	you	notified	the	police	?
"	有	你	已通知	这	警察	?

你报警了吗?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] .

Also	the	FBI	.
还	这	联邦调查局	.

还有联邦调查局。

[ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

They're	on	the	way	right	now	to	pick	him	up	.
它们是	在	这	方式	正确的	现在	到	挑选	他	向上	.

他们现在正在去接他的路上。

['meɪbi] [ðeɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrm] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Maybe	they'll	be	able	to	worm	something	out	of	him	.
或许	他们会	是	有能力的	到	蠕虫	某物	出去	的	他	.

或许他们能从他口中套出点什么话来。

" [tɑːm] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ruː'tiːn] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['dʌb(ə)l] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃerd]

"	Tom	spent	the	morning	in	routine	work	in	the	big	double	office	which	he	shared
"	汤姆	花费	这	早晨	在	常规	工作	在	这	大的	双倍的	办公室	哪个	他	共享

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] ['entərˌpraɪz] - [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

with	his	father	in	Enterprises	'	main	building	.
和	他的	父亲	在	企业	-	主要的	建筑	.

“汤姆上午在他和父亲共用的位于企业主楼的大双人办公室里进行日常工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [twɪn] ['mɑːdərn] [desks] , [diːp] - [paɪl] ['kɑːrpɪtɪŋ] , [ænd; ənd]

It	was	equipped	with	huge	twin	modern	desks	,	deep	-	pile	carpeting	,	and
它	曾是	配备	和	巨大的	双	现代的	桌子	,	深的	-	桩	地毯	,	和

['ruːmiˌ'rʊmi] ['leðər] [tʃerz] .

roomy	leather	chairs	.
宽敞	皮革	椅子	.

办公室里配备了巨大的双人现代办公桌、厚绒地毯和宽敞的皮椅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和来自X行星的访客(Tom Swift and The Visitor from Planet X)

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn'ventəz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɔːɪŋ] [bɔːrd] ,

Each	of	the	two	inventors	had	his	own	drawing	board	,
每个	的	这	二	发明家	有	他的	自己的	绘画	木板	,

两位发明家各自拥有自己的绘图板。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [swɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

designed	to	swing	out	from	the	wall	at	the	press	of	a	button	.
设计	到	摇摆	出去	从	这	墙	在	这	按	的	一个	按钮	.

只需按一下按钮，即可从墙上摆动出来。

[smɔːl] [skeɪl] ['mɒdlz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] ['feɪməs] [in'venʃənz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [pleɪst]

Small	scale	models	of	some	of	their	most	famous	inventions	were	also	placed
小的	规模	模型	的	一些	的	他们的	最多	著名的	发明	是	还	放置

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

about	the	office	,
关于	这	办公室	,

办公室里还摆放着他们一些最著名发明的微缩模型。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - ['sɪlvər] ['replɪkə] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [fɜːrst] ['rɑːkɪt] [ʃɪp] , [ðə; ði][stɑːr] [spɪr] ;

including	a	red	-	and	-	silver	replica	of	Tom's	first	rocket	ship	,	the	Star	Spear	;
包括	一个	红色的	-	和	-	银	复制品	的	汤姆的	第一的	火箭	船	,	这	星星	矛	;

其中包括汤姆的第一艘火箭飞船“星矛”的红银相间的复制品；

[ə; eɪ] [bluː] ['plæstɪk]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] had25

a	blue	plastic	model	of	the	jetmarine	in	which	he	had25
一个	蓝色的	塑料	模型	的	这	-	在	哪个	他	had25

他拥有的那艘喷气式飞机的蓝色塑料模型，共25个。

[fɔːt] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['ʌndərsiː] ['paiərits] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['sɪlvəri] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv]

fought	a	band	of	undersea	pirates	;	and	also	a	gleaming	silvery	model	of
战斗	一个	乐队	的	海底	海盗	;	和	还	一个	闪闪发光	银色	模型	的

['tɑːmz] ['leɪtɪst] ,

Tom's	latest	,
汤姆的	最新的	,

与一伙海底海盗作战；以及汤姆最新作品的闪亮银色模型，

[juˈniːk] [speɪs] [krɑːft] , [ðə; ði]['kɑːzmɪk] ['seɪlər] .

unique	space	craft	,	the	Cosmic	Sailer	.
独特的	空间	工艺	,	这	宇宙	水手	.

独特的太空飞船——宇宙帆船。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['æbsəns] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

Because	of	his	father's	absence	in	Washington	,
因为	的	他的	父亲的	缺席	在	华盛顿	,

由于他父亲不在华盛顿，

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ðə; ði][væst][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n] [naʊ] [fel] [ɑːn]['tɑːmz] ['juːθfl]

the	burden	of	administering	the	vast	experimental	station	now	fell	on	Tom's	youthful
这	负担	的	管理	这	广阔的	实验	车站	现在	跌倒	在	汤姆的	青春

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

管理这座庞大实验站的重担现在落在了汤姆年轻的肩膀上。

['telɪfoʊn] [kɔːlz] , ['letərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [wɜːrk] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

Telephone	**calls**	**,**	**letters**	**,**	**and**	**other**	**detailed**	**work**	**occupied**	**him**	**until**	**noon**	**.**
电话	呼叫	,	信件	,	和	其他	详细的	工作	占领	他	直到	中午	.

直到中午，他都忙于接听电话、处理信件和其他繁琐的工作。

[tʃaʊ] [broʊk] [ɪn] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ə; eɪ] [hɑːt] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] , [ænd; ənd]

Chow	**broke**	**in**	**,**	**bringing**	**a**	**lunch**	**tray**	**with**	**milk**	**,**	**a**	**hot**	**chicken**	**sandwich**	**,**	**and**
周	打破	在	,	带来	一个	午餐	托盘	和	牛奶	,	一个	热的	鸡	三明治	,	和

[ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [ɪ'kler] .

a	**chocolate**	**eclair**	**.**
一个	巧克力	闪电泡芙	.

周先生走了进来，端着一个午餐托盘，里面有牛奶、热鸡肉三明治和巧克力泡芙。

[tɑːm] [eɪt] ['hʌŋgrəli] .

Tom	**ate**	**hungrily**	**.**
汤姆	吃	饥饿地	.

汤姆狼吞虎咽地吃着。

" [kaɪnd] [oʊ] - [peps] [ʌp] [ðə; ði] [oʊl] ['suːpərtʃɑːrdʒər] , [eɪ] ? " [sed] [tʃaʊ] , ['lɪŋgərɪŋ] [tuː; tə] [tʃæt] .

"	**Kind**	**o**	**'**	**peps**	**up**	**the**	**ole**	**supercharger**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**said**	**Chow**	**,**	**lingering**	**to**	**chat**	**.**
"	种类	o	-	百事可乐向上		这	奥莱	增压器	,	嗯	?	"	说	周	,	挥之不去的	到	聊天	.

“这下老增压器好像恢复活力了，是吧？”周先生边说边停下来继续聊天。

" [ʃʊr] [dʌz] , " [tɑːm] [ə'griːd] .

"	**Sure**	**does**	**,**	**"**	**Tom**	**agreed**	**.**
"	当然	做	,	"	汤姆	同意	.

“确实如此，”汤姆同意道。

" ['wɔl] , [dʒest] [rɪ'membər] [ðæt] , [æn; ən] - [dəunt] [goʊ] ['mɪsɪn] - ['eni] [miːlz] — [ɔːr] [sliːp] , ['iːðər] ,

"	**Wal**	**,**	**jest**	**remember**	**that**	**,**	**an**	**'**	**don't**	**go**	**missin**	**'**	**any**	**meals**	**—**	**or**	**sleep**	**,**	**either**	**,**
"	沃尔	,	笑话	记住	那	,	一个	-	不	去	米辛	-	任何	餐	—	或者	睡觉	,	任何一个	,

“沃尔，记住这一点，别错过任何一顿饭——也别错过任何一夜的睡眠。”

" [tʃaʊ] [əd'vaɪzd] [æz; əz] [hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [treɪ] .

"	**Chow**	**advised**	**as**	**he**	**gathered**	**up**	**the**	**tray**	**.**
"	周	建议	作为	他	聚集	向上	这	托盘	.

周先生一边收拾托盘一边说道。

" [ə; eɪ] ['breɪni] [jʌŋ] ['ɑːmbreɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [niːdz] ['plenti] [oʊ] - [rest] [æn; ən] - ['vaɪtəmɪnz] [tuː; tə] [kiːp]

"	**A**	**brainy**	**young**	**hombre**	**like**	**you**	**needs**	**plenty**	**o**	**'**	**rest**	**an**	**'**	**vitamins**	**to**	**keep**
"	一个	聪明的	年轻的	男人	喜欢	你	需求	很多	o	-	休息	一个	-	维生素	到	保持

[frʌm; frəm] ['bɜːrnɪn] - [hɪm'self] [aʊt] . "

from	**burnin**	**'**	**himself**	**out**	**.**	**"**
从	燃烧	-	他自己	出去	.	"

“像你这样聪明的年轻人需要充足的休息和维生素，以免过度劳累。”

" [aɪl] [rɪ'membər] .

"	**I'll**	**remember**	**.**
"	患病的	记住	.

我会记住的。

" [tɑːm] [grɪnd] [ə'fekʃənətli] [æz; əz] [ðə; ði] ['leðəri] - [feɪst] [oʊld] ['teksən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

"	**Tom**	**grinned**	**affectionately**	**as**	**the**	**leathery**	**-**	**faced**	**old**	**Texan**	**took**	**his**	**leave**	**.**
"	汤姆	咧嘴一笑	亲切地	作为	这	皮革状的	-	面对	老的	德克萨斯人	采取	他的	离开	.

“汤姆慈爱地笑着，看着那位满脸皱纹的老德州人离开。”

[ðə; ði] [swɪfts] [hæd; həd] [fɜːrst] [met] [tʃaʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [æn; ən] [ə'tɑːmɪk] ['riːsɜːrtʃ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

The	**Swifts**	**had**	**first**	**met**	**Chow**	**when**	**they**	**were**	**on**	**an**	**atomic**	**research**	**expedition**
这	雨燕	有	第一的	遇见	周	什么时候	他们	是	在	一个	原子	研究	远征

[ɪn] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

in	**the**	**Southwest**	**.**
在	这	西南	.

斯威夫特一家第一次见到周是在他们西南地区进行原子能研究考察的时候。

[tʃaʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][tɑ:m] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] -

Chow	had	become	so	attached	to	Tom	that	he	had	returned	to	Shopton
周	有	变得	所以	随附的	到	汤姆	那	他	有	返回	到	-

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɪfts] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [ɪm'plɔɪi:] .

with	the	Swifts	as	a	permanent	employee	.
和	这	雨燕	作为	一个	永恒的	员工	.

周先生对汤姆非常依恋，以至于他作为斯威夫特一家的正式员工回到了肖普顿。

[su:n] ['æftər] [tʃaʊ] [left] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

Soon	after	Chow	left	the	office	,	the	telephone	rang	.
很快	后	周	左边	这	办公室	,	这	电话	响铃	.

周离开办公室后不久，电话就响了。

[tɑ:m] [tʊk] [ðə; ði][kɔ:l][ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hɑ:rlən] [eimz] [wen] [bʌd]

Tom	took	the	call	and	had	just	finished	talking	with	Harlan	Ames	when	Bud
汤姆	采取	这	称呼	和	有	只是	完成的	说	和	哈兰	艾姆斯	什么时候	芽

[keɪm] ['strəuliŋ] [ɪn] . -

came	strolling	in	.	26
来了	漫步	在	.	-

汤姆接了电话，刚和哈兰·艾姆斯说完话，巴德就晃晃悠悠地走了进来。26

" ['eni] [mɔ:r] [nu:z] [ɑ:n] [ðæt] [nʌt] [hu:] [dʒʌmpt] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

"	Any	more	news	on	that	nut	who	jumped	you	this	morning	?
"	任何	更多的	消息	在	那	坚果	WHO	跳了起来	你	这	早晨	?

“关于今天早上袭击你的那个疯子，还有什么新消息吗？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['flaɪər] [æskt] .

"	the	young	flier	asked	.
"	这	年轻的	传单	问	.

“这位年轻的飞行员问道。”

" [eimz] [toʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Ames	told	me	about	it	.	"
"	艾姆斯	讲述	我	关于	它	.	"

“艾姆斯跟我说过这件事。”

" [nɑ:t] [jet] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [su:n] , " [tɑ:m] [sed] .

"	Not	yet	,	but	there	may	be	soon	,	"	Tom	said	.
"	不是	然而	,	但	那里	可能	是	很快	,	"	汤姆	说	.

“还没有，但可能很快就会有了，”汤姆说。

" ['hɑ:rlən][dʒʌst] ['foʊnd] [ænd; ənd] [sed] ['hi:d][hæd; həd][ə; eɪ][kɔ:l][frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

"	Harlan	just	phoned	and	said	he'd	had	a	call	from	Washington	,
"	哈兰	只是	电话	和	说	他会	有	一个	称呼	从	华盛顿	,

哈兰刚才打电话来说他接到华盛顿那边的电话，

['æskɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['vɪdioʊfoʊn] [æt; ət][wʌn] - ['θɜ:rti] [ʃɑ:rp] .

asking	us	to	stand	by	the	videophone	at	one	-	thirty	sharp	.
问	我们	到	站立	经过	这	视频电话	在	一	-	三十	锋利的	.

要求我们一点半准时在视频电话旁等候。

" [eimz] [ə'raɪvd] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ['ʃɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['skedʒu:ld] [taɪm] .

"	Ames	arrived	in	person	shortly	before	the	scheduled	time	.
"	艾姆斯	到达的	在	人	不久	前	这	已安排	时间	.

“艾姆斯在预定时间前不久亲自到达。”

['moʊmənts]['leɪtər] , [ə; eɪ] [red] ['sɪgnəl] [flæʃt] [ɑ:n][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪfts] - ['praɪvət]

Moments	later	,	a	red	signal	flashed	on	the	control	board	of	the	Swifts	'	private
瞬间	之后	,	一个	红色的	信号	闪光灯	在	这	控制	木板	的	这	雨燕	-	私人的

[ˌti: 'vi:] ['netwɜ:rk] .

TV	network	.
电视	网络	.

片刻之后，Swifts私人电视网络的控制板上闪现出一个红色信号。

[tɑːm] [flikt] [ɑːn][ðə; ði] ['vɪdioʊfoʊn] [ænd; ənd] [tuː] [men] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

Tom	flicked	on	the	videophone	and	two	men	appeared	on	the	screen	.
汤姆	轻弹	在	这	视频电话	和	二	男人	出现	在	这	屏幕	.

汤姆打开可视电话，屏幕上出现了两个男人。

[wʌn] [wʌz; wəz] [bleɪk] , [ðə; ði] [swɪfts] - ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , ['telikæstər] .

One	was	Blake	,	the	Swifts	'	Washington	,	D	.	C	.	,	telecaster	.
一	曾是	布莱克	,	这	雨燕	-	华盛顿	,	D	.	C	.	,	电吉他	.

其中一位是布莱克，他是斯威夫特乐队的华盛顿特区电吉他手。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , [ə; eɪ][kɑːm] - [feɪst] , ['bɔːldɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][suːt] .

He	introduced	the	other	man	,	a	calm	-	faced	,	balding	individual	in	a	dark	suit	.
他	介绍	这	其他	男人	,	一个	冷静的	-	面对	,	秃顶	个人	在	一个	黑暗的	套装	.

他介绍了另一位男士，他面容沉稳，头发略微稀疏，身穿深色西装。

" [ðɪs] [ɪz][dʒɑːn] ['θəːstən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənsi] , [tɑːm] , " [bleɪk] [sed] .

"	This	is	John	Thurston	of	the	Central	Intelligence	Agency	,	Tom	,	"	Blake	said	.
"	这	是	约翰	瑟斯顿	的	这	中央	智力	机构	,	汤姆	,	"	布莱克	说	.

“汤姆，这位是中央情报局的约翰·瑟斯顿，”布莱克说道。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .

"	He	thought	it	might	be	better	to	discuss	this	with	you	face	to	face	.
"	他	想法	它	可能	是	更好的	到	讨论	这	和	你	脸	到	脸	.

“他认为最好还是当面跟你谈这件事。”

" [tɑːm] , [bʌd] , [ænd; ənd] [eimz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [per] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	Tom	,	Bud	,	and	Ames	were	also	visible	to	the	pair	in	Washington	.
"	汤姆	,	芽	,	和	艾姆斯	是	还	可见的	到	这	一对	在	华盛顿	.

“汤姆、巴德和艾姆斯在华盛顿也被这对夫妇看到了。”

" [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [tɑːm] [sed] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	Glad	to	know	you	,	sir	,	"	Tom	said	,	and	introduced	his	companions	.
"	高兴的	到	知道	你	,	先生	,	"	汤姆	说	,	和	介绍	他的	同伴	.

“很高兴认识您，先生，”汤姆说着，介绍了他的同伴们。

" [wiːv] [aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] ['kæptʃərd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['θəːstən] [bɪ'gæn] .

"	We've	identified	the	man	you	captured	this	morning	,	"	Thurston	began	.
"	我们已经	已识别	这	男人	你	捕获	这	早晨	,	"	瑟斯顿	开始	.

“我们已经确认了你今天早上抓到的那个人的身份，”瑟斯顿说道。

" ['hiːz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɑːn][ə; eɪ] [frentʃ] ['pæspɔːrt] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] ['renəd] .

"	He's	in	the	United	States	on	a	French	passport	under	the	name	of	Jacques	Renard	.
"	他是	在	这	团结的	各州	在	一个	法语	护照	在下面	这	姓名	的	雅克	雷纳德	.

“他持法国护照，名字叫雅克·雷纳尔，在美国。”

[bʌt; bət] [wiːv] [dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [pə'liːs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hiːz] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] - .

But	we've	just	learned	from	the	International	Police	Organization	that	he's	actually	a	Brungarian	.
但	我们已经	只是	学习	从	这	国际的	警察	组织	那	他是	实际上	一个	-	.

但我们刚刚从国际警察组织得知，他实际上是布伦加里安人。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['sæmsən] - . " -

His	name	is	Samson	Narko	.	"	27
他的	姓名	是	参孙	-	.	"	-

他的名字是萨姆森·纳尔科。”27

[tɑːm][ænd; ənd] [eimz] [iksˈtʃeindʒd] [ˈstɑːrtld] [glɑːnsiz] .

Tom	and	Ames	exchanged	startled	glances	.
汤姆	和	艾姆斯	交换	惊慌	眼神	.

汤姆和艾姆斯交换了一个惊愕的眼神。

[ɪn][ðə; ði][pæst] ,

In	the	past	,
在	这	过去的	,

在过去，

[ˈsɜːrt(ə)n] - [ˈfækʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

certain	Brungarian	factions	had	been	responsible	for	some	of	the	most
肯定	-	派系	有	到过	负责任的	为了	一些	的	这	最多

[ˈfiːndɪʃ] [plɑːts] [ˈevər] [ˈpɜːpɪˌtreɪtid] [əˈgenst] [ðə; ði] [swɪfts] .

fiendish	plots	ever	perpetrated	against	the	Swifts	.
邪恶的	图表	曾经	实施	反对	这	雨燕	.

布伦加里安的某些派系曾对斯威夫特家族实施过一些最邪恶的阴谋。

" [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðæts] [nɑːt][ɔːl] , " [ˈθəːstən] [went] [ɑːn] .

"	Unfortunately	,	that's	not	all	,	"	Thurston	went	on	.
"	很遗憾	,	那就是	不是	全部	,	"	瑟斯顿	去	在	.

“不幸的是，事情还不止于此，”瑟斯顿继续说道。

" [ˈɪntərpoʊl] [bɪˈliːvz] [ðæt] - [ɪz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈaʊtfɪt]

"	Interpol	believes	that	Narko	is	also	a	member	of	the	same	rebel	outfit
"	国际刑警组织	相信	那	-	是	还	一个	成员	的	这	相同的	反叛	全套服装

[wɪð; wɪθ] [huːm] [juːv] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈfɔːr] .

with	whom	you've	had	trouble	before	.
和	谁	你已经	有	麻烦	前	.

“国际刑警组织认为，纳尔科也是你之前与之有过节的那个叛乱组织的成员。”

" [tɑːm][wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuːz] .

"	Tom	was	dismayed	by	the	news	.
"	汤姆	曾是	沮丧	经过	这	消息	.

汤姆对这个消息感到沮丧。

" [aɪ] [ʃʊr] [θɔːt] [ðæt] [gruːp] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] !

"	I	sure	thought	that	group	had	been	smashed	!
"	我	当然	想法	那	团体	有	到过	粉碎	!

“我当时真以为那群人已经被彻底击败了！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[suːn] [ˈæftər][tɑːm][hæd; həd] [ˈbɔːkt] [ðer; ðər] [əˈtempts] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ˈsætəlaɪt] - ,

Soon	after	Tom	had	balked	their	attempts	to	seize	the	satellite	Nestria	,
很快	后	汤姆	有	犹豫不决	他们的	尝试	到	抢占	这	卫星	-	,

汤姆阻止了他们夺取卫星内斯特里亚的企图后不久，

[ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈrɪŋliːdər] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪdli] [bɪn] [əˈrestɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər] [ˈtriːz(ə)n] .

the	rebel	ringleaders	had	reportedly	been	arrested	and	tried	for	treason	.
这	反叛	头目	有	据说	到过	被捕	和	尝试	为了	叛国罪	.

据报道，叛乱头目已被逮捕并以叛国罪受审。

" [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈpɪrz] , " [ˈθəːstən] [ɪkˈspleɪnd] , " [ðæt] [ˈoʊnli][wʌn] [ˈsegmənt] [wʌz; wəz] [kweld] .

"	It	now	appears	,	"	Thurston	explained	,	"	that	only	one	segment	was	quelled	.
"	它	现在	出现	,	"	瑟斯顿	解释	,	"	那	仅有的	一	部分	曾是	平息	.

“现在看来，”瑟斯顿解释说，“只有一部分人被平息了。”

['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæntiː'gʌvɝmənt, ˌæntaɪ'gʌvɝmənt] ['muːvmənt] [ɑːr; ər] ['æktɪv] [ə'gen] [ænd; ənd]

Other	members	of	the	antigovernment	movement	are	active	again	and
其他	成员	的	这	反政府	移动	是	积极的	再次	和

[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['strɔːŋli] ['ɔːrgənaɪzd] .

are	said	to	be	strongly	organized	.
是	说	到	是	强烈	组织	.

反政府运动的其他成员再次活跃起来，据说组织严密。

" [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [rɪ'leɪtɪd] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [nuːz] .

"	The	CIA	man	related	even	more	sinister	news	.
"	这	中央情报局	男人	有关的	甚至	更多的	险恶	消息	.

“这位中情局人员透露了更加险恶的消息。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['neɪʃ(ə)n] — [baɪ] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] — [wʌz; wəz]

It	was	suspected	that	a	larger	nation	—	by	aiding	the	rebels	—	was
它	曾是	怀疑	那	一个	更大的	国家	—	经过	协助	这	叛军	—	曾是

['plænɪŋ] [ə; eɪ] [kuː] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] - .

planning	a	coup	to	take	over	Brungaria	.
规划	一个	政变	到	拿	超过	-	.

人们怀疑，某个大国正在援助叛军，策划政变以夺取布伦加利亚的统治权。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [səb'vɜːtid] ['veriəs] ['gʌvərnmənt] ['eɪdʒənsiz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sendɪŋ]

They	had	already	subverted	various	government	agencies	and	were	sending
他们	有	已经	颠覆	各种各样的	政府	机构	和	是	发送

[ðer; ðər] [oʊn] [prə'fesəz] [tuː; tə] [stɑːf] [ðə; ði] - ['teknɪk(ə)l] [skuːlz] .

their	own	professors	to	staff	the	Brungarian	technical	schools	.
他们的	自己的	教授们	到	职员	这	-	技术的	学校	.

他们已经颠覆了多个政府机构，并派遣自己的教授到布伦加里安技术学校任教。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'sɪdiəs] [fɪfθ] - ['kɑːləm] ['pætərn] .

It	was	all	part	of	their	insidious	fifth	-	column	pattern	.
它	曾是	全部	部分	的	他们的	阴险	第五	-	柱子	图案	.

这一切都是他们阴险的第五纵队计划的一部分。

" ['meni] [tɑːp] - [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['plɑːtərz] , " ['θəːstən] ['ædɪd] ,

"	Many	top	Brungarian	officials	have	joined	the	plotters	,	"	Thurston	added	,
"	许多	顶部	-	官员	有	加入	这	绘图仪	,	"	瑟斯顿	额外	,

瑟斯顿补充说：“许多布伦加里安的高级官员也加入了密谋者行列。”

" [ænd; ənd] [its] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] ['entər] [ɔːr] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	and	it's	now	becoming	very	difficult	for	anyone	to	enter	or	leave	the	country	.
"	和	它是	现在	成为	非常	难的	为了	任何人	到	进入	或者	离开	这	国家	.

" -

"	28
"	-

“现在任何人进出该国都变得非常困难。”28

[eimz] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['eni] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['sɪmpəθaɪzəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]

Ames	asked	for	information	on	any	rebel	sympathizers	known	to	be	in	the
艾姆斯	问	为了	信息	在	任何	反叛	同情者	已知	到	是	在	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

艾姆斯要求提供有关已知身处美国的叛军同情者的信息。

['θəːstən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

Thurston	was	able	to	tell	him	very	little	.
瑟斯顿	曾是	有能力的	到	告诉	他	非常	小的	.

瑟斯顿能告诉他的事情非常少。

" [wiː; wi] [kiːp] [strɪkt] [tæbz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɑːn] [ɔːl] - ['entərɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] , " ['θəːstən] [ɪk'spleɪnd] .

" We keep strict tabs , of course , on all Brungarians entering this country , " Thurston explained .

" 我们 保持 严格的 标签页 , 的 课程 , 在 全部 - 进入 这 国家 , " 瑟斯顿 解释 .

“当然，我们会对所有进入这个国家的布伦加人进行严格监控，”瑟斯顿解释说。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wiː; wi] [skriːn] [ðem; ðəm] ['kerfəli] ,

" But even though we screen them carefully ,

" 但 甚至 尽管 我们 屏幕 他们 小心 ,

“但即便我们仔细筛选，

[ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]['eɪdʒənt] [laɪk] - [meɪ] [slɪp] [ɪn] — ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn][ə; eɪ]['stoʊlən][ɔːr] [feɪkt] ['pæspɔːrt] .

a rebel agent like Narko may slip in — usually on a stolen or faked passport .

一个 反叛 代理人 喜欢 - 可能 滑 在 — 通常 在 一个 被盗 或者 伪造 护照 .

像纳尔科这样的叛军特工可能会潜入——通常是使用偷来的或伪造的护照。

" [wen] [ðə; ði] ['telikæst] ['endɪd] , [tɑːm] , [bʌd] , [ænd; ənd] [eimz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [nuːz] ['grɪmli] .

" When the telecast ended , Tom , Bud , and Ames discussed the news grimly .

" 什么时候 这 电视直播 结束 , 汤姆 , 芽 , 和 艾姆斯 讨论 这 消息 阴沉地 .

电视直播结束后，汤姆、巴德和艾姆斯神情凝重地讨论着这个消息。

" [wʌt] [ɪf] - [hæz; həz][pælz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

" What if Narko has pals working with him ?

" 什么 如果 - 有 朋友们 在职的 和 他 ?

“如果纳尔科有同伙和他一起工作呢？”

" [bʌd] [kən'dʒektʃərd] .

" Bud conjectured .

" 芽 推测 .

巴德推测道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , " [tɑːm] [sed] , " [ðeɪ] [meɪ] [traɪ] ['kæriɪŋ] [θruː] - ['mɪʃ(ə)n] . "

" If he does , " Tom said , " they may try carrying through Narko's mission . "

" 如果 他 做 , " 汤姆 说 , " 他们 可能 尝试 携带 通过 - 使命 . "

“如果他真的这么做了，”汤姆说，“他们可能会尝试完成纳尔科的任务。”

" [aɪl] ['steɪʃ(ə)n]['ekstrə] [gɑːrdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːl] [ɑːn] ['twenti] - [fɔːr] - ['aʊər] [ə'lɜːrt] , " [eimz] ['prɑːmɪst] .

" I'll station extra guards around the outer wall on twenty - four - hour alert , " Ames promised .

" 患病的 车站 额外的 守卫 大约 这 外 墙 在 二十 - 四 - 小时 警报 , " 艾姆斯 承诺 .

“我会在外墙周围增派守卫，24小时保持警戒，”艾姆斯承诺道。

[tɑːm] [ə'pruːvd] [ðɪs] ['meʒər] [ˌhoʊl'hɑːrtɪdli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] - ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Tom approved this measure wholeheartedly , but the purpose of Narko's secret mission remained a mystery .

汤姆 得到正式认可的 这 措施 竭诚 , 但 这 目的 的 - 秘密 使命 剩余 一个 神秘 .

汤姆完全赞同这项措施，但纳尔科秘密任务的目的仍然是个谜。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] ['entərˌpraɪz] ?

Why had he tried to force his way into Enterprises ?

为什么 有 他 尝试 到 力量 他的 方式 进入 企业 ?

他为什么要强行闯入企业?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi]['æftər] ?

What	was	he	after	?
什么	曾是	他	后	?

他究竟想要什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [ðiːz] ['kwestʃənz] ,

There	was	little	hope	of	resolving	these	questions	,
那里	曾是	小的	希望	的	解决	这些	问题	,

这些问题几乎没有解决的希望。

[sɪns] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['muːvmənt] [ɪt'self]['oʊnli]

since	United	States	Intelligence	had	learned	of	the	rebel	movement	itself	only
自从	团结的	各州	智力	有	学习	的	这	反叛	移动	本身	仅有的

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] .

within	the	past	few	days	.
之内	这	过去的	很少	天	.

因为美国情报部门也是在最近几天才了解到这场叛乱运动。

['θəːstən] [hæd; həd] [æskt] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]

Thurston	had	asked	Tom	and	his	companions	to	treat	the	information	as
瑟斯顿	有	问	汤姆	和	他的	同伴	到	对待	这	信息	作为

[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

confidential	.
机密的	.

瑟斯顿曾要求汤姆和他的同伴们对这些信息保密。

" [aɪ'd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] , " [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] ['æftər] [bʌd] [ænd; ənd] [eimz] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]

"	I'd	better	get	back	to	work	,	"	Tom	decided	after	Bud	and	Ames	had	left	his
"	ID	更好的	得到	后退	到	工作	,	"	汤姆	决定	后	芽	和	艾姆斯	有	左边	他的

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

“我最好回去工作了,”巴德和艾姆斯离开办公室后，汤姆决定道。

[tɑːm][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] [tuː; tə] [sketʃ] [aʊt] [sʌm; səm] [rʌf]

Tom	sat	down	at	his	drawing	board	and	began	to	sketch	out	some	rough
汤姆	卫星	向下	在	他的	绘画	木板	和	开始	到	草图	出去	一些	粗糙的

[aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] " [breɪn] ['enərdʒi] " [frʌm; frəm] [speɪs] . -

ideas	for	a	vehicle	to	house	the	"	brain	energy	"	from	space	.	29
想法	为了	一个	车辆	到	房子	这	"	脑	活力	"	从	空间	.	-

汤姆坐在绘图板前，开始勾勒一些粗略的草图，设想一种用来储存来自太空的“脑能”的飞行器。29

[tɑːm] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['ækʃnz] [baɪ] [ɪt'self] ,

Tom	wondered	if	the	brain	would	be	able	to	perform	actions	by	itself	,
汤姆	想知道	如果	这	脑	会	是	有能力的	到	履行	行动	经过	本身	,

汤姆想知道大脑是否能够自主执行某些动作。

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['prɑːpər] [mə'kænɪk(ə)l] ['aʊtpʊt] [dɪ'vaɪsɪz] .

given	the	proper	mechanical	output	devices	.
给定	这	恰当的	机械的	输出	设备	.

配备合适的机械输出装置。

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə][help] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['vaɪə][æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [kəm'pjuːtər][tuː; tə][daɪ'dʒest]

Or	would	he	have	to	help	it	function	via	an	electronic	computer	to	digest
或者	会	他	有	到	帮助	它	功能	通过	一个	电子的	电脑	到	消化

['ɪnkʌmɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɔːr]['stɪmjəlaɪ][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [θruː] ['sɜːrvoʊ][kən'troʊlz] ?

incoming	information	or	stimuli	and	then	to	respond	through	servo	controls	?
即将到来	信息	或者	刺激	和	然后	到	回应	通过	伺服电机	控制	?

或者他是否需要通过电子计算机来帮助它运行，以处理传入的信息或刺激，然后通过伺服控制做出反应?

[ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz][soʊ] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd][kəm'pleks] [ðæt] [tɑːm] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] [ə'blɪviəs]

The	problem	was	so	baffling	and	complex	that	Tom	became	completely	oblivious
这	问题	曾是	所以	莫名其妙	和	复杂的	那	汤姆	成为	完全地	浑然不觉

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] .

to	the	passage	of	time	.
到	这	通道	的	时间	.

这个问题如此令人费解和复杂，以至于汤姆完全没有意识到时间的流逝。

[hiː; hi] ['skɛtʃt] [aʊt] [plæn]['æftər][plæn] , ['oʊnli][tuː; tə]['krʌmp(ə)l][ænd; ənd][dɪ'skɑːrd] [iːtʃ] [wʌn] .

He	sketched	out	plan	after	plan	,	only	to	crumple	and	discard	each	one	.
他	草图	出去	计划	后	计划	,	仅有的	到	皱巴巴	和	丢弃	每个	一	.

他画出了一个又一个计划草图，但最终都揉成一团扔掉了。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɔːt] ['dʒɑːrd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

Suddenly	a	disturbing	thought	jarred	the	young	inventor	out	of	his	concentration	.
突然	一个	令人不安	想法	罐装	这	年轻的	发明者	出去	的	他的	专注	.

突然，一个令人不安的想法让这位年轻的发明家从专注中惊醒。

[pər'hæps][ðə; ði] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [naʊ] ['fɪgjərd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [diː'koʊd]

Perhaps	the	Brungarian	rebel	scientists	had	now	figured	out	how	to	decode
也许	这	-	反叛	科学家	有	现在	想	出去	如何	到	解码

[ðə; ði]['reɪdioʊ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪfts] - [speɪs] [frendz] !

the	radio	messages	from	the	Swifts	'	space	friends	!
这	收音机	消息	从	这	雨燕	-	空间	朋友们	!

或许布伦加里安叛军科学家们已经找到了破译斯威夫特号太空朋友无线电信息的方法!

[ɪf] [soʊ] , [wen] [ðə; ði] [breɪn] ['enərdʒi] [wʌz; wəz] [lɔːntʃt] [tɔːrd] [ɜːrθ] ,

If	so	,	when	the	brain	energy	was	launched	toward	earth	,
如果	所以	,	什么时候	这	脑	活力	曾是	发射	朝向	地球	,

如果真是如此，当大脑能量向地球发射时，

[ðeɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'siːvɪŋ] ['setˌʌp] ! -

they	might	try	to	divert	it	to	their	own	receiving	setup	!	30
他们	可能	尝试	到	转移	它	到	他们的	自己的	接收	设置	!	-

他们可能会试图将其转移到他们自己的接收设备上！30

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ə'nʌðər] ['tremər] !

ANOTHER	TREMOR	!
其他	震颤	!

又一次地震!

[tɑːm][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] ['deɪndʒər] .

TOM	was	appalled	at	this	new	danger	.
汤姆	曾是	震惊	在	这	新的	危险	.

汤姆对这种新的危险感到震惊。

['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [bɔːrd] [bæk] ['ɪntuː][ɪts] [wɔːl] [slɑːt] ,

Shoving	his	drawing	board	back	into	its	wall	slot	,
推搡	他的	绘画	木板	后退	进入	它是	墙	投币口	,

他把绘图板塞回墙上的凹槽里，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['telɪfoʊn]

the	young	inventor	hurried	to	his	desk	and	made	a	number	of	telephone
这	年轻的	发明者	慌忙	到	他的	桌子	和	制成	一个	数字	的	电话

[kɔːlz] .

calls	.
呼叫	.

这位年轻的发明家匆匆走到办公桌前，打了好几个电话。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] , [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['trʌstɪd] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [hæd; həd]

Within	minutes	,	a	group	of	five	of	his	most	trusted	associates	had
之内	分钟	,	一个	团体	的	五	的	他的	最多	可信	同事	有

[ə'sembld] [ɪn] ['tɑːmz] ['ɑːfɪs] .

assembled	in	Tom's	office	.
组装	在	汤姆的	办公室	.

几分钟之内，汤姆最信任的五位同事就聚集在了他的办公室里。

[fɜːrst] [tuː; tə] [ə'raɪv] [wɜːr; wər] [bʌd] ['bɑːkli] , [eimz] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dɪl] , [ðə; ði] [swɪfts] -

First	to	arrive	were	Bud	Barclay	,	Ames	,	and	George	Dilling	,	the	Swifts	'
第一的	到	到达	是	芽	巴克莱	,	艾姆斯	,	和	乔治	莳萝	,	这	雨燕	-

[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [tʃiːf] .

communications	chief	.
通讯	首席	.

最先到达的是巴德·巴克莱、艾姆斯和斯威夫特队的通讯主管乔治·迪林。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] ['moʊmənts] ['leɪtər] [baɪ] [hæŋk] ['stɜːrlɪŋ] , [ðə; ði] [skwer] - [dʒɔːd] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr]

They	were	joined	moments	later	by	Hank	Sterling	,	the	square	-	jawed	chief	engineer
他们	是	加入	时刻	之后	经过	汉克	英镑	,	这	正方形	-	下巴	首席	工程师

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtər] [ʌv; əv] ['entər,praɪz] ,

and	trouble	shooter	of	Enterprises	,
和	麻烦	射击游戏	的	企业	,

片刻之后，汉克·斯特林也加入了他们，他是企业公司的首席工程师兼故障排除专家，方下巴的形象深入人心。

[ænd; ənd] ['ɑːrvɪd] ['hænsən] .

and	Arvid	Hanson	.
和	阿维德	汉森	.

以及阿维德·汉森。

['hænsən] , [ə; eɪ] ['hʌlkɪŋ] [sɪks] - ['fʊtər] , [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['delɪkət] [skeɪl] ['mɒdlz] [ʌv; əv] [tɑːm] ['dʒunjɚ] . -

Hanson	,	a	hulking	six	-	footer	,	made	all	the	delicate	scale	models	of	Tom	Jr	.	'
汉森	,	一个	庞大的	六	-	页脚	,	制成	全部	这	精美的	规模	模型	的	汤姆	小	.	-

[es] [ænd; ənd] [tɑːm] [ˌes 'ɑːr] . - [es] [in'venʃənz] .

s	and	Tom	Sr	.	'	s	inventions	.
s	和	汤姆	先生	.	-	s	发明	.

身高六英尺、体格魁梧的汉森制作了小汤姆和老汤姆所有发明的精细比例模型。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['kræftsmən] , [bʌt; bət] , [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [swɪfts] - [kiː] [men] ,

He	was	not	only	an	expert	craftsman	,	but	,	like	all	the	Swifts	'	key	men	,
他	曾是	不是	仅有的	一个	专家	工匠	,	但	,	喜欢	全部	这	雨燕	-	钥匙	男人	,

他不仅是一位技艺精湛的工匠，而且像斯威夫特家族所有关键人物一样，

[ə; eɪ] [treɪnd] ['erkræft] [ænd; ənd] [speɪs] ['paɪlət] [æz; əz] [wel] .

a	trained	aircraft	and	space	pilot	as	well	.
一个	受过训练	飞机	和	空间	飞行员	作为	出色地	.

他也是一名训练有素的飞机和航天飞行员。

" [wɒts] [ʌp] , ['skɪpər] ?

"	What's	up	,	skipper	?
"	是什么	向上	,	船长	?

“船长，怎么了？”

" [bʌd] [æskt] . -

"	Bud	asked	.	31
"	芽	问	.	-

巴德问道。31

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

"	I	guess	you	might	call	this	a	council	of	war	,	"	Tom	replied	.
"	我	猜测	你	可能	称呼	这	一个	理事会	的	战争	,	"	汤姆	回复	.

“我想你可以把这称为一次军事会议，”汤姆回答道。

[hiː; hi] [diˈvʌldʒd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] [ðæt] - ['saɪəntɪsts] [maɪt] ['haɪdʒæk] [ðə; ði] [breɪn] ['enərdʒi] [tuː; tə]

He	divulged	his	fears	that	Brungarian	scientists	might	hijack	the	brain	energy	to
他	泄露	他的	恐惧	那	-	科学家	可能	劫持	这	脑	活力	到

[biː; bi] [sent] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [eks] ,

be	sent	from	Planet	X	,
是	发送	从	行星	X	,

他透露了自己的担忧，即布伦加里安科学家可能会劫持从X行星传送过来的脑能量。

[hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪfts] - [ˌʌnˈnoʊn] [speɪs] [frendz] .

home	of	the	Swifts	'	unknown	space	friends	.
家	的	这	雨燕	-	未知	空间	朋友们	.

这里是雨燕们未知的太空朋友的家园。

" [bʌd] , [juː; jʊ] [rɪˈkɔːl] ['mʌðɚz] [rɪˈmɑːrk] [læst] [naɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðɪs] ['enərdʒi] [meɪ]

"	Bud	,	you	recall	Mother's	remark	last	night	about	the	danger	that	this	energy	may
"	芽	,	你	记起	母亲的	评论	最后的	夜晚	关于	这	危险	那	这	活力	可能

[pruːv] [ˌoʊvərˈwelmɪŋli] ['paʊərf(ə)l] ,

prove	overwhelmingly	powerful	,
证明	压倒性的	强大的	,

“巴德，你还记得母亲昨晚说过的话吗？她说这种能量可能会强大到令人难以承受。”

" [tɑːm] [went] [ɑːn] .

"	Tom	went	on	.
"	汤姆	去	在	.

汤姆继续说道。

" [wel] , [dʒʌst] [səˈpoʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] - [pælz] [fɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['roʊbɑːt] [fɔːrm] ,

"	Well	,	just	suppose	that	our	Brungarian	pals	fit	it	out	in	robot	form	,
"	出色地	,	只是	认为	那	我们的	-	朋友们	合身	它	出去	在	机器人	形式	,

“嗯，假设我们的布伦加里安朋友把它改造成机器人形态，

[ðen] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [luːs] [əˈgenst] [ˌjuː 'es] [ɔːr] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] .

then	turn	it	loose	against	us	or	our	friends	in	other	countries	.
然后	转动	它	松动的	反对	我们	或者	我们的	朋友们	在	其他	国家	.

然后把它释放出来对付我们或我们在其他国家的朋友。

" [bʌd] [geɪv] [æn; ən] [ɔːd] ['wɪs(ə)l] .

"	Bud	gave	an	awed	whistle	.
"	芽	给予	一个	敬畏	哨	.

巴德发出了一声敬畏的口哨。

" [bɔɪ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [maɪt] [meɪk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['mɪs(ə)l] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] !

"	Boy	,	a	thing	like	that	might	make	even	a	powerful	missile	look	like	a	toy	!
"	男生	,	一个	事物	喜欢	那	可能	制作	甚至	一个	强大的	导弹	看	喜欢	一个	玩具	!

“哇，那样的东西甚至会让威力强大的导弹看起来像玩具一样！”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [breɪn] ['enərdʒi] [pruːvd] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] ['hɑːnist] [fɔːr; fər] [dɪ'strʌktɪv]

"	Even	if	the	brain	energy	proved	too	small	to	be	harnessed	for	destructive
"	甚至	如果	这	脑	活力	已证实	也	小的	到	是	已掌握	为了	破坏性的

['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [tɑːm] [went] [ɑːn] ,

purposes	,	Tom	went	on	,
目的	,	汤姆	去	在	,

“即使大脑能量太小，不足以被用于破坏性目的，”汤姆继续说道，“

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [pəˈzes] ['suːpərɪnˈtɛlɪdʒəns] .

it	might	turn	out	to	possess	superintelligence	.
它	可能	转动	出去	到	具有	超级智能	.

它或许拥有超智能。

['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [noʊ] - [haʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] ['piːp(ə)l] ,

Gifted	with	all	the	scientific	know	-	how	of	the	space	people	,
天才	和	全部	这	科学	知道	-	如何	的	这	空间	人们	,

拥有航天员们所有的科学知识，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðoʊz] ['siːkrɪts] [tuː; tə][ðə; ði] - .

it	might	be	made	to	reveal	those	secrets	to	the	Brungarians	.
它	可能	是	制成	到	揭示	那些	秘密	到	这	-	.

这可能是为了向布伦加里安人揭露这些秘密而制造的。

" [ðeɪ] [maɪt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [tuː; tə] [kən'strʌkt] ['wɛpənz] [ɔːr] [speɪs] [krɑːft] ['paʊərf(ə)l]

"	They	might	learn	from	it	how	to	construct	weapons	or	space	craft	powerful
"	他们	可能	学习	从	它	如何	到	构造	武器	或者	空间	工艺	强大的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [friː] [wɜːrld] !

enough	to	conquer	the	free	world	!
足够的	到	征服	这	自由的	世界	!

“他们或许能从中学会如何制造足以征服自由世界的武器或宇宙飞船！”

" [tɑːm] ['endɪd] .

"	Tom	ended	.
"	汤姆	结束	.

汤姆结束了对话。

[hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wɜːr; wər] [grɪm] - [feɪst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

His	listeners	were	grim	-	faced	at	the	thought	.
他的	听众	是	严峻	-	面对	在	这	想法	.

想到这里，听众们都面色凝重。

" [aɪ'd] [seɪ] [ðæts] [ə; eɪ][fɑːr] [wɜːrs] ['deɪndʒər][ðæn; ðən] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

"	I'd	say	that's	a	far	worse	danger	than	any	chance	of	their	coming	up	with
"	ID	说	那就是	一个	远的	更糟	危险	比	任何	机会	的	他们的	未来	向上	和

[ə; eɪ]['roʊbɑːt]['mɑːnstər] ,

a	robot	monster	,
一个	机器人	怪物	,

“我认为这比他们有可能制造出机器人怪物要危险得多。”

" [eimz] [sed] .

"	Ames	said	.
"	艾姆斯	说	.

艾姆斯说道。

" ['dɪtoʊ] !

"	Ditto	!
"	同上	!

“同上！

" ['hænsən] [ə'griːd] .

"	Hanson	agreed	.
"	汉森	同意	.

汉森表示同意。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

"	I	think	so	too	,	"	Tom	replied	.
"	我	思考	所以	也	,	"	汤姆	回复	.

“我也这么认为，”汤姆回答道。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , -

"	In	any	case	,	32
"	在	任何	案件	,	-

总之，32

[its] [ʌp] [tuː; tə][juː 'es][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] - [dəunt] [swɪtʃ] [ðæt] ['enərdʒi] [ɔːf] [kɔːrs]

it's	up	to	us	to	make	sure	the	Brungarians	don't	switch	that	energy	off	course
它是	向上	到	我们	到	制作	当然	这	-	不	转变	那	活力	离开	课程

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][lændz] [hɪr] . "

before	it	lands	here	.	"
前	它	土地	这里	.	"

我们有责任确保布伦加里安人不会在能量抵达这里之前改变方向。

" [θɪŋk] [ðer; ðər] ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stʌnt] ?
" **Think their scientists are capable of such a stunt ?**
" 思考 他们的 科学家 是 有能力的 的 这样的 一个 特技 ?

你认为他们的科学家有能力做出这样的举动吗?

" [dʒɔːrdʒ] [dɪl] [in'kwaiəd] .
" **George Dilling inquired .**
" 乔治 莳萝 询问 .

乔治·迪林问道。

[tɑːm] [ʃ'rʌgd] .
Tom shrugged .
汤姆 耸了耸肩 .

汤姆耸了耸肩。

" [ðeə(r)] ['sɜːrt(ə)nli] [fɑːr] [əd'vænst] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] ['rɑːkɪt] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [tə'lemətri] .
" **They're certainly far advanced in the fields of rocket guidance and telemetry .**
" 它们是 当然 远的 先进的 在 这 字段 的 火箭 指导 和 遥测 .

“他们在火箭制导和遥测领域无疑已经取得了长足的进步。”

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [wiː; wi][dʒʌst][dəunt] [noʊ] .
But actually we just don't know .
但 实际上 我们 只是 不 知道 .

但实际上我们并不清楚。

" [hæŋk] ['stɜːrlɪŋ] [glɑːnst] ['hoʊpfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] .
" **Hank Sterling glanced hopefully at the young inventor .**
" 汉克 英镑 瞥了一眼 希望 在 这 年轻的 发明者 .

汉克·斯特林满怀希望地看了一眼这位年轻的发明家。

" [gɑːt] ['eni] [aɪ'diːəz] , ['skɪpər] ?
" **Got any ideas , skipper ?**
" 得到 任何 想法 , 船长 ?

“船长，你有什么想法吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[tɑːm] [drʌmd] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ['θɔːtfəli] [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] .
Tom drummed a pencil on the table thoughtfully before replying .
汤姆 鼓声 一个 铅笔 在 这 桌子 深思熟虑 前 回复 .

汤姆若有所思地用铅笔敲了敲桌子，然后才回答。

" ['meɪbi] ['aʊər; ɑːr] [best] [bet] [ɪz] [fɜːrst] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv]
" **Maybe our best bet is first to find out all we can about the lines of**
" 或许 我们的 最好的 赌注 是 第一的 到 寻找 出去 全部 我们 能 关于 这 线条 的
['riːsɜːrtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ] .
research on which they're concentrating .
研究 在 哪个 它们是 集中 .

“或许我们最好的办法是先尽可能多地了解他们正在集中进行的研究方向。”

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ][tɪp] - [ɔːf] .
That might be the tip - off .
那 可能 是 这 提示 - 离开 .

那或许就是线索。

" ['æftər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
" **After a thorough discussion ,**
" 后 一个 彻底 讨论 ,

经过充分讨论后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [eimz] [ænd; ənd] [dɪl] [wʊd] [flai][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [æt; ət][wʌns]

it	was	decided	that	Ames	and	Dilling	would	fly	to	Washington	at	once
它	曾是	决定	那	艾姆斯	和	莳萝	会	飞	到	华盛顿	在	一次

[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	talk	to	the	FBI	and	Central	Intelligence	.
和	讲话	到	这	联邦调查局	和	中央	智力	.

最终决定由艾姆斯和迪林立即飞往华盛顿，与联邦调查局和中央情报局进行会谈。

[ðer; ðər][dʒɑːb] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['gɑːrnər][ænd; ənd] [piːs] [tə'geðər] ['evri] [skræp][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Their	job	would	be	to	garner	and	piece	together	every	scrap	of	information
他们的	工作	会	是	到	加纳	和	片	一起	每一个	废料	的	信息

[ɑːn] - ['saɪəntɪsts] - [ə'kʌmplɪʃmənts] .

on	Brungarian	scientists	'	accomplishments	.
在	-	科学家	-	成就	.

他们的任务是收集并整理有关布伦加里安科学家成就的每一条零碎信息。

" [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['pɪktʃər] , " [tɑːm] [sed] .

"	Let	us	know	as	soon	as	you	get	a	general	picture	,	"	Tom	said	.
"	让	我们	知道	作为	很快	作为	你	得到	一个	一般的	图片	,	"	汤姆	说	.

“一旦有了大致情况，就尽快告诉我们，”汤姆说。

[eimz] [ænd; ənd] [dɪl] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] .

Ames	and	Dilling	promised	to	do	so	,	and	the	meeting	broke	up	.
艾姆斯	和	莳萝	承诺	到	做	所以	,	和	这	会议	打破	向上	.

艾姆斯和迪林答应了，会议就此结束。

['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [ˌriːə'ʃuəd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd]

Feeling	somewhat	reassured	now	that	a	definite	plan	of	action	had	been	decided
感觉	有些	放心	现在	那	一个	定	计划	的	行动	有	到过	决定

[ə'pɑːn] ,

upon	,
之上	,

既然已经制定了明确的行动方案，我感到稍微安心了一些。

[tɑːm] [ri'zjuːmd] [wɜːrk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sketʃiz] .

Tom	resumed	work	on	his	sketches	.
汤姆	恢复	工作	在	他的	草图	.

汤姆继续画他的素描。

[ɔːl'ðoʊ] [bəuθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ænd; ənd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][wɜːr; wər] [stɪl] ['heɪzi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Although	both	the	problem	and	the	solution	were	still	hazy	in	his	mind	,
虽然	两个都	这	问题	和	这	解决方案	是	仍然	朦胧	在	他的	头脑	,

尽管问题和解决方法在他脑海中仍然模糊不清，

[ə; eɪ] [fjuː] [aɪ'diːəz][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .

a	few	ideas	began	to	take	shape	.
一个	很少	想法	开始	到	拿	形状	.

一些想法开始成形。

[ə; eɪ]['reɪdioʊ] [æn'tenə] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['niːdɪd] , to33

A	radio	antenna	would	certainly	be	needed	,	to33
一个	收音机	天线	会	当然	是	需要	,	to33

肯定需要一根无线电天线，33

[rɪ'siːv] [ɔːr] [trænz'mɪt] ['signəlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

receive	or	transmit	signals	at	a	distance	.
收到	或者	发送	信号	在	一个	距离	.

远距离接收或发送信号。

[ænd; ənd] - ['juːnɪts] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [breɪn] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [fɔːrs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

And	repelatron	units	would	give	the	brain	a	way	to	exert	force	when	it
和	-	单位	会	给	这	脑	一个	方式	到	发挥	力量	什么时候	它

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ækt] .

wanted	to	act	.
通缉	到	行为	.

而反作用力装置可以让大脑在想要行动时施加力量。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [tɑːm] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] - [fɔːrs] [reɪ] .

These	were	devices	which	Tom	had	invented	to	produce	a	repulsion	-	force	ray	.
这些	是	设备	哪个	汤姆	有	发明	到	生产	一个	排斥	-	力量	射线	.

这些是汤姆发明的一种产生排斥力射线的装置。

[hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn] [bəuθ] [er] [ænd; ənd] [speɪs] [flaɪt] .

He	had	used	the	principle	in	both	air	and	space	flight	.
他	有	用过的	这	原则	在	两个都	空气	和	空间	航班	.

他曾在航空航天领域运用过这一原理。

[ə; eɪ] ['paʊər] [plænt] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['dʒenəreɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] ['enərdʒi] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði]

A	power	plant	might	also	be	needed	to	generate	additional	energy	in	case	the
一个	力量	植物	可能	还	是	需要	到	产生	额外的	活力	在	案件	这

['breɪnz] [oʊn] ['enərdʒi] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] .

brain's	own	energy	was	very	small	.
大脑的	自己的	活力	曾是	非常	小的	.

如果大脑自身的能量非常少，可能还需要发电厂来产生额外的能量。

['læstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kən'troʊl] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [juːz] ['iːðər] [baɪ] [ðə; ði] [breɪn] [ɪt'self]

there	would	have	to	be	a	control	system	for	use	either	by	the	brain	itself
那里	会	有	到	是	一个	控制	系统	为了	使用	任何一个	经过	这	脑	本身

[ɔːr] [baɪ] [ɪts] ['hjuːmən] ['ɑːpəreɪtərz] .

or	by	its	human	operators	.
或者	经过	它是	人类	运营商	.

必须有一个控制系统，供大脑自身或其人类操作者使用。

['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] , [tɑːm] [wʌz; wəz] ['ræðər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [rʌf]

After	an	hour	of	work	at	top	speed	,	Tom	was	rather	pleased	with	one	rough
后	一个	小时	的	工作	在	顶部	速度	,	汤姆	曾是	相当	高兴	和	一	粗糙的

[sketʃ] .

sketch	.
草图	.

经过一个小时的全力工作，汤姆对一幅粗略的草图相当满意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mʌlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wen] [tʃaʊ] ['wiŋklə] [ænd; ənd] [bʌd] ['bɑːkli] ['wɔndəd]

He	was	mulling	over	the	idea	when	Chow	Winkler	and	Bud	Barclay	wandered
他	曾是	思考	超过	这	主意	什么时候	周	温克勒	和	芽	巴克莱	漫步

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

into	the	office	.
进入	这	办公室	.

他正在仔细考虑这个想法时，周温克勒和巴德·巴克莱走进了办公室。

[bəuθ] [wɜːr; wər] [ɪm'prest] [wen] [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [sketʃ] .

Both	were	impressed	when	Tom	explained	the	sketch	.
两个都	是	印象深刻	什么时候	汤姆	解释	这	草图	.

汤姆解释完草图后，两人都印象深刻。

[tʃaʊ] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['gɑːg(ə)l] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'træpʃn] "

Chow	**stared**	**at**	**it**	**,**	**goggle**	**-**	**eyed**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**such**	**a**	**contraption**	**"**
周	凝视	在	它	,	护目镜	-	眼睛	在	这	想法	的	这样的	一个	装置	"

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] . "

coming	**to**	**life**	**.**	**"**
未来	到	生活	.	"

周盯着它，一想到这样一个装置"活过来"就目瞪口呆。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði][oʊl] [θɪŋk] [bɑːks] , [eɪ] ? " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	**So**	**that's**	**the**	**Ole**	**Think**	**Box**	**,**	**eh**	**?**	**"**	**he**	**muttered**	**.**
"	所以	那就是	这	奥莱	思考	盒子	,	嗯	?	"	他	低声说道	.

"原来这就是老式思维盒子啊？"他嘟囔道。

[tɑːm] [læft] .

Tom	**laughed**	**.**
汤姆	笑了	.

汤姆笑了。

" [gʊd] [neɪm] , [tʃaʊ] !

"	**Good**	**name**	**,**	**Chow**	**!**
"	好的	姓名	,	周	!

"好名字，周！"

" [ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['stɑːrtld] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntərkɑːm] .

"	**All**	**three**	**were**	**startled**	**as**	**a**	**voice**	**suddenly**	**broke**	**in**	**over**	**the**	**wall**	**intercom**	**.**
"	全部	三	是	惊慌	作为	一个	嗓音	突然	打破	在	超过	这	墙	对讲机	.

"突然，墙上的对讲机里传来一个声音，三人吓了一跳。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði]['plænts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['sentər] .

It	**was**	**the**	**operator**	**on**	**duty**	**at**	**the**	**plant's**	**communication**	**center**	**.**
它	曾是	这	操作员	在	责任	在	这	植物	沟通	中心	.

那是工厂通讯中心的当值操作员。

" [tɜːrn][ɑːn][jʊr; jər][ˌtiː 'viː] , ['skɪpər] , " [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [sə'dʒestɪd] .

"	**Turn**	**on**	**your**	**TV**	**,**	**skipper**	**,**	**"**	**the**	**operator**	**suggested**	**.**
"	转动	在	你的	电视	,	船长	,	"	这	操作员	建议	.

"船长，打开电视吧。"操作员建议道。

" [wiːv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [nuːz] ['bʊlətɪn] [ðæt] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ['tremər] [hæz; həz] [bɪn] [felt]

"	**We've**	**just**	**had**	**a**	**news**	**bulletin**	**that**	**an**	**earthquake**	**tremor**	**has**	**been**	**felt**
"	我们已经	只是	有	一个	消息	公告	那	一个	地震	震颤	有	到过	毛毡

['oʊvər][ɪn] ['mɛdˌfiːld] .

over	**in**	**Medfield**	**.**
超过	在	梅德菲尔德	.

"我们刚刚收到新闻报道，梅德菲尔德地区感受到了地震震动。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg][plænt][ðer; ðər][ðæt] [meɪks] ['rɑːkɪt] [noʊz] [koʊnz] .

There's	**a**	**big**	**plant**	**there**	**that**	**makes**	**rocket**	**nose**	**cones**	**.**
有	一个	大的	植物	那里	那	制作	火箭	鼻子	圆锥体	.

那里有一家大型工厂，专门生产火箭鼻锥。

[ə; eɪ]['moʊbəl][ˌtiː 'viː] ['kruːz] [bɪn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['helɪkɑːptər][ænd; ənd] [ðeə(r)]

A	**mobile**	**TV**	**crew's**	**been**	**rushed**	**to**	**the**	**scene**	**in**	**a**	**helicopter**	**and**	**they're**
一个	移动的	电视	船员	到过	匆忙	到	这	场景	在	一个	直升机	和	它们是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæm(ə)rə] . " -

trying	**to**	**pick**	**up**	**the**	**action**	**with**	**a**	**television**	**camera**	**.**	**"**	**34**
尝试	到	挑选	向上	这	行动	和	一个	电视	相机	.	"	-

一支移动电视摄制组已乘坐直升机紧急赶往现场，他们正试图用摄像机拍摄现场情况。34

" [gʊd] [naɪt] !

"	**Good**	**night**	**!**
"	好的	夜晚	!

"晚安！

[ə'nʌðər] [kweɪk] ?
Another quake ?
其他 地震 ?

又一次地震?

" [bʌd] [gɑːspt] .
" Bud gasped .
" 芽 倒吸一口气 .

巴德倒吸了一口气。

[tɑːm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪdioʊfoʊn] .
Tom had already rushed to the videophone .
汤姆 有 已经 匆忙 到 这 视频电话 .

汤姆已经冲到视频电话旁了。

[flɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .
Flicking it on , he switched to a commercial channel .
轻弹 它 在 , 他 切换 到 一个 商业的 渠道 .

他打开电视，换到了商业频道。

[suːn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
Soon a picture appeared on the screen .
很快 一个 图片 出现 在 这 屏幕 .

屏幕上很快出现了一幅画面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpænə'ræmɪk] [ʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] , ['evɪdəntli] [vjuːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
It was a panoramic shot of a landscape , evidently viewed from a
['hʌvər] ['erkræft] ,
hovering aircraft ,
悬停 飞机 ,

这是一张风景全景照片，显然是从悬停的飞机上拍摄的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪn'dʌstriəl] [plænt][dʒʌst] [bɪ'loʊ] .
with a large industrial plant just below .
和 一个 大的 工业的 植物 只是 以下 .

下方不远处就是一座大型工业厂房。

[ə; eɪ][ˌtiː 'viː] ['kɑːmənˌteɪtɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [di'veləpmənts] .
A TV commentator's voice was reporting developments .
一个 电视 评论员的 嗓音 曾是 报道 发展 .

电视评论员的声音正在播报事态发展。

" [fjuː] ['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tremər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Few visible signs of a tremor , " he said .
" 很少 可见的 标志 的 一个 震颤 , " 他 说 .

“几乎没有震颤的迹象，”他说。

" [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,
" As you can see ,
" 作为 你 能 看 ,

“如你看到的，

[ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [plænt] [ˌpɜːrsə'nel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɛdˌfiːld] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['despərət]
the rocket - plant personnel and the people of Medfield are making desperate
[ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] .
attempts to evacuate .
尝试 到 撤离 .

火箭工厂人员和梅德菲尔德镇的居民正在拼命撤离。

['fɔːrtʃənətli] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [ɔːl'redi] [left] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['eriə] .

Fortunately	**,**	**most**	**of**	**them**	**have**	**already**	**left**	**the**	**immediate**	**area**	**.**
幸运的是	,	最多	的	他们	有	已经	左边	这	即时	区域	.

幸运的是，他们中的大多数人已经离开了该地区。

" [ə; eɪ] [fjuː] [kɑːrz][ænd; ənd] [trʌks] [kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] ['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɪ'bənlaɪk] [roʊdz]

"	**A**	**few**	**cars**	**and**	**trucks**	**could**	**still**	**be**	**seen**	**speeding**	**along**	**the**	**ribbonlike**	**roads**
"	一个	很少	汽车	和	卡车	可以	仍然	是	已见	超速	沿着	这	带状	道路

[wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌvər] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæm(ə)rə] .

within	**view**	**of**	**the**	**hovering**	**television**	**camera**	**.**
之内	看法	的	这	悬停	电视	相机	.

“在悬停的电视摄像机的视野范围内，仍然可以看到几辆汽车和卡车沿着带状道路飞驰而过。

" [oʊ] — [oʊ] !

"	**Oh**	**—**	**oh**	**!**
"	哦	—	哦	!

“哦——哦！

" [ðə; ði] ['kɑːmənˌteɪtɝz] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] [ə'gen] .

"	**The**	**commentator's**	**voice**	**broke**	**in**	**again**	**.**
"	这	评论员的	嗓音	打破	在	再次	.

评论员的声音再次响起。

" ['noʊtɪs] [ðæt] [tɔːl] [stæk] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][plænt] — [siː] [haʊ] [its] ['staːtiŋ] [tuː; tə]['tremb(ə)l] ! . . .

"	**Notice**	**that**	**tall**	**stack**	**just**	**over**	**the**	**plant**	**—**	**see**	**how**	**it's**	**starting**	**to**	**tremble**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	注意	那	高的	堆	只是	超过	这	植物	—	看	如何	它是	开始	到	颤抖	!	.	.	.

“注意看植物上方那高高的柴堆——瞧它开始摇晃了！ .....

[its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l] ! . . .

It's	**beginning**	**to**	**crumble**	**!**	**.**	**.**	**.**
它是	开始	到	崩溃	!	.	.	.

它开始崩塌了！

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

This	**must**	**be**	**it**	**!**
这	必须	是	它	!

一定是这个！

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] .

"	**Suddenly**	**the**	**whole**	**scene**	**seemed**	**to**	**explode**	**.**
"	突然	这	所有的	场景	似乎	到	爆炸	.

“突然间，整个场面仿佛爆炸了。”

[plænt] ['bɪldɪŋz] [kə'læpst] [laɪk] [tɔɪ] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][kɑːrdz] ,

Plant	**buildings**	**collapsed**	**like**	**toy**	**houses**	**built**	**of**	**cards**	**,**
植物	建筑物	倒塌	喜欢	玩具	房屋	建造	的	牌	,

厂房像用纸牌搭建的玩具房子一样坍塌了。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hjuːdʒ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] [wɜːr; wər] [ʌp'ruːtid] [æz; əz][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ]

while	**at**	**the**	**same**	**time**	**huge**	**rocks**	**and**	**trees**	**were**	**uprooted**	**as**	**a**	**yawning**
尽管	在	这	相同的	时间	巨大的	岩石	和	树木	是	连根拔起	作为	一个	打哈欠

[kræk] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

crack	**opened**	**in**	**the**	**ground**	**below**	**.**
裂缝	打开	在	这	地面	以下	.

与此同时，巨大的岩石和树木被连根拔起，地面上出现了一道巨大的裂缝。

[ðə; ði] [θriː] ['wɔtʃəz] [ɪn] ['tɑːmz] ['ɑːfɪs] [stɛərd][ɪn] ['hɔːrɪfaɪd] [dɪs'meɪ] .

The	**three**	**watchers**	**in**	**Tom's**	**office**	**stared**	**in**	**horrified**	**dismay**	**.**
这	三	观察者	在	汤姆的	办公室	凝视	在	惊恐万分	沮丧	.

汤姆办公室里的三个观察员惊恐地盯着他。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˌtiː 'viː] [skriːn] [bɪ'keɪm] ['dʒɜːrki][ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd]

But	a	moment	later	the	picture	on	the	TV	screen	became	jerky	and	distorted
但	一个	片刻	之后	这	图片	在	这	电视	屏幕	成为	肉干	和	扭曲

,

,

,

但片刻之后，电视屏幕上的画面开始抖动和扭曲。

[ðen] ['feɪdɪd] [aʊt] [kəm'pliːtli] .

then	faded	out	completely	.
然后	褪色	出去	完全地	.

然后完全消失了。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l] , [ə; eɪ]['stuːdioʊ] [ə'naʊnsər] came35

After	a	brief	interval	,	a	studio	announcer	came35
后	一个	简短的	间隔	,	一个	工作室	播音员	came35

短暂的休息后，演播室播音员出现了。

[ɑːn] .

on	.
在	.

在。

" [ðə; ði] ['riːleɪ] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [kweɪk] .

"	The	relay	transmitter	must	have	been	knocked	out	by	the	quake	.
"	这	中继	发射机	必须	有	到过	敲门	出去	经过	这	地震	.

“中继发射器一定是地震震坏了。”

[wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['regjələrli] ['skedʒuːld] ['proʊgræm] ,

We	return	you	now	to	our	regularly	scheduled	program	,
我们	返回	你	现在	到	我们的	经常	已安排	程序	,

现在我们继续播放原定节目。

[bʌt; bət] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz] ['bulitinz] [kʌm] [ɪn] . "

but	will	keep	you	informed	as	bulletins	come	in	.	"
但	将要	保持	你	知情的	作为	公告	来	在	.	"

“但一旦有最新消息，我会及时通知您。”

" [greɪt] [bɔːlz] [oʊ] - ['faɪər] !

"	Great	balls	o	'	fire	!
"	伟大的	球	o	-	火	!

“真是太棒了！”

" [tʃaʊ] [gʌlpt] [æz; əz][tɑːm] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][set] .

"	Chow	gulped	as	Tom	turned	off	the	set	.
"	周	吞咽	作为	汤姆	转向	离开	这	放	.

汤姆关掉电视机时，周咽了口唾沫。

" [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [ɔːl] [oʊ] - [ðoʊz] [pʊr] [foʊks] [ɪn] [kɑːrz] [gɑːt] [ə'weɪ] [seɪf] !

"	I	sure	hope	all	o	'	those	poor	folks	in	cars	got	away	safe	!
"	我	当然	希望	全部	o	-	那些	贫穷的	各位	在	汽车	得到	离开	安全的	!

“我真希望所有那些开车的可怜人们都安全脱险了！”

" [tɑːm] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːl] [ʃelf] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][dʒi'ɑːlədʒi] .

"	Tom	rushed	to	a	wall	shelf	and	pulled	out	a	book	on	geology	.
"	汤姆	匆忙	到	一个	墙	架子	和	拉	出去	一个	书	在	地质学	.

汤姆冲到墙边的书架前，拿出了一本地质学方面的书。

[hiː; hi] [liːft] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [noʊn] ['ɜːrθkweɪk] [fɔːlts] [ænd; ənd][ðə; ði]
He **leafed** **quickly** **to** **a** **section** **dealing** **with** **known** **earthquake** **faults** **and** **the**
他 有叶子的 迅速地 到 一个 部分 处理 和 已知 地震 故障 和 这
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [kweɪks] .
distribution **of** **quakes** **.**
分配 的 地震 .

他迅速翻到有关已知地震断层和地震分布的章节。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][grɪm] .
When **he** **looked** **up** **at** **the** **others** **,** **his** **face** **was** **grim** **.**
什么时候 他 看起来 向上 在 这 其他的 , 他的 脸 曾是 严峻 .

他抬头看向其他人时，脸色十分严肃。

" [wɒts] [rɔːŋ] , ['skɪpər] ? " [bʌd] [æskt] ['tensli] .
" **What's** **wrong** **,** **skipper** **?** **"** **Bud** **asked** **tensely** **.**
" 是什么 错误的 , 船长 ? " 芽 问 紧张地 .

“船长，出什么事了？”巴德紧张地问道。

" [ðæt] [kweɪk] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] , " ['wɔznt] [ɪn][ə; eɪ] ['pætərnd] [zoʊn] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪbɚ]
" **That** **quake** **,** **"** **Tom** **replied** **,** **"** **wasn't** **in** **a** **patterned** **zone** **any** **more** **than** **the** **Faber**
" 那 地震 , " 汤姆 回复 , " 不是 在 一个 图案 区 任何 更多的 比 这 费伯
[wʌn][wʌz; wəz] !
one **was** **!**
一 曾是 !

“那次地震，”汤姆回答说，“和费伯地震一样，都不属于有规律的区域！”

" [tʃaʊz] [dʒɔː] [drɑːpt] ['oʊpən][ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .
" **Chow's** **jaw** **dropped** **open** **in** **a** **comic** **look** **of** **dismay** **.**
" 周氏 颚 掉落 打开 在 一个 漫画 看 的 沮丧 .

周的下巴张得老大，脸上露出滑稽的惊愕表情。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] [hɪr] [oʊl] [ɜːrθ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪz] ['gɛtɪn] - [ɔːl] ['bʌstɪd] [ʌp][æn; ən] - ['twɪstɪd]
" **You** **mean** **this** **here** **ole** **earth** **we** **live** **on** **is** **gettin** **'** **all** **busted** **up** **an** **'** **twisted**
" 你 意思是 这 这里 奥莱 地球 我们 居住 在 是 获得 - 全部 被捕 向上 一个 - 扭曲
[ə'raʊnd] [ˌɪn'saɪd] ? "
around **inside** **?** **"**
大约 里面 ? "

“你的意思是说，我们赖以生存的这颗地球内部正在被彻底摧毁和扭曲吗？”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , [tʃaʊ] !
" **I** **wish** **I** **knew** **,** **Chow** **!**
" 我 希望 我 知道 , 周 !

“我真希望我知道，周！”

" [tɑːm] [peɪst] ['wɜːrɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" **Tom** **paced** **worriedly** **about** **the** **office** **.**
" 汤姆 踱步 担忧地 关于 这 办公室 .

汤姆焦急地在办公室里踱来踱去。

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmz] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [kweɪks] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd]
" **It** **just** **seems** **queer** **to** **me** **that** **both** **of** **those** **quakes** **should** **have** **destroyed**
" 它 只是 似乎 酷儿 到 我 那 两个都 的 那些 地震 应该 有 损毁
['vaɪt(ə)l] [dɪ'fens] ['fæktriz; 'fæktəriz] !
vital **defense** **factories** **!**
必不可少的 防御 工厂 !

“在我看来，这两次地震都摧毁了重要的国防工厂，这简直太奇怪了！”

" [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] , [tɑːm] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" **On** **a** **sudden** **impulse** **,** **Tom** **snatched** **up** **the** **telephone** **.**
" 在 一个 突然 冲动 , 汤姆 抢夺 向上 这 电话 .

汤姆突然一时冲动，一把抓起电话。

[hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['lɪsnd] [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [ɪn]

His	two	companions	listened	as	he	put	through	a	call	to	the	FBI	in
他的	二	同伴	听着	作为	他	放	通过	一个	称呼	到	这	联邦调查局	在

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

他的两个同伴听着他拨通了华盛顿联邦调查局的电话。

[wɪ'ðɪn] ['moʊmənts] , [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [wes] ['nɔːrɪs] , [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] .

Within	moments	,	a	friend	at	the	Bureau	,	Wes	Norris	,	came	on	the	line	.
之内	时刻	,	一个	朋友	在	这	局	,	韦斯	诺里斯	,	来了	在	这	线	.

片刻之后，他在联邦调查局的朋友韦斯·诺里斯接通了电话。

" [lʊk] , [wes] , " [tɑːm] [sed] ,

"	Look	,	Wes	,	"	Tom	said	,
"	看	,	韦斯	,	"	汤姆	说	,

“听着，韦斯，”汤姆说。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ðɪs] [kweɪk] [ðæt] [dʒʌst] ['hæpənd] [æt; ət] ['mɛdˌfiːld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrliər]

"	is	there	any	chance	this	quake	that	just	happened	at	Medfield	and	the	earlier
"	是	那里	任何	机会	这	地震	那	只是	发生	在	梅德菲尔德	和	这	早些时候

[wʌn][æt; ət] ['feɪbɝ] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [maɪt] have36

one	at	Faber	Electronics	might	have36
一	在	费伯	电子学	可能	have36

“梅德菲尔德刚刚发生的地震以及之前费伯电子公司发生的地震，有没有可能造成36

[bɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ˌʌndər'graʊnd] [eɪtʃ] - [bɑːm] [blæsts] ? "

been	caused	by	underground	H	-	bomb	blasts	?	"
到过	导致	经过	地下	H	-	炸弹	爆炸	?	"

是地下氢弹爆炸造成的吗?

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [wɪə(r)] ['tʃekɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [ˌpɑːsə'bɪləti] , " ['nɔːrɪs] [rɪ'plaɪd] .

"	As	a	matter	of	fact	,	we're	checking	on	that	very	possibility	,	"	Norris	replied	.
"	作为	一个	事情	的	事实	,	是	检查	在	那	非常	可能性	,	"	诺里斯	回复	.

“事实上，我们正在核实这种可能性，”诺里斯回答说。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['sæbətɑːʒ] .

"	In	other	words	,	sabotage	.
"	在	其他	字	,	破坏	.

换句话说，就是破坏。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [hɑːt] [ə'raʊnd] [hɪr] [sɪns] [ðæt] [nuːz] [ɑːn] ['mɛdˌfiːld] [keɪm] [ɪn] ,

Things	are	pretty	hot	around	here	since	that	news	on	Medfield	came	in	,
事物	是	漂亮的	热的	大约	这里	自从	那	消息	在	梅德菲尔德	来了	在	,

自从梅德菲尔德的消息传来后，这里气氛就变得相当紧张。

[soʊ][aɪ][kɑːnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [raɪt] [naʊ] , [tɑːm] .

so	I	can't	talk	much	right	now	,	Tom	.
所以	我	不能	讲话	很多	正确的	现在	,	汤姆	.

所以我现在不能多说什么，汤姆。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [wes] [kən'kluːdid] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]

But	I	can	tell	you	this	,	"	Wes	concluded	,	"	we	are	investigating	,	and	I
但	我	能	告诉	你	这	,	"	韦斯	结束	,	"	我们	是	调查	,	和	我

[duː] [miːn] ['θɜːrəli] !

do	mean	thoroughly	!
做	意思是	彻底	!

但我可以告诉你，”韦斯总结道，“我们正在调查，而且我指的是彻底调查！”

" [bʌd] [ænd; ənd] [tʃaʊ] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [wen] [tɑːm] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Bud and Chow were shocked when Tom reported his conversation with the
" 芽 和 周 是 震惊 什么时候 汤姆 据报道 他的 对话 和 这
[ˌef biː 'aɪ] ['ɛɪdʒənt] .
FBI agent .
联邦调查局 代理人 .

“汤姆向巴德和周汇报了他与联邦调查局探员的谈话时，两人都感到震惊。”

" [brænd][maɪ] ['rætlsneɪk] [stuː] !
" Brand my rattlesnake stew !
" 品牌 我的 响尾蛇 炖 !

“给我的响尾蛇炖菜打上烙印！”

" [tʃaʊ] [ɪk'sploʊdɪd] .
" Chow exploded .
" 周 爆炸了 .

周先生爆发了。

" ['eni] ['ɔːrnəri] ['vɑːrmɪnt] ['ðætɪd] [kɔːz] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [strʌŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]
" Any ornery varmint that'd cause an earthquake ought to be strung up like a
" 任何 脾气暴躁 害兽 那样的话 原因 一个 地震 应该 到 是 串 向上 喜欢 一个
['hɑːs] [θiːf] ! "
hoss thief ! "
霍斯 贼 ! "

“任何会引发地震的淘气家伙都应该像偷马贼一样被吊死！”

" [aɪ] [ə'griː] , [tʃaʊ] , " [tɑːm] [sed] .
" I agree , Chow , " Tom said .
" 我 同意 , 周 , " 汤姆 说 .

“我同意，周。”汤姆说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ʃʊr] ?
" But how do we find out for sure ?
" 但 如何 做 我们 寻找 出去 为了 当然 ?

但我们怎样才能确定呢?

" ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][plænt] , [bʌd] [droʊv] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][tɑːm] .
" After closing time at the plant , Bud drove home with Tom .
" 后 结束 时间 在 这 植物 , 芽 驾驶 家 和 汤姆 .

“工厂下班后，巴德开车带着汤姆回家了。”

[bəuθ]['mɪsɪz] . [swɪft] [ænd; ənd] ['sændi] [wɜːr; wər] [ˌʌp'set] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Both Mrs . Swift and Sandy were upset as the boys discussed the situation .
两个都 太太 . 迅速 和 沙 是 沮丧的 作为 这 男孩们 讨论 这 情况 .

男孩们讨论这件事时，斯威夫特太太和桑迪都很生气。

" [tɑːm] , [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] , " ['mɪsɪz] . [swɪft] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" Tom , if this was deliberate , " Mrs . Swift pointed out ,
" 汤姆 , 如果 这 曾是 商榷 , " 太太 . 迅速 尖 出去 ,

“汤姆，如果这是故意的，”斯威夫特夫人指出，

" ['entərˌpraɪz] [meɪ] [biː; bi][nekst][ɑːn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [lɪst] !
" Enterprises may be next on the enemy's list !
" 企业 可能 是 下一个 在 这 敌人的 列表 !

“企业可能是敌人的下一个目标！”

" [tɑːm][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [fɪrz] , [bʌt; bət] ['ɪnwərdli] [hiː; hi] [hɪm'self] [felt]
" Tom did his best to allay his mother's fears , but inwardly he himself felt
" 汤姆 做过 他的 最好的 到 巷 他的 母亲的 恐惧 , 但 内心 他 他自己 毛毡
[ˌæprɪ'hensɪv] .
apprehensive .
忧虑 .

汤姆尽力安抚母亲的担忧，但他自己内心却感到忐忑不安。

['eni] [lɑːrdʒ] - [skeɪl] ['sæbətɑːʒ] [plɑːt] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [swɪft] ['entər,praɪz] ,

Any	large	-	scale	sabotage	plot	would	be	almost	certain	to	include	Swift	Enterprises	,
任何	大的	-	规模	破坏	阴谋	会	是	几乎	肯定	到	包括	迅速	企业	,

任何大规模破坏阴谋几乎肯定都会牵涉到Swift Enterprises公司。

[ə'mɛrɪkəz] [moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vænst] ['riːsɜːrtʃ] ['sentər] .

America's	most	daring	and	advanced	research	center	.
美国的	最多	大胆	和	先进的	研究	中心	.

美国最具胆识和最先进的研究中心。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

When	his	mother	went	upstairs	to	her	room	,
什么时候	他的	母亲	去	楼上	到	她	房间	,

当他母亲上楼回房间时，

[tɑːm] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] [bʌd] [ðæt] [ðeɪ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [steɪt] [pə'liːs] [poʊst] .

Tom	suggested	to	Bud	that	they	drive	to	the	nearby	State	Police	post	.
汤姆	建议	到	芽	那	他们	驾驶	到	这	附近	状态	警察	邮政	.

汤姆建议巴德开车去附近的州警哨所。

[hɪr] [hiː; hi] [kən'faidid] his37

Here	he	confided	his37
这里	他	坦白	his37

在这里，他倾诉了他的37

[fɪrz] [tuː; tə] ['kæptɪn] [rɑːk] , [æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪfts] .

fears	to	Captain	Rock	,	an	old	friend	of	the	Swifts	.
恐惧	到	队长	岩石	,	一个	老的	朋友	的	这	雨燕	.

斯威夫特一家的老朋友洛克船长对此感到担忧。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'kwest] [ɪn][maɪnd] ?

"	You	have	some	request	in	mind	?
"	你	有	一些	要求	在	头脑	?

你有什么要求吗?

" ['kæptɪn] [rɑːk] [in'kwaiəd] .

"	Captain	Rock	inquired	.
"	队长	岩石	询问	.

“洛克船长问道。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] [dɪgɪŋ] [ɔːr] [ˌʌndər'graʊnd]

"	How	about	making	a	search	for	any	signs	of	suspicious	digging	or	underground
"	如何	关于	制作	一个	搜索	为了	任何	标志	的	可疑的	挖掘	或者	地下

[æk'tɪvəti] [ɪn][ðə; ði] [və'sɪnəti] [ʌv; əv] - ?

activity	in	the	vicinity	of	Shopton	?
活动	在	这	附近	的	-	?

“不妨在肖普顿附近搜寻一下，看看是否有可疑的挖掘或地下活动的迹象？”

" [tɑːm] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][set] [ɔːf]

"	There	would	have	to	be	an	excavation	of	some	sort	in	order	to	set	off
"	那里	会	有	到	是	一个	挖掘	的	一些	种类	在	命令	到	放	离开

[æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [blæst] .

an	underground	blast	.
一个	地下	爆炸	.

“要进行地下爆破，就必须进行某种挖掘作业。”

" ['kæptɪn] [rɑːk] [mʌld] ['oʊvər] ['tɑːmz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" **Captain** **Rock** **mulled** **over** **Tom's** **suggestion** **.**
" 队长 岩石 仔细考虑 超过 汤姆的 建议 .

洛克船长仔细考虑了汤姆的建议。

" [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [dʒɑːb] , [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑːm] .
" **Sounds** **like** **a** **big** **job** **,** **but** **I'm** **afraid** **you're** **right** **,** **Tom** **.**
" 声音 喜欢 一个 大的 工作 , 但 我是 害怕的 你是 正确的 , 汤姆 .

“听起来像是一项艰巨的任务，但我恐怕你是对的，汤姆。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [rɪsk] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [dɪ'zæstər] [hɪr] . "
We **can't** **risk** **a** **similar** **disaster** **here** **.** **"**
我们 不能 风险 一个 相似的 灾难 这里 . "

我们不能冒着在这里重蹈覆辙的风险。

" [wiːd] ['betər] [muːv] [fæst] , [tuː] , " [bʌd] [pʊt] [ɪn] .
" **We'd** **better** **move** **fast** **,** **too** **,** **"** **Bud** **put** **in** **.**
" 我们会 更好的 移动 快速地 , 也 , " 芽 放 在 .

“我们也最好快点行动，”巴德插话道。

" [ðoʊz] [tuː] [kweɪks] [soʊ] [fɑːr] [keɪm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'pɑːrt] !
" **Those** **two** **quakes** **so** **far** **came** **only** **a** **day** **apart** **!**
" 那些 二 地震 所以 远的 来了 仅有的 一个 天 除 !

“这两次地震至今只相隔一天！”

" [rɑːk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [aʊt] ['ɔːrdərz] .
" **Rock** **picked** **up** **the** **telephone** **and** **barked** **out** **orders** **.**
" 岩石 挑选 向上 这 电话 和 吠叫 出去 订单 .

“洛克拿起电话，大声下达命令。”

[wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['sevrəl] ['kɑːrˌloʊdz] [ʌv; əv] ['truːpəz] [wɜːr; wər] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [roʊdz]
Within **half** **an** **hour** **,** **several** **carloads** **of** **troopers** **were** **covering** **the** **outlying** **roads**
之内 一半 一个 小时 , 一些 整车货物 的 骑警 是 覆盖 这 边远 道路
[ðæt] [kən'vəːdʒd] [ɑːn] - .
that **converged** **on** **Shopton** **.**
那 收敛 在 - .

不到半小时，几辆满载警员的汽车就封锁了通往肖普顿的周边道路。

['faiəmən] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['sleɪtɜ-z] [taʊn] [pə'liːs] [fɔːrs] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] [prest] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
Firemen **and** **Chief** **Slater's** **town** **police** **force** **were** **also** **pressed** **into** **action** **.**
消防员 和 首席 斯莱特的 镇 警察 力量 是 还 按下 进入 行动 .

消防员和斯莱特警长的镇警察部队也投入了行动。

[ðeɪ] [wʊd] [sɜːrtʃ] ['evri] ['selər] [ɪn] [taʊn] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] ['riːs(ə)nt] [dɪgɪŋ] .
They **would** **search** **every** **cellar** **in** **town** **for** **signs** **of** **recent** **digging** **.**
他们 会 搜索 每一个 地窖 在 镇 为了 标志 的 最近的 挖掘 .

他们会搜遍镇上所有地窖，寻找近期挖掘的痕迹。

[bʌd] [roʊd] [ɪn] [wʌn] [pə'liːs] [kɑːr] [ænd; ənd] [tɑːm] [ɪn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [sɜːrtʃ]
Bud **rode** **in** **one** **police** **car** **and** **Tom** **in** **another** **as** **a** **house** **-** **to** **-** **house** **search**
芽 骑 在 一 警察 车 和 汤姆 在 其他 作为 一个 房子 - 到 - 房子 搜索
[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæt] [ræn] [pæst] ['entərˌpraɪz] .
was **conducted** **along** **the** **highway** **that** **ran** **past** **Enterprises** **.**
曾是 实施 沿着 这 公路 那 跑 过去的 企业 .

巴德乘坐一辆警车，汤姆乘坐另一辆警车，沿着经过恩特普赖斯镇的高速公路进行挨家挨户的搜查。

[æt; ət] [wʌn] ['weðər] - ['biːtn] [haʊs] , [wer] [bʌd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [steɪt] ['truːpər] ,
At **one** **weather** **-** **beaten** **house** **,** **where** **Bud** **stopped** **with** **a** **state** **trooper** **,**
在 一 天气 - 被打败 房子 , 在哪里 芽 停止 和 一个 状态 骑警 ,

在一栋饱经风霜的房子里，巴德和一名州警停了下来，

[æn; ən][oʊld][mæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

an	old	man	came	to	the	door	.
一个	老的	男人	来了	到	这	门	.

一位老人来到门口。

" [wʌt] [juː; jʊ] ['fɛlɚz] - - [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	you	fellers	prowlin	'	around	for	?	"	he	asked	.
"	什么	你	伙计们	-	-	大约	为了	?	"	他	问	.

“你们这些家伙在附近闲逛干什么呢？”他问道。

" [bɑːm] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , " [ðə; ði] ['truːpər] [sed] [lə'kɑːnɪkli] . -

"	Bomb	emergency	,	"	the	trooper	said	laconically	.	38
"	炸弹	紧急情况	,	"	这	骑警	说	简洁地	.	-

“炸弹紧急情况，”警员简短地说。38

" [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːrdərz][tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['evri] [haʊs] ['selər] [fɔːr; fər] [ˌʌndər'graʊnd] ['oʊpənɪŋz] .

"	We	have	orders	to	search	every	house	cellar	for	underground	openings	.
"	我们	有	订单	到	搜索	每一个	房子	地窖	为了	地下	开口	.

“我们接到命令，要搜查每家每户的地下室，寻找地下入口。”

" ['grʌmblɪŋ] , [ðə; ði][oʊld][mæn][let][ðem; ðəm]['entər] .

"	Grumbling	,	the	old	man	let	them	enter	.
"	抱怨	,	这	老的	男人	让	他们	进入	.

老人咕哝着，让他们进去了。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɪkəti] ['sterweɪ] .

He	followed	them	down	a	rickety	stairway	.
他	随后	他们	向下	一个	摇摇晃晃的	楼梯	.

他跟着他们走下摇摇晃晃的楼梯。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [bʌd] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .

A	moment	later	Bud	stumbled	and	gave	a	yell	.
一个	片刻	之后	芽	踉跄	和	给予	一个	叫喊	.

片刻之后，巴德踉跄了一下，发出了一声叫喊。

[ðə; ði] ['truːpər] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [bʌd] [drɑːp][frʌm; frəm] [vjuː] ! -

The	trooper	swung	around	just	in	time	to	see	Bud	drop	from	view	!	39
这	骑警	摇摆	大约	只是	在	时间	到	看	芽	降低	从	看法	!	-

骑警及时转身，只见巴德消失在视线中！39

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

['siːkrət] [kæʃ]

SECRET CACHE

秘密 缓存

秘密藏匿处

[æz; əz][ðə; ði] ['truːpɚz] ['flæʃlaɪt] [stæbd] [θruː] [ðə; ði] ['selər] [gluːm] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] [bʌd]

AS	the	trooper's	flashlight	stabbed	through	the	cellar	gloom	at	the	spot	where	Bud
作为	这	骑警的	手电筒	刺伤	通过	这	地窖	愁云	在	这	点	在哪里	芽

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

had	disappeared	,
有	消失	,

当警员的手电筒光束穿透地下室的昏暗，照射到巴德消失的地方时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [splæʃ] !

there	came	a	loud	splash	!
那里	来了	一个	大声	溅	!

传来一声巨响！

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] , [rɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['brɪkwɜːrk]

The	light	showed	a	round	hole	in	the	floor	,	rimmed	by	a	low	circle	of	brickwork
这	光	显示	一个	圆形的	洞	在	这	地面	,	带边	经过	一个	低的	圆圈	的	砖砌体

.

:

.

灯光照射下，地板上出现了一个圆洞，洞口周围环绕着一圈低矮的砖砌结构。

" [wɒts] [ðæt] [hoʊl] ?

"	What's	that	hole	?
"	是什么	那	洞	?

“那是什么洞？”

" [ðə; ði] ['truːpər] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊnər] .

"	the	trooper	snapped	at	the	owner	.
"	这	骑警	啪啪	在	这	所有者	.

“那名警员冲着店主吼道。”

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] ?

"	What	does	it	look	like	?
"	什么	做	它	看	喜欢	?

它看起来像什么?

" [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [snæpt] [bæk] .

"	the	elderly	man	snapped	back	.
"	这	老年	男人	啪啪	后退	.

老人反驳道。

" [its] [æn; ən][oʊld] [wel] . "

"	It's	an	old	well	.	"
"	它是	一个	老的	出色地	.	"

“这是一口老井。”

" [ə; eɪ] [wel] !

"	A	well	!
"	一个	出色地	!

“好棒！

" [ðə; ði] ['truːpər] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

"	the	trooper	exclaimed	as	he	rushed	to	the	spot	.
"	这	骑警	惊呼	作为	他	匆忙	到	这	点	.

“骑警一边冲向现场一边喊道。”

" [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['kʌvərd] ?

"	And	not	even	covered	?
"	和	不是	甚至	涵盖	?

而且连保险都没有?

['wʌtɜ, 'hwʌtɜ][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] — [kɪl] ['piːp(ə)l] ?

What're	you	trying	to	do	—	kill	people	?
是什么	你	尝试	到	做	—	杀	人们	?

你想干什么——杀人吗?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [snɪft] .

"	The	old	man	sniffed	.
"	这	老的	男人	嗅了嗅	.

老人抽了抽鼻子。

" [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌvərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lɪdz] [gɔːn] .

"	Used	to	be	covered	,	but	the	lid's	gone	.
"	用过的	到	是	涵盖	,	但	这	盖子的	已消失	.

“以前是有盖子的，但是盖子没了。”

['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['noʊzi] ['fɛlɝz] ['poʊkɪn] - [ə'raʊnd] [daʊn] [hɪr] !

Didn't	expect	to	have	a	bunch	of	nosy	fellers	pokin	'	around	down	here	!
没有	预计	到	有	一个	束	的	爱管闲事的人	伙计们	戳	-	大约	向下	这里	!

没想到会有一群爱管闲事的家伙在这里四处窥探!

" [ðə; ði] [steɪt] ['truːpər] ['mʌtəd] ['æŋgrəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt]

"	The	state	trooper	muttered	angrily	under	his	breath	as	he	shone	his	flashlight
"	这	状态	骑警	低声说道	愤怒地	在下面	他的	气息	作为	他	闪耀	他的	手电筒

['ɪntuː][ðə; ði] [wel] - [ʃæft] . -

into	the	well	-	shaft	.	40
进入	这	出色地	-	轴	.	-

“州警一边用手电筒照着井筒，一边低声咒骂着。”40

[bʌd] [wʌz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'loʊ] , [soʊkt] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] .

Bud	was	splashing	around	below	,	soaked	and	chagrined	by	his	accident	.
芽	曾是	溅起水花	大约	以下	,	浸泡过	和	懊恼地	经过	他的	事故	.

巴德在下面扑腾着水，浑身湿透，对自己的意外感到懊恼不已。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] !

"	Give	me	a	hand	!
"	给	我	一个	手	!

帮帮我!

" [hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] .

"	he	called	up	.
"	他	称为	向上	.

他打了个电话。

[ðə; ði] ['truːpər] [riːtʃt] [daʊn] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['berli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] ['bʌdz] ['fɪŋgər] [tɪps] .

The	trooper	reached	down	,	but	was	barely	able	to	touch	Bud's	finger	tips	.
这	骑警	达到	向下	,	但	曾是	仅仅	有能力的	到	触碰	芽的	手指	尖端	.

士兵俯下身，但只能勉强碰到巴德的指尖。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [wɜːr; wər] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] .

To	make	matters	worse	,	the	sides	of	the	well	were	slippery	with	moss	.
到	制作	事情	更糟	,	这	侧面	的	这	出色地	是	滑	和	苔藓	.

更糟糕的是，井壁上长满了湿滑的青苔。

" [get][ə; eɪ][roʊp] , " [ðə; ði] ['truːpər] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Get	a	rope	,	"	the	trooper	ordered	the	old	man	.
"	得到	一个	绳索	,	"	这	骑警	订购	这	老的	男人	.

“拿根绳子来，”骑警命令老人。

" [eɪnt] [gɑːt][wʌn] .

"	Ain't	got	one	.
"	不是	得到	一	.

我没有。

" [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['rednd] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [sɪks] - [fʊt] - [tuː] .

"	The	policeman	reddened	and	stood	up	to	his	full	six	-	foot	-	two	.
"	这	警察	发红	和	站立	向上	到	他的	满的	六	-	脚	-	二	.

“警察脸涨得通红，站直了身子，他身高六英尺二英寸。”

" [lʊk] , ['mɪstər] — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

"	Look	,	mister	—	what's	your	name	?
"	看	,	先生	—	是什么	你的	姓名	?

“先生，你叫什么名字？”

" [ðə; ði] ['eldərli] [mæn] [ʃræŋk] [bæk] ,

"	The	elderly	man	shrank	back	,
"	这	老年	男人	缩小	后退	,

老人畏缩了一下，

[æz; əz] [ɪf] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['truːpɝz] ['peɪʃ(ə)ns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [tuː] [fɑːr] .

as	if	suspecting	that	the	trooper's	patience	might	have	been	tried	too	far	.
作为	如果	怀疑	那	这	骑警的	耐心	可能	有	到过	尝试	也	远的	.

仿佛怀疑这名骑警的耐心已经耗尽了。

" [ben] [smɪθ] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	Ben	Smith	,	"	he	mumbled	.
"	本	史密斯	,	"	他	喃喃自语	.

“本·史密斯，”他喃喃道。

" [oʊ'keɪ] , ['mɪstər] . [smɪθ] , [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [roʊp] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [pʊl] [ðɪs] [bɔɪ] [aʊt] .

"	Okay	,	Mr	.	Smith	,	you	get	a	rope	or	something	else	to	pull	this	boy	out	.
"	好的	,	先生	.	史密斯	,	你	得到	一个	绳索	或者	某物	别的	到	拉	这	男生	出去	.

“好的，史密斯先生，你拿根绳子或者其他什么东西把这个男孩拉出来。”

[ænd; ənd] [fæst] !

And	fast	!
和	快速地	!

而且速度很快!

" [ben] [smɪθ] [gʌlpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɔːf] .

"	Ben	Smith	gulped	on	his	chewing	tobacco	and	hurried	off	.
"	本	史密斯	吞咽	在	他的	咀嚼	烟草	和	慌忙	离开	.

本·史密斯嚼着烟草，匆匆离开了。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [soʊ] ['leɪtər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] ['kləuz,lain] .

A	minute	or	so	later	he	returned	with	a	length	of	clothesline	.
一个	分钟	或者	所以	之后	他	返回	和	一个	长度	的	晾衣绳	.

大约一分钟后，他拿着一根晾衣绳回来了。

[ðə; ði] ['truːpər] ['loʊɝd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [bʌd] [wʌz; wəz] [suːn] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] ,

The	trooper	lowered	it	into	the	well	and	Bud	was	soon	climbing	out	,
这	骑警	降低	它	进入	这	出色地	和	芽	曾是	很快	攀登	出去	,

骑警把井放进井里，巴德很快就爬了出来。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [drentʃt] [ræt] .

looking	like	a	drenched	rat	.
寻找	喜欢	一个	湿透了	鼠	.

看起来像一只浑身湿透的老鼠。

" ['sɑːri] , [sʌn] , " [smɪθ] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

"	Sorry	,	son	,	"	Smith	said	apologetically	.
"	对不起	,	儿子	,	"	史密斯	说	带着歉意地	.

“对不起，孩子，”史密斯歉意地说。

" [ges] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːrnd] [jiː; ji] .

"	Guess	I	should	have	warned	ye	.
"	猜测	我	应该	有	警告	是的	.

看来我应该事先提醒你们的。

" [bʌd] ['tʃʌkld] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

"	Bud	chuckled	good	-	naturedly	.
"	芽	轻笑	好的	-	自然地	.

巴德爽朗地笑了笑。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	all	right	,	"	he	said	.
"	它是	全部	正确的	,	"	他	说	.

“没关系，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

"	It	was	my	own	fault	for	not	watching	where	I	was	going	.
"	它	曾是	我的	自己的	过错	为了	不是	观看	在哪里	我	曾是	去	.

“怪我没注意看路。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [æn; ən] [ə'merɪkən] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

Besides	**,**	**you**	**can't**	**blame**	**an**	**American**	**for**	**not**	**liking**	**the**	**idea**	**of**	**having**	**his**
除了	,	你	不能	责备	一个	美国人	为了	不是	喜欢	这	主意	的	拥有	他的

[hoʊm] [səːtʃt] .

home	**searched**	**.**
家	搜索	.

此外，你也不能责怪一个美国人不喜欢自己的家被搜查。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['tʃʌkld] [tuː] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] wary41

"	**The**	**old**	**man**	**chuckled**	**too**	**and**	**flashed**	**a**	**wary41**
"	这	老的	男人	轻笑	也	和	闪光灯	一个	wary41

老人也轻笑了一声，露出警惕的神情。

[aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['truːpər] .

eye	**at**	**the**	**trooper**	**.**
眼睛	在	这	骑警	.

盯着骑警。

" [aɪl] [goʊ] [get] [jiː; ji] [ə; eɪ] ['taʊəl] [tuː; tə] [draɪ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [toʊld] [bʌd] .

"	**I'll**	**go**	**get**	**ye**	**a**	**towel**	**to**	**dry**	**off**	**with**	**,**	**"**	**he**	**told**	**Bud**	**.**
"	患病的	去	得到	是的	一个	毛巾	到	干燥	离开	和	,	"	他	讲述	芽	.

“我去给你拿条毛巾擦干，”他对巴德说。

['miːnwaɪl] , [tɑːm] [wʌz; wəz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [steɪt] ['truːpər] .

Meanwhile	**,**	**Tom**	**was**	**investigating**	**a**	**house**	**down**	**the**	**road**	**with**	**another**	**state**	**trooper**	**.**
同时	,	汤姆	曾是	调查	一个	房子	向下	这	路	和	其他	状态	骑警	.

与此同时，汤姆正和另一名州警一起调查附近一栋房子。

[ðə; ði] ['oʊnər] , [ə; eɪ] ['pɔːntʃi] [ˌʌn'ʃeɪvn] ['bætʃələr] [neɪmd] [piːt] ['læti] ,

The	**owner**	**,**	**a**	**paunchy**	**unshaven**	**bachelor**	**named**	**Pete**	**Latty**	**,**
这	所有者	,	一个	大肚腩	未刮胡子	学士	命名	皮特	拉蒂	,

店主是一个名叫皮特·拉蒂的啤酒肚、胡子拉碴的单身汉。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌsev(ə)n'tiːn] - [jɪr] - [oʊld] ['nefjuː] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] .

and	**his**	**seventeen**	**-**	**year**	**-**	**old**	**nephew**	**accompanied**	**them**	**to**	**the**	**basement**	**.**
和	他的	十七	-	年	-	老的	侄子	伴随	他们	到	这	地下室	.

他十七岁的侄子也陪同他们去了地下室。

[ə; eɪ] ['neɪkɪd] [laɪt] [bʌlb] , ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [rɪ'viːld] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fɜːrnɪs] , [ænd; ənd] [æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [dʒʌŋk] .

A	**naked**	**light**	**bulb**	**,**	**hanging**	**from**	**the**	**ceiling**	**,**	**revealed**	**an**	**ancient**	**furnace**	**,**	**and**	**an**	**accumulation**	**of**	**junk**	**.**
一个	裸	光	电灯泡	,	绞刑	从	这	天花板	,	揭晓	一个	古老的	炉	,	和	一个	积累	的	垃圾	.

一盏裸露的灯泡从天花板上垂下来，露出一个古老的炉子和堆积如山的杂物。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

Most	**of**	**it**	**was**	**covered**	**with**	**dust**	**,**
最多	的	它	曾是	涵盖	和	灰尘	,

大部分都覆盖着灰尘。

[bʌt; bət] [tɑːm] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pækɪŋ] [kreɪt] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] [muːvd] .

but	**Tom**	**noticed**	**a**	**large**	**packing**	**crate**	**that**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**had**	**been**	**freshly**	**moved**	**.**
但	汤姆	注意到	一个	大的	包装	箱	那	看起来	作为	如果	它	有	到过	新鲜的	已搬	.

但汤姆注意到一个大型包装箱，看起来像是刚搬过来的。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃʌv] [ðə; ði] ['hevi] [bɑːks][ə'saɪd] .

He	walked	over	and	began	to	shove	the	heavy	box	aside	.
他	步行	超过	和	开始	到	推	这	重的	盒子	旁边	.

他走过去，开始把沉重的箱子推到一边。

" ['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

"	What're	you	doing	?
"	是什么	你	正在做	?

你在做什么?

" ['læti] [æskt] ['grʌfli] .

"	Latty	asked	gruffly	.
"	拉蒂	问	粗声粗气地	.

拉蒂粗声粗气地问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ˌʌndər'niːθ] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

"	I	want	to	look	underneath	,	"	Tom	replied	.
"	我	想	到	看	下	,	"	汤姆	回复	.

“我想看看下面，”汤姆回答说。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər][hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] , ['evɪdəntli] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

A	second	later	his	eyes	widened	as	he	saw	a	trap	door	,	evidently	leading
一个	第二	之后	他的	眼睛	扩大	作为	他	锯	一个	陷阱	门	,	显然	领导

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌbˌselər] .

to	a	subcellar	.
到	一个	地下室	.

一秒钟后，他瞪大了眼睛，看到一个活板门，显然通往地下室。

[tɑːm] ['bekənd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtnər]['oʊvər][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

Tom	beckoned	his	partner	over	and	showed	his	discovery	.
汤姆	招手	他的	伙伴	超过	和	显示	他的	发现	.

汤姆招呼他的同伴过来，向他展示了自己的发现。

" [wer] [dʌz] [ðɪs] [liːd] [tuː; tə] ? " [ðə; ði] ['truːpər] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['læti] .

"	Where	does	this	lead	to	?	"	the	trooper	asked	,	turning	back	to	Latty	.
"	在哪里	做	这	带领	到	?	"	这	骑警	问	,	转弯	后退	到	拉蒂	.

“这会引向何方？”骑警转过身问拉蒂。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] [pleɪs] , " [ðə; ði] ['oʊnər] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

"	Just	a	little	storage	place	,	"	the	owner	replied	with	a	shrug	.
"	只是	一个	小的	贮存	地方	,	"	这	所有者	回复	和	一个	耸肩	.

“只是个小小的储物间，”主人耸耸肩回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

"	I	didn't	think	it	was	worth	mentioning	.
"	我	没有	思考	它	曾是	值得	提及	.

“我觉得没必要提这件事。”

[juːd] ['betər] [nɑːt][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] .

You'd	better	not	go	down	there	,	"	he	added	hastily	.
你会	更好的	不是	去	向下	那里	,	"	他	额外	草草	.

“你最好别下去，”他赶紧补充道。

" [ðə; ði] [steps] [eɪnt] [seɪf] . "

"	The	steps	ain't	safe	.	"
"	这	步骤	不是	安全的	.	"

“这些台阶不安全。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [ðə; ði] ['truːpər] [sed] .

"	Just	the	same	,	we'll	take	a	look	,	"	the	trooper	said	.
"	只是	这	相同的	,	出色地	拿	一个	看	,	"	这	骑警	说	.

“不过，我们还是会去看看，”警员说道。

" [ðen] [duː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] !

"	Then	do	it	at	your	own	risk	!
"	然后	做	它	在	你的	自己的	风险	!

“那就后果自负吧！”

" ['læti] [snæpt] .

"	Latty	snapped	.
"	拉蒂	啪啪	.

拉蒂突然发火了。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [pʊld] [ʌp][ðə; ði][træp] [dɔːr] [ænd; ənd][tɑːm] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [laɪt] [daʊn] .

The	officer	pulled	up	the	trap	door	and	Tom	shone	a	light	down	.
这	官	拉	向上	这	陷阱	门	和	汤姆	闪耀	一个	光	向下	.

警官拉起活板门，汤姆用手电筒照了下去。

[ðə; ði] ['ʃæloʊ] [dɜːrt] - [wɔːld] room42

The	shallow	dirt	-	walled	room42
这	浅的	污垢	-	有围墙的	room42

浅浅的泥墙房间42

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [skwer] .

below	was	about	six	feet	square	.
以下	曾是	关于	六	脚	正方形	.

下面大约是六英尺见方。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['rɪkəti] ['lædər] ,

On	the	floor	,	at	the	foot	of	a	short	rickety	ladder	,
在	这	地面	,	在	这	脚	的	一个	短的	摇摇晃晃的	梯子	,

在地板上，在一架摇摇晃晃的短梯脚下，

[leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] .

lay	a	large	bundle	wrapped	in	a	tarpaulin	.
躺	一个	大的	捆	包装	在	一个	篷布	.

放上一大捆用防水布包裹的东西。

[tɑːm] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

Tom	descended	the	ladder	cautiously	and	opened	the	tarpaulin	to	see	what	was
汤姆	下降	这	梯子	谨慎地	和	打开	这	篷布	到	看	什么	曾是

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

汤姆小心翼翼地从梯子上下来，打开油布，看看里面是什么。

[ðə; ði]['kɑːntents] [meɪd] [hɪm; ɪm][gæsp] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [wel] - [ɔɪld] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['raɪfəlz][ænd; ənd]

The	contents	made	him	gasp	—	a	large	,	well	-	oiled	collection	of	rifles	and
这	内容	制成	他	喘气	—	一个	大的	,	出色地	-	涂油	收藏	的	步枪	和

['pistlz] !

pistols	!
手枪	!

里面的东西让他倒吸了一口凉气——一大堆保养良好的步枪和手枪！

['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

Looking	up	,
寻找	向上	,

抬头望去，

[tɑːm] [sɔː] [bəuθ][ðə; ði] [steɪt] ['truːpər] [ænd; ənd] ['læti] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [ðə; ði] ['truːpər]

Tom	saw	both	the	state	trooper	and	Latty	peering	down	at	him	—	the	trooper
汤姆	锯	两个都	这	状态	骑警	和	拉蒂	窥视	向下	在	他	—	这	骑警

[əupən'mauðd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

openmouthed	with	surprise	,
张大嘴巴	和	惊喜	,

汤姆看到州警和拉蒂都低头看着他——州警惊讶地张大了嘴巴。

['læti] ['skaʊlɪŋ] ['nɜːrvəsli] .
Latty scowling nervously .
拉蒂 皱眉 紧张地 .

拉蒂紧张地皱起了眉头。

" [dəunt] [tʌtʃ] - [ɪm] !
" Don't touch ' em !
" 不 触碰 - 呃 !

“别碰它们！”

" ['læti] [wɔːrnd] .
" Latty warned .
" 拉蒂 警告 .

拉蒂警告说。

" [sʌm; səm][ɑːr; ər] ['loʊdɪd] .
" Some are loaded .
" 一些 是 已加载 .

“有些已经装载完毕。”

[aɪ] [kiːp] - [ɪm] ['hɪd(ə)n] [fɔːr; fər] ['seɪfti] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [maɪ] ['nefjuː] [fred] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ]
I keep ' em hidden for safety , but sometimes my nephew Fred here and I
我 保持 - 呃 隐 为了 安全 , 但 有时 我的 侄子 弗雷德 这里 和 我
[hæv; həv]['tɑːrgɪt] ['præktɪs] .
have target practice .
有 目标 实践 .

为了安全起见，我把它们藏起来，但有时我和我的侄子弗雷德会进行射击练习。

" [dʒʌst] [ðen] ['tɑːmz] [kiːn] [aɪz] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [tʌkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gʌnz] .
" Just then Tom's keen eyes spotted a slip of paper tucked among the guns .
" 只是 然后 汤姆的 敏锐的 眼睛 斑 一个 滑 的 纸 塞进去 之中 这 枪支 .

就在这时，汤姆敏锐的目光发现枪支堆里夹着一张纸条。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
He pulled it out .
他 拉 它 出去 .

他把它拔了出来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [tuː] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]
His heart gave a leap of excitement as he saw two words written on the
他的 心 给予 一个 飞跃 的 激动 作为 他 锯 二 字 书面 在 这
['peɪpər] — ['sæmsən] - !
paper — Samson Narko !
纸 — 参孙 - !

当他看到纸上写着两个字——萨姆森·纳尔科——时，他的心激动地跳了一下！

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [tɑːm] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['ædɪd] ['kæʒuəli] , " [wɒts] [ðɪs] ?
Hiding his amazement , Tom read the name aloud and added casually , " What's this ?
隐藏 他的 惊愕 , 汤姆 读 这 姓名 大声 和 额外 随意地 , " 是什么 这 ?

汤姆掩饰住惊讶，大声念出这个名字，然后漫不经心地问道：“这是什么？”

[ðə; ði] [meɪk] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] ? "
The make of one of the guns ? "
这 制作 的 一 的 这 枪支 ? "

其中一把枪是什么牌子的?

" [ʌ; ɜː] , [jeə] — [ðæts] [raɪt] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" Uh , yeah — that's right , " the man replied .
" 呃 , 是的 — 那就是 正确的 , " 这 男人 回复 .

“嗯，是的——没错，”那人回答道。

[wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] , [tɑːm] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbˌselər] .

Without	**comment**	**,**	**Tom**	**climbed**	**out**	**of**	**the**	**subcellar**	**.**
没有	评论	,	汤姆	攀登	出去	的	这	地下室	.

汤姆一言不发地爬出了地下室。

[æz; əz][hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][træp] [dɔːr] , [tɑːm] [flæʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

As	**he**	**bent**	**down**	**to**	**drop**	**the**	**trap**	**door**	**,**	**Tom**	**flashed**	**the**	**officer**	**a**	**signal**	**.**
作为	他	弯曲	向下	到	降低	这	陷阱	门	,	汤姆	闪光灯	这	官	一个	信号	.

汤姆弯腰放下活板门时，向警官打了个手势。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['truːpər] [græbd] ['læti] .

Instantly	**the**	**trooper**	**grabbed**	**Latty**	**.**
即刻	这	骑警	抓住	拉蒂	.

士兵立刻抓住了拉蒂。

" [heɪ] ! [waɪ] [ðə; ði] [rʌf] [stʌf] ?

"	**Hey**	**!**	**Why**	**the**	**rough**	**stuff**	**?**
"	嘿	!	为什么	这	粗糙的	东西	?

“嘿！为什么要用这么粗糙的东西？”

" [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ɪk'skleɪmd] .

"	**the**	**prisoner**	**exclaimed**	**.**
"	这	囚犯	惊呼	.

“囚犯惊呼道。”

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hændkʌf] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['mænz]

Then	**,**	**as**	**he**	**realized**	**the**	**officer**	**was**	**about**	**to**	**handcuff**	**him**	**,**	**the**	**man's**
然后	,	作为	他	已实现	这	官	曾是	关于	到	手铐	他	,	这	男人的

[feɪs] [tɜːrnd] pasty43

face	**turned**	**pasty43**
脸	转向	pasty43

随后，当他意识到警官要给他戴上手铐时，那人的脸色变得惨白。43

[waɪt] .

white	**.**
白色的	.

白色的。

[hiː; hi] [pʊld] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['truːpɝz] [græsp][ænd; ənd]['boʊltɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sterweɪ] .

He	**pulled**	**free**	**from**	**the**	**trooper's**	**grasp**	**and**	**bolted**	**toward**	**the**	**stairway**	**.**
他	拉	自由的	从	这	骑警的	抓牢	和	螺栓连接	朝向	这	楼梯	.

他挣脱了骑警的束缚，朝楼梯飞奔而去。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn][ʌv; əv] [ɪ'vents] .

His	**nephew**	**stood**	**as**	**if**	**paralyzed**	**at**	**the**	**sudden**	**turn**	**of**	**events**	**.**
他的	侄子	站立	作为	如果	瘫痪	在	这	突然	转动	的	活动	.

他的侄子愣在原地，仿佛被这突如其来的变故吓呆了。

- [ə'tempt] [æt; ət] [flaɪt] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .

Latty's	**attempt**	**at**	**flight**	**was**	**hopeless**	**.**
-	试图	在	航班	曾是	绝望	.

拉蒂的飞行尝试以失败告终。

[tɑːm] ['kwɪkli] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)l] .

Tom	**quickly**	**brought**	**him**	**down**	**with**	**a**	**flying**	**tackle**	**.**
汤姆	迅速地	带来	他	向下	和	一个	飞行	处理	.

汤姆迅速使出一记飞身擒抱，将他放倒在地。

['leɪtər] , ['æftər] ['læti] [hæd; həd] [bɪn] ['mænək(ə)l] , [tɑːm] [helpt] [hɪm; ɪm][ʌp] .

Later	**,**	**after**	**Latty**	**had**	**been**	**manacled**	**,**	**Tom**	**helped**	**him**	**up**	**.**
之后	,	后	拉蒂	有	到过	戴着镣铐	,	汤姆	帮助	他	向上	.

后来，拉蒂被戴上手铐后，汤姆把他扶了起来。

" [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪnvəntɔːri] [sed] ['koʊldli] ,
" In case you don't know it , " the young inventory said coldly ,
" 在 案件 你 不 知道 它 , " 这 年轻的 存货 说 冷冷地 ,

“万一你不知道的话，”年轻的库存员冷冷地说。

" [jʊr; jər] [frend] - [ɪz][ɪn][dʒeɪl] , [soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɔːk] .
" your friend Narko is in jail , so you may as well talk .
" 你的 朋友 - 是 在 监狱 , 所以 你 可能 作为 出色地 讲话 .

“你的朋友纳尔科在监狱里，所以你最好还是说说他。”

[wɒts] [ðə; ði] [pɪtʃ] ? " -
What's the pitch ? " 44
是什么 这 沥青 ? " -

音调是多少？“44

['læti] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [stɪl] [peɪl] .
Latty was trembling and still pale .
拉蒂 曾是 发抖 和 仍然 苍白 .

拉蒂浑身颤抖，脸色依然苍白。

" [aɪ] — [aɪ][diː] - ['dɪdnt] [noʊ] [ðɛəd] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːps][ɔːr][aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv]
" I — I d - didn't know there'd be any trouble with the cops or I'd never have
" 我 — 我 d - 没有 知道 那里 是 任何 麻烦 和 这 警察 或者 ID 绝不 有
[dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
done it ,
完毕 它 ,

“我……我不知道会和警察有麻烦，否则我绝不会这么做。”

" [hiː; hi] ['kweɪvəd] .
" he quavered .
" 他 颤抖 .

他颤抖着说。

" - ['ɔːfərd] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [doʊ] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['gʌnz] .
" Narko offered me some dough to hide the guns .
" - 提供 我 一些 面团 到 隐藏 这 枪支 .

“纳尔科给了我一些钱，让我把枪藏起来。”

[aɪ] ['niːdɪd] ['mʌni] , [soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
I needed money , so I took him up .
我 需要 钱 , 所以 我 采取 他 向上 .

我当时需要钱，所以就把他接走了。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "
That's all there was to it . "
那就是 全部 那里 曾是 到 它 . "

事情就是这样。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊn] [ðɪs] - ?
" How long have you known this Narko ?
" 如何 长的 有 你 已知 这 - ?

你认识这个纳尔科多久了？

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈgoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['restrɑːnt] .
" I met him a few days ago in a restaurant .
" 我 遇见 他 一个 很少 天 前 在 一个 餐厅 .

“几天前我在一家餐馆遇到了他。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] ['nevər] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

Believe	me	,	I'd	never	laid	eyes	on	him	before	.
相信	我	,	ID	绝不	铺设	眼睛	在	他	前	.

相信我，我以前从未见过他。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] !

And	I	wish	I	never	had	!
和	我	希望	我	绝不	有	!

我真希望我从未有过那样的经历！

" ['læti] ['ædɪd] ['bɪtərli] .

"	Latty	added	bitterly	.
"	拉蒂	额外	苦涩地	.

拉蒂苦涩地补充道。

[ðə; ði] ['mænz] ['stɔːri] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [truːθ] .

The	man's	story	had	a	ring	of	truth	.
这	男人的	故事	有	一个	戒指	的	真相	.

这名男子的讲述听起来颇有几分真实感。

" [ɔːl] [raɪt] , ['ɑːfɪsər] , [lets] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [tɑːm] [sed] .

"	All	right	,	Officer	,	let's	take	him	in	,	"	Tom	said	.
"	全部	正确的	,	官	,	我们来吧	拿	他	在	,	"	汤姆	说	.

“好的，警官，我们把他带走吧。”汤姆说。

[tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] - [ə'staʊndɪd] [fred] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wɪə(r)] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðɪs] .

To	the	still	-	astounded	Fred	,	he	added	,	"	We're	sorry	about	this	.
到	这	仍然	-	震惊	弗雷德	,	他	额外	,	"	是	对不起	关于	这	.

他对仍然惊愕不已的弗雷德补充道：“我们对此感到抱歉。”

" [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər][tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] [sæt][ɪn] [tʃiːf] ['sleɪtɝz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] - [pə'liːs]

"	Two	hours	later	Tom	and	Bud	sat	in	Chief	Slater's	office	at	Shopton	police
"	二	小时	之后	汤姆	和	芽	卫星	在	首席	斯莱特的	办公室	在	-	警察

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

两个小时后，汤姆和巴德坐在肖普顿警察总部斯莱特局长的办公室里。

['kæptɪn] [rɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] - ['faɪər] [tʃiːf] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɑːn][hænd] .

Captain	Rock	and	the	Shopton	fire	chief	were	also	on	hand	.
队长	岩石	和	这	-	火	首席	是	还	在	手	.

洛克船长和肖普顿消防队长也到场了。

" [wiːv] [hæd; həd] ['truːpəz] , [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd]['faɪər] [ɪn'spektəz] ['swɔːrmɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] -

"	We've	had	troopers	,	detectives	,	and	fire	inspectors	swarming	all	over	Latty's
"	我们已经	有	骑警	,	侦探	,	和	火	检查员	蜂拥而至	全部	超过	-

[pleɪs] , " ['kæptɪn] [rɑːk] [rɪ'pɔːrtɪd] .

place	,	"	Captain	Rock	reported	.
地方	,	"	队长	岩石	据报道	.

“我们已经派出大量巡警、侦探和消防检查员前往拉蒂的住处，”洛克队长报告说。

" [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [tuː] [ʃedz] [aʊt] [bæk] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]

"	They	examined	his	house	,	the	garage	,	two	sheds	out	back	,	and	every	inch	of
"	他们	检查	他的	房子	,	这	车库	,	二	棚屋	出去	后退	,	和	每一个	英寸	的

[ðə; ði] [graʊndz] .

the	grounds	.
这	理由	.

“他们检查了他的房子、车库、后院的两个棚子以及院子的每一寸土地。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][bɑ:m] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pla:ntid]

But	there's	no	indication	of	any	place	where	a	bomb	might	have	been	planted
但	有	不	指示	的	任何	地方	在哪里	一个	炸弹	可能	有	到过	已种植

[tu:; tə] [kɔ:z] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn] - .

to	cause	an	underground	explosion	in	Shopton	.
到	原因	一个	地下	爆炸	在	-	.

但没有任何迹象表明在肖普顿的某个地方可能放置了炸弹，导致地下爆炸。

" [ðə; ði]['faɪər] [tʃi:f] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] .

"	The	fire	chief	nodded	confirmation	.
"	这	火	首席	点头	确认	.

消防队长点头确认。

" [soʊ] [ðæt] [klu:] ['pi:təz] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	So	that	clue	peters	out	,	"	he	said	.
"	所以	那	线索	彼得斯	出去	,	"	他	说	.

“所以这条线索就此断绝了，”他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [gru:ps] [hæd; həd]['faɪnəli] [ə'bændənd] [ðer; ðər]

With	the	waning	of	daylight	,	the	other	groups	had	finally	abandoned	their
和	这	减弱	的	日光	,	这	其他	团体	有	最后	弃	他们的

[sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] Shopton45

search	of	the	Shopton45
搜索	的	这	Shopton45

随着天色渐暗，其他几组人最终放弃了对 Shopton45 的搜寻。

['eriə] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

area	without	turning	up	any	information	.
区域	没有	转弯	向上	任何	信息	.

该区域未找到任何信息。

" [aɪl] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ˌef bi: 'aɪ] [ɪ'mi:diətli] , " [tʃi:f] ['sleɪtər] [sed] .

"	I'll	notify	the	FBI	immediately	,	"	Chief	Slater	said	.
"	患病的	通知	这	联邦调查局	立即地	,	"	首席	斯莱特	说	.

“我会立即通知联邦调查局，”斯莱特警长说。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [men] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['efərts] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

Nevertheless	,	he	promised	that	his	men	would	continue	their	efforts	the	next	day	.
尽管如此	,	他	承诺	那	他的	男人	会	继续	他们的	努力	这	下一个	天	.

然而，他承诺他的部下第二天会继续努力。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [ðæt] [ɑ:rmz] [kæʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , "

"	Even	if	we	find	nothing	more	,	that	arms	cache	was	worth	all	the	trouble	,	"
"	甚至	如果	我们	寻找	没有什么	更多的	,	那	武器	缓存	曾是	值得	全部	这	麻烦	,	"

['sleɪtər] ['ædɪd] .

Slater	added	.
斯莱特	额外	.

“即使我们最终什么也没找到，那批武器库的发现也值得我们付出的一切努力，”斯莱特补充道。

" [ðə; ði] ['kʌntri] [oʊz] [ju:; jʊ][ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] [θæŋks] , [tɑ:m] .

"	The	country	owes	you	a	vote	of	thanks	,	Tom	.
"	这	国家	欠款	你	一个	投票	的	谢谢	,	汤姆	.

“汤姆，国家应该向你表示感谢。”

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['enəmi] ['eɪdʒənts][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜ:rt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

A	bunch	of	enemy	agents	could	have	hurt	a	lot	of	people	with	an
一个	束	的	敌人	代理人	可以	有	伤害	一个	很多	的	人们	和	一个

['ɑ:rsənl] [laɪk] [ðæt] ！ "

arsenal	like	that	!	"
兵工厂	喜欢	那	！	"

如果敌方特工拥有这样的武器库，他们可能会伤亡惨重！

" [ðæts] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , " ['kæptɪn] [rɑːk] [ə'griːd] .
" That's for sure , " Captain Rock agreed .
" 那就是 为了 当然 , " 队长 岩石 同意 .

“那当然，”洛克船长同意道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [hɔːl] , [tɑːm] .
" It was a good day's haul , Tom .
" 它 曾是 一个 好的 天 运输 , 汤姆 .

“汤姆，今天收获颇丰。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [hoʊm] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪk] ['ʃaʊər] .
" The two boys drove back to the Swift home and had a quick shower .
" 这 二 男孩们 驾驶 后退 到 这 迅速 家 和 有 一个 快的 淋浴 .

“两个男孩开车回到斯威夫特家，快速冲了个澡。

[bʌd] ['bɔːroʊd] [kliːn] [kloʊðz] [frʌm; frəm][tɑːm] .
Bud borrowed clean clothes from Tom .
芽 借来的 干净的 衣服 从 汤姆 .

巴德向汤姆借了干净的衣服。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wɔːmd] - [ʌp] [bʌt; bət] ['teɪsti] ['sʌpər] , [sɜːrvd] [baɪ] ['sændi]
Then they sat down to enjoy a warmed - up but tasty supper , served by Sandy
然后 他们 卫星 向下 到 享受 一个 温暖 - 向上 但 可口 晚餐 , 服务 经过 沙
[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [swɪft] .
and Mrs . Swift .
和 太太 . 迅速 .

然后，他们坐下来享用桑迪和斯威夫特太太准备的热腾腾但美味的晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] ,
As they ate , the boys listened to music on the radio ,
作为 他们 吃 , 这 男孩们 听着 到 音乐 在 这 收音机 ,

男孩们一边吃饭，一边听收音机里的音乐。

[ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] ['sændi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːm] [sɜːrtʃ] .
interspersed with eager questions from Sandy about the bomb search .
穿插 和 渴望的 问题 从 沙 关于 这 炸弹 搜索 .

期间穿插着桑迪关于炸弹搜寻的急切提问。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['reɪdioʊ] [ə'naʊnsər] [broʊk] [ɪn] .
Suddenly the radio announcer broke in .
突然 这 收音机 播音员 打破 在 .

突然，电台播音员插话进来。

" [wiː; wi] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['brɔːdkæst] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] ['bʊlətɪn] ! " -
" We interrupt this broadcast to bring you an important news bulletin ! " 46
" 我们 打断 这 播送 到 带来 你 一个 重要的 消息 公告 ! " -

“插播一条重要新闻！”46

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

- [kuː]
BRUNGARIAN COUP
- 政变

布伦加里安政变

[tɑːm] , ['sændi] , [ænd; ənd] [bʌd] ['lisnd] [æz; əz][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ə'naʊnsər] [kən'tɪnjuːd] :
TOM , Sandy , and Bud listened as the radio announcer continued :
汤姆 , 沙 , 和 芽 听着 作为 这 收音机 播音员 持续 :

汤姆、桑迪和巴德听着广播员继续播报：

" [rɪ'pɔːrts] [dʒʌst][ɪn] [seɪ] [ðæt] - [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [gruːp] .
" Reports just in say that Brungaria has been taken over by a rebel group .
" 报告 只是 在 说 那 - 有 到过 已采取 超过 经过 一个 反叛 团体 .

“最新消息称，布伦加里亚已被叛军占领。”

['mɪlətəri] [eɪd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kuː] [ɪz] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] - ,
Military aid to support the rebel coup is pouring in from Maurevia ,
军队 援助 到 支持 这 反叛 政变 是 浇注 在 从 - ,

来自毛里求斯的军事援助正源源不断地涌入，以支持叛军政变。

- ['paʊərf(ə)l] ['prɑːvɪns] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
Brungaria's powerful province in the north .
- 强大的 省 在 这 北 .

布伦加利亚在北部的强大省份。

[ðə; ði] - [praɪm] ['mɪnɪstər] , [hɪz; ɪz]['kæbɪnət] , [ænd; ənd][ɔːl] ['lɔɪəl] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ˌpɜːrsə'nel]
The Brungarian prime minister , his cabinet , and all loyal administrative personnel
这 - 主要的 部长 , 他的 内阁 , 和 全部 忠诚 行政 人员
[hæv; həv] [fled] [ɔːr] [bɪn] [ə'restɪd] .
have fled or been arrested .
有 逃亡 或者 到过 被捕 .

布伦加里安首相、他的内阁成员以及所有忠诚的行政人员都已逃亡或被捕。

" ['wɜːrid] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [sər'praɪz] [kuː] ['poʊzɪz][ə; eɪ]
" Worried United States State Department officials admit that the surprise coup poses a
" 担心 团结的 各州 状态 部门 官员 承认 那 这 惊喜 政变 姿势 一个
[nuː] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [θret] [tuː; tə] [friː] - [wɜːrld] [sɪ'kjʊrəti] .
new and dangerous threat to free - world security .
新的 和 危险的 威胁 到 自由的 - 世界 安全 .

“忧心忡忡的美国国务院官员承认，这场突如其来的政变对自由世界的安全构成了新的、危险的威胁。”

['fɜːrðər] [nuːz] [rɪ'pɔːrts] [wɪl] [biː; bi] ['brɔːdkæst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði]
Further news reports will be broadcast as soon as they reach this station , " the
更远 消息 报告 将要 是 播送 作为 很快 作为 他们 抵达 这 车站 , " 这
[ə'naʊnsər] ['endɪd] .
announcer ended .
播音员 结束 .

“本台一收到更多新闻报道，就会立即播出。”播音员说完这句话后，继续说道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] [wɜːr; wər] [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [spiːk] .
For a moment Tom and Bud were too stunned to speak .
为了 一个 片刻 汤姆 和 芽 是 也 目瞪口呆 到 说话 .

汤姆和巴德一时语塞，说不出话来。

['sændi] [wʌz; wəz] [waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [speld] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]
Sandy was wide - eyed with the realization that the news spelled trouble for
沙 曾是 宽的 - 眼睛 和 这 实现 那 这 消息 拼写 麻烦 为了
[swɪft] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'merɪkə] . -
Swift Enterprises and all America . 47
迅速 企业 和 全部 美国 . -

桑迪瞪大了眼睛，意识到这个消息预示着斯威夫特企业和整个美国都将面临麻烦。47

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [huː] [briːft] [ˌjuː 'es] ['wɔznt] ['kɪdɪŋ] , [eɪ] , ['skɪpər] ?
" Looks as though that CIA man who briefed us wasn't kidding , eh , skipper ?
" 看起来 作为 尽管 那 中央情报局 男人 WHO 简报 我们 不是 开玩笑 , 嗯 , 船长 ?

“看来给我们做简报的那位中央情报局人员可不是在开玩笑，是吧，船长？”

" [bʌd] ['mʌtəd] [æt; ət] [læst] .
" Bud muttered at last .
" 芽 低声说道 在 最后的 .

“巴德最后低声说道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['suːnər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] !
" It came sooner than he expected !
" 它 来了 很快 比 他 预期的 !

“比他预想的来得早！”

" [tɑːm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [tɑːm] [swɪtʃt] [ɔːf] [ðə; ði]['reɪdioʊ][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði]
Jumping up from the table , Tom switched off the radio and hurried to the
跳 向上 从 这 桌子 , 汤姆 切换 离开 这 收音机 和 慌忙 到 这
[hɔːl] ['telɪfoʊn] .
hall telephone .
大厅 电话 .

汤姆从桌边跳起来，关掉收音机，匆匆跑到大厅的电话旁。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [kɔːl] [θruː] [tuː; tə] [wes]
In a few moments he managed to get a long - distance call through to Wes
在 一个 很少 时刻 他 管理 到 得到 一个 长的 - 距离 称呼 通过 到 韦斯
['nɔːrɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] .
Norris of the FBI .
诺里斯 的 这 联邦调查局 .

几分钟后，他成功拨通了FBI探员韦斯·诺里斯的长途电话。

" [ɪz][ðə; ði] [nuːz] [ɑːn] [ðɪs] - [kuː] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , [wes] ?
" Is the news on this Brungarian coup as bad as it sounds , Wes ?
" 是 这 消息 在 这 - 政变 作为 坏的 作为 它 声音 , 韦斯 ?

“韦斯，布伦加里安政变的消息真像听起来那么糟糕吗？”

" [tɑːm] [in'kwaiəd] .
" Tom inquired .
" 汤姆 询问 .

汤姆问道。

" [wɜːrs] !
" Worse !
" 更糟 !

更糟!

[ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [bʌntʃ] ['riːəli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [tɑːm] , " ['nɔːrɪs]
That rebel bunch really has it in for us , as you know , Tom , " Norris
那 反叛 束 真的 有 它 在 为了 我们 , 作为 你 知道 , 汤姆 , " 诺里斯
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

“你知道的，汤姆，那群叛军真的跟我们过不去。”诺里斯回答道。

" [ðeɪ] ['envi] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðeɪl] [muːv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [stiːl] ['aʊər; ɑːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
" They envy America and they'll move heaven and earth to steal our scientific
" 他们 嫉妒 美国 和 他们会 移动 天堂 和 地球 到 偷 我们的 科学
['siːkrɪts] .
secrets .
秘密 .

“他们嫉妒美国，他们会不惜一切代价窃取我们的科学秘密。”

[ðɪs] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ɔːf][ə; eɪ] [hoʊl] [ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] ['sæbətɑːʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [spaɪ][æk'tɪvəti] !
This could touch off a whole epidemic of sabotage and other spy activity !
这 可以 触碰 离开 一个 所有的 流行性 的 破坏 和 其他 间谍 活动 !

这可能会引发大规模的破坏和其他间谍活动!

" ['tɑːmz] [dʒɔː] [klentʃt] ['grɪmli] .
" Tom's jaw clenched grimly .
" 汤姆的 颚 紧握 阴沉地 .

汤姆的下巴紧紧地咬着。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [mæn] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət]
He then asked the FBI man his opinion about the discovery of the secret
他 然后 问 这 联邦调查局 男人 他的 观点 关于 这 发现 的 这 秘密
[ɑːrmz] [kæʃ] [ɪn] [piːt] - ['beɪsmənt] .
arms cache in Pete Latty's basement .
武器 缓存 在 皮特 - 地下室 .

然后他问这位联邦调查局探员对在皮特·拉蒂地下室发现秘密武器库一事有何看法。

['nɔːrɪs] [əd'mɪtɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .
Norris admitted he was puzzled .
诺里斯 承认 他 曾是 困惑 .

诺里斯承认他感到困惑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ˌeɪ diː 'diː] [ʌp] , [tɑːm] , " [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] ['eɪdʒənt] [sed] ['θɔːtfəli] .
" It doesn't add up , Tom , " the FBI agent said thoughtfully .
" 它 不 添加 向上 , 汤姆 , " 这 联邦调查局 代理人 说 深思熟虑 .

“这说不通，汤姆，”联邦调查局探员若有所思地说。

" [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] - [baɪ] [ə; eɪ] [kweɪk] ,
" If our enemies were planning to destroy Shopton by a quake ,
" 如果 我们的 敌人 是 规划 到 破坏 - 经过 一个 地震 ,

“如果我们的敌人计划用地震摧毁肖普顿，

[waɪ] [wʊd] ['eniwʌn] [biː; bi] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ? "
why would anyone be needing a gun ? "
为什么 会 任何人 是 需要 一个 枪 ? "

谁会需要枪呢?

" [aɪ] [kɑːnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ,
" I can't figure it myself ,
" 我 不能 数字 它 我 ,

我自己也想不明白。

[wes] — [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [reɪd] [ænd; ənd] [luːt] ['entərˌpraɪz] ['æftər] [ðə; ði] [pleɪs]
Wes — unless they were planning to raid and loot Enterprises after the place
韦斯 — 除非 他们 是 规划 到 袭击 和 抢劫 企业 后 这 地方
[wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː] [dɪs'ɔːrdər] ,
was thrown into disorder ,
曾是 抛掷 进入 紊乱 ,

韦斯——除非他们计划在现场陷入混乱后袭击并洗劫企业，

" [tɑːm] [di'djuːst] .
" Tom deduced .
" 汤姆 推断 .

汤姆推断道。

" [wʌt] [ə'baʊt] - [hɪm'self] ?
" What about Narko himself ?
" 什么 关于 - 他自己 ?

那么纳尔科本人呢?

[hæz; həz] [hiː; hi] [tɔːkt] [jet] ?
Has he talked yet ?
有 他 谈话 然而 ?

他开口说话了吗?

" ['nɔ:rɪs] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] ['ɪntəvju:d] - [hɪm'self] ,

"	Norris	replied	that	although	he	had	not	interviewed	Narko	himself	,
"	诺里斯	回复	那	虽然	他	有	不是	接受采访	-	他自己	,

诺里斯回答说，虽然他本人没有采访过纳尔科，

[ˌef bi: 'aɪ] ['eɪdʒənts] [hu:] [hæd; həd] [grɪld] [ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . -

FBI	agents	who	had	grilled	the	spy	had	failed	to	elicit	any	information	.	48
联邦调查局	代理人	WHO	有	烤	这	间谍	有	失败的	到	引出	任何	信息	.	-

审讯过这名间谍的联邦调查局特工未能从中获取任何信息。48

" [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ðoʊ] , [wɪtʃ] [maɪt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] , " ['nɔ:rɪs] [went] [ɑ:n] .

"	Here's	something	else	,	though	,	which	might	interest	you	,	"	Norris	went	on	.
"	这里是	某物	别的	,	尽管	,	哪个	可能	兴趣	你	,	"	诺里斯	去	在	.

“不过，还有一件事，或许你会感兴趣，”诺里斯继续说道。

" [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['mɛdˌfi:ld]

"	We	now	have	reports	that	at	the	time	of	the	Harkness	and	Medfield
"	我们	现在	有	报告	那	在	这	时间	的	这	哈克尼斯	和	梅德菲尔德

[dɪ'zæstər] ,

disasters	,
灾难	,

“我们现在得到的报告显示，在哈克尼斯和梅德菲尔德灾难发生时，

['saizməgrɑ:fs] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [kweɪks] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ə'læskə] [nɪr] [ðə; ði] [ə'lu:ʃjən]

seismographs	recorded	simultaneous	quakes	off	the	coast	of	Alaska	near	the	Aleutian
地震仪	记录	同时	地震	离开	这	海岸	的	阿拉斯加州	靠近	这	阿留申群岛

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

地震仪记录到阿拉斯加阿留申群岛附近海岸同时发生地震。

['treməz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ] [felt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Tremors	were	also	felt	off	the	southwest	coast	of	South	America	.
震颤	是	还	毛毡	离开	这	西南	海岸	的	南	美国	.

南美洲西南沿海地区也感受到了震动。

" [ə; eɪ] [nu:] ['fæktər][tu:; tə] [kən'sɪdər] !

"	A	new	factor	to	consider	!
"	一个	新的	因素	到	考虑	!

“需要考虑的新因素！”

[tɑ:m] [fraund] [ɪn] ['pʌzlmənt] [æz; əz][hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['æftər] [kəm'pli:tɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔ:k]

Tom	frowned	in	puzzlement	as	he	hung	up	the	telephone	after	completing	his	talk
汤姆	皱眉	在	困惑	作为	他	悬挂	向上	这	电话	后	完成	他的	讲话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌef bi: 'aɪ] [mæn] .

with	the	FBI	man	.
和	这	联邦调查局	男人	.

汤姆和联邦调查局探员通话结束后，挂断电话，脸上露出困惑的表情。

['æftər][tɑ:m][hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [bʌd] [sed] ,

After	Tom	had	repeated	the	conversation	to	his	companions	,	Bud	said	,
后	汤姆	有	重复	这	对话	到	他的	同伴	,	芽	说	,

汤姆把这段对话复述给同伴们之后，巴德说道：

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][eɪtʃ] - [bɑ:m] [aɪ'di:ə] [goʊz] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ?

"	You	mean	the	H	-	bomb	idea	goes	out	the	window	?
"	你	意思是	这	H	-	炸弹	主意	去	出去	这	窗户	?

你的意思是说，氢弹计划彻底泡汤了吗?

" [tɑ:m] [ʃ'rʌgd] .

"	Tom	shrugged	.
"	汤姆	耸了耸肩	.

汤姆耸了耸肩。

" [wes] [sez] [ðeɪv] [faʊnd] [noʊ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][mæn] - [prə'duːst]
" Wes says they've found no evidence to support the theory of man - produced
" 韦斯 说道 他们有 成立 不 证据 到 支持 这 理论 的 男人 - 生产
[ˌʌndər'graʊnd] [blæsts] .
underground blasts .
地下 爆炸 .

韦斯说，他们没有找到任何证据来支持人为地下爆炸的理论。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['dʌznt] [dʒaɪb][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ʌðər] [rɪ'moʊt] ['treməz] .
It just doesn't jibe with those other remote tremors .
它 只是 不 嘲讽 和 那些 其他 偏僻的 震颤 .

这跟其他那些遥远地区的震动完全不吻合。

[ðeid] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , ['hæpənɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ! "
They'd be too much of a coincidence , happening at the same time ! "
他们会 是 也 很多 的 一个 巧合 , 发生 在 这 相同的 时间 ! "

这两件事同时发生未免也太巧合了！

" [ðen] [ðə; ði] [kweɪks] [æt; ət] ['hɑːrknəs] [ænd; ənd] ['mɛdˌfiːld] [wɜːr; wər] ['riːəl] ['əːθkweiks] !
" Then the quakes at Harkness and Medfield were real earthquakes !
" 然后 这 地震 在 哈克尼斯 和 梅德菲尔德 是 真实的 地震 !

“那么，哈克尼斯和梅德菲尔德的地震就是真正的地震！”

" ['sændi] [pʊt] [ɪn] .
" Sandy put in .
" 沙 放 在 .

桑迪投入了。

" [lʊks] [ðæt] [wei] , " [tɑːm] [əd'mɪtɪd] .
" Looks that way , " Tom admitted .
" 看起来 那 方式 , " 汤姆 承认 .

“看起来是这样，”汤姆承认道。

" [ðoʊz] ['ʌðər] ['treməz] [wes] ['menʃ(ə)nd] ['fɑːloʊ] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['sɜːrkəm] - [pə'sɪfɪk] [belt] [wɪtʃ] [ɪz] [wel]
" Those other tremors Wes mentioned follow a natural circum - Pacific belt which is well
" 那些 其他 震颤 韦斯 提及 跟随 一个 自然的 环 - 太平洋 腰带 哪个 是 出色地
[noʊn] [tuː; tə] [ˌsaɪz'mɑːlədʒɪst] .
known to seismologists .
已知 到 地震学家 .

“韦斯提到的其他那些震动都沿着环太平洋的天然带发生，地震学家对此非常了解。”

[aɪm][noʊ]['ekspɜːrt] ,
I'm no expert ,
我是 不 专家 ,

我不是专家，

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][set] [ɔːf] [tʃeɪn] [riː'ækʃənz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ɜːθs] [krʌst] [wɪtʃ]
but perhaps they could have set off chain reactions below the earth's crust which
但 也许 他们 可以 有 放 离开 链 反应 以下 这 地球的 地壳 哪个
['trɪgər] [ðə; ði] [tuː] [kweɪks] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
triggered the two quakes in this part of the country .
触发 这 二 地震 在 这 部分 的 这 国家 .

但或许它们引发了地壳下的连锁反应，从而引发了该国这一地区的两次地震。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [rɪ'flektɪd] ,
" In that case , the young inventor reflected ,
" 在 那 案件 , 这 年轻的 发明者 反映 ,

“在这种情况下，”这位年轻的发明家沉思道，“

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [friːk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪbɝ] [ænd; ənd] [noʊz] - [koʊn] ['fæktriz; 'fæktəriz]

it	was	only	a	freak	of	nature	that	the	Faber	and	nose	-	cone	factories
它	曾是	仅有的	一个	怪物	的	自然	那	这	费伯	和	鼻子	-	锥体	工厂

[hæd; həd] [bɪn] [rekt] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] .

had	been	wrecked	by	the	shock	.
有	到过	损毁	经过	这	震惊	.

费伯工厂和鼻锥工厂被冲击波摧毁，这纯属自然界的偶然事件。

[bʌt; bət] in49

But	in49
但	in49

但在49

[spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪzmə'græfɪk] [kluːz] , [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] .

spite	of	the	seismographic	clues	,	Tom	was	not	entirely	convinced	.
尽管如此	的	这	地震仪	线索	,	汤姆	曾是	不是	完全	确信	.

尽管地震仪提供了线索，汤姆仍然不太相信。

[ə; eɪ] ['nægɪŋ] [daʊt] [stɪl] [bʌzd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

A	nagging	doubt	still	buzzed	in	the	back	of	his	mind	.
一个	唠叨	怀疑	仍然	嗡嗡作响	在	这	后退	的	他的	头脑	.

他心中始终萦绕着一个挥之不去的疑虑。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm] ['hɜːrid] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [glæs] - [wɔːld] ['læbrətɔːri] [æt; ət]

The	next	morning	Tom	hurried	off	to	his	private	glass	-	walled	laboratory	at
这	下一个	早晨	汤姆	慌忙	离开	到	他的	私人的	玻璃	-	有围墙的	实验室	在

['entərˌpraɪz] ,

Enterprises	,
企业	,

第二天早上，汤姆匆匆赶往他在企业公司那间四面都是玻璃墙的私人实验室。

['iːgər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [kən'teɪnər] , [ɔːr]['roʊbɑːt]['bɑːdi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][breɪn][frʌm; frəm]

eager	to	continue	work	on	his	container	,	or	robot	body	,	for	the	brain	from
渴望的	到	继续	工作	在	他的	容器	,	或者	机器人	身体	,	为了	这	脑	从

[speɪs] .

space	.
空间	.

他渴望继续研究他的太空大脑容器（或机器人身体）。

[tɑːm] [fraund] [æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [rʌf] [sketʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðə; ði]

Tom	frowned	as	he	studied	the	rough	sketch	he	had	drawn	in	his	office	the
汤姆	皱眉	作为	他	研究	这	粗糙的	草图	他	有	绘制	在	他的	办公室	这

[ˌæftər'nuːn] [bɪ'fɔːr] .

afternoon	before	.
下午	前	.

汤姆皱着眉头，仔细端详着他前一天下午在办公室里画的草图。

" [ðɪs] [-] [fʊl] [ʌv; əv] [bʌgz] !

"	This	setup's	full	of	bugs	!
"	这	设置	满的	的	漏洞	!

“这个系统漏洞百出！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ˌnevərðə'les] , [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði]['beɪsɪk][aɪ'diːə][wʌz; wəz] [saʊnd] .

Nevertheless	,	Tom	decided	,	the	basic	idea	was	sound	.
尽管如此	,	汤姆	决定	,	这	基本的	主意	曾是	声音	.

然而，汤姆认为，这个基本想法是正确的。

[græbiŋ] ['pens(ə)l][ænd; ənd][slaɪd] [ruːl] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dæʃ] [ɔːf][peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][ʌv; əv]

Grabbing	pencil	and	slide	rule	,	he	began	to	dash	off	page	after	page	of
抓取	铅笔	和	滑动	规则	,	他	开始	到	短跑	离开	页	后	页	的

['daiəgræmz][ænd; ənd] [ɪ'kweɪʒənz] .

diagrams	and	equations	.
图表	和	方程式	.

他抓起铅笔和计算尺，开始飞快地画出一页又一页的图表和方程式。

" [tʃaʊ] [daʊn] ! " [buːmd] [ə; eɪ]['fɑːghɔːrn] [vɔɪs] .

"	Chow	down	!	"	boomed	a	foghorn	voice	.
"	周	向下	!	"	蓬勃发展	一个	雾号	嗓音	.

“开吃！”一声如同喇叭般的声音响起。

[tʃaʊ] ['wiŋklə] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['ʃɛfs] [hæt] , [wiːld] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [kɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði] [læb] .

Chow	Winkler	,	wearing	a	white	chef's	hat	,	wheeled	a	lunch	cart	into	the	lab	.
周	温克勒	,	穿着	一个	白色的	厨师的	帽子	,	带轮子的	一个	午餐	大车	进入	这	实验室	.

周温克勒戴着一顶白色厨师帽，推着一辆午餐车进了实验室。

" [oʊ] . . . [θæŋks] .

"	Oh	.	.	.	thanks	.
"	哦	.	.	.	谢谢	.

哦……谢谢。

" [tɑːm] ['skersli] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [set] [aʊt][æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ]

"	Tom	scarcely	looked	up	from	his	work	as	the	cook	set	out	an	appetizing
"	汤姆	几乎	看起来	向上	从	他的	工作	作为	这	厨师	放	出去	一个	令人垂涎的

[miːl] [ʌv; əv] ['teksəs] [hæʃ] ,

meal	of	Texas	hash	,
一顿饭	的	德克萨斯州	哈希	,

“厨师端上一盘令人垂涎的德州杂烩时，汤姆几乎没抬头看他一眼。”

[mɪlk] , [ænd; ənd] [diːp] - [dɪʃ] ['æp(ə)l][paɪ][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] ['pepərz] .

milk	,	and	deep	-	dish	apple	pie	on	the	bench	beside	the	young	inventor's	papers	.
牛奶	,	和	深的	-	盘子	苹果	馅饼	在	这	长椅	旁	这	年轻的	发明家的	文件	.

牛奶，还有一块深盘苹果派，放在年轻发明家的文件旁边的长凳上。

['grʌmblɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [tʃaʊ] ['sɔːntəd] [aʊt] .

Grumbling	under	his	breath	,	Chow	sauntered	out	.
抱怨	在下面	他的	气息	,	周	漫步	出去	.

周低声嘟囔着，慢悠悠地走了出去。

[tɑːm] [went] [ɑːn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'tentli] [bɪ'twiːn] ['maʊθˌfʊlz] .

Tom	went	on	working	intently	between	mouthfuls	.
汤姆	去	在	在职的	专注地	之间	一口一口	.

汤姆一边吃东西，一边继续专注地工作。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv]['paɪlət] ['drɔɪŋz] .

In	another	hour	he	finished	a	set	of	pilot	drawings	.
在	其他	小时	他	完成的	一个	放	的	飞行员	图画	.

又过了一个小时，他就完成了一套试运行图纸。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [hæŋk] ['stɜːrlɪŋ] [ænd; ənd]['ɑːrvɪd]['hænsən][ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]

Then	he	called	Hank	Sterling	and	Arvid	Hanson	and	asked	them	to	come
然后	他	称为	汉克	英镑	和	阿维德	汉森	和	问	他们	到	来

[tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

to	the	laboratory	.
到	这	实验室	.

然后他打电话给汉克·斯特林和阿维德·汉森，请他们来实验室。

[ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [æz; əz][tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [kri'eɪʃ(ə)n] . -

They	listened	with	keen	interest	as	Tom	explained	his	latest	creation	.	50
他们	听着	和	敏锐的	兴趣	作为	汤姆	解释	他的	最新的	创建	.	-

他们饶有兴致地听着汤姆讲解他的最新作品。50

" [noʊ] ['telɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːrk] [wen] [ðə; ði]['enərdʒi] [ə'raivz] [frʌm; frəm] [speɪs] , " [tɑːm] [sed] ,
" No telling if it will work when the energy arrives from space , " Tom said ,
" 不 讲述 如果 它 将要 工作 什么时候 这 活力 到达 从 空间 , " 汤姆 说 ,

“谁也说不准当太空能量到达时它是否有效，”汤姆说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['evriθɪŋ] [træks] [oʊ'keɪ] .
" but I think everything tracks okay .
" 但 我 思考 一切 轨道 好的 .

但我认为一切都正常。

[hæŋk] , [get] [ðiːz] [plænz] ['bluːˌprɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'saɪn] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [gruːp] [tuː; tə][ðə; ði]
Hank , get these plans blueprinted and assign an electronics group to the
汉克 , 得到 这些 计划 蓝图 和 分配 一个 电子学 团体 到 这
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .
project .
项目 .

汉克，把这些方案画成蓝图，然后指派一个电子技术小组负责这个项目。

[juːd] ['betər] ['hænd(ə)l][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [jɔːr'self] . "
You'd better handle the hardware yourself . "
你会 更好的 处理 这 硬件 你自己 . "

硬件最好你自己处理。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .

“正确的。

" [hæŋk] [roʊld] [ʌp][ðə; ði] [sketʃiz] .
" Hank rolled up the sketches .
" 汉克 滚动 向上 这 草图 .

汉克把草图卷了起来。

" [ænd; ənd] , [ˌeɪ ˌɑːr'viː] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] , " [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [skeɪl] ['mɑːd(ə)l] [meɪd] [tuː; tə] [gaɪd]
" And , Arv , " Tom went on , " I'd like a scale model made to guide
" 和 , arv , " 汤姆 去 在 , " ID 喜欢 一个 规模 模型 制成 到 指导
[ðem; ðəm][ɑːn] [ə'sembli] .
them on assembly .
他们 在 集会 .

“还有，Arv，”汤姆继续说道，“我希望制作一个比例模型来指导他们组装。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ?
How soon can you have it ?
如何 很快 能 你 有 它 ?

最快什么时候可以拿到?

" ['hænsən] ['prɑːmɪst] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men]
" Hanson promised the model for some time the next day , and the two men
" 汉森 承诺 这 模型 为了 一些 时间 这 下一个 天 , 和 这 二 男人
['hɜːrid] [ɔːf] .
hurried off .
慌忙 离开 .

“汉森答应第二天会把模型交给他们，然后两人匆匆离开了。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [pruːvd] ['slaɪtli] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
As usual , Arv proved slightly better than his word .
作为 通常 , arv 已证实 轻微地 更好的 比 他的 单词 .

和往常一样，阿尔夫的表现比他承诺的要好一些。

[ðə; ði]['ekspɜːrt]['mɑːdəlˌmeɪkər][wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][krɑːft][ænd; ənd][æz; əz][æpt][tuː; tə][fər'get]

The	expert	modelmaker	was	devoted	to	his	craft	and	as	apt	to	forget
这	专家	模型制作	曾是	奉献	到	他的	工艺	和	作为	易于	到	忘记

[ðə; ði][klɑːk][æz; əz][tɑːm][hɪm'self] ,

the	clock	as	Tom	himself	,
这	钟	作为	汤姆	他自己	,

这位技艺精湛的模型制作师对自己的手艺非常投入，但他也像汤姆本人一样，经常忘记钟表的运转时间。

[wen] [əb'zɔːrbd][ɪn][ə; eɪ][nuː]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

when	absorbed	in	a	new	project	.
什么时候	吸收	在	一个	新的	项目	.

全身心投入到新项目中。

[baɪ]['wɜːrkɪŋ][ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz][ʃɑːp][lɔːŋ]['æftər]['kloʊzɪŋ]['aʊərz] ,

By	working	on	in	his	shop	long	after	closing	hours	,
经过	在职的	在	在	他的	店铺	长的	后	结束	小时	,

他经常在店铺关门后继续工作，

['hænsən][hæd; həd][ə; eɪ][desk] - [saɪz]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][speɪs] - [breɪn]['roʊbɑːt] ['redi] [fɔːr; fər]['tɑːmz]

Hanson	had	a	desk	-	size	model	of	the	space	-	brain	robot	ready	for	Tom's
汉森	有	一个	桌子	-	尺寸	模型	的	这	空间	-	脑	机器人	准备好	为了	汤姆的

[ɪn'spekʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][plænt] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] .

inspection	when	the	young	inventor	arrived	at	the	plant	early	the	following	morning	.
检查	什么时候	这	年轻的	发明者	到达的	在	这	植物	早期的	这	下列的	早晨	.

第二天清晨，年轻的发明家汤姆来到工厂时，汉森已经准备好了一个桌面大小的太空大脑机器人模型供他检查。

" ['wʌndərf(ə)l] , [ˌeɪ ˌɑːr'viː] !

"	Wonderful	,	Arv	!
"	精彩的	,	arv	!

“太棒了，Arv！”

" [tɑːm] [ə'pruːvd] .

"	Tom	approved	.
"	汤姆	得到正式认可的	.

汤姆表示赞同。

" ['evri] [taɪm][aɪ] [siː] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] , [aɪm] [ʃʊr] ['itl] [wɜːrk] !

"	Every	time	I	see	one	of	your	models	of	a	new	invention	,	I'm	sure	it'll	work	!
"	每一个	时间	我	看	一	的	你的	模型	的	一个	新的	发明	,	我是	当然	它将	工作	!

“每次看到你设计的新发明模型，我都确信它一定会成功！”

" ['hænsən] [grɪnd] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːmplɪmənt] .

"	Hanson	grinned	,	pleased	at	the	compliment	.
"	汉森	咧嘴一笑	,	高兴	在	这	赞扬	.

汉森咧嘴一笑，对这句赞美感到高兴。

[tɑːm] [hɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒiːp][ænd; ənd][sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði][plænt] [graʊndz] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]

Tom	hopped	into	a	jeep	and	sped	across	the	plant	grounds	to	deliver	the
汤姆	跳跃	进入	一个	吉普车	和	加速	穿过	这	植物	理由	到	递送	这

['mɑːd(ə)l][tuː; tə][hæŋk] ['stɜːrlɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [kruː] .

model	to	Hank	Sterling	and	his	project	crew	.
模型	到	汉克	英镑	和	他的	项目	全体人员	.

汤姆跳上一辆吉普车，飞驰穿过工厂，将模型送到汉克·斯特林和他的项目团队手中。

[wɜːrk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wel] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk] [ˌsʌbə'sembli] [ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] -

Work	was	already	well	along	on	the	electronic	subassemblies	and	the	strange	-
工作	曾是	已经	出色地	沿着	在	这	电子的	子组件	和	这	奇怪的	-

['lʊkɪŋ] " ['bɑːdi] " [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] . -

looking	"	body	"	was	taking	shape	.	51
寻找	"	身体	"	曾是	采取	形状	.	-

电子子组件的组装工作已经进展顺利，外形奇特的“车身”也逐渐成形。51

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] [eimz] [ænd; ənd] [dɪl] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] .

That	afternoon	Ames	and	Dilling	returned	from	Washington	.
那	下午	艾姆斯	和	莳萝	返回	从	华盛顿	.

那天下午，艾姆斯和迪林从华盛顿返回。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [tɑːm] [bɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] -

The	report	they	gave	to	Tom	bore	out	his	hunch	that	the	rebel	Brungarian
这	报告	他们	给予	到	汤姆	钻孔	出去	他的	直觉	那	这	反叛	-

['saɪəntɪsts] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [ðə; ði] [speɪs] ['enərdʒi] .

scientists	might	well	be	able	to	divert	the	space	energy	.
科学家	可能	出色地	是	有能力的	到	转移	这	空间	活力	.

他们向汤姆提交的报告证实了他的预感，即叛乱的布伦加里安科学家很可能能够转移太空能量。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪdeɪ] .

The	next	day	was	Friday	.
这	下一个	天	曾是	星期五	.

第二天是星期五。

[tɑːm] [wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [tuː] [ˌɑːptɪ'mɪstɪkli] , [ðæt] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [maɪt] [biː; bi]

Tom	was	hoping	,	although	none	too	optimistically	,	that	the	container	might	be
汤姆	曾是	希望	,	虽然	没有任何	也	乐观地	,	那	这	容器	可能	是

[kəm'pliːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [end] .

completed	before	the	week	end	.
完全的	前	这	星期	结尾	.

汤姆虽然不太乐观，但还是希望集装箱能在周末前完工。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

To	his	delight	,
到	他的	喜	,

令他欣喜的是，

[æn; ən] ['entərˌpraɪz] ['pɪkʌp] [trʌk] [pʊld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

an	Enterprises	pickup	truck	pulled	up	outside	the	laboratory	later	that	afternoon
一个	企业	捡起	卡车	拉	向上	外部	这	实验室	之后	那	下午

[ænd; ənd] [hæŋk] [roʊld] [ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [dɪ'vaɪs] [ˌɪn'saɪd] .

and	Hank	rolled	the	queer	-	looking	device	inside	.
和	汉克	滚动	这	酷儿	-	寻找	设备	里面	.

当天下午晚些时候，一辆企业公司的皮卡车停在了实验室外，汉克把那个外形奇特的装置推了进去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和来自X行星的访客(Tom Swift and The Visitor from Planet X)

第3/8页

" [haɪ] , ['bʌstər] !
" Hi , buster !
" 你好 , 巴斯特 !

“嗨，伙计！”

" [tɑːm] ['griːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Tom greeted it .
" 汤姆 问候 它 .

汤姆向它打了个招呼。

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['dædi] ?
" Is this your daddy ?
" 是 这 你的 爸爸 ?

这是你爸爸吗?

" [hæŋk] ['tʃʌkld] .
" Hank chuckled .
" 汉克 轻笑 .

汉克轻笑了一声。

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" Don't look at me .
" 不 看 在 我 .

别看我。

[ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [jʊə(r)] [ɪts] ['dædi] .
It claims you're its daddy .
它 索赔 你是 它是 爸爸 .

它声称你是它的爸爸。

[bʌt; bət] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [mʌtʃ] [rɪ'zembləns] ! "
But hanged if I can see much resemblance ! "
但 绞刑 如果 我 能 看 很多 相似 ! "

但恕我直言，我看不出他们之间有什么相似之处!

" [θɪŋk] ['itl] [lɪv; laɪv] ? "
" Think it'll live ? "
" 思考 它将 居住 ? "

你觉得它能活下来吗?

" [ɪf] [nɑːt] , " [hæŋk] [rɪ'plaɪd] , ['oʊnli][hæf]['dʒoʊkɪŋli] ,
" If not , " Hank replied , only half jokingly ,
" 如果 不是 , " 汉克 回复 , 仅有的 一半 开玩笑地 ,

“如果不是这样，”汉克半开玩笑地回答道。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʃʊr] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" the boys who worked on it will sure be disappointed .
" 这 男孩们 WHO 工作 在 它 将要 当然 是 失望的 .

参与制作的男孩们肯定会感到失望。

[noʊ] ['kɪdɪŋ] , ['skɪpər] , [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gædʒɪt] [juː; jʊ] [driːmd] [ʌp] !
No kidding , skipper , that's quite a gadget you dreamed up !
不 开玩笑 , 船长 , 那就是 相当 一个 小工具 你 梦见 向上 !

不骗你，船长，你设计的这个小玩意儿真是太棒了!

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [stʊd] [ə'baʊt] ['ʃoʊldər] - [haɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr] - [ʃeɪpt] [hed] , [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

"	The	device	stood	about	shoulder	-	high	,	with	a	star	-	shaped	head	,	one	point	of
"	这	设备	站立	关于	肩膀	-	高的	,	和	一个	星星	-	形状	头	,	一	观点	的

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['oʊpənd] .

which	could	be	opened	.
哪个	可以	是	打开	.

“该装置大约齐肩高，头部呈星形，其中一个角可以打开。

[ðə; ði] [hed] [wʊd] [kən'teɪn] [ðə; ði]['æktʃuəl] [breɪn] ['enərdʒi] .

The	head	would	contain	the	actual	brain	energy	.
这	头	会	包含	这	实际的	脑	活力	.

头部包含了真正的脑能量。

[ɪts] ['ʌpər] ['bɑːdi] , [sə'lɪndrɪk(ə)l][ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [kroʊm] ,

Its	upper	body	,	cylindrical	in	shape	and	of	gleaming	chrome	,
它是	上	身体	,	圆柱体	在	形状	和	的	闪闪发光	铬合金	,

它的上半部分呈圆柱形，由闪亮的镀铬制成。

[haust] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] ['juːnɪts] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [breɪn] [wʊd] [ri'ækt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]

housed	the	output	units	through	which	the	brain	would	react	,	and	also	the
房屋	这	输出	单位	通过	哪个	这	脑	会	反应	,	和	还	这

[kən'troʊlz] .

controls	.
控制	.

它容纳了大脑做出反应的输出单元以及控制装置。

[æn'tenəz] [prə'dʒektɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [geɪv] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

Antennas	projecting	out	on	either	side	gave	the	look	of	arms	.
天线	投影	出去	在	任何一个	边	给予	这	看	的	武器	.

两侧伸出的触角看起来像手臂。

[ɪts] " [weɪst] " [wʌz; wəz] ['gɜːdld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] repelatron52

Its	"	waist	"	was	girdled	with	a	ring	of	repelatron52
它是	"	腰部	"	曾是	束腰	和	一个	戒指	的	repelatron52

它的“腰部”被一圈repelatron52环环绕。

['redɪˌetər] [fɔːr; fər] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [fɔːrs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

radiators	for	exerting	a	repulsion	force	when	it	wanted	to	move	,
散热器	为了	施力	一个	排斥	力量	什么时候	它	通缉	到	移动	,

用于在想要移动时产生排斥力的散热器

[baɪ] [ri'pelɪŋ] [ɪt'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌnɪr'baɪ] ['ɑːbdʒekts] .

by	repelling	itself	away	from	nearby	objects	.
经过	排斥	本身	离开	从	附近	对象	.

通过排斥力远离附近的物体。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['aʊərglæs] - [ʃeɪpt] ['paʊər] ['juːnɪt] , ['haʊzɪŋ] [ə; eɪ]['soʊlər] -

Below	the	repelatrons	was	an	hourglass	-	shaped	power	unit	,	housing	a	solar	-
以下	这	-	曾是	一个	滴漏	-	形状	力量	单元	,	住房	一个	太阳的	-

[tʃɑːrdʒd] ['bætəri] .

charged	battery	.
带电	电池	.

在反射器下方是一个沙漏形的动力装置，里面装有一个太阳能充电电池。

[ðə; ði] ['paʊər] ['juːnɪt] , [ɪn][tɜːrn] , [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['pænkeɪk] - [ʃeɪpt] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['juːnɪt] .

The	power	unit	,	in	turn	,	was	mounted	on	a	pancake	-	shaped	transportation	unit	.
这	力量	单元	,	在	转动	,	曾是	安装	在	一个	饼子	-	形状	运输	单元	.

动力装置则安装在扁平状的运输装置上。

[ðɪs] ['juːnɪt][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['kæstɘz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kætərpɪlər] - ['krɔːlər]

This	unit	was	equipped	with	both	casters	and	a	sort	of	caterpillar	-	crawler
这	单元	曾是	配备	和	两个都	脚轮	和	一个	种类	的	毛虫	-	爬行器

[ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'traɪvəns] [tuː; tə][get] [ə'baʊt] ['oʊvər]['ɑːbstək(ə)lz] .

arrangement	for	the	contrivance	to	get	about	over	obstacles	.
安排	为了	这	装置	到	得到	关于	超过	障碍	.

该装置配备了脚轮和类似履带的装置，以便越过障碍物。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪroʊ] - ['steɪbəlaɪzər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'vaɪs] ['ʌpraɪt] .

Inside	was	a	gyro	-	stabilizer	to	keep	the	whole	device	upright	.
里面	曾是	一个	陀螺仪	-	稳定器	到	保持	这	所有的	设备	直立	.

内部装有陀螺仪稳定器，以保持整个装置直立。

[tɑːm] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] — [ænd; ənd] ['iːgər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] — [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði]

Tom	felt	a	glow	of	pride	—	and	eager	impatience	—	as	he	inspected	the
汤姆	毛毡	一个	辉光	的	自豪	—	和	渴望的	不耐烦	—	作为	他	检查	这

[dɪ'vaɪs] .

device	.
设备	.

汤姆在检查这台设备时，心中涌起一股自豪感，同时也夹杂着一丝急切的渴望。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] ,

If	it	worked	as	he	hoped	,
如果	它	工作	作为	他	希望	,

如果事情像他希望的那样发展，

[ðɪs] [ɑːd] ['kriːtʃər] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [prə'vaɪd] [ɜːrθ] ['saɪəntɪsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪsləs] [stɔːr] [ʌv; əv]

this	odd	creature	might	one	day	provide	earth	scientists	with	a	priceless	store	of
这	奇怪的	生物	可能	一	天	提供	地球	科学家	和	一个	无价	店铺	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪf][ɑːn]['plænɪt][eks] !

information	about	intelligent	life	on	Planet	X	!
信息	关于	聪明的	生活	在	行星	X	!

这种奇特的生物或许有一天会为地球科学家提供关于X行星上智慧生命的宝贵信息！

[bʌd] [ænd; ənd] [tʃaʊ] , ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [suːn] ['æftər][hæŋk] ['stɜːrlɪŋ] [hæd; həd][left] ,

Bud	and	Chow	,	entering	the	laboratory	soon	after	Hank	Sterling	had	left	,
芽	和	周	,	进入	这	实验室	很快	后	汉克	英镑	有	左边	,

汉克·斯特林离开后不久，巴德和周就进入了实验室。

[faʊnd] [tɑːm] [stɪl] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

found	Tom	still	engrossed	in	his	thoughts	.
成立	汤姆	仍然	全神贯注	在	他的	想法	.

发现汤姆仍然沉浸在自己的思绪中。

" [waʊ] ! [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['speɪsmæn] ?

"	Wow	!	Is	this	your	spaceman	?
"	哇	!	是	这	你的	太空人	?

哇！这就是你的宇航员吗?

" [bʌd] [ɪn'kwaɪəd] .

"	Bud	inquired	.
"	芽	询问	.

巴德问道。

[tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [grɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔːləz] - ['geɪpɪŋ] [ɪk'spreʃənz] .

Tom	nodded	,	then	grinned	at	his	callers	'	gaping	expressions	.
汤姆	点头	,	然后	咧嘴一笑	在	他的	来电者	-	张开的	表达式	.

汤姆点了点头，然后看着来电者目瞪口呆的表情咧嘴一笑。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] " [θɪŋ] " [wʊd] [lʊk] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

Each	was	trying	to	imagine	how	the	"	thing	"	would	look	in	action	.
每个	曾是	尝试	到	想象	如何	这	"	事物	"	会	看	在	行动	.

每个人都试图想象这个“东西”实际运行时的样子。

" [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪn] - ['bʌkəˌruː; ˌbʌkə'ruː] !
" Sure is a queer - lookin ' buckaroo !
" 当然 是 一个 酷儿 - 在看 - 牛仔 !

“这牛仔长相真够奇特的！”

" [tʃaʊ] ['kɑːmɛntəd] , [wen] [tɑːm] ['fɪnɪʃt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
" Chow commented , when Tom finished explaining how it was supposed to
" 周 评论 , 什么时候 汤姆 完成的 解释 如何 它 曾是 据称 到
[wɜːrk] .
work .
工作 .

“汤姆解释完它的工作原理后，周评论道。

[ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] ,
On a sudden impulse ,
在 一个 突然 冲动 ,

一时冲动，

[ðə; ði][oʊld] ['kaʊpoʊk] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][ten] - ['gælən][hæt][ænd; ənd] [plʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃər] .
the old cowpoke took off his ten - gallon hat and plumped it on the creature .
这 老的 牧童 采取 离开 他的 十 - 加仑 帽子 和 丰满的 它 在 这 生物 .

老牛仔摘下他的十加仑牛仔帽，扣在了那头牲畜头上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['poʊlkə] - ['dɑːtɪd] [red] bandanna53
Then he removed his polka - dotted red bandanna53
然后 他 已移除 他的 波尔卡舞 - 虚线 红色的 bandanna53

然后他摘下了那条波点红色头巾[53]

[ænd; ənd] ['nɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['nekərtʃiːf] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][stɑːr] [hed] .
and knotted it like a neckerchief just below the star head .
和 打结的 它 喜欢 一个 围巾 只是 以下 这 星星 头 .

然后像系领巾一样，在星形图案的下方打了个结。

[tɑːm] [læft] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [bʌd] [hauld] , " [raɪd] - [ɪm] , ['speɪsmæn] !
Tom laughed heartily as Bud howled , " Ride ' em , spaceman !
汤姆 笑了 衷心地 作为 芽 嚎叫 , " 骑 - 呃 , 太空人 !

汤姆开怀大笑，巴德则嚎叫道：“骑上去，太空人！”

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] [speɪs] [frendz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [wʌz; wəz]
" Tom was eager to notify his mysterious space friends that the container was
" 汤姆 曾是 渴望的 到 通知 他的 神秘 空间 朋友们 那 这 容器 曾是
[naʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [breɪn] ['enərdʒi] .
now ready to receive the brain energy .
现在 准备好 到 收到 这 脑 活力 .

“汤姆急切地想通知他神秘的太空朋友们，容器现在已经准备好接收脑能量了。

[bʌd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][baɪ][dʒiːp][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['læbrətɔːri] .
Bud went with him by jeep to the space - communications laboratory .
芽 去 和 他 经过 吉普车 到 这 空间 - 通讯 实验室 .

巴德和他一起乘吉普车去了太空通信实验室。

[tʃaʊ] , [haʊ'evər] , [steɪd] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][stɛərd][ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] - ['lʊkɪŋ]
Chow , however , stayed behind and stared in fascination at the odd - looking
周 , 然而 , 入住 在后面 和 凝视 在 魅力 在 这 奇怪的 - 寻找
['roʊbɑːt] ['kriːtʃər] .
robot creature .
机器人 生物 .

然而，周却留了下来，饶有兴致地盯着这个外形奇特的机器人。

[ðə; ði] [staʊt] [kʊk] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [frʌm; frəm] ['evri]

The	stout	cook	walked	back	and	forth	,	eying	the	thing	suspiciously	from	every
这	肥硕	厨师	步行	后退	和	前进	,	注视	这	事物	可疑地	从	每一个

['æŋg(ə)l] .

angle	.
角度	.

这位身材魁梧的厨师来回踱步，从各个角度狐疑地打量着那东西。

" ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['krɪtər] [iːts] ?

"	Wonder	what	the	critter	eats	?
"	想知道	什么	这	小动物	吃	?

“不知道这小家伙吃什么？”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['pɑːkɪt] , [tʃaʊ] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['bʌb(ə)l] [gʌm] .

Feeling	in	his	shirt	pocket	,	Chow	brought	out	a	wad	of	his	favorite	bubble	gum	.
感觉	在	他的	衬衫	口袋	,	周	带来	出去	一个	瓦德	的	他的	最喜欢的	气泡	胶	.

周在衬衫口袋里摸索了一番，掏出一团他最喜欢的泡泡糖。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][ɔːr] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] ?

Should	he	or	shouldn't	he	?
应该	他	或者	不应该	他	?

他该不该这么做?

" [ʃʌks] , [wəʊnt] [hɜːrt][tuː; tə][traɪ] , " [ðə; ði][oʊld] ['teksən] [dɪ'saɪdɪd] .

"	Shucks	,	won't	hurt	to	try	,	"	the	old	Texan	decided	.
"	呸	,	惯于	伤害	到	尝试	,	"	这	老的	德克萨斯人	决定	.

“哎，试试也无妨，”这位老德州人心想。

[tʃaʊ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [hɪndʒd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [hed] [ænd; ənd] [pɑːpt] [ðə; ði] [gʌm] [ˌɪn'saɪd] .

Chow	unlocked	the	hinged	point	of	the	star	head	and	popped	the	gum	inside	.
周	已解锁	这	铰链	观点	的	这	星星	头	和	爆裂	这	胶	里面	.

周打开星形头部的铰链，捏爆了里面的口香糖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

He	was	somewhat	disappointed	when	nothing	happened	.
他	曾是	有些	失望的	什么时候	没有什么	发生	.

什么也没发生，他有些失望。

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['fuːlɪʃ] , [tʃaʊ] ['faɪnəli] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [bæn'dænə] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Feeling	a	trifle	foolish	,	Chow	finally	removed	his	hat	and	bandanna	from	the
感觉	一个	琐事	愚蠢	,	周	最后	已移除	他的	帽子	和	头巾	从	这

['kriːtʃər] [ænd; ənd] [stʌmpt] [ɔːf] .

creature	and	stumped	off	.
生物	和	难住了	离开	.

周觉得自己有点傻，最终还是从那只动物身上摘下了帽子和头巾，一瘸一拐地走了。

['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['læbrətɔːri] ,

Meanwhile	,	in	the	space	-	communications	laboratory	,
同时	,	在	这	空间	-	通讯	实验室	,

与此同时，在空间通信实验室里，

[tɑːm][wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪn] .

Tom	was	pounding	out	a	message	on	the	keyboard	of	the	electronic	brain	.
汤姆	曾是	猛击	出去	一个	信息	在	这	键盘	的	这	电子的	脑	.

汤姆正在电子大脑的键盘上敲击着一条信息。

[tɑːm][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [ðɪs] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['koʊdɪŋ] [ænd; ənd] [diː'koʊdɪŋ]

Tom	had	invented	this	device	for	automatically	coding	and	decoding
汤姆	有	发明	这	设备	为了	自动地	编码	和	解码

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [swɪfts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [speɪs] [frendz] .

messages	between	the	Swifts	and	their	space	friends	.
消息	之间	这	雨燕	和	他们的	空间	朋友们	.

汤姆发明了这种装置，用于自动编码和解码雨燕号飞船与其太空朋友之间的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [trænz'mɪtɪŋ] - [ænd; ənd] - [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,

It	was	connected	to	a	powerful	transmitting	-	and	-	receiving	apparatus	,
它	曾是	连接	到	一个	强大的	传输	-	和	-	接收	设备	,

[sɜːrvd] [baɪ] a54

served	by	a54
服务	经过	a54

它连接到一台强大的收发装置，由a54提供服务。

[hjuːdʒ]['reɪdioʊ] - ['telɪskoʊp] [æn'tenə] ['maʊntɪd] [ə'tɑːp][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['bɪldɪŋ] .

huge	radio	-	telescope	antenna	mounted	atop	the	communications	building	.
巨大的	收音机	-	望远镜	天线	安装	顶部	这	通讯	建筑	.

通信大楼顶部安装着巨大的射电望远镜天线。

[bʌd] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][tɑːm] ['sɪgnəld] :

Bud	looked	on	as	Tom	signaled	:
芽	看起来	在	作为	汤姆	发出信号	:

巴德看着汤姆打手势：

[tɑːm] [swɪft] [tuː; tə] [speɪs] [frendz] .

TOM	SWIFT	TO	SPACE	FRIENDS	.
汤姆	迅速	到	空间	朋友们	.

汤姆·斯威夫特致太空朋友。

[kən'teɪnər] [fɔːr; fər] ['enərdʒi] [ɪz] [naʊ] ['redi] .

CONTAINER	FOR	ENERGY	IS	NOW	READY	.
容器	为了	活力	是	现在	准备好	.

储能容器已准备就绪。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pleɪst] [ˌaʊt'dɔːrz] ?

SHOULD	IT	BE	PLACED	OUTDOORS	?
应该	它	是	放置	户外	?

应该放在室外吗?

[stɜːrd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrɪsəm] ['æftərθɔːt] , [tɑːm] ['ædɪd] :

Stirred	by	a	worrisome	afterthought	,	Tom	added	:
搅拌	经过	一个	令人担忧的	事后考虑	,	汤姆	额外	:

汤姆被一个令人担忧的念头所触动，补充道：

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntə'septid] [baɪ] ['enəmi] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [stiːl] ['enərdʒi] .

MESSAGES	MAY	BE	INTERCEPTED	BY	ENEMY	WHO	WISHES	TO	STEAL	ENERGY	.
消息	可能	是	截获	经过	敌人	WHO	愿望	到	偷	活力	.

信息可能被企图窃取能源的敌人截获。

[sə'dʒest] [juː; jʊ][juːz] [flaɪt] [pæθ] [tuː; tə] [lænd]

SUGGEST	YOU	USE	FLIGHT	PATH	TO	LAND
建议	你	使用	航班	小路	到	土地

建议您使用飞行路线降落

[ɪg'zæktli] [tuː] [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [fɜːrst] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

EXACTLY	TWO	MILES	WEST	OF	FIRST	CONTACT	WITH	US	.
确切地	二	英里	西方	的	第一的	接触	和	我们	.

正好位于与我们首次接触地点以西两英里处。

" [baɪ] - [fɜːrst]['kɑːntækt] , - [juː; jʊ] [miːn] [wen] [ðæt] [blæk] ['mɪs(ə)l] ['lændɪd] [æt; ət] ['entərˌpraɪz] ? " [bʌd]
" By ' first contact , ' you mean when that black missile landed at Enterprises ? " Bud
" 经过 - 第一的 接触 , - 你 意思是 什么时候 那 黑色的 导弹 登陆 在 企业 ? " 芽
[æskt] .
asked .
问 .

“你说的‘首次接触’，是指那枚黑色导弹落在企业号上的那一刻吗？”巴德问道。

[tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Tom nodded .
汤姆 点头 .

汤姆点了点头。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [hiː; hi] [riˈmaindid] [bʌd] ,
At that time , he reminded Bud ,
在 那 时间 , 他 提醒 芽 ,

当时，他提醒巴德：

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪfts] -
the Brungarians and their conquerors had not yet learned of the Swifts '
这 - 和 他们的 征服者 有 不是 然而 学习 的 这 雨燕 -
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .
communication from another planet .
沟通 从 其他 行星 .

布伦加里安人和他们的征服者还不知道斯威夫特人是从另一个星球传来的通讯方式。

[hens] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][saɪt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] — [wɪtʃ] [wʊd] ['hæmpər]
Hence they would have no idea of the site referred to — which would hamper
因此 他们 会 有 不 主意 的 这 地点 指 到 — 哪个 会 阻碍
['eni] [plænz][tuː; tə]['kɪdnæp][ðə; ði] [breɪn] ['enərdʒi] .
any plans to kidnap the brain energy .
任何 计划 到 绑架 这 脑 活力 .

因此，他们根本不知道所指的地点——这将阻碍任何劫持脑能的计划。

" [aɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] , " [bʌd] [sed] .
" I get it , " Bud said .
" 我 得到 它 , " 芽 说 .

“我明白了，”巴德说。

" [smɑːrt][aɪ'diːə] , [pæl] !
" Smart idea , pal !
" 聪明的 主意 , 朋友 !

“好主意，伙计！”

" ['tensli] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] . -
" Tensely the two boys waited for a reply from outer space . 55
" 紧张地 这 二 男孩们 等待 为了 一个 回复 从 外 空间 . -

两个男孩紧张地等待着来自外太空的回应。55

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[wɔːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] !
WALL OF WATER !
墙 的 水 !

水墙！

['mɪnɪts] [went] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [bel] [ræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪn] .
MINUTES went by before the signal bell rang on the electronic brain .
分钟 去 经过 前 这 信号 钟 响铃 在 这 电子的 脑 .

几分钟后，电子大脑上的信号铃响了。

[bəuθ][tɑːm][ænd; ənd][bʌd] [dæʃt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [spel] [aʊt]

Both	**Tom**	**and**	**Bud**	**dashed**	**over**	**to**	**the**	**machine**	**as**	**it**	**began**	**to**	**spell**	**out**
两个都	汤姆	和	芽	虚线	超过	到	这	机器	作为	它	开始	到	拼写	出去

[ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['mesɪʤ] [ɑːn] [teɪp] :

the	**incoming**	**message**	**on**	**tape**	**:**
这	即将到来	信息	在	磁带	:

当机器开始播放磁带上的信息时，汤姆和巴德立刻冲向了机器：

['enərdʒi] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [spɑːt] [juː; jʊ] [sə'ʤestɪd] .

ENERGY	**WILL**	**COME**	**TO**	**THE**	**SPOT**	**YOU**	**SUGGESTED**	**.**
活力	将要	来	到	这	点	你	建议	.

能量会流向你指定的地方。

[wiː; wi][kæn; kən] [kən'troʊl] [flaɪt] [kɔːrs]

WE	**CAN**	**CONTROL**	**FLIGHT**	**COURSE**
我们	能	控制	航班	课程

我们可以控制飞行路线

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ɪz] [ɑːn] [ɜːrθ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ʧɑːrdʒ] .

BUT	**WHILE**	**THE**	**ENERGY**	**IS**	**ON**	**EARTH**	**YOU**	**WILL**	**BE**	**IN**	**CHARGE**	**.**
但	尽管	这	活力	是	在	地球	你	将要	是	在	收费	.

但是，当这股能量存在于地球上时，你将掌控一切。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kən'troʊl] [fɔːr; fər] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] .

WE	**WILL**	**HAVE**	**NO**	**CONTROL**	**FOR**	**TWENTY**	**-**	**ONE**	**DAYS**	**.**
我们	将要	有	不	控制	为了	二十	-	一	天	.

我们将有二十一天的时间无法控制局面。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'kɔːl] ['enərdʒi] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [im'preʃəns] [ænd; ənd]['deɪtə][ʌv; əv][jʊr; jər]

THEN	**WE**	**WILL**	**RECALL**	**ENERGY**	**TO**	**BRING**	**US**	**IMPRESSIONS**	**AND**	**DATA**	**OF**	**YOUR**
然后	我们	将要	记起	活力	到	带来	我们	印象	和	数据	的	你的

[wɜːrld] .

WORLD	**.**
世界	.

然后我们将召回能量，为我们带来你们世界的印象和数据。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['endɪd] .

The	**two**	**boys**	**stared**	**at**	**each**	**other**	**excitedly**	**as**	**the**	**transmission**	**ended**	**.**
这	二	男孩们	凝视	在	每个	其他	兴奋地	作为	这	传播	结束	.

通话结束后，两个男孩兴奋地互相凝视着。

" [waʊ] !

"	**Wow**	**!**
"	哇	!

“哇！

" [bʌd] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .

"	**Bud**	**murmured**	**.**
"	芽	低声说道	.

“巴德低声说道。”

" [ɪf] ['plænɪt] [eks][ɪz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [pleɪs] ,

"	**If**	**Planet**	**X**	**is**	**a**	**peaceful**	**place**	**,**
"	如果	行星	X	是	一个	和平	地方	,

“如果X行星是一个和平的地方，

[oʊl] [θɪŋk] [bɑːks][ɪz] [ʃʊr] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊlt] [hɪr] [ɑːn] [ɜːrθ] ! " -

Ole	**Think**	**Box**	**is**	**sure**	**in**	**for**	**a**	**jolt**	**here**	**on**	**earth**	**!**	**"**	**56**
奥莱	思考	盒子	是	当然	在	为了	一个	颠簸	这里	在	地球	!	"	-

老派思维盒子肯定要在地球上经历一场震动了！“56

[tɑːm] [grɪnd] ['fliːtɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] [tʃəʊz] ['nɪkneɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊbɑːt]

Tom	grinned	fleetingly	at	the	reference	to	Chow's	nickname	for	the	robot
汤姆	咧嘴一笑	短暂地	在	这	参考	到	周氏	昵称	为了	这	机器人

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

听到周给那个机器人起的绰号，汤姆嘴角闪过一丝笑意。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['bʌdz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː] [truː] .

Then	he	became	serious	,	knowing	that	Bud's	words	were	all	too	true	.
然后	他	成为	严肃的	,	会心	那	芽的	字	是	全部	也	真的	.

然后他变得严肃起来，因为他知道巴德的话完全正确。

[ðə; ði] [speɪs] ['vɪzɪtər] [maɪt] ['ɔːlsoʊ] [teɪk] [bæk] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːrlaɪk]

The	space	visitor	might	also	take	back	impressions	of	the	suffering	and	warlike
这	空间	游客	可能	还	拿	后退	印象	的	这	痛苦	和	好战

[θrets] [ðæt] [sʌm; səm] [ɜːrθ] ['kʌntriz] [ɪn'flɪkt] [ɑːn] [wʌn] [ə'nʌðər] .

threats	that	some	earth	countries	inflict	on	one	another	.
威胁	那	一些	地球	国家	造成	在	一	其他	.

太空访客或许还会带回一些地球国家之间相互施加的苦难和战争威胁的印象。

['meɪbi] [wʌn] [deɪ] , [tɑːm] [rɪ'flektɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

Maybe	one	day	,	Tom	reflected	,	it	would	be	different	.
或许	一	天	,	汤姆	反映	,	它	会	是	不同的	.

汤姆心想，也许有一天，情况会不一样。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːsəm] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ]

In	the	meantime	,	the	young	inventor	realized	he	had	an	awesome	responsibility
在	这	与此同时	,	这	年轻的	发明者	已实现	他	有	一个	惊人的	责任

.

:
.

与此同时，这位年轻的发明家意识到自己肩负着重大的责任。

[hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt]['oʊnli] [meɪk] [ðə; ði] [best] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['enərdʒi] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [steɪ] [ɑːn]

He	must	not	only	make	the	best	use	of	the	brain	energy	during	its	stay	on
他	必须	不是	仅有的	制作	这	最好的	使用	的	这	脑	活力	期间	它是	停留	在

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

他不仅必须在地球上停留期间充分利用大脑能量，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tretʃərəs] -

but	also	keep	it	from	falling	into	the	hands	of	treacherous	Brungarian
但	还	保持	它	从	坠落	进入	这	双手	的	奸诈	-

['plɑːtərz] .

plotters	.
绘图仪	.

但也要防止它落入奸诈的布伦加里安阴谋家手中。

['tɑːmz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['gɜːlz] - ['vɔɪsɪz] .

Tom's	thoughts	were	suddenly	interrupted	by	the	sound	of	girls	'	voices	.
汤姆的	想法	是	突然	中断	经过	这	声音	的	女孩们	-	声音	.

汤姆的思绪突然被女孩们的说话声打断了。

['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

Sandy	and	Phyl	were	standing	in	the	doorway	of	the	space	-	communications
沙	和	菲尔	是	常设	在	这	门口	的	这	空间	-	通讯

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

桑迪和菲尔站在太空通信实验室的门口。

" [tɔːk] [əˈbaʊt] [diːp] [ˈθɪŋkəz] !
" Talk about deep thinkers !
" 讲话 关于 深的 思想家 !

“说说那些思想深刻的人吧！”

" [ˈsændi] [sed] [ˈtiːzɪŋli] .
" Sandy said teasingly .
" 沙 说 戏谑地 .

桑迪戏谑地说。

" [ˈgʊdnəs] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wiːd] [biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [trʌst] ,
" Goodness , we had no idea we'd be interrupting a session of the brain trust ,
" 善良 , 我们 有 不 主意 我们会 是 打断 一个 会议 的 这 脑 相信 ,

“天哪，我们完全没想到会打断智囊团的会议。”

" [fɪl] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈspɑːrk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] .
" Phyl added with a mischievous sparkle in her brown eyes .
" 菲尔 额外 和 一个 恶作剧 火花 在 她 棕色的 眼睛 .

菲尔说着，棕色的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

" [ˈmeɪbi] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [əˈweɪ] [əˈgen] , [ˈsændi] ! "
" Maybe we should go away again , Sandy ! "
" 或许 我们 应该 去 离开 再次 , 沙 ! "

“桑迪，或许我们应该再出去走走！”

" [heɪ] ! [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [tuː] !
" Hey ! Hold it , you two !
" 嘿 ! 抓住 它 , 你 二 !

“嘿！你们两个站住！”

" [bʌd] [ɪkˈskleɪmd] .
" Bud exclaimed .
" 芽 惊呼 .

“巴德惊呼道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [tɑːm] — [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wiːv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈaʊtər] [speɪs] ? "
" What do you think , Tom — are these the visitors we've been expecting from outer space ? "
" 什么 做 你 思考 , 汤姆 — 是 这些 这 访客 我们已经 到过 期待 从 外 空间 ? "

“汤姆，你觉得呢？这些就是我们一直期待的外星访客吗？”

" [wel] ! [aɪ] [laɪk] [ðæt] !
" Well ! I like that !
" 出色地 ! 我 喜欢 那 !

“好！我喜欢！”

" [ˈsændi] [paʊtid] .
" Sandy pouted .
" 沙 撅嘴 .

桑迪撅起了嘴。

" [duː][wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [griːn] [ˈpiːp(ə)l] ?
" Do we look like a couple of little green people ?
" 做 我们 看 喜欢 一个 夫妻 的 小的 绿色的 人们 ?

“我们看起来像两个小绿人吗？”

" [tɑːm] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tiːzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

"	Tom	chuckled	and	seized	the	opportunity	to	do	a	little	teasing	of	his	own	.
"	汤姆	轻笑	和	查获	这	机会	到	做	一个	小的	戏弄	的	他的	自己的	.

汤姆轻笑一声，抓住机会也小小地逗弄了一下对方。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [dʒʌst] your57

"	I	think	it's	just	your57
"	我	思考	它是	只是	your57

“我觉得这只是你的57

['pɔɪntɪd] ['hedz] [ðæt] [fuːld] [ˌjuː 'es] , [sɪs] .

pointed	heads	that	fooled	us	,	Sis	.
尖	头部	那	被骗了	我们	,	妹妹	.

尖尖的脑袋骗了我们，姐姐。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [broʊk] [daʊn] [ɪn] ['læftər] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [waɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]

"	Then	,	as	the	two	girls	broke	down	in	laughter	,	he	added	,	"	Why	the	unexpected
"	然后	,	作为	这	二	女孩们	打破	向下	在	笑声	,	他	额外	,	"	为什么	这	意外

['vɪzɪt] ?

visit	?
访问	?

“然后，当两个女孩大笑起来时，他又补充道：‘为什么会有这样突然的来访？’

" ['sændi] [ænd; ənd] [fɪl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Sandy	and	Phyl	explained	that	they	had	come	to	invite	the	boys	to	a
"	沙	和	菲尔	解释	那	他们	有	来	到	邀请	这	男孩们	到	一个

['pɪknɪk] [kruːz] [ɑːn] [leɪk] - [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

picnic	cruise	on	Lake	Carlopa	the	next	day	.
野餐	巡航	在	湖	-	这	下一个	天	.

桑迪和菲尔解释说，她们是来邀请男孩们第二天去卡洛帕湖参加野餐游船活动的。

" [ænd; ənd] [waɪl] [wɪə(r)] [hɪr] , [sɪns] [its] ['præktɪkli] ['kwɪtɪŋ] [taɪm] ['enihaʊ] , " ['sændi] [went] [ɑːn] ,

"	And	while	we're	here	,	since	it's	practically	quitting	time	anyhow	,	"	Sandy	went	on	,
"	和	尽管	是	这里	,	自从	它是	几乎	辞职	时间	无论如何	,	"	沙	去	在	,

“既然我们都在这儿了，反正也差不多到下班时间了，”桑迪继续说道，

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] , " [wiː; wi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [let] [juː; jʊ] [draɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [pleɪs] [fɔːr; fər]

her	blue	eyes	twinkling	,	"	we	might	even	let	you	drive	us	some	place	for
她	蓝色的	眼睛	闪烁	,	"	我们	可能	甚至	让	你	驾驶	我们	一些	地方	为了

['dɪnər] . "

dinner	.	"
晚餐	.	"

她蓝色的眼睛闪闪发光，“我们甚至可能让你开车送我们去某个地方吃晚饭。”

" [ges] [ðeɪv] [træpt] [juː 'es] , [bʌd] , " [tɑːm] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

"	Guess	they've	trapped	us	,	Bud	,	"	Tom	said	with	a	grin	.
"	猜测	他们有	被困	我们	,	芽	,	"	汤姆	说	和	一个	咧嘴笑	.

“看来他们把我们困住了，巴德，”汤姆笑着说。

" [oʊ'keɪ] , [its] [ə; eɪ] [diːl] .

"	Okay	,	it's	a	deal	.
"	好的	,	它是	一个	交易	.

“好吧，成交。

[bʌt; bət][fɜːrst][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

But	first	we	have	something	to	show	you	.
但	第一的	我们	有	某物	到	展示	你	.

但首先我们有些东西要给你们看。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['roʊbɑːt] ['kriːtʃər] .

"	He	took	the	girls	to	his	laboratory	to	show	them	the	robot	creature	.
"	他	采取	这	女孩们	到	他的	实验室	到	展示	他们	这	机器人	生物	.

他带女孩们去他的实验室，向她们展示那个机器人。

" [its] ['mɑ:rvələs] !
" It's marvelous !
" 它是 奇妙 !

太棒了!

" ['sændi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] [fɪl] [ə'gri:d] .
" Sandy exclaimed , and Phyl agreed .
" 沙 惊呼 , 和 菲尔 同意 .

桑迪惊呼道，菲尔表示同意。

['ɜ:rli] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [bʌd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][tɑ:m][ænd; ənd] ['sændi] [ɪn][hɪz; ɪz][tə'meɪtoʊ] - [red]
Early the next morning Bud called for Tom and Sandy in his tomato - red
早期的 这 下一个 早晨 芽 称为 为了 汤姆 和 沙 在 他的 番茄 - 红色的
[kən'vɜ:rtəb(ə)l] .
convertible .
敞篷车 .

第二天一大早，巴德开着他那辆番茄红色的敞篷车去接汤姆和桑迪。

[ðen] [ðeɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:tən] - [haʊs] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [fɪl] .
Then they stopped at the Newtons ' house to pick up Phyl .
然后 他们 停止 在 这 牛顿 - 房子 到 挑选 向上 菲尔 .

然后他们停在牛顿家接菲尔。

[i:tʃ] [gɜ:rl][hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ]['pɪknɪk] ['bæskɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] [seɪl] .
Each girl had packed a picnic basket for the day's sail .
每个 女孩 有 包装 一个 野餐 篮子 为了 这 天 帆 .

每个女孩都为当天的航行准备了一个野餐篮。

" [m] .
" Hmm .
" 唔 .

“唔。

[lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [fed] , " [bʌd] ['kɑ:mɛntəd] ['dʒoʊkɪŋli] .
Looks as though we're going to be well fed , " Bud commented jokingly .
看起来 作为 尽管 是 去 到 是 出色地美联储 , " 芽 评论 开玩笑地 .

“看来我们要吃饱喝足了，”巴德开玩笑地评论道。

" [wɒts] [ɑ:n][ðə; ði]['menju:] , ['gɝ:lz] ? "
" What's on the menu , girls ? "
" 是什么 在 这 菜单 , 女孩们 ? "

“姑娘们，今天有什么菜？”

" ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] . . .
" Chicken and ham sandwiches . . .
" 鸡 和 火腿 三明治 . . .

鸡肉和火腿三明治.....

" ['sændi] [bɪ'gæn] .
" Sandy began .
" 沙 开始 .

桑迪开始了。

" ['pɪkəlz] , ['ɑ:lɪvz] , [hɑ:rd] - [bɔɪld] [egz] , [pə'teɪtoʊ]['sæləd] . . .
" Pickles , olives , hard - boiled eggs , potato salad . . .
" 泡菜 , 橄榄 , 难的 - 煮沸 鸡蛋 , 土豆 沙拉 . . .

“腌黄瓜、橄榄、煮鸡蛋、土豆沙拉.....”

" [fɪl] [went] [ɑ:n] .
" Phyl went on .
" 菲尔 去 在 .

菲尔继续说道。

" ['tʃɔːklət] [keɪk] , [mɪlk] . . .
" **Chocolate cake , milk . . .**
" 巧克力 蛋糕 , 牛奶 . . .

巧克力蛋糕，牛奶.....

" ['sændi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [lɪst] . -
" **Sandy took up the list . 58**
" 沙 采取 向上 这 列表 . -

桑迪拿起了那份清单。58

" [stɑːp] !
" **Stop !**
" 停止 !

“停止!

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] ['hʌŋgri] [æz; əz] [berz] [ɔːl'redi] !
You have us hungry as bears already !
你 有 我们 饥饿的 作为 熊 已经 !

你们已经把我们熏得像饿熊一样了!

" [tɑːm] [wɔːrnd] .
" **Tom warned .**
" 汤姆 警告 .

汤姆警告说。

" [raɪt] !
" **Right !**
" 正确的 !

“正确的!

" [bʌd] [ə'griːd] .
" **Bud agreed .**
" 芽 同意 .

巴德同意了。

" [kʌm] [ɑːn] !
" **Come on !**
" 来 在 !

“快点!

[lets] [get] [ðɪs] [kruːz] ['ʌndər] [wei] !
Let's get this cruise under way !
我们来吧 得到 这 巡航 在下面 方式 !

让我们开始这次邮轮之旅吧!

" [ðə; ði] [tuː] ['kʌpəlz] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] - [jɑːt] [klʌb] [dɑːk] [ɑːn] [leɪk] - .
" **The two couples drove to the Shopton Yacht Club dock on Lake Carlopa .**
" 这 二 情侣 驾驶 到 这 - 游艇 俱乐部 码头 在 湖 - .

两对夫妇驱车前往卡洛帕湖畔的肖普顿游艇俱乐部码头。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['sʌnspɑːt] ,
There they boarded the Sunspot ,
那里 他们 登机 这 太阳黑子 ,

他们在那里登上了“太阳黑子号”。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['θɜːrti] - [fʊt] ['seɪlɪŋ] [ketʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔːg'zɪliəri] ['endʒɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd]

a	beautiful	thirty	-	foot	sailing	ketch	with	auxiliary	engine	which	Mr	.	Swift	and
一个	美丽的	三十	-	脚	帆船	双体帆船	和	辅助的	引擎	哪个	先生	.	迅速	和

['mɪstər] . ['nuːtən] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['friːkwəntli] ['prɑːmɪst] [bʌt; bət][nɑːt] [jet] ['riːəlaɪzd]

Mr	.	Newton	had	purchased	for	a	frequently	promised	but	not	yet	realized
先生	.	牛顿	有	购买	为了	一个	频繁地	承诺	但	不是	然而	已实现

[dʒɔɪnt]['fæməli][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

joint	family	vacation	.
联合的	家庭	假期	.

这是一艘漂亮的三十英尺帆船，配有辅助发动机，是斯威夫特先生和牛顿先生为了实现他们经常承诺但尚未实现的全家度假而购买的。

[ðə; ði][krɑːft][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][twɪn] - [sˈteɪbəlaɪzəz] , ['maʊntɪd] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

The	craft	was	equipped	with	twin	gravitex	stabilizers	,	mounted	one	on	each	side
这	工艺	曾是	配备	和	双	-	稳定器	,	安装	一	在	每个	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] .

of	the	hull	.
的	这	船体	.

该艇配备了双重力稳定器，船体两侧各安装一个。

[ðiːz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzɪŋ] ['smuːðnəs] ['iːv(ə)n] [wen] ['plaʊɪŋ] [θruː] [rʌf] ['siːz] .

These	gave	it	amazing	smoothness	even	when	plowing	through	rough	seas	.
这些	给予	它	惊人的	平滑度	甚至	什么时候	耕作	通过	粗糙的	海域	.

即使在波涛汹涌的海面上航行，这些特性也赋予了它惊人的平稳性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ædæp'teɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tɑːm][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [speɪs] [kaɪt]

They	were	adaptations	of	a	device	Tom	had	invented	for	his	space	kite
他们	是	适应	的	一个	设备	汤姆	有	发明	为了	他的	空间	风筝

[ænd; ənd]['kɑːzmɪk] ['seɪlər] .

and	Cosmic	Sailer	.
和	宇宙	水手	.

它们是对汤姆为他的太空风筝和宇宙帆船发明的一种装置的改进。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] !

"	Oh	,	what	a	gorgeous	day	for	a	sail	!
"	哦	,	什么	一个	华丽的	天	为了	一个	帆	!

“哦，今天真是个适合出海的好日子！”

" [fɪl] [sed] , [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

"	Phyl	said	,	aglow	with	enthusiasm	.
"	菲尔	说	,	闪耀	和	热情	.

菲尔兴奋地说。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klaʊdləs] [bluː] .

The	sky	was	a	cloudless	blue	.
这	天空	曾是	一个	无云	蓝色的	.

天空湛蓝无云。

['ʌndər] [ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmər] [sʌn] , [ə; eɪ] [brɪsk] [briːz] [wʌz; wəz] ['rʌflɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ['ɪntuː]['taɪni] ['waɪtkæps]

Under	a	hot	summer	sun	,	a	brisk	breeze	was	ruffling	the	lake	into	tiny	whitecaps
在下面	一个	热的	夏天	太阳	,	一个	轻快	微风	曾是	褶皱	这	湖	进入	微小的	白浪

.

:

.

在炎炎夏日下，一阵清爽的微风吹拂着湖面，泛起阵阵白色小浪花。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkʌpəlz] [kæst] [ɔːf] [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈskʌdɪŋ] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]

The	two	couples	cast	off	eagerly	and	were	soon	scudding	out	across	the	water
这	二	情侣	投掷	离开	急切地	和	是	很快	疾驰	出去	穿过	这	水

[ˈʌndər] [fʊl] [seɪl] .

under	full	sail	.
在下面	满的	帆	.

两对夫妇迫不及待地解开缆绳，很快就扬帆起航，飞驰在水面上。

[tɑːm] [ænd; ənd] [bʌd] [wɔːr] [ˈswɪmɪŋ] [trʌŋks] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [slæks] .

Tom	and	Bud	wore	swimming	trunks	under	their	slacks	.
汤姆	和	芽	穿着	游泳	树干	在下面	他们的	休闲裤	.

汤姆和巴德在休闲裤里面穿了泳裤。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsuːts] .

Unfortunately	the	girls	had	forgotten	to	bring	their	suits	.
很遗憾	这	女孩们	有	被遗忘的	到	带来	他们的	西装	.

可惜的是，女孩们忘记带泳衣了。

[wen] [ðə; ði] [ˈsʌnspɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hoʊv] [tuː; tə] ,

When	the	Sunspot	reached	the	center	of	the	lake	,	the	boys	hove	to	,
什么时候	这	太阳黑子	达到	这	中心	的	这	湖	,	这	男孩们	霍夫	到	,

当太阳黑子到达湖中心时，男孩们停了下来。

[strɪpt] [daʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [trʌŋks] , [ænd; ənd] [daɪvd] [ˈoʊvərbɔːrd] .

stripped	down	to	their	trunks	,	and	dived	overboard	.
脱衣舞	向下	到	他们的	树干	,	和	潜水	落水	.

他们脱到只剩下短裤，然后跳入海中。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈgɝːlz] [sʌn] - [beɪðd] [ɑːn] [dek] .

Meanwhile	,	the	girls	sun	-	bathed	on	deck	.
同时	,	这	女孩们	太阳	-	洗澡	在	甲板	.

与此同时，女孩们在甲板上晒日光浴。

[suːn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [taɪm] for59

Soon	it	was	time	for59
很快	它	曾是	时间	for59

很快就到了59

[ðə; ði] [ˈpɪknɪk] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhelθi] [jʌŋ] [ˈæpitaits] .

the	picnic	lunch	,	and	all	four	ate	with	healthy	young	appetites	.
这	野餐	午餐	,	和	全部	四	吃	和	健康	年轻的	食欲	.

野餐午餐，四个人都吃得津津有味，胃口很好。

" [ˈdʒiːpərz] !

"	Jeepers	!
"	吉普车	!

“我的天哪！”

" [ˈsændi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈgɪg(ə)l] .

"	Sandy	whispered	to	Phyl	with	a	giggle	.
"	沙	低声说道	到	菲尔	和	一个	傻笑	.

桑迪咯咯笑着低声对菲尔说。

" [ˈæftər] [ə; eɪ] [fiːst] [laɪk] [ðɪs] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdaɪət] ! "

"	After	a	feast	like	this	,	we'll	have	to	go	on	a	diet	!	"
"	后	一个	盛宴	喜欢	这	,	出色地	有	到	去	在	一个	饮食	!	"

“吃过这么一顿大餐之后，我们得减肥了！”

" [dəunt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [fɪl] [wɔːrnd] ,

"	Don't	say	it	,	"	Phyl	warned	,
"	不	说	它	,	"	菲尔	警告	,

“别说，”菲尔警告道。

" [ɔːr][tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] [wɪl] [juːz] [ðæt] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['nevər] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [æx; ʌx]
" or Tom and Bud will use that as an excuse for never taking us out ag
" 或者 汤姆 和 芽 将要 使用 那 作为 一个 原谅 为了 绝不 采取 我们 出去 农业
—
二
—

或者汤姆和巴德会以此为借口，从来不带我们出去玩——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
" She broke off with a gasp .
" 她 打破 离开 和 一个 喘气 .

她倒吸一口凉气，停了下来。

" [wɒts] [rɔːŋ] ?
" What's wrong ?
" 是什么 错误的 ?

“怎么了?

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

['breθləs] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [fɪl] ['pɔɪntɪd] [ɔːf] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] .
Breathless with fright , Phyl pointed off to starboard .
喘不过气 和 惊吓 , 菲尔 尖 离开 到 右舷 .

菲尔吓得喘不过气来，指着右舷。

[ðə; ði] ['ʌðər] [peɪld] .
The others paled .
这 其他的 苍白 .

其他人脸色都变了。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [weɪv] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] , [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ketʃ] !
An enormous wave was sweeping across the lake , straight toward the ketch !
一个 巨大的 海浪 曾是 扫荡 穿过 这 湖 , 直的 朝向 这 双体帆船 !

一道巨浪横扫湖面，直奔帆船而来!

" ['dʒʌmpɪn] - ['dʒɛts] !
" Jumpin ' jets !
" 跳跳 - 喷气式飞机 !

“跳跃的喷气式飞机！”

" [bʌd] [gʌlpt] .
" Bud gulped .
" 芽 吞咽 .

巴德咽了口唾沫。

" [its] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪd(ə)l] [weɪv] !
" It's like a tidal wave !
" 它是 喜欢 一个 潮汐 海浪 !

“就像海啸一样！”

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['rɑːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [swelz] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [hjuːdʒ]
" The boat was already rocking under the swells that preceded the oncoming huge
" 这 船 曾是 已经 摇滚 在下面 这 涌浪 那 之前 这 即将到来的 巨大的
['breɪkər] .
breaker .
断路器 .

“在巨浪即将到来之际，船身已经在涌浪中摇晃。”

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的！

" [tɑːm] [jeld] .
" Tom yelled .
" 汤姆 大喊 .

汤姆大喊道。

" [græb] [laɪf] ['dʒækɪts] [waɪl] [aɪ] [stɑːrt] [ðə; ði] ['endʒɪn] !
" Grab life jackets while I start the engine !
" 抓住 生活 夹克 尽管 我 开始 这 引擎 !

“趁我启动引擎的时候，快穿上救生衣！”

" [ðə; ði] [fɔːr] [liːpt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .
" The four leaped into action .
" 这 四 跳跃 进入 行动 .

四人立即采取了行动。

['evri] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] [weɪv] [rʌʃt] ['kloʊzər] !
Every instant the terrifying wave rushed closer !
每一个 立即的 这 恐怖 海浪 匆忙 更近 !

每一秒，那可怕的巨浪都逼近得更近了！

[baɪ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [twelv] - [fʊt] [wɔːl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] !
By now it was a twelve - foot wall of water !
经过 现在 它 曾是 一个 十二 - 脚 墙 的 水 !

此时已变成一道十二英尺高的水墙！

[tɑːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒækɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd]
Tom and the others had just put on the jackets and the engine had
汤姆 和 这 其他的 有 只是 放 在 这 夹克 和 这 引擎 有
['berli] [gʌnd] ['ɪntuː] [laɪf] [wen] [dɪ'zæstər] [strʌk] .
barely gunned into life when disaster struck .
仅仅 枪击 进入 生活 什么时候 灾难 击 .

汤姆和其他人刚穿上外套，引擎也刚发动起来，灾难就发生了。

[ðə; ði] ['mæməθ] [weɪv] [swept] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌnspɑːt] [ænd; ənd] [hiːld] [ˌaɪ 'tiː] [fɑːr] ['oʊvər] ['ɪntuː] [ðə; ði]
The mammoth wave swept up the Sunspot and heeled it far over into the
这 长毛象 海浪 扫荡 向上 这 太阳黑子 和 高跟鞋 它 远的 超过 进入 这
[trɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔɪ] [bɑːrk] .
trough like a toy bark .
槽 喜欢 一个 玩具 吠 .

巨浪席卷了太阳黑子，把它像玩具树皮一样倾斜到波谷深处。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['kætərækt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [pɔːd] ['oʊvər] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] [fɔːrs] !
The next instant a cataract of water poured over the deck with stunning force !
这 下一个 立即的 一个 白内障 的 水 倾倒 超过 这 甲板 和 令人惊叹的 力量 !
-
60
-

下一刻，一股水流以惊人的力量倾泻而下，浇在甲板上！60

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ['ʌndər] !
" We're going under !
" 是 去 在下面 !

“我们要完蛋了！”

" [fɪl] [skriːmd] .
" Phyl screamed .
" 菲尔 尖叫 .

菲尔尖叫起来。

[ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] [swept] ['oʊvərbɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪlstrəm] !

All	four	were	swept	overboard	in	the	maelstrom	!
全部	四	是	扫荡	落水	在	这	漩涡	!

四人全部被卷入漩涡中落水!

['ʌndər] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] [kɛtʃs] ['menməst] [bent] [ænd; ənd]

Under	the	smashing	impact	of	the	water	,	the	ketch's	mainmast	bent	and
在下面	这	粉碎	影响	的	这	水	,	这	凯奇的	主桅杆	弯曲	和

[groʊn] .

groaned	.
呻吟	.

在水流的猛烈冲击下，帆船的主桅杆弯曲并发出呻吟声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [keɪm] [ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] .

A	moment	later	came	a	crack	like	a	gunshot	.
一个	片刻	之后	来了	一个	裂缝	喜欢	一个	枪声	.

片刻之后，传来一声类似枪响的爆裂声。

[ðə; ði][mæst] [broʊk] [ɔːf] , [hʌŋ] ['tiːtərɪŋ] [baɪ] [ʃredz] , [ðen] ['tɔpld] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

The	mast	broke	off	,	hung	teetering	by	shreds	,	then	toppled	into	the	water	.
这	桅杆	打破	离开	,	悬挂	摇摇欲坠	经过	碎屑	,	然后	倾覆	进入	这	水	.

桅杆断裂，摇摇欲坠地挂在半空中，然后倒在了水中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ðə; ði][mæst] [strʌk] ['sændi] [ə; eɪ] ['greɪzɪŋ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] !

As	it	fell	,	the	mast	struck	Sandy	a	grazing	blow	on	the	head	!
作为	它	跌倒	,	这	桅杆	击	沙	一个	放牧	吹	在	这	头	!

桅杆倒下时，擦伤了桑迪的头部!

" ['sændi] !

"	Sandy	!
"	沙	!

“沙!

" [bʌd] [kraɪd] ['fɪrfəli] [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [ɪn][ðə; ði] [swəːliŋ] ['tɔːrənt] .

"	Bud	cried	fearfully	as	he	struggled	in	the	swirling	torrent	.
"	芽	哭	恐惧地	作为	他	挣扎	在	这	旋转	激流	.

“巴德在湍急的河水中挣扎，发出恐惧的哭喊声。”

['kɔːlɪŋ] [ɑːn] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] , [hiː; hi][swæm][wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] [stroʊks] [tɔːrd] [ðə; ði]

Calling	on	every	ounce	of	strength	,	he	swam	with	powerful	strokes	toward	the
呼叫	在	每一个	盎司	的	力量	,	他	游泳	和	强大的	笔画	朝向	这

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

他使出浑身解数，奋力划水向女孩游去。

['sændi] [wʌz; wəz] [deɪzd] [ænd; ənd] [lɪmp] .

Sandy	was	dazed	and	limp	.
沙	曾是	茫然	和	跛行	.

桑迪神情恍惚，四肢瘫软。

['bʌdz] ['hʌski] [ɑːrm] ['səːkld] [hɜːr; hər] ['taɪtli] .

Bud's	husky	arm	circled	her	tightly	.
芽的	沙哑	手臂	圈起来	她	紧紧	.

巴德粗壮的手臂紧紧地搂着她。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

Then	he	began	to	fight	his	way	toward	shore	.
然后	他	开始	到	斗争	他的	方式	朝向	支撑	.

然后他开始奋力向岸边游去。

[tɑːm][ænd; ənd] [fɪl] — [iːtʃ] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tɜːrbjələnt]['wɔːtər] — [kʊd; kəd]['oʊnli] [briːð] [ə; eɪ]

Tom	and	Phyl	—	each	struggling	in	the	turbulent	water	—	could	only	breathe	a
汤姆	和	菲尔	—	每个	挣扎	在	这	湍流	水	—	可以	仅有的	呼吸	一个

[prer] [ʌv; əv] [θæŋks] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['reskjuː] . -

prayer	of	thanks	as	they	watched	the	rescue	.	61
祷告	的	谢谢	作为	他们	观看	这	救援	.	-

汤姆和菲尔——两人都在湍急的水流中挣扎——只能默默地祈祷，感谢救援人员的到来。61

[æz; əz][ðə; ði][hjuːdʒ] [weɪv] ['reɪst] ['ʃɔːrwərd] , [ðə; ði] [leɪk] ['wɔːtər]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ][ɪn]

As	the	huge	wave	raced	shoreward	,	the	lake	water	gradually	became	calmer	in
作为	这	巨大的	海浪	比赛	向岸边	,	这	湖	水	逐步地	成为	更平静	在

[ɪts] [weɪk] .

its	wake	.
它是	唤醒	.

随着巨浪向岸边疾驰而来，湖面在其后逐渐变得平静下来。

[tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [fɪl] , [ænd; ənd]['sændi][baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər]

Tom	was	able	to	assist	Phyl	,	and	Sandy	by	now	had	recovered	her
汤姆	曾是	有能力的	到	协助	菲尔	,	和	沙	经过	现在	有	恢复	她

['fækltiz] .

faculties	.
学院	.

汤姆能够帮助菲尔，而桑迪此时也已经恢复了意识。

[ðə; ði]['sʌnspɑːt][hæd; həd]['kæpsaɪzd][bʌt; bət][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ə'floʊt] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

The	Sunspot	had	capsized	but	could	still	be	seen	afloat	,	some	distance	away	.
这	太阳黑子	有	倾覆	但	可以	仍然	是	已见	漂浮	,	一些	距离	离开	.

太阳黑子号已经倾覆，但仍然可以看到它在远处漂浮。

['ræðər] [ðæn; ðən] [swɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌlk] [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ]['reskjuː]

Rather	than	swim	to	it	and	cling	to	the	hulk	in	the	hope	that	a	rescue
相当	比	游泳	到	它	和	黏着	到	这	绿巨人	在	这	希望	那	一个	救援

[boʊt] [wʊd] [ə'raɪv] ,

boat	would	arrive	,
船	会	到达	,

与其游过去抓住残骸，寄希望于救援船到来，

[ðə; ði] [fɔːr] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɑːn] [tɔːrd] [ʃɔːr] .

the	four	decided	to	continue	on	toward	shore	.
这	四	决定	到	继续	在	朝向	支撑	.

四人决定继续向岸边游去。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['æftərmæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [wʊd] [kiːp] [ɔːl] [ʃɔːr] [fə'sɪlətiz] [ɪn]

They	knew	that	the	aftermath	of	the	tidal	wave	would	keep	all	shore	facilities	in
他们	知道	那	这	后果	的	这	潮汐	海浪	会	保持	全部	支撑	设施	在

[æn; ən] ['ʌprɔːr] [fɔːr; fər] ['aʊərz][tuː; tə] [kʌm] .

an	uproar	for	hours	to	come	.
一个	骚动	为了	小时	到	来	.

他们知道，海啸过后，所有岸上设施将在接下来的几个小时内陷入混乱。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

As	they	neared	the	beach	,
作为	他们	接近	这	海滩	,

当他们靠近海滩时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [siː] ['ʌðər] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [krɑːft][ænd; ənd] ['hedz] ['bɑːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

the	young	people	could	see	other	overturned	craft	and	heads	bobbing	in	the	water	.
这	年轻的	人们	可以	看	其他	翻覆	工艺	和	头部	上下摆动	在	这	水	.

年轻人可以看到其他翻覆的船只和在水中上下晃动的脑袋。

[ə; eɪ] [fjuː] ['derɪŋ] ['pɜːsənz] ['faɪnəli] [bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['moʊtərboʊt] [ænd; ənd] ['roʊboʊt] [tuː; tə] [pɪk]
A **few** **daring** **persons** **finally** **began** **putting** **out** **in** **motorboats** **and** **rowboats** **to** **pick**
一个 很少 大胆 人 最后 开始 推杆 出去 在 摩托艇 和 划艇 到 挑选
[ʌp] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] .
up **the** **survivors** **.**
向上 这 幸存者 .

最后，一些胆大的人开始驾驶摩托艇和划艇出海营救幸存者。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] boats62
A **hundred** **yards** **from** **shore** **,** **one** **of** **the** **boats62**
一个 百 码 从 支撑 , 一 的 这 boats62

离岸边一百码处，其中一艘船62

[tʊk] ['tɑːmz] [gruːp] [ə'bɔːrd] .
took **Tom's** **group** **aboard** **.**
采取 汤姆的 团体 船上 .

把汤姆一行人接上了船。

['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skræmblɪŋ] [aʊt] ['ɑːntə] [ə; eɪ] [dɑːk] .
Minutes **later** **,** **they** **were** **scrambling** **out** **onto** **a** **dock** **.**
分钟 之后 , 他们 是 争抢 出去 到 一个 码头 .

几分钟后，他们就争先恐后地爬上了码头。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] , ['sændi] ? " [bʌd] [æskt] , [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [stɪl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
" **Are** **you** **all** **right** **,** **Sandy** **?** **"** **Bud** **asked** **,** **his** **arm** **still** **around** **her** **.**
" 是 你 全部 正确的 , 沙 ? " 芽 问 , 他的 手臂 仍然 大约 她 .

“桑迪，你没事吧？”巴德问道，手臂仍然搂着她。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['wiːkli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [hæf]
" **I** **—** **I** **think** **so** **,** **"** **she** **gasped** **weakly** **,** **"** **but** **I** **must** **have** **swallowed** **half**
" 我 — 我 思考 所以 , " 她 倒吸一口气 弱 , " 但 我 必须 有 吞咽 一半
[ðə; ði] [leɪk] ! "
the **lake** **!** **"**
这 湖 ! "

“我……我想是的，”她虚弱地喘息着说，“但我肯定吞下了半个湖！”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [sɪs] !
" **Take** **it** **easy** **,** **Sis** **!**
" 拿 它 简单的 , 妹妹 !

“放轻松点，姐姐！”

" [tɑːm] ['ædɪd] , [æz; əz] ['sændi] [swei] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
" **Tom** **added** **,** **as** **Sandy** **swayed** **and** **shuddered** **from** **the** **shock** **of** **her**
" 汤姆 额外 , 作为 沙 摇摆 和 颤抖 从 这 震惊 的 她
['riːs(ə)nt] [ɔːr'diːl] .
recent **ordeal** **.**
最近的 考验 .

“汤姆补充道，桑迪因为最近遭遇的磨难而摇晃颤抖。

['dʒentli] [hiː; hi] [meɪd] ['sændi] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] ['pɪloʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [ə; eɪ] ['foʊldɪd] [tɑːr'pɔːlɪn]
Gently **he** **made** **Sandy** **lie** **down** **and** **pillowed** **her** **head** **on** **a** **folded** **tarpaulin**
轻轻地 他 制成 沙 说谎 向下 和 枕头 她 头 在 一个 折叠 篷布
[prə'vaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['boʊtmən] .
provided **by** **the** **sympathetic** **boatman** **.**
假如 经过 这 交感神经 船工 .

他轻轻地让桑迪躺下，并把她的头枕在好心的船夫提供的折叠油布上。

[fɪl] , [ðoʊ] [wɑːn] [ænd; ənd] [waɪt] - [feɪst] , [wʌz; wəz] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['betər] [ʃeɪp] .
Phyl **,** **though** **wan** **and** **white** **-** **faced** **,** **was** **in** **somewhat** **better** **shape** **.**
菲尔 , 尽管 万 和 白色的 - 面对 , 曾是 在 有些 更好的 形状 .

菲尔虽然面色苍白，但身体状况稍好一些。

" [tɑːm] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ðiːz] ['gɝːlz][hoʊm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [bʌd] [dɪ'klerd] .

"	Tom	,	we	must	get	these	girls	home	as	soon	as	possible	,	"	Bud	declared	.
"	汤姆	,	我们	必须	得到	这些	女孩们	家	作为	很快	作为	可能的	,	"	芽	声明	.

“汤姆，我们必须尽快把这些女孩送回家，”巴德说道。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [ə'kɑːmplɪʃt] .

This	,	however	,	was	not	easily	accomplished	.
这	,	然而	,	曾是	不是	容易地	完成	.

然而，这并非易事。

[ðə; ði]['taɪd(ə)l] [weɪv] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌdevə'steɪʃn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ʃɔːr] [frʌnt] .

The	tidal	wave	had	caused	devastation	along	the	entire	shore	front	.
这	潮汐	海浪	有	导致	毁灭	沿着	这	全部的	支撑	正面	.

海啸对整个海岸线造成了毁灭性破坏。

['meni] [dɑːks] [hæd; həd] [bɪn] [rekt] , ['boʊts] ['splɪntəd] [laɪk] ['mætʃstɪk] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz]

Many	docks	had	been	wrecked	,	boats	splintered	like	matchsticks	,	and	buildings
许多	码头	有	到过	损毁	,	船	破碎的	喜欢	火柴棍	,	和	建筑物

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [smæʃt] .

along	the	water	smashed	.
沿着	这	水	粉碎	.

许多码头遭到破坏，船只像火柴棍一样断裂，沿水的建筑物也被摧毁。

[wen] ['tɑːmz] [gruːp] [riːtʃt] ['bʌdz] [kən'vɜːrtəb(ə)l] , [paːkt] [nɪr] [ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] [pɪr] ,

When	Tom's	group	reached	Bud's	convertible	,	parked	near	the	yacht	club	pier	,
什么时候	汤姆的	团体	达到	芽的	敞篷车	,	停放	靠近	这	游艇	俱乐部	码头	,

当汤姆一行人走到巴德的敞篷车旁时，那辆车停在游艇俱乐部码头附近。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːr] [kəm'pliːtli] ['wɔːtərlɔːgd] .

they	found	the	car	completely	waterlogged	.
他们	成立	这	车	完全地	水浸	.

他们发现这辆车完全被水淹没了。

[ɪts] [ɪ'lektrɪkl] ['sɪstəm] [geɪv] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] ['spʌtər] [ɔːr][spɑːrk] .

Its	electrical	system	gave	not	even	a	faint	sputter	or	spark	.
它是	电气	系统	给予	不是	甚至	一个	头晕的	发出嘶嘶声	或者	火花	.

它的电气系统甚至连一丝微弱的火花或抖动都没有。

" [oʊ] , [faɪn] !

"	Oh	,	fine	!
"	哦	,	美好的	!

“哦，好吧！”

" [bʌd] [groʊn] .

"	Bud	groaned	.
"	芽	呻吟	.

巴德呻吟了一声。

" [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [tʌtʃ] !

"	The	crowning	touch	!
"	这	加冕	触碰	!

“画龙点睛之笔！”

" [ɪ'ventʃuəli] ['æmbjulənsiz] [ænd; ənd] ['praɪvət] [kɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [tuː; tə]['trænspɔːrt][ðə; ði]['ɪndʒərd]

"	Eventually	ambulances	and	private	cars	began	to	arrive	to	transport	the	injured
"	最终	救护车	和	私人的	汽车	开始	到	到达	到	运输	这	受伤

.

:
.

“最终，救护车和私家车开始陆续到达，运送伤员。”

[tɑːm] , [bʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɪft][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] home63

Tom	**,**	**Bud**	**,**	**and**	**the**	**two**	**girls**	**were**	**given**	**a**	**lift**	**to**	**the**	**Swift**	**home63**
汤姆	,	芽	,	和	这	二	女孩们	是	给定	一个	举起	到	这	迅速	home63

汤姆、巴德和两个女孩搭车去了斯威夫特家。63

[wer] ['sændi][ænd; ənd] [fɪl] [wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] [pʊt][tuː; tə][bed][baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrid] ['mɪsɪz] . [swɪft] .

where	**Sandy**	**and**	**Phyl**	**were**	**immediately**	**put**	**to**	**bed**	**by**	**a**	**worried**	**Mrs**	**.**	**Swift**	**.**
在哪里	沙	和	菲尔	是	立即地	放	到	床	经过	一个	担心	太太	.	迅速	.

桑迪和菲尔被忧心忡忡的斯威夫特太太立即哄睡了。

[ˌdaʊn'sterz] , [tɑːm] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][ˌtiː 'viː][set] .

Downstairs	**,**	**Tom**	**switched**	**on**	**the**	**TV**	**set**	**.**
楼下	,	汤姆	切换	在	这	电视	放	.

汤姆下楼打开了电视机。

[ə; eɪ]['moʊbəl]['kæm(ə)rə] [kruːˌ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['skænɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt]

A	**mobile**	**camera**	**crew**	**from**	**the**	**local**	**station**	**was**	**scanning**	**the**	**water**	**front**
一个	移动的	相机	全体人员	从	这	当地的	车站	曾是	扫描	这	水	正面

[ænd; ənd] ['ɪntərvjuːɪŋ] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

and	**interviewing**	**witnesses**	**of**	**the**	**disaster**	**.**
和	面试	证人	的	这	灾难	.

当地电视台的一个移动摄像组正在扫描水边，并采访灾难目击者。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

To	**the**	**two**	**boys**	**,**
到	这	二	男孩们	,

对这两个男孩来说，

[ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [noʊt] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [baɪ][ðə; ði] [ə'naʊnsər] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt]

the	**most**	**interesting**	**note**	**came**	**in**	**a**	**statement**	**by**	**the**	**announcer**	**that**	**a**	**very**	**slight**
这	最多	有趣的	笔记	来了	在	一个	陈述	经过	这	播音员	那	一个	非常	轻微

[ɜːrθ] ['tremər] [hæd; həd] [bɪn] [felt] [ɪn] - .

earth	**tremor**	**had**	**been**	**felt**	**in**	**Shopton**	**.**
地球	震颤	有	到过	毛毡	在	-	.

最有趣的消息是播音员宣布肖普顿地区感觉到了轻微的地震。

" [bʌt; bət][noʊ] ['dæmɪdʒ] [ə'kɜːrd] [ɪk'sept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] , " [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [ɪk'spleɪnd] .

"	**But**	**no**	**damage**	**occurred**	**except**	**along**	**the**	**water**	**front**	**,**	**"**	**the**	**announcer**	**explained**	**.**
"	但	不	损害	发生	除了	沿着	这	水	正面	,	"	这	播音员	解释	.

“但除了水岸沿线以外，没有其他损失，”播音员解释说。

[tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv]['æŋgər] , [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

Tom	**gave**	**a**	**snort**	**of**	**anger**	**,**	**jumped**	**up**	**from**	**his**	**chair**	**,**
汤姆	给予	一个	哼哼	的	愤怒	,	跳了起来	向上	从	他的	椅子	,

汤姆怒哼一声，从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

and	**began**	**pacing**	**about**	**the**	**living**	**room**	**.**
和	开始	踱步	关于	这	活的	房间	.

然后开始在客厅里踱步。

" [bʌd] , [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [wɔːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ]['maɪnər] ['ɜːrθkweɪk] !

"	**Bud**	**,**	**I**	**feel**	**sure**	**that**	**wall**	**of**	**water**	**was**	**caused**	**by**	**a**	**minor**	**earthquake**	**!**
"	芽	,	我	感觉	当然	那	墙	的	水	曾是	导致	经过	一个	次要的	地震	!

“巴德，我确信那道水墙是由轻微地震引起的！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dɪ'klerd] .

"	**the**	**young**	**inventor**	**declared**	**.**
"	这	年轻的	发明者	声明	.

这位年轻的发明家宣称。

" [wɒts] [mɔːr] , [aɪl] [bet] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mæn] - [meɪd] !
" What's more , I'll bet it was man - made !
" 是什么 更多的 , 患病的 赌注 它 曾是 男人 - 制成 !

“而且，我敢打赌它是人造的！”

" [bʌd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] , [əˈpɔːld] [bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːt] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈæŋgər] [hɪmˈself] .
" Bud stared at his friend , appalled but feeling a hot surge of anger himself .
" 芽 凝视 在 他的 朋友 , 震惊 但 感觉 一个 热的 涌 的 愤怒 他自己 .

巴德盯着他的朋友，既感到震惊，又感到自己心中涌起一股怒火。

" [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] , [pæl] , [its] [ðə; ði] [moʊst] [ˈfiːndɪʃ] [ˈsæbətɑːʒ] [aɪv] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !
" If you're right , pal , it's the most fiendish sabotage I've ever heard of !
" 如果 你是 正确的 , 朋友 , 它是 这 最多 邪恶的 破坏 我已经 曾经 听到 的 !

“如果你说的是真的，伙计，那是我听过的最阴险的破坏行为！”

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪnˈdeɪndʒərd] !
Think of all the lives that were endangered !
思考 的 全部 这 生活 那 是 濒危 !

想想有多少生命受到了威胁！

" [tɑːm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈgrɪmli] .
" Tom nodded grimly .
" 汤姆 点头 阴沉地 .

汤姆神情严肃地点了点头。

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] !
" I am thinking !
" 我 是 思维 !

我在思考！

" [bəuθ] [bɔɪz] [dʒɜːrk] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌtiː ˈviː] [set] [əˈgen] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstuːdioʊ]
" Both boys jerked around to look at the TV set again as a studio
" 两个都 男孩们 猛地一抖 大约 到 看 在 这 电视 放 再次 作为 一个 工作室
[əˈnaʊnsərz] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [broʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈtelikæst] :
announcer's voice suddenly broke into the telecast :
播音员的 嗓音 突然 打破 进入 这 电视直播 :

“两个男孩猛地转过身，再次看向电视机，这时演播室播音员的声音突然插进了电视画面：

" [flæʃ] !
" Flash !
" 闪光 !

“闪光！

[ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [kweɪk] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈaːkaivz]
A severe quake has occurred at the headquarters of the American Archives
一个 严重 地震 有 发生 在 这 总部 的 这 美国人 档案
[faʊnˈdeɪʃ(ə)n] ,
Foundation ,
基础 ,

美国档案馆基金会总部发生强烈地震。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] - .
a hundred miles from Shopton .
一个 百 英里 从 - .

距离肖普顿一百英里。

[ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃənz] [ˈbɪldɪŋz] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmeni] [ˈpraɪsləs] [ˈgʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˌsaɪənˈtɪfɪk]
The Foundation's buildings , containing many priceless government and scientific
这 基金会的 建筑物 , 包含 许多 无价 政府 和 科学
[ˈdɑːkjuments] , [wɜːr; wər] [ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] , -
documents , were badly damaged , 64
文件 , 是 糟糕 损坏的 , -

基金会的建筑物遭到严重破坏，其中保存着许多无价的政府和科学文件。64

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['maɪkroʊfɪlm] [vɔːlt] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] .

and	an	underground	microfilm	vault	was	utterly	destroyed	.
和	一个	地下	缩微胶片	金库	曾是	完全地	损毁	.

一个地下缩微胶片库被彻底摧毁。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [kweɪk] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tremər] [felt] [hɪr] [æt; ət] - .

Apparently	this	quake	was	part	of	the	tremor	felt	here	at	Shopton	.
显然	这	地震	曾是	部分	的	这	震颤	毛毡	这里	在	-	.

显然，这次地震是肖普顿地区感受到的震动的一部分。

" [wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [swɪfts] - [hoʊm] [foʊn] [bɪ'gæn] ['dʒæŋglɪŋ] ['kɑːnstəntli] .

"	Within	minutes	the	Swifts	'	home	phone	began	jangling	constantly	.
"	之内	分钟	这	雨燕	-	家	电话	开始	叮当作响	不断地	.

几分钟之内，斯威夫特家的电话就开始不停地响个不停。

[sʌm; səm] [kɔːlz] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [frendz] , ['ʌðər] [frʌm; frəm] [st'reɪndʒəz] .

Some	calls	were	from	friends	,	others	from	strangers	.
一些	呼叫	是	从	朋友们	,	其他的	从	陌生人	.

有些电话来自朋友，有些来自陌生人。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːlz] [wɜːr; wər]['ruːtɪd; raʊtɪd] [θruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entərˌpraɪz] ['swɪtʃbɔːrd] .

Many	of	the	calls	were	routed	through	from	the	Enterprises	switchboard	.
许多	的	这	呼叫	是	路由	通过	从	这	企业	总机	.

许多电话都是从企业总机转接过来的。

[wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][dæn]['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] - ['bʊlətɪn] .

One	was	from	Dan	Perkins	of	the	Shopton	Bulletin	.
一	曾是	从	担	珀金斯	的	这	-	公告	.

其中一封来自《肖普顿公报》的丹·珀金斯。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ?

"	What	about	it	,	Tom	?
"	什么	关于	它	,	汤姆	?

“汤姆，你觉得怎么样？”

" [ðə; ði] ['edɪtər] [di'mɑːndid] .

"	the	editor	demanded	.
"	这	编辑	要求	.

编辑要求道。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['pʌblɪks] [ə'raʊzd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nɪr] ['pænɪk]

"	I	guess	you	know	by	now	the	public's	aroused	and	in	a	state	of	near	panic
"	我	猜测	你	知道	经过	现在	这	公众的	被唤醒	和	在	一个	状态	的	靠近	恐慌

['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] [kweɪks] .

over	all	these	quakes	.
超过	全部	这些	地震	.

“我想你现在应该也知道，公众对所有这些地震都感到恐慌和不安。”

[wʌt] [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] : [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [tɑːm] [swɪft] ,

What	they	all	want	to	know	is	this	:	are	you	,	Tom	Swift	,
什么	他们	全部	想	到	知道	是	这	:	是	你	,	汤姆	迅速	,

他们都想知道的是：你是汤姆·斯威夫特吗？

['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][stɑːp][ɔːl] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃn] ?

going	to	find	a	way	to	stop	all	this	destruction	?
去	到	寻找	一个	方式	到	停止	全部	这	破坏	?

你会想办法阻止这一切破坏吗？

" ['tɑːmz][dʒɔː] [dʒʌtid] [aʊt] ['æŋgrəli] .

"	Tom's	jaw	jutted	out	angrily	.
"	汤姆的	颚	突出的	出去	愤怒地	.

汤姆愤怒地挺直了下巴。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" Yes , I am !
" 是的 , 我 是 !

“我是！

" [hiː; hi] [snæpt] .
" he snapped .
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kwoʊt] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] ! " -
" And you can quote me on that ! " 65
" 和 你 能 引用 我 在 那 ! " -

“你可以引用我的话！”65

['tʃæptər] [ˌviː¡aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [sə'spekt] [tɔːks]
A SUSPECT TALKS
一个 怀疑 会谈

嫌疑人开口说话

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tɑːm][wʌz; wəz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðiː] [kræk] [ʌv; əv] [dɑːn] ,
THE next morning Tom was up at the crack of dawn ,
这 下一个 早晨 汤姆 曾是 向上 在 这 裂缝 的 黎明 ,

第二天早上，汤姆天还没亮就起床了。

['grɪmlɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɜːrθkweɪk] ['menəs] .
grimly determined to find an answer to the earthquake menace .
阴沉地 决定 到 寻找 一个 回答 到 这 地震 威胁 .

决心找到解决地震威胁的办法。

[hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] , [ðen] [droʊv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] [æt; ət] ['entər¡praɪz] .
He ate a hasty breakfast , then drove to his private laboratory at Enterprises .
他 吃 一个 仓促 早餐 , 然后 驾驶 到 他的 私人的 实验室 在 企业 .

他匆匆吃了顿早餐，然后开车前往他在 Enterprises 的私人实验室。

[hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ðiː] ['swɪtʃbɔːrd] ['ɑːpəreɪtər][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf] [ɔːl] ['ɪnkʌmɪŋ] [kɔːlz] ,
He instructed the switchboard operator to shut off all incoming calls ,
他 指示 这 总机 操作员 到 关闭 离开 全部 即将到来 呼叫 ,

他指示总机接线员关闭所有来电。

[ðen] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɪstɪfaɪɪŋ] ['prɑːbləm] .
then plunged into a study of the mystifying problem .
然后 暴跌 进入 一个 学习 的 这 神秘的 问题 .

然后便投入到对这个神秘问题的研究之中。

['ɜːrθkweɪk] [æk'tɪvəti] , [tɑːm] [nuː] , [tendz] [tuː; tə] [ə'kɜːr] [ɪn]['sɜːrkjələr] ['pætərn] , [laɪk] ['bændz] [ə'raʊnd]
Earthquake activity , Tom knew , tends to occur in circular patterns , like bands around
地震 活动 , 汤姆 知道 , 倾向于 到 发生 在 圆 图案 , 喜欢 乐队 大约
[ðə; ðiː] [ɜːrθ] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
the earth — for instance ,
这 地球 — 为了 实例 ,

汤姆知道，地震活动往往呈环状模式发生，就像地球周围的带状区域一样——例如，

[ðə; ðiː]['sɜːrkəm] - [pə'sɪfɪk] [belt] ,
the circum - Pacific belt ,
这 环 - 太平洋 腰带 ,

环太平洋带，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [belt] [ɪk'stendɪŋ] ['i:stwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [θru:] ['eɪʒə; 'eɪʃə]

and	another	belt	extending	eastward	from	the	Mediterranean	through	Asia
和	其他	腰带	扩展	向东	从	这	地中海	通过	亚洲

[ænd; ənd][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] .

and	on	into	the	East	Indies	.
和	在	进入	这	东方	印第斯	.

还有一条从地中海向东延伸，穿过亚洲，一直延伸到东印度群岛的地带。

['ɔ:f(ə)n] [ði:z] [kweɪk] [laɪnz] [ɑ:r; ər]['vɪzəb(ə)l][æz; əz] [breɪks] [ɔ:r] ['rʌptʃəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['sɜ:rfɪs] ,

Often	these	quake	lines	are	visible	as	breaks	or	ruptures	along	the	ground	surface	,
经常	这些	地震	线条	是	可见的	作为	休息	或者	破裂	沿着	这	地面	表面	,

[kɔ:ld] [fɔ:lt] ['treɪsɪz] .

called	fault	traces	.
称为	过错	痕迹	.

这些地震线通常表现为地表上的断裂或破裂，称为断层迹。

[noʊ] [daʊt] , [tɑ:m] [θɔ:t] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [mɔ:r] [ˌʌn'tʃɑ:rtɪd] [wʌnz] .

No	doubt	,	Tom	thought	,	there	were	many	more	uncharted	ones	.
不	怀疑	,	汤姆	想法	,	那里	是	许多	更多的	未知的	一个	.

汤姆心想，毫无疑问，还有许多未知的领域。

[kʊd; kəd][æn; ən] ['enəmi] ['saɪəntɪst] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv] [ði:z] [ɜ:rθ] [fɔ:lts] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ]

Could	an	enemy	scientist	be	making	use	of	these	earth	faults	to	produce	a
可以	一个	敌人	科学家	是	制作	使用	的	这些	地球	故障	到	生产	一个

[mæn] - [meɪd] [kweɪk] ?

man	-	made	quake	?
男人	-	制成	地震	?

敌方科学家会不会利用这些地壳断层制造人为地震?

[tɑ:m] [mʌld] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [aɪ'di:ə] . -

Tom	mulled	over	the	disturbing	idea	.	66
汤姆	仔细考虑	超过	这	令人不安	主意	.	-

汤姆反复思量着这个令人不安的想法。[66]

" [haʊ] [wʊd] [aɪ]['tæk(ə)l][ðə; ði][dʒɑ:b][maɪ'self] ,

"	How	would	I	tackle	the	job	myself	,
"	如何	会	我	处理	这	工作	我	,

“如果由我自己来做这项工作，我会怎么做呢？”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][fɔ:r; fər]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] ?

if	I	had	to	undertake	such	a	project	for	national	defense	?
如果	我	有	到	承担	这样的	一个	项目	为了	国家的	防御	?

如果我必须为了国防目的承担这样的项目呢?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [mju:zd] .

"	the	young	inventor	mused	.
"	这	年轻的	发明者	沉思	.

这位年轻的发明家沉思道。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][æn; ən][aɪ'di:ə] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [ʃeɪp] [ɪn]

He	felt	a	growing	sense	of	excitement	as	an	idea	began	to	take	shape	in
他	毛毡	一个	生长	感觉	的	激动	作为	一个	主意	开始	到	拿	形状	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

随着一个想法在他的脑海中逐渐成形，他感到一阵兴奋。

[wʌt] [ə'baʊt] [æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ʃɑ:k] [weɪv] !

What	about	an	artificial	shock	wave	!
什么	关于	一个	人造的	震惊	海浪	!

人工冲击波怎么样?

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [bʌd] ['bɑ:kli] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [faʊnd] [tɑ:m] [hʌntʃt] ['oʊvər]
An hour later Bud Barclay walked into the laboratory and found Tom hunched over
一个 小时 之后 芽 巴克莱 步行 进入 这 实验室 和 成立 汤姆 弓着背 超过
[ə; eɪ] ['dʒʌmbld] [paɪl] [ʌv; əv] ['refrəns] [bʊks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['wɜ:rkbentʃ] .
a jumbled pile of reference books on his workbench .
一个 错杂 桩 的 参考 图书 在 他的 工作台 .

一小时后，巴德·巴克莱走进实验室，发现汤姆正弓着身子，对着工作台上一堆杂乱的参考书。

" [wʌt] [kʊks] , ['skɪpər] ?
" What cooks , skipper ?
" 什么 厨师 , 船长 ?

“船长，你负责哪些厨师？”

" [bʌd] [æskt] .
" Bud asked .
" 芽 问 .

巴德问道。

[tɑ:m] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .
Tom looked up , his blue eyes blazing .
汤姆 看起来 向上 , 他的 蓝色的 眼睛 炽烈 .

汤姆抬起头，湛蓝的眼睛里闪着光芒。

" [bʌd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] !
" Bud , I think I may have the answer !
" 芽 , 我 思考 我 可能 有 这 回答 !

“巴德，我想我可能找到答案了！”

" [tɑ:m][gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stu:l] [ænd; ənd] [peɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
" Tom got up from his stool and paced about the laboratory .
" 汤姆 得到 向上 从 他的 凳子 和 踱步 关于 这 实验室 .

汤姆从凳子上站起来，在实验室里踱来踱去。

" [sə'poʊz] [ðə; ði] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʃɑ:k] -
" Suppose the Brungarian rebel scientists have invented some sort of shock -
" 认为 这 - 反叛 科学家 有 发明 一些 种类 的 震惊 -
[weɪv] [prə'du:sər] — [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [vaɪ'breɪʃnz] [θru:] [ðə; ði] ['ɜ:θs] [krʌst] [ɔ:r][ðə; ði]
wave producer — a device for sending vibrations through the earth's crust or the
海浪 制作人 — 一个 设备 为了 发送 振动 通过 这 地球的 地壳 或者 这
['mænt(ə)l] [ˌʌndər'ni:θ] . "
mantle underneath . "
地幔 下 . "

“假设布伦加里安叛军科学家发明了一种冲击波发生器——一种可以将振动传递到地壳或地幔的装置。”

" [oʊ'keɪ] , [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] , " [bʌd] [rɪ'plaɪd] .
" Okay , suppose they have , " Bud replied .
" 好的 , 认为 他们 有 , " 芽 回复 .

“好吧，假设他们真的有，”巴德回答道。

[tɑ:m] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [kwɪk] ['daiəgræmz][ɑ:n][ə; eɪ]
Tom snatched up a piece of chalk and made some quick diagrams on a
汤姆 抢夺 向上 一个 片 的 粉笔 和 制成 一些 快的 图表 在 一个
['blækbɔ:rd] .
blackboard .
黑板 .

汤姆抓起一块粉笔，在黑板上快速画了一些图。

" [dʒʌst] [ðɪs] , [pæl] .
" Just this , pal .
" 只是 这 , 朋友 .

“就这些，伙计。”

[lets] [seɪ] [ðeɪ] [set] [ʌp] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['steɪʃənz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ]

Let's	**say**	**they**	**set**	**up**	**two**	**or**	**three**	**stations**	**around**	**the**	**world**	**for**	**sending**	**out**	**such**
我们来吧	说	他们	放	向上	二	或者	三	车站	大约	这	世界	为了	发送	出去	这样的

[weɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] ['defɪnət] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

waves	**in**	**a**	**definite**	**direction**	**.**
波浪	在	一个	定	方向	.

假设他们在世界各地设立两到三个站点，向特定方向发射这种电磁波。

[wer'evər] [ðə; ði] [weɪv] [krɔsiz] [æn; ən] [ɜːrθ] [fɔːlt] [ɔːr] [ə'nʌðər] [weɪv] — [buːm] !

Wherever	**the**	**wave**	**crosses**	**an**	**earth**	**fault**	**or**	**another**	**wave**	**—**	**boom**	**!**
无论	这	海浪	十字架	一个	地球	过错	或者	其他	海浪	—	繁荣	!

无论波浪在哪里遇到断层或其他波浪——轰！

[æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] !

An	**earthquake**	**!**
一个	地震	!

地震了！

" [bʌd] [stɛərd] .

"	**Bud**	**stared**	**.**
"	芽	凝视	.

巴德愣住了。

" [noʊ] ['kɪdɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [haʊ] [ðoʊz] [ræts] ['trɪgər] [ɔːf] [ɔːl] [ðiːz] [kweɪks] ? "

"	**No**	**kidding**	**,**	**is**	**that**	**how**	**those**	**rats**	**triggered**	**off**	**all**	**these**	**quakes**	**?**	**"**
"	不	开玩笑	,	是	那	如何	那些	老鼠	触发	离开	全部	这些	地震	?	"

“真的假的？难道这些地震都是老鼠引发的？”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [tɑːm] [dɪ'klerd] .

"	**It**	**must**	**be**	**,**	**"**	**Tom**	**declared**	**.**
"	它	必须	是	,	"	汤姆	声明	.

“一定是这样，”汤姆断言道。

" [its] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . " -

"	**It's**	**the**	**only**	**possible**	**explanation**	**.**	**"**	**67**
"	它是	这	仅有的	可能的	解释	.	"	-

“这是唯一可能的解释。”67

" [gʊd] [naɪt] !

"	**Good**	**night**	**!**
"	好的	夜晚	!

“晚安！

" [bʌd] [gɑːspt] ['wiːkli] .

"	**Bud**	**gasped**	**weakly**	**.**
"	芽	倒吸一口气	弱	.

巴德虚弱地喘了口气。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wepən] !

"	**What**	**a**	**weapon**	**!**
"	什么	一个	武器	!

“多么厉害的武器啊！”

[dʒʌst] [pʊʃ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [bloʊ] [ʌp] [ə'nʌðər] ['kʌntri] [bɪt][baɪ]

Just	**push**	**a**	**button**	**every**	**so**	**often**	**and**	**you**	**could**	**blow**	**up**	**another**	**country**	**bit**	**by**
只是	推	一个	按钮	每一个	所以	经常	和	你	可以	吹	向上	其他	国家	少量	经过

[bɪt] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] [pruːv] [huː] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ə'tæk] !

bit	**—**	**and**	**no**	**one**	**could**	**ever**	**prove**	**who**	**was**	**behind**	**the**	**attack**	**!**
少量	—	和	不	一	可以	曾经	证明	WHO	曾是	在后面	这	攻击	!

只要时不时地按一下按钮，你就可以一点一点地摧毁另一个国家——而且永远没有人能够证明是谁在幕后策划了袭击！

" [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Tom	nodded	.
"	汤姆	点头	.

汤姆点了点头。

" [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [ə'merɪkən] ['ʃɪvər] , [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [nuː] ! "

"	Enough	to	make	every	American	shiver	,	if	he	only	knew	!	"
"	足够的	到	制作	每一个	美国人	颤抖	,	如果	他	仅有的	知道	!	"

“如果每个美国人知道真相，都会不寒而栗！”

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	can	we	do	about	it	?
"	什么	能	我们	做	关于	它	?

我们能做些什么呢?

" [bʌd] [æskt] .

"	Bud	asked	.
"	芽	问	.

巴德问道。

[tɑːm] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['wɜːrid] ['peɪsɪŋ] .

Tom	resumed	his	worried	pacing	.
汤姆	恢复	他的	担心	踱步	.

汤姆又开始焦急地踱步。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [ʃɑːk] - [weɪv] [dɪ'flektər] , [bʌd] .

"	I'll	have	to	invent	a	shock	-	wave	deflector	,	Bud	.
"	患病的	有	到	发明	一个	震惊	-	海浪	导流板	,	芽	.

“我得发明一种冲击波偏转器，巴德。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [tuː] .

It	must	be	done	in	a	hurry	,	too	.
它	必须	是	完毕	在	一个	匆忙	,	也	.

而且必须抓紧时间完成。

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [meɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə'merɪkən] ['sɪtiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['vaɪt(ə)l] [dɪ'fens]

Our	enemy	may	start	to	destroy	American	cities	as	well	as	vital	defense
我们的	敌人	可能	开始	到	破坏	美国人	城市	作为	出色地	作为	必不可少的	防御

[plænts] !

plants	!
植物	!

我们的敌人可能会开始摧毁美国城市以及重要的国防设施!

" [ɪ'miːdiətli] [tɑːm] [pʊt] [θruː] [æn; ən]['ɜːrdʒənt] [kɔːl] [tuː; tə][æn; ən] ['emɪnənt] ['saɪəntɪst] [ɪn]

"	Immediately	Tom	put	through	an	urgent	call	to	an	eminent	scientist	in
"	立即地	汤姆	放	通过	一个	紧迫的	称呼	到	一个	杰出	科学家	在

['wɑːʃɪŋtən] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['riːsɜːrtʃ] ['kaʊns(ə)l] .

Washington	who	was	a	member	of	the	National	Research	Council	.
华盛顿	WHO	曾是	一个	成员	的	这	国家的	研究	理事会	.

“汤姆立即紧急致电华盛顿一位著名科学家，这位科学家是国家研究委员会的成员。”

['kwɪkli] [hiː; hi] ['autlaind] [ə; eɪ][plæn] .

Quickly	he	outlined	a	plan	.
迅速地	他	概述	一个	计划	.

他迅速制定了一个计划。

" [tɑːm] , [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['speʃ(ə)l] ['saɪəns] [əd'vaɪzər][æt; ət] [wʌns] , " [ðə; ði][mæn]

"	Tom	,	I'll	talk	to	the	president's	special	science	adviser	at	once	,	"	the	man
"	汤姆	,	患病的	讲话	到	这	总统的	特别的	科学	顾问	在	一次	,	"	这	男人

['prɑːmɪst] .

promised	.
承诺	.

“汤姆，我马上就和总统的特别科学顾问谈谈，”那人承诺道。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ten][ə'klɔk, əu-] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['entərˌpraɪz]

"	I'll	try	to	set	up	a	meeting	for	ten	o'clock	tomorrow	morning	at	Enterprises
"	患病的	尝试	到	放	向上	一个	会议	为了	十	点钟	明天	早晨	在	企业

.

:

.

“我明天上午十点会在企业部安排一次会议。”

" ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] , [tɑːm][left][ðə; ði][plænt][wɪð; wɪθ][bʌd] .

"	Feeling	relieved	,	Tom	left	the	plant	with	Bud	.
"	感觉	松了口气	,	汤姆	左边	这	植物	和	芽	.

汤姆松了口气，把工厂留给了巴德。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [droʊv] [ɔːf][tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [swɪft] [ænd; ənd]['sændi] .

The	two	boys	drove	off	to	attend	church	with	Mrs	.	Swift	and	Sandy	.
这	二	男孩们	驾驶	离开	到	出席	教会	和	太太	.	迅速	和	沙	.

两个男孩和斯威夫特太太、桑迪一起开车去教堂。

[ðen] , ['æftər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌmɪd'deɪ] [miːl] ,

Then	,	after	the	Sunday	midday	meal	,
然后	,	后	这	星期日	正午	一顿饭	,

然后，在周日午餐之后，

[tɑːm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][aɪ'diːəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːk] - [weɪv] [dɪ'flektər]

Tom	returned	to	his	laboratory	to	work	on	ideas	for	a	shock	-	wave	deflector
汤姆	返回	到	他的	实验室	到	工作	在	想法	为了	一个	震惊	-	海浪	导流板

.

:

.

汤姆回到实验室，继续研究冲击波偏转器的设计方案。

[bʌd] [ænd; ənd]['sændi] , ['miːnwaɪl] , [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] - [jɑːt] [klʌb] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]

Bud	and	Sandy	,	meanwhile	,	drove	to	the	Shopton	Yacht	Club	to	inspect	the
芽	和	沙	,	同时	,	驾驶	到	这	-	游艇	俱乐部	到	检查	这

['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌnspɑːt] .

damage	to	the	Sunspot	.
损害	到	这	太阳黑子	.

与此同时，巴德和桑迪开车前往肖普顿游艇俱乐部，查看“太阳黑子号”的受损情况。

[tɑːm][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [kruː] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [ketʃ] [bæk] [tuː; tə]

Tom	had	arranged	with	a	salvage	crew	to	tow	the	disabled	ketch	back	to
汤姆	有	安排	和	一个	打捞	全体人员	到	拖	这	已禁用	双体帆船	后退	到

[ɪts] [slɪp] . -

its	slip	.	68
它是	滑	.	-

汤姆已经安排了一支打捞队，将那艘抛锚的帆船拖回泊位。68

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [sliːk] [er] [fɔːrs] [dʒet]['trænspɔːrt] [tʌtʃt] [daʊn] [æt; ət] [swɪft]

Monday	morning	,	a	sleek	Air	Force	jet	transport	touched	down	at	Swift
周一	早晨	,	一个	光滑	空气	力量	喷射	运输	感动	向下	在	迅速

['entərˌpraɪz] .

Enterprises	.
企业	.

周一上午，一架外形流畅的空军喷气式运输机降落在斯威夫特企业公司。

[ə'bɔːrd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [gruːp] [ʌv; əv][tɑːp] ['gʌvərnmənt] ['saɪəntɪsts] .

Aboard	were	a	select	group	of	top	government	scientists	.
船上	是	一个	选择	团体	的	顶部	政府	科学家	.

船上搭载的是一批精选的政府顶尖科学家。

[tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnweɪ] ,

Tom	**and**	**Bud**	**greeted**	**them**	**as**	**they**	**disembarked**	**on**	**the**	**runway**	**,**
汤姆	和	芽	问候	他们	作为	他们	下船	在	这	跑道	,

汤姆和巴德在跑道上迎接了他们。

[ðen] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['entərˌpraɪz] [meɪn] ['bɪldɪŋ] .

then	**drove**	**them**	**to**	**a**	**conference**	**room**	**in**	**the**	**Enterprises**	**main**	**building**	**.**
然后	驾驶	他们	到	一个	会议	房间	在	这	企业	主要的	建筑	.

然后开车送他们到企业主楼的会议室。

" [aɪ'd] [seɪ] [jʊr; jər] ['θiːəri] [ɪz] [raɪt] , [tɑːm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [kweɪks] ['biːɪŋ] [prə'duːst] [baɪ][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ʃɑːk]

"	**I'd**	**say**	**your**	**theory**	**is**	**right**	**,**	**Tom**	**,**	**about**	**the**	**quakes**	**being**	**produced**	**by**	**artificial**	**shock**
"	ID	说	你的	理论	是	正确的	,	汤姆	,	关于	这	地震	存在	生产	经过	人造的	震惊

[weɪvz] ,

waves	**,**
波浪	,

“汤姆，我认为你的理论是对的，地震是由人工冲击波引起的。”

" [sed] ['bɜːnt] ['ɑːlgrɛn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [hɔːk] - [feɪst] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [red] [her] .

"	**said**	**Bernt**	**Ahlgren**	**,**	**a**	**tall**	**,**	**hawk**	**-**	**faced**	**man**	**with**	**a**	**shock**	**of**	**red**	**hair**	**.**
"	说	伯恩特	阿赫尔格伦	,	一个	高的	,	鹰	-	面对	男人	和	一个	震惊	的	红色的	头发	.

“伯恩特·阿赫尔格伦说道，他身材高大，鹰钩鼻，一头红发。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [dɪ'pɑːrtmənts] [əd'vænst] ['riːsɜːrtʃ]

He	**was**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Defense**	**Department's**	**Advanced**	**Research**
他	曾是	一个	成员	的	这	防御	部门的	先进的	研究

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts]['eɪdʒənsi] .

Projects	**Agency**	**.**
项目	机构	.

他曾是国防部高级研究计划局的成员。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi][stɑːp][ðem; ðəm] ? "

"	**But**	**how**	**do**	**we**	**stop**	**them**	**?**	**"**
"	但	如何	做	我们	停止	他们	?	"

“但我们该如何阻止他们呢？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [dæmpt] [aʊt] [baɪ] [ə'poʊzɪŋ] [weɪvz] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

"	**I**	**believe**	**they**	**can**	**be**	**damped**	**out**	**by**	**opposing**	**waves**	**,**	**"**	**Tom**	**replied**	**.**
"	我	相信	他们	能	是	阻尼	出去	经过	反对	波浪	,	"	汤姆	回复	.

“我相信它们会被相反方向的波浪抑制住，”汤姆回答说。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'zaɪn] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə][duː][ðə; ði]

"	**This**	**is**	**assuming**	**that**	**I**	**can**	**design**	**the**	**right**	**sort**	**of**	**equipment**	**to**	**do**	**the**
"	这	是	假设	那	我	能	设计	这	正确的	种类	的	设备	到	做	这

[dʒɑːb] — [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][set] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['sɪstəm] [tuː; tə][ə'lɜːrt][juː 'es][ʌv; əv]

job	**—**	**and**	**also**	**that**	**we**	**can**	**set**	**up**	**a**	**warning**	**system**	**to**	**alert**	**us**	**of**
工作	—	和	还	那	我们	能	放	向上	一个	警告	系统	到	警报	我们	的

[ðə; ði] ['enəmi] [ʃɑːk] [weɪvz] [ɪn] [taɪm] .

the	**enemy**	**shock**	**waves**	**in**	**time**	**.**
这	敌人	震惊	波浪	在	时间	.

“这假设我能设计出合适的设备来完成这项工作——而且我们还能建立一个预警系统，及时提醒我们敌人的冲击波。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['skɛtʃt] [aʊt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃɑːk] - [weɪv] [dɪ'flektər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	**The**	**young**	**inventor**	**sketched**	**out**	**the**	**sort**	**of**	**shock**	**-**	**wave**	**deflector**	**which**	**he**
"	这	年轻的	发明者	草图	出去	这	种类	的	震惊	-	海浪	导流板	哪个	他

[hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

had	**in**	**mind**	**.**
有	在	头脑	.

这位年轻的发明家画出了他心中设想的那种冲击波偏转器。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ekspɜːrts][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

The	government	experts	were	very	much	impressed	.
这	政府	专家	是	非常	很多	印象深刻	.

政府专家们对此印象深刻。

[ɪn][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] ['saɪəntɪsts] [kən'trɪbjuːtɪd] ['meni] [tɪps][ænd; ənd]

In	the	session	that	followed	,	the	visiting	scientists	contributed	many	tips	and
在	这	会议	那	随后	,	这	访问	科学家	贡献	许多	尖端	和

[sə'dʒestʃənz] .

suggestions	.
建议	.

在随后的研讨会上，来访的科学家们提出了许多建议和意见。

[tɑːm]['noʊtɪd][ðem; ðəm] [daʊn] ['greɪtfəli] .

Tom	noted	them	down	gratefully	.
汤姆	著名的	他们	向下	感激不尽	.

汤姆感激地把它们记了下来。

['æftər][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

After	a	thorough	discussion	,
后	一个	彻底	讨论	,

经过充分讨论，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'fens] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʊd] [set] [ʌp] [dɪ'tektəz] [æt; ət] ['fɪfti] [tʃek]

it	was	agreed	that	the	Defense	Department	would	set	up	detectors	at	fifty	check
它	曾是	同意	那	这	防御	部门	会	放	向上	探测器	在	五十	查看

[pɔɪnts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

points	around	the	country	.
积分	大约	这	国家	.

双方达成一致，国防部将在全国五十个检查站安装探测器。

[tɑːm] [wʊd] [tʃuːz] [ðə; ði][ɪg'zækt][spɑːts] .

Tom	would	choose	the	exact	spots	.
汤姆	会	选择	这	精确的	地点	.

汤姆会挑选具体地点。

[dɪ'tekʃ(ə)n] ['deɪtə][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃek] [pɔɪnts] [wʊd] [biː; bi] [fed] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [kəm'pjuːtər]

Detection	data	from	the	check	points	would	be	fed	to	an	electronic	computer
检测	数据	从	这	查看	积分	会	是	美联储	到	一个	电子的	电脑

.

:

.

检查点的检测数据将被传输到电子计算机。

[ðə; ði][kəm'pjuːtər] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['pætərn] , [ɪf] ['eni] , [ʌv; əv] ['ɪnkʌmɪŋ] ['enəmi] [ʃɑːk] [weɪvz] .

The	computer	would	establish	the	pattern	,	if	any	,	of	incoming	enemy	shock	waves	.
这	电脑	会	建立	这	图案	,	如果	任何	,	的	即将到来	敌人	震惊	波浪	.

-

69

-

计算机将确定来袭敌方冲击波的模式（如果有的话）。69

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɛg] [maɪlz] , [ə; eɪ][ˌsaɪz'mɑːlədʒɪst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [maɪnz] ,

Dr	.	Gregg	Miles	,	a	seismologist	from	the	Bureau	of	Mines	,
博士	.	格雷格	迈尔斯	,	一个	地震学家	从	这	局	的	矿山	,

美国矿业局地震学家格雷格·迈尔斯博士

[ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tʃek] [pɔɪnts] .

agreed	to	take	on	the	job	of	setting	up	the	check	points	.
同意	到	拿	在	这	工作	的	环境	向上	这	查看	积分	.

同意承担设立检查站的工作。

" [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər][prɑːmpt][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , " [tɑːm] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['greɪtfəli] [æz; əz][ðə; ði]
" **Thanks for your prompt co - operation , " Tom said , smiling gratefully as the**
" 谢谢 为了 你的 迅速的 合作 - 手术 , " 汤姆 说 , 微笑 感激不尽 作为 这
['miːtɪŋ] [broʊk] [ʌp] .
meeting broke up .
会议 打破 向上 .

“谢谢你们的及时配合，”会议结束时，汤姆感激地笑着说道。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" **We should thank you , Tom , for coming up with a plan to cope with this**
" 我们 应该 感谢 你 , 汤姆 , 为了 未来 向上 和 一个 计划 到 应付 和 这
['fiːndɪʃ] [θret] ,
fiendish threat ,
邪恶的 威胁 ,

“汤姆，我们应该感谢你，感谢你提出了应对这种邪恶威胁的计划。”

" ['ɑːlgrɛn] [rɪ'plaɪd] .
" **Ahlgren replied .**
" 阿赫尔格伦 回复 .

阿赫尔格伦回答道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['hɑːrtɪli] [ə'griːd] .
The others heartily agreed .
这 其他的 衷心地 同意 .

其他人都表示衷心同意。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [lʌntʃ] , [tɑːm][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]
Shortly after lunch , Tom was hard at work in his laboratory when the telephone
不久 后 午餐 , 汤姆 曾是 难的 在 工作 在 他的 实验室 什么时候 这 电话
[ræŋ] .
rang .
响铃 .

午饭后不久，汤姆正在实验室里埋头工作，这时电话响了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃiːf] ['sleɪtər][æt; ət] - [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] .
It was Chief Slater at Shopton police headquarters .
它 曾是 首席 斯莱特 在 - 警察 总部 .

那是肖普顿警察总部的斯莱特局长。

" [juːd] ['betər] [get]['oʊvər] [hɪr] [fæst] , [tɑːm] , " ['sleɪtər] [sed] .
" **You'd better get over here fast , Tom , " Slater said .**
" 你会 更好的 得到 超过 这里 快速地 , 汤姆 , " 斯莱特 说 .

“汤姆，你最好快点过来，”斯莱特说。

" ['sæmsən] - [ɪz] ['redi] [tuː; tə][tɔːk] !
" **Samson Narko is ready to talk !**
" 参孙 - 是 准备好 到 讲话 !

“萨姆森·纳尔科准备好谈话了！”

" [tɑːm] ['niːdɪd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ] .
" **Tom needed no urging .**
" 汤姆 需要 不 敦促 .

“汤姆无需任何催促。”

" [raɪt] , [tʃiːf] !
" **Right , Chief !**
" 正确的 , 首席 !

“好的，长官！”

" [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] ['ɪntuː] - , [tɑːm] ['wʌndɝd] [wʌt] [ðə; ði] - ['eɪdʒənt] [wʊd] [rɪ'viːl]

"	As	he	drove	into	Shopton	,	Tom	wondered	what	the	Brungarian	agent	would	reveal
"	作为	他	驾驶	进入	-	,	汤姆	想知道	什么	这	-	代理人	会	揭示

.

:

.

“汤姆开车驶入肖普顿时，心想布伦加里安特工将会透露些什么。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [tɪp] [ɔːf] [ðə; ði] [hoʊl] ['siːkrət] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv]

Was	it	possible	that	he	might	tip	off	the	whole	secret	behind	the	destructive
曾是	它	可能的	那	他	可能	提示	离开	这	所有的	秘密	在后面	这	破坏性的

[mæn] - [meɪd] ['əːθkweiks] ?

man	-	made	earthquakes	?
男人	-	制成	地震	?

他是否有可能泄露人为地震造成的全部秘密?

[tʃiːf] ['sleɪtər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

Chief	Slater	was	waiting	in	his	office	.
首席	斯莱特	曾是	等待	在	他的	办公室	.

斯莱特警长正在办公室里等候。

" - [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['krækɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " ['sleɪtər] [toʊld] [tɑːm] ,

"	Narko	showed	signs	of	cracking	this	morning	,	"	Slater	told	Tom	,
"	-	显示	标志	的	裂纹	这	早晨	,	"	斯莱特	讲述	汤姆	,

“纳尔科今天早上出现了裂缝的迹象，”斯莱特告诉汤姆。

" [soʊ] [aɪ] ['nəutifaid] [ðə; ði] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənsi] .

"	so	I	notified	the	Central	Intelligence	Agency	.
"	所以	我	已通知	这	中央	智力	机构	.

于是我通知了中央情报局。

[ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp] [hɪr] — [ɪn] [fækt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [naʊ] .

They're	flying	a	man	up	here	—	in	fact	he	should	be	here	by	now	.
它们是	飞行	一个	男人	向上	这里	—	在	事实	他	应该	是	这里	经过	现在	.

他们会派一个人飞过来——事实上，他现在应该已经到了。

- [wəʊnt] [tɔːk] [tɪl] [hiː; hi] [ə'raivz] . "

Narko	won't	talk	till	he	arrives	.	"
-	惯于	讲话	直到	他	到达	.	"

纳尔科要等到他到了才会开口。

" [haʊ] [kʌm] ?

"	How	come	?
"	如何	来	?

“怎么会?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" - ['wɒnts] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , " ['sleɪtər] [ɪk'spleɪnd] .

"	Narko	wants	a	bargain	,	"	Slater	explained	.
"	-	想要	一个	便宜货	,	"	斯莱特	解释	.

“纳尔科想要讨价还价，”斯莱特解释道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [dɪ'pɔːrt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl] , ['hiːl] [spɪl]

"	If	the	government	will	promise	to	deport	him	at	once	without	trial	,	he'll	spill
"	如果	这	政府	将要	承诺	到	遣返	他	在	一次	没有	审判	,	地狱	洒

[wʌt] [hiː; hi] [noʊz] .

what	he	knows	.
什么	他	知道	.

“如果政府承诺不经审判立即将他驱逐出境，他就会说出他所知道的一切。”

" [tɑːm] ['hwisld] .
" **Tom whistled .**
" 汤姆 吹口哨 .

汤姆吹了声口哨。

" [aɪ] [ʃʊr] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] [tuː; tə] - !
" **I sure wouldn't want to be in his shoes when he gets back to Brungaria !**
" 我 当然 不会 想 到 是 在 他的 鞋 什么时候 他 获得 后退 到 - !

“我可不想在他回到布伦加利亚之后，处境和他一样！”

His70
His70
His70

组氨酸70

[bɔsiz] [ɑːnt] ['stuːpɪd] .
bosses aren't stupid .
老板 不是 愚蠢的 .

老板们并不傻。

[ðeɪl] [noʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [diːl] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [skɑːt] [friː] !
They'll know he must have made a deal to get off scot free !
他们会 知道 他 必须 有 制成 一个 交易 到 得到 离开 苏格兰人 自由的 !

他们会知道他肯定和人做了交易才得以逍遥法外！

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['tæksi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['erpɔːrt] [pʊld] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ,
" **Just then a taxi from the airport pulled up outside police headquarters ,**
" 只是 然后 一个 出租车 从 这 飞机场 拉 向上 外部 警察 总部 ,

就在这时，一辆从机场开来的出租车停在了警察总部外。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] ['sleɪtɝz] ['ɑːfɪs] .
and the CIA official was ushered into Slater's office .
和 这 中央情报局 官方的 曾是 引导 进入 斯莱特的 办公室 .

随后，这位中央情报局官员被带进了斯莱特的办公室。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][dʒɑːn] ['θəːstən] .
He proved to be John Thurston .
他 已证实 到 是 约翰 瑟斯顿 .

他被证实是约翰·瑟斯顿。

" - ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] , " ['sleɪtər] [sed] , ['æftər][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['hændʃeɪk] .
" **Narko's waiting in his cell , " Slater said , after an exchange of handshakes .**
" - 等待 在 他的 细胞 , " 斯莱特 说 , 后 一个 交换 的 握手 .

“纳尔科正在牢房里等着呢，”斯莱特握手后说道。

" [lets] [hoʊp] [hiː; hi] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
" **Let's hope he hasn't changed his mind .**
" 我们来吧 希望 他 还没有 已更改 他的 头脑 .

希望他没有改变主意。

" [ðə; ði] - [spaɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɑːt] [æz; əz][ðə; ði] ['tɜːrnkiː] [ˌʌn'lɑːkt] [hɪz; ɪz] [sel] [dɔːr] .
" **The Brungarian spy rose from his cot as the turnkey unlocked his cell door .**
" 这 - 间谍 玫瑰 从 他的 婴儿床 作为 这 交钥匙工程 已解锁 他的 细胞 门 .

“当狱卒打开牢房门时，布伦加里安间谍从床上站了起来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , [eɪ] ?
" **You are from Washington , eh ?**
" 你 是 从 华盛顿 , 嗯 ?

“你是华盛顿人，是吗？”

" - [sed] [tuː; tə] ['θəːstən] .
" **Narko said to Thurston .**
" - 说 到 瑟斯顿 .

纳尔科对瑟斯顿说。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [prɪ'zu:m] [ðə; ði] [pə'li:s] [hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ][maɪ] ['ɔ:fər] .
I presume the police have told you my offer .
我 怙 这 警察 有 讲述 你 我的 提供 .

我想警方应该已经把我的提议告诉你们了。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ?
Is it a bargain ?
是 它 一个 便宜货 ?

划算吗?

" ['θə:stən] [wʌz; wəz]['poʊkər] - [feɪst] .
" **Thurston was poker - faced .**
" 瑟斯顿 曾是 扑克 - 面对 .

瑟斯顿面无表情。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər] ['spaɪɪŋ] !
" **You know the penalty for spying !**
" 你 知道 这 惩罚 为了 间谍活动 !

“你知道从事间谍活动的惩罚是什么！”

" [hi:; hi] [snæpt] .
" **he snapped .**
" 他 啪啪 .

他突然爆发了。

" [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [deθ] .
" **In your own country it would mean death .**
" 在 你的 自己的 国家 它 会 意思是 死亡 .

“在你们自己的国家，这意味着死亡。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] ?
Why should we let you off ?
为什么 应该 我们 让 你 离开 ?

我们为什么要放过你?

" - ['kɑ:mnəs] [ɪ'væpəreɪtɪd] .
" **Narko's calmness evaporated .**
" - 平静 蒸发 .

纳尔科的平静瞬间消失殆尽。

[bi:dz] [ʌv; əv] [swet] [bɜ:rst] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
Beads of sweat burst out on his forehead .
珠子 的 汗 爆裂 出去 在 他的 前额 .

他额头上渗出了汗珠。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ][hɑ:rm][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [sju'piəriəz] - [plænz] !
" **I have done no harm and I know little or nothing of my superiors ' plans !**
" 我 有 完毕 不 伤害 和 我 知道 小的 或者 没有什么 的 我的 上级 - 计划 !

“我没有做任何坏事，而且我对上级的计划几乎一无所知！”

" [ðə; ði][spaɪ] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **the spy said excitedly .**
" 这 间谍 说 兴奋地 .

“间谍兴奋地说。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][laɪ][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][laɪf][æt; ət] [steɪk] ?
" **Why should I lie to you with my life at stake ?**
" 为什么 应该 我 说谎 到 你 和 我的 生活 在 赌注 ?

我为什么要拿自己的性命撒谎?

['æftər][ɔ:l] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['eɪdʒənt] .

After	all	,	I	am	only	an	insignificant	agent	.
后	全部	,	我	是	仅有的	一个	微不足道	代理人	.

毕竟，我只是个微不足道的特工。

[bʌt; bət][wʌn][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [aɪ][du:] [noʊ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [rɪ'vi:l] [ɪf] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə]

But	one	important	thing	I	do	know	—	and	this	I	will	reveal	if	you	promise	to
但	一	重要的	事物	我	做	知道	—	和	这	我	将要	揭示	如果	你	承诺	到

[dɪ'pɔ:rt] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] !

deport	me	at	once	!
遣返	我	在	一次	!

但我知道一件重要的事情——如果你答应立即将我驱逐出境，我就把这件事告诉你!

" ['θə:stən] [aɪd] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .

"	Thurston	eyed	him	coldly	.
"	瑟斯顿	眼睛	他	冷冷地	.

瑟斯顿冷冷地看了他一眼。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði] [ˌsi: aɪ 'eɪ] [mæn][dɪ'saɪdɪd] .

"	Very	well	,	"	the	CIA	man	decided	.
"	非常	出色地	,	"	这	中央情报局	男人	决定	.

“很好，”中情局特工决定道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜ:rd] . " -

"	You	have	my	word	.	"	71
"	你	有	我的	单词	.	"	-

“我向你保证。”71

- [sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kɑ:t] , ['bri:ðɪŋ] ['hevɪli] .

Narko	sat	down	on	his	cot	,	breathing	heavily	.
-	卫星	向下	在	他的	婴儿床	,	呼吸	重度	.

纳尔科坐在他的行军床上，大口喘着气。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θri:] [ə'mɛrɪkənz] .

Then	he	looked	up	at	the	three	Americans	.
然后	他	看起来	向上	在	这	三	美国人	.

然后他抬头看向那三个美国人。

" [jʊr; jər] ['neɪʃənz] ['kæpɪt(ə)l] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [bloʊn] [ʌp] !

"	Your	nation's	capital	,	Washington	,	D	.	C	.	,	is	going	to	be	blown	up	!
"	你的	国家的	首都	,	华盛顿	,	D	.	C	.	,	是	去	到	是	吹	向上	!

“你们国家的首都华盛顿特区将被炸毁！”

" [ðə; ði] - [ə'sɜ:rtɪd] .

"	the	Brungarian	asserted	.
"	这	-	断言	.

布伦加里安人断言道。

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [strʌk] [laɪk][ə; eɪ] ['bɑ:mʃel] .

His	words	struck	like	a	bombshell	.
他的	字	击	喜欢	一个	重磅炸弹	.

他的话犹如晴天霹雳。

[tʃi:f] ['sleɪtər][ænd; ənd][dʒɑ:n] ['θə:stən] [stɛərd][æt; ət] - [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

Chief	Slater	and	John	Thurston	stared	at	Narko	in	open	-	mouthed	astonishment	.
首席	斯莱特	和	约翰	瑟斯顿	凝视	在	-	在	打开	-	嘴巴	惊讶	.

斯莱特警长和约翰·瑟斯顿目瞪口呆地看着纳尔科。

[ðen] ['sleɪtər] [skauld] .

Then	Slater	scowled	.
然后	斯莱特	皱着眉头	.

然后斯莱特皱起了眉头。

" [wʌt] [ə; eɪ] [prɪ'pɑːstərəs] ['stɔːri] !
" What a preposterous story !
" 什么 一个 荒谬 故事 !

“真是个荒谬的故事！”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [drɑːp] [æn; ən] ['ætəm] [bɑːm] — [dʒʌst]
I suppose they're going to fly a plane over and drop an atom bomb — just
我 认为 它们是 去 到 飞 一个 飞机 超过 和 降低 一个 原子 炸弹 — 只是
[laɪk] [ðæt] !
like that !
喜欢 那 !

我猜他们会派飞机过来，然后投下一颗原子弹——就这么简单！

" [hiː; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" He snapped his fingers .
" 他 啪啪 他的 手指 .

他打了个响指。

['θəːstən] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] - ['stɔːri] .
Thurston was also inclined to doubt Narko's story .
瑟斯顿 曾是 还 倾斜 到 怀疑 - 故事 .

瑟斯顿也倾向于怀疑纳尔科的说法。

['eni] [sʌtʃ] [boʊld] [muːv] [baɪ] [ðə; ði] - , [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [æn; ən] [ækt]
Any such bold move by the Brungarians , he declared , would amount to an act
任何 这样的 大胆的 移动 经过 这 - , 他 声明 , 会 数量 到 一个 行为
[ʌv; əv] [wɔːr] .
of war .
的 战争 .

他宣称，布伦加里安人的任何这种大胆举动都将等同于战争行为。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [truːθ] !
" It is the truth !
" 它 是 这 真相 !

这是事实！

" - ['ʃaʊtɪd] .
" Narko shouted .
" - 喊叫 .

“纳尔科喊道。”

" [duː] [nɑːt] [fər'get] — [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .
" Do not forget — you have made a promise .
" 做 不是 忘记 — 你 有 制成 一个 承诺 .

“别忘了——你已经许下承诺了。”

" [tɑːm] [swɪft] [dɪd] [nɑːt] [ʃer] [tʃiːf] ['sleɪtɚz] [ænd; ənd] ['θɜːrstənz] ['skeptɪsɪzəm] .
" Tom Swift did not share Chief Slater's and Thurston's skepticism .
" 汤姆 迅速 做过 不是 分享 首席 斯莱特的 和 瑟斯顿的 怀疑论 .

“汤姆·斯威夫特并不像斯莱特警长和瑟斯顿那样抱有怀疑态度。”

- [wɜːrdz] [hæd; həd] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
Narko's words had chilled him with dismay .
- 字 有 冷藏 他 和 沮丧 .

纳尔科的话让他不寒而栗。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kwɪk] ['wɪspəd] ['briːfɪŋ] [ɑːn]
He called the other two aside and gave them a quick whispered briefing on
他 称为 这 其他 二 旁边 和 给予 他们 一个 快的 低声说道 简报 在
[ðə; ði] ['θiːəri] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['saɪəntɪsts] ,
the theory he had discussed with the government scientists ,
这 理论 他 有 讨论 和 这 政府 科学家 ,

他把另外两人叫到一边，低声向他们简要介绍了一下他与政府科学家讨论过的理论。

['æskɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] .

asking	them	to	keep	it	confidential	.
问	他们	到	保持	它	机密的	.

要求他们保密。

[ɪf] [ðə; ði] - [ɪn'diːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ʃɑːk] [weɪvz] , [tɑːm]

If	the	Brungarians	indeed	had	a	means	of	producing	artificial	shock	waves	,	Tom
如果	这	-	的确	有	一个	方法	的	生产	人造的	震惊	波浪	,	汤姆

['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

pointed	out	,
尖	出去	,

汤姆指出，如果布伦加里安人真的有办法制造人造冲击波的话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'strɔɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [rɪsk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

they	could	easily	destroy	Washington	without	the	slightest	risk	to	themselves	.
他们	可以	容易地	破坏	华盛顿	没有	这	丝毫	风险	到	他们自己	.

他们完全可以摧毁华盛顿，而自身却无需承担任何风险。

[bəuθ] ['θəːstən] [ænd; ənd] [tʃiːf] ['sleɪtər][wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] .

Both	Thurston	and	Chief	Slater	were	alarmed	.
两个都	瑟斯顿	和	首席	斯莱特	是	惊慌	.

瑟斯顿和斯莱特警长都感到震惊。

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - , [ðeɪ] [grɪld] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [kluːz] .

Turning	back	to	Narko	,	they	grilled	him	for	clues	.
转弯	后退	到	-	,	他们	烤	他	为了	线索	.

他们转头质问纳尔科，试图从他口中套取线索。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] - was72

But	it	seemed	obvious	that	the	Brungarian	was72
但	它	似乎	明显的	那	这	-	was72

但很明显，这位布伦加里安人已经72岁了。

['telɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] — [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɔːl][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'viːl] .

telling	all	he	knew	—	or	,	at	any	rate	,	all	he	intended	to	reveal	.
讲述	全部	他	知道	—	或者	,	在	任何	速度	,	全部	他	故意的	到	揭示	.

说出他所知道的一切——或者至少，说出他打算透露的一切。

" [wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] , " ['θəːstən] [sed] ['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .

"	We're	wasting	our	time	,	"	Thurston	said	finally	,	with	a	look	of	disgust	.
"	是	浪费	我们的	时间	,	"	瑟斯顿	说	最后	,	和	一个	看	的	厌恶	.

“我们是在浪费时间，”瑟斯顿最后说道，脸上带着厌恶的表情。

" [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]

"	But	I	made	a	promise	in	the	name	of	the	United	States	government	and
"	但	我	制成	一个	承诺	在	这	姓名	的	这	团结的	各州	政府	和

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wɪl] [biː; bi] [kept] .

the	promise	will	be	kept	.
这	承诺	将要	是	保留	.

“但我以美国政府的名义做出了承诺，这个承诺一定会遵守。”

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːf] ['sleɪtər] , [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] ['ædɪd] ,

"	Turning	to	Chief	Slater	,	the	CIA	man	added	,
"	转弯	到	首席	斯莱特	,	这	中央情报局	男人	额外	,

“然后，这位中情局特工转向斯莱特局长，补充道：

" [tɜːrn] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

"	Turn	him	over	to	the	FBI	and	have	them	take	him	to	New	York
"	转动	他	超过	到	这	联邦调查局	和	有	他们	拿	他	到	新的	约克

.

:
.

“把他交给联邦调查局，让他们把他带到纽约去。”

[aɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪn] [fɔːr; fər] - .

I'll	arrange	for	a	seat	on	the	first	plane	for	Brungaria	.
患病的	安排	为了	一个	座位	在	这	第一的	飞机	为了	-	.

我会安排我坐第一班飞机去布伦加里亚。

" [tɑːm] [droʊv] [bæk] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] ['entərˌpraɪz] .

"	Tom	drove	back	thoughtfully	to	Enterprises	.
"	汤姆	驾驶	后退	深思熟虑	到	企业	.

汤姆若有所思地开车返回了企业。

[bʌd] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ] [nuːz] .

Bud	was	waiting	in	his	laboratory	with	news	.
芽	曾是	等待	在	他的	实验室	和	消息	.

巴德在他的实验室里等着消息。

" [jʊr; jər][dæd] [went] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [fiərɪŋ] ['aɪlənd] [ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə]

"	Your	dad	went	from	Washington	to	Fearing	Island	and	has	gone	up	to
"	你的	爸爸	去	从	华盛顿	到	恐惧	岛	和	有	已消失	向上	到

[jʊr; jər] [speɪs] ['aʊtpoʊst] ,

your	space	outpost	,
你的	空间	前哨	,

“你爸爸从华盛顿去了费林岛，然后又去了你们的太空哨站，

" [bʌd] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	Bud	reported	.
"	芽	据报道	.

巴德报告说。

" [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][sʌm; səm][ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][fɔːr; fər][ðə; ði]

"	He	has	to	do	some	experiments	for	the
"	他	有	到	做	一些	实验	为了	这

['gʌvərnmənt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] .

government	project	he's	working	on	.
政府	项目	他是	在职的	在	.

“他需要为他正在参与的政府项目做一些实验。”

" [ðə; ði]['aʊtpoʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɑːm] [swɪft] ['dʒunjɚ] . [hæd; həd] [bɪlt] - ,

"	The	outpost	was	a	space	station	which	Tom	Swift	Jr	.	had	built	22	,
"	这	前哨	曾是	一个	空间	车站	哪个	汤姆	迅速	小	.	有	建造	-	,

“这个前哨站是汤姆·斯威夫特二世于22年前建造的空间站，

- [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

300	miles	above	the	earth	.
-	英里	多于	这	地球	.

地球上方300英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃn] ['fækt(ə)ri][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['soʊlər] ['bætəriz] ,

It	was	a	production	factory	for	his	famous	solar	batteries	,
它	曾是	一个	生产	工厂	为了	他的	著名的	太阳的	电池	,

那是他生产著名太阳能电池的工厂。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ɪ'mensli] ['væljuəb(ə)l]['setˌʌp][fɔːr; fər] [speɪs] ['riːsɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .

and	also	an	immensely	valuable	setup	for	space	research	and	exploration	.
和	还	一个	非常	有价值的	设置	为了	空间	研究	和	勘探	.

同时，它也是太空研究和探索极其宝贵的设施。

" [θɪŋk] [aɪl] ['reɪdioʊ][dæd][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] , " [tɑːm][dɪ'saɪdɪd] .

"	Think	I'll	radio	Dad	and	let	him	know	what's	going	on	,	"	Tom	decided	.
"	思考	患病的	收音机	爸爸	和	让	他	知道	是什么	去	在	,	"	汤姆	决定	.

“我想我应该用无线电告诉爸爸发生了什么事，”汤姆决定道。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [səˈdʒestʃənz] .

"	He	may	have	some	good	suggestions	.
"	他	可能	有	一些	好的	建议	.

他或许会有一些好的建议。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʌz] !

He	usually	does	!
他	通常	做	!

他通常都会这么做!

" [tɑːm] [wɔːmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [trænzˈmɪtərˌtrænsˈmɪtər] - [rɪ'siːvər] [ænd; ənd] [biːmd] [aʊt] [ə; eɪ] [koʊd]

"	Tom	warmed	up	his	private	transmitter	-	receiver	and	beamed	out	a	code
"	汤姆	温暖	向上	他的	私人的	发射机	-	接收者	和	光束	出去	一个	代码

[kɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] ['skræmblər] .

call	through	the	automatic	scrambler	.
称呼	通过	这	自动的	扰频器	.

“汤姆启动了他的私人收发器，并通过自动加密器发出了一段代码呼叫。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [ðə; ði] [laʊd] - ['spiːkər] ['krækld] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

Seconds	later	,	the	loud	-	speaker	crackled	in	response	.
秒	之后	,	这	大声	-	扬声器	噼啪作响	在	回复	.

几秒钟后，扬声器发出噼啪声作为回应。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['aʊtpoʊst] ['ɑːpɝˌeɪtɝz] [vɔɪs] [keɪm] [θruː] , [ðə; ði]['reɪdioʊ][set][ɪk'sploʊdɪd][ɪn]

But	just	as	the	outpost	operator's	voice	came	through	,	the	radio	set	exploded	in
但	只是	作为	这	前哨	操作员的	嗓音	来了	通过	,	这	收音机	放	爆炸了	在

['tɑːmz] [feɪs] ! -

Tom's	face	!	73
汤姆的	脸	!	-

但就在哨站操作员的声音传来时，无线电装置在汤姆面前爆炸了！73

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [keɪv] ['mɑːnstər]

THE	CAVE	MONSTER
这	洞穴	怪物

洞穴怪兽

" ['skɪpər] !

"	SKIPPER	!
"	船长	!

“船长!

" [bʌd] [kraɪd] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][tɑːm] ['stægərd] [bæk] , [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Bud	cried	anxiously	as	Tom	staggered	back	,	his	hands	to	his	face	.
"	芽	哭	焦虑地	作为	汤姆	交错	后退	,	他的	双手	到	他的	脸	.

“汤姆踉跄后退，双手捂着脸，巴德焦急地哭了起来。”

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] — [noʊ][hɑːrm] [dʌn] , " [tɑːm] [əˈʃʊrd] [hɪz; ɪz] [frend] .

"	I'm	all	right	—	no	harm	done	,	"	Tom	assured	his	friend	.
"	我是	全部	正确的	—	不	伤害	完毕	,	"	汤姆	保证	他的	朋友	.

“我没事，没受到任何伤害，”汤姆向他的朋友保证道。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][bɪt] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt] , [ˌnevərðə'les] .

Both	boys	were	a	bit	shaken	by	the	accident	,	nevertheless	.
两个都	男孩们	是	一个	少量	摇晃	经过	这	事故	,	尽管如此	.

尽管如此，两个男孩还是被这场事故吓到了。

[tʃaʊ] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][æz; əz] [bʌd] [wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv] [də'bri:] [frʌm; frəm]

Chow	came	rushing	in	as	Bud	was	brushing	the	fragments	of	debris	from
周	来了	匆忙	在	作为	芽	曾是	刷牙	这	片段	的	碎片	从

['tɑ:mz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'vɛntərz] [feɪs] .

Tom's	clothes	and	examining	the	young	inventor's	face	.
汤姆的	衣服	和	检查	这	年轻的	发明家的	脸	.

周冲了进来，当时巴德正在掸掉汤姆衣服上的碎片，并检查这位年轻发明家的脸。

" [brænd][maɪ]['flaɪɪn] - ['flæpdʒæk] , [wʌt] ['hæpənd] ?

"	Brand	my	flyin	'	flapjacks	,	what	happened	?
"	品牌	我的	飞行	-	煎饼	,	什么	发生	?

“我的飞翔煎饼怎么了？”

" [tʃaʊ] [æskt] .

"	Chow	asked	.
"	周	问	.

周问道。

[ðə; ði] [ʃef] [hæd; həd] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [fru:t] [dʒu:s][tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd]

The	chef	had	been	bringing	a	tray	of	fruit	juice	to	the	laboratory	and
这	厨师	有	到过	带来	一个	托盘	的	水果	汁	到	这	实验室	和

[hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ˌaʊt'saɪd] .

had	heard	the	explosion	outside	.
有	听到	这	爆炸	外部	.

厨师当时正端着一托盘果汁去实验室，听到了外面的爆炸声。

" [ðə; ði]['reɪdioʊ][set][dʒʌst] [blu:] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] , " [tɑ:m] [ɪk'spleɪnd] .

"	The	radio	set	just	blew	up	in	my	face	,	"	Tom	explained	.
"	这	收音机	放	只是	吹	向上	在	我的	脸	,	"	汤姆	解释	.

“收音机突然在我面前爆炸了，”汤姆解释说。

" ['fɔ:rtʃənətli] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [træn'zɪstəraɪzd] ['moʊstli][wɪð; wɪθ] ['prɪntɪd] ['sɜ:rkɪt] .

"	Fortunately	,	the	equipment	was	transistorized	mostly	with	printed	circuits	.
"	幸运的是	,	这	设备	曾是	晶体管	大多	和	打印	电路	.

“幸运的是，这些设备大多采用晶体管和印刷电路。”

['ʌðərwaɪz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ,

Otherwise	,	"	he	added	,
否则	,	"	他	额外	,

否则，”他补充道，“

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [kʌt] [baɪ] ['slɪvərz] [ʌv; əv] [glæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['vækju:m]

"	I	might	have	been	badly	cut	by	slivers	of	glass	from	the	exploding	vacuum
"	我	可能	有	到过	糟糕	切	经过	碎片	的	玻璃	从	这	爆炸	真空

[tjʊb] .

tubes	.
管子	.

“我可能被爆炸的真空管飞溅出的玻璃碎片严重割伤了。”

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] ['sʌfərd] only74

"	As	it	was	,	the	young	inventor	had	suffered	only74
"	作为	它	曾是	,	这	年轻的	发明者	有	遭受	only74

“事实上，这位年轻的发明家只遭受了74次痛苦。”

[ə; eɪ] [fju:] [slaɪt] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bru:z] [ɑ:n][ðə; ði]['temp(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	few	slight	scratches	and	a	bruise	on	the	temple	from	a	piece	of	the
一个	很少	轻微	划痕	和	一个	挫伤	在	这	寺庙	从	一个	片	的	这

['ʃætərd] ['haʊzɪŋ] .

shattered	housing	.
破碎	住房	.

被破碎的外壳碎片划伤了几处轻微擦伤，太阳穴上还有一处淤青。

[bʌd] [swɔbd] ['tɑːmz] ['ɪndʒəriz] [wɪð; wɪθ] [ˌænti'septɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] - [eɪd] ['kæbɪnət] [waɪl] [tʃəʊ]

Bud	swabbed	Tom's	injuries	with	antiseptic	from	the	first	-	aid	cabinet	while	Chow
芽	拭子	汤姆的	受伤	和	防腐剂	从	这	第一的	-	援助	内阁	尽管	周

[pɔːd] [aʊt] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [greɪp] [dʒuːs] .

poured	out	glasses	of	grape	juice	.
倾倒	出去	眼镜	的	葡萄	汁	.

巴德从急救柜里拿出消毒剂擦拭汤姆的伤口，而周则倒出了一杯杯葡萄汁。

" [wʌt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? " [bʌd] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [sɪp] [ðə; ði] [fruːt] [drɪŋk] .

"	What	caused	it	,	Tom	?	"	Bud	asked	as	they	paused	to	sip	the	fruit	drink	.
"	什么	导致	它	,	汤姆	?	"	芽	问	作为	他们	暂停	到	啜饮	这	水果	喝	.

“是什么原因造成的，汤姆？”巴德一边问，一边停下来啜饮果汁。

" [gʊd] ['kwestʃən] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

"	Good	question	,	"	Tom	replied	.
"	好的	问题	,	"	汤姆	回复	.

“问得好，”汤姆回答道。

" ['fræŋkli] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

"	Frankly	,	I	don't	know	.
"	坦率地说	,	我	不	知道	.

“坦白说，我不知道。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [set] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sæbəˌtɑːʒd] .

"	But	he	was	wondering	if	the	set	might	have	been	sabotaged	.
"	但	他	曾是	好奇	如果	这	放	可能	有	到过	蓄意破坏	.

但他怀疑布景是否遭到了人为破坏。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [stɪl] ['iːgər] [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['telifəund] [ðə; ði]

Tom	was	still	eager	to	get	in	touch	with	his	father	and	telephoned	the
汤姆	曾是	仍然	渴望的	到	得到	在	触碰	和	他的	父亲	和	电话	这

[ɪˌlek'trɑːnɪks] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'nʌðər] [set] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] .

electronics	department	to	bring	another	set	to	his	laboratory	.
电子学	部门	到	带来	其他	放	到	他的	实验室	.

汤姆仍然很想和父亲取得联系，于是打电话给电子部门，让他们再送一套设备到他的实验室。

[tʃəʊ] [left] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [nuː] [set] [ə'raɪvd] .

Chow	left	just	as	the	new	set	arrived	.
周	左边	只是	作为	这	新的	放	到达的	.

周先生离开的时候，新布景正好送到。

[tɑːm] [hʊkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['kwɪkli] , [dɔnd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['gɑːg(ə)lz] , [ænd; ənd] [tjʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Tom	hooked	it	up	quickly	,	donned	a	set	of	goggles	,	and	tuned	to	the
汤姆	钩子	它	向上	迅速地	,	穿戴	一个	放	的	风镜	,	和	调谐	到	这

[speɪs] - ['steɪʃ(ə)n] ['friːkwənsi] .

space	-	station	frequency	.
空间	-	车站	频率	.

汤姆迅速接好线，戴上护目镜，调到空间站的频率。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [stept] [wel] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [set] ,

Then	he	picked	up	the	microphone	and	stepped	well	back	from	the	set	,
然后	他	挑选	向上	这	麦克风	和	步	出色地	后退	从	这	放	,

然后他拿起麦克风，退后几步，远离拍摄现场。

['weɪvɪŋ] [bʌd] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

waving	Bud	out	of	range	at	the	same	time	.
挥手	芽	出去	的	范围	在	这	相同的	时间	.

同时挥手将巴德赶出攻击范围。

" [tɑːm] [swɪft] ['kɔːlɪŋ] ['aʊtpoʊst] ! . . .

"	Tom	Swift	calling	Outpost	!	.	.	.
"	汤姆	迅速	呼叫	前哨	!	.	.	.

“汤姆·斯威夫特呼叫前哨站！.....

[kʌm] [ɪn] , [pliːz] !
Come **in** **,** **please** **!**
来 在 , 请 !

请进!

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [keɪm] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] !
" **A** **moment** **later** **came** **another** **explosion** **!**
" 一个 片刻 之后 来了 其他 爆炸 !

片刻之后，又发生了一次爆炸!

[ðə; ði] [nuː] [set] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bloʊn] [ʌp] !
The **new** **set** **had** **also** **blown** **up** **!**
这 新的 放 有 还 吹 向上 !

新布景也爆炸了!

" [gʊd] [naɪt] !
" **Good** **night** **!**
" 好的 夜晚 !

“晚安!

" [bʌd] [gɑːspt] [ɪn][ə; eɪ] [stʌnd] [vɔɪs] .
" **Bud** **gasped** **in** **a** **stunned** **voice** **.**
" 芽 倒吸一口气 在 一个 目瞪口呆 嗓音 .

巴德惊愕地倒吸了一口气。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
" **Don't** **tell** **me** **that's** **just** **a** **coincidence** **!**
" 不 告诉 我 那就是 只是 一个 巧合 !

“别告诉我这只是巧合！”

" [tɑːm] [ʃ'rʌgd] .
" **Tom** **shrugged** **.**
" 汤姆 耸了耸肩 .

汤姆耸了耸肩。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['sɜːrt(ə)nli] [ruːl] [aʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **We** **can** **certainly** **rule** **out** **the** **possibility** **that** **anything** **was** **wrong** **with** **the**
" 我们 能 当然 规则 出去 这 可能性 那 任何事物 曾是 错误的 和 这
['reɪdioʊ] [ɪt'self] .
radio **itself** **.**
收音机 本身 .

“我们可以完全排除收音机本身出现任何问题的可能性。”

['evri] [set] [ɪz] [tʃekt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪks] [dɪ'pɑːrtmənt] . "
Every **set** **is** **checked** **before** **it** **leaves** **the** **electronics** **department** **.** **"**
每一个 放 是 已检查 前 它 树叶 这 电子学 部门 . "

每台设备在离开电子产品部门之前都会经过检查。

" [soʊ] [wer] [dʌz] [ðæt] [liːv] [ˌjuː 'es] ?
" **So** **where** **does** **that** **leave** **us** **?**
" 所以 在哪里 做 那 离开 我们 ?

那么，我们该何去何从呢?

" [bʌd] [pə'sistid] . -
" **Bud** **persisted** **.** **75**
" 芽 持续 . -

芽坚持了下来。75

[tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɜːrɪdli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði]['gɑːg(ə)lz] .
Tom **shook** **his** **head** **worriedly** **as** **he** **took** **off** **the** **goggles** **.**
汤姆 摇晃 他的 头 担忧地 作为 他 采取 离开 这 风镜 .

汤姆担忧地摇了摇头，摘下了护目镜。

" [bəuθ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θruː]

"	Both	times	it	seemed	to	happen	just	as	the	reply	was	coming	through
"	两个都	时代	它	似乎	到	发生	只是	作为	这	回复	曾是	未来	通过

[frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

from	the	space	station	.
从	这	空间	车站	.

“两次似乎都是在空间站回复刚好传来的时候发生的。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] — [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

There	is	no	possibility	that	their	signal	was	too	strong	—	in	other	words	,
那里	是	不	可能性	那	他们的	信号	曾是	也	强的	—	在	其他	字	,

他们的信号不可能过强——换句话说，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['əuvə'ləudiŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] ['sɜːrkɪt] . "

that	the	explosion	was	caused	by	overloading	the	receiving	circuits	.	"
那	这	爆炸	曾是	导致	经过	过载	这	接收	电路	.	"

爆炸是由接收电路过载引起的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [im'plaiŋ] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [sent] [sʌm; səm]

"	Are	you	implying	that	an	enemy	intercepted	the	message	and	sent	some
"	是	你	暗示	那	一个	敌人	截获	这	信息	和	发送	一些

[sɔːrt][ʌv; əv] [reɪ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði][set][tuː; tə][ɪk'sploʊd] ?

sort	of	ray	that	caused	the	set	to	explode	?
种类	的	射线	那	导致	这	放	到	爆炸	?

“你的意思是说，敌人截获了信息，并发送了某种射线导致设备爆炸了吗？”

" [bʌd] [di'mɑːndid] .

"	Bud	demanded	.
"	芽	要求	.

“巴德要求道。”

['tɑːmz] [feɪs] [ʃoʊd] ['klɪrli] [ðæt] [bʌd] [hæd; həd] ['pinpɔintid] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]

Tom's	face	showed	clearly	that	Bud	had	pinpointed	the	suspicion	in	the	young
汤姆的	脸	显示	清楚地	那	芽	有	精确定位	这	怀疑	在	这	年轻的

[ɪn'vɛntərz] [maɪnd] .

inventor's	mind	.
发明家的	头脑	.

汤姆的表情清楚地表明，巴德已经准确地指出了这位年轻发明家心中的疑虑。

" [kʊd; kəd][biː; bi] .

"	Could	be	.
"	可以	是	.

“有可能。”

" [bʌd] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [baɪ] [ðɪs] ['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] .

"	Bud	was	worried	by	this	latest	development	.
"	芽	曾是	担心	经过	这	最新的	发展	.

“巴德对这一最新进展感到担忧。”

" ['skɪpər] , [sə'poʊz] [aɪ][hɑːp][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [wiːl] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

"	Skipper	,	suppose	I	hop	up	to	the	space	wheel	and	talk	it	over	with	your
"	船长	,	认为	我	跳	向上	到	这	空间	车轮	和	讲话	它	超过	和	你的

[dæd] .

dad	.
爸爸	.

“船长，不如我跳上太空轮，和你爸爸谈谈这件事吧。”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [ˌjuː 'es] [dɪ'tekt] ['eni] ['enəmi] [muːvz] . "

He	may	be	able	to	help	us	detect	any	enemy	moves	.	"
他	可能	是	有能力的	到	帮助	我们	探测	任何	敌人	移动	.	"

他或许能帮助我们察觉敌军的任何动向。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , [pæl] , " [tɑːm] [ə'griːd] .

"	Good	idea	,	pal	,	"	Tom	agreed	.
"	好的	主意	,	朋友	,	"	汤姆	同意	.

“好主意，伙计，”汤姆赞同道。

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] , [aɪ'd] [seɪ] .

"	The	sooner	the	better	,	I'd	say	.
"	这	很快	这	更好的	,	ID	说	.

我认为越快越好。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['ʃoʊldər] [slæps] .

"	The	boys	exchanged	a	quick	handshake	and	affectionate	shoulder	slaps	.
"	这	男孩们	交换	一个	快的	握手	和	亲热	肩膀	掌掴	.

男孩们迅速握手，并亲切地拍了拍彼此的肩膀。

[ðen] [bʌd] ['hɜːrid] [aʊt] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entərˌpraɪz] ['hæŋərz] [tuː; tə] ['redi] [ə; eɪ] [fɔːr; fər]

Then	Bud	hurried	out	to	one	of	the	Enterprises	hangars	to	ready	a	helijet	for
然后	芽	慌忙	出去	到	一	的	这	企业	机库	到	准备好	一个	直升机	为了

[ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [fiərɪŋ] ['aɪlənd] .

the	flight	to	Fearing	Island	.
这	航班	到	恐惧	岛	.

然后，巴德匆匆赶到企业号的其中一个机库，准备一架直升机飞往费林岛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swɪfts] - ['rɑːkɪt] [beɪs] , [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] .

This	was	the	Swifts	-	rocket	base	,	just	off	the	Atlantic	coast	.
这	曾是	这	雨燕	-	火箭	根据	,	只是	离开	这	大西洋	海岸	.

这里是雨燕火箭队的火箭基地，就在大西洋沿岸附近。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] ,

From	there	,
从	那里	,

从那里开始，

[bʌd] [wʊd] [bɔːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['regjələr] ['kɑːrgoʊ] ['ʃʌt(ə)l] ['rɑːkəts] ['ɑpəretɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Bud	would	board	one	of	the	regular	cargo	shuttle	rockets	operating	between	the
芽	会	木板	一	的	这	常规的	货物	穿梭	火箭	操作	之间	这

[speɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fiərɪŋ] .

space	station	and	Fearing	.
空间	车站	和	恐惧	.

巴德将搭乘往返于空间站和费林之间的一架常规货运航天飞机火箭。

[tɑːm] , ['miːnwaɪl] , [plʌndʒd] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] - [weɪv] [dɪ'flektər] .

Tom	,	meanwhile	,	plunged	back	to	work	on	his	shock	-	wave	deflector	.
汤姆	,	同时	,	暴跌	后退	到	工作	在	他的	震惊	-	海浪	导流板	.

与此同时，汤姆又全身心投入到冲击波偏转器的研发工作中。

[æt; ət] [ten] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn] Hank76

At	ten	the	next	morning	he	called	in	Hank76
在	十	这	下一个	早晨	他	称为	在	Hank76

第二天早上十点，他给Hank76打了电话。

['stɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [kəm'pliːtɪd] ['drɔɪŋz] .

Sterling	and	showed	him	a	set	of	completed	drawings	.
英镑	和	显示	他	一个	放	的	完全的	图画	.

斯特林给他看了一套完成的图纸。

" [hæŋk] , [juː; jʊ] [dɪd] [ə; eɪ] [fæst] [dʒɑːb] [ɑːn] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [breɪn] , " [tɑːm] [bɪ'gæn]

"	Hank	,	you	did	a	fast	job	on	the	container	for	the	brain	,	"	Tom	began
"	汉克	,	你	做过	一个	快速地	工作	在	这	容器	为了	这	脑	,	"	汤姆	开始

[əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ,

apologetically	,
带着歉意地	,

“汉克，你装大脑的容器做得真快，”汤姆歉意地说道。

" [bʌt; bət] [juːl] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][bɜːrn] [aʊt] [ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [wʌn] !

"	but	you'll	really	have	to	burn	out	a	bearing	on	this	one	!
"	但	你会	真的	有	到	烧伤	出去	一个	轴承	在	这	一	!

但是你真的得把轴承烧坏才行!

" [hæŋk] [grɪnd] .

"	Hank	grinned	.
"	汉克	咧嘴一笑	.

汉克咧嘴一笑。

" [aɪm] [gɪrd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

"	I'm	geared	to	action	.
"	我是	齿轮	到	行动	.

我已做好行动准备。

[seɪ] , [wʌt] [duː][wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

Say	,	what	do	we	call	it	,	anyhow	?	"	he	asked	.
说	,	什么	做	我们	称呼	它	,	无论如何	?	"	他	问	.

“话说回来，我们到底该怎么称呼它呢？”他问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和来自X行星的访客(Tom Swift and The Visitor from Planet X)

[tɑːm] [grɪnd] .

Tom	grinned	.
汤姆	咧嘴一笑	.

汤姆咧嘴一笑。

" [tʃaʊ] [toʊld][ˌem ˈiː][læst] [naɪt] [ðɪs] ['gædʒɪt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['faiəplʌg]['ʌndər][ə; eɪ][roʊz] ['trelɪs]

"	Chow	told	me	last	night	this	gadget	looked	like	a	fireplug	under	a	rose	trellis
"	周	讲述	我	最后的	夜晚	这	小工具	看起来	喜欢	一个	消防栓	在下面	一个	玫瑰	棚架

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː]['faiəplʌg] [roʊz] !

and	I	ought	to	call	it	Fireplug	Rose	!
和	我	应该	到	称呼	它	消防栓	玫瑰	!

“周先生昨晚告诉我，这个小玩意儿看起来像玫瑰花架下的消防栓，我应该把它叫做消防栓玫瑰！”

[bʌt; bət] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [neɪm] — [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [stændz][fɔːr; fər]

But	I've	given	it	a	more	dignified	name	—	the	Quakelizor	,	which	stands	for
但	我已经	给定	它	一个	更多的	凝重	姓名	—	这	-	,	哪个	站立	为了

[æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [kweɪk] [weɪv] [dɪ'flektər] .

an	underground	quake	wave	deflector	.
一个	地下	地震	海浪	导流板	.

但我给它取了一个更体面的名字——Quakelizor，意为地下地震波偏转器。

" ['briːfli] , [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

"	Briefly	,	Tom	explained	the	various	parts	of	his	latest	invention	,
"	简要地	,	汤姆	解释	这	各种各样的	部分	的	他的	最新的	发明	,

汤姆简要地解释了他最新发明的各个组成部分。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['haɪdrənt] - [saɪzd] ['sɪlɪndər] [tuː; tə][biː; bi] [in'sə:tid] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	consisted	of	a	hydrant	-	sized	cylinder	to	be	inserted	into	the	ground	,
哪个	由……组成	的	一个	消火栓	-	尺寸	圆柱	到	是	插入	进入	这	地面	,

它由一个插入地下的、与消防栓大小相同的圆柱体组成，

[wɪð; wɪθ][mæg'netɪk] [kɔɪlz] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] .

with	magnetic	coils	near	the	top	.
和	磁的	线圈	靠近	这	顶部	.

顶部附近有磁线圈。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [haɪ'drɔːlɪk] ['sɪlɪndər] , ['maʊntɪd] [ə'bʌv] [ðɪs] , [wʌz; wəz]['waɪərd][tuː; tə][ə; eɪ]['met(ə)l]

A	smaller	hydraulic	cylinder	,	mounted	above	this	,	was	wired	to	a	metal
一个	较小的	液压	圆柱	,	安装	多于	这	,	曾是	有线	到	一个	金属

['freɪmwɜːrk] [ænd; ənd]['reɪdioʊ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] .

framework	and	radio	transmitter	.
框架	和	收音机	发射机	.

在其上方安装了一个较小的液压缸，并通过电线连接到金属框架和无线电发射器。

" [ðɪs] ['set,ʌp] [wɪl] [dɪ'tekt] ['eni] ['ɪnkʌmɪŋ] ['enəmi] [ʃɑːk] [weɪvz] , " [tɑːm] [sed] .

"	This	setup	will	detect	any	incoming	enemy	shock	waves	,	"	Tom	said	.
"	这	设置	将要	探测	任何	即将到来	敌人	震惊	波浪	,	"	汤姆	说	.

“这套装置可以探测到任何来袭的敌方冲击波，”汤姆说。

" [wiːl] [niːd] ['fɪfti] [ʌv; əv] - [ɪm] , [soʊ][tɜːrn][ðə; ði][dʒɑːb]['oʊvər][tuː; tə] [swɪft] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

"	We'll	need	fifty	of	'	em	,	so	turn	the	job	over	to	Swift	Construction	.
"	出色地	需要	五十	的	-	呃	,	所以	转动	这	工作	超过	到	迅速	建造	.

“我们需要五十个，所以把这项工作交给Swift建筑公司吧。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['ʌŋk(ə)l] [ned] [pʊt] [ɑːn]['ekstrə] [ʃɪfts] .

And	have	Uncle	Ned	put	on	extra	shifts	.
和	有	叔叔	内德	放	在	额外的	轮班	.

让内德叔叔多上几个班。

" [ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] , ['mænɪdʒd] [baɪ] [ned] ['nuːtən] ,

"	The	Swift	Construction	Company	,	managed	by	Ned	Newton	,
"	这	迅速	建造	公司	,	管理	经过	内德	牛顿	,

“Swift建筑公司，由内德·牛顿管理，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [mæs] - [prə'duːst] [tɑːm]['dʒunjɚ] . - [es][ænd; ənd][tɑːm][ˌes 'ɑːr]

was	the	commercial	division	which	mass	-	produced	Tom	Jr	.	'	s	and	Tom	Sr
曾是	这	商业的	分配	哪个	大量的	-	生产	汤姆	小	.	-	s	和	汤姆	先生

. - [es] [in'venʃənz] .

.	'	s	inventions	.
.	-	s	发明	.

是批量生产汤姆二世和汤姆一世发明的商业部门。

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektər] - [trænz'mɪtəz] , [tɑːm] [went] [ɑːn] ,

Information	from	the	detector	-	transmitters	,	Tom	went	on	,
信息	从	这	探测器	-	发射器	,	汤姆	去	在	,

汤姆继续说道，这是来自探测器发射器的信息。

[wʊd] [biː; bi] [fed] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [kəm'pjuːtər][æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [maɪnz] [ɪn]

would	be	fed	into	an	electronic	computer	at	the	Bureau	of	Mines	in
会	是	美联储	进入	一个	电子的	电脑	在	这	局	的	矿山	在

['wɑːʃɪŋtən] . -

Washington	.	77
华盛顿	.	-

这些数据将被输入位于华盛顿矿业局的一台电子计算机中。77

[ðə; ði] - [ɪt'self] [wʌz; wəz] [haust] [ɪn][ə; eɪ] ['mæsɪv] [kjuːb] - [ʃeɪpt] ['kæstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ]

The	Quakelizor	itself	was	housed	in	a	massive	cube	-	shaped	casting	with	two	large
这	-	本身	曾是	房屋	在	一个	大量的	立方体	-	形状	铸件	和	二	大的

[sfiəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][tɑːp] .

spheres	mounted	on	top	.
球体	安装	在	顶部	.

震荡器本身被安置在一个巨大的立方体铸件中，顶部安装有两个大球体。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [fɔːr] [saɪdz] [dʒʌtid] [ə; eɪ] [haɪ'drɔːlɪk] ['pɪstən] .

From	each	of	its	four	sides	jutted	a	hydraulic	piston	.
从	每个	的	它是	四	侧面	突出的	一个	液压	活塞	.

它的四个侧面各伸出一个液压活塞。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrk] , [tɑːm] ?

"	How	does	it	work	,	Tom	?
"	如何	做	它	工作	,	汤姆	?

“汤姆，它是怎么运作的？”

" [hæŋk] [æskt] .

"	Hank	asked	.
"	汉克	问	.

汉克问道。

" ['duːəl] - [kən'troʊl] [sfiəz] [ɑːn][tɑːp] , " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Dual	-	control	spheres	on	top	,	"	Tom	explained	,
"	双重的	-	控制	球体	在	顶部	,	"	汤姆	解释	,

“顶部是双控球体，”汤姆解释道。

" [wɪl] [rɪ'siːv] [baɪ]['reɪdioʊ]['sɪgnəl][ðə; ði] [pʌls] ['friːkwənsi] [kəm'pjuːtɪd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

"	will	receive	by	radio	signal	the	pulse	frequency	computed	in	Washington	.
"	将要	收到	经过	收音机	信号	这	脉冲	频率	计算	在	华盛顿	.

“将通过无线电信号接收在华盛顿计算出的脉冲频率。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌɪn'saɪd] [iːtʃ] [sfɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " - .
" He added that inside each sphere was a " pulsemaker .
" 他 额外 那 里面 每个 领域 曾是 一个 " - .

他还补充说，每个球体内部都有一个“脉冲发生器”。

" [ðɪs] [wʊd] [prə'duːs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ'drɔːlɪk] ['fluːɪd][baɪ] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]
" This would produce changes in the pressure of the hydraulic fluid by affecting the
" 这 会 生产 变化 在 这 压力 的 这 液压 体液 经过 影响 这
[kɪ'netɪk] ['enərdʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fluːɪdz] ['ætəmz] .
kinetic energy of the fluid's atoms .
动力学 活力 的 这 液体的 原子 .

“这将通过影响流体原子的动能，引起液压流体压力的变化。”

[ðə; ði] ['preʃər] ['tʃeɪndʒɪz] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [ɪ'nɔːrməsli] ['mægnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [haɪ'drɔːlɪk] ['aʊtpʊt]
The pressure changes would then be enormously magnified in the four hydraulic output
这 压力 变化 会 然后 是 非常 放大 在 这 四 液压 输出
['draɪvər] .
drivers .
司机 .

压力变化随后会在四个液压输出驱动器中被极大地放大。

[wen] [ðə; ði]['juːnɪt][wʌz; wəz] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [rɑːk] , [ˌʌndər'graʊnd] ,
When the unit was embedded in rock , underground ,
什么时候 这 单元 曾是 嵌入式 在 岩石 , 地下 ,

当该装置埋在地下岩石中时，

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['pɪstənz] [wʊd] [send] [aʊt] ['kaʊntər] [ʃɑːk] [weɪvz] [θruː] [ðə; ði] ['ɝːθs] [krʌst] [tuː; tə]
the huge pistons would send out counter shock waves through the earth's crust to
这 巨大的 活塞 会 发送 出去 柜台 震惊 波浪 通过 这 地球的 地壳 到
['nuːtrəlaɪz] [ðə; ði] ['enəmi] [weɪvz] .
neutralize the enemy waves .
中和 这 敌人 波浪 .

巨大的活塞会穿过地壳发出反作用冲击波，以抵消敌方的冲击波。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

" [hæŋk] ['stɜːrlɪŋ] [wʌz; wəz] ['breθləs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪr] [skoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪsts] [njuɪst]
" Hank Sterling was breathless at the sheer scope of the young scientist's newest
" 汉克 英镑 曾是 喘不过气 在 这 透明 范围 的 这 年轻的 科学家的 最新
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention .
发明 .

“汉克·斯特林被这位年轻科学家最新发明的规模之大震惊了。”

" [aɪl] [get] [hɑːt][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] [raɪt] [ə'weɪ] .
" I'll get hot on the job right away .
" 患病的 得到 热的 在 这 工作 正确的 离开 .

“我会立刻进入工作状态。”

" ['æftər] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv] [raʊnd] - [ðə; ði] - [klɑːk] [wɜːrk] , [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['redi] .
" After forty - eight hours of round - the - clock work , the equipment was ready .
" 后 四十 - 八 小时 的 圆形的 - 这 - 钟 工作 , 这 设备 曾是 准备好 .

经过 48 小时昼夜不停的工作，设备准备就绪。

[tɑːm] [kən'fəːd] [baɪ] ['telɪfoʊn] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [maɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [maɪnz]

Tom	conferred	by	telephone	with	both	Dr	.	Miles	in	the	Bureau	of	Mines
汤姆	授予	经过	电话	和	两个都	博士	.	迈尔斯	在	这	局	的	矿山

[ænd; ənd] ['bɜ˞ːnt] ['ɑːlgrɛn] [ɪn] [ðə; ði] ['pentəgɑːn] .

and	Bernt	Ahlgren	in	the	Pentagon	.
和	伯恩特	阿赫尔格伦	在	这	五角大楼	.

汤姆分别与矿业局的迈尔斯博士和五角大楼的伯恩特·阿赫尔格伦进行了电话会谈。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] [spɑːts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'tektər] - [trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] [tʃek]

He	had	already	chosen	the	spots	for	the	detector	-	transmitter	check
他	有	已经	选定	这	地点	为了	这	探测器	-	发射机	查看

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

他已经选好了探测发射器检查点的地点。

[tɑːm] [toʊld] [ðə; ði] [men] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [best] [spɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [ɪt'self] [wʌz; wəz]

Tom	told	the	men	that	he	believed	the	best	spot	for	the	Quakelizor	itself	was
汤姆	讲述	这	男人	那	他	相信	这	最好的	点	为了	这	-	本身	曾是

[ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['gʌvərnmənt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

on	a	certain	government	reservation	in	Colorado	.
在	一个	肯定	政府	预订	在	科罗拉多州	.

汤姆告诉这些人，他认为地震仪的最佳放置地点是科罗拉多州的某个政府保留地。

[ə; eɪ] deep78

A	deep78
一个	deep78

深78

[ˌʌndər'graʊnd] [keɪv] [ðer; ðər] [wʊd] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [saɪt] .

underground	cave	there	would	provide	a	perfect	site	.
地下	洞穴	那里	会	提供	一个	完美的	地点	.

那里的地下洞穴将是理想的拍摄地点。

" [wiːl] [biː; bi] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] [sæn] [ɑːn'dreɪəs] [fɔːlt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['riːəli] [hjuːdʒ] -

"	We'll	be	close	enough	to	the	San	Andreas	fault	to	prevent	a	really	huge	-
"	出色地	是	关闭	足够的	到	这	圣	安德烈亚斯	过错	到	防止	一个	真的	巨大的	-

[skeɪl] [dɪ'zæstər] ,

scale	disaster	,
规模	灾难	,

“我们距离圣安德烈亚斯断层足够近，可以避免发生真正大规模的灾难。”

" [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] .

"	Tom	explained	.
"	汤姆	解释	.

汤姆解释道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] ['strʌktʃər] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [gʊd] ['bedrɑːk] ['miːdiəm] [fɔːr; fər]

"	And	the	Rocky	Mountain	structure	will	give	us	a	good	bedrock	medium	for
"	和	这	洛基	山	结构	将要	给	我们	一个	好的	基岩	中等的	为了

['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [weɪvz] ['eniwer] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .

shooting	out	waves	anywhere	across	the	continent	.
射击	出去	波浪	任何地方	穿过	这	大陆	.

“落基山脉的结构将为我们提供一个良好的基岩介质，使我们能够在北美大陆的任何地方制造海浪。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [maɪlz] [ænd; ənd] ['ɑːlgrɛn] [ə'griːd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Dr	.	Miles	and	Ahlgren	agreed	enthusiastically	.
"	博士	.	迈尔斯	和	阿赫尔格伦	同意	踊跃	.

“迈尔斯博士和阿赫尔格伦热情地表示同意。”

[tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [spoʊk]['oʊvər][ə; eɪ] [θriː] - [weɪ] ['telɪfoʊn] ['hʊkʌp] — [wɪð; wɪθ]

Tom	and	the	two	scientists	spoke	over	a	three	-	way	telephone	hookup	—	with
汤姆	和	这	二	科学家	辐	超过	一个	三	-	方式	电话	挂钩	—	和

[ˌɔːtə'mætɪk] ['skræmblər] [tuː; tə] ['kaʊntər] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['enəmi] ['mɑːnətɝz] — ['leɪɪŋ] [plænz][tuː; tə]

automatic	scramblers	to	counter	the	danger	of	enemy	monitors	—	laying	plans	to
自动的	扰频器	到	柜台	这	危险	的	敌人	显示器	—	躺下	计划	到

[ɪn'stɔːl] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .

install	the	equipment	.
安装	这	设备	.

汤姆和两位科学家通过三方电话连接（配备自动加密器以应对敌方监听的危险）进行交谈，制定安装设备的计划。

['ɑːlgrɛn] [ə'griːd] [tuː; tə][flaɪ][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [kruː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɪn][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

Ahlgren	agreed	to	fly	a	technical	crew	out	to	the	spot	in	Colorado
阿赫尔格伦	同意	到	飞	一个	技术的	全体人员	出去	到	这	点	在	科罗拉多州

[wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [neɪmd] .

which	Tom	had	named	.
哪个	汤姆	有	命名	.

阿赫尔格伦同意派技术小组飞往汤姆指定的科罗拉多州地点。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [tɑːm] , [hæŋk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [tɑːp] ['entərˌpraɪz] - ['ɛndʒə'nɪrz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɑːrt]

The	next	day	,	Tom	,	Hank	,	and	several	top	Enterprises	'	engineers	,	including	Art
这	下一个	天	,	汤姆	,	汉克	,	和	一些	顶部	企业	-	工程师	,	包括	艺术

-

Wiltessa	,
-	,

第二天，汤姆、汉克和几位企业界的顶尖工程师，包括阿特·威尔特萨，

[tʊk] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [kwiːn] .

took	off	in	the	Sky	Queen	.
采取	离开	在	这	天空	女王	.

乘坐“天空女王”号起飞。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['tɑːmz][hjuːdʒ][ə'tɑːmɪk] - ['paʊərd] ['flaɪɪŋ] [læb] .

This	was	Tom's	huge	atomic	-	powered	Flying	Lab	.
这	曾是	汤姆的	巨大的	原子	-	动力	飞行	实验室	.

这是汤姆的巨型原子动力飞行实验室。

[ðə; ði] ['mæsɪv] [pleɪn] [fluː] [æt; ət][ˌsuːpər'sɑːnɪk] [spiːdz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][dʒet]

The	massive	plane	flew	at	supersonic	speeds	and	was	equipped	with	jet
这	大量的	飞机	飞翔	在	超音速	速度	和	曾是	配备	和	喷射

['lɪftər] [fɔːr; fər]['vɜːrtɪk(ə)l] [teɪk] - [ɔːf][ɔːr] ['hʌvər] .

lifters	for	vertical	take	-	off	or	hovering	.
举重运动员	为了	垂直的	拿	-	离开	或者	悬停	.

这架巨型飞机以超音速飞行，并配备了喷气式升力装置，可进行垂直起飞或悬停。

[ə; eɪ]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [dʌk] - , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪ'kwɪpmənt] , [ə'kʌmpənid]

A	Whirling	Duck	heliplane	,	loaded	with	communications	equipment	,	accompanied
一个	旋转	鸭子	-	,	已加载	和	通讯	设备	,	伴随

[ðə; ði][skaɪ] [kwiːn] .

the	Sky	Queen	.
这	天空	女王	.

一架装载着通讯设备的旋翼鸭直升机伴随“天空女王”号飞行。

[ɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] , [ðə; ði] [tuː] [krɑːft] [tʌtʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌgɪd]

In	little	more	than	an	hour	,	the	two	craft	touched	down	in	a	rugged
在	小的	更多的	比	一个	小时	,	这	二	工艺	感动	向下	在	一个	崎岖

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['kænjən] .

Colorado	canyon	.
科罗拉多州	峡谷	.

仅仅一个多小时后，两架飞机便降落在科罗拉多州崎岖的峡谷中。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['teknɪk(ə)l] [kruː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][hænd] .

The	government	technical	crew	was	already	on	hand	.
这	政府	技术的	全体人员	曾是	已经	在	手	.

政府技术团队已经到达现场。

" [glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , " [tɑːm] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	Glad	to	know	you	,	"	Tom	said	,	shaking	hands	with	the	engineer	in	charge	.
"	高兴的	到	知道	你	,	"	汤姆	说	,	摇晃	双手	和	这	工程师	在	收费	.

“很高兴认识你，”汤姆说着，和负责的工程师握了握手。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [ænd; ənd] ['ædɪd] , " ['betər] [roʊl] [ʌp] [jʊr; jər] [sliːvz] .

He	introduced	his	own	men	and	added	,	"	Better	roll	up	your	sleeves	.
他	介绍	他的	自己的	男人	和	额外	,	"	更好的	卷	向上	你的	袖子	.

他介绍了自己的手下，并补充道：“最好卷起袖子加油干。”

[ðɪs] [dʒɑːb][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv] [ʊmf] !

This	job	is	going	to	take	plenty	of	oomph	!
这	工作	是	去	到	拿	很多	的	活力	!

这份工作需要十足的干劲!

" [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] unloaded79

"	The	parts	of	the	Quakelizor	were	unloaded79
"	这	部分	的	这	-	是	unloaded79

“地震仪的部件已卸载79

[frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [kwiːn] ['ɑːntə] ['dɔliz] .

from	the	Sky	Queen	onto	dollies	.
从	这	天空	女王	到	手推车	.

从“天空女王”到平板车上。

[ðen] [ðə; ði] [gruːp] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['bʊlz] - [aɪ] ['læntərnz] , ['flæʃlaɪts] , [ænd; ənd] ['wɔki] - ['tɔːkɪz] ,

Then	the	group	,	armed	with	bull's	-	eye	lanterns	,	flashlights	,	and	walkie	-	talkies	,
然后	这	团体	,	武装	和	公牛的	-	眼睛	灯笼	,	手电筒	,	和	对讲机	-	有声电影	,

然后，这群人带着手电筒、射灯和对讲机，

[hɔːld] [ðə; ði][pɑːrts][baɪ]['træktər]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

hauled	the	parts	by	tractor	into	the	cave	.
拖拽	这	部分	经过	拖拉机	进入	这	洞穴	.

用拖拉机把零件运进了山洞。

" [oʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[naʊ] [lets] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][spɑːt][fɔːr; fər] [ɪm'bedɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪt] , " [tɑːm] [sed] .

Now	let's	pick	out	the	spot	for	embedding	the	unit	,	"	Tom	said	.
现在	我们来吧	挑选	出去	这	点	为了	嵌入	这	单元	,	"	汤姆	说	.

“现在我们来挑选一下安装这个装置的位置，”汤姆说。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃeɪmbər]

The	men	had	no	sooner	begun	to	look	around	the	huge	underground	chamber
这	男人	有	不	很快	开始	到	看	大约	这	巨大的	地下	房间

[wen] [ə; eɪ] ['fɪrsəm] [graʊl] ['rʌmbld] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] .

when	a	fearsome	growl	rumbled	through	the	cave	.
什么时候	一个	可怕的	咆哮	隆隆声	通过	这	洞穴	.

男人们刚开始环顾这个巨大的地下洞室，就听到一声可怕的咆哮声在洞穴中隆隆响起。

['evriwʌn] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [froʊz] [ɪn] ['hɔːrər] .

Everyone	whirled	about	and	the	next	instant	froze	in	horror	.
每个人	旋转	关于	和	这	下一个	立即的	冻住了	在	恐怖	.

所有人都猛地转身，下一刻却惊恐地僵住了。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] [riəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] !

A	huge	bear	reared	up	in	the	mouth	of	the	cave	!
一个	巨大的	熊	饲养	向上	在	这	嘴	的	这	洞穴	!

一头巨大的熊在洞口站了起来!

[ðə; ði]['mɑːnstər] [snaːrld] [ænd; ənd] [bliŋkt] [ɪts] ['jeloʊ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [laɪts] .

The	monster	snarled	and	blinked	its	yellow	eyes	in	the	glare	of	lights	.
这	怪物	纠缠	和	眨眼	它是	黄色的	眼睛	在	这	强光	的	灯	.

怪物在强光下咆哮着，眨着它那黄色的眼睛。

" [wɪə(r)] [træpt] !

"	We're	trapped	!
"	是	被困	!

我们被困住了!

" [hæŋk] [kraɪd] [aʊt] .

"	Hank	cried	out	.
"	汉克	哭	出去	.

汉克大叫起来。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['bruːɪn][wʌz; wəz] [naʊ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

The	enormous	bruin	was	now	waving	his	huge	head	from	side	to	side	,
这	巨大的	棕熊	曾是	现在	挥手	他的	巨大的	头	从	边	到	边	,

那头巨大的棕熊现在正左右摇晃着它巨大的脑袋。

[æz; əz] [ɪf] ['derɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [tuː; tə][step] [ʌp][ænd; ənd] [faɪt] .

as	if	daring	the	intruders	to	step	up	and	fight	.
作为	如果	大胆	这	入侵者	到	步	向上	和	斗争	.

仿佛在挑衅入侵者，让他们上前反抗。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [men][hæd; həd] [brɔːt] ['raɪfəlz][ænd; ənd] ['ʃɔtˌgʌnz] .

Several	of	the	government	men	had	brought	rifles	and	shotguns	.
一些	的	这	政府	男人	有	带来	步枪	和	霰弹枪	.

一些政府官员携带了步枪和猎枪。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['perəl] , [noʊ][wʌn] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] ['hænsəm] [oʊld] ['feloʊ] .

But	in	spite	of	their	peril	,	no	one	wanted	to	shoot	the	handsome	old	fellow	.
但	在	尽管如此	的	他们的	危险	,	不	一	通缉	到	射击	这	英俊的	老的	同伴	.

尽管危险重重，但没有人想射杀这位英俊的老人。

" [aɪl] [send] [aʊt][æn; ən][ˌes oʊ 'es] , " [tɑːm] [sed] .

"	I'll	send	out	an	SOS	,	"	Tom	said	.
"	患病的	发送	出去	一个	求救信号	,	"	汤姆	说	.

“我会发出求救信号，”汤姆说。

" [ɪf] [help] [ə'raivz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ber] [ə'tæks] , [wiː; wi][wəʊnt][juːz] ['gʌnz] .

"	If	help	arrives	before	the	bear	attacks	,	we	won't	use	guns	.
"	如果	帮助	到达	前	这	熊	攻击	,	我们	惯于	使用	枪支	.

“如果在熊袭击之前有人来帮忙，我们就不会使用枪支。”

" [hiː; hi]['reidiəud][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər][poʊst] .

"	He	radioed	the	local	Forest	Ranger	post	.
"	他	无线电通讯	这	当地的	森林	游骑兵	邮政	.

他用无线电联系了当地的森林巡护站。

['æftər][ə; eɪ] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [weɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gruːp] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

After	a	nerve	-	racking	wait	,	with	the	group	expecting	a	charge	from	the
后	一个	神经	-	货架	等待	,	和	这	团体	期待	一个	收费	从	这

[biːst] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] ,

beast	at	any	minute	,
兽	在	任何	分钟	,

经过一段令人神经紧绷的等待，众人随时都担心野兽会发起攻击，

[tuː] ['reindʒəz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [ber] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] .

two	rangers	appeared	and	captured	the	bear	with	a	net	.
二	护林员	出现	和	捕获	这	熊	和	一个	网	.

两名护林员出现，用网抓住了这头熊。

[wʌn] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɜːrk] [kruː] [nɑːkt] [tə'geðər] [ə; eɪ] [staʊt] ['wʊd(ə)n] [keɪdʒ] .

One	man	of	the	government	work	crew	knocked	together	a	stout	wooden	cage	.
一	男人	的	这	政府	工作	全体人员	敲门	一起	一个	肥硕	木制的	笼	.

政府工程队的一名工人敲出了一个结实的木笼。

[ðə; ði] [biːst] , ['aʊtreɪdʒd] , -

The	beast	,	outraged	,	80
这	兽	,	义愤填膺	,	-

野兽愤怒地，80

[wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [ɪn][æn; ən] ['eriə] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm]

was	loaded	aboard	the	heliplane	to	be	released	in	an	area	remote	from
曾是	已加载	船上	这	-	到	是	发布	在	一个	区域	偏僻的	从

[ðə; ði] [keɪv] .

the	cave	.
这	洞穴	.

被装上直升机，准备投放到远离洞穴的地区。

[naʊ] [ðə; ði] ['gruəliŋ] [dʒɑːb][ʌv; əv] [ɪn'stɔːlɪŋ] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] .

Now	the	grueling	job	of	installing	the	Quakelizor	began	.
现在	这	严罚	工作	的	安装	这	-	开始	.

现在，安装 Quakelizor 的艰苦工作开始了。

[fɜːrst][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv] [də'briː] , [bæts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] .

First	the	cave	was	cleared	of	debris	,	bats	,	and	other	small	living	creatures	.
第一的	这	洞穴	曾是	已清除	的	碎片	,	蝙蝠	,	和	其他	小的	活的	生物	.

首先，清理了洞穴中的碎石、蝙蝠和其他小型生物。

[ðen] [ə; eɪ] [saɪt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [keɪv] [flɔːr] .

Then	a	site	was	marked	out	on	the	cave	floor	.
然后	一个	地点	曾是	标记	出去	在	这	洞穴	地面	.

然后，他们在洞穴地面上标出了一块地点。

[tɑːm][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'tɑːmɪk] [ɜːrθ] ['blɑːstə] ,

Tom	had	brought	along	a	midget	model	of	his	great	atomic	earth	blaster	,
汤姆	有	带来	沿着	一个	侏儒	模型	的	他的	伟大的	原子	地球	爆能枪	,

汤姆带来了他那威力巨大的原子地球爆破器的迷你模型。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [drɪl] [fɔːr; fər]['aɪərn][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] .

which	he	had	invented	to	drill	for	iron	at	the	South	Pole	.
哪个	他	有	发明	到	钻头	为了	铁	在	这	南	极	.

他发明这种装置是为了在南极钻探铁矿。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blɑːstə] , [tɑːm] ['kwɪkli] [drɪld] [ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv][ɪg'zækt][saɪz]['ɪntuː][ðə; ði] ['bedrɑːk] .

With	the	blaster	,	Tom	quickly	drilled	a	pit	of	exact	size	into	the	bedrock	.
和	这	爆能枪	,	汤姆	迅速地	钻孔	一个	坑	的	精确的	尺寸	进入	这	基岩	.

汤姆用爆破器迅速在基岩上钻出了一个大小合适的坑。

[ðen] [ðə; ði] Quakelizor81

Then	the	Quakelizor81
然后	这	Quakelizor81

然后是 Quakelizor81

[wʌz; wəz] [ə'sembld] [ænd; ənd] ['loʊɝd] ['ɪntuː] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] [kreɪn] .

was	assembled	and	lowered	into	place	by	a	portable	crane	.
曾是	组装	和	降低	进入	地方	经过	一个	便携的	起重机	.

由移动式起重机组装并吊装到位。

[ə; eɪ] ['paʊər] [plænt][ænd; ənd]['reɪdioʊ] [æn'tenə] [wɜːr; wər][set] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

A	power	plant	and	radio	antenna	were	set up	and	the	installation	was
一个	力量	植物	和	收音机	天线	是	放 向上	和	这	安装	曾是

['faɪnəli] [kəm'pliːtɪd] .

finally	completed	.
最后	完全的	.

发电厂和无线电天线已安装完毕，安装工作最终完成。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - [naʊ] , " [tɑːm] [sed] .

"	I	must	return	to	Shopton	now	,	"	Tom	said	.
"	我	必须	返回	到	-	现在	,	"	汤姆	说	.

“我现在必须返回肖普顿了，”汤姆说。

" [ɑːrt] [hɪr] [wɪl] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ðɪ] ['setˌʌp] ,

"	Art	here	will	stick	around	and	help	you	operate	the	setup	,
"	艺术	这里	将要	戳	大约	和	帮助	你	操作	这	设置	,

“这里的Art会一直待在你身边，帮助你操作设备。”

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɛndʒə'nɪrz] ['æftər]['reɪdioʊ]['kɑːntækt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ]

"	he	told	the	government	engineers	after	radio	contact	had	been	made	with
"	他	讲述	这	政府	工程师	后	收音机	接触	有	到过	制成	和

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

“他在与华盛顿建立无线电联系后告诉了政府工程师们。”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] , [dʒʌst] [flæʃ] [wɜːrd][tuː; tə] ['entərˌpraɪz] .

"	If	anything	goes	wrong	,	just	flash	word	to	Enterprises	.
"	如果	任何事物	去	错误的	,	只是	闪光	单词	到	企业	.

“如果出了什么问题，直接通知企业。”

" [ðə; ðɪ][skaɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [sped] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] .

"	The	Sky	Queen	and	the	heliplane	sped	back	across	the	continent	.
"	这	天空	女王	和	这	-	加速	后退	穿过	这	大陆	.

“天空女王号和直升机飞速飞回了大陆上空。”

[æz; əz][tɑːm]['lændɪd][æt; ət] ['entərˌpraɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][bʌd] ,

As	Tom	landed	at	Enterprises	he	was	greeted	by	Bud	,
作为	汤姆	登陆	在	企业	他	曾是	问候	经过	芽	,

汤姆抵达企业号时，巴德迎接了他。

[huː] [keɪm] ['spiːdɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['erfiːld] [baɪ][dʒiːp] .

who	came	speeding	out	on	the	airfield	by	jeep	.
WHO	来了	超速	出去	在	这	机场	经过	吉普车	.

他开着吉普车飞速驶入机场。

" [dʒʌst][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [speɪs] [wiːl] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , " [bʌd] [sed] .

"	Just	got	back	from	the	space	wheel	about	an	hour	ago	,	"	Bud	said	.
"	只是	得到	后退	从	这	空间	车轮	关于	一个	小时	前	,	"	芽	说	.

“大约一个小时前刚从太空摩天轮回来，”巴德说。

" [jʊr; jər]['dædz] ['riːəli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðoʊz] [ɪk'sploʊdɪŋ]['reɪdioʊ][sets] , [tɑːm] .

"	Your	dad's	really	worried	about	those	exploding	radio	sets	,	Tom	.
"	你的	爸爸的	真的	担心	关于	那些	爆炸	收音机	套	,	汤姆	.

“汤姆，你爸爸真的很担心那些会爆炸的收音机。”

[hiː; hi] has82

He	has82
他	has82

他有82

[noʊ] [kluːz] , [bʌt; bət] ['hiːz] [ʃʊr] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['setˌʌp]
no clues , but he's sure the scientists working for the Brungarian - rebel setup
不 线索 , 但 他是 当然 这 科学家 在职的 为了 这 - 反叛 设置
[ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
are responsible .
是 负责任的 .

虽然没有线索，但他确信为布伦加里安叛军效力的科学家们是罪魁祸首。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['sɪstəm] [baɪ]
He thinks they may try to ruin all of Enterprises ' communications system by
他 思考 他们 可能 尝试 到 废墟 全部 的 企业 - 通讯 系统 经过
[rɪ'moʊt] [kən'troʊl] .
remote control .
偏僻的 控制 .

他认为他们可能会试图通过远程控制破坏企业的所有通信系统。

" ['tɑːmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] .
" Tom's face was grave as he listened .
" 汤姆的 脸 曾是 严重 作为 他 听着 .

汤姆听着，脸色凝重。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɪfts] - ['ɑːfɪs] [ɪn] [ðə; ði]
The two boys discussed the problem as they drove to the Swifts ' office in the
这 二 男孩们 讨论 这 问题 作为 他们 驾驶 到 这 雨燕 - 办公室 在 这
[meɪn] ['bɪldɪŋ] .
main building .
主要的 建筑 .

两个男孩一边开车前往斯威夫特位于主楼的办公室，一边讨论着这个问题。

" [bɔɪ] , [aɪ] [ʃʊr] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Boy , I sure wish I could think of some way to cope with it ,
" 男生 , 我 当然 希望 我 可以 思考 的 一些 方式 到 应付 和 它 ,

“唉，我真希望自己能想到什么应对之法。”

" [tɑːm] [sed] ['wɪrəli] , ['flɔpiŋ] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [desk] [tʃer] .
" Tom said wearily , flopping down in his desk chair .
" 汤姆 说 疲劳 , 扑腾 向下 在 他的 桌子 椅子 .

汤姆疲惫地说着，瘫倒在办公椅上。

" [jʊr; jər] [dæd] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [oʊld] ['kɑːlɪdʒ] [traɪ] , " [bʌd] [rɪ'pɔːrtɪd] .
" Your dad said to give it the old college try , " Bud reported .
" 你的 爸爸 说 到 给 它 这 老的 大学 尝试 , " 芽 据报道 .

“你爸爸说要全力以赴，”巴德说道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [sed] ['hiːd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːbləm] .
" And he also said he'd be back in two days to help you on the problem .
" 和 他 还 说 他会 是 后退 在 二 天 到 帮助 你 在 这 问题 .

“他还说他两天后会回来帮你解决这个问题。”

" [tɑːm] [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ði] ['kælɪndər] .
" Tom glanced at the calendar .
" 汤姆 瞥了一眼 在 这 日历 .

汤姆瞥了一眼日历。

" [wɪtʃ] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðə; ði] [breɪn] ['enərdʒi] [wɪl] [biː; bi] [duː]
" Which reminds me , " he said , " on Monday the brain energy will be due
" 哪个 提醒 我 , " 他 说 , " 在 周一 这 脑 活力 将要 是 到期的
[frʌm; frəm] [speɪs] !
from space !
从 空间 !

“这让我想起来，”他说，“星期一，大脑的能量将来自太空！”

" [ðə; ði] [θɔːt] [sent] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ]
" The thought sent a thrill of excitement tinged with worry through the young
" 这 想法 发送 一个 刺激 的 激动 带点色调 和 担心 通过 这 年轻的
[ɪn'vɛntərz] [maɪnd] .
inventor's mind .
发明家的 头脑 .

“这个想法让这位年轻的发明家既兴奋又担忧。”

[wʊd] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [pruːv] ['suːtəb(ə)l] ?
Would the container he had devised prove suitable ?
会 这 容器 他 有 设计 证明 合适的 ?

他设计的容器是否合适?

" [heɪ] ! [ə; eɪ][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['vɪdioʊfoʊn] !
" Hey ! A call on the videophone !
" 嘿 ! 一个 称呼 在 这 视频电话 !

“嘿！视频电话打来了！”

" [bʌd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [red] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .
" Bud pointed to the red light flashing on the control board .
" 芽 尖 到 这 红色的 光 闪烁 在 这 控制 木板 .

巴德指着控制面板上闪烁的红灯。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][set] .
He jumped up and switched on the set .
他 跳了起来 向上 和 切换 在 这 放 .

他跳起来打开了电视。

[bleɪk] , [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'naʊnsər] , [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
Blake , the Washington announcer , appeared on the screen .
布莱克 , 这 华盛顿 播音员 , 出现 在 这 屏幕 .

华盛顿队的播音员布莱克出现在屏幕上。

" [bæd] [nuːz] , ['skɪpər] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːmɪnəsli] .
" Bad news , skipper , " he said ominously .
" 坏的 消息 , 船长 , " 他 说 不祥地 .

“船长，坏消息，”他语气阴沉地说。

" [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ['tremər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [felt] [hɪr] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .
" An earthquake tremor was just felt here in Washington .
" 一个 地震 震颤 曾是 只是 毛毡 这里 在 华盛顿 .

“华盛顿这里刚刚感受到了地震震动。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sentərd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪpjɑːrd] [ɑːn][ðə; ði][pə'toʊmək][ænd; ənd] [kɔːzd] [greɪt] ['dæmɪdʒ] ! " -
It centered in a shipyard on the Potomac and caused great damage ! " 83
它 居中 在 一个 船厂 在 这 波托马克河 和 导致 伟大的 损害 ! " -

爆炸中心位于波托马克河畔的一个造船厂，造成了巨大破坏！“83

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['enərdʒi] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [eks]
ENERGY FROM PLANET X
活力 从 行星 X

来自X行星的能量

[tɑːm] [ænd; ənd] [bʌd] ['lisnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [bleɪk] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
TOM and Bud listened in dismay as Blake reported all the details he had been
汤姆 和 芽 听着 在 沮丧 作为 布莱克 据报道 全部 这 细节 他 有 到过
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['gæðər] .
able to gather .
有能力的 到 收集 .

汤姆和巴德沮丧地听着布莱克汇报他所能收集到的所有细节。

" [wʌz; wəz] [maɪ] - [ə; eɪ] [flɑːp] , [bʌd] ?
" Was my Quakelizor a flop , Bud ?
" 曾是 我的 - 一个 失败 , 芽 ?

“我的 Quakelizor 失败了吗，巴德？”

" [tɑːm] ['mʌtəd] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['druːpɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'naʊnsər] [saɪnd] [ɔːf] .
" Tom muttered , his shoulders drooping as the announcer signed off .
" 汤姆 低声说道 , 他的 肩膀 下垂 作为 这 播音员 签名 离开 .

“汤姆嘟囔着，肩膀耷拉下来，播音员结束了节目。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ! "
" It must have been ! "
" 它 必须 有 到过 ! "

“一定是这样！”

" [dəunt] [biː; bi] ['sɪli] !
" Don't be silly !
" 不 是 愚蠢的 !

别傻了！

[snæp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Snap out of it !
折断 出去 的 它 !

振作起来！

" [bʌd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pæl] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [poʊk] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [bʌk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
" Bud gave his pal a cheerful poke in the ribs , hoping to buck him up .
" 芽 给予 他的 朋友 一个 快乐 戳 在 这 肋骨 , 希望 到 巴克 他 向上 .

“巴德高兴地戳了戳他朋友的肋骨，希望能让他振作起来。”

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [bleɪk] [sed] — ['wɑːʃɪŋtən] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [tʌtʃt] .
" You heard what Blake said — Washington itself was hardly touched .
" 你 听到 什么 布莱克 说 — 华盛顿 本身 曾是 几乎 感动 .

“你听到布莱克说的话了吗？华盛顿本身几乎没有受到影响。”

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['setʌp] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['ɪndʒərd] !
Without your setup , think of all the people that might have been killed or injured !
没有 你的 设置 , 思考 的 全部 这 人们 那 可能 有 到过 被杀 或者 受伤 !

如果没有你们的设备，想想有多少人可能会因此丧命或受伤！

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rekt] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n] [ðə; ði]
And all the government buildings that might have been wrecked , maybe even the
和 全部 这 政府 建筑物 那 可能 有 到过 损毁 , 或许 甚至 这
[waɪt] [haʊs] .
White House .
白色的 房子 .

所有可能被摧毁的政府大楼，甚至可能包括白宫。

[aɪ'd] [seɪ] [jʊr; jər] [ʃɑːk] - [weɪv] [dɪ'flektər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] ['naɪnti] [pər] [sent]
I'd say your shock - wave deflector must have been at least ninety per cent
ID 说 你的 震惊 - 海浪 导流板 必须 有 到过 在 至少 九十 每 中心
[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] !
effective !
有效的 !

我觉得你的冲击波偏转器至少有百分之九十的有效性！

" [tɑːm] ['braɪtnd] ['sʌmwʌt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] ['bʌdz] [wɜːrdz] .

"	Tom	brightened	somewhat	on	hearing	Bud's	words	.
"	汤姆	明亮	有些	在	听力	芽的	字	.

听到巴德的话，汤姆的心情稍微好了一些。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [maɪlz] [æt; ət] [ðə; ði]

He	picked	up	the	phone	,	and	placed	a	call	to	Dr	.	Miles	at	the
他	挑选	向上	这	电话	,	和	放置	一个	称呼	到	博士	.	迈尔斯	在	这

['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [maɪnz] .

Bureau	of	Mines	.
局	的	矿山	.

他拿起电话，拨通了矿业局迈尔斯博士的电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] almost84

It	was	almost84
它	曾是	almost84

当时差不多是84岁了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [θruː] .

half	an	hour	before	the	operator	was	able	to	get	a	line	through	.
一半	一个	小时	前	这	操作员	曾是	有能力的	到	得到	一个	线	通过	.

半小时后，接线员才接通线路。

[bʌt; bət] [tɑːm] [felt] [ðə; ði] [sə'spens] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrθ] [waɪl] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [maɪlz] [ɪk'skleɪmd]

But	Tom	felt	the	suspense	had	been	worth	while	when	Dr	.	Miles	exclaimed
但	汤姆	毛毡	这	悬念	有	到过	值得	尽管	什么时候	博士	.	迈尔斯	惊呼

:

:

:

但当迈尔斯医生惊呼出声时，汤姆觉得之前的悬念都是值得的：

" [tɑːm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [juː; jʊ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] - [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [taɪm] !

"	Tom	,	it	was	a	miracle	you	completed	the	Quakelizor	installation	in	time	!
"	汤姆	,	它	曾是	一个	奇迹	你	完全的	这	-	安装	在	时间	!

“汤姆，你居然能及时完成 Quakelizor 的安装，简直是个奇迹！”

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'zæstər] , [pər'hæps] [wɜːrs]

In	all	probability	it	saved	us	from	a	major	national	disaster	,	perhaps	worse
在	全部	可能性	它	已保存	我们	从	一个	主要的	国家的	灾难	,	也许	更糟

[ðæn; ðən] [pɜːrl] ['hɑːrbər] !

than	Pearl	Harbor	!
比	珍珠	港口	!

它很可能使我们免于一场重大的国家灾难，其严重程度甚至可能超过珍珠港事件！

" [tɑːm] [felt] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .

"	Tom	felt	a	glow	of	pride	and	relief	.
"	汤姆	毛毡	一个	辉光	的	自豪	和	宽慰	.

汤姆感到一阵自豪和如释重负。

" [θæŋks] , [sɜːr] .

"	Thanks	,	sir	.
"	谢谢	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɪpjɑːrd] [dɪ'strʌkʃn] ? " [hiː; hi] ['ædɪd] , [stɪl] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] .

But	what	about	the	shipyard	destruction	?	"	he	added	,	still	not	entirely	convinced	.
但	什么	关于	这	船厂	破坏	?	"	他	额外	,	仍然	不是	完全	确信	.

但是造船厂被毁又是怎么回事呢？”他补充道，仍然不太相信。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [breɪk] , [tɑːm] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [maɪlz] [əd'mɪtɪd] .

"	That	was	a	bad	break	,	Tom	,	"	Dr	.	Miles	admitted	.
"	那	曾是	一个	坏的	休息	,	汤姆	,	"	博士	.	迈尔斯	承认	.

“那真是个糟糕的意外，汤姆，”迈尔斯医生承认道。

" ['aʊər; ɑːr] [dɪ'tektəz] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [weɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [dæmpt] [aʊt] [wen]

"	Our	detectors	showed	that	the	shock	waves	had	been	almost	damped	out	when
"	我们的	探测器	显示	那	这	震惊	波浪	有	到过	几乎	阻尼	出去	什么时候

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['paʊər] ['feɪljər] [ə'kɜːrd] .

a	sudden	power	failure	occurred	.
一个	突然	力量	失败	发生	.

“我们的探测器显示，当突然发生断电时，冲击波几乎被完全抑制住了。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [æn; ən][ˌoʊvər'loʊd][hæd; həd] [ʃɔːrtɪd] [ðə; ði] - ['paʊər] [plænt] .

It	turned	out	that	an	overload	had	shorted	the	Quakelizor's	power	plant	.
它	转向	出去	那	一个	超载	有	短线	这	-	力量	植物	.

原来是过载导致震荡器的发电厂短路了。

[ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [wɪ'ðɪn] ['moʊmənts] , [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz]

The	crew	had	it	fixed	within	moments	,	but	by	that	time	the	damage	was
这	全体人员	有	它	固定的	之内	时刻	,	但	经过	那	时间	这	损害	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

工作人员很快就修好了，但那时已经造成了损失。

" [tɑːm] [wɪnst] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt] ,

"	Tom	winced	as	he	heard	of	the	unfortunate	accident	,
"	汤姆	畏缩	作为	他	听到	的	这	不幸	事故	,

听到这起不幸的事故，汤姆不禁皱起了眉头。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [wɜːrs] .

but	was	thankful	the	results	had	been	no	worse	.
但	曾是	感恩	这	结果	有	到过	不	更糟	.

但值得庆幸的是，结果没有更糟。

[maɪlz] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlgrɛn] [æt; ət][ðə; ði]

Miles	went	on	to	say	that	he	had	just	been	conferring	with	Ahlgren	at	the
迈尔斯	去	在	到	说	那	他	有	只是	到过	授予	和	阿赫尔格伦	在	这

['pentəgɑːn] .

Pentagon	.
五角大楼	.

迈尔斯接着说，他刚刚在五角大楼与阿赫尔格伦进行了会谈。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [dɪ'pɑːrtmənt] [naʊ] [fɪrd] [ðæt] [ə'tempts] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ə'genst] ['ʌðər] [lɑːrdʒ]

The	Defense	Department	now	feared	that	attempts	might	be	made	against	other	large
这	防御	部门	现在	害怕	那	尝试	可能	是	制成	反对	其他	大的

['sɪtiz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['iːgər] [tuː; tə][hæv; həv][tɑːm] [dɪ'lɪvər] ['sevrəl] [kweɪk] [dɪ'flɛktɝz]

cities	and	was	therefore	eager	to	have	Tom	deliver	several	quake	deflectors
城市	和	曾是	所以	渴望的	到	有	汤姆	递送	一些	地震	导流板

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	soon	as	possible	.
作为	很快	作为	可能的	.

国防部现在担心可能会对其他大城市发动袭击，因此急于让汤姆尽快交付几个地震偏转器。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'stɔːld] [æt; ət][strə'tiːdʒɪk] [pɔɪnts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

These	would	be	installed	at	strategic	points	around	the	country	.
这些	会	是	已安装	在	战略	积分	大约	这	国家	.

这些设施将安装在全国各地的战略要地。

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['hedz] [wɜːr; wər][soʊ] impressed85

"	The	government	heads	were	so	impressed85
"	这	政府	头部	是	所以	impressed85

政府首脑们对此印象深刻85

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] , [tɑːm] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [maɪlz] ['ædɪd] ,

with	your	invention	,	Tom	,	"	Dr	.	Miles	added	,
和	你的	发明	,	汤姆	,	"	博士	.	迈尔斯	额外	,

“汤姆，多亏了你的发明，”迈尔斯博士补充道，“

" [ðæt] [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ['æŋkʃəsli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raɪv] .

"	that	they'll	probably	be	walking	the	floor	anxiously	until	the	others	arrive	.
"	那	他们会	大概	是	步行	这	地面	焦虑地	直到	这	其他的	到达	.

“他们可能会焦急地在房间里踱来踱去，直到其他人到来。”

" [tɑːm] ['tʃʌkld] , [ðen] [bɪ'keɪm] ['sɪriəs] .

"	Tom	chuckled	,	then	became	serious	.
"	汤姆	轻笑	,	然后	成为	严肃的	.

汤姆轻笑了一声，然后神情变得严肃起来。

" [tel] [ðem; ðəm] [wiːl] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði][ˌsaɪz'mɑːlədʒɪst] .

"	Tell	them	we'll	go	to	work	right	away	,	"	he	informed	the	seismologist	.
"	告诉	他们	出色地	去	到	工作	正确的	离开	,	"	他	知情的	这	地震学家	.

“告诉他们我们马上开始工作，”他告诉地震学家。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [nuː] - ['redi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

"	I'll	have	the	new	Quakelizors	ready	as	soon	as	possible	,
"	患病的	有	这	新的	-	准备好	作为	很快	作为	可能的	,

“我会尽快准备好新的地震仪。”

[bʌt; bət] [juːd] ['betər] [wɔːrn][jʊr; jər][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [its] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

but	you'd	better	warn	your	associates	it's	bound	to	take	a	few	days	.
但	你会	更好的	警告	你的	同事	它是	边界	到	拿	一个	很少	天	.

但你最好提醒你的同事们，这肯定需要几天时间。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [tɑːm] ['daiəld] [ned] ['nuːtən] [æt; ət][ðə; ði]

"	As	soon	as	the	conversation	was	completed	,	Tom	dialed	Ned	Newton	at	the
"	作为	很快	作为	这	对话	曾是	完全的	,	汤姆	拨号	内德	牛顿	在	这

[swɪft] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] .

Swift	Construction	Company	.
迅速	建造	公司	.

“通话结束后，汤姆立即拨通了斯威夫特建筑公司的内德·牛顿的电话。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [nɑːt][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪfts] ,

Although	he	was	actually	not	a	relative	of	the	Swifts	,
虽然	他	曾是	实际上	不是	一个	相对的	的	这	雨燕	,

虽然他实际上并非斯威夫特家族的亲戚，

[bəuθ][tɑːm][ænd; ənd]['sændi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " ['ʌŋk(ə)l] [ned] . "

both	Tom	and	Sandy	had	from	childhood	called	him	"	Uncle	Ned	.	"
两个都	汤姆	和	沙	有	从	童年	称为	他	"	叔叔	内德	.	"

汤姆和桑迪从小就叫他“内德叔叔”。

" [wɒts] [ʌp] , [tɑːm] ?

"	What's	up	,	Tom	?
"	是什么	向上	,	汤姆	?

“汤姆，你好吗？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[tɑːm][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [rɪ'kwest] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ə'nʌðər]

Tom	told	him	of	the	latest	request	from	Washington	and	asked	that	another
汤姆	讲述	他	的	这	最新的	要求	从	华盛顿	和	问	那	其他

[θriː] - [ʃɪft] [wɜːrk] ['skedʒuːl] [biː; bi][set] [ʌp] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] - .

three	-	shift	work	schedule	be	set	up	to	turn	out	the	additional	Quakelizors	.
三	-	转移	工作	日程	是	放	向上	到	转动	出去	这	额外的	-	.

汤姆告诉他华盛顿方面的最新要求，并要求再安排三班倒的工作时间表来生产更多的地震治疗机。

" [hæŋk][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bluːprints] ['oʊvər] [raɪt] [ə'weɪ] ,

"	Hank	and	I	will	bring	the	blueprints	over	right	away	,
"	汉克	和	我	将要	带来	这	蓝图	超过	正确的	离开	,

“汉克和我将立即把蓝图带过来。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] ['dɪnər] , " [tɑːm] [sed] .

if	you	don't	mind	being	late	to	dinner	,	"	Tom	said	.
如果	你	不	头脑	存在	晚的	到	晚餐	,	"	汤姆	说	.

“如果你不介意晚餐迟到的话，”汤姆说。

[ned] ['nuːtən] [ə'griːd] ['wɪlɪŋli] , ['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [help] [koʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kweɪk] ['menəs] .

Ned	Newton	agreed	willingly	,	only	too	happy	to	help	cope	with	the	quake	menace	.
内德	牛顿	同意	心甘情愿	,	仅有的	也	快乐的	到	帮助	应付	和	这	地震	威胁	.

内德·牛顿欣然同意，非常乐意帮助应对地震威胁。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [æt; ət]

By	eight	o'clock	that	evening	,	work	on	the	project	was	proceeding	at
经过	八	点钟	那	晚上	,	工作	在	这	项目	曾是	进行中	在

[greɪt] [spiːd] .

great	speed	.
伟大的	速度	.

当晚八点，该项目的工作进展迅速。

[ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [kən'tɪnjuːd] ['hʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æk'tɪvəti] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɑːk] .

The	Swift	Construction	Company	continued	humming	with	activity	around	the	clock	.
这	迅速	建造	公司	持续	哼唱	和	活动	大约	这	钟	.

斯威夫特建筑公司日夜不停地运转着。

[ðə; ði] [wiːk] [end] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['oʊvər] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪstər] . [swɪft] [ə'raɪvd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	week	end	was	almost	over	by	the	time	Mr	.	Swift	arrived	back	from	the
这	星期	结尾	曾是	几乎	超过	经过	这	时间	先生	.	迅速	到达的	后退	从	这

[speɪs] ['steɪʃ(ə)n] .

space	station	.
空间	车站	.

当斯威夫特先生从空间站返回时，周末已经接近尾声了。

Tom86

Tom86
Tom86

Tom86

[fluː] [tuː; tə] [fiərɪŋ] ['aɪlənd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

flew	to	Fearing	Island	to	meet	him	.
飞翔	到	恐惧	岛	到	见面	他	.

我飞往费林岛去见他。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [hɑːp] [bæk] [tuː; tə] ['entərˌpraɪz] , [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] ['prɑːbləm] .

On	the	short	hop	back	to	Enterprises	,	they	discussed	the	radio	problem	.
在	这	短的	跳	后退	到	企业	,	他们	讨论	这	收音机	问题	.

在返回企业号的短暂航程中，他们讨论了无线电问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sə'luːʃənz] [bɪn] ['sterɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [dæd] ,

"	I	think	the	solution's	been	staring	us	in	the	face	,	Dad	,
"	我	思考	这	解决方案	到过	凝视	我们	在	这	脸	,	爸爸	,

“爸爸，我觉得解决办法其实一直就在我们眼前。”

[bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] [tuː] ['wɜːrid] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [tɑːm] [sed] .

but	we've	been	too	worried	to	think	of	it	,	"	Tom	said	.
但	我们已经	到过	也	担心	到	思考	的	它	,	"	汤姆	说	.

但我们一直太担心了，根本没心思去想这件事，”汤姆说。

" [rɪ'membər] [liː] [tʃɪŋz] ['dʒæmɪŋ] - [weɪv] ['dʒenəreɪtər] ?

"	Remember	Li	Ching's	jamming	-	wave	generator	?
"	记住	李	秦的	干扰	-	海浪	发电机	?

还记得李青的干扰波发生器吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [juːst] ['riːs(ə)ntli][baɪ][æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l][foʊ][ʌv; əv][tɑːm]

"	He	was	referring	to	a	device	used	recently	by	an	Oriental	foe	of	Tom
"	他	曾是	指	到	一个	设备	用过的	最近	经过	一个	东方	敌人	的	汤姆

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	his	father	.
和	他的	父亲	.

“他指的是汤姆和他父亲的一位东方敌人最近使用的一种装置。

['mɪstər] . ['swɪfts] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Mr	.	Swift's	eyes	lighted	up	with	a	quick	flash	of	understanding	.
先生	.	斯威夫特的	眼睛	照明	向上	和	一个	快的	闪光	的	理解	.

斯威夫特先生的眼中闪过一丝恍然大悟的光芒。

" [dæd] ,

"	Dad	,
"	爸爸	,

“爸爸，

[juː; jʊ] [roʊt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði]['dʒenəreɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['memoʊ][ɑːn]

you	wrote	a	report	on	the	generator	for	the	government	with	a	memo	on
你	写道	一个	报告	在	这	发电机	为了	这	政府	和	一个	备忘录	在

['pɑːsəb(ə)l] [weɪz] [tuː; tə]['kɑːmbæt][ˌaɪ 'tiː] ,

possible	ways	to	combat	it	,
可能的	方式	到	战斗	它	,

你为政府撰写了一份关于发电机的报告，并在备忘录中列出了可能的应对措施。

" [tɑːm] [went] [ɑːn] .

"	Tom	went	on	.
"	汤姆	去	在	.

汤姆继续说道。

" ['meɪbi] [ðə; ði] [seɪm] ['meʒərz] [wʊd] [wɜːrk] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

"	Maybe	the	same	measures	would	work	in	this	case	.
"	或许	这	相同的	措施	会	工作	在	这	案件	.

“或许同样的措施也能适用于这种情况。”

" [ðə; ði] [swɪfts] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntər'sept] ['tɑːmz]

"	The	Swifts	had	discovered	that	their	enemy	had	been	intercepting	Tom's
"	这	雨燕	有	发现	那	他们的	敌人	有	到过	拦截	汤姆的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

messages	,
消息	,

“斯威夫特一家发现他们的敌人一直在截获汤姆的信息，

[ˌðer'baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['friːkwənsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪfts] - [rɪ'siːvər] [wʌz; wəz] [tjʊnd] .

thereby	learning	the	frequency	to	which	the	Swifts	'	receiver	was	tuned	.
从而	学习	这	频率	到	哪个	这	雨燕	-	接收者	曾是	调谐	.

从而得知雨燕的接收器调谐到的频率。

[ðeɪ] [ðen] ['reidieitid][ə; eɪ]['sɪgnəl][æt; ət] [ðɪs] ['friːkwənsi] ,

They	then	radiated	a	signal	at	this	frequency	,
他们	然后	辐射	一个	信号	在	这	频率	,

然后它们以该频率辐射信号，

[ˈmɔdjuleitid][æt; ət][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ɑ:sɪleɪtər] [wʌz; wəz][set] .

modulated	at	the	frequency	to	which	the	local	oscillator	was	set	.
调制	在	这	频率	到	哪个	这	当地的	振荡器	曾是	放	.

以本振设定的频率进行调制。

[ðɪs] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['bɪlˌdʌp] [ʌv; əv]['enərdʒi][ɪn][ðə; ði][aɪ] . [ef] . [trænsˈfɔrmɝz] , [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪkˈsploʊʒn] .

This	had	caused	a	buildup	of	energy	in	the	I	.	F	.	transformers	,	resulting	in	their	explosion	.
这	有	导致	一个	积聚	的	活力	在	这	我	.	F	.	变压器	,	结果	在	他们的	爆炸	.

这导致中频变压器中能量积聚，最终引发爆炸。

[naʊ] ['mɪstər] . [swɪft] [sed] , " [jʊə(r)] [raɪt] , [sʌn] .

Now	Mr	.	Swift	said	,	"	You're	right	,	son	.
现在	先生	.	迅速	说	,	"	你是	正确的	,	儿子	.

斯威夫特先生说：“你说得对，孩子。”

[wi:l] [ɪnˈsɜ:rt][ə; eɪ] ['blɑ:kɪŋ] ['fɪltər] [ɪn][ðə; ði][ɑ:r] . [ef] . [steɪdʒ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [du:][ðə; ði] [trɪk] .

We'll	insert	a	blocking	filter	in	the	R	.	F	.	stage	that	should	do	the	trick	.
出色地	插入	一个	阻塞	筛选	在	这	拉	.	F	.	阶段	那	应该	做	这	诡计	.

我们将在射频级插入一个阻塞滤波器，这应该可以解决问题。

" [ðer; ðər][maɪndz] [rɪˈli:vd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:bləm] ,

"	Their	minds	relieved	of	this	problem	,
"	他们的	思想	松了口气	的	这	问题	,

“他们摆脱了这个问题，心中充满了轻松。”

[ðə; ði] [swɪfts] [wɜ:r; wər] ['i:gərli] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ['enərdʒi] [frʌm; frəm] [speɪs] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

the	Swifts	were	eagerly	looking	forward	to	the	arrival	of	the	brain	energy	from	space	the	next	day	.
这	雨燕	是	急切地	寻找	向前	到	这	到达	的	这	脑	活力	从	空间	这	下一个	天	.

雨燕们热切期盼着第二天来自太空的脑能到来。

[ðə; ði] ['skedʒu:ld] [taɪm] , [ɪf] ['pinpɔintid] [æt; ət][ɪgˈzæktli] two87

The	scheduled	time	,	if	pinpointed	at	exactly	two87
这	已安排	时间	,	如果	精确定位	在	确切地	two87

预定时间，如果精确到两点八十七分的话。

[wi:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] , [wʊd] [bi:; bi][hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] [nu:n] .

weeks	from	the	moment	when	the	first	message	was	received	,	would	be	half	an	hour	past	noon	.
周	从	这	片刻	什么时候	这	第一的	信息	曾是	已收到	,	会	是	一半	一个	小时	过去的	中午	.

从收到第一条消息的那一刻算起，几周后，将是中午12点03分。

[ðə; ði][spɑ:t] , [tu:] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['entərˌpraɪz] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['loʊnli] ['hɪlsaɪd] .

The	spot	,	two	miles	from	Enterprises	,	was	on	a	lonely	hillside	.
这	点	,	二	英里	从	企业	,	曾是	在	一个	孤独	山坡	.

该地点距离 Enterprises 两英里，位于一个偏僻的山坡上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tri:z] , ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] ,

It	was	shaded	by	trees	,	higher	up	the	slope	,
它	曾是	阴影	经过	树木	,	更高	向上	这	坡	,

山坡更高处，树木遮荫。

[wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] - ['groʊɪŋ] ['gri:nəri] ['sɔ:fnɪŋ] [ɪts] ['kɔnˌtʊəz] .

with	bushes	and	other	wild	-	growing	greenery	softening	its	contours	.
和	灌木丛	和	其他	荒野	-	生长	绿植	软化	它是	轮廓	.

灌木丛和其他野生绿植柔化了它的轮廓。

['oʊvər][ðə; ði] [wiːk] [end] ,

Over	the	week	end	,
超过	这	星期	结尾	,

周末期间，

[tɑːm][hæd; həd][hæd; həd] ['kɑːpintəz] [frʌm; frəm] ['entərˌpraɪz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn][æt; ət][ðə; ði] [fʊt]

Tom	had	had	carpenters	from	Enterprises	put	up	a	small	cabin	at	the	foot
汤姆	有	有	木匠	从	企业	放	向上	一个	小的	舱	在	这	脚

.

:

.

汤姆请了 Enterprises 公司的木匠在山脚下搭建了一个小木屋。

[æz; əz] [twelv] - ['θɜːrti] [ə'proʊtʃt] , [tɑːm] , [bʌd] , ['mɪstər] . [swɪft] , [hæŋk] ['stɜːrlɪŋ] , [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsən]

As	twelve	-	thirty	approached	,	Tom	,	Bud	,	Mr	.	Swift	,	Hank	Sterling	,	Arv	Hanson
作为	十二	-	三十	接近	,	汤姆	,	芽	,	先生	.	迅速	,	汉克	英镑	,	arv	汉森

,

,

,

临近十二点半，汤姆、巴德、斯威夫特先生、汉克·斯特林、阿夫·汉森

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [swɪft] [tekniʃənz] [stʊd] [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr] - ['hedɪd] [kən'teɪnər] .

and	several	other	Swift	technicians	stood	by	at	the	scene	with	the	star	-	headed	container	.
和	一些	其他	迅速	技术人员	站立	经过	在	这	场景	和	这	星星	-	标题	容器	.

还有几名 Swift 技术人员在现场，旁边放着星形集装箱。

[tʃaʊ] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd] .

Chow	had	also	begged	to	be	on	hand	.
周	有	还	乞求	到	是	在	手	.

周先生也曾恳求到场。

" [aɪ][dʒest][gɑːt][tuː; tə] [siː] [oʊl] [θɪŋk] [bɑːks] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] !

"	I	jest	got	to	see	Ole	Think	Box	come	to	life	!
"	我	笑话	得到	到	看	奥莱	思考	盒子	来	到	生活	!

“我刚刚亲眼见证了 Ole Think Box 的诞生！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[aɪz] ['dɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [rɪst] ['wɑːtʃɪz] [tuː; tə][skaɪ][æz; əz][ðə; ði]['zɪroʊ]['moʊmənt] [tɪkt] ['kloʊzər] .

Eyes	darted	back	and	forth	from	wrist	watches	to	sky	as	the	zero	moment	ticked	closer	.
眼睛	飞镖	后退	和	前进	从	手腕	手表	到	天空	作为	这	零	片刻	勾选	更近	.

随着倒计时的临近，目光在腕表和天空之间来回游移。

[bʌd] ['iːv(ə)n] [bɪ'gæn] ['mʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntdaʊn] .

Bud	even	began	muttering	a	countdown	.
芽	甚至	开始	喃喃自语	一个	倒计时	.

巴德甚至开始低声倒计时。

" [eks]['maɪnəs] [θriː] . . .

"	X	minus	three	.	.	.
"	X	减	三	.	.	.

“X减3……”

[eks]['maɪnəs] [tuː] . . .

X	minus	two	.	.	.
X	减	二	.	.	.

X 减 2...

[eks]['maɪnəs][wʌn] . . .

X	minus	one	.	.	.
X	减	一	.	.	.

X 减一.....

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

This	is	it	!
这	是	它	!

就是这样!

" [ɔːl] [aɪz] [flæʃt] ['skaɪwərd] .

"	All	eyes	flashed	skyward	.
"	全部	眼睛	闪光灯	向天空	.

所有人的目光都转向天空。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] !

But	nothing	happened	!
但	没有什么	发生	!

但是什么也没发生!

[nɑːt][ə; eɪ] [spek] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] , ['klaʊdləs] [skaɪ] .

Not	a	speck	showed	in	the	blue	,	cloudless	sky	.
不是	一个	斑点	显示	在	这	蓝色的	,	无云	天空	.

湛蓝无云的天空一丝云彩也没有。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'sɜːrtnli] .

The	watchers	glanced	at	one	another	uncertainly	.
这	观察者	瞥了一眼	在	一	其他	不确定性	.

旁观者们不安地互相看了一眼。

[mɔːr] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .

More	minutes	went	by	.
更多的	分钟	去	经过	.

时间又过去了几分钟。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwɔːrtər][tuː; tə][wʌn] . . . [ðen] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .

Soon	it	was	quarter	to	one	.	.	.	then	one	o'clock	.
很快	它	曾是	四分之一	到	一	.	.	.	然后	一	点钟	.

很快就到了差一刻一点.....然后就到了一点钟。

" [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

"	No	mistake	about	the	time	,	was	there	?
"	不	错误	关于	这	时间	,	曾是	那里	?

“时间没说错吧？”

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [æskt] .

"	Arv	asked	.
"	arv	问	.

“阿夫问道。”

['mɪstər] . [swɪft] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	.	Swift	shook	his	head	.
先生	.	迅速	摇晃	他的	头	.

斯威夫特先生摇了摇头。

" [nɑːt] [ɪf] [ðə; ði][koʊd][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [kə'rektli] .

"	Not	if	the	code	was	translated	correctly	.
"	不是	如果	这	代码	曾是	翻译	正确	.

“如果代码翻译正确的话，就不会出现这种情况。”

" [hiː; hi] [fraund] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

" [its] [truː] they88
" It's true they88
" 它是 真的 they88

“确实如此，他们88

[spoʊk] ['mɪrli] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [deɪz] .
spoke merely in terms of days .
辐 仅仅 在 条款 的 天 .

只用天数来表示。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [taɪm] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['veri] [prɪ'saɪs] .
But their time references are usually very precise .
但 他们的 时间 参考 是 通常 非常 精确的 .

但他们的时间参考通常非常精确。

" [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruːp] ['fɪdʒɪtid] [ænd; ənd] [praʊld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [iːz] [ðer; ðər] ['tenʃ(ə)n]
" The waiting group fidgeted and prowled back and forth to ease their tension
" 这 等待 团体 坐立不安 和 潜行 后退 和 前进 到 舒适 他们的 紧张
.
:
.

等候的人群坐立不安，来回踱步以缓解紧张情绪。

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [sə'spens] [bɪ'gæn] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] [gluːm] ['æftər] [tuː] [mɔːr] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst]
Feelings of suspense began changing into gloom after two more hours had passed
情怀 的 悬念 开始 变化 进入 愁云 后 二 更多的 小时 有 通过了
[wɪð; wɪθ] [noʊ] [saɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .
with no sign from the sky .
和 不 符号 从 这 天空 .

又过了两个小时，天空仍然没有任何动静，紧张的气氛开始转变为沮丧。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bʌt; bət] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] ['eni] [lɔːŋgər] , [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [men] [went] [bæk] [tuː; tə]
Disappointed but unable to wait any longer , the technical men went back to
失望的 但 无法 到 等待 任何 更长 , 这 技术的 男人 去 后退 到
[ðə; ði] [plænt] ,
the plant ,
这 植物 ,

虽然失望，但技术人员再也等不及了，于是返回了工厂。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] .
one by one .
一 经过 一 .

逐个。

[hæŋk] ['stɜːrlɪŋ] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsən] ['faɪnəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] .
Hank Sterling , too , and Arv Hanson finally had to leave .
汉克 英镑 , 也 , 和 arv 汉森 最后 有 到 离开 .

汉克·斯特林也离开了，最后阿夫·汉森不得不离开。

" ['sɑːri] , ['skɪpər] , " [hæŋk] ['mʌtəd] .
" Sorry , skipper , " Hank muttered .
" 对不起 , 船长 , " 汉克 低声说道 .

“对不起，船长，”汉克低声说道。

" [rɪŋ] [ˌjuː 'es] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ʌp] . "
" Ring us right away if it shows up . "
" 戒指 我们 正确的 离开 如果 它 演出 向上 . "

“如果出现，请立即给我们打电话。”

" [ʃʊr] , [hæŋk] .
" Sure , Hank .
" 当然 , 汉克 .

“当然，汉克。”

" [æz; əz][sɪks][ə'klɔk, əu-] [went] [baɪ] ,
" As six o'clock went by ,
" 作为 六 点钟 去 经过 ,

“六点钟过去的时候，

[tʃaʊ] [traɪd] [tuː; tə] [pep] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - ['druːpɪŋ] ['spɪrɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [bʌt; bət] ['teɪsti]
Chow tried to pep up his companions ' drooping spirits with a simple but tasty
周 尝试 到 活力 向上 他的 同伴 - 下垂 烈酒 和 一个 简单的 但 可口
['sʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

周先生试图用一顿简单但美味的晚餐来提振同伴们低落的情绪。

[wɔːmd] [ʌp] [ɑːn] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [hɑːt] [pleɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
warmed up on an electric hot plate in the cabin .
温暖 向上 在 一个 电的 热的 盘子 在 这 舱 .

在船舱里的电热板上加热。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['skɪpər] ?
" What do you think , skipper ?
" 什么 做 你 思考 , 船长 ?

“船长，您觉得怎么样？”

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] ?
Are we out of luck ?
是 我们 出去 的 运气 ?

我们运气不好吗?

" [bʌd] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] .
" Bud asked as they ate .
" 芽 问 作为 他们 吃 .

“巴德一边吃一边问道。”

" ['aʊər; ɑːr] [speɪs] [frendz] ['hævnt] [let] [juː 'es] [daʊn] [jet] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .
" Our space friends haven't let us down yet , " Tom replied .
" 我们的 空间 朋友们 还没有 让 我们 向下 然而 , " 汤姆 回复 .

“我们的太空朋友们还没有让我们失望过，”汤姆回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wəʊnt] [ðɪs] [taɪm] .
" I'm sure they won't this time .
" 我是 当然 他们 惯于 这 时间 .

“我相信他们这次不会。”

" [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] [ə'laʊd] ,
" Though he didn't say so aloud ,
" 尽管 他 没有 说 所以 大声 ,

虽然他没有亲口说出来，

[tɑːm] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ðæt] [ðer; ðər] - ['enəmi] [maɪt] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt]
Tom was worried that their Brungarian enemies might have managed to divert
汤姆 曾是 担心 那 他们的 - 敌人 可能 有 管理 到 转移
[ænd; ənd] ['kæptʃər] [ðə; ði] ['enərdʒi] .
and capture the energy .
和 捕获 这 活力 .

汤姆担心他们的布伦加里安敌人可能已经设法转移并夺取了能源。

['mɪstər] . [swɪft] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] ['tɑːmz] [θɔːts] .

Mr	.	Swift	seemed	to	read	Tom's	thoughts	.
先生	.	迅速	似乎	到	读	汤姆的	想法	.

斯威夫特先生似乎看穿了汤姆的心思。

" [lets] [hoʊp] [noʊ] [hɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	Let's	hope	no	hitch	has	occurred	,	"	he	said	quietly	.
"	我们来吧	希望	不	拴住	有	发生	,	"	他	说	悄悄	.

“希望一切顺利，”他平静地说。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] .

The	sun	went	down	.
这	太阳	去	向下	.

太阳落山了。

['twaɪlaɪt] ['sloʊli] ['diːpənd] .

Twilight	slowly	deepened	.
暮	缓慢地	加深	.

暮色渐渐加深。

[ðə; ði] [triːz] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːrknəs] . -

The	trees	on	the	hillside	faded	from	view	in	the	gathering	darkness	.	89
这	树木	在	这	山坡	褪色	从	看法	在	这	采集	黑暗	.	-

山坡上的树木在渐浓的夜色中渐渐消失在视野中。89

" [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

"	There	it	is	!
"	那里	它	是	!

“找到了！”

" [bʌd] [jeld] ['sʌd(ə)nli] .

"	Bud	yelled	suddenly	.
"	芽	大喊	突然	.

巴德突然大喊一声。

[ɪ'lektrɪfaɪd] , [ðə; ði] [fɔːr] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

Electrified	,	the	four	sprang	up	in	an	instant	.
带电	,	这	四	弹簧	向上	在	一个	立即的	.

四人瞬间触电，猛地跳了起来。

[ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] !

A	speck	of	light	was	sailing	across	the	sky	!
一个	斑点	的	光	曾是	帆船	穿过	这	天空	!

一道光点划过天际！

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [fel] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [druː] ['kloʊzər] .

But	their	faces	fell	as	it	drew	closer	.
但	他们的	面孔	跌倒	作为	它	画	更近	.

但随着飞镖越来越近，他们的脸色都沉了下来。

" ['oʊnli] [æn; ən] ['erpleɪn] , " [bʌd] ['grʌmbld] .

"	Only	an	airplane	,	"	Bud	grumbled	.
"	仅有的	一个	飞机	,	"	芽	咕哝	.

“只有一架飞机，”巴德抱怨道。

[æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ['mɪstər] . [swɪft] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪri] [jɔːn] .

At	ten	o'clock	Mr	.	Swift	gave	a	weary	yawn	.
在	十	点钟	先生	.	迅速	给予	一个	厌倦	打哈欠	.

十点钟的时候，斯威夫特先生打了个疲惫的哈欠。

" [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] , " [hiː; hi] [kən'fest] .

"	The	spirit	is	willing	but	the	flesh	is	weak	,	"	he	confessed	.
"	这	精神	是	愿意的	但	这	肉	是	虚弱的	,	"	他	坦白	.

“我心灵有余，但肉体却软弱了，”他坦白道。

" [aɪ][gɑːt]['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [speɪs] [wiːl] ,

"	I	got	only	two	hours	of	sleep	on	the	space	wheel	,
"	我	得到	仅有的	二	小时	的	睡觉	在	这	空间	车轮	,

“我在太空轮上只睡了两个小时，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [læst] [naɪt] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .

and	apparently	last	night	wasn't	enough	to	catch	up	.
和	显然	最后的	夜晚	不是	足够的	到	抓住	向上	.

显然，昨晚的时间不足以弥补之前的不足。

['sɑːri] , ['fɛloʊz] . "

Sorry	,	fellows	.	"
对不起	,	伙伴们	.	"

抱歉了，伙计们。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] , [dæd] ?

"	Why	don't	you	go	home	,	Dad	?
"	为什么	不	你	去	家	,	爸爸	?

“爸爸，你为什么不回家呢？”

[hɪt] [ðə; ði] [heɪ] , " [tɑːm] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

Hit	the	hay	,	"	Tom	said	sympathetically	.
打	这	干草	,	"	汤姆	说	同情地	.

“去睡觉吧，”汤姆同情地说。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn] [wɑːtʃ] [ɪf] [ðə; ði]['vɪdʒɪl] [kən'tɪnjuːd] [θruː] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Promising	to	take	a	turn	on	watch	if	the	vigil	continued	through	the	next	day	,
有前途	到	拿	一个	转动	在	手表	如果	这	守夜	持续	通过	这	下一个	天	,

他承诺如果守夜活动持续到第二天，他会轮流值班。

['mɪstər] . [swɪft] [droʊv] [ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːr] .

Mr	.	Swift	drove	off	in	his	car	.
先生	.	迅速	驾驶	离开	在	他的	车	.

斯威夫特先生开车离开了。

[taɪm] ['drægd] [baɪ] ['sloʊli] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɔtʃəz] [tʃæt] [ænd; ənd] [lʊkt]

Time	dragged	by	slowly	as	the	three	remaining	watchers	chatted	and	looked
时间	拖拽	经过	缓慢地	作为	这	三	其余的	观察者	聊天	和	看起来

['hoʊpfəli] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .

hopefully	at	the	stars	.
希望	在	这	明星	.

时间过得很慢，剩下的三名观察者一边聊天，一边满怀希望地望着星星。

[ɪ'ventʃuəli] [tʃaʊ] [prɔpt] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə]

Eventually	Chow	propped	himself	against	a	tree	and	dropped	off	to	sleep	to
最终	周	支撑	他自己	反对	一个	树	和	掉落	离开	到	睡觉	到

[ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [loʊ] - [droʊnɪŋ] [snɔːrz] .

the	accompaniment	of	low	-	droning	snores	.
这	伴奏	的	低的	-	无人机	打鼾	.

最后，周靠在一棵树上，伴着低沉的鼾声睡着了。

[bʌd] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [draʊz] .

Bud	too	began	to	drowse	.
芽	也	开始	到	困倦	.

巴德也开始犯困了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [pæst] ['mɪdnaɪt] [wen] [tɑːm] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [laɪt] [ɪn]

It	was	long	past	midnight	when	Tom	suddenly	caught	sight	of	a	moving	light	in
它	曾是	长的	过去的	午夜	什么时候	汤姆	突然	捕捉	视线	的	一个	移动	光	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

夜已过午夜很久，汤姆突然瞥见天空中有一束移动的光点。

[hiː; hi] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	stiffened	and	held	his	breath	.
他	僵硬	和	握住	他的	气息	.

他身体僵硬，屏住了呼吸。

[ə'nʌðər] [fɔːls] [ə'lɑːrm] ?

Another	false	alarm	?
其他	错误的	警报	?

又是虚惊一场?

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不!

[ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ,

A	glowing	,
一个	发光	,

闪闪发光的，

['feɪntli] ['bluːɪʃ] [mæs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmɪt] [teɪl] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] ['ɔrɪndʒ] [red] [wʌz; wəz] ['sloʊli]

faintly	bluish	mass	with	a	comet	tail	of	luminous	orange	red	was	slowly
淡淡的	蓝蓝色	大量的	和	一个	彗星	尾巴	的	发光的	橙子	红色的	曾是	缓慢地

[prə'siːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][stɑːrz] !

proceeding	through	the	pattern	of	stars	!
进行中	通过	这	图案	的	明星	!

一个略带蓝色的物体，拖着一条明亮的橙红色彗星尾巴，正缓缓地穿过星群!

" [heɪ] , ['fɛloʊz] !

"	Hey	,	fellows	!
"	嘿	,	伙伴们	!

“嘿，伙计们!

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒!

" [tɑːm] ['ʃaʊtɪd] .

"	Tom	shouted	.
"	汤姆	喊叫	.

汤姆喊道。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ʌn'lætʃt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] of90

He	sprang	to	his	feet	and	unlatched	a	single	point	of90
他	弹簧	到	他的	脚	和	未锁紧	一个	单身的	观点	of90

他猛地站起身，打开了一个90度单点锁。

[ðə; ði][stɑːr] [hed] .

the	star	head	.
这	星星	头	.

星形头像。

[wɪ'ðɪn] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [bʌd] [ænd; ənd] [tʃaʊ] [wɜːr; wər][bəuθ] [waɪd] [ə'weɪk] , [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz]

Within	seconds	,	Bud	and	Chow	were	both	wide	awake	,	as	excited	as
之内	秒	,	芽	和	周	是	两个都	宽的	醒	,	作为	兴奋的	作为

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

几秒钟之内，巴德和周都完全清醒了，和汤姆一样兴奋。

[ðə; ði] [bluː] ['nebjələs] [mæs] [muːvd] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] .

The	blue	nebulous	mass	moved	closer	and	closer	.
这	蓝色的	模糊的	大量的	已搬	更近	和	更近	.

那团蓝色的云状物越来越近。

[ðə; ði] [θriː] ['wɔtʃəz] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

The	three	watchers	were	speechless	with	awe	.
这	三	观察者	是	无言	和	敬畏	.

三位旁观者惊叹得说不出话来。

[æz; əz][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv]['enərdʒi] [dɪ'sendɪd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][lɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] .

As	the	ball	of	energy	descended	toward	them	,	it	lit up	the	whole	scene	.
作为	这	球	的	活力	下降	朝向	他们	,	它	点燃向上	这	所有的	场景	.

当能量球向他们降落时，它照亮了整个场景。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn]['faɪər] .

The	hillside	looked	almost	as	if	it	were	on	fire	.
这	山坡	看起来	几乎	作为	如果	它	是	在	火	.

山坡看起来就像着火了一样。

[ðə; ði] [ɜːrθ] ['vaɪˌbreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑːrp] [smel] [ʌv; əv]['oʊzoʊn] .

The	earth	vibrated	,	and	the	air	had	the	sharp	smell	of	ozone	.
这	地球	振动	,	和	这	空气	有	这	锋利的	闻	的	臭氧	.

大地震动，空气中弥漫着刺鼻的臭氧味。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['klætər] [ænd; ənd]['rʌmb(ə)l] .

This	was	followed	by	a	frightening	clatter	and	rumble	.
这	曾是	随后	经过	一个	令人恐惧	哒	和	隆隆	.

随后传来一阵令人胆寒的噼啪声和隆隆声。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [daʊn] ['rɑːks] , ['grævə(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] [ɪn]

The	force	of	the	energy	was	sweeping	down	rocks	,	gravel	,	and	shrubbery	in
这	力量	的	这	活力	曾是	扫荡	向下	岩石	,	碎石	,	和	灌木	在

[ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ['ævəlæntʃ] !

a	hillside	avalanche	!
一个	山坡	雪崩	!

这股能量裹挟着岩石、碎石和灌木，在山坡上引发了一场雪崩！

" [lʊk] [aʊt] !

"	Look	out	!
"	看	出去	!

“当心！

" [tʃaʊ] [ʃriːkt] .

"	Chow	shrieked	.
"	周	尖叫	.

周尖叫道。

" [wiːl] [biː; bi] ['pʌlvəraizd] [ɪn] [ðɪs] [rɑːk] [stæm'piːd] !

"	We'll	be	pulverized	in	this	rock	stampede	!
"	出色地	是	粉碎的	在	这	岩石	踩踏	!

“我们会在这场岩石踩踏事件中被碾成碎片！”

" [hiː; hi] [striːkt] [fɔːr; fər] ['kʌvər] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['boʊldər] [keɪm] ['plʌndʒɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

"	He	streaked	for	cover	as	a	huge	boulder	came	plunging	straight	toward	him	.
"	他	条纹	为了	覆盖	作为	一个	巨大的	巨石	来了	骤降	直的	朝向	他	.

“一块巨大的岩石径直朝他砸来，他赶紧找地方躲避。”

" [hoʊld][fæst] , [bʌd] !

"	Hold	fast	,	Bud	!
"	抓住	快速地	,	芽	!

“坚持住，巴德！”

" [tɑːm] [kraɪd] .
" Tom cried .
" 汤姆 哭 .

汤姆哭了。

" ['nʌθɪŋz] ['hedɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] !
" Nothing's headed our way !
" 没什么。 标题 我们的 方式 !

“没有任何东西会朝我们这边来！”

" ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] , [hiː; hi] [græbd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kən'teɪnər] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] ['grɪmli] .
" Steeling his nerves , he grabbed the waiting container and held on grimly .
" 钢铁 他的 神经 , 他 抓住 这 等待 容器 和 握住 在 阴沉地 .

他鼓起勇气，抓住等候的集装箱，紧紧地抓着。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [mæs] ['ʃaːpənd] [ænd; ənd] ['nærəud] [ɪt'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sneɪklaɪk]
An instant later the glowing mass sharpened and narrowed itself into a snakelike
一个 立即的 之后 这 发光 大量的 锋利 和 范围缩小 本身 进入 一个 蛇状
[boʊlt] [ʌv; əv] ['faɪər] [ðæt] [ɑːkt] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [ɪn'venʃ(ə)n] .
bolt of fire that arced straight into the head of Tom's invention .
螺栓 的 火 那 弧形 直的 进入 这 头 的 汤姆的 发明 .

片刻之后，那团发光的物体变得尖锐而狭窄，变成一道蛇形的火焰，径直射向汤姆发明的头部。

[tɑːm] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [klæmpt] [ðə; ði] [stɑːr] [pɔɪnt] [ʃʌt] ,
Tom gave a yell of triumph and clamped the star point shut ,
汤姆 给予 一个 叫喊 的 胜利 和 夹紧 这 星星 观点 关闭 ,

汤姆发出了一声胜利的呐喊，然后紧紧地合上了星形锁。

[ðen] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] ['æktɪveɪt] [ðə; ði] [self] - ['siːlɪŋ] ['prɑːses] .
then pushed a button to activate the self - sealing process .
然后 推动 一个 按钮 到 激活 这 自己 - 密封 过程 .

然后按下按钮启动自密封过程。

[tʃaʊ] [piəd] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [rɑːk] .
Chow peered out cautiously from behind a clump of rock .
周 窥视 出去 谨慎地 从 在后面 一个 丛 的 岩石 .

周小心翼翼地从一堆岩石后面探出头来。

[ðə; ði] [nekst] ['sekənd] , [hiː; hi] [let] [aʊt] [ə; eɪ] ['teksəs] [wuːp] , [baʊndɪd] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [laɪk] [æn; ən]
The next second , he let out a Texas whoop , bounded from cover like an
这 下一个 第二 , 他 让 出去 一个 德克萨斯州 哇哦 , 有界 从 覆盖 喜欢 一个
['oʊvər] - [saɪzd] [noʊm] ,
over - sized gnome ,
超过 - 尺寸 侏儒 ,

下一秒，他发出了一声德州式的欢呼，像个体型过大的小矮人一样从掩体后跳了出来。

[ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [ten] - ['gælən] [hæt] ['seɪlɪŋ] [haɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] . -
and sent his ten - gallon hat sailing high into the air . 91
和 发送 他的 十 - 加仑 帽子 帆船 高的 进入 这 空气 . -

然后他把那顶十加仑牛仔帽高高抛向空中。91

" ['jɪpi] !
" Yippee !
" 耶！ !

“耶！”

" [bʌd] [tʃɪrd] [tuː] .
" Bud cheered too .
" 芽 欢呼 也 .

巴德也欢呼起来。

" [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [eks][hæz; həz] [ə'raɪvd] !

"	The	visitor	from	Planet	X	has	arrived	!
"	这	游客	从	行星	X	有	到达的	!

来自X行星的访客已经抵达!

" [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] , [ðə; ði] [θriː] [hʌgɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

"	In	their	excitement	and	relief	,	the	three	hugged	one	another	and	jumped
"	在	他们的	激动	和	宽慰	,	这	三	拥抱	一	其他	和	跳了起来

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

for	joy	.
为了	喜悦	.

“三人激动又如释重负，互相拥抱，高兴地跳了起来。

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [weɪk] [ʌp] [jʊr; jər][dæd][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] — [ɔːr] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

"	Should	we	wake	up	your	dad	and	tell	him	the	good	news	—	or	keep	it	a
"	应该	我们	唤醒	向上	你的	爸爸	和	告诉	他	这	好的	消息	—	或者	保持	它	一个

[sər'praɪz] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ?

surprise	till	morning	?
惊喜	直到	早晨	?

“我们应该叫醒你爸爸告诉他这个好消息，还是等到明天早上再给他一个惊喜呢？”

" [bʌd] [æskt] [tɑːm] .

"	Bud	asked	Tom	.
"	芽	问	汤姆	.

巴德问汤姆。

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] —

"	I	guess	we'd	better	—
"	我	猜测	我们会	更好的	—

我想我们最好——

" [tɑːm] [broʊk] [ɔːf] [ɪn][ə; eɪ][gæsp][æz; əz][ðə; ði]['rəʊbətlaɪk] [kən'teɪnər] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːrl] —

"	Tom	broke	off	in	a	gasp	as	the	robotlike	container	suddenly	began	to	whirl	—
"	汤姆	打破	离开	在	一个	喘气	作为	这	机器人般的	容器	突然	开始	到	旋转	—

['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,

slowly	at	first	,
缓慢地	在	第一的	,

“汤姆倒吸一口凉气，话还没说完，那个像机器人一样的容器突然开始旋转——起初旋转得很慢。”

[ðen] ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .

then	faster	and	faster	.
然后	快点	和	快点	.

然后速度越来越快。

['spɪnɪŋ] ['kreɪzɪli] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['rʌnəweɪ] [tɑːp] , [ˌaɪ 'tiː]['dɑːrtɪd] [ʌp] , [daʊn] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Spinning	crazily	like	a	huge	runaway	top	,	it	darted	up	,	down	,	and	about	the
旋转	疯狂地	喜欢	一个	巨大的	逃跑	顶部	,	它	飞镖	向上	,	向下	,	和	关于	这

['hɪlsaɪd] .

hillside	.
山坡	.

它像一个巨大的失控陀螺一样疯狂旋转，在山坡上上下翻飞。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] [stɛərd][ɪn] ['helpləs] [ə'meɪzmənt] .

Tom	and	his	two	companions	stared	in	helpless	amazement	.
汤姆	和	他的	二	同伴	凝视	在	无助	惊愕	.

汤姆和他的两个同伴目瞪口呆，惊愕不已。

" [greɪt] [hɔːrnd] [təudz] !

"	Great	horned	toads	!
"	伟大的	有角的	蟾蜍	!

“大角蟾蜍！”

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ?

What's	it	up	to	?
是什么	它	向上	到	?

它到底在干什么?

" [tʃaʊ] [ɪk'skleɪmd] .

"	Chow	exclaimed	.
"	周	惊呼	.

周先生惊呼道。

" [siːmz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɛnɜ-dʒiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] !

"	Seems	like	the	energy's	trying	to	get	out	!
"	似乎	喜欢	这	能源的	尝试	到	得到	出去	!

“感觉能量好像要释放出来了!”

" [bʌd] [gest] .

"	Bud	guessed	.
"	芽	猜对了	.

巴德猜到了。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['bɔðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Something	must	be	bothering	it	.
"	某物	必须	是	烦人	它	.

“它肯定有什么心事。”

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Tom	shook	his	head	incredulously	.
"	汤姆	摇晃	他的	头	难以置信地	.

汤姆难以置信地摇了摇头。

" [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] .

"	No	reason	for	that	.
"	不	原因	为了	那	.

没有理由这样做。

[ðə; ði] [kən'teɪnər] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['empti] .

The	container	was	absolutely	empty	.
这	容器	曾是	绝对地	空的	.

容器完全是空的。

" [tʃaʊ] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

"	Chow	suddenly	gave	a	groan	and	slapped	his	forehead	in	dismay	.
"	周	突然	给予	一个	呻吟	和	被掌掴	他的	前额	在	沮丧	.

周突然呻吟一声，沮丧地拍了拍自己的额头。

" [brænd] [maɪ] [bɪg] ['dɪpər] !

"	Brand	my	Big	Dipper	!
"	品牌	我的	大的	杓	!

“给我的大北斗星打上品牌!”

" [ðə; ði] [kʊk] [sed] .

"	the	cook	said	.
"	这	厨师	说	.

厨师说道。

" [mɛ'biː] [oʊl] [θɪŋk] [bɑːks] [hæz; həz] [gɔːn] ['loʊkoʊ] !

"	Mebbe	Ole	Think	Box	has	gone	loco	!
"	也许	奥莱	思考	盒子	有	已消失	疯子	!

“或许老派思维盒子疯了!”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [maɪ] [fɔːlt] ! " -

An	'	it	could	be	my	fault	!	"	92
一个	-	它	可以	是	我的	过错	!	"	-

这可能是我的错!“92

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] ['krɪsnɪŋ]
AN ELECTRICAL CHRISTENING
一个 电气 洗礼

电洗礼

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [tʃaʊ] ?
" WHAT are you talking about , Chow ?
" 什么 是 你 说 关于 , 周 ?

周，你在说什么?

" [tɑːm] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['westərnər] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Tom asked , turning to the old Westerner in amazement .
" 汤姆 问 , 转弯 到 这 老的 西方人 在 惊愕 .

“汤姆惊讶地转向那位老西部人问道。”

[tʃaʊ] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [gʌm] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [hed] .
Chow related how he had dropped the bubble gum inside the robot's head .
周 有关的 如何 他 有 掉落 这 气泡 胶 里面 这 机器人的 头 .

周讲述了他如何把泡泡糖掉进机器人的脑袋里。

" [dɪd] [aɪ]['ruːɪn][ðə; ði] ['krɪtər] ?
" Did I ruin the critter ?
" 做过 我 废墟 这 小动物 ?

我把那只小动物毁了吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['fɪrfəli] .
" he asked fearfully .
" 他 问 恐惧地 .

他战战兢兢地问道。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['fraʊnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [oʊl] [θɪŋk] [bɑːks]
Tom was thoughtful for a moment , frowning as they watched Ole Think Box
汤姆 曾是 周到 为了 一个 片刻 , 皱眉 作为 他们 观看 奥莱 思考 盒子
[kən'tɪnjuː] [ɪts][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] .
continue its gyrations .
继续 它是 旋转 .

汤姆沉思了一会儿，皱着眉头看着老思维盒继续旋转。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːmɪŋ] [daʊn] ['sʌmwʌt] , [ɔːl'ðoʊ] [tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
The figure seemed to be calming down somewhat , although Tom could not be
这 数字 似乎 到 是 平静 向下 有些 , 虽然 汤姆 可以 不是 是
[ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
sure of this .
当然 的 这 .

虽然汤姆不能确定，但那个人影似乎平静了一些。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .
Suddenly his face brightened .
突然 他的 脸 明亮 .

他脸上突然绽放出笑容。

[ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] !
A new thought had just struck the young inventor !
一个 新的 想法 有 只是 击 这 年轻的 发明者 !

年轻的发明家突然灵光一闪!

[tuː; tə] [tʃaʊz] [əˈmeɪzmənt] , [tɑːm] [slæpt] [ðə; ði] [kʊk] [ˈhæpɪli] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

To	Chow's	amazement	,	Tom	slapped	the	cook	happily	on	the	back	.
到	周氏	惊愕	,	汤姆	被掌掴	这	厨师	快乐地	在	这	后退	.

令周惊讶的是，汤姆高兴地拍了拍厨师的背。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['feɪvər] , [tʃaʊ] !

"	I	think	you've	done	me	a	favor	,	Chow	!
"	我	思考	你已经	完毕	我	一个	偏爱	,	周	!

“周，我觉得你帮了我一个忙！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] . -

"	he	exclaimed	.	93
"	他	惊呼	.	-

“他惊呼道。93

" [aɪ][hæv; həv] ?

"	I	have	?
"	我	有	?

“我有?

" [ðə; ði][oʊld]['teksən][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bɔːs] ,

"	The	old	Texan	stared	at	his	young	boss	,
"	这	老的	德克萨斯人	凝视	在	他的	年轻的	老板	,

“那位老德州人盯着他的年轻老板，

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

as	if	not	sure	whether	or	not	to	believe	him	.
作为	如果	不是	当然	无论	或者	不是	到	相信	他	.

仿佛不太确定是否应该相信他。

" [haʊ] [kʌm] ? "

"	How	come	?	"
"	如何	来	?	"

“怎么会？ ”

" [juː; jʊ] [sɔː] [haʊ] [oʊl] [θɪŋk] [bɑːks] [riˈæktid] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌm] , " [tɑːm] [ɪkˈspleɪnd] .

"	You	saw	how	Ole	Think	Box	reacted	to	the	gum	,	"	Tom	explained	.
"	你	锯	如何	奥莱	思考	盒子	反应	到	这	胶	,	"	汤姆	解释	.

“你们看到了老派思考盒对口香糖的反应，”汤姆解释道。

" [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði]['enərdʒi] ['riːəli] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][breɪn] !

"	That	shows	the	energy	really	is	like	a	brain	!
"	那	演出	这	活力	真的	是	喜欢	一个	脑	!

“这表明能量真的就像大脑一样！”

[its] [rɪ'spɑːnsɪv] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] ,

It's	responsive	and	sensitive	to	conditions	of	its	environment	,
它是	响应式设计	和	敏感的	到	状况	的	它是	环境	,

它对环境条件反应灵敏，反应迅速。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] . "

especially	when	coming	up	against	something	new	and	unexpected	.	"
尤其	什么时候	未来	向上	反对	某物	新的	和	意外	.	"

尤其是在遇到新的、意想不到的事情时。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['bʌb(ə)l] [gʌm] [ɑːn] ['plænɪt] [eks] ?

"	You	mean	they	don't	have	bubble	gum	on	Planet	X	?
"	你	意思是	他们	不	有	气泡	胶	在	行星	X	?

你的意思是说，X星球上没有泡泡糖吗?

" [tʃaʊ] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Chow	asked	with	a	grin	.
"	周	问	和	一个	咧嘴笑	.

周笑着问道。

[tɑːm] [smaɪld] [æz; əz] [bʌd] [sed] , " [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

Tom	smiled	as	Bud	said	,	"	This	means	we	should	be	able	to	communicate
汤姆	微笑	作为	芽	说	,	"	这	方法	我们	应该	是	有能力的	到	交流

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] . "

with	it	.	"
和	它	.	"

汤姆笑了，巴德说："这意味着我们应该能够与它沟通。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪn] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [bæk] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !

"	And	the	brain	will	probably	be	able	to	communicate	back	to	us	!
"	和	这	脑	将要	大概	是	有能力的	到	交流	后退	到	我们	!

"而且大脑很可能能够与我们进行交流！"

" [tɑːm] [went] [ɑːn] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Tom	went	on	excitedly	.
"	汤姆	去	在	兴奋地	.

汤姆兴奋地继续说道。

" [wiː; wi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] ['plænɪt] [eks] !

"	We	may	even	be	able	to	learn	about	Planet	X	!
"	我们	可能	甚至	是	有能力的	到	学习	关于	行星	X	!

"我们甚至有可能了解X行星！"

" [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [oʊl] [θɪŋk] [bɑːksɪz] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [bɪ'keɪm] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['sloʊər] .

"	As	he	spoke	,	Ole	Think	Box's	whirling	became	slower	and	slower	.
"	作为	他	辐	,	奥莱	思考	盒子	旋转	成为	慢点	和	慢点	.

"随着他说话，老智囊团的旋转速度越来越慢。"

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] ['hjuːmənz] .

Finally	it	came	to	rest	close	to	the	three	humans	.
最后	它	来了	到	休息	关闭	到	这	三	人类	.

最后它停在了离这三个人很近的地方。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌm] ?

"	What	do	you	suppose	happened	to	the	gum	?
"	什么	做	你	认为	发生	到	这	胶	?

你觉得那块口香糖发生了什么事?

" [bʌd] [æskt] .

"	Bud	asked	.
"	芽	问	.

巴德问道。

" [dɪd] [hiː; hi] [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] ? "

"	Did	he	chew	it	all	up	?	"
"	做过	他	嚼	它	全部	向上	?	"

他全都嚼碎了吗?

" [its] ['prɑːbəbli] [ʌn'tʃeɪndʒd] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

"	It's	probably	unchanged	,	"	Tom	replied	.
"	它是	大概	未更改	,	"	汤姆	回复	.

"可能没变，"汤姆回答说。

" ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Our	visitor	is	used	to	it	now	.
"	我们的	游客	是	用过的	到	它	现在	.

我们的访客现在已经习惯了。

" [tʃaʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

"	Chow	was	still	wide	-	eyed	with	awe	.
"	周	曾是	仍然	宽的	-	眼睛	和	敬畏	.

周依然睁大了眼睛，满脸敬畏。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] ['kriːtʃər] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][snæp][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn]

He	stared	at	the	strange	creature	as	if	expecting	it	to	snap	at	him	in
他	凝视	在	这	奇怪的	生物	作为	如果	期待	它	到	折断	在	他	在

[rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌm] .

revenge	for	the	gum	.
复仇	为了	这	胶	.

他盯着这个奇怪的生物，仿佛期待它会为了报复他嚼口香糖而咬他一口。

" [dəunt] ['wɜːri] , [oʊld] - ['taɪmər] .

"	Don't	worry	,	old	-	timer	.
"	不	担心	,	老的	-	定时器	.

“别担心，老家伙。”

[θɪŋk] [bɑːks][wəʊnt] [baɪt] , " [bʌd] [tiːzd] .

Think	Box	won't	bite	,	"	Bud	teased	.
思考	盒子	惯于	咬	,	"	芽	戏弄	.

“Think Box不会咬人，”巴德打趣道。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʌm] [spriː] , ['hiːz] [dʒʌst] [bɪn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ə'merɪkən] ['traɪb(ə)l] ['kʌstəmz] !

"	With	that	gum	spree	,	he's	just	been	initiated	into	our	American	tribal	customs	!
"	和	那	胶	狂欢	,	他是	只是	到过	启动	进入	我们的	美国人	部落	海关	!

" -

"	94
"	-

“他刚才那番嚼口香糖的举动，简直就是正式融入了我们美国部落的习俗！”94

[ðə; ði]['paɪlət] [grɪnd] .

The	pilot	grinned	.
这	飞行员	咧嘴一笑	.

飞行员咧嘴一笑。

" [heɪ] ! [wiː; wi] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prɑːpər] [neɪm] . "

"	Hey	!	We	haven't	given	him	a	proper	name	.	"
"	嘿	!	我们	还没有	给定	他	一个	恰当的	姓名	.	"

“嘿！我们还没给他起个正式的名字呢。”

" [jʊə(r)] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

“你说得对。

" [tɑːm] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][pæl][ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

"	Tom	looked	at	his	pal	and	chuckled	.
"	汤姆	看起来	在	他的	朋友	和	轻笑	.

汤姆看了看他的朋友，轻笑了一声。

" [gɑːt] ['eni] [aɪ'diːəz] ? "

"	Got	any	ideas	?	"
"	得到	任何	想法	?	"

有什么想法吗?

" [m] .

"	Hmm	.
"	唔	.

“唔。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .

Let	me	see	.
让	我	看	.

让我看看。

" [bʌd] [skauld] [ænd; ənd] [peɪst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑ:spt] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

"	Bud	scowled	and	paced	about	with	his	hands	clasped	behind	his	back	.
"	芽	皱着眉头	和	踱步	关于	和	他的	双手	紧握	在后面	他的	后退	.

巴德皱着眉头，双手背在身后，来回踱步。

" ['faɪərˌtɑ:p] — [dʒɑ:n] [kju:] . ['paɪroʊ] — "

"	Firetop	—	John	Q	.	Pyro	—	"
"	火炉	—	约翰	问	.	火药	—	"

“火顶——约翰·Q·派罗——”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [eint] [ɑ:n] ['faɪər] [naʊ] , " [tʃaʊ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	But	it	ain't	on	fire	now	,	"	Chow	pointed	out	.
"	但	它	不是	在	火	现在	,	"	周	尖	出去	.

“但现在它没着火，”周指出。

" ['meɪbi] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ʃʊr] [bleizd] [ə; eɪ] [treɪl] ['getɪŋ] [hɪr] , " [bʌd] ['ɑ:rgju:d] .

"	Maybe	not	,	but	he	sure	blazed	a	trail	getting	here	,	"	Bud	argued	.
"	或许	不是	,	但	他	当然	燃烧的	一个	踪迹	获得	这里	,	"	芽	争论	.

“也许不是，但他一路走来确实开辟了一条道路，”巴德反驳道。

[tɑ:m] [ænd; ənd] [tʃaʊ] ['kaʊntɝd, 'kaʊnɝd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ,

Tom	and	Chow	countered	with	several	ideas	of	their	own	,
汤姆	和	周	反驳	和	一些	想法	的	他们的	自己的	,

汤姆和周提出了他们自己的几个想法。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [si:md] ['su:təb(ə)l] [ʌn'tɪl] [bʌd] ['sʌd(ə)nli] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

but	nothing	seemed	suitable	until	Bud	suddenly	stopped	short	and	snapped	his	fingers	.
但	没有什么	似乎	合适的	直到	芽	突然	停止	短的	和	啪啪	他的	手指	.

但似乎没有什么合适的办法，直到巴德突然停下脚步，打了个响指。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] !

"	I	have	it	!
"	我	有	它	!

“我有了！”

['hi:z] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [eks] , [soʊ] [lets] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ɛksmən] !

He's	a	visitor	from	Planet	X	,	so	let's	call	him	Exman	!
他是	一个	游客	从	行星	X	,	所以	我们来吧	称呼	他	埃克斯曼	!

他是来自X星球的访客，所以我们叫他Exman吧！

" [bʌd] [speld] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

"	Bud	spelled	it	out	.
"	芽	拼写	它	出去	.

巴德把话说得很清楚了。

" ['pɜ:rfɪkt] !

"	Perfect	!
"	完美的	!

“完美的！

" [tɑ:m] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃaʊ] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] " [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['mɒnikə] .

"	Tom	was	delighted	and	Chow	agreed	that	it	seemed	"	a	right	good	monicker	.
"	汤姆	曾是	高兴极了	和	周	同意	那	它	似乎	"	一个	正确的	好的	绰号	.

汤姆很高兴，周也同意这似乎是个“非常好的绰号”。

" [ðə; ði] ['teksən] [ɪn'sɪstɪd] ['sɪriəsli] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [neɪmd] ,

"	The	Texan	insisted	seriously	that	if	the	creature	were	going	to	be	named	,
"	这	德克萨斯人	坚持	严重地	那	如果	这	生物	是	去	到	是	命名	,

“这位德克萨斯人非常认真地坚持，如果要给这个生物命名，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['krɪsnɪŋ] .

he	should	also	have	a	proper	christening	.
他	应该	还	有	一个	恰当的	洗礼	.

他也应该接受正式的洗礼。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [tɑːm] [ə'griːd] , [æz; əz] [bəuθ] [bɔɪz] [broʊk] ['ɪntuː] ['læftər] .

"	Tom	agreed	,	as	both	boys	broke	into	laughter	.
"	汤姆	同意	,	作为	两个都	男孩们	打破	进入	笑声	.

汤姆表示同意，两个男孩都笑了起来。

[bʌd] ['ɔːlsoʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] .

Bud	also	liked	the	idea	.
芽	还	喜欢	这	主意	.

巴德也很喜欢这个主意。

[tʃaʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['æftərθɔːt] .

Chow	had	a	troublesome	afterthought	.
周	有	一个	麻烦的	事后考虑	.

周先生突然想到一个棘手的问题。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [sɑːm'brerəʊ] , [skwɪntid] ['fraʊnɪŋli] [æt; ət] [ðə; ði] [breɪn] [kən'teɪnər] , [ænd; ənd]

He	shoved	back	his	sombrero	,	squinted	frowningly	at	the	brain	container	,	and
他	推搡	后退	他的	宽边帽	,	眯着眼	皱着眉头	在	这	脑	容器	,	和

[skrætʃt] [hɪz; ɪz] [bɔːld] [hed] .

scratched	his	bald	head	.
刮痕	他的	秃	头	.

他把墨西哥帽往后一推，眯着眼睛皱着眉头看着大脑容器，挠了挠光秃秃的脑袋。

" [fɔːr; fər] [boʊt] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['stætʃuːz] [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,

"	For	boat	christenings	and	statues	and	what	not	,
"	为了	船	洗礼	和	雕像	和	什么	不是	,

“用于船只下水仪式、雕像落成等等，

[juː; jʊ] [breɪk] ['bɔtlz] [ɑːn] - [ɪm] [ɔːr] [kʌt] ['rɪbənz] [ɔːr] [pʊl] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɔːf] - [ɪm] ,

you	break	bottles	on	'	em	or	cut	ribbons	or	pull	a	sheet	off	'	em	,
你	休息	瓶子	在	-	呃	或者	切	丝带	或者	拉	一个	床单	离开	-	呃	,

你可以砸碎瓶子、剪断丝带或者扯掉床单，

" [ðə; ði] [kʊk] [sed] .

"	the	cook	said	.
"	这	厨师	说	.

厨师说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɪn] [tɑːr'neɪʃn] [duː] [juː; jʊ] ['krɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['bʌkəˌruː; ˌbʌkə'ruː] [frʌm; frəm] [speɪs] ? " -

"	But	how	in	tarnation	do	you	christen	a	buckaroo	from	space	?	"	95
"	但	如何	在	该死	做	你	克里斯汀	一个	牛仔	从	空间	?	"	-

“但是，你究竟该如何给一只来自太空的牛仔举行洗礼仪式呢？”95

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaʊ] , " [tɑːm] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	Nothing	to	it	,	Chow	,	"	Tom	assured	him	.
"	没有什么	到	它	,	周	,	"	汤姆	保证	他	.

“没什么大不了的，周。”汤姆向他保证道。

" [wiːl] [duː] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌp] [naɪs] [ænd; ənd] ['fænsi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] .

"	We'll	do	the	job	up	nice	and	fancy	with	a	display	of	electricity	.
"	出色地	做	这	工作	向上	好的	和	想要	和	一个	展示	的	电	.

“我们会用炫目的灯光秀把这项工作做得漂亮又精彩。”

[bʌt; bət][fɜːrst] [lets] [get][ɛksmən]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [læb] .

But	first	let's	get	Exman	over	to	the	lab	.
但	第一的	我们来吧	得到	埃克斯曼	超过	到	这	实验室	.

但首先我们得把埃克斯曼送到实验室去。

" [ðə; ði] [θriː] ['loʊdɪd] [ðə; ði]['enərdʒi] [kən'teɪnər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪkʌp] [trʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt]

"	The	three	loaded	the	energy	container	into	the	pickup	truck	which	had	brought
"	这	三	已加载	这	活力	容器	进入	这	捡起	卡车	哪个	有	带来

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [spɑːt] .

it	to	the	hillside	spot	.
它	到	这	山坡	点	.

“三人将储能容器装进皮卡车，皮卡车已将其运到山坡上。”

[ðen] [tɑːm] [droʊv] [bæk] [tuː; tə] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ɛksmən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

Then	Tom	drove	back	to	Enterprises	and	they	took	Exman	into	his	private
然后	汤姆	驾驶	后退	到	企业	和	他们	采取	埃克斯曼	进入	他的	私人的

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

然后汤姆开车回到企业公司，他们把埃克斯曼带到了他的私人实验室。

[hɪr] [tɑːm] [ə'tætʃt] [æn; ən] [ɪ'lektroʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [hed] .

Here	Tom	attached	an	electrode	to	each	side	of	the	star	head	.
这里	汤姆	随附的	一个	电极	到	每个	边	的	这	星星	头	.

在这里，汤姆将电极分别连接到星形头部的两侧。

[wʌn] [ɪ'lektroʊd] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['graʊndɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['teslə] [kɔɪl] .

One	electrode	was	safely	grounded	,	the	other	connected	to	a	Tesla	coil	.
一	电极	曾是	安全	接地	,	这	其他	连接	到	一个	特斯拉	线圈	.

一个电极安全接地，另一个电极连接到特斯拉线圈。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [laɪts] [tɜːrnd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [tɑːm] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

Then	,	with	all	lights	turned	off	in	the	laboratory	,	Tom	threw	a	switch	.
然后	,	和	全部	灯	转向	离开	在	这	实验室	,	汤姆	扔	一个	转变	.

然后，在实验室所有灯都关掉之后，汤姆拨动了一个开关。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ɑːrk][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ['spʌtərd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Instantly	a	dazzling	arc	of	electricity	sputtered	through	the	darkness	across	the
即刻	一个	耀眼的	弧	的	电	溅射	通过	这	黑暗	穿过	这

['kriːtʃərz] [hed] !

creature's	head	!
生物的	头	!

瞬间，一道耀眼的电弧划破黑暗，掠过那怪物的头部！

[ðə; ði] ['ɪri] [dɪ'spleɪ] [lɪt] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'presɪv] [ɪ'fekt] [ðæt] [bəuθ] [bʌd] [ænd; ənd]

The	eerie	display	lit	up	the	room	with	such	impressive	effect	that	both	Bud	and
这	怪异	展示	点燃	向上	这	房间	和	这样的	感人的	影响	那	两个都	芽	和

[tʃaʊ] [felt] [ðer; ðər] [spaɪnz] ['tɪŋgl] .

Chow	felt	their	spines	tingle	.
周	毛毡	他们的	脊柱	刺痛	.

这诡异的景象照亮了整个房间，效果惊人，以至于巴德和周都感到脊背发凉。

" [aɪ] ['krɪs(ə)n] [juː; jʊ][ɛksmən] !

"	I	christen	you	Exman	!
"	我	克里斯汀	你	埃克斯曼	!

“我称你为Exman！”

" [tɑːm] [inˈtəund] .

"	Tom	intoned	.
"	汤姆	吟诵	.

汤姆低声说道。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['faɪəri][ɑːrk][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][stɑːr]
For **several** **moments** **he** **allowed** **the** **fiery** **arc** **to** **continue** **playing** **about** **the** **star**
为了 一些 时刻 他 允许 这 火热 弧 到 继续 玩耍 关于 这 星星
[hed] .
head **.**
头 .

他任由那道火弧继续在星头周围游走片刻。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['paʊər] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ruːm] [laɪts] [bæk] [ɑːn] .
Then **he** **opened** **the** **power** **switch** **and** **turned** **the** **room** **lights** **back** **on** **.**
然后 他 打开 这 力量 转变 和 转向 这 房间 灯 后退 在 .

然后他打开电源开关，重新打开了房间里的灯。

" [waʊ] !
" **Wow** **!**
" 哇 !

“哇！

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] !
Quite **a** **ceremony** **!**
相当 一个 仪式 !

真是一场盛大的仪式！

" [bʌd] ['mɝːmɝd] .
" **Bud** **murmured** **.**
" 芽 低声说道 .

“巴德低声说道。”

" ['æftər][ə; eɪ] [send] - [ɔːf] [laɪk] [ðæt] ,
" **After** **a** **send** **-** **off** **like** **that** **,**
" 后 一个 发送 - 离开 喜欢 那 ,

“在那样的送别仪式之后，

[aɪl] [biː; bi] [ɪk'spɛktɪn] - [ðə; ði] ['krɪtər] [tuː; tə][duː] [greɪt] [θɪŋz] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [lil] [oʊl] ['plænɪt] [ɜːrθ] !
I'll **be** **expectin** **'** **the** **critter** **to** **do** **great** **things** **here** **on** **this** **lil** **ole** **planet** **Earth** **!**
患病的 是 期待 - 这 小动物 到 做 伟大的 事物 这里 在 这 小 奥莱 行星 地球 !

我期待这只小家伙在这个小小的地球上能做出一番成就！

" [tʃaʊ] [dɪ'klerd] ['fɜːrvəntli] .
" **Chow** **declared** **fervently** **.**
" 周 声明 热切地 .

周先生热情地宣布。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [raɪt] , " [tɑːm] [sed] .
" **You** **could** **be** **right** **,** **"** **Tom** **said** **.**
" 你 可以 是 正确的 , " 汤姆 说 .

“你说的有道理，”汤姆说。

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [eks][ænd; ənd][ðə; ði]
Worn **out** **by** **the** **long** **wait** **for** **their** **visitor** **from** **Planet** **X** **and** **the**
磨损 出去 经过 这 长的 等待 为了 他们的 游客 从 行星 X 和 这
[ɪk'saɪtmənt] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , -
excitement **following** **his** **arrival** **,** **96**
激动 下列的 他的 到达 , -

他们因漫长的等待X星球访客到来以及访客到来后的兴奋而疲惫不堪，96

[tʃaʊ] ['faɪnəli] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] ['entərˌpraɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] - [ɜːrnd]
Chow **finally** **went** **off** **to** **his** **own** **quarters** **at** **Enterprises** **for** **a** **well** **-** **earned**
周 最后 去 离开 到 他的 自己的 四分之一 在 企业 为了 一个 出色地 - 获得
[sliːp] .
sleep **.**
睡觉 .

周终于回到了他在企业部的宿舍，好好睡了一觉。

" [ges] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [get][sʌm; səm] [ʃʌt] - [aɪ] [tuː] , [pæl] , " [tɑːm][toʊld][bʌd] .

"	Guess	you	and	I	had	better	get	some	shut	-	eye	too	,	pal	,	"	Tom	told	Bud	.
"	猜测	你	和	我	有	更好的	得到	一些	关闭	-	眼睛	也	,	朋友	,	"	汤姆	讲述	芽	.

“看来你我都该睡一会儿了，伙计，”汤姆对巴德说。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [tel] [dæd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

"	And	I	think	I	won't	tell	Dad	until	morning	.
"	和	我	思考	我	惯于	告诉	爸爸	直到	早晨	.

“我想我会等到明天早上再告诉爸爸。”

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bʌŋk] [ɑːn][kɑːts][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ə'pɑːrtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tɑːmz]

"	The	two	boys	decided	to	bunk	on	cots	in	the	small	apartment	adjoining	Tom's
"	这	二	男孩们	决定	到	假寐	在	婴儿床	在	这	小的	公寓	相邻的	汤姆的

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

“两个男孩决定睡在汤姆实验室隔壁小公寓里的行军床上。”

[ɛksmən] , ['miːnwaɪl] , [wʌz; wəz] [left] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] " [naɪt] [laɪt] "

Exman	,	meanwhile	,	was	left	locked	in	the	laboratory	with	a	tiny	"	night	light	"
埃克斯曼	,	同时	,	曾是	左边	已锁定	在	这	实验室	和	一个	微小的	"	夜晚	光	"

['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

showing	on	him	.
显示	在	他	.

与此同时，埃克斯曼被锁在实验室里，身上只亮着一盏小小的“夜灯”。

" [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv]['enərdʒi] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] , " [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Just	a	little	ray	of	energy	to	keep	him	company	,	"	Tom	explained	with	a
"	只是	一个	小的	射线	的	活力	到	保持	他	公司	,	"	汤姆	解释	和	一个

['tʃʌk(ə)l] . -

chuckle	.	97
轻笑	.	-

“只是想给他带来一点活力，陪陪他，”汤姆笑着解释道。97

['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Minutes	later	,	the	two	boys	were	sound	asleep	.
分钟	之后	,	这	二	男孩们	是	声音	睡着了	.

几分钟后，两个男孩都睡着了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɔːl][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

For	a	while	,	all	was	silent	.
为了	一个	尽管	,	全部	曾是	沉默的	.

一阵寂静之后，一切都静了下来。

[ðen] [ðə; ði] [ə'pɑɹtmənts] ['telɪfoʊn] [ræŋ] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Then	the	apartment's	telephone	rang	,	shattering	the	stillness	.
然后	这	公寓的	电话	响铃	,	破碎	这	寂静	.

这时，公寓里的电话铃声响起，打破了寂静。

[tɑːm] ['strʌgld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [sliːp] , [gɑːt][ʌp] ,

Tom	struggled	out	of	the	depths	of	sleep	,	got	up	,
汤姆	挣扎	出去	的	这	深度	的	睡觉	,	得到	向上	,

汤姆从睡梦中挣扎着醒来，起身去了

[ænd; ənd] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [foʊn] .

and	groped	his	way	over	to	the	wall	phone	.
和	摸索	他的	方式	超过	到	这	墙	电话	.

他摸索着走到墙上的电话旁。

" [tɑːm] [swɪft] ['dʒunjɚ] . ['spiːkɪŋ] .

"	Tom	Swift	Jr	.	speaking	.
"	汤姆	迅速	小	.	请讲	.

汤姆·斯威夫特二世正在讲话。

" [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [æskt] , " [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ? "

"	A	familiar	voice	asked	,	"	Did	it	come	?	"
"	一个	熟悉的	嗓音	问	,	"	做过	它	来	?	"

一个熟悉的声音问道："它来了吗？"

" [oʊ] , [haɪ] , [dæd] !

"	Oh	,	hi	,	Dad	!
"	哦	,	你好	,	爸爸	!

"哦，嗨，爸爸！"

" [tɑːm] [rɪ'plaɪd] , [jɔːnɪŋ] .

"	Tom	replied	,	yawning	.
"	汤姆	回复	,	打哈欠	.

汤姆打着哈欠回答道。

" [jes] , [ɛksmən] [ə'raɪvd] [ɪn] [faɪn] [ʃeɪp] .

"	Yes	,	Exman	arrived	in	fine	shape	.
"	是的	,	埃克斯曼	到达的	在	美好的	形状	.

"是的，埃克斯曼状态很好。"

[wiːv] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [bed] .

We've	put	him	to	bed	.
我们已经	放	他	到	床	.

我们已经把他哄睡了。

[tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

Tell	you	all	about	it	tomorrow	morning	.	"
告诉	你	全部	关于	它	明天	早晨	.	"

明天早上再跟你们细说。

" [oʊ'keɪ] , [tɑːm] .

"	Okay	,	Tom	.
"	好的	,	汤姆	.

"好的，汤姆。"

" [æz; əz] [tɑːm] [hʌŋ] [ʌp] , [bʌd] [raʊzd] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [læmp] .

"	As	Tom	hung	up	,	Bud	roused	and	switched	on	a	lamp	.
"	作为	汤姆	悬挂	向上	,	芽	唤醒	和	切换	在	一个	灯	.

汤姆挂断电话后，巴德醒了过来，打开了一盏灯。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] ['oʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [wɜːrdz] .

He	had	awakened	in	time	to	catch	only	part	of	Tom's	words	.
他	有	觉醒	在	时间	到	抓住	仅有的	部分	的	汤姆的	字	.

他醒来时只听到了汤姆的一部分话。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	Your	father	?	"	he	inquired	.
"	你的	父亲	?	"	他	询问	.

"你父亲？"他问道。

[tɑːm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sliːpɪli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] .

Tom	nodded	sleepily	and	was	about	to	go	back	to	bed	.
汤姆	点头	昏昏欲睡地	和	曾是	关于	到	去	后退	到	床	.

汤姆睡意朦胧地点了点头，正准备回床上睡觉。

[bʌt; bət] [bʌd] , [stɪl] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [speɪs] ['vɪzɪtər] , [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːk] [æt; ət]

But	Bud	,	still	fascinated	by	the	space	visitor	,	decided	to	have	a	peek	at
但	芽	,	仍然	着迷	经过	这	空间	游客	,	决定	到	有	一个	窥视	在

[ɛksmən] .

Exman	.
埃克斯曼	.

但巴德仍然对这位太空访客着迷，决定去看看埃克斯曼。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

He	got	up	and	opened	the	door	to	the	laboratory	.
他	得到	向上	和	打开	这	门	到	这	实验室	.

他起身打开了实验室的门。

[ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [brɔːt] [tɑːm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

A	yell	from	him	brought	Tom	rushing	to	his	side	.
一个	叫喊	从	他	带来	汤姆	匆忙	到	他的	边	.

他的一声喊叫引来了汤姆的迅速赶到。

" [heɪ] ! [its] [gɔːn] !

"	Hey	!	It's	gone	!
"	嘿	!	它是	已消失	!

“嘿！它不见了！”

" [ðə; ði][spɑːt][baɪ][ðə; ði] [naɪt] [laɪt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɛksmən][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] !

"	The	spot	by	the	night	light	where	they	had	left	Exman	was	now	deserted	!
"	这	点	经过	这	夜晚	光	在哪里	他们	有	左边	埃克斯曼	曾是	现在	荒凉的	!

“他们把埃克斯曼留在夜灯旁的地方现在空无一人！”

[tɑːm] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɔːl] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .

Tom	found	a	wall	switch	and	pressed	it	.
汤姆	成立	一个	墙	转变	和	按下	它	.

汤姆找到墙上的开关并按下了它。

[æz; əz] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [flə'res(ə)nt] [tjʊb] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv]

As	light	from	the	overhead	fluorescent	tubes	flooded	the	room	,	the	boys	gave
作为	光	从	这	开销	荧光	管子	被淹	这	房间	,	这	男孩们	给予

['læfɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

laughing	cries	of	relief	.
笑	哭泣	的	宽慰	.

当头顶荧光灯管的光线洒满房间时，男孩们发出如释重负的笑声。

[oʊl] [θɪŋk] [bɑːks][hæd; həd] ['mɪrli] [muːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] !

Ole	Think	Box	had	merely	moved	himself	to	another	corner	of	the	room	!
奥莱	思考	盒子	有	仅仅	已搬	他自己	到	其他	角落	的	这	房间	!

老智囊团只是把自己挪到了房间的另一个角落!

" [ges] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃʌm] [wiː; wi] [left] [ɑːn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

"	Guess	he	didn't	like	that	little	chum	we	left	on	for	him	,
"	猜测	他	没有	喜欢	那	小的	密友	我们	左边	在	为了	他	,

“看来他不喜欢我们留给他的那个小伙伴。”

" [bʌd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Bud	said	with	a	chuckle	.
"	芽	说	和	一个	轻笑	.

“巴德笑着说。”

" [lets] [liːv] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][ɪz] , " [tɑːm] [ə'griːd] . -

"	Let's	leave	him	where	he	is	,	"	Tom	agreed	.	98
"	我们来吧	离开	他	在哪里	他	是	,	"	汤姆	同意	.	-

“就让他待在那儿吧，”汤姆同意道。98

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] [ə'sliːp] [ə'gen]

The	two	boys	went	back	to	the	adjoining	apartment	and	were	soon	asleep	again
这	二	男孩们	去	后退	到	这	相邻的	公寓	和	是	很快	睡着了	再次

.

:
.

两个男孩回到隔壁的公寓，很快又睡着了。

['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ruːdlɪ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Several **hours** **later** **they** **were** **rudely** **awakened** **by** **a** **loud** **crash** **of** **glass** **and** **a**
一些 小时 之后 他们 是 粗鲁地 觉醒 经过 一个 大声 碰撞 的 玻璃 和 一个
['hevi] [θʌd] .
heavy **thud** **.**
重的 砰的一声 .

几个小时后，一声玻璃破碎的巨响和一声沉闷的撞击声粗暴地将他们惊醒。

" ['sʌmθɪŋz] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ɛksmən] !
" **Something's** **happening** **to** **Exman** **!**
" 某样东西 发生 到 埃克斯曼 !

“Exman 出事了！”

" [tɑːm] [kraɪd] .
" **Tom** **cried** **.**
" 汤姆 哭 .

汤姆哭了。

[wɪð; wɪθ] [bʌd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] . -
With **Bud** **at** **his** **heels** **,** **the** **young** **inventor** **dashed** **into** **the** **laboratory** **.** **99** -
和 芽 在 他的 高跟鞋 , 这 年轻的 发明者 虚线 进入 这 实验室 . -

年轻的发明家巴德紧随其后，他冲进了实验室。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[ɛksmən] [teɪks] ['ɔːrdərz]
EXMAN **TAKES** **ORDERS**
埃克斯曼 需要 订单

埃克斯曼接受订单

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] ['griːtɪd] ['tɑːmz][ænd; ənd] ['bʌdz] [aɪz] .
A **STRANGE** **sight** **greeted** **Tom's** **and** **Bud's** **eyes** **.**
一个 奇怪的 视线 问候 汤姆的 和 芽的 眼睛 .

汤姆和巴德眼前出现了一幅奇怪的景象。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['reɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ,
In **the** **first** **rays** **of** **sunlight** **,**
在 这 第一的 射线 的 阳光 ,

在第一缕阳光中，

[ðə; ði] [speɪs] ['roʊbɑːt][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɪn][waɪld]['zɪgzæg]
the **space** **robot** **was** **moving** **back** **and** **forth** **about** **the** **laboratory** **in** **wild** **zigzag**
这 空间 机器人 曾是 移动 后退 和 前进 关于 这 实验室 在 荒野 之字形
[dɑːrts][ænd; ənd] [lʌn(d)ʒ] .
darts **and** **lunges** **.**
飞镖 和 弓步 .

太空机器人疯狂地在实验室里来回穿梭，做着急转弯和突进的动作。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [tɔːrd] [ə; eɪ] [bentʃ] [ɔːr] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt] ,
As **he** **rolled** **toward** **a** **bench** **or** **other** **object** **,**
作为 他 滚动 朝向 一个 长椅 或者 其他 目的 ,

当他滚向长椅或其他物体时，

[ðə; ði] [breɪn] ['enərdʒi] [siːmd] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [weɪvz] [ðæt] [nɑːkt] [θɪŋz] ['oʊvər] !
the **brain** **energy** **seemed** **to** **send** **out** **invisible** **waves** **that** **knocked** **things** **over** **!**
这 脑 活力 似乎 到 发送 出去 无形的 波浪 那 敲门 事物 超过 !

大脑能量似乎会发出无形的波，把东西震倒！

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['tɔpld] [læb] ['stuːlz] , [bʊks] , [ænd; ənd]['broʊkən] [test]

Already	**the**	**floor**	**was**	**strewn**	**with**	**toppled**	**lab**	**stools**	**,**	**books**	**,**	**and**	**broken**	**test**
已经	这	地面	曾是	散落的	和	倾覆	实验室	凳子	,	图书	,	和	破碎的	测试

[tjʊb] .

tubes	**.**
管子	.

地板上已经散落着翻倒的实验凳、书籍和破碎的试管。

[ðə; ði] ['hevi] [θʌd] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [faɪl] ['kæbɪnət] .

The	**heavy**	**thud**	**had**	**apparently**	**been**	**caused**	**by**	**a**	**falling**	**file**	**cabinet**	**.**
这	重的	砰的一声	有	显然	到过	导致	经过	一个	坠落	文件	内阁	.

那声沉闷的巨响显然是由一个掉落的文件柜引起的。

" [stɑːp][hɪm; ɪm] !

"	**Stop**	**him**	**!**
"	停止	他	!

“阻止他！”

" [bʌd] [jelpt] .

"	**Bud**	**yelped**	**.**
"	芽	尖叫	.

“巴德叫了一声。”

[ɛksmən][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪt] - [glæs] ['wɪndoʊ] !

Exman	**was**	**heading**	**straight**	**for**	**a**	**plate**	**-**	**glass**	**window**	**!**
埃克斯曼	曾是	标题	直的	为了	一个	盘子	-	玻璃	窗户	!

埃克斯曼径直撞向了玻璃窗！

[riːtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] , [ðə; ði] [glæs] [fɔːrmd] [wʌn][ɪn'taɪər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Reaching	**from**	**floor**	**to**	**ceiling**	**,**	**the**	**glass**	**formed**	**one**	**entire**	**wall**	**of**	**the**
到达	从	地面	到	天花板	,	这	玻璃	形成	一	全部的	墙	的	这

['læbrətɔːri] .

laboratory	**.**
实验室	.

从地板延伸到天花板，玻璃构成了实验室的一整面墙。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	**Oh**	**,**	**no**	**!**
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [tɑːm] [tɛnst] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][stɑːp][ɛksmən][ɪn] [taɪm] .

"	**Tom**	**tensed**	**,**	**realizing**	**that**	**it**	**was**	**hopeless**	**to**	**try**	**to**	**stop**	**Exman**	**in**	**time**	**.**
"	汤姆	紧张的	,	意识到	那	它	曾是	绝望	到	尝试	到	停止	埃克斯曼	在	时间	.

汤姆紧张起来，意识到想要及时阻止埃克斯曼是徒劳的。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['roʊbɑːt] [stɑːpt] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

But	**an**	**instant**	**later**	**,**	**the**	**rolling**	**robot**	**stopped**	**of**	**its**	**own**	**accord**	**,**
但	一个	立即的	之后	,	这	滚动	机器人	停止	的	它是	自己的	符合	,

但就在片刻之后，滚动的机器人自行停了下来。

[æz; əz] [ɪf] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt]

as	**if**	**registering**	**the**	**fact**	**that**
作为	如果	注册	这	事实	那

仿佛意识到了这一点

---

its100

its100
its100

它的100

['enərdʒi] [weɪvz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] ['sɜːrfɪs] .

energy	waves	were	now	striking	a	fragile	surface	.
活力	波浪	是	现在	引人注目	一个	脆弱的	表面	.

能量波正在冲击着脆弱的表面。

[ðə; ði] [θɪk] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] ['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][ɪts] [freɪm] .

The	thick	pane	of	glass	vibrated	in	its	frame	.
这	厚的	窗格	的	玻璃	振动	在	它是	框架	.

厚厚的玻璃板在框架内震动起来。

" [gʊd] [griːf] !

"	Good	grief	!
"	好的	悲伤	!

“我的天哪！”

" [tɑːm] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

"	Tom	wiped	his	brow	.
"	汤姆	擦拭	他的	眉头	.

汤姆擦了擦额头。

" [lets] [kə'ræl] [ðæt] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [reks] [ðə; ði] [hoʊl] [læb] !

"	Let's	corral	that	thing	before	he	wrecks	the	whole	lab	!
"	我们来吧	围栏	那	事物	前	他	残骸	这	所有的	实验室	!

“我们得赶紧把它控制住，免得它把整个实验室都毁了！”

" [ɛksmən][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['roʊlɪŋ] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [tæk] .

"	Exman	was	already	rolling	off	on	a	new	tack	.
"	埃克斯曼	曾是	已经	滚动	离开	在	一个	新的	钉	.

“埃克斯曼已经开始采取新的策略了。”

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][græb][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [mɔːr] [hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] .

The	two	boys	managed	to	grab	him	before	more	harm	was	done	.
这	二	男孩们	管理	到	抓住	他	前	更多的	伤害	曾是	完毕	.

两个男孩及时抓住了他，避免了更大的伤害。

[ðə; ði] [breɪn] ['enərdʒi][ɪn][ɪts] [kən'teɪnər] [siːmd] [tuː; tə][kɑːm] ['ʌndər] [ðer; ðər] [tʌtʃ] .

The	brain	energy	in	its	container	seemed	to	calm	under	their	touch	.
这	脑	活力	在	它是	容器	似乎	到	冷静的	在下面	他们的	触碰	.

容器内的脑能量似乎在他们的触碰下平静了下来。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [speɪs] ['saɪəns] ['trɪgər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ?

"	What	in	the	name	of	space	science	triggered	it	off	?
"	什么	在	这	姓名	的	空间	科学	触发	它	离开	?

“究竟是什么太空科学引发了它？”

" [bʌd] ['wʌndɚd] [aʊt] [laʊd] .

"	Bud	wondered	out	loud	.
"	芽	想知道	出去	大声	.

“巴德自言自语道。”

" [taɪm] .

"	Time	.
"	时间	.

“时间。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ri'æktid] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm] , " [tɑːm] [kən'dʒektʃərd] .

It	must	have	reacted	to	the	passage	of	time	,	"	Tom	conjectured	.
它	必须	有	反应	到	这	通道	的	时间	,	"	汤姆	推测	.

“它一定是随着时间的流逝而发生了反应，”汤姆推测道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðɪs] [pleɪs] .

"	I	suppose	it	just	decided	to	explore	this	place	.
"	我	认为	它	只是	决定	到	探索	这	地方	.

“我猜它只是决定来这里探索一番。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ][bɪt] ['nɜːrvəsli] , " [ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" He added a bit nervously , " The sooner we can communicate with this
" 他 额外 一个 少量 紧张地 , " 这 很快 我们 能 交流 和 这
['enərdʒi] , [ðə; ði] ['betər] ! "
energy , the better ! "
活力 , 这 更好的 ! "

他有些紧张地补充道："我们越早与这种能量沟通越好！"

" [bʌt; bət] [haʊ] ? " [bʌd] [æskt] .
" But how ? " Bud asked .
" 但 如何 ? " 芽 问 .

"可是怎么做呢？"巴德问道。

['tɑːmz] [braʊ] ['fɜːroʊd] .
Tom's brow furrowed .
汤姆的 眉头 沟壑 .

汤姆皱起了眉头。

" [seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ɛksmən] [maɪt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ][də'rekt]['ɔːrdər] ?
" Say , I wonder if Exman might understand a direct order ?
" 说 , 我 想知道 如果 埃克斯曼 可能 理解 一个 直接的 命令 ?

"话说，我想知道埃克斯曼是否能理解直接命令？"

" [tɑːm] [bækt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] ['roʊbɑːt] , [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ,
" Tom backed a few paces away from the space robot , then said in a loud ,
" 汤姆 支持的 一个 很少 步幅 离开 从 这 空间 机器人 , 然后 说 在 一个 大声 ,

汤姆后退了几步，远离太空机器人，然后大声说道：

[klɪr] [vɔɪs] , " [kʌm] [hɪr] !
clear voice , " Come here !
清除 嗓音 , " 来 这里 !

清晰的声音："过来！"

" [ɛksmən] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [tuː; tə][ɪts][spɑːt] .
" Exman remained fixed to its spot .
" 埃克斯曼 剩余 固定的 到 它是 点 .

"Exman 仍然固定在原地。"

" [muːv] [raɪt] !
" Move right !
" 移动 正确的 !

"向右移动！"

" [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
" No response .
" 不 回复 .

没有回应。

" [muːv] [left] !
" Move left !
" 移动 左边 !

"向左移动！"

" [stɪl] [noʊ] [rɪ'spɑːns] .
" Still no response .
" 仍然 不 回复 .

仍然没有回应。

" [ges] [jʊə(r)] [nɑːt] ['getɪŋ] [θruː] , ['skɪpər] , " [bʌd] ['kɑːmɛntəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" Guess you're not getting through , skipper , " Bud commented with a grin .
" 猜测 你是 不是 获得 通过 , 船长 , " 芽 评论 和 一个 咧嘴笑 .

"看来你没法跟船长沟通了，"巴德笑着说道。

" [noʊ] , " [tɑːm] [əˈgriːd] .

"	No	,	"	Tom	agreed	.
"	不	,	"	汤姆	同意	.

“不，”汤姆同意道。

" [aɪ] [kɑːnt] [prɪˈdɪkt] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] [ðɪs] [breɪn] [wɪl] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə] .

"	I	can't	predict	what	kind	of	energy	this	brain	will	respond	to	.
"	我	不能	预测	什么	种类	的	活力	这	脑	将要	回应	到	.

“我无法预测这种大脑会对哪种能量产生反应。”

[ˈbiːɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈenərdʒi] , [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈenərdʒi] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr]

Being	only	energy	,	it	must	respond	to	other	energy	and	sound	is	our
存在	仅有的	活力	,	它	必须	回应	到	其他	活力	和	声音	是	我们的

[fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] .

form	of	energy	.
形式	的	活力	.

生物体只是能量，它必须对其他能量做出反应，而声音就是我们能量的一种形式。

[ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [ɪz] [ðə; ði] same101

The	problem	is	the	same101
这	问题	是	这	same101

问题是一样的101

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪdioʊ] [weɪvz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈenərdʒi] .

as	with	radio	waves	,	which	are	also	energy	.
作为	和	收音机	波浪	,	哪个	是	还	活力	.

例如无线电波，它也是能量的一种形式。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ˈfɪgjər] [aʊt] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈveri] [ðə; ði] [ˈenərdʒi] , [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [trænzˈmɪt]

We	must	figure	out	how	we	can	vary	the	energy	,	so	it	can	transmit
我们	必须	数字	出去	如何	我们	能	各不相同	这	活力	,	所以	它	能	发送

[ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɛksmən] . "

information	to	Exman	.	"
信息	到	埃克斯曼	.	"

我们必须想办法改变能量，这样它才能将信息传递给埃克斯曼。

" [wʌt] [duː] [wiː; wi] [traɪ] ?

"	What	do	we	try	?
"	什么	做	我们	尝试	?

我们该尝试什么?

" [bʌd] [æskt] .

"	Bud	asked	.
"	芽	问	.

巴德问道。

" [ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhoʊpləs] ? "

"	Or	is	it	hopeless	?	"
"	或者	是	它	绝望	?	"

还是说一切都毫无希望了?

" [aɪl] [traɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈvaɪə] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [breɪn] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [əˈdæptɪd]

"	I'll	try	communicating	with	it	via	the	electronic	brain	,	which	I	have	adapted
"	患病的	尝试	沟通	和	它	通过	这	电子的	脑	,	哪个	我	有	改编

[tuː; tə] [fɪt] [ðɪs] [ˈprɑːbləm] .

to	fit	this	problem	.
到	合身	这	问题	.

“我将尝试通过电子大脑与它沟通，我已经对电子大脑进行了改造以解决这个问题。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kliːnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ] [ɛksmən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɑːn] [ˈventʃərɪŋ] .

"	The	boys	cleaned	up	the	wreckage	caused	by	Exman	in	his	dawn	venturings	.
"	这	男孩们	已清洗	向上	这	残骸	导致	经过	埃克斯曼	在	他的	黎明	风险投资	.

“男孩们清理了埃克斯曼在黎明时分冒险造成的残骸。”

[ðen]	[tɑːm]	[went]	[baɪ][dʒiːp]	[tuː; tə][ðə; ði]	[kəm'pjuːtər]	['læbrətɔːri]	,	[meɪd]	[kə'nekʃnz]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]
Then	**Tom**	**went**	**by**	**jeep**	**to**	**the**	**computer**	**laboratory**	**,**	**made**	**connections**	**to**	**his**
然后	汤姆	去	经过	吉普车	到	这	电脑	实验室	,	制成	连接	到	他的

[ɪˌlek'trɑːnɪk]	[breɪn]	,
electronic	**brain**	**,**
电子的	脑	,

然后汤姆乘吉普车去了计算机实验室，连接了他的电子大脑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和来自X行星的访客(Tom Swift and The Visitor from Planet X)

第5/8页

[ænd; ənd]['waɪərd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [rɪ'moʊt] [kən'troʊl] .

and	wired	it	for	remote	control	.
和	有线	它	为了	偏僻的	控制	.

并为其接上了遥控线。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] .

Then	he	returned	to	the	private	laboratory	.
然后	他	返回	到	这	私人的	实验室	.

然后他返回了私人实验室。

[ðer; ðər] [bʌd] [wɑːtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [hʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'pjuːtər][tuː; tə][ə; eɪ]

There	Bud	watched	as	he	hooked	up	the	leads	from	the	computer	to	a
那里	芽	观看	作为	他	钩子	向上	这	线索	从	这	电脑	到	一个

[trænz'mɪtɪŋ] - [rɪ'siːvɪŋ] [diː'koʊdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] [æn'tenə] .

transmitting	-	receiving	decoder	with	a	short	-	range	antenna	.
传输	-	接收	解码器	和	一个	短的	-	范围	天线	.

巴德看着他把电脑的导线连接到带有短程天线的收发解码器上。

" [spiːk] , [oʊ]['mæstər] !

"	Speak	,	O	Master	!
"	说话	,	哦	掌握	!

“请说，主啊！”

" [bʌd] [sed] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['skwiːki] ['roʊbɑːt] [vɔɪs] .

"	Bud	said	,	imitating	a	squeaky	robot	voice	.
"	芽	说	,	模仿	一个	吱吱作响	机器人	嗓音	.

“巴德模仿着尖细的机器人声音说道。”

" [saʊnd] [ɔːf] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] !

"	Sound	off	loud	and	clear	!
"	声音	离开	大声	和	清除	!

“请大声清晰地发表意见！”

" [tɑːm] [grɪnd] [ænd; ənd] [tæpt] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'mænd] [ɑːn][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] : [muːv] ['bækwərd] .

"	Tom	grinned	and	tapped	out	a	command	on	the	keyboard	:	Move	backward	.
"	汤姆	咧嘴一笑	和	轻敲	出去	一个	命令	在	这	键盘	:	移动	落后	.

汤姆咧嘴一笑，在键盘上敲出一条命令：向后移动。

[ɛksmən] [roʊld] ['bækwərd] !

Exman	rolled	backward	!
埃克斯曼	滚动	落后	!

埃克斯曼向后翻滚！

[bʌd] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Bud	gave	a	whoop	of	delight	.
芽	给予	一个	哇哦	的	喜	.

巴德高兴地欢呼了一声。

[tɑːm] ['sɪgnəld] : [muːv] ['fɔːrwərd] .

Tom	signaled	:	Move	forward	.
汤姆	发出信号	:	移动	向前	.

汤姆示意：前进。

[əˈbiːdiəntli] [ɛksmən] [roʊld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Obediently **Exman** **rolled** **toward** **him** **.**
顺从地 埃克斯曼 滚动 朝向 他 .

埃克斯曼顺从地滚向他。

[stɑːp] .
Stop **.**
停止 .

停止。

[ɛksmən] [stɑːpt] .
Exman **stopped** **.**
埃克斯曼 停止 .

Exman 停了下来。

" [heɪ] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
" **Hey** **,** **how** **about** **that** **?**
" 嘿 , 如何 关于 那 ?

“嘿，怎么样？”

" [bʌd] [ɪkˈskleɪmd] [ˈhæpɪli] .
" **Bud** **exclaimed** **happily** **.**
" 芽 惊呼 快乐地 .

“巴德高兴地喊道。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈsæviz] [ðoʊz] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [breɪn] [ˈɪmpʌlsɪz] ! "
" **It** **really** **savvies** **those** **electronic** **brain** **impulses** **!** **"**
" 它 真的 精明的人 那些 电子的 脑 冲动 ! "

“它真的能捕捉到那些电子脑电波！”

" [ænd; ənd][maɪndz][ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːkwəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , " [tɑːm] [ˈædɪd] . -
" **And** **minds** **them** **—** **which** **is** **equally** **important** **,** **"** **Tom** **added** **.** **102**
" 和 思想 他们 — 哪个 是 同样地 重要的 , " 汤姆 额外 . -

“还要照顾他们——这一点同样重要，”汤姆补充道。[102]

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][breɪn] [ˈenərdʒi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .
A **moment** **later** **the** **brain** **energy** **seemed** **to** **become** **impatient** **.**
一个 片刻 之后 这 脑 活力 似乎 到 变得 不耐烦 .

片刻之后，大脑的能量似乎变得不耐烦起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [spɜːrt] [ɔːf] [ɪn] [ɪts] [wiːld] [kənˈteɪnər] [tɔːrd] [ə; eɪ] [ˈlæbrətɔːri] [ˈwɜːrkbentʃ] .
It **spurted** **off** **in** **its** **wheeled** **container** **toward** **a** **laboratory** **workbench** **.**
它 喷涌而出 离开 在 它是 带轮子的 容器 朝向 一个 实验室 工作台 .

它连同带轮子的容器一起飞速冲向实验室工作台。

[kræʃ] !
Crash **!**
碰撞 !

碰撞！

[ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] [test] [tjʊb] [went] [ˈseɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ˈtɪŋklɪŋ]
A **rack** **of** **test** **tubes** **went** **sailing** **to** **the** **floor** **with** **an** **explosion** **of** **tinkling**
一个 架子 的 测试 管子 去 帆船 到 这 地面 和 一个 爆炸 的 叮叮当当
[glæs] .
glass **.**
玻璃 .

一架试管散落一地，玻璃碎片叮当作响。

[stɑːp] !
Stop **!**
停止 !

停止！

[tɑːm] ['sɪgnəld] ['fræntɪkli] .

Tom	signaled	frantically	.
汤姆	发出信号	疯狂地	.

汤姆疯狂地打着手势。

[ə'gen] [ɛksmən] [əu'beid] [ðə; ði]['ɔːrdər] .

Again	Exman	obeyed	the	order	.
再次	埃克斯曼	服从	这	命令	.

埃克斯曼再次服从了命令。

" [its] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [kɪd] , " [bʌd] [sed] .

"	It's	like	a	mischievous	kid	,	"	Bud	said	.
"	它是	喜欢	一个	恶作剧	孩子	,	"	芽	说	.

“就像个调皮的孩子，”巴德说。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [dɪ'faɪəns] , [ɛksmən] [skuːtid] [ɔːf] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Almost	as	if	in	defiance	,	Exman	scooted	off	in	another	direction	.
几乎	作为	如果	在	蔑视	,	埃克斯曼	滑行	离开	在	其他	方向	.

仿佛带着挑衅的意味，埃克斯曼朝另一个方向溜走了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [s'wɪvld] [ə'raʊnd] ,

Then	it	stopped	abruptly	and	swiveled	around	,
然后	它	停止	突然	和	旋转	大约	,

然后它突然停了下来，并旋转了一下。

[wʌn][ʌv; əv][ɪts] [æn'tenə] [ɑːrmz] ['nɔkiŋ] [ə; eɪ] ['bʌnsən]['bɜːrnər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ] .

one	of	its	antenna	arms	knocking	a	Bunsen	burner	to	the	floor	as	it	did	so	.
一	的	它是	天线	武器	敲门	一个	本生	刻录机	到	这	地面	作为	它	做过	所以	.

它的一根天线臂在移动过程中撞倒了一台本生灯，导致本生灯掉落在地。

[kʌm] [hɪr] !

Come	here	!
来	这里	!

过来！

[tɑːm] ['sɪgnəld] .

Tom	signaled	.
汤姆	发出信号	.

汤姆打了个手势。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [ə'proʊtʃt] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['stɜːrnli] , [stɑːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

As	the	culprit	approached	,	he	added	sternly	,	Stop	where	you	are	.
作为	这	罪魁祸首	接近	,	他	额外	严厉地	,	停止	在哪里	你	是	.

当罪犯走近时，他严厉地补充道：“站住！”

[ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

And	stay	there	until	you	receive	further	orders	.
和	停留	那里	直到	你	收到	更远	订单	.

待在那里直到接到进一步的指令。

[ðɪs] [taɪm] [ɛksmən] [stʊd] ['peɪʃntli] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst]['sɪgnəl] .

This	time	Exman	stood	patiently	,	awaiting	the	next	signal	.
这	时间	埃克斯曼	站立	耐心	,	等待中	这	下一个	信号	.

这一次，埃克斯曼耐心地站着，等待下一个信号。

[bʌd] [gɑːt][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['dʌstpæn] ,

Bud	got	a	brush	and	dustpan	,
芽	得到	一个	刷子	和	簸箕	,

巴德拿了把刷子和簸箕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði]['broʊkən][test] [tjʊb] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['bɜːrnər][ɑːn][ɪts]

and	the	boys	cleaned	up	the	broken	test	tubes	and	replaced	the	burner	on	its
和	这	男孩们	已清洗	向上	这	破碎的	测试	管子	和	替换	这	刻录机	在	它是

[ʃelf] .

shelf	.
架子	.

男孩们清理了破碎的试管，并将燃烧器放回了架子上。

[ðen] [tɑːm][bɪ'gæn] ['fiːdɪŋ] [mɔːr] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ɛksmən] [θruː] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk]

Then	Tom	began	feeding	more	complicated	instructions	to	Exman	through	the	electronic
然后	汤姆	开始	喂养	更多的	复杂的	指示	到	埃克斯曼	通过	这	电子的

[breɪn] .

brain	.
脑	.

然后，汤姆开始通过电子大脑向埃克斯曼发送更复杂的指令。

[hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dænslaɪk] ['muːvmənts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [drɪlz] ,

He	guided	him	through	a	number	of	dancelike	movements	and	other	drills	,
他	引导	他	通过	一个	数字	的	像跳舞一样	移动	和	其他	演习	,

他指导他做了一系列类似舞蹈的动作和其他练习，

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['ɪnstəntli]

and	got	him	to	send	out	a	wave	of	heat	which	the	boys	could	instantly
和	得到	他	到	发送	出去	一个	海浪	的	热	哪个	这	男孩们	可以	即刻

[fiːl] .

feel	.
感觉	.

并让他释放出一股热浪，男孩们立刻就感觉到了。

[tɑːm][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['roʊbɑːt][eɪm] [ɪts] [weɪv] ['enərdʒi][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃɔːrt] -

Tom	was	even	able	to	make	the	robot	aim	its	wave	energy	so	as	to	short	-
汤姆	曾是	甚至	有能力的	到	制作	这	机器人	目的	它是	海浪	活力	所以	作为	到	短的	-

['sɜːrkɪt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

circuit	a	switch	on	an	electrical	control	panel	.
电路	一个	转变	在	一个	电气	控制	控制板	.

汤姆甚至能够控制机器人发射的波浪能，使电气控制面板上的一个开关短路。

[tɑːm][wʌz; wəz][bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

Tom	was	both	pleased	and	excited	.
汤姆	曾是	两个都	高兴	和	兴奋的	.

汤姆既高兴又兴奋。

" [bʌd] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðə; ði] [breɪn] [ri'ækts] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli]

"	Bud	,	"	he	exclaimed	,	"	the	brain	reacts	as	quickly	as	that	of	a	highly
"	芽	,	"	他	惊呼	,	"	这	脑	反应	作为	迅速地	作为	那	的	一个	高度

[ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋ] !

intelligent	being	!
聪明的	存在	!

“巴德，”他惊呼道，“大脑的反应速度和高智商生物的大脑一样快！”

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] — without103

Just	imagine	—	without103
只是	想象	—	without103

试想一下——没有103

['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [diː'koʊdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ,

any	sort	of	decoding	equipment	,
任何	种类	的	解码	设备	,

任何类型的解码设备，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['reɪdioʊ] ['signəlz] [aɪ] [biːm] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "

it	can	pick	up	and	understand	the	radio	signals	I	beam	out	to	it	!	"
它	能	挑选	向上	和	理解	这	收音机	信号	我	光束	出去	到	它	!	"

它能接收并理解我发送给它的无线电信号!

" [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [naʊ] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] ,

"	What	we	need	now	,	"	Tom	went	on	,
"	什么	我们	需要	现在	,	"	汤姆	去	在	,

“我们现在需要的是,”汤姆继续说道。

" [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ɛksmən] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

"	is	a	simple	language	to	get	our	ideas	across	to	Exman	without	having	to
"	是	一个	简单的	语言	到	得到	我们的	想法	穿过	到	埃克斯曼	没有	拥有	到

[juːz][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

use	the	electronic	brain	all	the	time	.
使用	这	电子的	脑	全部	这	时间	.

“是一种简单的语言，可以让我们无需一直使用电子大脑就能将我们的想法传达给 Exman。

[ðæt] [miːnz] [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ɛksmən] ['sensɪz] [æz; əz][wiː; wi]['hjuːmənz][hæv; həv]

That	means	I	must	find	a	way	to	give	Exman	senses	as	we	humans	have
那	方法	我	必须	寻找	一个	方式	到	给	埃克斯曼	感官	作为	我们	人类	有

— [smel] ,

—	smell	,
—	闻	,

这意味着我必须找到一种方法，让埃克斯曼拥有像我们人类一样的感官——嗅觉，

[tʌtʃ] , [saɪt] , ['hɪrɪŋ] , [teɪst] .

touch	,	sight	,	hearing	,	taste	.
触碰	,	视线	,	听力	,	品尝	.

触觉、视觉、听觉、味觉。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [seɪm] [riː'ækʃənz] [wiː; wi][duː][ænd; ənd] [tɔːk] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]

Then	it	could	receive	the	same	reactions	we	do	and	talk	directly	to
然后	它	可以	收到	这	相同的	反应	我们	做	和	讲话	直接地	到

[ˌjuː 'es] ! "

us	!	"
我们	!	"

这样它就能像我们一样做出反应，直接和我们对话了!

" [saʊndz] [laɪk] [kwaɪt][æn; ən]['ɔːrdər] , " [bʌd] [sed] ['raɪli] .

"	Sounds	like	quite	an	order	,	"	Bud	said	wryly	.
"	声音	喜欢	相当	一个	命令	,	"	芽	说	略带讽刺地	.

“听起来像是个相当苛刻的命令,”巴德讽刺地说。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [haʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ['foʊnɪŋ] [tʃaʊ] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['brekfəst] ?

"	Speaking	of	which	,	how	about	us	phoning	Chow	an	order	for	breakfast	?
"	请讲	的	哪个	,	如何	关于	我们	打电话	周	一个	命令	为了	早餐	?

“说到这个，我们给周先生打电话订顿早餐怎么样？”

" [hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər] [tʃaʊ] [wiːld] [ə; eɪ] [fuːd] [kɑːrt]['ɪntuː][ðə; ði]

"	He	did	so	,	and	a	short	time	later	Chow	wheeled	a	food	cart	into	the
"	他	做过	所以	,	和	一个	短的	时间	之后	周	带轮子的	一个	食物	大车	进入	这

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

“他照做了，不久之后，周先生推着一辆餐车进了实验室。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪʃt] [aʊt][mæn] - [saɪzd] ['helpɪŋ] [ʌv; əv][hæm][ænd; ənd] [egz] ,

As	he	dished	out	man	-	sized	helpings	of	ham	and	eggs	,
作为	他	盘	出去	男人	-	尺寸	份量	的	火腿	和	鸡蛋	,

他盛出份量十足的火腿和鸡蛋，分量足到足以让成年人吃饱。

[ðə; ði] [kʊk] [kept] [ə; eɪ] ['weri] [aɪ] [ɑːn] [ɛksmən] .

the	cook	kept	a	wary	eye	on	Exman	.
这	厨师	保留	一个	警惕	眼睛	在	埃克斯曼	.

厨师警惕地注视着埃克斯曼。

[tɑːm] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['laɪvli] [mə'nuːvəz] .

Tom	was	putting	the	robot	through	a	few	more	lively	maneuvers	.
汤姆	曾是	推杆	这	机器人	通过	一个	很少	更多的	热闹	机动	.

汤姆让机器人做了一些更活跃的动作。

" [ə; eɪ] [gʊd] - [kɑːm] [daʊn] [oʊl] [θɪŋk] [bɑːks] , " [tʃaʊ] [əb'zɜːrvd] ['grʌmpɪli] .

"	A	good	meal'd	calm	down	Ole	Think	Box	,	"	Chow	observed	grumpily	.
"	一个	好的	-	冷静的	向下	奥莱	思考	盒子	,	"	周	观察到	闷闷不乐地	.

“吃顿好的就能让老脑筋平静下来，”周闷闷不乐地说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [fiːd] [ðæt] [ðer; ðər] [kaɪnd] [oʊ] - [kən'træpʃn] ? "

"	But	what	do	you	feed	that	there	kind	o	'	contraption	?	"
"	但	什么	做	你	喂养	那	那里	种类	o	-	装置	?	"

“但是那种装置要喂什么呢？”

" [wel] , [nɑːt] [gʌm] , [ðæts] [fɔːr; fər] [ʃʊr] !

"	Well	,	not	gum	,	that's	for	sure	!
"	出色地	,	不是	胶	,	那就是	为了	当然	!

“嗯，肯定不是口香糖！”

" [bʌd] [tiːzd] .

"	Bud	teased	.
"	芽	戏弄	.

“巴德开玩笑说。”

['æftər] ['teɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['fɔːrkfʊl] [ʌv; əv] [fuːd] , [hiː; hi] [gɑːspt] , " [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæm] !

After	tasting	his	first	forkful	of	food	,	he	gasped	,	"	And	none	of	this	ham	!
后	品尝	他的	第一的	叉子	的	食物	,	他	倒吸一口气	,	"	和	没有任何	的	这	火腿	!

他尝了一口食物后，倒吸了一口气：“这里面竟然没有火腿！”

" ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [læb] [stuːl] , [bʌd] [bɪ'gæn] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	Jumping	up	from	his	lab	stool	,	Bud	began	whirling	,	dancing	around	,
"	跳	向上	从	他的	实验室	凳子	,	芽	开始	旋转	,	跳舞	大约	,

“巴德从实验室凳子上跳起来，开始旋转、跳舞，

[ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp] .

and	flapping	his	arms	as	if	he	were	burning	up	.
和	扑	他的	武器	作为	如果	他	是	燃烧	向上	.

他挥舞着双臂，仿佛要燃烧起来一般。

" [help] !

"	Help	!
"	帮助	!

“帮助！

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助！

" [hiː; hi] [jeld] .

"	he	yelled	.
"	他	大喊	.

他大喊道。

" [tʃaʊz] ['pɔɪznd] [ˌem 'iː] — [dʒʌst] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] [ɛksmən] !

"	Chow's	poisoned	me	—	just	like	he	did	Exman	!
"	周氏	中毒	我	—	只是	喜欢	他	做过	埃克斯曼	!

“周给我下毒了——就像他给艾克斯曼下毒一样！”

" [tʃaʊz] ['leðəri] [oʊld] [feɪs] [peɪld] ['ʌndər] [ɪts] desert104
" **Chow's** **leathery** **old** **face** **paled** **under** **its** **desert104**
" 周氏 皮革状的 老的 脸 苍白 在下面 它是 desert104

周先生那张布满皱纹的老脸在沙漠的映衬下显得苍白无力。

[tæn] .
tan **.**
棕褐色 .

棕褐色。

" [greɪt] [sneɪks] , [tɑːm] !
" **Great** **snakes** **,** **Tom** **!**
" 伟大的 蛇 , 汤姆 !

“汤姆，好大的蛇啊！”

" [ðə; ði]['teksən] [gʌlpt] .
" **the** **Texan** **gulped** **.**
" 这 德克萨斯人 吞咽 .

德州人咽了口唾沫。

" [hæv; həv][aɪ] ['riːəli] - [hɪm; ɪm] ?
" **Have** **I** **really** **pizened** **him** **?**
" 有 我 真的 - 他 ?

我真的惹恼他了吗?

['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][dɑːk] ['simpsn] !
Maybe **we** **should** **call** **Doc** **Simpson** **!**
或许 我们 应该 称呼 医生 辛普森 !

或许我们应该给辛普森医生打电话!

" [dɑːk][wʌz; wəz][ðə; ði]['medɪk][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entərˌpraɪz] [ɪn'fɜːrməri] .
" **Doc** **was** **the** **medic** **in** **charge** **of** **the** **Enterprises** **infirmary** **.**
" 医生 曾是 这 医护人员 在 收费 的 这 企业 医务室 .

“Doc是企业医务室的负责人。”

[tɑːm][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] .
Tom **was** **unable** **to** **keep** **a** **straight** **face** **.**
汤姆 曾是 无法 到 保持 一个 直的 脸 .

汤姆忍不住笑了起来。

" ['betər] [kɔːl] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] ['dʒækɪt] — [ɔːr][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [net] !
" **Better** **call** **someone** **with** **a** **strait** **jacket** **—** **or** **a** **butterfly** **net** **!**
" 更好的 称呼 某人 和 一个 海峡 夹克 — 或者 一个 蝴蝶 网 !

“最好叫个人来，给他穿上束缚衣——或者用捕蝶网！”

" [hiː; hi] [sed] , ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" **he** **said** **,** **quaking** **with** **laughter** **.**
" 他 说 , 震动 和 笑声 .

“他笑着说，笑得浑身颤抖。”

" [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] [dʒʌst] ['pʊlɪŋ] [jʊr; jər] [leg] , [tʃaʊ] !
" **I'm** **afraid** **he's** **just** **pulling** **your** **leg** **,** **Chow** **!**
" 我是 害怕的 他是 只是 拉 你的 腿 , 周 !

“恐怕他是在逗你玩呢，周！”

" [tʃaʊz] [dʒɔː] [klæmpt] [ʃʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] [træp][ænd; ənd][hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪruːˈetɪŋ]
" **Chow's** **jaw** **clamped** **shut** **like** **a** **bear** **trap** **and** **he** **glared** **at** **the** **pirouetting**
" 周氏 颚 夹紧 关闭 喜欢 一个 熊 陷阱 和 他 怒目而视 在 这 旋转
[jʌŋ] ['flaɪər] .
young **flier** **.**
年轻的 传单 .

周的下巴像熊夹一样紧紧咬住，他怒视着那个旋转的年轻飞行员。

[bʌd] [kə'læpst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stuːl] , ['dʌbld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][mɜːrθ] .

Bud	collapsed	on	his	stool	,	doubled	over	with	mirth	.
芽	倒塌	在	他的	凳子	,	双倍	超过	和	欢笑	.

巴德瘫倒在凳子上，笑得直不起腰来。

" ['sɑːri] , [oʊld] - ['taɪmər] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	Sorry	,	old	-	timer	,	"	he	gasped	.
"	对不起	,	老的	-	定时器	,	"	他	倒吸一口气	.

“对不起，老家伙，”他喘着气说。

" [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] [rɪ'zɪst] ! "

"	I	just	couldn't	resist	!	"
"	我	只是	不能	抵抗	!	"

我实在忍不住！

" [oʊ'keɪ] , ['bʌdi] [bɔɪ] , " [tʃaʊ] [sed] ['dɑːrkli] .

"	Okay	,	Buddy	boy	,	"	Chow	said	darkly	.
"	好的	,	伙伴	男生	,	"	周	说	黑暗	.

“好吧，哥们儿，”周阴沉地说。

" [ænd; ənd] [mɛ'bi] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['gɛtɪn] - ['iːv(ə)n][wʌn][oʊ] - [ðiːz] [deɪz] !

"	And	mebbe	I	won't	be	able	to	resist	gettin	'	even	one	o	'	these	days	!
"	和	也许	我	惯于	是	有能力的	到	抵抗	获得	-	甚至	一	o	-	这些	天	!

“也许这几天我根本无法抗拒去买一个！”

" [ðə; ði] [kʊk] [stʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] - [hiːld] ['kaʊbɔɪ] [buːts] , [ə; eɪ]

"	The	cook	stumped	out	of	the	laboratory	in	his	high	-	heeled	cowboy	boots	,	a
"	这	厨师	难住了	出去	的	这	实验室	在	他的	高的	-	高跟鞋	牛仔	靴子	,	一个

['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒd] ['dɪgnəti] .

picture	of	outraged	dignity	.
图片	的	义愤填膺	尊严	.

“厨师穿着高跟牛仔靴，昂首阔步地走出实验室，一副义愤填膺却又尊严满满的样子。”

" ['betər] [wɑːtʃ] [aʊt] , [pæl] !

"	Better	watch	out	,	pal	!
"	更好的	手表	出去	,	朋友	!

“你最好小心点，伙计！”

" [tɑːm] [wɔːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

"	Tom	warned	with	a	grin	.
"	汤姆	警告	和	一个	咧嘴笑	.

汤姆咧嘴一笑，警告道。

" [dʒʌst] [rɪ'membər] : [its] ['nevər] [smɑːrt][tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] ['fiːdz] [juː; jʊ] ! "

"	Just	remember	:	it's	never	smart	to	bite	the	hand	that	feeds	you	!	"
"	只是	记住	:	它是	绝不	聪明的	到	咬	这	手	那	饲料	你	!	"

记住：恩将仇报永远不是明智之举！

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [bʌd] [ə'griːd] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] ['læftər] .

"	I	guess	you're	right	,	"	Bud	agreed	,	wiping	away	the	tears	of	laughter	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	"	芽	同意	,	擦拭	离开	这	眼泪	的	笑声	.

“我想你是对的，”巴德同意道，一边擦去笑出的眼泪。

" [aɪl] [rɪ'membər] ,

"	I'll	remember	,
"	患病的	记住	,

我会记住的，

[dʒʌst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [tʃaʊ] [ˈprɔmisiz] [nɑːt][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː ˈes] [ˈeni] [mɔːr] [ˌɑːrməˈdɪloʊ] [suːp] [ɔːr]

just	as	long	as	Chow	promises	not	to	serve	us	any	more	armadillo	soup	or
只是	作为	长的	作为	周	承诺	不是	到	服务	我们	任何	更多的	犰狳	汤	或者

['rætlsneɪk] ['sæləd] !

rattlesnake	salad	!
响尾蛇	沙拉	!

只要周先生保证不再给我们上犰狳汤或响尾蛇沙拉就行!

" [tʃaʊz] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] ['dɪʃɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk]

"	Chow's	fondness	for	experimenting	with	weird	dishes	was	a	standing	joke
"	周氏	喜爱	为了	实验	和	诡异的	菜肴	曾是	一个	常设	开玩笑

[əˈraʊnd] ['entərˌpraɪz] .

around	Enterprises	.
大约	企业	.

“周先生喜欢尝试各种奇奇怪怪的菜肴，这在餐饮界一直是个笑谈。

[ðə; ði] [bɔɪz] [eɪt] [ðer; ðər] [miːl] ['hʌŋgrəli] .

The	boys	ate	their	meal	hungrily	.
这	男孩们	吃	他们的	一顿饭	饥饿地	.

男孩们狼吞虎咽地吃着饭。

[æz; əz] [ðeɪ] were105

As	they	were105
作为	他们	were105

他们当时是105

['fɪnɪʃɪŋ] , [tɑːm] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

finishing	,	Tom	glanced	at	the	big	clock	on	the	wall	.
精加工	,	汤姆	瞥了一眼	在	这	大的	钟	在	这	墙	.

说完，汤姆瞥了一眼墙上的大钟。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [pæst] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] .

It	was	now	well	past	eight	o'clock	.
它	曾是	现在	出色地	过去的	八	点钟	.

现在已经过了八点钟。

" ['wʌndər] [waɪ] [dæd] ['hæznt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [læb] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	Wonder	why	Dad	hasn't	come	to	the	lab	,	"	he	remarked	.
"	想知道	为什么	爸爸	还没有	来	到	这	实验室	,	"	他	评论	.

“真奇怪爸爸怎么还没来实验室，”他说道。

" [aɪˈd] ['betər] [kɔːl] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

"	I'd	better	call	and	find	out	if	he's	all	right	.
"	ID	更好的	称呼	和	寻找	出去	如果	他是	全部	正确的	.

我最好打电话问问他是否平安。

" [tɑːm] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði][dəˈrekt][laɪn][tuː; tə]

"	Tom	picked	up	the	telephone	and	asked	the	operator	for	the	direct	line	to
"	汤姆	挑选	向上	这	电话	和	问	这	操作员	为了	这	直接的	线	到

[ðə; ði] [swɪfts] - [hoʊm] .

the	Swifts	'	home	.
这	雨燕	-	家	.

汤姆拿起电话，问接线员要斯威夫特家的直拨电话。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ænsər] .

His	father	answered	.
他的	父亲	回答	.

他父亲回答道。

" - ['mɔːrnɪŋ] , [dæd] !

"	'	Morning	,	Dad	!
"	-	早晨	,	爸爸	!

“早上好，爸爸！”

" [tɑːm] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] .
" Tom greeted him .
" 汤姆 问候 他 .

汤姆向他问好。

" [aɪ] [θɔːt] ['æftər][jʊr; jər][kɔːl][læst] [naɪt] , [juːd] [biː; bi]['oʊvər] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə] [siː]
" I thought after your call last night , you'd be over bright and early to see
" 我 想法 后 你的 称呼 最后的 夜晚 , 你会 是 超过 明亮的 和 早期的 到 看
['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] .
our visitor .
我们的 游客 .

“我以为你昨晚打电话后，会一大早就过来迎接我们的客人。”

['hiːz] [ɔːl'redi] — "
He's already — "
他是 已经 — "

他已经——”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [sʌn] ?
" What are you talking about , son ?
" 什么 是 你 说 关于 , 儿子 ?

“儿子，你在说什么？”

" ['mɪstər] . [swɪft] [broʊk] [ɪn] .
" Mr . Swift broke in .
" 先生 . 迅速 打破 在 .

“斯威夫特先生插话道。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [foʊn] [juː; jʊ] [læst] [naɪt] ! " -
" I didn't phone you last night ! " 106
" 我 没有 电话 你 最后的 夜晚 ! " -

“我昨晚没给你打电话！”106

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[dɪ'zæstər] [straɪks]
DISASTER STRIKES
灾难 罢工

灾难降临

[tɑːm] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .
TOM was thunderstruck .
汤姆 曾是 雷击 .

汤姆惊呆了。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [foʊn] [ˌem 'iː] ?
" You didn't phone me ?
" 你 没有 电话 我 ?

你没给我打电话吗?

[bʌt; bət] , [dæd] , [aɪ][gɑːt][ðə; ði][kɔːl] — [aɪ] ['defɪnətli] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] ! "
But , Dad , I got the call — I definitely heard your voice ! "
但 , 爸爸 , 我 得到 这 称呼 — 我 确实 听到 你的 嗓音 ! "

但是，爸爸，我接到电话了——我确实听到了你的声音!

" [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " ['mɪstər] . [swɪft] [ɪn'sɪstɪd] .
" That's impossible , " Mr . Swift insisted .
" 那就是 不可能的 , " 先生 . 迅速 坚持 .

“那不可能，”斯威夫特先生坚持说。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [sʌn] , [aɪ] [slept] ['saʊndli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
" **Believe** **me** **,** **son** **,** **I** **slept** **soundly** **from** **the** **time** **I** **turned** **in** **until** **a** **little** **while**
" 相信 我 , 儿子 , 我 睡着了 稳固地 从 这 时间 我 转向 在 直到 一个 小的 尽管
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

“相信我，儿子，我从上床睡觉到刚才一直睡得很香。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [stʌnd] ['saɪləns] [æz; əz][bəuθ] [swɪfts] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ]
" **There** **was** **a** **moment** **of** **stunned** **silence** **as** **both** **Swifts** **realized** **that** **the**
" 那里 曾是 一个 片刻 的 目瞪口呆 沉默 作为 两个都 雨燕 已实现 那 这
['telɪfoʊn] [kɔːl][hæd; həd] [bɪn] [feɪkt] !
telephone **call** **had** **been** **faked** **!**
电话 称呼 有 到过 伪造 !

“当斯威夫特夫妇意识到电话是伪造的时，现场一片震惊的沉默！”

[ðen] [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] :
Then **Tom** **exclaimed** **:**
然后 汤姆 惊呼 :

然后汤姆惊呼道：

" [dæd] , [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] ! "
" **Dad** **,** **this** **is** **serious** **!** **"**
" 爸爸 , 这 是 严肃的 ! "

“爸，这很严重！”

" ['dedli] ['sɪriəs] , [aɪ] [ə'griː] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] .
" **Deadly** **serious** **,** **I** **agree** **,** **"** **his** **father** **replied** **.**
" 致命 严肃的 , 我 同意 , " 他的 父亲 回复 .

“非常严肃，我同意，”他父亲回答道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [læb] ? "
" **Are** **you** **calling** **from** **your** **lab** **?** **"**
" 是 你 呼叫 从 你的 实验室 ? "

“请问您是从实验室打来的吗？”

" [jes] ! "
" **Yes** **!** **"**
" 是的 ! "

“是的！”

" [steɪ] [ðer; ðər] .
" **Stay** **there** **.**
" 停留 那里 .

“待在那儿。”

[aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] , " [ðə; ðɪ]['eldər] ['saɪəntɪst] [sed] .
I'll **be** **right** **over** **,** **"** **the** **elder** **scientist** **said** **.**
患病的 是 正确的 超过 , " 这 长老 科学家 说 .

“我马上就过去，”年长的科学家说道。

[wen] ['mɪstər] . [swɪft] [ə'raɪvd] , [tɑːm] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [mɪ'stɪriəs] ['kɔːlər] .
When **Mr** **.** **Swift** **arrived** **,** **Tom** **related** **his** **conversation** **with** **the** **mysterious** **caller** **.**
什么时候 先生 . 迅速 到达的 , 汤姆 有关的 他的 对话 和 这 神秘 呼叫者 .

斯威夫特先生到来后，汤姆向他讲述了与那位神秘来电者的谈话。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['wɜːrɪd] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] . -
His **father** **listened** **with** **worried** **eyes** **and** **a** **puzzled** **frown** **.** **107**
他的 父亲 听着 和 担心 眼睛 和 一个 困惑 皱眉 . -

他的父亲听着，眼中满是担忧，眉头紧锁，一脸困惑。107

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " ['mɪstər] .

"	It's	bad	enough	that	an	enemy	was	able	to	get	the	information	,	"	Mr	.
"	它是	坏的	足够的	那	一个	敌人	曾是	有能力的	到	得到	这	信息	,	"	先生	.

[swɪft] [ri'mɑːkt] .

Swift	remarked	.
迅速	评论	.

“敌人能够获取这些信息，这已经够糟糕的了，”斯威夫特先生评论道。

" [bʌt; bət] , [pə'tenʃəli] [æt; ət] [liːst] ,

"	But	,	potentially	at	least	,
"	但	,	可能	在	至少	,

“但是，至少在理论上，

[its] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] [vɔɪs] [soʊ] [wel] .

it's	even	more	dangerous	that	he	was	able	to	imitate	my	voice	so	well	.
它是	甚至	更多的	危险的	那	他	曾是	有能力的	到	模拟	我的	嗓音	所以	出色地	.

更危险的是，他竟然能如此惟妙惟肖地模仿我的声音。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fuːl] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fuːl] ['eniwʌn] ! "

If	he	could	fool	you	,	Tom	,	he	could	fool	anyone	!	"
如果	他	可以	傻子	你	,	汤姆	,	他	可以	傻子	任何人	!	"

汤姆，如果他能骗过你，那他就能骗过任何人！

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dæd] ? "

"	Are	you	thinking	the	same	thing	I	am	,	Dad	?	"
"	是	你	思维	这	相同的	事物	我	是	,	爸爸	?	"

“爸爸，您是不是也和我想到一块儿去了？”

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ɪn'saɪdər] [hɪr] [æt; ət] ['entərˌpraɪz] ?

"	That	it	may	have	been	some	insider	here	at	Enterprises	?
"	那	它	可能	有	到过	一些	内部人士	这里	在	企业	?

“会不会是企业内部的某个人干的？”

" [wen] [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['greɪvli] [ə'griːd] .

"	When	Tom	nodded	,	his	father	gravely	agreed	.
"	什么时候	汤姆	点头	,	他的	父亲	严重地	同意	.

汤姆点点头，他父亲严肃地表示同意。

" [jes] , [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [ðæt] [wei] .

"	Yes	,	son	,	it	does	look	that	way	.
"	是的	,	儿子	,	它	做	看	那	方式	.

“是的，儿子，看起来确实如此。”

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] [vɔɪs] [kən'vɪnsɪŋli] ,

To	imitate	my	voice	convincingly	,
到	模拟	我的	嗓音	令人信服地	,

为了逼真地模仿我的声音，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌn] [huːz] [hæd; həd] [kloʊz] ['kɑːntækt]

it	would	almost	certainly	have	to	be	someone	who's	had	close	contact
它	会	几乎	当然	有	到	是	某人	谁是	有	关闭	接触

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði][plænt][ɔːr] [hɪr] [ɪn] - .

with	us	—	either	at	the	plant	or	here	in	Shopton	.
和	我们	—	任何一个	在	这	植物	或者	这里	在	-	.

几乎可以肯定，这个人一定是与我们有过密切接触的人——无论是在工厂里还是在肖普顿这里。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪtər] [æt; ət][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə]

"	The	thought	of	a	traitor	at	the	experimental	station	was	repugnant	to
"	这	想法	的	一个	叛徒	在	这	实验	车站	曾是	令人厌恶的	到

[ðə; ði] [swɪfts] [ænd; ənd][tuː; tə] [bʌd] [æz; əz] [wel] .

the	Swifts	and	to	Bud	as	well	.
这	雨燕	和	到	芽	作为	出色地	.

“一想到实验站里有叛徒，斯威夫特一家和巴德都感到厌恶。”

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪm'plɔɪiːz] ['kerfəli] [skriːnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kloʊz] ,

Not	only	were	all	employees	carefully	screened	,	but	there	was	a	close	,
不是	仅有的	是	全部	雇员	小心	筛选	,	但	那里	曾是	一个	关闭	,

不仅所有员工都经过严格筛选，而且管理非常严格。

['ɔːlmoʊst]['fæməli] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ventʃərz]

almost	family	relationship	among	those	who	took	part	in	the	exciting	scientific	ventures
几乎	家庭	关系	之中	那些	WHO	采取	部分	在	这	激动人心	科学	风险投资

[æt; ət] [swɪft] ['entərˌpraɪz] .

at	Swift	Enterprises	.
在	迅速	企业	.

在 Swift Enterprises 参与激动人心的科学探索的人们之间，几乎存在着家人般的关系。

[tɑːm] [kɔːld] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [æskt] ['hɑːrlən] [eimz] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] [æt; ət]

Tom	called	Security	and	asked	Harlan	Ames	to	come	over	to	the	laboratory	at
汤姆	称为	安全	和	问	哈兰	艾姆斯	到	来	超过	到	这	实验室	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

汤姆打电话给保安，让哈兰·艾姆斯立刻到实验室来。

[ðə; ðɪ] [sɪ'kjʊrəti] [tʃiːf] [ə'raɪvd] [wɪ'ðɪn] ['moʊmənts] .

The	security	chief	arrived	within	moments	.
这	安全	首席	到达的	之内	时刻	.

保安队长很快就赶到了。

['kwɪkli] [tɑːm] [fɪld] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌzlɪŋ] ['telɪfoʊn] [kɔːl] .

Quickly	Tom	filled	him	in	on	the	details	of	the	puzzling	telephone	call	.
迅速地	汤姆	已填	他	在	在	这	细节	的	这	令人费解	电话	称呼	.

汤姆迅速向他详细讲述了那通令人费解的电话。

" [θɪŋk] [bæk] , ['skɪpər] , " [eimz] ['ɝːdʒd] .

"	Think	back	,	skipper	,	"	Ames	urged	.
"	思考	后退	,	船长	,	"	艾姆斯	敦促	.

“回想一下，船长，”艾姆斯催促道。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] [maɪt] [gɪv]

"	Was	there	anything	at	all	you	can	remember	about	the	voice	that	might	give
"	曾是	那里	任何事物	在	全部	你	能	记住	关于	这	嗓音	那	可能	给

[ˌjuː 'es][ə; eɪ][tɪp] - [ɔːf] ?

us	a	tip	-	off	?
我们	一个	提示	-	离开	?

“你还记得那个声音的任何特征，可以给我们提供一些线索吗？”

[aɪ] [miːn] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [diːp] , [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ][bɪt] ['haɪər] - [pɪtʃt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ?

I	mean	,	was	it	deep	,	or	maybe	a	bit	higher	-	pitched	than	you	expected	?
我	意思是	,	曾是	它	深的	,	或者	或许	一个	少量	更高	-	投球	比	你	预期的	?

我的意思是，它的声音是低沉的，还是比你预期的要高一些?

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðə; ðɪ]['kɔːlər] [prə'naʊnst] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ? " -

Or	anything	about	the	way	the	caller	pronounced	his	words	?	"	108
或者	任何事物	关于	这	方式	这	呼叫者	发音	他的	字	?	"	-

或者关于来电者发音方式的任何信息？“108

[tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tom	shook	his	head	.
汤姆	摇晃	他的	头	.

汤姆摇了摇头。

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
That's **the** **trouble** **.**
那就是 这 麻烦 .

这就是问题所在。

[hiː; hi] [spoʊk] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['sentənsɪz] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] ,
He **spoke** **only** **a** **couple** **of** **sentences** **,** **but** **so** **far** **as** **I** **knew** **,**
他 辐 仅有的 一个 夫妻 的 句子 , 但 所以 远的 作为 我 知道 ,

他只说了几句话，但据我所知，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] ['kɔːlɪŋ] ! "
it **was** **my** **father** **calling** **!** **"**
它 曾是 我的 父亲 呼叫 ! "

是我父亲打来的!

" [hm] .
" **Hmmm** **.**
" 嗯 .

嗯。

" [eimz] [fraund] .
" **Ames** **frowned** **.**
" 艾姆斯 皱眉 .

艾姆斯皱起了眉头。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['bækgraʊnd] ['nɔɪzɪz] ?
" **What** **about** **background** **noises** **?**
" 什么 关于 背景 噪音 ?

“背景噪音呢？”

" [tɑːm] [θɔːt] [hɑːrd] .
" **Tom** **thought** **hard** **.**
" 汤姆 想法 难的 .

汤姆认真地思考着。

" [nʌn] .
" **None** **.**
" 没有任何 .

“没有任何。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] ['eni] ['speʃ(ə)l] [saʊndz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kɔːl] ,
If **I** **had** **detected** **any** **special** **sounds** **during** **the** **call** **,**
如果 我 有 检测到 任何 特别的 声音 期间 这 称呼 ,

如果我在通话过程中听到任何特殊的声音，

[aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stʌk] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
I'm **sure** **they** **would** **have** **stuck** **in** **my** **mind** **.**
我是 当然 他们 会 有 卡住 在 我的 头脑 .

我相信它们一定会让我印象深刻。

" [eimz] [traɪd] [ə'nʌðər] [tæk] .
" **Ames** **tried** **another** **tack** **.**
" 艾姆斯 尝试 其他 钉 .

艾姆斯尝试了另一种方法。

[hiː; hi] [æskt] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn]
He **asked** **how** **many** **people** **had** **known** **about** **the** **expected** **arrival** **of** **the** **brain**
他 问 如何 许多 人们 有 已知 关于 这 预期的 到达 的 这 脑
['enərdʒi][frʌm; frəm] [speɪs] .
energy **from** **space** **.**
活力 从 空间 .

他问有多少人知道来自太空的脑能即将到来。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑːrdər][tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][æz; əz][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðə; ði]

This	was	harder	to	answer	,	but	as	Tom	and	his	father	enumerated	the
这	曾是	更难	到	回答	,	但	作为	汤姆	和	他的	父亲	列举	这

['pɜːsənz] ,

persons	,
人	,

这个问题比较难回答，但当汤姆和他的父亲逐一列举这些人时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [help] [tuː; tə] ['næroʊ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][sə'spekts; 'sʌspekts] .

it	did	help	to	narrow	the	circle	of	suspects	.
它	做过	帮助	到	狭窄的	这	圆圈	的	嫌疑人	.

这确实有助于缩小嫌疑人范围。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [swɪfts] , [tʃaʊ] , [fɪl] , [eimz] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [dɪl] ,

Besides	the	Swifts	,	Chow	,	Phyl	,	Ames	,	and	George	Dilling	,
除了	这	雨燕	,	周	,	菲尔	,	艾姆斯	,	和	乔治	莳萝	,

除了斯威夫特一家，还有周、菲尔、艾姆斯和乔治·迪林，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [gruːps] [huː] [hæd; həd][hæd; həd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

there	were	three	groups	who	had	had	access	to	the	information	.
那里	是	三	团体	WHO	有	有	使用权	到	这	信息	.

有三个团体曾接触过这些信息。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtərz][æt; ət][ðə; ði] [speɪs] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['læbrətɔːri] .

One	was	the	radio	operators	at	the	space	-	communications	laboratory	.
一	曾是	这	收音机	运营商	在	这	空间	-	通讯	实验室	.

其中一人是空间通信实验室的无线电操作员。

[ə'nʌðər] [kən'sistid] [ʌv; əv][ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən][ænd; ənd][hæŋk] ['stɜːrlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [huː]

Another	consisted	of	Arv	Hanson	and	Hank	Sterling	and	the	workmen	who
其他	由……组成	的	arv	汉森	和	汉克	英镑	和	这	工人	WHO

[hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði]['enərdʒi] [kən'teɪnər] .

had	taken	part	in	building	the	energy	container	.
有	已采取	部分	在	建筑	这	活力	容器	.

另一组成员包括 Arv Hanson 和 Hank Sterling 以及参与建造能源集装箱的工人们。

[ðə; ði] [læst] [gruːp] , [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kluːdɪd] [hæŋk] [ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː] ,

The	last	group	,	which	also	included	Hank	and	Arv	,
这	最后的	团体	,	哪个	还	包括	汉克	和	arv	,

最后一组，其中也包括汉克和阿尔夫，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [teknɪʃənz] [huː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]

were	the	technicians	who	had	actually	gone	to	the	hillside	to	await	the
是	这	技术人员	WHO	有	实际上	已消失	到	这	山坡	到	等待	这

['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [eks] .

visitor	from	Planet	X	.
游客	从	行星	X	.

他们是那些实际前往山坡上等待来自 X 行星的访客的技术人员。

[tɑːm] [skauld] .

Tom	scowled	.
汤姆	皱着眉头	.

汤姆皱起了眉头。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [pʊl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] ,

"	None	of	those	people	would	pull	such	a	trick	,
"	没有任何	的	那些	人们	会	拉	这样的	一个	诡计	,

“那些人里没有谁会耍这种花招。”

['hɑːrlən] — ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz] [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː][ænd; ənd][hæŋk] [huː] [ɑːr; ər]

Harlan	**—**	**any**	**more**	**than**	**the**	**ones**	**like**	**you**	**and**	**Arv**	**and**	**Hank**	**who**	**are**
哈兰	—	任何	更多的	比	这	一个	喜欢	你	和	arv	和	汉克	WHO	是

[ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

above	**suspicion**	**.**
多于	怀疑	.

哈兰——并不比你、阿夫和汉克这些不会受到怀疑的人更甚。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [nuːz] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [θruː] [sʌtʃ]

Most	**of**	**them**	**could**	**have**	**easily**	**obtained**	**the**	**news**	**without**	**going**	**through**	**such**
最多	的	他们	可以	有	容易地	获得	这	消息	没有	去	通过	这样的

[ə; eɪ] ['rɪgmərəʊl] .

a	**rigmarole**	**.**
一个	繁文缛节	.

他们中的大多数人原本可以轻松获得消息，而无需经历如此繁琐的过程。

" ['mɪstər] . [swɪft] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Mr**	**.**	**Swift**	**nodded**	**.**
"	先生	.	迅速	点头	.

斯威夫特先生点了点头。

" ['tɑːmz] [raɪt] .

"	**Tom's**	**right**	**.**
"	汤姆的	正确的	.

汤姆说得对。

[ən'les] , of109

Unless	**,**	**of109**
除非	,	of109

除非，109

[kɔːrs] , [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm]['ɜːrdʒənt]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

course	**,**	**they**	**had**	**some**	**urgent**	**reason**	**for**	**wanting**	**to**	**find**	**out**	**as**	**soon**	**as**
课程	,	他们	有	一些	紧迫的	原因	为了	想要	到	寻找	出去	作为	很快	作为

['pɑːsəb(ə)l] . "

possible	**.**	**"**
可能的	.	"

当然，他们肯定有某种紧迫的原因想要尽快弄清楚。

" [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ˌaʊt'saɪdər]['æftər][ɔːl] , " [tɑːm]['ɑːrgjuːd] .

"	**Which**	**makes**	**me**	**think**	**it**	**may**	**have**	**been**	**an**	**outsider**	**after**	**all**	**,**	**"**	**Tom**	**argued**	**.**
"	哪个	制作	我	思考	它	可能	有	到过	一个	局外人	后	全部	,	"	汤姆	争论	.

“这让我觉得，或许真的是个外来者，”汤姆争辩道。

" [rɪ'membər] , [ðə; ði] - [meɪ] [hæv; həv] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [koʊd]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə][ɔːr]

"	**Remember**	**,**	**the**	**Brungarians**	**may**	**have**	**intercepted**	**the**	**code**	**messages**	**to**	**or**
"	记住	,	这	-	可能	有	截获	这	代码	消息	到	或者

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [speɪs] [frendz] .

from	**our**	**space**	**friends**	**.**
从	我们的	空间	朋友们	.

“记住，布伦加里安人可能截获了我们太空朋友之间往来的密码信息。”

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] , [hiː; hi] ['ædɪd] ['gluːmɪli] , " [huː'evər] [ðə; ði]['kɔːlər][wʌz; wəz] , [hiː; hi]

"	**After**	**a**	**moment's**	**silence**	**,**	**he**	**added**	**gloomily**	**,**	**"**	**Whoever**	**the**	**caller**	**was**	**,**	**he**
"	后	一个	瞬间	沉默	,	他	额外	阴郁地	,	"	谁	这	呼叫者	曾是	,	他

[nuː] [ðə; ði]['enərdʒi][wʌz; wəz] [ə'raɪvɪŋ] .

knew	**the**	**energy**	**was**	**arriving**	**.**
知道	这	活力	曾是	抵达	.

沉默片刻后，他阴郁地补充道：“不管打电话的人是谁，他都知道能量正在到来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] [its] [hɪr] !

And	now	he	knows	it's	here	!
和	现在	他	知道	它是	这里	！

现在他知道它就在这里了！

" [bʌd] [ˌɪntə'dʒektid] , " [wel] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['eɪdʒənt][ænd; ənd]['hiːz] ['hoʊpɪŋ][tuː; tə]

"	Bud	interjected	,	"	Well	,	if	he	was	a	Brungarian	agent	and	he's	hoping	to
"	芽	插话	,	"	出色地	,	如果	他	曾是	一个	-	代理人	和	他是	希望	到

[stiːl] [ðə; ði] [breɪn] ['enərdʒi] ,

steal	the	brain	energy	,
偷	这	脑	活力	,

巴德插话道："嗯，如果他是布伦加里安特工，并且希望窃取大脑能量的话……"

[wʌn] ['θɪŋz] [ʃʊr] .

one	thing's	sure	.
一	事物	当然	.

有一件事是肯定的。

[noʊ] ['ɜːrθkweɪk] [wɪl] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ðɪs] [pleɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['enərdʒi][ɪz] [hɪr] [æt; ət]

No	earthquake	will	demolish	this	place	as	long	as	the	energy	is	here	at
不	地震	将要	拆除	这	地方	作为	长的	作为	这	活力	是	这里	在

['entərˌpraɪz] . "

Enterprises	.	"
企业	.	"

只要企业能源公司还在，任何地震都无法摧毁这里。

" [ə; eɪ] ['kʌmfərtɪŋ] [θɔːt] , [bʌd] , " ['mɪstər] . [swɪft] ['kɑːmɛntəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

"	A	comforting	thought	,	Bud	,	"	Mr	.	Swift	commented	with	a	wry	smile	.
"	一个	令人感到安慰	想法	,	芽	,	"	先生	.	迅速	评论	和	一个	讽刺	微笑	.

"真是个令人欣慰的想法，巴德，"斯威夫特先生苦笑着评论道。

[ə'gen] [tɑːm] [fraʊnd] .

Again	Tom	frowned	.
再次	汤姆	皱眉	.

汤姆又皱起了眉头。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['hɑːrlən] , [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn] [ðæt] [ɪm'pɑːstər] .

"	At	any	rate	,	Harlan	,	see	if	you	can	get	a	line	on	that	impostor	.
"	在	任何	速度	,	哈兰	,	看	如果	你	能	得到	一个	线	在	那	骗子	.

"无论如何，哈兰，看看你能不能找到那个冒名顶替者的线索。"

" [eimz] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [tʃek] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌpɜːrsə'nel] [æt; ət][ðə; ði][plænt] [huː]

"	Ames	departed	to	begin	a	thorough	check	of	all	personnel	at	the	plant	who
"	艾姆斯	已离开	到	开始	一个	彻底	查看	的	全部	人员	在	这	植物	WHO

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .

might	have	been	implicated	.
可能	有	到过	牵涉其中	.

"艾姆斯离开后，开始对工厂所有可能牵涉其中的人员进行彻底调查。

[bʌd] [went] [ɑːn][æn; ən] ['erənd] , [æz; əz][tɑːm][bɪ'gæn] ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənts]

Bud	went	on	an	errand	,	as	Tom	began	showing	his	father	the	accomplishments
芽	去	在	一个	差事	,	作为	汤姆	开始	显示	他的	父亲	这	成就

[ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] ['roʊbɑːt] .

of	the	space	robot	.
的	这	空间	机器人	.

巴德出去办事了，汤姆开始向他父亲展示太空机器人的成就。

" [wiːv] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm][ɛksmən] , " [tɑːm] [sed] .

"	We've	christened	him	Exman	,	"	Tom	said	.
"	我们已经	受洗	他	埃克斯曼	,	"	汤姆	说	.

"我们给他取名为艾克斯曼，"汤姆说。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [breɪn] ,

By	means	of	the	electronic	brain	,
经过	方法	的	这	电子的	脑	,

通过电子大脑，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [duː][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [məˈnuːvəz] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ˈɔːrdərz] .

he	made	the	visitor	do	a	number	of	maneuvers	in	response	to	orders	.
他	制成	这	游客	做	一个	数字	的	机动	在	回复	到	订单	.

他命令来访者做了一系列动作。

" [ˈwʌndərf(ə)l] !

"	Wonderful	!
"	精彩的	!

“精彩的！

" [ˈmɪstər] . [swɪft] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈgreɪtli] [ɪmˈprest] .

"	Mr	.	Swift	exclaimed	,	greatly	impressed	.
"	先生	.	迅速	惊呼	,	非常	印象深刻	.

“斯威夫特先生惊叹道，印象深刻。”

" [lets] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][juːz][hɪz; ɪz] [ˈkætərpɪlər] [tredz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ðə; ði]

"	Let's	see	if	he	can	use	his	caterpillar	treads	as	well	as	he	does	the
"	我们来吧	看	如果	他	能	使用	他的	毛虫	踏板	作为	出色地	作为	他	做	这

[wiːlz] . " -

wheels	.	"	110
车轮	.	"	-

“让我们看看他能否像使用轮子一样使用履带。”110

[tɑːm] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] [flaɪt] [ʌv; əv][ˈpɔːrtəb(ə)l][əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm] [sterz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst]

Tom	brought	a	small	flight	of	portable	aluminum	stairs	which	he	used
汤姆	带来	一个	小的	航班	的	便携的	铝	楼梯	哪个	他	用过的

[fɔːr; fər] [riːtʃɪŋ] [ʌp][ɑːn] [haɪ] [ʃelvz] [ɔːr] [ˈtɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊtsaɪzd] [məˈʃiːnz] .

for	reaching	up	on	high	shelves	or	tinkering	with	outsized	machines	.
为了	到达	向上	在	高的	货架	或者	修修补补	和	超大	机器	.

汤姆带来了一小段便携式铝制楼梯，他用它来够取高处的架子上的东西，或者摆弄大型机器。

[tɑːm][wʌz; wəz][ʌnˈsɜːrt(ə)n][æt; ət][fɜːrst] [haʊ] [tuː; tə][koʊd][ðə; ði] [kəˈmænd] , [ˈhævɪŋ] [noʊ][ˈsɪmb(ə)l][fɔːr; fər]

Tom	was	uncertain	at	first	how	to	code	the	command	,	having	no	symbol	for
汤姆	曾是	不确定	在	第一的	如何	到	代码	这	命令	,	拥有	不	象征	为了

[steps] [ɔːr] [sterz] .

steps	or	stairs	.
步骤	或者	楼梯	.

汤姆一开始不知道该如何编写命令，因为没有表示台阶或楼梯的符号。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [muːvd] [ɛksmən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˈsɪgnəld] [ˈsɪmpli] : [goʊ]

Finally	he	moved	Exman	to	the	bottom	of	the	steps	and	signaled	simply	:	Go
最后	他	已搬	埃克斯曼	到	这	底部	的	这	步骤	和	发出信号	简单地	:	去

[ʌp] !

up	!
向上	!

最后，他把埃克斯曼带到台阶底部，简单地打了个手势：上去！

[ɛksmən] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [əˈtemptɪd] [ðə; ði] [əˈsent] .

Exman	paused	for	a	moment	,	then	attempted	the	ascent	.
埃克斯曼	暂停	为了	一个	片刻	,	然后	尝试过	这	上升	.

埃克斯曼停顿了一下，然后尝试向上攀登。

[hɪz; ɪz] [ˈkætərpɪlər] [træks] [klɔːd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][step] .

His	caterpillar	tracks	clawed	their	way	up	the	first	step	.
他的	毛虫	轨道	爪子	他们的	方式	向上	这	第一的	步	.

他的毛毛虫般的脚印爬上了第一级台阶。

[ðen] , ['dʒɪndʒərli] , [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [ðə; ði][nekst] .

Then	,	gingerly	,	he	essayed	the	next	.
然后	,	小心翼翼地	,	他	尝试	这	下一个	.

然后，他小心翼翼地尝试了下一个。

[ðə; ði]['roʊbɑːt]['bɑːdi] ['tɪltɪd] , [bʌt; bət][ɪts]['dʒaɪroʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['tɔplɪŋ] ['oʊvər] .

The	robot	body	tilted	,	but	its	gyro	kept	it	from	toppling	over	.
这	机器人	身体	斜	,	但	它是	陀螺仪	保留	它	从	倾倒	超过	.

机器人的身体倾斜了，但它的陀螺仪防止了它翻倒。

" ['brɑːvoʊ] !

"	Bravo	!
"	Bravo	!

“太棒了！”

" ['mɪstər] . [swɪft] [ə'plɔːd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	Mr	.	Swift	applauded	encouragingly	.
"	先生	.	迅速	鼓掌	令人鼓舞的是	.

斯威夫特先生鼓掌鼓励。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ɛksmən] [geɪv] [ʌp] !

But	the	next	instant	Exman	gave	up	!
但	这	下一个	立即的	埃克斯曼	给予	向上	!

但下一刻，埃克斯曼就放弃了！

[hiː; hi][slɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bʌmp] .

He	slid	back	to	the	floor	again	with	a	heavy	bump	.
他	滑行	后退	到	这	地面	再次	和	一个	重的	撞	.

他重重地摔回了地上。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] ['mædli] .

Then	he	began	whirling	and	darting	about	madly	.
然后	他	开始	旋转	和	飞镖	关于	疯狂地	.

然后他开始疯狂地旋转、四处乱窜。

" [gʊd] [naɪt] !

"	Good	night	!
"	好的	夜晚	!

“晚安！

- [gɔːn] [bər'zɜːrk] !

Exman's	gone	berserk	!
-	已消失	狂暴	!

Exman 发狂了！

" [tɑːm][kraɪd] .

"	Tom	cried	.
"	汤姆	哭	.

汤姆哭了。

[naʊ] [wɑːfts][ʌv; əv] [smoʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [wiːlz] .

Now	wafts	of	smoke	could	be	seen	issuing	from	the	robot's	wheels	.
现在	飘动	的	抽烟	可以	是	已见	发行	从	这	机器人的	车轮	.

现在可以看到机器人的轮子冒出缕缕青烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bæŋɪŋ] ['waɪldli][ə'baʊt][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv]['hævək] .

He	was	banging	wildly	about	the	laboratory	,	leaving	a	trail	of	havoc	.
他	曾是	砰砰作响	疯狂地	关于	这	实验室	,	离开	一个	踪迹	的	混乱	.

他在实验室里疯狂地敲打着，留下了一片狼藉。

[bʌd] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

Bud	,	who	had	returned	,	opened	the	door	to	come	in	.
芽	,	WHO	有	返回	,	打开	这	门	到	来	在	.

回来的巴德打开门走了进来。

['ɪnstəntli] [ɛksmən] [lʌndʒd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [æn'tenəz] ['spɑːrkɪŋ] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [wiːlz] ['smoʊkɪŋ] .

Instantly	**Exman**	**lunged**	**toward**	**him**	**,**	**antennas**	**sparking**	**fiercely**	**and**	**wheels**	**smoking**	**.**
即刻	埃克斯曼	猛扑	朝向	他	,	天线	火花	激烈地	和	车轮	吸烟	.

埃克斯曼瞬间向他扑去，天线火花四溅，车轮冒着烟。

[bʌd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] ['heɪstɪli] .

Bud	**slammed**	**the**	**door**	**hastily**	**.**
芽	猛烈抨击	这	门	草草	.

巴德猛地关上了门。

[ðə; ði] [swɪfts] , [tuː] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə] [teɪk] ['kʌvər] .

The	**Swifts**	**,**	**too**	**,**	**found**	**it**	**wiser**	**to**	**take**	**cover**	**.**
这	雨燕	,	也	,	成立	它	更明智	到	拿	覆盖	.

雨燕们也觉得躲起来更明智。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [læb] ['wɜːrkbentʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['frenzi] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

They	**crouched**	**behind**	**a**	**lab**	**workbench**	**until**	**the**	**frenzy**	**was**	**over**	**.**
他们	蹲着	在后面	一个	实验室	工作台	直到	这	狂热	曾是	超过	.

他们蹲在实验室工作台后面，直到骚乱平息。

['prez(ə)ntli] [ɛksmən] [səb'saidid] [ænd; ənd] [roʊld] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stændstɪl] .

Presently	**Exman**	**subsided**	**and**	**rolled**	**to**	**a**	**complete**	**standstill**	**.**
目前	埃克斯曼	平静下来	和	滚动	到	一个	完全的	停顿	.

随后，埃克斯曼号沉了下来，彻底停了下来。

" [gʊd] [griːf] !

"	**Good**	**grief**	**!**
"	好的	悲伤	!

“我的天哪！”

" [tɑːm] [stʊd] [ʌp] ['kɔːʃəsli] and111

"	**Tom**	**stood**	**up**	**cautiously**	**and111**
"	汤姆	站立	向上	谨慎地	and111

汤姆小心翼翼地站了起来，然后……

[aɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

eyed	**the**	**creature**	**.**
眼睛	这	生物	.

他打量着那个生物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [muːv] .

It	**made**	**no**	**further**	**move**	**.**
它	制成	不	更远	移动	.

它没有再移动。

[bʌd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['weri] [lʊk] , [ðen] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd]

Bud	**poked**	**his**	**head**	**through**	**the**	**doorway**	**for**	**a**	**wary**	**look**	**,**	**then**	**re**	**-**	**entered**
芽	戳	他的	头	通过	这	门口	为了	一个	警惕	看	,	然后	关于	-	进入

[ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

the	**laboratory**	**.**
这	实验室	.

巴德从门口探出头，警惕地看了一眼，然后又回到了实验室。

" [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bloʊ] [hɪz; ɪz][tɑːp] ?

"	**What**	**made**	**him**	**blow**	**his**	**top**	**?**
"	什么	制成	他	吹	他的	顶部	?

“是什么让他勃然大怒？”

" [bʌd] [æskt] .

"	**Bud**	**asked**	**.**
"	芽	问	.

巴德问道。

[ðen] [tɑːm] [hɜːrd] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

Then	Tom	heard	a	quiet	chuckle	from	his	father	.
然后	汤姆	听到	一个	安静的	轻笑	从	他的	父亲	.

这时，汤姆听到父亲轻轻地笑了一声。

" ['æktʃuəli] , [bɔɪz] , " [ðə; ði]['eldər]['saɪəntɪst] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] . "

"	Actually	,	boys	,	"	the	elder	scientist	said	,	"	I	think	we	should	be	encouraged	.	"
"	实际上	,	男孩们	,	"	这	长老	科学家	说	,	"	我	思考	我们	应该	是	鼓励	.	"

“其实，孩子们，”年长的科学家说，“我认为我们应该受到鼓励。”

" [ɪn'kɜːrɪdʒd] ?

"	Encouraged	?
"	鼓励	?

受到鼓舞了吗?

" [tɑːm][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

"	Tom	stared	at	his	father	.
"	汤姆	凝视	在	他的	父亲	.

汤姆盯着他的父亲。

['mɪstər] . [swɪft] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mr	.	Swift	nodded	.
先生	.	迅速	点头	.

斯威夫特先生点了点头。

" [jes] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['noʊtwɜːrði] [ri'ækʃ(ə)n] .

"	Yes	,	the	whole	thing	was	rather	a	noteworthy	reaction	.
"	是的	,	这	所有的	事物	曾是	相当	一个	值得注意	反应	.

“是的，整件事确实引起了相当显著的反应。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɛksmən][wʌz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fɪr] [kəm'pleks] [ə'baʊt] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [sterz] .

I	believe	Exman	was	displaying	a	fear	complex	about	navigating	up	those	stairs	.
我	相信	埃克斯曼	曾是	显示	一个	害怕	复杂的	关于	导航	向上	那些	楼梯	.

我认为埃克斯曼对爬楼梯感到恐惧。

" [tɑːm] [gɑːspt] , [ðen] [broʊk] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	Tom	gasped	,	then	broke	out	laughing	.
"	汤姆	倒吸一口气	,	然后	打破	出去	笑	.

汤姆倒吸了一口气，然后哈哈大笑起来。

" [dæd] , [jʊə(r)] [raɪt] !

"	Dad	,	you're	right	!
"	爸爸	,	你是	正确的	!

“爸爸，您说得对！”

[aɪl] [bet] [wen] [ɪts]['bɑːdi] ['tɪltɪd] ['oʊvər] , the112

I'll	bet	when	its	body	tilted	over	,	the112
患病的	赌注	什么时候	它是	身体	斜	超过	,	the112

我敢打赌，当它的机身倾斜时，112

[breɪn] ['wɔznt] [ʃʊr] ['weðər] [ðə; ði]['dʒaɪroʊ] [wʊd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rekt] .

brain	wasn't	sure	whether	the	gyro	would	keep	it	from	being	wrecked	.
脑	不是	当然	无论	这	陀螺仪	会	保持	它	从	存在	损毁	.

大脑不确定陀螺仪能否阻止它被摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ʃoʊz] [oʊl] [θɪŋk] [bɑːks][ɪz] ['getɪŋ] [mɔːr] ['hjuːmən][ɔːl][ðə; ði][taɪm] !

It	just	shows	Ole	Think	Box	is	getting	more	human	all	the	time	!
它	只是	演出	奥莱	思考	盒子	是	获得	更多的	人类	全部	这	时间	!

这正好说明 Ole Think Box 越来越人性化了！

" [bʌd] ['ventʃərd] [tuː; tə][pæt][ɛksmən][ɑːn][ɪts] " [bæk] . "

"	Bud	ventured	to	pat	Exman	on	its	"	back	.	"
"	芽	冒险	到	拍	埃克斯曼	在	它是	"	后退	.	"

“Bud 冒险拍了拍 Exman 的‘背’。”

" [rɪ'læks] , [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Relax	,	kid	,	"	he	said	with	a	chuckle	.
"	放松	,	孩子	,	"	他	说	和	一个	轻笑	.

“放松点，孩子，”他笑着说。

" [jʊə(r)] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ][get][hɜːrt] .

"	You're	among	friends	and	we	wouldn't	dream	of	letting	you	get	hurt	.
"	你是	之中	朋友们	和	我们	不会	梦	的	出租	你	得到	伤害	.

“你身处朋友之中，我们绝不会让你受到伤害。”

[jʊə(r)] [tuː] ['væljuəb(ə)l] !

You're	too	valuable	!
你是	也	有价值的	!

你太宝贵了！

" ['mɪstər] . [swɪft] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ['θɔːtfəli] .

"	Mr	.	Swift	stroked	his	jaw	thoughtfully	.
"	先生	.	迅速	抚摸	他的	颚	深思熟虑	.

斯威夫特先生若有所思地抚摸着下巴。

" ['væljuəb(ə)l] , [jes] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] .

"	Valuable	,	yes	,	if	we	can	only	get	it	to	communicate	.
"	有价值的	,	是的	,	如果	我们	能	仅有的	得到	它	到	交流	.

“很有价值，如果我们能让它进行交流的话。”

[tɑːm] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fɜːrst]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [ɑːn][ɪz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk]

Tom	,	I	believe	the	first	project	we	should	work	on	is	a	way	to	make
汤姆	,	我	相信	这	第一的	项目	我们	应该	工作	在	是	一个	方式	到	制作

[ɛksmən] [tɔːk] .

Exman	talk	.
埃克斯曼	讲话	.

汤姆，我认为我们应该着手的第一个项目是想办法让埃克斯曼开口说话。

" ['æftər][ðə; ði] [də'briː] [hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [ʌp] ,

"	After	the	debris	had	been	cleaned	up	,
"	后	这	碎片	有	到过	已清洗	向上	,

“清理完瓦砾后，

[ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [pʊld] [ʌp] ['stuːlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

the	two	scientists	pulled	up	stools	to	the	workbench	and	began	to	discuss	the
这	二	科学家	拉	向上	凳子	到	这	工作台	和	开始	到	讨论	这

['prɑːbləm] .

problem	.
问题	.

两位科学家搬来凳子，坐在工作台前，开始讨论这个问题。

[bʌd] , ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [əb'zɔːrbd] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [suːn] [biː; bi][fɑːr]

Bud	,	seeing	them	absorbed	,	and	realizing	the	discussion	would	soon	be	far
芽	,	看到	他们	吸收	,	和	意识到	这	讨论	会	很快	是	远的

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [depθ] ,

beyond	his	depth	,
超过	他的	深度	,

巴德见他们全神贯注，意识到这场讨论很快就会远远超出他的能力范围，

[snæpt] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [sə'luːt] [æt; ət][ɛksmən][ænd; ənd]['kwaɪətli] [left] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

snapped	a	grinning	salute	at	Exman	and	quietly	left	the	laboratory	.
啪啪	一个	咧嘴笑	礼炮	在	埃克斯曼	和	悄悄	左边	这	实验室	.

他咧嘴一笑，向埃克斯曼敬了个礼，然后默默地离开了实验室。

" [dæd] , [ðə; ði] ['tʌfəst] [pɑːrt][wəʊnt][biː; bi][ðə; ði] [spiːtʃ] ['mekənɪzəm] [ɪt'self] , " [tɑːm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	Dad	,	the	toughest	part	won't	be	the	speech	mechanism	itself	,	"	Tom	pointed	out	.
"	爸爸	,	这	最难	部分	惯于	是	这	演讲	机制	本身	,	"	汤姆	尖	出去	.

“爸爸，最难的部分不是语音装置本身，”汤姆指出。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [weɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l] [ðæt] — [baɪ]['mɑːdʒəleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]
" There are several ways we could handle that — by modulating a column of
" 那里 是 一些 方式 我们 可以 处理 那 — 经过 调制 一个 柱子 的
[er] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
air , for instance ,
空气 , 为了 实例 ,

“我们可以通过几种方式来解决这个问题——例如，通过调节空气柱，

[ɔːr][baɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['spiːkər] ['daɪəfræm] .
or by some sort of speaker diaphragm .
或者 经过 一些 种类 的 扬声器 隔膜 .

或者通过某种扬声器振膜。

[ðə; ði]['riːəl] ['stʌmpər] [wɪl] [biː; bi] [haʊ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr]['spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ] .
The real stumper will be how to teach him our spoken language .
这 真实的 难题 将要 是 如何 到 教 他 我们的 说 语言 .

真正的难题是如何教他我们的口语。

" ['mɪstər] . [swɪft] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Mr . Swift nodded .
" 先生 . 迅速 点头 .

斯威夫特先生点了点头。

" [aɪm] [ə'freɪd] [jʊə(r)] [raɪt] .
" I'm afraid you're right .
" 我是 害怕的 你是 正确的 .

恐怕你是对的。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['plænɪt] [eks] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌtelɪ'pæθɪkli] , [ɔːr][baɪ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]
If the inhabitants of Planet X communicate telepathically , or by some sort of
如果 这 居民 的 行星 X 交流 心灵感应 , 或者 经过 一些 种类 的
[weɪv] [træns'fɜːr] ,
wave transfer ,
海浪 转移 ,

如果X行星上的居民通过心灵感应或某种波传输方式进行交流，

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [fər'gɑːtn] ['eni] ['kɑːnsept][ʌv; əv][ə; eɪ]['spoʊkən] ['læŋgwɪdʒ] .
they may have long since forgotten any concept of a spoken language .
他们 可能 有 长的 自从 被遗忘的 任何 概念 的 一个 说 语言 .

他们可能早已忘记了口语的概念。

" [ðə; ði] [swɪfts] ['bætɪd] ['sevrəl] [aɪ'diːəz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
" The Swifts batted several ideas back and forth .
" 这 雨燕 击球 一些 想法 后退 和 前进 .

“Swifts 队来回讨论了好几个想法。”

[ðen] [tɑːm] [snæpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] . -
Then Tom snapped his fingers . 113 -
然后 汤姆 啪啪 他的 手指 . -

然后汤姆打了个响指。113

" [weɪt] , [dæd] !
" Wait , Dad !
" 等待 , 爸爸 !

“等等，爸爸！”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['ænsər] !
We have the answer !
我们 有 这 回答 !

我们有答案了！

[ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [breɪn] !
The electronic brain !
这 电子的 脑 !

电子大脑!

" ['mɪstər] . ['swɪfts] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] .
" Mr . Swift's eyes lighted up .
" 先生 . 斯威夫特的 眼睛 照明 向上 .

斯威夫特先生的眼睛亮了起来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] !
" Of course !
" 的 课程 !

“当然!

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [ɔːlˈredi] [trænsˈleɪts] [ðə; ði] [speɪs] [koʊd] ['ɪntuː] ['rɪt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] .
The machine already translates the space code into written English .
这 机器 已经 翻译 这 空间 代码 进入 书面 英语 .

这台机器已经能够将太空代码翻译成英文。

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [duː] [ɪz] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [ðə; ði] [məˈʃiːnz] ['ɪmpʌlsɪz] ['ɪntuː] [saʊnd] !
All we need do is add a device to convert the machine's impulses into sound !
全部 我们 需要 做 是 添加 一个 设备 到 转变 这 机器的 冲动 进入 声音 !

我们只需要添加一个装置，将机器的脉冲转换成声音即可!

" [ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [swɪfts] [hæd; həd] [pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wɜːrk]
" In two hours the Swifts had put together a mechanism designed to work
" 在 二 小时 这 雨燕 有 放 一起 一个 机制 设计 到 工作
[θruː] [ə; eɪ] [teɪp] [rɪˈkɔːrdər] .
through a tape recorder .
通过 一个 磁带 录音机 .

“斯威夫特兄弟在两个小时内就组装出了一个可以通过录音机工作的装置。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [hʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [breɪn] .
This was hooked up to the electronic brain .
这 曾是 钩子 向上 到 这 电子的 脑 .

它与电子大脑相连。

['æftər] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts] , [tɑːm] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði] [teɪp] [ænd; ənd] [swɪʧt] [ɑːn] [ðə; ði]
After recording for several moments , Tom reversed the tape and switched on the
后 记录 为了 一些 时刻 , 汤姆 反转 这 磁带 和 切换 在 这
['pleɪbæk] .
playback .
播放 .

录制了一会儿后，汤姆将磁带倒置并打开了播放功能。

[ə; eɪ] ['skwiːki] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] .
A squeaky jumble of noises could be heard .
一个 吱吱作响 杂乱 的 噪音 可以 是 听到 .

可以听到一阵吱吱作响的嘈杂声。

[bʌt; bət] [wʌn] [wɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] ['ferli] [dɪ'stɪŋktli] .
But one word seemed to come through fairly distinctly .
但 一 单词 似乎 到 来 通过 相当 明显地 .

但有一个词似乎听得相当清楚。

" ['juːnɪvɜːrs] ! "
" Universe ! "
" 宇宙 ! "

“宇宙！”

" [its] ['tɔːkɪŋ] !
" It's talking !
" 它是 说 !

它在说话!

" [tɑːm] [kraɪd] [aʊt] .
" Tom cried out .
" 汤姆 哭 出去 .

汤姆大叫起来。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət] [nɑːt] [sək'siːdɪŋ] ['veri] [wel] , " ['mɪstər] . [swɪft] [sed] .
" Trying to , but not succeeding very well , " Mr . Swift said .
" 尝试 到 , 但 不是 成功 非常 出色地 , " 先生 . 迅速 说 .

“我尝试过，但效果不太好，”斯威夫特先生说。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [wɜːr; wər] ['dʒuːbɪlənt] [æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst] ['breɪkθruː] .
Nevertheless , the two scientists were jubilant at this first breakthrough .
尽管如此 , 这 二 科学家 是 喜庆 在 这 第一的 突破 .

尽管如此，这两位科学家还是为这一初步突破感到欣喜若狂。

['iːgərli] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [ə'dʒʌstmənts] — [bəuθ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] - [breɪn] ['hʊkʌp] [ænd; ənd]
Eagerly they began making adjustments — both on the electronic - brain hookup and
急切地 他们 开始 制作 调整 — 两个都 在 这 电子的 - 脑 挂钩 和
[ðə; ði] [kən'vɜːrtər] ['mekənɪzəm] .
the converter mechanism .
这 转换器 机制 .

他们迫不及待地开始进行调整——既包括电子大脑的连接，也包括转换器机制。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [swɪtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [teɪp] [rɪ'kɔːrdər] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] ['telɪfoʊn]
Tom was just about to switch on the tape recorder again when the telephone
汤姆 曾是 只是 关于 到 转变 在 这 磁带 录音机 再次 什么时候 这 电话
[ræŋ] .
rang .
响铃 .

汤姆正要再次打开录音机时，电话铃响了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] ['moʊmənt]
The young inventor was annoyed at being interrupted at such a crucial moment
这 年轻的 发明者 曾是 恼怒 在 存在 中断 在 这样的 一个 至关重要的 片刻
,
,
,

这位年轻的发明家对在如此关键的时刻被打断感到恼火。

[bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [foʊn] .
but picked up the phone .
但 挑选 向上 这 电话 .

但他还是拿起了电话。

" [tɑːm] [swɪft] ['dʒunjɚ] . ['spiːkɪŋ] . "
" Tom Swift Jr . speaking . "
" 汤姆 迅速 小 . 请讲 . "

“汤姆·斯威夫特二世正在讲话。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɜːrdʒənt] [kɔːl] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] , " [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] .
" You have an urgent call from Washington , " the operator informed him .
" 你 有 一个 紧迫的 称呼 从 华盛顿 , " 这 操作员 知情的 他 .

“您有一个来自华盛顿的紧急电话，”接线员告诉他。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [pliːz] . " -
" Just a moment , please . " 114
" 只是 一个 片刻 , 请 . " -

“请稍等片刻。”114

['bɜ:nt] ['ɑ:lgrɛn] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pentəgɑ:n] .

Bernt	**Ahlgren**	**was**	**calling**	**from**	**the**	**Pentagon**	**.**
伯恩特	阿赫尔格伦	曾是	呼叫	从	这	五角大楼	.

伯恩特·阿赫尔格伦当时正在五角大楼打电话。

[ðə; ði] [dɪ'fens] ['ɛkspɜ:ts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] .

The	**defense**	**expert's**	**voice**	**was**	**strained**	**.**
这	防御	专家的	嗓音	曾是	紧张	.

辩方专家的声音有些沙哑。

" [tɑ:m] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [bɪn] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [kɔ:z] [æn; ən] ['ɜ:rθkweɪk] [hɪr] [ɪn]

"	**Tom**	**,**	**there's**	**just**	**been**	**another**	**attempt**	**to**	**cause**	**an**	**earthquake**	**here**	**in**
"	汤姆	,	有	只是	到过	其他	试图	到	原因	一个	地震	这里	在

['wɑ:ʃɪŋtən] !

Washington	**!**
华盛顿	!

“汤姆，华盛顿这里刚刚又有人试图制造地震！”

" [tɑ:m] [gɑ:spt] .

"	**Tom**	**gasped**	**.**
"	汤姆	倒吸一口气	.

汤姆倒吸了一口气。

" [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	**What**	**happened**	**?**	**"**
"	什么	发生	?	"

“发生了什么？”

" [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

"	**It**	**failed**	**,**	**thanks**	**to**	**you**	**.**
"	它	失败的	,	谢谢	到	你	.

“多亏了你，它失败了。”

[bʌt; bət] [ɪn'telɪdʒəns] [bɪ'li:vz] [æn; ən] [ə'tempt] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ['veri] [su:n] .

But	**Intelligence**	**believes**	**an**	**attempt**	**will**	**be**	**made**	**on**	**New**	**York**	**City**	**very**	**soon**	**.**
但	智力	相信	一个	试图	将要	是	制成	在	新的	约克	城市	非常	很快	.

但情报部门认为，纽约市很快就会遭到袭击。

[wi:; wi] [ni:d] [jʊr; jər][help][tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] .

We	**need**	**your**	**help**	**to**	**stop**	**it**	**.**
我们	需要	你的	帮助	到	停止	它	.

我们需要你的帮助来阻止它。

[haʊ] [nɪr] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɑ:k] [dɪ'flɛktɜ:z] ?

How	**near**	**completion**	**are**	**the**	**other**	**shock**	**deflectors**	**?**
如何	靠近	完成	是	这	其他	震惊	导流板	?

其他减震器离完工还有多远?

" [bɪ'fɔ:r] [tɑ:m][kʊd; kəd] ['ænsər] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn]

"	**Before**	**Tom**	**could**	**answer**	**,**	**he**	**heard**	**excited**	**voices**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**line**
"	前	汤姆	可以	回答	,	他	听到	兴奋的	声音	在	这	其他	结尾	的	这	线

.

:

.

“汤姆还没来得及回答，就听到电话那头传来兴奋的声音。”

[ðen] ['ɑ:lgrɛn] [broʊk] [ɪn] [ə'gen] [ə'brʌptli] .

Then	**Ahlgren**	**broke**	**in**	**again**	**abruptly**	**.**
然后	阿赫尔格伦	打破	在	再次	突然	.

然后阿赫尔格伦又突然插话进来。

" [ə; eɪ] [nuːz] [flæʃ] , [tɑːm] !
" A news flash , Tom !
" 一个 消息 闪光 , 汤姆 !

“汤姆，给你个突发新闻！”

[ðə; ðɪ] ['wɔːlɪŋ] [reɪndʒ] - ['faɪndər][plænt][hæz; həz] [bɪn] [di'mɔliʃt] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ! " -
The Walling range - finder plant has been demolished by an earthquake ! " 115
这 沃林 范围 - 发现者 植物 有 到过 已拆除 经过 一个 地震 ! " -

沃林测距仪工厂被地震摧毁了！“115

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[er] - [bɔːrn] ['haɪdʒækəz]
AIR - BORNE HIJACKERS
空气 - 出生 劫机者

空中劫机者

['mɪstər] . [swɪft] , ['hɪrɪŋ] ['tɑːmz] [dɪs'meɪd] [ri'ækʃ(ə)n] , [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] .
MR . SWIFT , hearing Tom's dismayed reaction , rushed to the telephone .
先生 . 迅速 , 听力 汤姆的 沮丧 反应 , 匆忙 到 这 电话 .

听到汤姆沮丧的反应，斯威夫特先生赶紧跑去打电话。

" [wɒts] [rɔːŋ] , [sʌn] ?
" What's wrong , son ?
" 是什么 错误的 , 儿子 ?

“儿子，你怎么了？”

" [tɑːm] [klæmpt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['maʊθpiːs] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ðɪ]
" Tom clamped his hand over the mouthpiece and quickly gave his father the
" 汤姆 夹紧 他的 手 超过 这 喉舌 和 迅速地 给予 他的 父亲 这
[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'strɔɪd] [reɪndʒ] - ['faɪndər][plænt] .
news of the destroyed range - finder plant .
消息 的 这 损毁 范围 - 发现者 植物 .

“汤姆用手捂住话筒，迅速将测距仪工厂被毁的消息告诉了父亲。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] .
Then he spoke into the telephone .
然后 他 辐 进入 这 电话 .

然后他对着电话说了些什么。

" ['bɝːnt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [ə'nʌðər] [dɪ'zæstər] !
" Bernt , we must prevent another disaster !
" 伯恩特 , 我们 必须 防止 其他 灾难 !

“伯恩特，我们必须防止再次发生灾难！”

[let] [ˌem 'iː] [tʃek] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [aɪl] [kɔːl]
Let me check with our construction company on the Quakelizors - and I'll call
让 我 查看 和 我们的 建造 公司 在 这 - 和 患病的 称呼
[juː; jʊ] [raɪt] [bæk] ! "
you right back ! "
你 正确的 后退 ! "

我需要向我们的建筑公司确认一下地震仪的情况，稍后我会给你回电话！

" [raɪt] , [tɑːm] , " ['ɑːlgrɛn] [ə'griːd] .
" Right , Tom , " Ahlgren agreed .
" 正确的 , 汤姆 , " 阿赫尔格伦 同意 .

“没错，汤姆，”阿赫尔格伦同意道。

[bəuθ][tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [baɪ] [ðɪs] ['leɪtɪst] [bloʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] .

Both	Tom	and	Mr	.	Swift	were	shocked	by	this	latest	blow	of	their	enemies	.
两个都	汤姆	和	先生	.	迅速	是	震惊	经过	这	最新的	吹	的	他们的	敌人	.

汤姆和斯威夫特先生都对敌人的这一最新打击感到震惊。

[tɑːm] [kɔːld] [ned] ['nuːtən] [æt; ət][ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][toʊld]

Tom	called	Ned	Newton	at	the	Swift	Construction	Company	at	once	and	told
汤姆	称为	内德	牛顿	在	这	迅速	建造	公司	在	一次	和	讲述

[hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuːz] .

him	the	news	.
他	这	消息	.

汤姆立即打电话给斯威夫特建筑公司的内德·牛顿，告诉他这个消息。

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [ðə; ði] - [biː; bi] ['redi] , ['ʌŋk(ə)l] [ned] ? " -

"	How	soon	will	the	Quakelizors	be	ready	,	Uncle	Ned	?	"	116
"	如何	很快	将要	这	-	是	准备好	,	叔叔	内德	?	"	-

“地震仪什么时候才能准备好，内德叔叔？”116

" [ðeə(r)] ['fɪnɪʃt] , [tɑːm] .

"	They're	finished	,	Tom	.
"	它们是	完成的	,	汤姆	.

“他们完蛋了，汤姆。”

[wɪə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm] [raɪt] [naʊ] .

We're	running	a	final	inspection	on	them	right	now	.
是	跑步	一个	最终的	检查	在	他们	正确的	现在	.

我们正在对它们进行最终检查。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə] [ʃɪp] [aʊt] [baɪ][wʌn][ə'klɔk, əu-] .

We	can	have	them	ready	to	ship	out	by	one	o'clock	.
我们	能	有	他们	准备好	到	船	出去	经过	一	点钟	.

我们可以在一点钟之前准备好发货。

" [tɑːm] [rɪ'le] [wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði]['pentəgɑːn] .

"	Tom	relayed	word	to	the	Pentagon	.
"	汤姆	转播	单词	到	这	五角大楼	.

“汤姆把消息转达给了五角大楼。”

['bɜ˞ːnt] ['ɑːlgrɛn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [rɪ'liːvd] .

Bernt	Ahlgren	was	greatly	relieved	.
伯恩特	阿赫尔格伦	曾是	非常	松了口气	.

伯恩特·阿赫尔格伦如释重负。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] , " [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪts] ?

"	By	the	way	,	"	Tom	went	on	,	"	what	about	the	sites	?
"	经过	这	方式	,	"	汤姆	去	在	,	"	什么	关于	这	网站	?

“对了，”汤姆继续说道，“那些网站怎么样了？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['tʃoʊzn] [jet] ? "

Have	they	been	chosen	yet	?	"
有	他们	到过	选定	然而	?	"

他们选好了吗?

" ['oʊnli] ['tentətɪvli] , " ['ɑːlgrɛn] [rɪ'plaɪd] .

"	Only	tentatively	,	"	Ahlgren	replied	.
"	仅有的	姑且	,	"	阿赫尔格伦	回复	.

“只是暂时的，”阿赫尔格伦回答道。

" [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [fɜːrst] .

"	We	wanted	to	get	your	opinion	first	.
"	我们	通缉	到	得到	你的	观点	第一的	.

我们想先听听您的意见。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈflɛktɝz] , [ˈɑːlgrɛn] [felt] ,

"	One	of	the	deflectors	,	Ahlgren	felt	,
"	一	的	这	导流板	,	阿赫尔格伦	毛毡	,

“其中一个偏转器，”阿赫尔格伦感觉到，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [beɪst] [ɪn] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [nuː] [ˈɪŋglənd] [ˈeriə] ,

should	be	based	in	position	to	guard	the	New	York	and	New	England	area	,
应该	是	基于	在	位置	到	警卫	这	新的	约克	和	新的	英格兰	区域	,

应部署在能够保卫纽约和新英格兰地区的位置。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈwɔːnɪŋz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈprɑːbəb(ə)l] [əˈtæk] [ɑːn] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

in	view	of	Intelligence	warnings	about	a	probable	attack	on	New	York	City	.
在	看法	的	智力	警告	关于	一个	可能	攻击	在	新的	约克	城市	.

鉴于情报部门发出纽约市可能遭受袭击的警告。

[əˈnʌðər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [plæˈtoʊ] [ˈriːdʒən] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] ,

Another	,	in	the	Cumberland	plateau	region	of	Kentucky	,
其他	,	在	这	坎伯兰	高原	地区	的	肯塔基州	,

另一处位于肯塔基州坎伯兰高原地区，

[kʊd; kəd] [dæmp] [aʊt] [ʃɑːk] [weɪvz] [ˈθretnɪŋ] [ˈiːðər] [ðə; ði] [ˈhevɪli] [ɪnˈdʌstriəlaɪzd] [greɪt] [leɪks]

could	damp	out	shock	waves	threatening	either	the	heavily	industrialized	Great	Lakes
可以	潮湿	出去	震惊	波浪	威胁	任何一个	这	重度	工业化	伟大的	湖泊

['eriə] [ɔːr] ['eni] ['sʌðərn] ['sɪti] .

area	or	any	southern	city	.
区域	或者	任何	南部	城市	.

可以抑制可能威胁重工业化的五大湖地区或任何南方城市的冲击波。

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] - , [ˈɑːlgrɛn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [wʌn] [biː; bi] [ɪnˈstɔːld] [ɑːn]

As	to	the	other	three	Quakelizors	-	,	Ahlgren	suggested	that	one	be	installed	on
作为	到	这	其他	三	-		,	阿赫尔格伦	建议	那	一	是	已安装	在

[ðə; ði] [west] [koʊst] ,

the	West	Coast	,
这	西方	海岸	,

至于其他三个地震消除器，阿赫尔格伦建议在西海岸安装一个。

[wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [hɪlz] [ʌv; əv] [saʊθ] [dəˈkoʊtə] ,

one	in	the	Black	Hills	of	South	Dakota	,
一	在	这	黑色的	丘陵	的	南	达科他州	,

南达科他州黑山地区的一个

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [ətˈlæntɪk] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [sæn] [rəuˈsɑːrjəu] .

and	the	third	on	the	Atlantic	island	of	San	Rosario	.
和	这	第三	在	这	大西洋	岛	的	圣	罗萨里奥	.

第三座位于大西洋的圣罗萨里奥岛。

[ðɪs] [wʊd] [prəˈtekt] [bəuθ] ['lætn] - [əˈmerɪkən] ['ælaɪz] [ænd; ənd] [ˌkærɪˈbiːənˌkəˈrɪbiən] [dɪˈfens] ['beɪsiːz] [ʌv; əv]

This	would	protect	both	Latin	-	American	allies	and	Caribbean	defense	bases	of
这	会	保护	两个都	拉丁	-	美国人	盟国	和	加勒比海	防御	基地	的

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

这将保护美国的拉丁美洲盟友和加勒比海地区的国防基地。

[bɪˈfɔːr] [dɪˈsaɪdɪŋ] ,

Before	deciding	,
前	决定	,

在做决定之前，

[tɑːm] [æskt] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [maɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv] [maɪnz] [biː; bi] ['sɝːkətɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]

Tom	asked	that	Dr	.	Miles	at	the	Bureau	of	Mines	be	circuited	into	the
汤姆	问	那	博士	.	迈尔斯	在	这	局	的	矿山	是	电路	进入	这

['telɪfoʊn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

telephone	conversation	.
电话	对话	.

汤姆要求将矿业局的迈尔斯博士接入电话会议。

['mɪstər] . [swɪft] , [tuː] , [dʒɔɪnd] [ɪn][ɑːn] [ə'nʌðər] [laɪn] .

Mr	.	Swift	,	too	,	joined	in	on	another	line	.
先生	.	迅速	,	也	,	加入	在	在	其他	线	.

斯威夫特先生也接上了另一行话。

[ðə; ði] [fɔːr] ['saɪəntɪsts] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['prɑːbləm][ænd; ənd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk][mæps] .

The	four	scientists	discussed	the	problem	and	referred	to	geologic	maps	.
这	四	科学家	讨论	这	问题	和	指	到	地质	地图	.

四位科学家讨论了这个问题，并参考了地质图。

['faɪnəli] [ðə; ði][ɪg'zækt] [saɪts] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ə'pɑːn] . -

Finally	the	exact	sites	were	agreed	upon	.	117
最后	这	精确的	网站	是	同意	之上	.	-

最终确定了具体的比赛场地。117

" [dæd] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] - [maɪ'self] , " [tɑːm]

"	Dad	,	I'm	going	to	deliver	and	install	one	of	those	Quakelizors	myself	,	"	Tom
"	爸爸	,	我是	去	到	递送	和	安装	一	的	那些	-	我	,	"	汤姆

[dɪ'klerd] ,

declared	,
声明	,

“爸，我要亲自去送货安装一台地震仪，”汤姆宣布道。

['æftər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kɑːnfərəns] ['endɪd] .

after	the	telephone	conference	ended	.
后	这	电话	会议	结束	.

电话会议结束后。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [foʊn] [ɪm'pɑːstər] [læst] [naɪt] ,

"	Judging	from	that	phone	impostor	last	night	,
"	评判	从	那	电话	骗子	最后的	夜晚	,

“从昨晚那个冒充手机的人的情况来看，

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [trɪk] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [meɪ] [traɪ][nekst] !

there's	no	telling	what	sort	of	trick	our	enemies	may	try	next	!
有	不	讲述	什么	种类	的	诡计	我们的	敌人	可能	尝试	下一个	!

谁也说不准敌人下一步会使出什么花招！

" ['mɪstər] . [swɪft] [ə'pruːvd] ['hɑːrtɪli] .

"	Mr	.	Swift	approved	heartily	.
"	先生	.	迅速	得到正式认可的	衷心地	.

斯威夫特先生欣然表示赞同。

" [gʊd] [aɪ'diːə] , [sʌn] .

"	Good	idea	,	son	.
"	好的	主意	,	儿子	.

“好主意，儿子。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [wɪð; wɪθ] [oʊl] [θɪŋk] [bɑːks] [hɪr] .

In	the	meantime	,	I'll	see	what	I	can	accomplish	with	Ole	Think	Box	here	.
在	这	与此同时	,	患病的	看	什么	我	能	完成	和	奥莱	思考	盒子	这里	.

与此同时，我看看我能用 Ole Think Box 做成什么事。

" [tɑːm]['nəutifaid]['ʌŋk(ə)l] [ned] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [saɪts] .

"	Tom	notified	Uncle	Ned	of	the	delivery	sites	.
"	汤姆	已通知	叔叔	内德	的	这	送货	网站	.

汤姆把送货地点告诉了内德叔叔。

[hiː; hi] [ri'kwestid] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [swɪft] [pleɪnz]

He	requested	that	because	of	the	urgency	of	the	situation	,	Swift	planes
他	请求	那	因为	的	这	紧迫性	的	这	情况	,	迅速	飞机

['trænspɔːrt][ðə; ði] - .

transport	the	Quakelizors	.
运输	这	-	.

由于情况紧急，他请求使用Swift飞机运送地震机器人。

['mɪstər] . ['nuːtən] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv] [faɪv] ['kɑːrgoʊ] ['dʒɛts] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

Mr	.	Newton	promised	to	have	five	cargo	jets	loaded	and	prepared	for
先生	.	牛顿	承诺	到	有	五	货物	喷气式飞机	已加载	和	准备	为了

[teɪk] - [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni] ['erfiːld] .

take	-	off	from	the	construction	company	airfield	.
拿	-	离开	从	这	建造	公司	机场	.

牛顿先生承诺将安排五架货运飞机装载货物，并做好从建筑公司机场起飞的准备。

[nekst] , [tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [flaɪt] [kruːz] .

Next	,	Tom	turned	to	the	job	of	rounding	up	flight	crews	.
下一个	,	汤姆	转向	到	这	工作	的	四舍五入	向上	航班	船员	.

接下来，汤姆开始着手召集飞行机组人员。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hæŋk] ['stɜːrlɪŋ] , [ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən] , [ɑːrt] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræk] [swɪft]

He	decided	that	Hank	Sterling	,	Arv	Hanson	,	Art	Wiltessa	,	and	a	crack	Swift
他	决定	那	汉克	英镑	,	arv	汉森	,	艺术	-	,	和	一个	裂缝	迅速

[test] ['paɪlət] ,

test	pilot	,
测试	飞行员	,

他决定让汉克·斯特林、阿夫·汉森、阿特·威尔特萨和一位技艺精湛的Swift试飞员，

[slɪm] ['deivis] , [wʊd] [iːtʃ] ['kæptɪn] [ə; eɪ] [pleɪn] .

Slim	Davis	,	would	each	captain	a	plane	.
苗条的	戴维斯	,	会	每个	队长	一个	飞机	.

斯利姆·戴维斯将分别担任一架飞机的机长。

[tɑːm][wʌz; wəz][dʒʌst] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wen] [tʃaʊ] [wiːld] [ɪn][ə; eɪ] [lʌntʃ] [kɑːrt] ,

Tom	was	just	hanging	up	the	telephone	when	Chow	wheeled	in	a	lunch	cart	,
汤姆	曾是	只是	绞刑	向上	这	电话	什么时候	周	带轮子的	在	一个	午餐	大车	,

汤姆刚挂断电话，周就推着餐车进来了。

['berɪŋ] ['sɪzlɪŋ] ['sɜ:vɪŋz] [ʌv; əv] [steɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [swɪfts] .

bearing	sizzling	servings	of	steak	for	the	two	Swifts	.
轴承	炙热	份量	的	牛排	为了	这	二	雨燕	.

为两位斯威夫特先生端上了滋滋作响的牛排。

" ['haʊz] [oʊl] [θɪŋk] [bɑːks] ['kʌmɪn] - [ə'lɔːŋ] ?

"	How's	Ole	Think	Box	comin	'	along	?
"	怎么样	奥莱	思考	盒子	即将到来	-	沿着	?

“老智囊团进展如何？”

" [tʃaʊ] [in'kwaiəd] .

"	Chow	inquired	.
"	周	询问	.

周问道。

" [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [bər'zɜːrk][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" All right now , but he went berserk a while back , " Tom replied with a
" 全部 正确的 现在 , 但 他 去 狂暴 一个 尽管 后退 , " 汤姆 回复 和 一个
['tʃʌk(ə)l] .
chuckle .
轻笑 .

“现在还好，但他前段时间发疯了，”汤姆笑着回答道。

[tʃaʊ] [aɪd] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [ˌæprɪ'hensɪvli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['eksɪt] .
Chow eyed the robot apprehensively and made a hasty exit .
周 眼睛 这 机器人 忧心忡忡地 和 制成 一个 仓促 出口 .

周某忧心忡忡地看了看机器人，然后匆匆离开了。

[bəuθ][tɑːm]['dʒunjɚ] . [ænd; ənd][tɑːm][ˌes 'ɑːr] . [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] .
Both Tom Jr . and Tom Sr . were amused .
两个都 汤姆 小 . 和 汤姆 先生 . 是 觉得好笑 .

小汤姆和老汤姆都觉得很有趣。

[æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] , [ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [kən'tɪnjuːd] their118
As they ate , the two scientists continued their118
作为 他们 吃 , 这 二 科学家 持续 their118

两位科学家一边吃一边继续他们的118

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ɛksmən][wɪð; wɪθ] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
discussion on how to equip Exman with senses and the power of speech .
讨论 在 如何 到 装备 埃克斯曼 和 感官 和 这 力量 的 演讲 .

讨论如何赋予埃克斯曼感官和说话的能力。

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃɪŋ] [dɪ'zɜːrt] , [bʌd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri]
Several minutes later , when they were finishing dessert , Bud came into the laboratory
一些 分钟 之后 , 什么时候 他们 是 精加工 甜点 , 芽 来了 进入 这 实验室
.
:
.

几分钟后，当他们正在享用甜点时，巴德走进了实验室。

" [tɑːm] , [wɒts] [ðɪs] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['hɑːpɪŋ] [ɔːf] ['sʌmwer] [tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] - ?
" Tom , what's this about you hopping off somewhere to install a Quakelizor - ?
" 汤姆 , 是什么 这 关于 你 跳跃 离开 某处 到 安装 一个 - ?

“汤姆，你这是要跑到某个地方去安装 Quakelizor 吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [dəunt] ['wɜːri] , [pæl] .
" Don't worry , pal .
" 不 担心 , 朋友 .

别担心，伙计。

[aɪl] [niːd] [maɪ]['juːʒuəl]['koʊˌpaɪlət] , " [tɑːm] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
I'll need my usual copilot , " Tom said with a grin .
患病的 需要 我的 通常 副驾驶 , " 汤姆 说 和 一个 咧嘴笑 .

“我需要我平常的副驾驶，”汤姆笑着说。

" [dʒʌst] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] .
" Just didn't have time to call you before lunch .
" 只是 没有 有 时间 到 称呼 你 前 午餐 .

“午饭前没时间给你打电话。”

[wiːl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [sæn][rəu'sɑːrjəu][ɪn][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] .

We'll	be	flying	down	to	a	place	called	San	Rosario	in	the	Caribbean	.
出色地	是	飞行	向下	到	一个	地方	称为	圣	罗萨里奥	在	这	加勒比海	.

我们将飞往加勒比海的一个名叫圣罗萨里奥的地方。

" [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][tɑːm] [briːft] [ðə; ði] [flaɪt] [kruːz] [ænd; ənd] [tekniʃənz] .

"	At	one	o'clock	Tom	briefed	the	flight	crews	and	technicians	.
"	在	一	点钟	汤姆	简报	这	航班	船员	和	技术人员	.

下午一点，汤姆向机组人员和技术人员进行了简报。

[slɪm] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['mɑːd(ə)l]

Slim	was	provided	with	three	men	who	had	worked	on	the	original	model
苗条的	曾是	假如	和	三	男人	WHO	有	工作	在	这	原来的	模型

[ʌv; əv][ðə; ði] [kweɪk] [dɪ'flektər] .

of	the	quake	deflector	.
的	这	地震	导流板	.

斯利姆得到了三名曾参与过地震偏转器原始模型研发的人员。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [mæn] [nuː] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] ,

After	making	sure	that	every	man	knew	his	job	,
后	制作	当然	那	每一个	男人	知道	他的	工作	,

在确保每个人都清楚自己的职责之后，

[tɑːm][hæd; həd][ðə; ði] [gruːps] [floʊn] [baɪ]['helɪkɑːptər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [swɪft] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['kʌmpəni]

Tom	had	the	groups	flown	by	helicopter	over	to	the	Swift	Construction	Company
汤姆	有	这	团体	飞行	经过	直升机	超过	到	这	迅速	建造	公司

['erfiːld] .

airfield	.
机场	.

汤姆让人用直升机把这些人送到斯威夫特建筑公司的机场。

[tɑːm][ænd; ənd] ['bʌdz] ['kɑːrgoʊ][dʒet][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] .

Tom	and	Bud's	cargo	jet	was	the	second	to	take	off	.
汤姆	和	芽的	货物	喷射	曾是	这	第二	到	拿	离开	.

汤姆和巴德的货运飞机是第二架起飞的。

[ɑːn]['sɪgnəl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['taʊər] ,

On	signal	from	the	tower	,
在	信号	从	这	塔	,

收到塔台信号后，

[ðə; ði][bɪg] ['wɜːrkhɔːrs] ['θʌndəd] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [ænd; ənd] [sɔːd] [ɔːf]['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] .

the	big	workhorse	thundered	down	the	runway	and	soared	off	into	the	blue	.
这	大的	主力军	雷鸣	向下	这	跑道	和	飙升	离开	进入	这	蓝色的	.

这架庞大的飞机轰鸣着冲下跑道，然后腾空而起，消失在蔚蓝的天空中。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spɪrɪŋ] ['saʊθwərd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .

Soon	it	was	spearing	southward	above	the	waters	of	the	Atlantic	.
很快	它	曾是	长矛刺杀	向南	多于	这	水	的	这	大西洋	.

很快，它便向南飞去，越过大西洋的水面。

['prez(ə)ntli] [bʌd] [druː] ['tɑːmz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] ['blɜːri] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]

Presently	Bud	drew	Tom's	attention	to	some	blurry	specks	of	light	on	the
目前	芽	画	汤姆的	注意力	到	一些	模糊	斑点	的	光	在	这

['reɪˌdɑːrˌskoʊp] .

radarscope	.
雷达	.

这时，巴德让汤姆注意到雷达屏幕上一些模糊的光点。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pleɪnz] , ['skɪpər] .

"	Looks	like	a	formation	of	planes	,	skipper	.
"	看起来	喜欢	一个	形成	的	飞机	,	船长	.

“看起来像是一队飞机，船长。”

" [tɑːm] ['stʌdid] [ðə; ði] [blɪps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Tom studied the blips for a while .
" 汤姆 研究 这 故障 为了 一个 尽管 .

汤姆仔细研究了这些波动一段时间。

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" Guess you're right .
" 猜测 你是 正确的 .

“看来你是对的。”

[its] [ʃʊr] [nɑːt] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [siː] [gʌlz] !
It's sure not a flock of sea gulls !
它是 当然 不是 一个 群 的 海 海鸥 !

这肯定不是一群海鸥!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [fraund] .
" The young inventor frowned .
" 这 年轻的 发明者 皱眉 .

这位年轻的发明家皱起了眉头。

" ['wɜːrid] , [tɑːm] ?
" Worried , Tom ?
" 担心 , 汤姆 ?

“担心吗，汤姆？”

" [bʌd] [æskt] ['kwaɪətli] . -
" Bud asked quietly . 119
" 芽 问 悄悄 . -

巴德轻声问道。119

[tɑːm] [ʃ'rʌgd] .
Tom shrugged .
汤姆 耸了耸肩 .

汤姆耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ruː'tiːn] ['mɪlətəri] [flaɪt] .
" It could be a routine military flight .
" 它 可以 是 一个 常规 军队 航班 .

“这可能是一次例行军航飞行。”

" [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [spiːd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [fɔːr; fər] ['æltɪtuːd] .
" He increased speed and climbed for altitude .
" 他 增加 速度 和 攀登 为了 高度 .

他加快速度，爬升到高空。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [blɪps] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪˌdɑːrˌskoʊp] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['stedəli]
But the blips on the radarscope showed that the planes were coming steadily
但 这 故障 在 这 雷达 显示 那 这 飞机 是 未来 稳步
['kloʊzər] .
closer .
更近 .

但雷达屏幕上的光点显示，飞机正在稳步靠近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɑːgitiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [swɪft] ['kɑːrgoʊ] [dʒet] .
It was clear that they were targeting on the Swift cargo jet .
它 曾是 清除 那 他们 是 目标 在 这 迅速 货物 喷射 .

很明显，他们的目标是Swift货运飞机。

[tɑːm] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] .
Tom switched on the radio .
汤姆 切换 在 这 收音机 .

汤姆打开了收音机。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['krækld] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedfoʊnz] :

Presently	**a**	**voice**	**crackled**	**over**	**their**	**headphones**	**:**
目前	一个	嗓音	噼啪作响	超过	他们的	耳机	:

这时，耳机里传来一阵沙沙声：

" ['kɔːlɪŋ] [swɪft] [dʒet] !

"	**Calling**	**Swift**	**jet**	**!**
"	呼叫	迅速	喷射	!

“呼叫Swift喷气式飞机！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['æksentɪd] .

"	**The**	**voice**	**was**	**heavily**	**accented**	**.**
"	这	嗓音	曾是	重度	重音	.

“他的声音带有很重的口音。”

" - !

"	**Brungarians**	**!**
"	-	!

“匈牙利人！”

" [bʌd] ['mʌtəd] .

"	**Bud**	**muttered**	**.**
"	芽	低声说道	.

“巴德低声说道。”

[tɑːm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] ['tʃælɪndʒ] .

Tom	**made**	**no**	**reply**	**to**	**the**	**radio**	**challenge**	**.**
汤姆	制成	不	回复	到	这	收音机	挑战	.

汤姆没有回应电台的挑战。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] :

Again	**came**	**the**	**voice**	**:**
再次	来了	这	嗓音	:

那声音再次响起：

" ['kɔːlɪŋ] [swɪft] [dʒet] !

"	**Calling**	**Swift**	**jet**	**!**
"	呼叫	迅速	喷射	!

“呼叫Swift喷气式飞机！”

[meɪk] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] !

Make	**emergency**	**landing**	**on**	**the**	**water**	**!**
制作	紧急情况	降落	在	这	水	!

紧急水上迫降！

" ['tɑːmz]['oʊnli] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] .

"	**Tom's**	**only**	**response**	**was**	**a**	**fresh**	**burst**	**of**	**speed**	**.**
"	汤姆的	仅有的	回复	曾是	一个	新鲜的	爆裂	的	速度	.

汤姆唯一的反应就是再次加速。

['gʌnɪŋ] [ðə; ði][dʒet]['moʊtɚz] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði][bɪg]['kɑːrgoʊ] [ʃɪp] ['æroʊɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət]

Gunning	**the**	**jet**	**motors**	**,**	**he**	**sent**	**the**	**big**	**cargo**	**ship**	**arrowing**	**forward**	**at**
冈宁	这	喷射	电机	,	他	发送	这	大的	货物	船	射箭	向前	在

[ˌsuːpər'sɑːnɪk][və'lɑːsəti] .

supersonic	**velocity**	**.**
超音速	速度	.

他启动喷气发动机，让这艘大型货轮以超音速向前疾驰。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

"	**There**	**they**	**are**	**!**
"	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

" [bʌd] [kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" **Bud** **cried** **suddenly** .
" 芽 哭 突然 .

巴德突然哭了起来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['sɪlvəri] [glɪnts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æt; ət]['sev(ə)n][əˈklɔk, əu-] .
He **pointed** **to** **a** **cluster** **of** **silvery** **glints** **in** **the** **sky** **at** **seven** **o'clock** **.**
他 尖 到 一个 簇 的 银色 闪光 在 这 天空 在 七 点钟 .

他指着七点钟方向天空中的一簇银色闪光。

[tɑːm] [zuːmd] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['biləuɪŋ] [klaʊd] [bæŋk] .
Tom **zoomed** **downward** **into** **a** **billowing** **cloud** **bank** **.**
汤姆 放大 向下 进入 一个 翻滚 云 银行 .

汤姆俯冲而下，进入一片翻滚的云层。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [hoʊp] [ænd; ənd][tɑːm] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .
It **was** **a** **feeble** **hope** **and** **Tom** **knew** **it** **.**
它 曾是 一个 微弱 希望 和 汤姆 知道 它 .

这只是渺茫的希望，汤姆自己也明白这一点。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['riːəl] [tʃæns] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌaʊtˈrʌn] [ɔːr] [ˌaʊtmə'nuːvər] [ðə; ði] [mɜˈˑˈɔdʒˑz] .
His **only** **real** **chance** **now** **was** **to** **outrun** **or** **outmaneuver** **the** **marauders** **.**
他的 仅有的 真实的 机会 现在 曾是 到 超越 或者 智取 这 乱兵 .

他现在唯一的真正机会就是跑赢或智胜这些劫掠者。

[ðə; ði] [slɪm] [hoʊp] ['feɪdɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] ['kʌvər] ['moʊmənts]['leɪtər] .
The **slim** **hope** **faded** **as** **they** **emerged** **from** **the** **cloud** **cover** **moments** **later** **.**
这 苗条的 希望 褪色 作为 他们 出现 从 这 云 覆盖 时刻 之后 .

片刻之后，当他们从云层中走出来时，那渺茫的希望也随之破灭了。

[ðə; ði] ['enəmi] [pleɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [stɪl] ['dɔːgɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ['ræpɪdli] .
The **enemy** **planes** **were** **not** **only** **still** **dogging** **them** **,** **but** **closing** **in** **rapidly** **.**
这 敌人 飞机 是 不是 仅有的 仍然 狗 他们 , 但 结束 在 快速 .

敌机不仅仍在紧追不舍，而且还在迅速逼近。

[sliːk] , ['niːd(ə)l] - [noʊzd] [ə'tæk] [ʃɪps] , [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːpleɪn] [hʌlz] . -
Sleek **,** **needle** **-** **nosed** **attack** **ships** **,** **they** **appeared** **to** **have** **seaplane** **hulls** **.** **120**
光滑 , 针 - 鼻子 攻击 船舶 , 他们 出现 到 有 水上飞机 船体 . -

这些外形流畅、舰首尖锐的攻击舰，看起来像是水上飞机的船体。120

" [waʊ] !
" **Wow** **!**
" 哇 !

“哇！

[ðoʊz] [ɑːr; ər] [nuː] [wʌnz] !
Those **are** **new** **ones** **!**
那些 是 新的 一个 !

这些都是新玩意儿！

" [bʌd] [gɑːspt] .
" **Bud** **gasped** **.**
" 芽 倒吸一口气 .

巴德倒吸了一口气。

" ['aʊər; ɑːr][læst] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [swɪft] [dʒet] !
" **Our** **last** **warning** **to** **Swift** **jet** **!**
" 我们的 最后的 警告 到 迅速 喷射 !

“这是我们对Swift Jet的最后警告！”

[hɪt] [ðə; ði]['wɔːtər][ɔːr][biː; bi] [ʃɑːt] [daʊn] !
Hit **the** **water** **or** **be** **shot** **down** **!**
打 这 水 或者 是 射击 向下 !

要么入水，要么被击落！

" [keɪm] [ðə; ði] ['enəmi] [vɔɪs] .
" came the enemy voice .
" 来了 这 敌人 嗓音 .

敌人的声音传来。

[tɑːm] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['sɜːrtʃɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Tom raced along , his mind searching frantically for a method of escape .
汤姆 比赛 沿着 , 他的 头脑 搜索 疯狂地 为了 一个 方法 的 逃脱 .

汤姆一路狂奔，脑子里疯狂地寻找逃跑的方法。

[bʌd] [swɪtʃt] [ɔːf] ['reɪdioʊ] ['paʊər] [ˌmoʊmən'terəli] .
Bud switched off radio power momentarily .
芽 切换 离开 收音机 力量 片刻 .

巴德短暂地关掉了收音机的电源。

" [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['haidʒækt] , ['skɪpər] , [lets] [dɪtʃ] [jʊr; jər] [ɪn'venʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [its] [tuː]
" If we're going to be hijacked , skipper , let's ditch your invention before it's too
" 如果 是 去 到 是 被劫持 , 船长 , 我们来吧 沟 你的 发明 前 它是 也
[leɪt] !
late !
晚的 !

“船长，如果我们注定要被劫持，那就趁现在还来得及，赶紧把你的发明扔掉吧！”

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['stʌbərnli] .
" Tom shook his head stubbornly .
" 汤姆 摇晃 他的 头 固执地 .

汤姆固执地摇了摇头。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [let] [ðoʊz] ['paiərits] ['bʊldoʊz] [ˌjuː 'es] ?
" Why should I let those pirates bulldoze us ?
" 为什么 应该 我 让 那些 海盗 推土机 我们 ?

“我为什么要让那些海盗横行霸道？”

['æktʃuəli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['æftər][ɛksmən] !
Actually , I think they're after Exman !
实际上 , 我 思考 它们是 后 埃克斯曼 !

实际上，我认为他们是在追捕艾克斯曼！

" [ðɪs] [læst] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][tɑːm] .
" This last thought was a hunch that had just occurred to Tom .
" 这 最后的 想法 曾是 一个 直觉 那 有 只是 发生 到 汤姆 .

“这最后一个想法是汤姆刚刚想到的预感。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][foʊ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['enərdʒi]
It was clear that their foe had learned about the arrival of the energy
[frʌm; frəm] [speɪs] .
from space .
从 空间 .

很明显，他们的敌人已经得知了来自太空的能量的到来。

" [bʌt; bət][soʊ][fɑːr] , " [tɑːm] ['riːzənd] ,
" But so far , " Tom reasoned ,
" 但 所以 远的 , " 汤姆 有理智的 ,

“但到目前为止，”汤姆推断道，“

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kweɪk] [dɪ'flɛktɚz] .
" there's no cause to suppose they know anything about the quake deflectors .
" 有 不 原因 到 认为 他们 知道 任何事物 关于 这 地震 导流板 .

“没有理由认为他们对地震偏转器有任何了解。”

" ['stɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [taɪm] , [tɑ:m] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [spoʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [maɪk] .

"	Stalling	for	time	,	Tom	switched	on	the	radio	again	and	spoke	into	the	mike	.
"	停滞	为了	时间	,	汤姆	切换	在	这	收音机	再次	和	辐	进入	这	麦克风	.

为了拖延时间，汤姆再次打开收音机，对着麦克风说话。

" [swɪft] [dʒet][tu:; tə] [ə'tæk] [pleɪnz] .

"	Swift	jet	to	attack	planes	.
"	迅速	喷射	到	攻击	飞机	.

“迅捷的喷气式飞机将攻击敌机。”

['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [beɪs] [ɪz] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][jʊr; jər] [θrets] .

Our	home	base	is	picking	up	every	word	of	your	threats	.
我们的	家	根据	是	挑选	向上	每一个	单词	的	你的	威胁	.

我们的基地正在接收你发出的每一个威胁字。

[ʃu:t] [ˌju: 'es] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [wɪl] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ækt][ʌv; əv][wɔ:r] ! . . .

Shoot	us	down	and	America	will	consider	it	an	act	of	war	!	.	.	.
射击	我们	向下	和	美国	将要	考虑	它	一个	行为	的	战争	!	.	.	.

击落我们，美国会将其视为战争行为!

[ker] [tu:; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'ti:] ?

Care	to	risk	it	?
关心	到	风险	它	?

你敢冒这个险吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ðen] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

"	There	was	a	moment's	silence	,	then	a	reply	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	,	然后	一个	回复	.

一阵沉默后，有人回答了。

" [wɔ:r] , [ju:; jʊ] [seɪ] ?

"	War	,	you	say	?
"	战争	,	你	说	?

你说的是战争?

[haʊ] [kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][wɔ:r] ?

How	can	there	be	a	question	of	war	?
如何	能	那里	是	一个	问题	的	战争	?

怎么会有战争问题呢?

[wɔ:r] [ə'genst] [hu:m] ?

War	against	whom	?
战争	反对	谁	?

与谁开战?

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t]['i:v(ə)n] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl][aɪ'dentətɪ] ! "

You	do	not	even	know	our	national	identity	!	"
你	做	不是	甚至	知道	我们的	国家的	身份	!	"

你甚至不了解我们的民族特性!

" [dəunt] [kɪd] [jɔ:r'selvz] , ['mɪstər] !

"	Don't	kid	yourselves	,	mister	!
"	不	孩子	你们自己	,	先生	!

别自欺欺人了，先生们!

" [bʌd] [pʊt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑ:rl] .

"	Bud	put	in	with	a	snarl	.
"	芽	放	在	和	一个	咆哮	.

“巴德咆哮着插话道。”

" [wi:; wi] [noʊ] , [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'telɪdʒəns] !

"	We	know	,	all	right	,	and	so	does	United	States	Intelligence	!
"	我们	知道	,	全部	正确的	,	和	所以	做	团结的	各州	智力	!

“我们知道，美国情报部门也知道！”

" [tɑːm] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [blʌnt] ['kwɪri] , without121
" Tom decided to risk a blunt query , without121
" 汤姆 决定 到 风险 一个 钝 询问 , without121

汤姆决定冒险直截了当地询问，没有121

['æktʃuəli] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] ['eni] [fækts] , [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [hʌntʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['nɑːlɪdʒ]
actually giving away any facts , in case his hunch about the Brungarian's knowledge
实际上 给予 离开 任何 事实 , 在 案件 他的 直觉 关于 这 - 知识
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
was wrong .
曾是 错误的 .

实际上，他并没有透露任何事实，以免他对布伦加里安人知识的猜测是错误的。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl] [tuː; tə] [swɪft] ['entər,praɪz] [læst] [naɪt] , " [hiː; hi] ['reidiəud] .
" There was a phone call to Swift Enterprises last night , " he radioed .
" 那里 曾是 一个 电话 称呼 到 迅速 企业 最后的 夜晚 , " 他 无线电通讯 .

“昨晚Swift Enterprises接到一个电话，”他通过无线电说道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [feɪk] .
" We know it was a fake .
" 我们 知道 它 曾是 一个 伪造的 .

我们知道那是假的。

[wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['eɪdʒənts] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] . . . .
We also know your agents are aware of our visitor . . . .
我们 还 知道 你的 代理人 是 意识到的 的 我们的 游客 . . . .

我们也知道你们的代理人已经注意到我们的访客.....

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的?

" ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] , [ðə; ði] ['enəmi] ['spoʊksmən] [rɪ'plaɪd] , " [pər'hæps] .
" After a pause , the enemy spokesman replied , " Perhaps .
" 后 一个 暂停 , 这 敌人 发言人 回复 , " 也许 .

停顿片刻后，敌方发言人回答说：“也许吧。”

[ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ðen] ? "
If so , what then ? "
如果 所以 , 什么 然后 ? "

如果真是这样，那又该怎么办?

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [tɑːm] ['reidiəud] [bæk] .
" Just this , " Tom radioed back .
" 只是 这 , " 汤姆 无线电通讯 后退 .

“就这些，”汤姆通过无线电回复道。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] , [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] .
" If you're hoping to meet our visitor , you're out of luck .
" 如果 你是 希望 到 见面 我们的 游客 , 你是 出去 的 运气 .

“如果你希望见到我们的访客，那你恐怕要失望了。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll give you my word for it .
患病的 给 你 我的 单词 为了 它 .

我向你保证。

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [rɪsk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] ['kærəktər] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] [kreɪt] [laɪk] [ðɪs] ?
Do you think we'd risk such a valuable character in an unguarded crate like this ?
做 你 思考 我们会 风险 这样的 一个 有价值的 特点 在 一个 无人看守 箱 喜欢 这 ?

你觉得我们会冒着生命危险把这么重要的角色放在这样一个无人看守的箱子里吗?

" [tɑːm][ænd; ənd][bʌd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	Tom	and	Bud	looked	at	each	other	.
"	汤姆	和	芽	看起来	在	每个	其他	.

汤姆和巴德互相看了一眼。

['sʌmhaʊ] , [bəuθ] [bɔɪz] [felt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] ['tɑːmz] [wɜːrdz] [hæd; həd] [strʌk] [hoʊm] .

Somehow	,	both	boys	felt	instinctively	that	Tom's	words	had	struck	home	.
不知何故	,	两个都	男孩们	毛毡	本能地	那	汤姆的	字	有	击	家	.

不知为何，两个男孩都本能地感到汤姆的话触动了他们的心弦。

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['rɪzn] [tuː; tə] [ðə; ði] [beɪt] .

The	enemy	had	certainly	risen	to	the	bait	.
这	敌人	有	当然	升起	到	这	饵	.

敌人果然上钩了。

['faɪnəli] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

Finally	came	the	reply	.
最后	来了	这	回复	.

终于收到回复了。

" [juː; jʊ] [swɪfts] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['skruːpjələs] ['ɑːnəsti] .

"	You	Swifts	have	a	reputation	for	scrupulous	honesty	.
"	你	雨燕	有	一个	名声	为了	一丝不苟的	诚实	.

“你们斯威夫特家族以一丝不苟的诚实而闻名。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [snɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['spiːkɝz] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['wiːknəs] .

"	There	was	a	slight	sneer	in	the	speaker's	voice	as	if	he	considered	this	a	foolish	weakness	.
"	那里	曾是	一个	轻微	冷笑	在	这	演讲者的	嗓音	作为	如果	他	经过考虑的	这	一个	愚蠢	弱点	.

说话者的语气中带着一丝嘲讽，仿佛他认为这是一种愚蠢的弱点。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [ðɪs] — [ɜːr; ər] — ['kærəktər] [ɪz] [nɑːt] [ə'bɔːrd] ? "

"	You	give	me	your	word	of	honor	that	this	—	er	—	character	is	not	aboard	?	"
"	你	给	我	你的	单词	的	荣誉	那	这	—	呃	—	特点	是	不是	船上	?	"

“你向我保证，这个人——呃——不在船上？”

" [aɪ] [duː] !

"	I	do	!
"	我	做	!

“我愿意！

" [tɑːm] [snæpt] .

"	Tom	snapped	.
"	汤姆	啪啪	.

汤姆突然爆发了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [trʌst] [ˌem 'iː] , [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [rɪsk] [ə; eɪ] [wɔːr] !

"	And	if	you	don't	trust	me	,	go	ahead	and	risk	a	war	!
"	和	如果	你	不	相信	我	,	去	前方	和	风险	一个	战争	!

“如果你不信任我，那就去冒着发动战争的风险吧！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪtɪd] ['breθləsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [boʊld] ['gæmb(ə)l] .

"	The	boys	waited	breathlessly	for	the	outcome	of	Tom's	bold	gamble	.
"	这	男孩们	等待	气喘吁吁	为了	这	结果	的	汤姆的	大胆的	赌博	.

男孩们屏息凝神地等待着汤姆大胆冒险的结果。

[suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

Soon	they	saw	the	result	.
很快	他们	锯	这	结果	.

很快他们就看到了结果。

[ðə; ði] [pər'sʊ] [pleɪnz] ['sʌd(ə)nli] [piːld] [ɔːf] [ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm]

The	pursuing	planes	suddenly	peeled	off	and	sped	away	in	the	direction	from
这	追求	飞机	突然	去皮	离开	和	加速	离开	在	这	方向	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɜːrst] [ə'pɪrd] . -

which	they	had	first	appeared	.	122
哪个	他们	有	第一的	出现	.	-

追击的飞机突然脱离编队，朝着它们最初出现的方向疾驰而去。122

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

呼！

" [bʌd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

"	Bud	wiped	his	hand	across	his	face	and	drew	it	away	moist	with	perspiration
"	芽	擦拭	他的	手	穿过	他的	脸	和	画	它	离开	潮湿	和	汗

.

:

.

巴德用手擦了擦脸，然后把手抽了回来，手上满是汗水。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

"	How	do	you	like	that	?
"	如何	做	你	喜欢	那	?

你觉得怎么样?

" [tɑːm] ['tʃʌkld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

"	Tom	chuckled	with	relief	.
"	汤姆	轻笑	和	宽慰	.

汤姆如释重负地轻笑了一声。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] , [flaɪ] [bɔɪ] .

"	I	like	it	fine	,	fly	boy	.
"	我	喜欢	它	美好的	,	飞	男生	.

“我挺喜欢的，小飞行员。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['wɜːrid] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] !

But	I	was	sure	worried	there	for	a	while	!
但	我	曾是	当然	担心	那里	为了	一个	尽管	!

但那段时间我确实很担心!

" [les] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ðə; ði] [bɪg] ['kɑːrgoʊ] [dʒet] [tʌtʃt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [sæn]

"	Less	than	an	hour	later	,	the	big	cargo	jet	touched	down	at	the	San
"	较少的	比	一个	小时	之后	,	这	大的	货物	喷射	感动	向下	在	这	圣

[rəu'sɑːrjəu] ['erpɔːrt] .

Rosario	airport	.
罗萨里奥	飞机场	.

不到一个小时后，这架大型货运飞机降落在圣罗萨里奥机场。

[æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hænd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

An	armed	guard	was	on	hand	to	greet	the	boys	,
一个	武装	警卫	曾是	在	手	到	迎接	这	男孩们	,

一名荷枪实弹的警卫在场迎接男孩们。

['ʌndər] [kə'mænd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [neɪmd] ['kæptɪn] ['sæntʃez] .

under	command	of	an	officer	named	Captain	Sanchez	.
在下面	命令	的	一个	官	命名	队长	桑切斯	.

在一位名叫桑切斯上尉的军官指挥下。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][wɜːrk] [kruː] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][dʒi'ɑːlədʒi]

He	had	brought	along	a	work	crew	of	soldiers	and	also	a	geology
他	有	带来	沿着	一个	工作	全体人员	的	士兵	和	还	一个	地质学

['ekspɜːrt] , [prə'fesər] [liˈoʊn] ,

expert	,	Professor	Leone	,
专家	,	教授	莱昂	,

他带来了一支由士兵组成的工作队，还有一位地质专家，莱昂教授。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪləndz] [smɔːl] ['teknɪk(ə)l] [skuːl] .

from	the	island's	small	technical	school	.
从	这	岛屿	小的	技术的	学校	.

来自岛上的小型技术学校。

" [aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , " [ðə; ði]

"	I	have	selected	a	spot	on	the	eastern	shore	of	the	island	,	"	the
"	我	有	已选	一个	点	在	这	东	支撑	的	这	岛	,	"	这

[prə'fesər] [toʊld][tɑːm] .

professor	told	Tom	.
教授	讲述	汤姆	.

“我选定了岛屿东岸的一个地点，”教授告诉汤姆。

[hiː; hi] [ʌn'rəʊld] [ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][saɪt] .

He	unrolled	a	map	and	explained	the	site	.
他	展开	一个	地图	和	解释	这	地点	.

他展开一张地图，向人们介绍了这个地方。

" ['eksələnt] , " [tɑːm] [ə'griːd] .

"	Excellent	,	"	Tom	agreed	.
"	出色的	,	"	汤姆	同意	.

“太好了，”汤姆赞同道。

[ðə; ði] - [pɑːrts] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪ'kwɪpmənt] ,

The	Quakelizor	parts	,	communications	equipment	,
这	-	部分	,	通讯	设备	,

Quakelizor部件、通信设备

[ænd; ənd] [smɔːl] [ə'tɑːmɪk] [ɜːrθ] ['blɑːstə][wɜːr; wər] ['kwɪkli] [ˌʌn'loʊdɪd] [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði]

and	small	atomic	earth	blaster	were	quickly	unloaded	and	transported	to	the
和	小的	原子	地球	爆能枪	是	迅速地	卸载	和	运输	到	这

[saɪt][baɪ] [trʌks] .

site	by	trucks	.
地点	经过	卡车	.

小型原子地球爆破器迅速卸下，用卡车运送到现场。

[ɪn] [θriː] ['aʊərz] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

In	three	hours	the	installation	was	finished	.
在	三	小时	这	安装	曾是	完成的	.

三个小时后，安装工作完成。

[tɑːm] , [huː] [spoʊk] ['spænɪʃ] ['ferli] [wel] ,

Tom	,	who	spoke	Spanish	fairly	well	,
汤姆	,	WHO	辐	西班牙语	相当	出色地	,

汤姆的西班牙语说得相当不错。

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv][sæn][rəu'sɑːrjəu] ['mɪlətəri] [tekniʃənz] [haʊ] [ðə; ði] [kweɪk]

explained	to	a	small	group	of	San	Rosario	military	technicians	how	the	quake
解释	到	一个	小的	团体	的	圣	罗萨里奥	军队	技术人员	如何	这	地震

[dɪ'flektər] [wɜːrkt] .

deflector	worked	.
导流板	工作	.

向一小群圣罗萨里奥军事技术人员解释了地震偏转器的工作原理。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [men][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][æz; əz] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtər] [fɔːr; fər]

He	also	detailed	one	of	his	own	men	to	stay	on	as	trouble	shooter	for
他	还	详细的	一	的	他的	自己的	男人	到	停留	在	作为	麻烦	射击游戏	为了

[ðə; ði]['setˌʌp] .

the	setup	.
这	设置	.

他还指派了自己的一名手下留下来负责排查设备故障。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] ['kæptɪn] ['sæntʃɛz] , ['biːmɪŋ] ,

"	And	now	,	"	said	Captain	Sanchez	,	beaming	,
"	和	现在	,	"	说	队长	桑切斯	,	光芒四射	,

“现在，”桑切斯上尉笑容满面地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'læks][ænd; ənd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['kʌntriz] .

"	we	must	relax	and	celebrate	the	friendship	of	our	two	countries	.
"	我们	必须	放松	和	庆祝	这	友谊	的	我们的	二	国家	.

我们应该放松心情，庆祝我们两国之间的友谊。

" [tɑːm][ænd; ənd][bʌd] , [ðoʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get] [hoʊm] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði]

"	Tom	and	Bud	,	though	eager	to	get	home	,	hesitated	to	hurt	the
"	汤姆	和	芽	,	尽管	渴望的	到	得到	家	,	犹豫了一下	到	伤害	这

['frendli] ['ɔfɪsɚz] ['fiːlɪŋz] .

friendly	officer's	feelings	.
友好的	警官们	情怀	.

“汤姆和巴德虽然很想回家，但又不想伤了那位友善警官的心。

They123

They123

They123

他们123

[sæt] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [miːl] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['nuːmərəs] ['spiːtʃɪz] .

sat	through	a	delicious	meal	,	followed	by	numerous	speeches	.
卫星	通过	一个	可口的	一顿饭	,	随后	经过	很多的	演讲	.

享用了一顿美味的餐点，随后聆听了许多演讲。

[wen] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜːrn][tuː; tə] [spiːk] [keɪm] ,

When	his	own	turn	to	speak	came	,
什么时候	他的	自己的	转动	到	说话	来了	,

轮到他发言时，

[tɑːm] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wɔːrn] [ə'genst] ['pɑːsəb(ə)l] ['sæbətɑːʒ] [ə'tempts] [baɪ][ðə; ði] - .

Tom	used	it	to	warn	against	possible	sabotage	attempts	by	the	Brungarians	.
汤姆	用过的	它	到	警告	反对	可能的	破坏	尝试	经过	这	-	.

汤姆用它来警告布伦加里安人可能进行的破坏活动。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kruː] .

At	last	the	boys	were	allowed	to	take	off	with	their	crew	.
在	最后的	这	男孩们	是	允许	到	拿	离开	和	他们的	全体人员	.

最后，男孩们获准和他们的机组人员一起起飞。

" [swel] [gaɪz] , " [bʌd] [sed] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['erbɔːrn] ,

"	Swell	guys	,	"	Bud	said	,	when	the	boys	were	airborne	,
"	膨胀	伙计们	,	"	芽	说	,	什么时候	这	男孩们	是	空中	,

“太棒了，”巴德在男孩们腾空而起时说道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] !

"	but	a	bit	hard	to	break	away	from	!
"	但	一个	少量	难的	到	休息	离开	从	!

但很难摆脱！

" [tɑːm] [grɪnd] , [ðen] [bɪ'keɪm] ['sɪrɪəs] .

"	Tom	grinned	,	then	became	serious	.
"	汤姆	咧嘴一笑	,	然后	成为	严肃的	.

汤姆咧嘴一笑，然后神情变得严肃起来。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌd] , " [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] , " [ðoʊz] ['eriəl] ['haɪdʒækəz] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]

"	You	know	,	Bud	,	"	he	said	thoughtfully	,	"	those	aerial	hijackers	gave	me	an
"	你	知道	,	芽	,	"	他	说	深思熟虑	,	"	那些	天线	劫机者	给予	我	一个

[aɪ'diːə] . "

idea	.	"
主意	.	"

“你知道吗，巴德，”他若有所思地说，“那些劫机犯给了我一个主意。”

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ['skɪpər] . "

"	Let's	have	it	,	skipper	.	"
"	我们来吧	有	它	,	船长	.	"

“来吧，船长。”

" [ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][get][ɛksmən] [pɝ'fɛktəd] [soʊ][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [tɑːm]

"	If	only	I	could	get	Exman	perfected	so	he	would	report	back	to	me	,	"	Tom
"	如果	仅有的	我	可以	得到	埃克斯曼	完善	所以	他	会	报告	后退	到	我	,	"	汤姆

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

“如果我能把艾克斯曼训练得完美无缺，让他向我汇报就好了，”汤姆解释道。

" [aɪ][kʊd; kəd][let][hɪm; ɪm][biː; bi] ['kɪdnæp] .

"	I	could	let	him	be	kidnaped	.
"	我	可以	让	他	是	绑架	.

“我可以眼睁睁地看着他被绑架。”

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] - [ˌɪn'saɪd][mæn] - ['hiːd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['enəmi] ['setˌʌp] !

Think	what	a	wonderful	'	inside	man	'	he'd	make	in	the	enemy	setup	!
思考	什么	一个	精彩的	-	里面	男人	-	他会	制作	在	这	敌人	设置	!

想想看，如果他成为敌方阵营的“内应”，那该是多么棒的一件事啊！

[hiː; hi][kʊd; kəd][tɪp][ˌjuː 'es][ɔːf][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ! "

He	could	tip	us	off	to	everything	the	Brungarians	were	doing	!	"
他	可以	提示	我们	离开	到	一切	这	-	是	正在做	!	"

他能把布伦加里安人的所有行动都告诉我们！

" [heɪ] , [ðæts] [niːt] !

"	Hey	,	that's	neat	!
"	嘿	,	那就是	整洁的	!

“嘿，真棒！”

" [bʌd] [ɪk'skleɪmd] , [waɪd] - [aɪd] .

"	Bud	exclaimed	,	wide	-	eyed	.
"	芽	惊呼	,	宽的	-	眼睛	.

“巴德瞪大了眼睛，惊呼道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ðoʊz] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['saɪəntɪsts] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ]

"	But	how	could	you	be	sure	those	Brungarian	rebel	scientists	wouldn't	change
"	但	如何	可以	你	是	当然	那些	-	反叛	科学家	不会	改变

[hɪm; ɪm] ['sʌmhaʊ] ?

him	somehow	?
他	不知何故	?

“但是你怎么能确定那些布伦加里安叛军科学家不会以某种方式改变他呢？”

[aɪ] [miːn] [ðeɪ] [maɪt] ['breɪnwɔːʃ] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . "

I	mean	they	might	brainwash	him	or	something	.	"
我	意思是	他们	可能	洗脑	他	或者	某物	.	"

我的意思是，他们可能会对他进行洗脑之类的。

" [its] [ə; eɪ] [rɪsk] , " [tɑːm] [əˈgriːd] .

"	It's	a	risk	,	"	Tom	agreed	.
"	它是	一个	风险	,	"	汤姆	同意	.

“这确实有风险，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] [ˈprɑːbləm] — [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [spaɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	But	that's	my	problem	—	how	to	make	a	perfect	spy	out	of	him	.
"	但	那就是	我的	问题	—	如何	到	制作	一个	完美的	间谍	出去	的	他	.

“但这就是我的问题——如何把他培养成一个完美的间谍。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈkɑːrgoʊ] [dʒet] [tʌtʃt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈentərˌpraɪz] [ˈerfiːld] .

"	It	was	midnight	when	the	cargo	jet	touched	down	on	the	Enterprises	airfield	.
"	它	曾是	午夜	什么时候	这	货物	喷射	感动	向下	在	这	企业	机场	.

“货运飞机在企业机场降落时已是午夜时分。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [slept] [ˈsaʊndli] .

The	boys	slept	soundly	.
这	男孩们	睡着了	稳固地	.

男孩们睡得很香。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɑːm] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd] [ˈhɑːrlən] [eimz] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm]

The	next	morning	Tom	reported	to	Mr	.	Swift	and	Harlan	Ames	the	outcome
这	下一个	早晨	汤姆	据报道	到	先生	.	迅速	和	哈兰	艾姆斯	这	结果

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] [sæn] [rəuˈsɑːrjəu] ,

of	his	trip	to	San	Rosario	,
的	他的	旅行	到	圣	罗萨里奥	,

第二天早上，汤姆向斯威夫特先生和哈兰·艾姆斯汇报了他圣罗萨里奥之行的结果。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [əˈtæk] [ɪn] [ruːt] [baɪ] [ˌʌnˈmɑːrkt] [skaɪ] [ˈreidəz] .

including	the	attack	en	route	by	unmarked	sky	raiders	.
包括	这	攻击	英文	路线	经过	未标记	天空	袭击者	.

包括途中遭到无标记空中袭击者的袭击。

[hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [ˈpraɪvətli] [toʊld] his124

He	also	privately	told	his124
他	还	私下	讲述	his124

他还私下告诉他的124

[ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] [tuː; tə] [juːz] [ɛksmən] [æz; əz] [æn; ən] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [spaɪ] .

father	about	his	plan	to	use	Exman	as	an	electronic	spy	.
父亲	关于	他的	计划	到	使用	埃克斯曼	作为	一个	电子的	间谍	.

父亲告诉他自己计划利用艾克斯曼作为电子间谍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和来自X行星的访客(Tom Swift and The Visitor from Planet X)

['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] [ɪn,θu:zi'æstɪk] .

Mr	.	Swift	was	enthusiastic	.
先生	.	迅速	曾是	热情的	.

斯威夫特先生热情洋溢。

[ðə; ði] [tu:] ['saɪəntɪsts] ['prɑ:mptlɪ] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

The	two	scientists	promptly	set	to	work	.
这	二	科学家	及时	放	到	工作	.

两位科学家立即投入工作。

['mɪstər] . [swɪft] [bɪlt] [tu:] ['paʊərf(ə)l] [bʌt; bət] ['mɪnətʃər] ['reɪdioʊ] [sets] ; [wʌn] [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] , [wʌn] [fɔ:r; fər] [trænz'mɪtɪŋ] .

Mr	.	Swift	built	two	powerful	but	miniature	radio	sets	;	one	for	receiving	,	one	for	transmitting	.
先生	.	迅速	建造	二	强大的	但	微型	收音机	套	;	一	为了	接收	,	一	为了	传输	.

斯威夫特先生制造了两台功能强大但体积小巧的收音机；一台用于接收，一台用于发射。

[tɑ:m] , ['mi:nwaɪl] , [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɑ:n] [ə'nʌðər] [dɪ'vaɪs] , ['ɔ:lsoʊ] ['haɪli] ['mɪnətʃəraɪzd] ,

Tom	,	meanwhile	,	was	busy	on	another	device	,	also	highly	miniaturized	,
汤姆	,	同时	,	曾是	忙碌的	在	其他	设备	,	还	高度	微型化	,

与此同时，汤姆正忙于研究另一款同样高度微型化的设备。

[kəm'baɪnɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv] [bəuθ] [ðə; ði] [ɪ,lek'trɑ:nɪk] [di:'koʊdər] [ænd; ənd] ['tɑ:mz] ['feɪməs] ['mɪdʒɪt] [kəm'pju:tərz] , [noʊn] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['idiəts] .

combining	features	of	both	the	electronic	decoder	and	Tom's	famous	midget	computers	,	known	as	Little	Idiots	.
结合	特征	的	两个都	这	电子的	解码器	和	汤姆的	著名的	侏儒	计算机	,	已知	作为	小的	白痴	.

它结合了电子解码器和汤姆著名的微型计算机（被称为“小白痴”）的特点。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] , [tɑ:m] [hoʊpt] , [ɛksmən] [wʊd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['mɑ:nɪtər] [ɔ:l] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [æt; ət] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['hedkwɔ:rtərz] ,

With	this	equipment	,	Tom	hoped	,	Exman	would	be	able	to	monitor	all	communications	at	Brungarian	-	rebel	headquarters	,
和	这	设备	,	汤姆	希望	,	埃克斯曼	会	是	有能力的	到	监视器	全部	通讯	在	-	-	反叛	总部	,

汤姆希望，有了这套设备，埃克斯曼就能监控布伦加里安叛军总部的所有通讯。

[ðen] ['reɪdioʊ] [ðə; ði] [,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['entər,praɪz] .

then	radio	the	information	to	Enterprises	.
然后	收音机	这	信息	到	企业	.

然后将信息通过无线电发送给各企业。

[tʃaʊ] [brɔ:t] [lʌntʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd] [bʌd] [keɪm] [ɪn] ['leɪtər] .

Chow	brought	lunch	to	the	laboratory	at	noon	,	and	Bud	came	in	later	.
周	带来	午餐	到	这	实验室	在	中午	,	和	芽	来了	在	之后	.

周中午把午饭带到了实验室，巴德后来也来了。

[bəuθ] [steɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .

Both	stayed	to	watch	the	outcome	of	the	experiment	.
两个都	入住	到	手表	这	结果	的	这	实验	.

两人都留下来观看实验结果。

[hæŋk] ['stɜːrlɪŋ] [ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [gruːp] .

Hank	**Sterling**	**and**	**Arv**	**Hanson**	**joined**	**the**	**group**	**.**
汉克	英镑	和	arv	汉森	加入	这	团体	.

汉克·斯特林和阿夫·汉森加入了该组合。

[baɪ] ['mɪdˌæftə'nʊn] [ðə; ðɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪaʊt] .

By	**midafternoon**	**the**	**equipment**	**was**	**ready**	**for**	**a**	**tryout**	**.**
经过	下午	这	设备	曾是	准备好	为了	一个	试用	.

到下午中旬，设备已准备就绪，可以进行试用了。

[tɑːm]['oʊpənd] - [stɑːr] [hed] , [ɪn'səːtɪd] [ðə; ðɪ] [gɪr] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['delɪkət] ['waɪərɪŋ]

Tom	**opened**	**Exman's**	**star**	**head**	**,**	**inserted**	**the**	**gear**	**,**	**and**	**made**	**the**	**delicate**	**wiring**
汤姆	打开	-	星星	头	,	插入	这	齿轮	,	和	制成	这	精美的	接线

[kə'nekʃnz] .

connections	**.**
连接	.

汤姆打开了埃克斯曼星形头，装上齿轮，并进行了精细的接线。

" [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['mɜːmɜd] , ['stepɪŋ] [bæk] .

"	**So**	**far**	**,**	**so**	**good**	**,**	**"**	**the**	**young**	**inventor**	**murmured**	**,**	**stepping**	**back**	**.**
"	所以	远的	,	所以	好的	,	"	这	年轻的	发明者	低声说道	,	步进	后退	.

“目前为止，一切顺利，”年轻的发明家低声说道，然后后退了一步。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['riːəl] [test] !

"	**Now**	**for**	**the**	**real**	**test**	**!**
"	现在	为了	这	真实的	测试	!

现在才是真正的考验！

[wɪl] [ɛksmən] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] ?

Will	**Exman**	**answer**	**our**	**questions**	**?**
将要	埃克斯曼	回答	我们的	问题	?

埃克斯曼会回答我们的问题吗?

" [tɑːm] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [diː'koʊdər] [breɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][tæp] [aʊt] [ə; eɪ]

"	**Tom**	**walked**	**over**	**to**	**the**	**electronic**	**decoder**	**brain**	**and**	**began**	**to**	**tap**	**out**	**a**
"	汤姆	步行	超过	到	这	电子的	解码器	脑	和	开始	到	轻敲	出去	一个

['mesɪdʒ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['kiːbɔːrd] .

message	**on**	**the**	**keyboard**	**.**
信息	在	这	键盘	.

汤姆走到电子解码器前，开始在键盘上敲出一条信息。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['weɪtɪd] [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] . -

The	**others**	**waited**	**in**	**breathless**	**suspense**	**.**	**125**
这	其他的	等待	在	喘不过气	悬念	.	-

其他人屏息凝神，焦急地等待着。125

['tʃæptər] ['eksˈviː]

CHAPTER	**XV**
章	十五

第十五章

['kɪdnæp] !

KIDNAPED	**!**
绑架	!

被绑架了！

[ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [tɑːm] ['sɪgnəld] [ɪn] [koʊd]['oʊvər][ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪn] [sed] :

THE	**message**	**which**	**Tom**	**signaled**	**in**	**code**	**over**	**the**	**electronic**	**brain**	**said**	**:**
这	信息	哪个	汤姆	发出信号	在	代码	超过	这	电子的	脑	说	:

汤姆通过电子大脑以密码形式发出的信息是：

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [plæn] .

WE	HAVE	A	DANGEROUS	PLAN	.
我们	有	一个	危险的	计划	.

我们有一个危险的计划。

[ɪf] [plæn] [wɜːrks] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] ['enəmi] ['tæmpərɪŋ] .

IF	PLAN	WORKS	,	YOU	MAY	BE	EXPOSED	TO	ENEMY	TAMPERING	.
如果	计划	作品	,	你	可能	是	裸露	到	敌人	篡改	.

如果计划成功，你可能会遭受敌人的篡改。

[wɪl] [ðɪs] [biː; bi] [seɪf] ?

WILL	THIS	BE	SAFE	?
将要	这	是	安全的	?

这样做安全吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [stænd] [ðɪs] ?

CAN	YOU	STAND	THIS	?
能	你	站立	这	?

你能忍受吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [pɔːz] .

There	was	a	tense	pause	.
那里	曾是	一个	紧张	暂停	.

一阵令人窒息的沉默。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [bel] [ræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pʌntʃ] [aʊt][ə; eɪ]

Then	the	signal	bell	rang	on	the	machine	and	the	keys	began	to	punch	out	a
然后	这	信号	钟	响铃	在	这	机器	和	这	钥匙	开始	到	冲床	出去	一个

[rɪ'plaɪ][ɑːn] [teɪp] :

reply	on	tape	:
回复	在	磁带	:

然后机器上的信号铃响了，键盘开始在磁带上敲出回复:

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːltər] [ðɪs] [breɪn] [nɔːr] [kæn; kən] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪts] ['pɜːrpəs] .

NO	ONE	CAN	ALTER	THIS	BRAIN	NOR	CAN	THEY	CHANGE	ITS	PURPOSE	.
不	一	能	改变	这	脑	也不	能	他们	改变	它是	目的	.

任何人都无法改变这个大脑，也无法改变它的用途。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['enərdʒi] ['hoʊldər] .

THEY	CAN	ONLY	DESTROY	THE	ENERGY	HOLDER	.
他们	能	仅有的	破坏	这	活力	持有者	.

它们只能摧毁能量载体。

[æz; əz][tɑːm] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'laʊd] ,

As	Tom	finished	reading	the	message	aloud	,
作为	汤姆	完成的	阅读	这	信息	大声	,

汤姆大声读完信息后，

[tʃaʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [bɜːrst]['ɪntuː] [spɑːn'teɪniəs]

Chow	gave	a	whoop	of	delight	and	the	whole	group	burst	into	spontaneous
周	给予	一个	哇哦	的	喜	和	这	所有的	团体	爆裂	进入	自发的

[tʃɪrz] .

cheers	.
干杯	.

周某高兴地大叫一声，整个团队也自发地爆发出欢呼声。

" [tə'rɪfɪk] , ['skɪpər] !

"	Terrific	,	skipper	!
"	了不起	,	船长	!

“太棒了，船长！”

" [bʌd] [ɪk'skleɪmd] , clapping126
" Bud exclaimed , clapping126
" 芽 惊呼 , clapping126

巴德拍手叫道126

[hɪz; ɪz][pæl][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
his pal on the back .
他的 朋友 在 这 后退 .

他的朋友在他身后。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
The others gathered around to add their congratulations .
这 其他的 聚集 大约 到 添加 他们的 恭喜! .

其他人围拢过来，纷纷表示祝贺。

['mɪstər] . [swɪft] , ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][praɪd] , [geɪv] [tɑːm][ə; eɪ] [kwɪk] [hænd] - [skwiːz] .
Mr . Swift , beaming with pride , gave Tom a quick hand - squeeze .
先生 . 迅速 , 光芒四射 和 自豪 , 给予 汤姆 一个 快的 手 - 挤 .

斯威夫特先生满脸自豪，迅速地和汤姆握了握手。

" [its] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [ə'tʃiːvmənt] , [sʌn] .
" It's an amazing achievement , son .
" 它是 一个 惊人的 成就 , 儿子 .

“儿子，这是一项了不起的成就。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər] ['ʌn'lɔkɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [speɪs] ,
And it may prove to be the key for unlocking the secrets of space ,
和 它 可能 证明 到 是 这 钥匙 为了 解锁 这 秘密 的 空间 ,

它或许会成为解开太空奥秘的关键。

[ɪf] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][taɪm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːsɜːrtʃ] ['æftər] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɪz]['oʊvər] . "
if and when we have time for some research after this crisis is over . "
如果 和 什么时候 我们 有 时间 为了 一些 研究 后 这 危机 是 超过 . "

“如果这场危机结束后我们有时间进行一些研究的话。”

" [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp][soʊ] , [dæd] , " [tɑːm] ['mɜːmɜd] .
" I sure hope so , Dad , " Tom murmured .
" 我 当然 希望 所以 , 爸爸 , " 汤姆 低声说道 .

“我当然希望如此，爸爸，”汤姆低声说道。

[ðoʊ] ['dʒuːbɪlənt] ,
Though jubilant ,
尽管 喜庆 ,

尽管欣喜若狂，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə]
the young inventor realized that this was only the first step in his plan to
[ˌtʃek'meɪtˌ'tʃekmeɪt][ðə; ði] - ['reblz; rɪ'bel] .
checkmate the Brungarian rebels .
将死 这 - 叛军 .

这位年轻的发明家意识到，这只是他挫败布伦加里安叛军计划的第一步。

[ðə; ði]['riːəl] ['perilz] [stɪl] [leɪ] [ə'hed] !
The real perils still lay ahead !
这 真实的 危险 仍然 躺 前方 !

真正的危险还在后面!

[tɑːm] [kɔːld] ['hɑːrlən] [eimz] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Tom	called	Harlan	Ames	and	asked	him	to	come	to	the	laboratory	for	a
汤姆	称为	哈兰	艾姆斯	和	问	他	到	来	到	这	实验室	为了	一个

['kɑːnfərəns] .

conference	.
会议	.

汤姆打电话给哈兰·艾姆斯，请他来实验室参加一个会议。

[wen] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [tʃiːf] [ə'raɪvd] ,

When	the	security	chief	arrived	,
什么时候	这	安全	首席	到达的	,

当保安队长到达时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪm'prest] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

he	was	as	impressed	as	the	others	with	the	way	Tom	was	able	to
他	曾是	作为	印象深刻	作为	这	其他的	和	这	方式	汤姆	曾是	有能力的	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ɛksmən] .

communicate	with	Exman	.
交流	和	埃克斯曼	.

和其他人一样，他对汤姆与埃克斯曼的沟通方式印象深刻。

" [ðə; ði]['prɑːbləm] [naʊ] , " [tɑːm] [sed] , " [ɪz] [haʊ] [duː][wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['kɪdnæp] ?

"	The	problem	now	,	"	Tom	said	,	"	is	how	do	we	have	him	kidnaped	?
"	这	问题	现在	,	"	汤姆	说	,	"	是	如何	做	我们	有	他	绑架	?

“现在的问题是，”汤姆说，“我们该如何把他绑架走呢？”

" [tʃaʊ] , ['weri] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] ,

"	Chow	,	wary	as	a	coyote	,
"	周	,	警惕	作为	一个	郊狼	,

周，像郊狼一样警惕，

['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [wei] [wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [speɪs] ['roʊbɑːt]

offered	his	opinion	that	the	safest	way	would	be	merely	to	leave	the	space	robot
提供	他的	观点	那	这	最安全	方式	会	是	仅仅	到	离开	这	空间	机器人

[ʌn'gɑːrdɪd] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] ['entərˌpraɪz] .

unguarded	somewhere	about	the	grounds	of	Enterprises	.
无人看守	某处	关于	这	理由	的	企业	.

他认为最安全的办法就是把太空机器人随意放置在企业园区的某个地方，不加看管。

[eimz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Ames	shook	his	head	.
艾姆斯	摇晃	他的	头	.

艾姆斯摇了摇头。

" [tuː] ['ɑːbviəs] .

"	Too	obvious	.
"	也	明显的	.

“太明显了。”

[ðeid] [sə'spekt] [ə; eɪ][træp] .

They'd	suspect	a	trap	.
他们会	怀疑	一个	陷阱	.

他们会怀疑这是个陷阱。

" [tɑːm] [ə'griːd] .

"	Tom	agreed	.
"	汤姆	同意	.

汤姆同意了。

" ['wɔl] , [ðen] , [haʊ] [ə'baʊt] ['trʌkɪn] - [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ˌhɪrə'baʊts] ,

"	Wal	,	then	,	how	about	truckin	'	him	along	the	highway	hereabouts	,
"	沃尔	,	然后	,	如何	关于	卡车	-	他	沿着	这	公路	附近	,

“那么，沃尔，不如把他沿着这附近的公路运走吧。”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['sɛndɪn] - [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ?

as	if	you	all	were	sendin	'	him	down	to	Washington	?
作为	如果	你	全部	是	发送	-	他	向下	到	华盛顿	?

好像你们都要把他送到华盛顿去似的?

" [ðɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['viːtəʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃruːd] ['espiənɑːʒ] ['eɪdʒənt] [wʊd]

"	This	,	too	,	was	vetoed	on	the	grounds	that	a	shrewd	espionage	agent	would
"	这	,	也	,	曾是	否决	在	这	理由	那	一个	精明	间谍	代理人	会

[ges] [ðæt] such127

guess	that	such127
猜测	那	such127

“这项提议也被否决了，理由是精明的间谍会猜到这样的做法127

[ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [praɪz] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['vʌlnərəb(ə)l] ['meθəd]

a	valuable	prize	would	never	be	entrusted	to	a	slow	and	vulnerable	method
一个	有价值的	奖	会	绝不	是	受托	到	一个	慢的	和	易受伤害的	方法

[ʌv; əv] ['trænspɔːrt] .

of	transport	.
的	运输	.

贵重物品绝不会托付给缓慢且易损的运输方式。

" [ðen] [wʌt] [ə'baʊt] [æn; ən] [er] [flaɪt] ?

"	Then	what	about	an	air	flight	?
"	然后	什么	关于	一个	空气	航班	?

那么，乘坐飞机怎么样?

" [hæŋk] ['stɜːrlɪŋ] [sə'dʒestɪd] .

"	Hank	Sterling	suggested	.
"	汉克	英镑	建议	.

汉克·斯特林建议道。

" [brænd] [maɪ] [sɪks] - ['gʌnz] , ['ðætɪd] [biː; bi] [dʒest] ['bɛgɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [jɔːr'self] [ʃɑːt] [daʊn] !

"	Brand	my	six	-	guns	,	that'd	be	jest	beggin	'	to	git	yourself	shot	down	!
"	品牌	我的	六	-	枪支	,	那样的话	是	笑话	开始	-	到	git	你自己	射击	向下	!

“在我的六发左轮手枪上打上烙印，那简直就是自寻死路！”

" [tʃaʊ] [fjuːmd] .

"	Chow	fumed	.
"	周	怒气冲冲	.

周先生怒气冲冲地说。

" [nɑːt] [ɪf] [wiː; wi] [juːst] [ə; eɪ] [pleɪn] [laɪk] [ðə; ði] [skaɪ] [kwiːn] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [dʒet] ['lɪftər] , " [hæŋk]

"	Not	if	we	used	a	plane	like	the	Sky	Queen	,	equipped	with	jet	lifters	,	"	Hank
"	不是	如果	我们	用过的	一个	飞机	喜欢	这	天空	女王	,	配备	和	喷射	举重运动员	,	"	汉克

['ɑːrgjuːd] .

argued	.
争论	.

“如果我们使用像‘天空女王’那样配备喷气式升降机的飞机，那就不会了，”汉克反驳道。

" [ɪf] ['eni] ['haɪdʒæk] [pleɪnz] [dʒʌmpt] [juː 'es] ,

"	If	any	hijack	planes	jumped	us	,
"	如果	任何	劫持	飞机	跳了起来	我们	,

“如果有劫机者袭击我们，

[ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [juː 'es] [kʌm] [daʊn] ['seɪfli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [hændz] [ɑːn] [ɛksmən] .

they'd	have	to	let	us	come	down	safely	in	order	to	get	their	hands	on	Exman	.
他们会	有	到	让	我们	来	向下	安全	在	命令	到	得到	他们的	双手	在	埃克斯曼	.

他们必须放我们安全下来，才能抓住埃克斯曼。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [lænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɔːr] [dʒʌst] ['hʌvər] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [træns'fɜːr] . "

We	could	land	on	the	water	or	just	hover	while	they	made	the	transfer	.	"
我们	可以	土地	在	这	水	或者	只是	徘徊	尽管	他们	制成	这	转移	.	"

我们可以降落在水面上，或者悬停在空中，让他们进行转移。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ə'bɔːrd] [ðer; ðər] [oʊn] [pleɪn] , [ðeid] [blæst] [jɔːrz] [tuː; tə]
" And after they had it safe aboard their own plane , they'd blast yours to
" 和 后 他们 有 它 安全的 船上 他们的 自己的 飞机 , 他们会 爆炸 你的 到
[ˌsmɪðə'riːnz] !
smithereens !
粉碎 !

“等他们把东西安全地装上自己的飞机后，就会把你的飞机炸成碎片！”

" [tʃaʊ] [ri'tɔːtid] .
" Chow retorted .
" 周 反驳 .

周反驳道。

[tɑːm] , [tuː] , [θɔːt] [ə; eɪ] [pleɪn] [flaɪt] [ˌʌn'waɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)nz] .
Tom , too , thought a plane flight unwise , but for different reasons .
汤姆 , 也 , 想法 一个 飞机 航班 失策 , 但 为了 不同的 原因 .

汤姆也认为坐飞机不明智，但原因不同。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [lʊk] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] - ['æftər][ðə; ði] [swɪfts] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd]
It might look suspicious to the Brungarians after the Swifts had been warned
它 可能 看 可疑的 到 这 - 后 这 雨燕 有 到过 警告
[baɪ][wʌn] ['eriəl] ['haɪdʒæk] [ə'tempt] .
by one aerial hijack attempt .
经过 一 天线 劫持 试图 .

在斯威夫特号曾遭遇一次空中劫持未遂事件并受到警告之后，这在布伦加里安人看来可能很可疑。

['ɔːlsoʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'tɜːd] [baɪ] [fɪr] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Also , they might be deterred by fear of war ,
还 , 他们 可能 是 威慑 经过 害怕 的 战争 ,

此外，他们也可能因害怕战争而退缩。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [er] [fɔːrs] [wʊd] ['daʊtləs] [biː; bi] [ə'lɜːt] [tuː; tə][ðə; ði]
thinking that the United States Air Force would doubtless be alerted to the
思维 那 这 团结的 各州 空气 力量 会 毫无疑问 是 已发出警报 到 这
[ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'tæk] .
possibility of attack .
可能性 的 攻击 .

认为美国空军无疑会注意到可能遭受攻击的情况。

" [soʊ] [raɪt] , " [eimz] [ə'griːd] .
" So right , " Ames agreed .
" 所以 正确的 , " 艾姆斯 同意 .

“没错，”艾姆斯同意道。

['æftər][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [pɔːz] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [tɑːm] , [wʌt] [ə'baʊt] ['trænspɔːtiŋ] [ɛksmən][baɪ]
After a thoughtful pause , he added , " Tom , what about transporting Exman by
后 一个 周到 暂停 , 他 额外 , " 汤姆 , 什么 关于 运输 埃克斯曼 经过
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ?
submarine ?
潜艇 ?

他沉思片刻后补充道：“汤姆，用潜艇运送埃克斯曼怎么样？”

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['evri] [spaɪ] [ˌæpə'rætəs] [ɪn] [ðɪs] ['hemɪsfɪr] [ɪz] ['kɑːnstəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [proʊb]
We know that every spy apparatus in this hemisphere is constantly trying to probe
我们 知道 那 每一个 间谍 设备 在 这 半球 是 不断地 尝试 到 探测
[wʌt] [goʊz][ɑːn][æt; ət] [fiərɪŋ] ['aɪlənd] ,
what goes on at Fearing Island ,
什么 去 在 在 恐惧 岛 ,

我们知道，西半球的每个间谍机构都在不断试图探查费林岛上发生的事情。

[wer] ['ɑʊər; ɑːr] [sʌbz] [ɑːr; ər] [beɪst] . "
where our subs are based . "
在哪里 我们的 替补 是 基于 . "

我们的潜艇部队驻扎在那里。

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [tɑːm] [kən'siːdid] .
" No doubt about that , " Tom conceded .
" 不 怀疑 关于 那 , " 汤姆 承认 .

“这一点毋庸置疑，”汤姆承认道。

" [soʊ] , " [eimz] [kən'tɪnjuːd] , " ['eni] [muːv] [tuː; tə] Fearing128
" So , " Ames continued , " any move to Fearing128
" 所以 , " 艾姆斯 持续 , " 任何 移动 到 Fearing128

“所以，”艾姆斯继续说道，“任何向费林128的举动

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [ðə; ði] - ['eɪdʒənts] [prɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪrz] .
would certainly make the Brungarian agents prick up their ears .
会 当然 制作 这 - 代理人 刺 向上 他们的 耳朵 .

这肯定会引起布伦加里安特工的注意。

[ðer; ðər] [oʊn] [spaɪ] [sʌbz] ['prɑːbəbli] [wʊd] [kʌm] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [dɪ'tekt] [ðə; ði]
Their own spy subs probably would come prowling around the island and detect the
他们的 自己的 间谍 替补 大概 会 来 潜行 大约 这 岛 和 探测 这
[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swɪft] [sʌb] .
departure of a Swift sub .
离开 的 一个 迅速 子 .

他们自己的间谍潜艇很可能会到岛上巡逻，并发现一艘“迅捷”号潜艇的离开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] [ðæt] [æn; ən] ['ʌndərsiː] ['haɪdʒæk] [ə'tempt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ferli] [seɪf]
And they might feel that an undersea hijack attempt would be a fairly safe
和 他们 可能 感觉 那 一个 海底 劫持 试图 会 是 一个 相当 安全的
['gæmb(ə)l] .
gamble .
赌博 .

他们可能觉得，进行一次海底劫持行动是一次相当安全的赌博。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] , [ðen] ['sloʊli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ə'griːmənt] .
" The others looked thoughtful , then slowly nodded in agreement .
" 这 其他的 看起来 周到 , 然后 缓慢地 点头 在 协议 .

其他人若有所思，然后缓缓点头表示同意。

['eɪmzɪz] ['riːzənɪŋ] ['saʊndɪd] ['haɪli] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .
Ames's reasoning sounded highly logical .
艾姆斯 推理 听起来 高度 逻辑 .

艾姆斯的推理听起来非常合乎逻辑。

" [tɑːm] , [juːl] [ɪn'sɪst] [ɑːn] ['goʊɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['mɪstər] . [swɪft] [sed] ['sɑːmbərli] .
" Tom , you'll insist on going , I suppose , " Mr . Swift said somberly .
" 汤姆 , 你会 坚持 在 去 , 我 认为 , " 先生 . 迅速 说 忧郁地 .

“汤姆，我想你肯定会坚持要去的，”斯威夫特先生严肃地说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dæd] .
" Of course , Dad .
" 的 课程 , 爸爸 .

“当然，爸爸。”

['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] ['kɪdnæp] [plæn] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .
After all , the kidnap plan was my own idea , " Tom replied .
后 全部 , 这 绑架 计划 曾是 我的 自己的 主意 , " 汤姆 回复 .

“毕竟，绑架计划是我自己想出来的，”汤姆回答道。

" [ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪl] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] .

"	Another	thing	I'll	insist	on	is	that	you	don't	go	.
"	其他	事物	患病的	坚持	在	是	那	你	不	去	.

“我还要坚持一点，你不要去。”

[wiː; wi] [hæv; həv] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sændi] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

We	have	Mother	and	Sandy	to	think	of	,
我们	有	母亲	和	沙	到	思考	的	,

我们还要顾及妈妈和桑迪。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [raɪt] [ðæt] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [rɪsk] ['aʊər; ɑːr] [neks] .

and	it's	not	right	that	both	of	us	risk	our	necks	.
和	它是	不是	正确的	那	两个都	的	我们	风险	我们的	脖子	.

我们两个都冒生命危险是不对的。

" ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsɪk]

"	Realizing	that	it	was	hopeless	to	dissuade	his	son	,	and	realizing	the	basic
"	意识到	那	它	曾是	绝望	到	劝阻	他的	儿子	,	和	意识到	这	基本的

['fernəs] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

fairness	of	Tom's	position	,
公平	的	汤姆的	位置	,

“意识到劝阻儿子毫无希望，并且意识到汤姆的立场基本合理，

['mɪstər] . [swɪft] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːrgjuː] .

Mr	.	Swift	did	not	argue	.
先生	.	迅速	做过	不是	争论	.

斯威夫特先生没有反驳。

[bʌd] , [hæŋk] , [tʃaʊ] , [ænd; ənd] [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [ɪ'miːdiətli] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ]

Bud	,	Hank	,	Chow	,	and	Arv	immediately	volunteered	to	accompany	the	young
芽	,	汉克	,	周	,	和	arv	立即地	自愿	到	陪伴	这	年轻的

[ɪn'ventər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] ['mɪʃ(ə)n] .

inventor	on	his	dangerous	mission	.
发明者	在	他的	危险的	使命	.

巴德、汉克、周和阿尔夫立即自愿陪同这位年轻的发明家执行他危险的任务。

[tɑːm] ['greɪtfəli] [ək'septɪd] [ðer; ðər] [help] .

Tom	gratefully	accepted	their	help	.
汤姆	感激不尽	公认	他们的	帮助	.

汤姆欣然接受了他们的帮助。

[hiː; hi] [æskt] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] ['entərˌpraɪz] ['erfiːld] [æt; ət] [sɪks] [ðə; ði] [nekst]

He	asked	all	hands	to	assemble	on	the	Enterprises	airfield	at	six	the	next
他	问	全部	双手	到	集合	在	这	企业	机场	在	六	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] [fiərɪŋ] .

morning	for	the	flight	to	Fearing	.
早晨	为了	这	航班	到	恐惧	.

他要求所有员工第二天早上六点在企业机场集合，准备飞往费林。

['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [left] , [tɑːm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər]

After	the	others	had	left	,	Tom	and	his	father	resumed	their
后	这	其他的	有	左边	,	汤姆	和	他的	父亲	恢复	他们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [wɪð; wɪθ] [ɛksmən] .

experiments	with	Exman	.
实验	和	埃克斯曼	.

其他人离开后，汤姆和他的父亲继续用艾克斯曼进行实验。

['mɪstər] . [swɪft] [sə'dʒestɪd] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Swift	suggested	adding	a	device	to	the	radio	equipment	to	make	it
先生	.	迅速	建议	添加	一个	设备	到	这	收音机	设备	到	制作	它

[dɪs'ɪntɪgreɪt] [ɪf] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] . -

disintegrate	if	tampered	with	.	129
瓦解	如果	篡改	和	.	-

斯威夫特先生建议在无线电设备中加装一个装置，使其在遭到人为破坏时能够解体。[129]

" [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] - [kæn; kən] [lɜːrn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [spaɪ] .

"	Before	those	rebel	Brungarians	can	learn	the	secret	of	your	electronic	spy	.
"	前	那些	反叛	-	能	学习	这	秘密	的	你的	电子的	间谍	.

"
"
"

“在那些叛逆的布伦加里安人发现你电子间谍的秘密之前。”

" [gʊd] [aɪ'diːə] , [dæd] .

"	Good	idea	,	Dad	.
"	好的	主意	,	爸爸	.

“好主意，爸爸。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb][wɪð; wɪθ] - ?

And	how	about	our	doing	the	job	with	Swiftonium	?
和	如何	关于	我们的	正在做	这	工作	和	-	?

那么我们用Swiftonium来完成这项工作怎么样?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][ˌreɪdioʊ'æktɪv] [ɔːr] [wɪtʃ] [tɑːm][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə]

"	This	was	an	unusual	radioactive	ore	which	Tom	had	discovered	in	South	America
"	这	曾是	一个	异常	放射性	矿石	哪个	汤姆	有	发现	在	南	美国

.

:

.

“这是汤姆在南美洲发现的一种不寻常的放射性矿石。”

['mɪstər] . [swɪft] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn] [wɜːrk] .

Mr	.	Swift	nodded	as	he	began	work	.
先生	.	迅速	点头	作为	他	开始	工作	.

斯威夫特先生点点头，开始工作。

[tɑːm] [wɑːtʃt] [ədˈmaɪərɪŋli] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ðə; ði]['reɪdioʊ] , ['koʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

Tom	watched	admiringly	as	his	father	reconstructed	the	radio	,	coating	the	entire
汤姆	观看	钦佩地	作为	他的	父亲	重建	这	收音机	,	涂层	这	全部的

[θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['kɑːmpaʊnd] .

thing	with	a	Swiftonium	compound	.
事物	和	一个	-	化合物	.

汤姆钦佩地看着他父亲重新组装收音机，并用一种斯威夫托尼姆化合物涂满了整个收音机。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [pleɪst] [ðə; ði][set][ɪn][ə; eɪ][smɔːl]['ʌv(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [tuː; tə] - [dɪ'griːz]

He	at	once	placed	the	set	in	a	small	oven	which	he	raised	to	50	degrees
他	在	一次	放置	这	放	在	一个	小的	烤箱	哪个	他	提高	到	-	学位

['sentɪgreɪd] .

centigrade	.
摄氏度	.

他立即将这套设备放入一个小烤箱中，并将烤箱温度升至 50 摄氏度。

" [wen] [ðɪs] [kuːlz] , [ðə; ði][set] [wɪl] [biː; bi]['steɪb(ə)l] , " ['mɪstər] . [swɪft] [sed] .

"	When	this	cools	,	the	set	will	be	stable	,	"	Mr	.	Swift	said	.
"	什么时候	这	冷却	,	这	放	将要	是	稳定的	,	"	先生	.	迅速	说	.

“等它冷却下来，这套装置就会稳定下来，”斯威夫特先生说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][ɔːr'gænɪk]

"	But	if	you	should	move	any	part	of	it	after	it	cools	,	all	of	the	organic
"	但	如果	你	应该	移动	任何	部分	的	它	后	它	冷却	,	全部	的	这	有机的

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

但是，如果冷却后你移动它的任何部分，所有有机部分，

[laɪk] [ðə; ði] ['sɜːrkɪt] ['bɔrdz] , [ðə; ði][ˌɪnsə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['kɑːrbən] [rɪ'zɪstəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl]

like	the	circuit	boards	,	the	insulation	,	the	carbon	resistors	,	etc	.	,	will
喜欢	这	电路	板	,	这	绝缘	,	这	碳	电阻器	,	ETC	.	,	将要

['ɑːksɪdaɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][gæs] .

oxidize	and	disappear	as	gas	.
氧化	和	消失	作为	气体	.

就像电路板、绝缘层、碳膜电阻器等一样，会氧化并以气体形式消失。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪt] . "

You	will	not	even	be	able	to	tamper	with	a	single	unit	.	"
你	将要	不是	甚至	是	有能力的	到	篡改	和	一个	单身的	单元	.	"

你甚至连一个单元都无法篡改。

" ['wʌndərf(ə)l] , [dæd] , " [tɑːm] ['mɜːmɜd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

"	Wonderful	,	Dad	,	"	Tom	murmured	when	the	device	was	finished	.
"	精彩的	,	爸爸	,	"	汤姆	低声说道	什么时候	这	设备	曾是	完成的	.

“太好了，爸爸，”装置完成后，汤姆低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jʊr; jər] [noʊ] - [haʊ] [ɪn]['maɪkroʊ'kemɪstri; ˌmaɪkroʊ'keməstri] . "

"	I	wish	I	had	your	know	-	how	in	microchemistry	.	"
"	我	希望	我	有	你的	知道	-	如何	在	微化学	.	"

“我真希望我拥有你那样的微生物化学知识。”

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [jɔːrz] [ɪn] [ɪˌlek'trɑːnɪks] !

"	And	I	wish	I	had	yours	in	electronics	!
"	和	我	希望	我	有	你的	在	电子学	!

“我真希望我在电子学方面也能有你这样的成就！”

" [ðə; ði] ['eldər] ['saɪəntɪst] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	the	elder	scientist	declared	with	a	chuckle	.
"	这	长老	科学家	声明	和	一个	轻笑	.

“那位年长的科学家笑着说道。”

['æftər]['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd] [ɪn'stɔːld] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ɪn] - [stɑːr] [hed] ,

After	Mr	.	Swift	had	installed	the	device	in	Exman's	star	head	,
后	先生	.	迅速	有	已安装	这	设备	在	-	星星	头	,

斯威夫特先生将装置安装到埃克斯曼的星形头颅后，

[tɑːm] [juːst] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪn] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['roʊbɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] .

Tom	used	the	electronic	brain	to	inform	the	robot	about	the	whole	scheme	.
汤姆	用过的	这	电子的	脑	到	通知	这	机器人	关于	这	所有的	方案	.

汤姆利用电子大脑向机器人传达了整个计划。

[bəuθ][tɑːm]['dʒunjɜ] . [ænd; ənd][tɑːm][ˌes 'ɑːr] . [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ɛksmən] [ʃoʊd] ['riːəl]

Both	Tom	Jr	.	and	Tom	Sr	.	were	delighted	when	Exman	showed	real
两个都	汤姆	小	.	和	汤姆	先生	.	是	高兴极了	什么时候	埃克斯曼	显示	真实的

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

当埃克斯曼表现出真正的热情时，小汤姆和老汤姆都很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'plaɪd] ['vaɪə][ðə; ði] ['prɪntɪd] [teɪp] [ɑːn][ðə; ði][diː'koʊdər] : -

It	replied	via	the	printed	tape	on	the	decoder	:	130
它	回复	通过	这	打印	磁带	在	这	解码器	:	-

它通过解码器上的打印纸带回复：130

[duː] [nɑːt] ['wɜːri] , [maɪ] [frendz] .

DO	NOT	WORRY	,	MY	FRIENDS	.
做	不是	担心	,	我的	朋友们	.

朋友们，别担心。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] ['eni] [ə'tempts] [baɪ] - ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	WILL	NOT	RESPOND	TO	ANY	ATTEMPTS	BY	BRUNGARIAN	SCIENTISTS	TO	COMMUNICATE	WITH	ME	.
我	将要	不是	回应	到	任何	尝试	经过	-	科学家	到	交流	和	我	.

我不会回应布伦加里安科学家任何试图与我沟通的尝试。

[maɪ] ['plænɪt] [ɪz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪndʒərəs] [eɪmz] .

MY	PLANET	IS	WELL	AWARE	OF	THEIR	DANGEROUS	AIMS	.
我的	行星	是	出色地	意识到的	的	他们的	危险的	目标	.

我的星球非常清楚他们的危险意图。

['hævɪŋ] ['kɔŋkəd] [jʊr; jər] [wɜːrld] , [ðeɪ] [wʊd] [nekst] [ɪn'veɪd] [speɪs] .

HAVING	CONQUERED	YOUR	WORLD	,	THEY	WOULD	NEXT	INVADE	SPACE	.
拥有	征服	你的	世界	,	他们	会	下一个	入侵	空间	.

征服了你们的世界之后，他们下一步就会入侵太空。

" [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] - [gɑːt][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ɔːl] [raɪt] !

"	Looks	as	though	Exman's	got	their	number	,	all	right	!
"	看起来	作为	尽管	-	得到	他们的	数字	,	全部	正确的	!

看来埃克斯曼确实摸透了他们的套路！

" [tɑːm] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	Tom	said	with	satisfaction	.
"	汤姆	说	和	满意	.

汤姆满意地说。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [swɪft] [droʊv] [tɑːm][tuː; tə][ðə; ði] ['entərˌpraɪz] ['erfiːld] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [frendz] .

Early	the	next	morning	Mr	.	Swift	drove	Tom	to	the	Enterprises	airfield	to	meet	his	friends	.
早期的	这	下一个	早晨	先生	.	迅速	驾驶	汤姆	到	这	企业	机场	到	见面	他的	朋友们	.

第二天一大早，斯威夫特先生开车送汤姆去企业机场与他的朋友们见面。

[hæŋk] ['stɜːrlɪŋ] , [bʌd] , [ænd; ənd] [tʃaʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][hænd] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsən] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .

Hank	Sterling	,	Bud	,	and	Chow	were	already	on	hand	,	and	Arv	Hanson	arrived	a	few	moments	later	.
汉克	英镑	,	芽	,	和	周	是	已经	在	手	,	和	arv	汉森	到达的	一个	很少	时刻	之后	.

Hank Sterling、Bud 和 Chow 已经到场，Arv Hanson 几分钟后也到了。

[tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɛksmən][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['pæn(ə)l] [trʌk] .

Tom	and	Bud	left	the	others	to	bring	Exman	in	a	small	panel	truck	.
汤姆	和	芽	左边	这	其他的	到	带来	埃克斯曼	在	一个	小的	控制板	卡车	.

汤姆和巴德留下其他人，开着一辆小型厢式货车去接埃克斯曼。

[suːn] [ðə; ði] [speɪs] ['roʊbɑːt][wʌz; wəz] ['seɪfli] ['loʊdɪd] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ]['trænspɔːrt] ['helɪkɑːptər] .

Soon	the	space	robot	was	safely	loaded	aboard	a	transport	helicopter	.
很快	这	空间	机器人	曾是	安全	已加载	船上	一个	运输	直升机	.

很快，太空机器人就被安全地装载到运输直升机上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['kæbɪn] .

The	others	took	their	places	inside	the	cabin	.
这	其他的	采取	他们的	地方	里面	这	舱	.

其他人则在船舱内就座。

" [gʊd] [lʌk] , [sʌn] !
" Good luck , son !
" 好的 运气 , 儿子 !

祝你好运，儿子！

" ['mɪstər] . [swɪft] [fɔːrst] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [tɑːm] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['hændʃeɪk] .
" Mr . Swift forced a smile as he gave Tom a parting handshake .
" 先生 . 迅速 强制 一个 微笑 作为 他 给予 汤姆 一个 离别 握手 .

斯威夫特先生与汤姆握手告别时，脸上挤出一丝笑容。

" [dəunt] ['wɜːri] , [dæd] .
" Don't worry , Dad .
" 不 担心 , 爸爸 .

“别担心，爸爸。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] !
I'll be back soon !
患病的 是 后退 很快 !

我很快就会回来！

" [tɑːm] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" Tom assured him .
" 汤姆 保证 他 .

汤姆向他保证。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪp] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ['oʊnli] ['veɪgli] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [swɪft] [ænd; ənd]
The nature of the trip had been described only vaguely to Mrs . Swift and
这 自然 的 这 旅行 有 到过 描述 仅有的 依稀 到 太太 . 迅速 和
['sændi] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['wɜːrɪŋ] .
Sandy in order to keep them from worrying .
沙 在 命令 到 保持 他们 从 令人担忧 .

为了避免斯威夫特太太和桑迪担心，这次旅行的性质只向她们含糊地描述了一下。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [hɑːp] [ˌoʊvər'wɔːtər] [tuː; tə] [fiərɪŋ] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [suːn] [kəm'pliːtɪd] .
The short hop overwater to Fearing Island was soon completed .
这 短的 跳 水上 到 恐惧 岛 曾是 很快 完全的 .

很快就完成了前往费林岛的短途水上航行。

['laɪɪŋ] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] , [fiərɪŋ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['bærən] ,
Lying just off the Atlantic coast , Fearing had once been a barren ,
说谎 只是 离开 这 大西洋 海岸 , 恐惧 有 一次 到过 一个 荒芜 ,

费林位于大西洋沿岸附近，曾经是一片荒芜之地。

[θʌm] - [ʃeɪpt] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['skrʌbgræs] [ænd; ənd] [sænd] [djʊn] .
thumb - shaped expanse of scrubgrass and sand dunes .
拇指 - 形状 广阔 的 灌木丛 和 沙 沙丘 .

拇指状的灌木丛和沙丘地带。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [swɪfts] - [tɑːp] - ['siːkrət] ['rɑːkɪt] [beɪs] , ['taɪtli] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [droʊn] [pleɪnz]
Now it was the Swifts ' top - secret rocket base , tightly guarded by drone planes
现在 它 曾是 这 雨燕 - 顶部 - 秘密 火箭 根据 , 紧紧 守卫 经过 无人机 飞机
[ænd; ənd] ['reɪdɑːr] . -
and radar . 131
和 雷达 . -

现在这里是“雨燕”特遣队的绝密火箭基地，由无人机和雷达严密守卫。[131]

[æz; əz] [ðə; ði] ['helɪkɑːptər] [ə'proʊtʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] , [tɑːm] ['reidiəud] [fɔːr; fər] ['klɪrəns] , [ðen]
As the helicopter approached its destination , Tom radioed for clearance , then
作为 这 直升机 接近 它是 目的地 , 汤姆 无线电通讯 为了 清除 , 然后
[hwɜːd] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .
whirred down toward the landing field .
嗡嗡作响 向下 朝向 这 降落 场地 .

直升机接近目的地时，汤姆用无线电请求许可，然后呼啸着向着陆场俯冲下去。

[ðə; ði] ['bærəks] , ['wɜːkʃɔps] , [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [leɪ] [spred] [aʊt] [ɪn] [fʊl]

The	barracks	,	workshops	,	and	launching	area	of	the	base	lay	spread	out	in	full
这	兵营	,	研讨会	,	和	发射	区域	的	这	根据	躺	传播	出去	在	满的

[vjuː] .

view	.
看法	.

基地的营房、工坊和发射区一览无余。

['kɑːrgoʊ] ['rɑːkəts] ['brɪsld] [ɑːn][ðer; ðər] ['lɔːntʃɪŋ] [pædz] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɑːmz] ['speɪsʃɪp] ,

Cargo	rockets	bristled	on	their	launching	pads	,	along	with	Tom's	spaceships	,
货物	火箭	竖起的	在	他们的	发射	垫子	,	沿着	和	汤姆的	宇宙飞船	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['taɪtn] ,

including	the	mighty	Titan	,
包括	这	强大的	泰坦	,

发射台上排列着一排排货运火箭，还有汤姆的宇宙飞船，包括强大的泰坦号。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːdli] [ʃeɪpt] ['tʃælɪndʒər] [ænd; ənd]['kɑːzmɪk] ['seɪlər] .

and	the	oddly	shaped	Challenger	and	Cosmic	Sailer	.
和	这	奇怪	形状	挑战者	和	宇宙	水手	.

还有形状奇特的挑战者号和宇宙帆船号。

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [dɑːks] .

North	and	south	,	the	island	was	fringed	with	docks	.
北	和	南	,	这	岛	曾是	流苏	和	码头	.

岛屿南北两侧都分布着码头。

[hɪr] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [tʌgz] [ænd; ənd]['fjuːəl] ['tæŋkəz] [wɜːr; wər] [muəd] ,

Here	the	recovery	tugs	and	fuel	tankers	were	moored	,
这里	这	恢复	拖船	和	燃料	油轮	是	系泊	,

救援拖船和油轮都停泊在这里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [swɪfts] - [fliːt] [ʌv; əv] ['ʌndərsiː] [krɑːft] .

as	well	as	the	Swifts	'	fleet	of	undersea	craft	.
作为	出色地	作为	这	雨燕	-	舰队	的	海底	工艺	.

以及斯威夫特的潜艇舰队。

[tɑːm][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ] - ['hɔːlɪŋ] - , [neɪmd] [ðə; ði] ['swɪftʃʊr] .

Tom	had	chosen	a	cargo	-	hauling	jetmarine	,	named	the	Swiftsure	.
汤姆	有	选定	一个	货物	-	运输	-	,	命名	这	Swiftsure	.

汤姆选择了一艘名为“迅捷号”的货运喷气式客轮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [tuː] - [mæn][dʒet] [sʌb] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][dɑːrt] .

It	was	a	larger	version	of	his	original	two	-	man	jet	sub	,	the	Ocean	Dart	.
它	曾是	一个	更大的	版本	的	他的	原来的	二	-	男人	喷射	子	,	这	海洋	镖	.

它是他最初设计的双人喷气式潜艇“海洋飞镖”的放大版。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [baɪ]

He	had	given	orders	the	night	before	to	have	it	ready	for	sea	by
他	有	给定	订单	这	夜晚	前	到	有	它	准备好	为了	海	经过

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他前一天晚上已经下令，务必在第二天早上之前做好出海准备。

[baɪ][dʒiːp][ænd; ənd] [trʌk] , ['tɑːmz] [gruːp] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] .

By	jeep	and	truck	,	Tom's	group	sped	across	the	island	to	the	dock	.
经过	吉普车	和	卡车	,	汤姆的	团体	加速	穿过	这	岛	到	这	码头	.

汤姆一行人乘坐吉普车和卡车，飞速穿过小岛，到达码头。

[ɛksmən][wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['loʊɝd] [ə'bɔːrd] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbz] [hætʃ] .

Exman	was	quickly	lowered	aboard	through	the	sub's	hatch	.
埃克斯曼	曾是	迅速地	降低	船上	通过	这	子项	孵化	.

埃克斯曼迅速通过潜艇舱口被放回船上。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [hætʃ] [wʌz; wəz] ['dɔːgɪd] [ʃʌt] ,
The others followed , the conning - tower hatch was dogged shut ,
这 其他的 随后 , 这 骗局 - 塔 孵化 曾是 顽强 关闭 ,

其他人也跟着来了，指挥塔舱门被紧紧地关上了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['swɪftʃʊr] [wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [bluː] - [griːn] [depθs] .
and soon the Swiftsure was gliding off into the shadowy blue - green depths .
和 很快 这 Swiftsure 曾是 滑翔 离开 进入 这 阴暗的 蓝色的 - 绿色的 深度 .

很快，Swiftsure号就滑入了幽暗的蓝绿色深处。

" [wɒts] [jʊr; jər] ['seɪlɪŋ] [plæn] , ['skɪpər] ?
" What's your sailing plan , skipper ?
" 是什么 你的 帆船 计划 , 船长 ?

“船长，你的航行计划是什么？”

" [hæŋk] ['stɜːrlɪŋ] [in'kwaiəd] .
" Hank Sterling inquired .
" 汉克 英镑 询问 .

汉克·斯特林问道。

[ðə; ði]['kwaɪət] - ['spoʊkən] ,
The quiet - spoken ,
这 安静的 - 说 ,

说话轻声细语的

[skwer] - [dʒɔːd] [ˌendʒɪ'nɪr] [stʊd] [bɪ'saɪd] [tɑːm][æt; ət][ðə; ði][ə'tɑːmɪk]['tɜːrbaɪn][kən'troʊlz][ænd; ənd] [lʊkt]
square - jawed engineer stood beside Tom at the atomic turbine controls and looked
正方形 - 下巴 工程师 站立 旁 汤姆 在 这 原子 涡轮 控制 和 看起来
[aʊt] [θruː] [ðə; ði][træns'pærənt] [noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] - .
out through the transparent nose of the jetmarine .
出去 通过 这 透明的 鼻子 的 这 - .

方下巴的工程师站在汤姆旁边，操作着原子涡轮机，透过喷气式飞机的透明机头向外望去。

" [goʊ] [sloʊ] .
" Go slow .
" 去 慢的 .

慢点走。

[gɪv] - [ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃæns] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [treɪl] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] . -
Give ' em plenty of chance to pick up our trail , " Tom replied . 132
给 - 呃 很多 的 机会 到 挑选 向上 我们的 踪迹 , " 汤姆 回复 . -

“给他们足够的机会来追踪我们的踪迹，”汤姆回答道。132

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ðeɪ] [kruːzd] [æt; ət] ['mɑːdərət] [spiːd] .
For two hours they cruised at moderate speed .
为了 二 小时 他们 巡航 在 缓和 速度 .

他们以中等速度巡航了两个小时。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tɑːm] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]['reidiəud][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [nuːz] , ['æftər] ['kʌtɪŋ] [ɪn]
Disappointed , Tom surfaced and radioed his father for news , after cutting in
失望的 , 汤姆 浮出水面 和 无线电通讯 他的 父亲 为了 消息 , 后 切割 在
[ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['skræmblɪŋ] [dɪ'vaɪs] .
the automatic scrambling device .
这 自动的 争抢 设备 .

汤姆失望地浮出水面，接通自动加密装置后，用无线电向父亲询问消息。

" [jʊə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [flæʃ] , " [ˈmɪstər] . [swɪft] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈdʒuːbɪləntli] .

"	You're	in	time	for	an	exciting	flash	,	"	Mr	.	Swift	reported	jubilantly	.
"	你是	在	时间	为了	一个	激动人心	闪光	,	"	先生	.	迅速	据报道	欢欣雀跃	.

“你来得正是时候，将会看到一场激动人心的闪光，”斯威夫特先生兴高采烈地报告道。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [dæd] ? "

"	What	is	it	,	Dad	?	"
"	什么	是	它	,	爸爸	?	"

“爸爸，什么事？”

" [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈɜːrθkweɪk] [nuː] [jɔːk] [hæz; həz] [dʒʌst] [feɪld] !

"	An	attempt	to	earthquake	New	York	has	just	failed	!
"	一个	试图	到	地震	新的	约克	有	只是	失败的	!

“试图在纽约制造地震的行动失败了！”

" [grɪnz] [broʊk] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈswɪfts] [wɜːrdz]

"	Grins	broke	out	on	the	faces	of	the	crew	as	they	heard	Mr	.	Swift's	words
"	咧嘴笑	打破	出去	在	这	面孔	的	这	全体人员	作为	他们	听到	先生	.	斯威夫特的	字

[kʌm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [laʊd] - [ˈspiːkər] .

come	over	the	loud	-	speaker	.
来	超过	这	大声	-	扬声器	.

“当船员们听到斯威夫特先生的话从扬声器里传出来时，他们的脸上都露出了笑容。

[bʌd] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wuːp] .

Bud	let	out	a	happy	whoop	.
芽	让	出去	一个	快乐的	哇哦	.

巴德高兴地欢呼了一声。

" [ðæts] [greɪt] , [dæd] !

"	That's	great	,	Dad	!
"	那就是	伟大的	,	爸爸	!

“太好了，爸爸！”

" [tɑːm] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" [ˈmeɪbi] [wiːv] [gɑːt] - [ɪm] [lɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [kweɪk] [frʌnt] .

"	Maybe	we've	got	'	em	licked	on	the	quake	front	.
"	或许	我们已经	得到	-	呃	舔过	在	这	地震	正面	.

“或许我们在地震方面已经胜过他们了。”

[noʊ] [lʌk] [soʊ] [fɑːr] , [ðoʊ] , [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] . "

No	luck	so	far	,	though	,	on	our	new	project	.	"
不	运气	所以	远的	,	尽管	,	在	我们的	新的	项目	.	"

不过，我们的新项目目前还没有进展。

" [wel] , [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənz] , " [ˈmɪstər] .

"	Well	,	keep	in	touch	and	let	me	know	at	once	if	anything	happens	,	"	Mr	.
"	出色地	,	保持	在	触碰	和	让	我	知道	在	一次	如果	任何事物	发生	,	"	先生	.

[swɪft] [ˈɜːdʒd] .

Swift	urged	.
迅速	敦促	.

“那就保持联系，如果发生什么事，请立刻告诉我，”斯威夫特先生催促道。

" [raɪt] , [dæd] !

"	Right	,	Dad	!
"	正确的	,	爸爸	!

“好的，爸爸！”

" [tɑːm] ['prɑːmɪst] .
" Tom promised .
" 汤姆 承诺 .

汤姆承诺道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['swɪftʃʊr] [səb'mɜːrdʒd] .
Again the Swiftsure submerged .
再次 这 Swiftsure 湮 .

Swiftsure号再次沉没。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]
This time it was only a few minutes before Arv Hanson gave a cry of
这 时间 它 曾是 仅有的 一个 很少 分钟 前 arv 汉森 给予 一个 哭 的
['wɔːrnɪŋ] .
warning .
警告 .

这一次，仅仅过了几分钟，阿夫·汉森就发出了一声警告。

" ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - , ['skɪpər] !
" Something on the sonarscope , skipper !
" 某物 在 这 - , 船长 !

“船长，声呐屏幕上有东西！”

" [bʌd] , [hæŋk] , [ænd; ənd] [tʃaʊ] ['heɪstɪli] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skoʊp] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
" Bud , Hank , and Chow hastily gathered around the scope to watch .
" 芽 , 汉克 , 和 周 草草 聚集 大约 这 范围 到 手表 .

“巴德、汉克和周匆匆围到望远镜旁观看。

[ðə; ði][blɪp] [gruː] ['lɑːrdʒər]['ræpɪdli] .
The blip grew larger rapidly .
这 闪烁 生长 更大的 快速 .

这个小波动迅速扩大。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə'nʌðər] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [kɔːrs] .
It was clearly another submarine , closing in on a collision course .
它 曾是 清楚地 其他 潜艇 , 结束 在 在 一个 碰撞 课程 .

那显然是另一艘潜艇，正朝着我们的潜艇驶来，准备相撞。

[tɑːm] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [spiːd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ˌaʊt'reɪs] [ðer; ðər][pər'suːər] .
Tom put on a burst of speed , as if attempting to outrace their pursuer .
汤姆 放 在 一个 爆裂 的 速度 , 作为 如果 尝试 到 超越 他们的 追击者 .

汤姆突然加速，仿佛要甩掉追赶者。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [nɑːts] [baɪ] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
But he was careful to gauge his knots by reports from the sonarscope ,
但 他 曾是 小心 到 测量 他的 绳结 经过 报告 从 这 - ,

但他很谨慎地根据声呐报告来判断绳结的松紧程度。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] two133
in order not to widen the gap between the two133
在 命令 不是 到 扩大 这 差距 之间 这 two133

为了不扩大两者之间的差距133

[krɑːft] .
craft .
工艺 .

工艺。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['deɪndʒər][ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['swɪftʃʊr] ['reɪst] [ə'hed]
There seemed no danger that this would happen , although the Swiftsure raced ahead
那里 似乎 不 危险 那 这 会 发生 , 虽然 这 Swiftsure 比赛 前方
['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] .
faster and faster .
快点 和 快点 .

虽然看起来没有发生这种情况的危险，但斯威夫特苏尔号却越跑越快。

[stɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [sʌb] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'rɔːdɪŋ] [ʃɑːrk] , ['faɪnəli] ['pæsɪŋ]
Still the enemy sub continued to close in like a marauding shark , finally passing
仍然 这 敌人 子 持续 到 关闭 在 喜欢 一个 劫掠 鲨鱼 , 最后 通过
['tɑːmz][krɑːft] .
Tom's craft .
汤姆的 工艺 .

敌方潜艇仍然像一条凶猛的鲨鱼一样继续逼近，最终超过了汤姆的潜艇。

" [sʌm; səm]['beɪbi] !
" Some baby !
" 一些 婴儿 !

“真是个好宝宝！”

" [bʌd] ['mʌtəd] [rɪ'spektfəli] .
" Bud muttered respectfully .
" 芽 低声说道 尊敬 .

“巴德恭敬地低声说道。”

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wen] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [striːkt] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]
The words were hardly out of his mouth when a missile streaked across their
这 字 是 几乎 出去 的 他的 嘴 什么时候 一个 导弹 条纹 穿过 他们的
[baʊ; boʊ] ,
bow ,
弓 ,

他话音未落，一枚导弹便掠过他们的船头。

[ɪn] [pleɪn] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] - [træns'pærənt] [noʊz] .
in plain view through the Swiftsure's transparent nose .
在 清楚的 看法 通过 这 - 透明的 鼻子 .

透过Swiftsure的透明机头可以清晰地看到。

[ɪts] ['foʊmɪŋ] [weɪk] [rɔkt] [ðə; ði] - .
Its foaming wake rocked the jetmarine .
它是 起泡 唤醒 摇滚 这 - .

它激起的泡沫尾流摇晃着喷气式快艇。

" [ðeə(r)] [ə'tækɪŋ] [juː 'es] !
" They're attacking us !
" 它们是 攻击 我们 !

“他们正在攻击我们！”

" [bʌd] [kraɪd] [aʊt] .
" Bud cried out .
" 芽 哭 出去 .

“巴德大叫起来。”

[tɑːm] [slæmd] [ʃʌt] [ðə; ði]['tɜːrbaɪn] ['θrɑːtl] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft][tuː; tə][ə; eɪ]['glaɪdɪŋ] [hɔːlt][ɪn][ðə; ði]
Tom slammed shut the turbine throttle , bringing his craft to a gliding halt in the
汤姆 猛烈抨击 关闭 这 涡轮 风门 , 带来 他的 工艺 到 一个 滑翔 停止 在 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

汤姆猛地关上涡轮机油门，让他的船在水面上滑行停止。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] - .

At	the	same	time	,	he	switched	on	the	sonarphone	.
在	这	相同的	时间	,	他	切换	在	这	-	.

与此同时，他打开了声呐。

" ['ɔːrdərz][tuː; tə][swɪft] [sʌb] ! " [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɑːrkt] ['oʊvər][ðə; ði][set] .

"	Orders	to	Swift	sub	!	"	a	voice	barked	over	the	set	.
"	订单	到	迅速	子	!	"	一个	嗓音	吠叫	超过	这	放	.

“向Swift潜艇下达命令！”一个声音在机舱里大声喊道。

" ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [hiːv] [tuː; tə] !

"	Surface	and	heave	to	!
"	表面	和	举	到	!

“浮出水面，然后猛然起身！”

[noʊ] [trɪks] , [ɔːr][ðə; ði][nekst] ['mɪs(ə)l] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'krɔːs] [jʊr; jər][baʊ; boʊ] !

No	tricks	,	or	the	next	missile	will	not	be	across	your	bow	!
不	技巧	,	或者	这	下一个	导弹	将要	不是	是	穿过	你的	弓	!

别耍花招，否则下一枚导弹就不会飞过你的船头！

" [tɑːm] [bluː] [hɪz; ɪz][tæŋks][ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['swɪftˌʃʊr] ['spɪrɪŋ] ['ʌpwərd] .

"	Tom	blew	his	tanks	and	sent	the	Swiftsure	spearing	upward	.
"	汤姆	吹	他的	坦克	和	发送	这	Swiftsure	长矛刺杀	向上	.

“汤姆引爆了他的坦克，让斯威夫特苏尔号冲向天空。”

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] [broʊk] ['wɔːtər] , [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [swɔːmd] [ʌp][ɑːn] [dek] .

As	the	conning	tower	broke	water	,	Tom	and	his	men	swarmed	up	on	deck	.
作为	这	骗局	塔	打破	水	,	汤姆	和	他的	男人	蜂拥而至	向上	在	甲板	.

当指挥塔破水而出时，汤姆和他的手下们蜂拥而上，登上了甲板。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [ə; eɪ] [sliːk] [greɪ] ['enəmi] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [naift] ['ɪntuː] [vjuː] .

Seconds	later	,	a	sleek	gray	enemy	submarine	knifed	into	view	.
秒	之后	,	一个	光滑	灰色的	敌人	潜艇	刀伤	进入	看法	.

几秒钟后，一艘线条流畅的灰色敌方潜艇突然出现在视野中。

[ɪts] [hætʃ] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['sevrəl] [men] [klaɪmd] [aʊt] .

Its	hatch	opened	and	several	men	climbed	out	.
它是	孵化	打开	和	一些	男人	攀登	出去	.

舱门打开，几个人爬了出来。

[tuː; tə]['tɑːmz] [ə'meɪzmənt] , [ðer; ðər] ['liːdər] [wʌz; wəz]['sæmsən] - !

To	Tom's	amazement	,	their	leader	was	Samson	Narko	!
到	汤姆的	惊愕	,	他们的	领导者	曾是	参孙	-	!

令汤姆惊讶的是，他们的首领竟然是萨姆森·纳尔科！

[tʃaʊ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

Chow	let	out	a	yelp	of	rage	.
周	让	出去	一个	喊叫	的	愤怒	.

周某愤怒地叫了一声。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['sniːkɪn] - , ['dʌb(ə)l] - [daɪd] , - - ['poʊlkæt] !

"	Why	,	you	sneakin	'	,	double	-	dyed	,	bushwhackin	'	polecat	!
"	为什么	,	你	偷偷摸摸	-	,	双倍的	-	染色	,	-	-	臭鼬	!

“你这只偷偷摸摸、染了两遍色、喜欢在灌木丛里乱窜的臭鼬！”

" [ðə; ði][oʊld] ['westərnər] [be'ləud] .

"	the	old	Westerner	bellowed	.
"	这	老的	西方人	咆哮	.

“那位老西部人大声喊道。”

" [wiː; wi] ['ʃudə] [kept] [juː; jʊ] [hɔːg] - [taɪd] , - [sted]

"	We	shoulda	kept	you	hawg	-	tied	,	'	stead
"	我们	应该	保留	你	野猪	-	系	,	-	坚定

“我们应该把你绑起来，而不是

[oʊ] - ['lɛtɪn] - [juː; jʊ][goʊ] [friː] !

o	'	lettin	'	you	go	free	!
o	-	莱廷	-	你	去	自由的	!

哦，放你自由！

" - [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ] megaphone134

"	Narko	ignored	the	outburst	and	raised	a	megaphone134
"	-	忽略	这	爆发	和	提高	一个	megaphone134

纳尔科无视了这番爆发，举起了扩音器。134

[tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

to	his	lips	.
到	他的	嘴唇	.

送到他唇边。

" [hænd]['oʊvər][jʊr; jər]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ! "

"	Hand	over	your	cargo	and	do	it	quickly	!	"
"	手	超过	你的	货物	和	做	它	迅速地	!	"

“把货物交出来，快点！”

" [wʌt] ['kɑːrgoʊ] ?

"	What	cargo	?
"	什么	货物	?

“什么货物？”

" [tɑːm] [snæpt] [bæk] .

"	Tom	snapped	back	.
"	汤姆	啪啪	后退	.

汤姆反驳道。

" [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] ?

"	And	what's	the	meaning	of	this	outrage	?
"	和	是什么	这	意义	的	这	暴行	?

“这种愤怒的意义何在？”

[juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðɪs] [ɪz]['paɪrəsi] ? "

You	realize	this	is	piracy	?	"
你	意识到	这	是	海盗行为	?	"

你知道这是盗版吗?

" [aɪ]['riːəlaɪz][juː; jʊ] [wɪl] [wɪnd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['bɑːtəm] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] !

"	I	realize	you	will	wind	up	on	the	bottom	at	the	slightest	show	of	resistance	!
"	我	意识到	你	将要	风	向上	在	这	底部	在	这	丝毫	展示	的	反抗	!

“我知道，只要稍有反抗，你就会落得个最惨的下场！”

" - [wɔːrnd] ['menəsɪŋli] .

"	Narko	warned	menacingly	.
"	-	警告	威胁地	.

纳尔科恶狠狠地警告道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] ['kɑːrgoʊ][aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] !

"	You	know	very	well	what	cargo	I	refer	to	!
"	你	知道	非常	出色地	什么	货物	我	参考	到	!

“你很清楚我指的是什么货物！”

[naʊ] [duː][nɑːt][traɪ]['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)ns] !

Now	do	not	try	our	patience	!
现在	做	不是	尝试	我们的	耐心	!

别考验我们的耐心!

" [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] , [ɪn'dɪgnənt] [frʌnt] .

"	Tom	and	his	crew	pretended	to	put	up	a	blustering	,	indignant	front	.
"	汤姆	和	他的	全体人员	假装	到	放	向上	一个	虚张声势	,	愤怒	正面	.

“汤姆和他的船员假装摆出一副咄咄逼人、义愤填膺的样子。

[tʃaʊ] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kən'vɪnsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv]['sɔ:lti] ['teksəs]
Chow **was** **especially** **convincing** **,** **with** **a** **blistering** **torrent** **of** **salty** **Texas**
周 曾是 尤其 令人信服的 , 和 一个 起泡 激流 的 咸 德克萨斯州
[ɪn'vɛktɪvz] .
invectives **.**
谩骂 .

周的表演尤其令人信服，他用一连串辛辣的德州式谩骂，气势汹汹。

- ['oʊnli] [rɪ'spɑ:ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑ:rkt] - [aʊt]['ɔ:rdər][tu:; tə][hɪz; ɪz][men][ɪn] - .
Narko's **only** **response** **was** **a** **barked** **-** **out** **order** **to** **his** **men** **in** **Brungarian** **.**
- 仅有的 回复 曾是 一个 吠叫 - 出去 命令 到 他的 男人 在 - .

纳尔科唯一的反应是用布伦加里安语向他的部下大声下达命令。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['enəmi] [ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [mə'nu:vəd] ['kloʊzər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [tu:] craft135
Quickly **the** **enemy** **submarine** **maneuvered** **closer** **until** **the** **two** **craft135**
迅速地 这 敌人 潜艇 操纵 更近 直到 这 二 craft135

敌方潜艇迅速机动靠近，直到两艘潜艇135

[wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [ˌtʃɑ:kə'blɑ:k] .
were **almost** **chockablock** **.**
是 几乎 拥挤 .

几乎挤满了人。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [ðen] [li:pt] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['swɪftʃʊr] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][sʌb] - [mə'ʃi:n]
Narko **and** **his** **men** **then** **leaped** **aboard** **the** **Swiftsure** **,** **armed** **with** **sub** **-** **machine**
- 和 他的 男人 然后 跳跃 船上 这 Swiftsure , 武装 和 子 - 机器
['gʌnz][ænd; ənd] [ˌɔ:tə'mætiks] .
guns **and** **automatics** **.**
枪支 和 自动 .

纳尔科和他的手下随后跳上"迅捷号"，他们装备着冲锋枪和自动武器。

" [aɪm] ['wɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ] , - — " [tɑ:m][bɪ'gæn]['æŋgrəli] .
" **I'm** **warning** **you** **,** **Narko** **—** **"** **Tom** **began** **angrily** **.**
" 我是 警告 你 , - — " 汤姆 开始 愤怒地 .

"我警告你，纳尔科——"汤姆愤怒地开口道。

[bʌt; bət] - [kʌt][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ʃɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ][poʊk][ɪn][hɪz; ɪz][rɪbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʌn]
But **Narko** **cut** **the** **young** **inventor** **short** **by** **a** **poke** **in** **his** **ribs** **with** **the** **gun**
但 - 切 这 年轻的 发明者 短的 经过 一个 戳 在 他的 肋骨 和 这 枪
['mʌzl] ,
muzzle **,**
枪口 ,

但纳尔科用枪口戳了一下这位年轻发明家的肋骨，打断了他的讲话。

[ðen] ['ɪʃu:d] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tu:; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] .
then **issued** **orders** **to** **two** **of** **his** **men** **to** **go** **below** **.**
然后 发布 订单 到 二 的 他的 男人 到 去 以下 .

然后命令手下两名士兵下到船舱里去。

['moʊmənts]['leɪtər] , [ɛksmən][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [hɔ:ld] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [træns'fə:d]
Moments **later** **,** **Exman** **was** **being** **hauled** **up** **through** **the** **hatch** **and** **transferred**
瞬间 之后 , 埃克斯曼 曾是 存在 拖拽 向上 通过 这 孵化 和 转移
[ə'bɔ:rd] [ðə; ði]['reɪdər] .
aboard **the** **raider** **.**
船上 这 突袭者 .

片刻之后，埃克斯曼被从舱口拉了上来，转移到了袭击者号上。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [glɛəd] [ɪn]['æŋgri] ['saɪləns] . -
The **Americans** **glared** **in** **angry** **silence** **.** **136**
这 美国人 怒目而视 在 生气的 沉默 . -

美国人怒目而视，沉默不语。136

" [θæŋks] [soʊ] [mʌtʃ] , [maɪ]['stuːpɪd] [frendz] !
" **Thanks so much , my stupid friends !**
" 谢谢 所以 很多 , 我的 愚蠢的 朋友们 !

“太感谢你们了，我那些笨朋友！”

" - ['tɔːntɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] [læf] .
" **Narko taunted them with a jeering laugh .**
" - 嘲讽 他们 和 一个 嘲笑 笑 .

纳尔科发出嘲笑的笑声，讥讽他们。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['kruːmən] [æz; əz][ðə; ði][læst] [wʌn] ['skræmbld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi]
Then he followed his crewmen as the last one scrambled back to the enemy
然后 他 随后 他的 船员 作为 这 最后的 一 打乱 后退 到 这 敌人
[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
submarine .
潜艇 .

然后，他跟着他的船员们，看着最后一名船员匆匆返回敌方潜艇。

[wɪð; wɪθ] [lɑːfs] [ænd; ənd] [weɪvz] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ɪts] ['kɔniŋ] ['taʊər] .
With laughs and waves , they disappeared into its conning tower .
和 笑声 和 波浪 , 他们 消失 进入 它是 骗局 塔 .

他们笑着挥手，消失在了指挥塔里。

[ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [klæmpt] [ʃʌt] [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdər] ['prɑːmptli] [səb'mɜːrdʒd] .
The hatch was clamped shut and the raider promptly submerged .
这 孵化 曾是 夹紧 关闭 和 这 突袭者 及时 湮 .

舱门被紧紧关闭，袭击者随即潜入水中。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [ə'meɪzd] , [bʌt; bət] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['teɪkən]
Tom and his men were amazed , but delighted at not having been taken
汤姆 和 他的 男人 是 惊叹 , 但 高兴极了 在 不是 拥有 到过 已采取
['prɪz(ə)nər] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɛksmən] .
prisoner along with Exman .
囚犯 沿着 和 埃克斯曼 .

汤姆和他的手下们既惊讶又高兴，因为他们没有像埃克斯曼一样被俘虏。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [broʊk] ['ɪntuː] ['hæpi] ['tʃʌklz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
All of them broke into happy chuckles of relief .
全部 的 他们 打破 进入 快乐的 轻笑 的 宽慰 .

他们都如释重负地笑了起来。

" [waʊ] !
" **Wow !**
" 哇 !

“哇！

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [fæst] ['sɜːrvɪs] !
That's what I call fast service !
那就是 什么 我 称呼 快速地 服务 !

这才叫快捷服务！

" [bʌd] [ɪk'skleɪmd] .
" **Bud exclaimed .**
" 芽 惊呼 .

“巴德惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] - [aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [tʃaʊ] [sed] .
" **It was sure a blamed sight easier'n I expected , " Chow said .**
" 它 曾是 当然 一个 被指责 视线 - 我 预期的 , " 周 说 .

周说：“这比我想象的要容易得多。”

" [θɔ:t] ['fɜ:, 'fɛr][ə; eɪ] [waɪl] [wi:; wi] [maɪt] [end] [ʌp] ['fi:dɪn] - [ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] ! "
" Thought fer a while we might end up feedin ' the fishes ! "
" 想法 fer 一个 尽管 我们 可能 结尾 向上 饲料 - 这 鱼 ! "

“我还以为我们最后可能要去喂鱼呢！”

" [ju:; jʊ] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ækt] , [tʃaʊ] !
" You put on a real act , Chow !
" 你 放 在 一个 真实的 行为 , 周 !

“周，你演得太像了！”

" [tɑ:m] [sed] , ['klæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [staʊt] [oʊld] [kʊk] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [bæk] .
" Tom said , clapping the stout old cook on the back .
" 汤姆 说 , 鼓掌 这 肥硕 老的 厨师 在 这 后退 .

汤姆一边说着，一边拍了拍那位身材魁梧的老厨子的背。

" [wel] , [ðeɪv] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [beɪt] .
" Well , they've taken the bait .
" 出色地 , 他们有 已采取 这 饵 .

“好吧，他们上钩了。”

[naʊ] [lets] [hoʊp] [ˌaɪ 'ti:] [peɪz] [ɔ:f] — [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] !
Now let's hope it pays off — for us !
现在 我们来吧 希望 它 支付 离开 — 为了 我们 !

现在让我们祈祷它能给我们带来回报吧！

" [ðə; ðɪ] [ə'mɛrɪkənz] [swɔ:md] [bɪ'loʊ] [ə'gen] , [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [hætʃ] , [ænd; ənd] [səb'mɜ:rdʒd] .
" The Americans swarmed below again , closed the hatch , and submerged .
" 这 美国人 蜂拥而至 以下 再次 , 关闭 这 孵化 , 和 湮 .

“美国人再次涌到下面，关上舱门，潜入水中。”

[tɑ:m] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʒet] [pʌmps] [ʌp] [tu:; tə] [spi:d] .
Tom took his time in bringing the jet pumps up to speed .
汤姆 采取 他的 时间 在 带来 这 喷射 水泵 向上 到 速度 .

汤姆花了些时间才把喷射泵运转起来。

" ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [tu:; tə] [proʊ'si:d] [ɑ:n] [kɔ:rs] , [ɔ:r] [tɜ:rn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hed]
" Wonder if we should pretend to proceed on course , or turn around and head
" 想知道 如果 我们 应该 假装 到 继续 在 课程 , 或者 转动 大约 和 头
[fɔ:r; fər] [hoʊm] ?
for home ?
为了 家 ?

“不知道我们是应该假装继续按原计划前进，还是掉头回家？”

" [hi:; hi] ['mɜ:mɜd] [tu:; tə] [hæŋk] .
" he murmured to Hank .
" 他 低声说道 到 汉克 .

“他低声对汉克说。”

['hænks] [rɪ'plaɪ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔ:rt] [baɪ] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm] ['hænsən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - .
Hank's reply was cut short by a yell from Hanson at the sonarphone .
汉克的 回复 曾是 切 短的 经过 一个 叫喊 从 汉森 在 这 - .

汉克的回答被汉森对着声呐电话的一声大喊打断了。

" ['mɪs(ə)l] ['kʌmɪŋ] , ['skɪpər] !
" Missile coming , skipper !
" 导弹 未来 , 船长 !

“导弹来了，舰长！”

[streɪt] [æt; ət] [ˌju: 'es] ! " -
Straight at us ! " 137
直的 在 我们 ! " -

直奔我们而来！“137

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] [juˈniːk] [ɪkˈsperɪmənt]
A UNIQUE EXPERIMENT
一个 独特的 实验

一项独特的实验

" ['berɪŋ] ?
" BEARING ?
" 轴承 ?

“轴承?

" [tɑːm] [kraɪd] .
" Tom cried .
" 汤姆 哭 .

汤姆哭了。

" [wʌn] - ['sev(ə)n] - [faɪv] !
" One - seven - five !
" 一 - 七 - 五 !

“一七五!

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsən] [sæŋ] [aʊt] .
" Arv Hanson sang out .
" arv 汉森 唱 出去 .

“Arv Hanson 唱了出来。”

[tɑːm] [gʌnd] [hɪz; ɪz] [pɔːrt] [dʒet] ['tɜːrbaɪn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['swɪftˌʃʊr] [hɑːrd] [raɪt] .
Tom gunned his port jet turbine and swung the Swiftsure hard right .
汤姆 枪击 他的 港口 喷射 涡轮 和 摇摆 这 Swiftsure 难的 正确的 .

汤姆猛踩油门，驾驶着他的左舷喷气式涡轮机，猛地向右转弯，斯威夫特舒尔号飞驰而去。

[ðə; ði] [ə'brʌpt] [tɜːrn] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [sent] [ðə; ði] [krɑːft] ['saɪdˌslɪpɪŋ] ['kreɪzɪli] [laɪk] [ə; eɪ] ['skɪdɪŋ] [reɪs] [boʊt] .
The abrupt turn at high speed sent the craft sideslipping crazily like a skidding race boat .
这 突然 转动 在 高的 速度 发送 这 工艺 侧滑 疯狂地 喜欢 一个 集材 种族 船 .

高速急转弯使船体像打滑的赛艇一样疯狂侧滑。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , ['skɪpər] !
" Here she comes , skipper !
" 这里 她 来 , 船长 !

“她来了，船长！”

" [bʌd] [jeld] .
" Bud yelled .
" 芽 大喊 .

“巴德大喊道。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruːˈ] .
He had rushed to the sonarscope with the other members of the crew .
他 有 匆忙 到 这 - 和 这 其他 成员 的 这 全体人员 .

他和船员们一起冲向了声呐望远镜。

['tɑːmz] [məˈnuːvər] [hæd; həd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɔːf] [ðə; ði] ['mɪsəlz] [kɔːrs] .
Tom's maneuver had carried them a good hundred yards off the missile's course .
汤姆的 演习 有 携带 他们 一个 好的 百 码 离开 这 导弹的 课程 .

汤姆的机动使他们偏离了导弹的航线足足一百码。

[naʊ] [hiː; hi] [jæŋkt] [ə; eɪ] ['levər] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['kædmiəm] [rɑːdz] [stɪl] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'tɑːmɪk] [paɪl] ,

Now	he	yanked	a	lever	,	pulling	the	cadmium	rods	still	farther	from	the	atomic	pile	,
现在	他	猛拉	一个	杠杆	,	拉	这	镉	杆	仍然	更远	从	这	原子	桩	,

他猛地拉动一个操纵杆，将镉棒进一步拉离原子堆。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['paʊər] [ænd; ənd] [dʒet] - [blæst] [ðer; ðər] [sʌb] [stɪl] ['fɑːrðər] [aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] .

in	order	to	increase	power	and	jet	-	blast	their	sub	still	farther	out	of	range	.
在	命令	到	增加	力量	和	喷射	-	爆炸	他们的	子	仍然	更远	出去	的	范围	.

为了增加动力，并用喷气式发动机将他们的潜艇进一步推离射程。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [skoʊp] [blæntʃt] .

But	suddenly	the	men	at	the	scope	blanched	.
但	突然	这	男人	在	这	范围	焯水	.

但突然间，瞄准镜前的男人们脸色苍白。

" [ðə; ði] ['mɪsəlz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː] !

"	The	missile's	turning	too	!
"	这	导弹的	转弯	也	!

“导弹也在转向！”

" [hæŋk] [kraɪd] .

"	Hank	cried	.
"	汉克	哭	.

汉克哭了。

" [ɪts] ['hoʊmɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] !

"	It's	homing	in	on	us	!
"	它是	归巢	在	在	我们	!

它正向我们逼近！

" [ˌʌn'laɪk] [moʊst] [swɪft] [krɑːft] [juːst] [ɑːn] scientific138

"	Unlike	most	Swift	craft	used	on	scientific138
"	与此不同	最多	迅速	工艺	用过的	在	scientific138

与大多数用于科学研究的Swift飞行器不同，138

[ekspɪ'dɪʃnz] , [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] ['sʌbz] [hʌl] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] - .

expeditions	,	the	cargo	sub's	hull	had	not	been	coated	with	Tomasite	.
探险	,	这	货物	子项	船体	有	不是	到过	涂层	和	-	.

探险期间，货运潜艇的船体没有涂上托马石。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪnsəleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ɔːl] [mæg'netɪk] [ɪ'fekts] [ɔːr] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] [pʌls] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

This	would	have	insulated	it	from	all	magnetic	effects	or	any	form	of	pulse	detection	.
这	会	有	绝缘的	它	从	全部	磁的	效果	或者	任何	形式	的	脉冲	检测	.

这样就能使其免受所有磁效应或任何形式的脉冲检测的影响。

[tɑːm] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðə; ði] ['swɪftʃʊr] ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] ,

Tom	had	chosen	the	Swiftsure	partly	for	this	very	reason	,
汤姆	有	选定	这	Swiftsure	部分	为了	这	非常	原因	,

汤姆选择Swiftsure的部分原因正是如此。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] - ['reblz; rɪ'bel] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pɪk] [ʌp] [ɪts] [treɪl] ['æftər] ['liːvɪŋ] [fiərɪŋ] .

so	that	the	Brungarian	-	rebels	could	easily	pick	up	its	trail	after	leaving	Fearing	.
所以	那	这	-		叛军	可以	容易地	挑选	向上	它是	踪迹	后	离开	恐惧	.

这样，布伦加里安叛军离开费林后就能轻易地追踪到它的踪迹。

[haʊ] [aɪ'rɑːnɪk] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['feɪt(ə)l] !
How ironic if his choice should prove fatal !
如何 讽刺的是 如果 他的 选择 应该 证明 致命的 !

如果他的选择最终酿成悲剧，那该是多么讽刺啊！

[æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] ['tɑːmz] [breɪn] ,
As the thought flashed through Tom's brain ,
作为 这 想法 闪光灯 通过 汤姆的 脑 ,

这个念头瞬间闪过汤姆的脑海。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [keɪm] ['striːkɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] ['sʌbz] [træns'pærənt] [noʊz] .
the missile came streaking into view through the sub's transparent nose .
这 导弹 来了 裸奔 进入 看法 通过 这 子项 透明的 鼻子 .

导弹从潜艇的透明鼻锥处呼啸而过。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tɑːm][hæd; həd] [flɪpt] [ʌp] [ðə; ði] - ['daɪvɪŋ] [pleɪnz] .
By this time , Tom had flipped up the Swiftsure's diving planes .
经过 这 时间 , 汤姆 有 翻转 向上 这 - 潜水 飞机 .

这时，汤姆已经把"迅捷号"的俯冲翼翻了起来。

[ðə; ði][krɑːft] ['plʌmɪtid] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [depθs] .
The craft plummeted deeper into the ocean depths .
这 工艺 暴跌 更深 进入 这 海洋 深度 .

飞船继续向更深的海底坠落。

" [brænd][maɪ] [weɪl] ['blʌbər] , [ʃiːz] ['tɜːrnɪn] - [ə'gen] !
" Brand my whale blubber , she's turnin ' again !
" 品牌 我的 鲸 大声哭 , 她是 转弯 - 再次 !

"在我的鲸脂上烙印，她又要转身了！"

" [tʃaʊ] [gʌlpt] .
" Chow gulped .
" 周 吞咽 .

周吞了口唾沫。

[ðə; ði] ['mɪsəlz] [ɑːrk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [vɪəd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn]
The missile's arc , as it veered around to follow , painted a streak of light on
这 导弹的 弧 , 作为 它 转向 大约 到 跟随 , 绘 一个 条纹 的 光 在
[ðə; ði] - .
the sonarscope .
这 - .

导弹转向跟踪目标时，其轨迹在声呐屏幕上划出一道光迹。

['æŋkʃəs] ['moʊmənts] ['reɪst] [baɪ] [waɪl] [tɑːm] [stiəd] [ðer; ðər][krɑːft][ɪn][ə; eɪ] ['dedli] [geɪm] [ʌv; əv][tæg]
Anxious moments raced by while Tom steered their craft in a deadly game of tag
焦虑的 时刻 比赛 经过 尽管 汤姆 转向 他们的 工艺 在 一个 致命 游戏 的 标签
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌb] - ['kɪlər] .
with the sub - killer .
和 这 子 - 杀手 .

在汤姆驾驶飞船与副杀手进行一场生死追逐游戏中，紧张的时刻飞逝而过。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [moʊ'mentəm] .
Gradually the missile appeared to be losing momentum .
逐步地 这 导弹 出现 到 是 输 势头 .

导弹似乎逐渐失去了动能。

" [its] [sloʊɪŋ] [daʊn] , [ɔːl] [raɪt] !
" It's slowing down , all right !
" 它是 减速 向下 , 全部 正确的 !

"速度确实慢下来了！"

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [kɔːld] [aʊt] .
" Arv called out .
" arv 称为 出去 .

“Arv喊道。”

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['mɪs(ə)l] [hæd; həd][lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] [weɪ] [ðæt][tɑːm][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l]
In a few minutes the missile had lost so much way that Tom was easily able
在 一个 很少 分钟 这 导弹 有 丢失的 所以 很多 方式 那 汤姆 曾是 容易地 有能力的
[tuː; tə] [ˌaʊt'dɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] .
to outdistance it .
到 超过 它 .

几分钟之内，导弹的飞行距离就缩短了很多，汤姆轻而易举地就甩开了它。

[ðə; ði] [kruː] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skoʊp] , ['hiːvɪŋ] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
The crew crowded to the scope , heaving sighs of relief .
这 全体人员 挤 到 这 范围 , 起伏 叹息 的 宽慰 .

船员们挤到望远镜旁，长长地舒了一口气。

[ðə; ði] ['mɪs(ə)l] , [ɪts] [və'lɑːsəti] [spent] , [sæŋk] ['hɑːrmləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .
The missile , its velocity spent , sank harmlessly toward the bottom .
这 导弹 , 它是 速度 花费 , 沉没 无害地 朝向 这 底部 .

导弹速度耗尽后，无害地沉入海底。

" [bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kloʊz] [kɔːl] !
" Boy , what a close call !
" 男生 , 什么 一个 关闭 称呼 !

“哎呀，真是千钧一发！”

" [bʌd] [gɑːspt] ['wiːkli] .
" Bud gasped weakly .
" 芽 倒吸一口气 弱 .

巴德虚弱地喘了口气。

" [juː; jʊ] [pleɪd] [ðæt] [θɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːriədɔːr] ['saɪdˌstepɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] , [tɑːm] !
" You played that thing like a toreador sidestepping a bull , Tom !
" 你 玩 那 事物 喜欢 一个 斗牛士 侧身躲避 一个 公牛 , 汤姆 !

“汤姆，你演奏那段就像斗牛士躲避公牛一样！”

[naɪs] ['goʊɪŋ] ! " -
Nice going ! " 139
好的 去 ! " -

干得漂亮！“139

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ekəud] ['bʌdz] ['sentɪmənts] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrvənt] ['hændʃeɪk] [ænd; ənd] ['bækˌslæps] [fɔːr; fər]
The others echoed Bud's sentiments , with fervent handshakes and backslaps for
这 其他的 回声 芽的 情感 , 和 热切 握手 和 拍背 为了
['tɑːmz] ['skɪlf(ə)l] [ɪ'veɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .
Tom's skillful evasive action .
汤姆的 熟练 回避 行动 .

其他人也纷纷附和巴德的看法，热情地与汤姆握手、拍背，为他巧妙的躲闪动作表示赞赏。

" [dʒest][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [tʃaʊ] ,
" Jest the same , " said Chow ,
" 笑话 这 相同的 , " 说 周 ,

周说：“一样。”

" [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] - [æn; ən] - [ðem; ðəm] - ['hɑːs] [θiːvz] [dæns] [ə; eɪ]
" I'd sure like to make Narko an ' them Brungarian hoss thieves dance a
" ID 当然 喜欢 到 制作 - 一个 - 他们 - 霍斯 窃贼 舞蹈 一个
['teksəs] [dʒɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt] [liːd] [spreɪd] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [buːt] [hiːlz] !
Texas jig with a little hot lead sprayed around their boot heels !
德克萨斯州 夹具 和 一个 小的 热的 带领 喷洒 大约 他们的 启动 高跟鞋 !

“我真想让纳尔科和那些布伦加里亚的马贼跳德州吉格舞，靴子后跟周围喷点滚烫的铅弹！”

['sni:kɪn] - ['bʊʃwækər] !
Sneakin ' bushwhackers !
偷偷摸摸 - 伏击者 !

偷偷摸摸的伏击者!

[its] [dʒest] [laɪk] [aɪ] [toʊld] [hæŋk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['erpleɪn] [ski:m] — [ðeid] [traɪ] [tu:; tə] [gʌn] [ˌju: 'es] [daʊn] ,
It's jest like I told Hank about his airplane scheme — they'd try to gun us down ,
它是 笑话 喜欢 我 讲述 汉克 关于 他的 飞机 方案 — 他们会 尝试 到 枪 我们 向下 ,

就像我跟汉克开玩笑说他的飞机计划一样——他们会试图用枪击落我们。

[laɪk] [æz; əz] [nɑ:t] , [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t] [ðer; ðər] [hændz] [ɑ:n] [ɛksmən] ! "
like as not , soon as they got their hands on Exman ! "
喜欢 作为 不是 , 很快 作为 他们 得到 他们的 双手 在 埃克斯曼 ! "

很有可能，他们一拿到艾克斯曼的手里就这么做了!

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] ['fɪgjərd] [raɪt] , [tʃaʊ] , " [tɑ:m] [ə'gri:d] ['raɪli] .
" I guess you had them figured right , Chow , " Tom agreed wryly .
" 我 猜测 你 有 他们 想 正确的 , 周 , " 汤姆 同意 略带讽刺地 .

“看来你猜对了，周。”汤姆苦笑着同意道。

" [wel] , [æt; ət] [li:st] [wi:v] [lɔ:st] [ðer; ðər] [sʌb] !
" Well , at least we've lost their sub !
" 出色地 , 在 至少 我们已经丢失的 他们的 子 !

“好吧，至少我们失去了他们的潜艇！”

" [ðə; ði] - ['reɪdər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['vɪzəb(ə)l] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] [blɪp] [ɑ:n] [ðer; ðər]
" The Brungarian raider was no longer visible even as a faint blip on their
" 这 - 突袭者 曾是 不 更长 可见的 甚至 作为 一个 头晕的 闪烁 在 他们的
['reɪˌdɑ:rˌskoʊp] .
radarscope .
雷达 .

“布伦加里安袭击者甚至连雷达屏幕上的微弱光点都看不见了。”

['evɪdəntli] - [hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] - [ə; eɪ] [ʃʊr] ['vɪktɪm] [ænd; ənd] ['hedɪd] [bæk] [tu:; tə]
Evidently Narko had thought the jetmarine a sure victim and headed back to
显然 - 有 想法 这 - 一个 当然 受害者 和 标题 后退 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [beɪs] .
his own base .
他的 自己的 根据 .

显然，纳尔科认为喷气式战斗机飞行员肯定是他的猎物，于是返回了自己的基地。

[ˌnevərðə'les] , [tɑ:m] [stiəd] [ə; eɪ] ['weri] ['zɪgzæg] [kɔ:rs] [bæk] [tu:; tə] [fiərɪŋ] .
Nevertheless , Tom steered a wary zigzag course back to Fearing .
尽管如此 , 汤姆 转向 一个 警惕 之字形 课程 后退 到 恐惧 .

然而，汤姆还是小心翼翼地绕着弯路返回了费林。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,
When they arrived at the island ,
什么时候 他们 到达的 在 这 岛 ,

当他们到达岛上时，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['telifəund] ['bɜ:nt] ['ɑ:lgrɛn] [ænd; ənd] [wes] ['nɔ:rɪs] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt]
he immediately telephoned Bernt Ahlgren and Wes Norris in Washington to report
他 立即地 电话 伯恩特 阿赫尔格伦 和 韦斯 诺里斯 在 华盛顿 到 报告
[ðə; ði] ['haɪdʒækɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [breɪn] .
the hijacking of the space brain .
这 劫持 的 这 空间 脑 .

他立即打电话给华盛顿的伯恩特·阿赫尔格伦和韦斯·诺里斯，报告了太空大脑被劫持的情况。

[bəuθ] [men] [preɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [skiːm] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [ðə; ði] ['ruːθləs]

Both men praised the young inventor for his daring scheme to outwit the ruthless

两个都 男人 赞扬 这 年轻的 发明者 为了 他的 大胆 方案 到 智胜 这 无情

- ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kliːk] .

Brungarian rebel clique .

- 反叛 集团 .

两人都称赞这位年轻的发明家，因为他制定了一个大胆的计划，智胜了残暴的布伦加里安叛军集团。

" [ɪf] [jʊr; jər][aɪ'diːə] [peɪz] [ɔːf] , [tɑːm] ,

" If your idea pays off , Tom ,

" 如果 你的 主意 支付 离开 , 汤姆 ,

“如果你的想法奏效了，汤姆，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌtʃek'meɪt,'tʃekmeɪt] ['evri] [muːv] [ðoʊz] ['fəʊniːz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪz]

we should be able to checkmate every move those phonies and their allies

我们 应该 是 有能力的 到 将死 每一个 移动 那些 骗子 和 他们的 盟国

[meɪk] !

make !

制作 !

我们应该能够挫败那些骗子及其同伙的每一步行动！

" ['nɔːrɪs] [dɪ'klerd] .

" Norris declared .

" 诺里斯 声明 .

诺里斯宣称。

" [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .

" I'm hoping we can do even better than that , " Tom replied .

" 我是 希望 我们 能 做 甚至 更好的 比 那 , " 汤姆 回复 .

“我希望我们能做得更好，”汤姆回答说。

" [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə] [help] [ðə; ði] - ['lɔɪəlɪsts] [θruː] - [tɪp] - ['ɔfs] . -

" Part of my plan is to help the Brungarian loyalists through Exman's tip - offs . 140

" 部分 的 我的 计划 是 到 帮助 这 - 保皇党 通过 - 提示 - 离开 . -

“我的计划之一是通过埃克斯曼提供的线索来帮助布伦加里安的忠诚派。”140

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][smɑːrt] ['kwɔː(r)tə(r).bæk] ,

With some smart quarterbacking ,

和 一些 聪明的 四分卫 ,

凭借一些聪明的四分卫，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ræli] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] [krʌʃt]

we might be able to rally the rightful government before all resistance is crushed

我们 可能 是 有能力的 到 集会 这 正当的 政府 前 全部 反抗 是 碎

[aʊt] . "

out . "

出去 . "

我们或许能够在所有抵抗力量被镇压之前，团结起合法的政府。

" [tə'rɪfɪk] !

" Terrific !

" 了不起 !

“了不起！

" ['nɔːrɪs] [ɪk'skleɪmd] .

" Norris exclaimed .

" 诺里斯 惊呼 .

诺里斯惊呼道。

" [lets] [hoʊp] [jʊr; jər] [skiːm] [wɜːrks] !

" Let's hope your scheme works !

" 我们来吧 希望 你的 方案 作品 !

希望你的计划奏效！

" [tɑːm][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [speɪs] [ˌɔ'sɪləˌskoʊps] [tuː; tə][biː; bi] [mænd] ['kɑːnstəntli] , [bəuθ][æt; ət]

"	Tom	had	ordered	the	space	oscilloscopes	to	be	manned	constantly	,	both	at
"	汤姆	有	订购	这	空间	示波器	到	是	有人值守	不断地	,	两个都	在

[fiərɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət] ['entərˌpraɪz] ,

Fearing	and	at	Enterprises	,
恐惧	和	在	企业	,

“汤姆下令，费林和企业号上的太空示波器都必须有人全天候值守。”

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [frʌm; frəm][ɛksmən] .

in	case	of	a	flash	from	Exman	.
在	案件	的	一个	闪光	从	埃克斯曼	.

如果 Exman 闪光灯亮起。

[bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [jet] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wen] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'raɪvd]

But	no	word	had	yet	been	received	when	Tom	and	his	companions	arrived
但	不	单词	有	然而	到过	已收到	什么时候	汤姆	和	他的	同伴	到达的

[æt; ət][ðə; ði] ['meɪnlənd] [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

at	the	mainland	late	that	afternoon	.
在	这	大陆	晚的	那	下午	.

但当天下午晚些时候，当汤姆和他的同伴们抵达大陆时，仍然没有收到任何消息。

['mɪstər] . [swɪft] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['wɔːrmli] [æt; ət][ðə; ði] ['erfiːld] .

Mr	.	Swift	greeted	his	son	warmly	at	the	airfield	.
先生	.	迅速	问候	他的	儿子	热情地	在	这	机场	.

斯威夫特先生在机场热情地迎接了他的儿子。

[tɑːm][hæd; həd] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['reɪdɪəʊ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] ['entərˌpraɪz] ['æftər][ðə; ði]['haɪdʒækɪŋ]

Tom	had	refrained	from	radioing	the	news	to	Enterprises	after	the	hijacking
汤姆	有	克制	从	无线电通讯	这	消息	到	企业	后	这	劫持

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ə'tempt] .

and	the	missile	attempt	.
和	这	导弹	试图	.

在劫机和导弹袭击事件发生后，汤姆没有通过无线电将消息传递给企业公司。

['eni] [sʌtʃ] ['mesɪdʒ] , [tɑːm] [fɪrd] , [maɪt] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɑːn]

Any	such	message	,	Tom	feared	,	might	be	picked	up	by	the	enemy	and	bring	on
任何	这样的	信息	,	汤姆	害怕	,	可能	是	挑选	向上	经过	这	敌人	和	带来	在

[ə'nʌðər] [ə'tæk] .

another	attack	.
其他	攻击	.

汤姆担心，任何此类消息都可能被敌人截获，从而引发另一次袭击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [hæd; həd] ['telifəund] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['kɔːlɪŋ]

But	the	young	inventor	had	telephoned	his	father	immediately	after	calling
但	这	年轻的	发明者	有	电话	他的	父亲	立即地	后	呼叫

['wɑːʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

但这位年轻的发明家在给华盛顿打电话后，立即给他的父亲打了电话。

[naʊ] ['mɪstər] . [swɪft] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['læŋki] [juːθ] .

Now	Mr	.	Swift	threw	his	arm	affectionately	around	the	lanky	youth	.
现在	先生	.	迅速	扔	他的	手臂	亲切地	大约	这	瘦长的	青年	.

斯威夫特先生亲切地将手臂搭在了这位瘦长的年轻人肩上。

" [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] [wel] [bʊʃt] , [sʌn] .

"	You	look	pretty	well	bushed	,	son	.
"	你	看	漂亮的	出色地	灌木丛	,	儿子	.

“儿子，你看上去很疲惫。”

[waɪ] [nɑːt] ['hʌs(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [deɪ] ?

Why	not	hustle	home	and	call	it	a	day	?
为什么	不是	努力奋斗	家	和	称呼	它	一个	天	?

为什么不赶紧回家，结束今天的工作呢?

[ðæt] [goʊz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [bʌd] , [tʃaʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

That	goes	for	the	rest	of	you	,	too	,	"	he	added	to	Bud	,	Chow	,	and	the
那	去	为了	这	休息	的	你	,	也	,	"	他	额外	到	芽	,	周	,	和	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

“这也适用于你们其他人，”他对巴德、周和其他人补充道。

" [juːv] [dʒʌst] ['rɪskt] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] .

"	You've	just	risked	your	lives	and	the	strain	is	bound	to	tell	.
"	你已经	只是	冒险	你的	生活	和	这	拉紧	是	边界	到	告诉	.

“你们刚刚冒了生命危险，这种压力肯定会显现出来。”

" [tɑːm] ['ɝːdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] .

"	Tom	urged	his	companions	to	comply	.
"	汤姆	敦促	他的	同伴	到	遵守	.

汤姆敦促他的同伴们服从。

" [bʌt; bət] [aɪm] ['stɪkɪŋ] [raɪt] [hɪr] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	But	I'm	sticking	right	here	,	"	the	young	inventor	told	his	father	.
"	但	我是	粘性	正确的	这里	,	"	这	年轻的	发明者	讲述	他的	父亲	.

“但我会一直待在这里，”这位年轻的发明家告诉他的父亲。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ɛksmən] ['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] [ˌjuː 'es] .

"	I	want	to	be	on	hand	the	minute	Exman	contacts	us	.
"	我	想	到	是	在	手	这	分钟	埃克斯曼	联系方式	我们	.

“我希望在埃克斯曼联系我们的第一时间就到场。”

" [bʌd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [pæl] .

"	Bud	insisted	upon	staying	with	his	pal	.
"	芽	坚持	之上	入住	和	他的	朋友	.

“巴德坚持要和他的朋友待在一起。”

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [eɪt] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['sʌpər] [ɪn] ['tɑːmz] private141

The	two	boys	ate	a	quiet	supper	in	Tom's	private141
这	二	男孩们	吃	一个	安静的	晚餐	在	汤姆的	private141

两个男孩在汤姆的私人房间里安静地吃了顿晚餐。

['læbrətɔːri] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [kɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] .

laboratory	and	finally	lay	down	on	cots	in	the	adjoining	apartment	.
实验室	和	最后	躺	向下	在	婴儿床	在	这	相邻的	公寓	.

实验室里，最后他们躺在隔壁公寓的折叠床上。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [tɑːm] ['poʊstɪd] [ə; eɪ] [naɪt] ['ɑːpəreɪtər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪn] .

But	first	Tom	posted	a	night	operator	to	watch	the	electronic	brain	.
但	第一的	汤姆	发布	一个	夜晚	操作员	到	手表	这	电子的	脑	.

但首先，汤姆安排了一名夜间操作员看守电子大脑。

" [weɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] [ə'lɑːrm] [bel] [goʊz] [ɔːf] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .

"	Wake	me	up	the	second	that	alarm	bell	goes	off	,	"	he	ordered	.
"	唤醒	我	向上	这	第二	那	警报	钟	去	离开	,	"	他	订购	.

“闹钟一响就立刻叫醒我，”他命令道。

" [oʊ'keɪ] , ['skɪpər] , " [ðə; ði] ['reidiəumæn] ['prɑːmɪst] .

"	Okay	,	skipper	,	"	the	radioman	promised	.
"	好的	,	船长	,	"	这	无线电员	承诺	.

“好的，船长，”无线电员答道。

[noʊ] ['mesɪdʒ] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [bɔɪz] - [rest] .

No	**message**	**arrived**	**to**	**disturb**	**the**	**boys**	**'**	**rest**	**.**
不	信息	到达的	到	打扰	这	男孩们	-	休息	.

没有消息打扰孩子们休息。

[tɑːm] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['wɜːri] [æz; əz] [hiː; hi] [drest] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Tom	**felt**	**a**	**pang**	**of**	**worry**	**as**	**he**	**dressed**	**the**	**next**	**morning**	**,**
汤姆	毛毡	一个	疼痛	的	担心	作为	他	穿着	这	下一个	早晨	,

第二天早上穿衣服时，汤姆感到一阵担忧。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] ['duːti] [æt; ət] [ðə; ði] [diː'koʊdər] .

and	**then**	**relieved**	**the**	**man**	**on**	**duty**	**at**	**the**	**decoder**	**.**
和	然后	松了口气	这	男人	在	责任	在	这	解码器	.

然后接替了解码器值班人员。

[hæd; həd] [ðə; ði] - ['sʌmhaʊ] [aʊt'wɪtid] [hɪm; ɪm] ?

Had	**the**	**Brungarians**	**somehow**	**outwitted**	**him**	**?**
有	这	-	不知何故	被智胜	他	?

布伦加里安人是不是用某种方法智胜了他?

['ʃʊrli] [ɛksmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !

Surely	**Exman**	**should**	**have**	**reported**	**by**	**this**	**time**	**!**
一定	埃克斯曼	应该	有	据报道	经过	这	时间	!

埃克斯曼此时肯定已经汇报了!

" [rɪ'læks] , [pæl] , " [bʌd] ['ɝːdʒd] .

"	**Relax**	**,**	**pal**	**,**	**"**	**Bud**	**urged**	**.**
"	放松	,	朋友	,	"	芽	敦促	.

“放松点，伙计，”巴德劝道。

" ['aʊər; ɑːr] [speɪs] [tʃʌmz] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] ['eni] ['siːkrɪts] [jet] .

"	**Our**	**space**	**chum's**	**hardly**	**had**	**time**	**to**	**learn**	**any**	**secrets**	**yet**	**.**
"	我们的	空间	朋友的	几乎	有	时间	到	学习	任何	秘密	然而	.

“我们的太空伙伴还没来得及了解任何秘密呢。”

[bɪ'saɪdz] , [ðoʊz] - ['saɪəntɪsts] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wʌns] - ['oʊvər] [wɪð; wɪθ]

Besides	**,**	**those**	**Brungarian**	**scientists**	**are**	**probably**	**giving**	**him**	**the**	**once**	**-**	**over**	**with**
除了	,	那些	-	科学家	是	大概	给予	他	这	一次	-	超过	和

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɑːnɪk] ['duːˌdædz] .

all	**sorts**	**of**	**electronic**	**doodads**	**.**
全部	排序	的	电子的	小玩意	.

此外，那些布伦加里安科学家可能正在用各种电子设备对他进行全面检查。

[waɪ] [rɪsk] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tɪl] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ? "

Why	**risk**	**sending**	**a**	**message**	**till**	**he**	**has**	**something**	**important**	**to**	**tell**	**us**	**?**	**"**
为什么	风险	发送	一个	信息	直到	他	有	某物	重要的	到	告诉	我们	?	"

为什么要在他有重要的事情要告诉我们之前冒险发送消息呢?

" [ðæts] [truː] , " [tɑːm] [əd'mɪtɪd] .

"	**That's**	**true**	**,**	**"**	**Tom**	**admitted**	**.**
"	那就是	真的	,	"	汤姆	承认	.

“没错，”汤姆承认道。

[tʃaʊ] [brɔːt] [ɪn] ['brekfəst] .

Chow	**brought**	**in**	**breakfast**	**.**
周	带来	在	早餐	.

周先生带来了早餐。

" [juː; jʊ][dʒest][taɪ]['ɪntuː] [ðiːz] ['vɪtəlz] , [bɔːs] , [æn; ən] - [stɑːp] - - , " [ðə; ði] [kʊk] [sed] ['suːðɪŋli]
" You jest tie into these vittles , boss , an ' stop frettin ' , " the cook said soothingly
" 你 笑话 领带 进入 这些 食物 , 老板 , 一个 - 停止 - - , " 这 厨师 说 舒缓地
. : .

“老板，你就吃这些饭菜吧，别担心了。”厨子安慰道。

" [aɪ] ['rekən] [oʊl] [θɪŋk] [bɑːks][wəʊnt][let][juː 'es] [daʊn] .
" I reckon Ole Think Box won't let us down .
" 我 估计 奥莱 思考 盒子 惯于 让 我们 向下 .

“我认为 Ole Think Box 不会让我们失望。”

" [tɑːm] [snɪft] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] [ə'roʊmə][ʌv; əv]['flæpdʒæk][ænd; ənd] ['sɒsɪdʒɪz] .
" Tom sniffed the appetizing aroma of flapjacks and sausages .
" 汤姆 嗅了嗅 这 令人垂涎的 香气 的 煎饼 和 香肠 .

汤姆闻到了煎饼和香肠的诱人香味。

" [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [tʃaʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .
" Guess you're right , Chow , " he said with a chuckle .
" 猜测 你是 正确的 , 周 , " 他 说 和 一个 轻笑 .

“看来你说得对，周先生，”他笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [eɪt] ['hʌŋgrəli] ,
As the boys ate hungrily ,
作为 这 男孩们 吃 饥饿地 ,

男孩们狼吞虎咽地吃着东西，

['tɑːmz] [θɔːts] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ɛksmən][wɪð; wɪθ] ['sensɪz]
Tom's thoughts turned back to the problem of how to equip Exman with senses
汤姆的 想法 转向 后退 到 这 问题 的 如何 到 装备 埃克斯曼 和 感官
. : .

汤姆的思绪又回到了如何让埃克斯曼拥有感官这个问题上。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [bʌd] .
He talked the project over with Bud .
他 谈话 这 项目 超过 和 芽 .

他跟巴德讨论了这个项目。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [tuː] ['teknɪk(ə)l] [fɔːr; fər] Bud142
Most of his ideas were too technical for Bud142
最多 的 他的 想法 是 也 技术的 为了 Bud142

他的大部分想法对Bud142来说都太技术性了。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .
to follow , but he listened attentively .
到 跟随 , 但 他 听着 认真地 .

他虽然没有立即行动，但却认真地听着。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['helpf(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " ['saʊndɪŋ] [bɔːrd] "
He knew the young inventor found it helpful to have a " sounding board "
他 知道 这 年轻的 发明者 成立 它 有帮助 到 有 一个 " 听起来 木板 "
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .
for his ideas .
为了 他的 想法 .

他知道这位年轻的发明家觉得有个“意见领袖”来讨论他的想法很有帮助。

" [tuː] [bæd][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði][dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [ɛksmən][wʌz; wəz] ['kɪdnæp] , "
" **Too bad I didn't have time to tackle the job before Exman was kidnaped , "**
" 也 坏的 我 没有 有 时间 到 处理 这 工作 前 埃克斯曼 曾是 绑架 , "
[tɑːm] [mjuːzd] .
Tom mused .
汤姆 沉思 .

“可惜在艾克斯曼被绑架之前我没时间处理这件事，”汤姆沉思道。

" [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ] - [aɪz] - [ænd; ənd] - [ɪrz] - ! "
" **Think how much more he could learn with ' eyes ' and ' ears ' ! "**
" 思考 如何 很多 更多的 他 可以 学习 和 - 眼睛 - 和 - 耳朵 - ! "

“想想看，如果他有‘眼睛’和‘耳朵’，他能学到多少东西啊！”

" [stɑːp] ['kræbɪŋ] , " [bʌd] [dʒoʊkt] .
" Stop crabbing , " Bud joked .
" 停止 捕蟹 , " 芽 开玩笑 .

“别再像螃蟹一样了，”巴德开玩笑说。

" ['iznt] [æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [spaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪn] [laɪk] ['aɪnstaɪnz] [gʊd] [ɪ'nʌf] ?
" Isn't an electronic spy with a brain like Einstein's good enough ?
" 不是 一个 电子的 间谍 和 一个 脑 喜欢 爱因斯坦的 好的 足够的 ?

“拥有像爱因斯坦一样聪明的电子间谍难道还不够吗？”

" ['mɪstər] . [swɪft] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['leɪtər] .
" Mr . Swift arrived at the laboratory an hour or so later .
" 先生 . 迅速 到达的 在 这 实验室 一个 小时 或者 所以 之后 .

斯威夫特先生大约一个小时后到达了实验室。

[hiː; hi] [faʊnd] [tɑːm] ['setɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [sfɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
He found Tom setting up an experiment with a glass sphere to which were
他 成立 汤姆 环境 向上 一个 实验 和 一个 玻璃 领域 到 哪个 是
[ə'fɪkst] [sɪks] ['paʊərf(ə)l] [ɪˌlektrəʊ'mægnɪts] .
affixed six powerful electromagnets .
已粘贴 六 强大的 电磁铁 .

他发现汤姆正在用一个玻璃球做实验，球上固定着六个强力电磁铁。

[tuː] ['ʃaɪni] [e'lektrəʊdz] , [wɪð; wɪθ]['keɪbəlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['aʊtər] ['ɛndz] , [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [bɪn]
Two shiny electrodes , with cables attached to their outer ends , had also been
二 闪亮的 电极 , 和 电缆 随附的 到 他们的 外 结束 , 有 还 到过
[moʊldɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] .
molded into the glass .
模制 进入 这 玻璃 .

玻璃中还模制有两个闪亮的电极，电极的末端连接着电缆。

[bʌd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [waɪd] - [aɪd] .
Bud was looking on , wide - eyed .
芽 曾是 寻找 在 , 宽的 - 眼睛 .

巴德睁大眼睛看着这一切。

[tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bloʊn] [ðə; ði] [sfɪr] [hɪm'self] ,
Tom explained to his father that he had blown the sphere himself ,
汤姆 解释 到 他的 父亲 那 他 有 吹 这 领域 他自己 ,

汤姆向父亲解释说，是他自己吹响了那个球。

['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ]['fɔːrmjələ] [ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwɔːrts] [glæs] [juːst] [fɔːr; fər] [vjuː] ['pænlz] [ɪn][hɪz; ɪz]
following a formula adapted from the quartz glass used for view panels in his
下列的 一个 公式 改编 从 这 石英 玻璃 用过的 为了 看法 面板 在 他的
[speɪs] [ænd; ənd] ['ʌndərsiː] [krɑːft] .
space and undersea craft .
空间 和 海底 工艺 .

遵循从他太空和海底飞行器观察窗所用的石英玻璃配方改编而来的配方。

" [wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] , [sʌn] ?
" What's it for , son ?
" 是什么 它 为了 , 儿子 ?

“儿子，这是做什么用的？”

" ['mɪstər] . [swɪft] [æskt] , ['æftər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['setˌʌp] ['kjʊriəsli] .
" Mr . Swift asked , after studying the setup curiously .
" 先生 . 迅速 问 , 后 学习 这 设置 奇怪的是 .

“斯威夫特先生好奇地观察了一番装置后问道。”

" [dəunt] [læf] , [dæd] , [bʌt; bət][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ][breɪn][ʌv; əv] [pjʊr] ['enərdʒi] .
" Don't laugh , Dad , but I'm trying to produce a brain of pure energy .
" 不 笑 , 爸爸 , 但 我是 尝试 到 生产 一个 脑 的 纯的 活力 .

“爸爸，别笑，但我正在努力创造一个纯粹由能量构成的大脑。”

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ɛksmən] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['sensɪŋ]
A substitute for Exman , so we can go ahead with our sensing
一个 代替 为了 埃克斯曼 , 所以 我们 能 去 前方 和 我们的 传感
[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] .
experiments .
实验 .

我们需要一个替代 Exman 的方案，这样我们就可以继续进行传感实验了。

" ['mɪstər] . [swɪft] [riˈæktid] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] .
" Mr . Swift reacted with keen interest and offered to help .
" 先生 . 迅速 反应 和 敏锐的 兴趣 和 提供 到 帮助 .

斯威夫特先生对此表现出浓厚的兴趣，并表示愿意提供帮助。

" [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [sʌn] , " [hiː; hi] ['kɔːʃənd] ,
" But remember , son , " he cautioned ,
" 但 记住 , 儿子 , " 他 警告 ,

“但是记住，孩子，”他告诫道。

" [æt; ət] [best] [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [hoʊp] [tuː; tə] [prə'duːs] [æn; ən]['ersɑːts] [breɪn] ['enərdʒi] — [wɪtʃ] [wɪl]
" at best you can only hope to produce an ersatz brain energy — which will
" 在 最好的 你 能 仅有的 希望 到 生产 一个 替代品 脑 活力 — 哪个 将要
[biː; bi] ['væstli] different143
be vastly different143
是 非常 different143

“充其量你只能希望产生一种替代的脑能量——但这与真正的脑能量截然不同[143]

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
from the real thing .
从 这 真实的 事物 .

来自真品。

[dəunt] [fər'get] , [tɑːm] ,
Don't forget , Tom ,
不 忘记 , 汤姆 ,

别忘了，汤姆，

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɔːr] ['eni] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['juːnɪvɜːrs] [ɪz]
the mind of a human being or any thinking inhabitant of our universe is
这 头脑 的 一个 人类 存在 或者 任何 思维 居民 的 我们的 宇宙 是
[beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [soʊl] .
based on a divine soul .
基于 在 一个 神圣的 灵魂 .

人类或宇宙中任何有思想的生物的心灵都建立在神圣的灵魂之上。

[noʊ] ['saɪəntɪst] [mʌst; məst] ['evər] [dɪ'luːd] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [kæn; kən] ['kɑːpi] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

No	scientist	must	ever	delude	himself	into	thinking	he	can	copy	the	work	of
不	科学家	必须	曾经	妄想	他自己	进入	思维	他	能	复制	这	工作	的

['aʊər; ɑːr] [kri'eɪtər] . "

our	Creator	.	"
我们的	创作者	.	"

任何科学家都绝不能自欺欺人地认为自己可以复制造物主的作品。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [dæd] , " [tɑːm] [sed] ['soʊbərli] .

"	I	know	that	,	Dad	,	"	Tom	said	soberly	.
"	我	知道	那	,	爸爸	,	"	汤姆	说	清醒地	.

“我知道，爸爸，”汤姆严肃地说。

" ['mænz] [wɜːrk] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə; eɪ] [kruːd] ['groʊpɪŋ] , [kəm'perd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]

"	Man's	work	will	always	be	a	crude	groping	,	compared	to	the	miracles	of
"	男人的	工作	将要	总是	是	一个	原油	摸索	,	比较的	到	这	奇迹	的

['neɪtʃər] .

Nature	.
自然	.

与大自然的奇迹相比，人类的工作永远只是粗糙的摸索。

[ɔːl] [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['stɪmjələs] - [rɪ'spɑːns] ['juːnɪt] [ðæt]

All	I'm	hoping	to	come	up	with	here	is	a	sort	of	stimulus	-	response	unit	that
全部	我是	希望	到	来	向上	和	这里	是	一个	种类	的	刺激	-	回复	单元	那

[wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [fɔːr; fər] ['testɪŋ] ['eni] ['sensɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wiː; wi] [dɪ'vaɪz] .

we	can	use	for	testing	any	sensing	apparatus	we	devise	.
我们	能	使用	为了	测试	任何	传感	设备	我们	设计	.

我希望能够设计出一种刺激-反应单元，我们可以用它来测试我们设计的任何传感装置。

" [ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [wɜːrk] .

"	The	two	scientists	plunged	into	work	.
"	这	二	科学家	暴跌	进入	工作	.

两位科学家立即投入工作。

[fɜːrst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ə; eɪ] [bæŋk] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['geɪdʒɪz] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [prɪ'saɪsli] ['evri] [ɪ'lektrɪkl]

a	bank	of	delicate	gauges	was	assembled	to	record	precisely	every	electrical
一个	银行	的	精美的	仪表	曾是	组装	到	记录	恰恰	每一个	电气

[riˈækʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [sfɪr] .

reaction	that	took	place	inside	the	sphere	.
反应	那	采取	地方	里面	这	领域	.

为了精确记录球体内发生的每一个电反应，我们组装了一组精密的测量仪器。

[ðen] [tɑːm] [θruː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [boʊlt] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Then	Tom	threw	a	switch	,	shooting	a	powerful	bolt	of	current	across	the
然后	汤姆	扔	一个	转变	,	射击	一个	强大的	螺栓	的	当前的	穿过	这

[e'lektrəʊdz] .

electrodes	.
电极	.

然后汤姆拨动开关，一股强大的电流瞬间流过电极。

[ðə; ði] [fiːld] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌlektrəʊ'mægnɪts] , [kən'troʊld] [baɪ] ['riːəˌstæts] ,

The	field	strength	of	the	electromagnets	,	controlled	by	rheostats	,
这	场地	力量	的	这	电磁铁	,	受控	经过	变阻器	,

电磁铁的磁场强度由变阻器控制，

['ɪnstəntli] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [bɔːl] [ʌv; əv]['faɪər] !

instantly	shaped	the	charge	into	a	glowing	ball	of	fire	!
即刻	形状	这	收费	进入	一个	发光	球	的	火	!

瞬间，炸药变成了一个闪闪发光的火球！

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

“哇！

[ə; eɪ] ['riːəl] ['hɑːthed] !

A	real	hothead	!
一个	真实的	暴脾气	!

真是个暴脾气！

" [bʌd] ['waɪzkræk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

"	Bud	wisecracked	,	trying	to	hide	his	excitement	.
"	芽	妙语连珠	,	尝试	到	隐藏	他的	激动	.

“巴德开玩笑地说，试图掩饰自己的兴奋之情。”

[tɑːm] [grɪnd] [æz; əz] [hiː; hi] [twɜːld] ['sevrəl] [nɑːbz] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] .

Tom	grinned	as	he	twirled	several	knobs	and	checked	the	gauges	.
汤姆	咧嘴一笑	作为	他	旋转	一些	旋钮	和	已检查	这	仪表	.

汤姆咧嘴一笑，转动着几个旋钮，检查着仪表。

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [fiːld] [streŋθ] ['trɪgər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔːl]

The	slightest	variation	in	field	strength	triggered	an	instant	response	from	the	ball
这	丝毫	变化	在	场地	力量	触发	一个	立即的	回复	从	这	球

[ʌv; əv] ['enərdʒi] .

of	energy	.
的	活力	.

场强哪怕最轻微的变化都会立即触发能量球的反应。

['mɪstər] . [swɪft] [traɪd] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['reɪdioʊ][ænd; ənd] - [weɪvz] .

Mr	.	Swift	tried	exposing	it	to	radio	and	repelatron	waves	.
先生	.	迅速	尝试	暴露	它	到	收音机	和	-	波浪	.

斯威夫特先生尝试用无线电波和反射波照射它。

[iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['geɪdʒɪz] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [ri'ækʃ(ə)n] .

Each	time	the	gauges	showed	a	sensitive	reaction	.
每个	时间	这	仪表	显示	一个	敏感的	反应	.

每次仪表都显示出灵敏的反应。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] [ɪn] ['bɪznəs] , [dæd] !

"	Looks	as	if	we're	in	business	,	Dad	!
"	看起来	作为	如果	是	在	商业	,	爸爸	!

“看来我们生意做起来了，爸爸！”

" [tɑːm] [sed] ['dʒuːbɪləntli] .

"	Tom	said	jubilantly	.
"	汤姆	说	欢欣雀跃	.

汤姆兴高采烈地说。

[bʌd] [left] [suːn] ['æftərwərd] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] Swifts144

Bud	left	soon	afterward	as	the	two	Swifts144
芽	左边	很快	之后	作为	这	二	Swifts144

巴德随后不久便离开了，因为那两只Swift144

['bʌkld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [æn; ən] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] ['sɪmjuleɪt]

buckled	down	to	work	on	the	problem	of	perfecting	an	apparatus	to	simulate
弯曲	向下	到	工作	在	这	问题	的	完善	一个	设备	到	模拟

[ðə; ði] ['hjuːmən] ['sensɪz] .

the	human	senses	.
这	人类	感官	.

他埋头研究如何完善模拟人类感官的装置。

[iːtʃ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .

Each	concentrated	on	a	different	line	of	approach	.
每个	集中	在	一个	不同的	线	的	方法	.

他们各自专注于不同的研究方向。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [broʊk] [ɔːf] ['briːfli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [wiːld] [ɪn] [baɪ] [tʃaʊ] .

At	noon	they	broke	off	briefly	for	a	lunch	wheeled	in	by	Chow	.
在	中午	他们	打破	离开	简要地	为了	一个	午餐	带轮子的	在	经过	周	.

中午时分，他们短暂休息了一下，吃上了周先生推来的午餐。

[ðen] ['saɪləns] ['setld] [ə'gen] ['oʊvər] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

Then	silence	settled	again	over	the	laboratory	.
然后	沉默	定居	再次	超过	这	实验室	.

实验室里再次陷入一片寂静。

[tɑːm] [hæd; həd] [rɪgd] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒɔɪntɪd] , ['klɔːlaɪk] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['sensətɪv]

Tom	had	rigged	up	a	jointed	,	clawlike	mechanical	arrangement	with	sensitive
汤姆	有	作弊	向上	一个	关节	,	爪状	机械的	安排	和	敏感的

['daɪəfræmz] [ɪn] [ɪts] " ['fɪŋgər] [tɪps] .

diaphragms	in	its	"	finger	tips	.
隔膜	在	它是	"	手指	尖端	.

汤姆设计了一个关节式、爪状的机械装置，其"指尖"处装有灵敏的隔膜。

" [ðə; ði] ['daɪəfræmz] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [træn'zɪstəraɪzd] ['sɜːrkɪt] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

"	The	diaphragms	were	connected	to	a	transistorized	circuit	designed	to
"	这	隔膜	是	连接	到	一个	晶体管	电路	设计	到

['mɑːdʒəleɪt] [ðə; ði] [fiːld] ['kɜːrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌlektrəʊ'mægnɪts] .

modulate	the	field	current	to	the	electromagnets	.
调制	这	场地	当前的	到	这	电磁铁	.

"振膜连接到一个晶体管电路，该电路旨在调节流向电磁铁的磁场电流。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

Suddenly	the	young	inventor	looked	up	at	his	father	with	a	glow	of	triumph	.
突然	这	年轻的	发明者	看起来	向上	在	他的	父亲	和	一个	辉光	的	胜利	.

突然，这位年轻的发明家抬起头，脸上洋溢着胜利的光芒，望着他的父亲。

" [dæd] , [aɪ] [dʒʌst] [gɑːt] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [sens] - [ʌv; əv] - [tʌtʃ] [ɪk'sperɪmənt] ! " -

"	Dad	,	I	just	got	a	reaction	to	my	sense	-	of	-	touch	experiment	!	"	145
"	爸爸	,	我	只是	得到	一个	反应	到	我的	感觉	-	的	-	触碰	实验	!	"	-

"爸爸，我的触觉实验有反应了！"145

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[æn; ən] ['ɜːrdʒənt] ['wɔːrnɪŋ]

AN	URGENT	WARNING
一个	紧迫的	警告

紧急警告

['mɪstər] . [swɪft] [lʊkt] [ɑːn] ['iːgərli] [æz; əz][tɑːm] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ]

MR	.	SWIFT	looked	on	eagerly	as	Tom	explained	and	demonstrated	his	touch
先生	.	迅速	看起来	在	急切地	作为	汤姆	解释	和	已证明	他的	触碰

[ˌæpə'rætəs] .

apparatus	.
设备	.

斯威夫特先生兴致勃勃地看着汤姆讲解和演示他的触摸装置。

[baɪ] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pæntəgræf] [kən'troʊl] , [tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði] [klɔːz] [laɪk]

By	moving	a	pantograph	control	,	Tom	was	able	to	manipulate	the	claws	like
经过	移动	一个	受电弓	控制	,	汤姆	曾是	有能力的	到	操纵	这	爪子	喜欢

[ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] .

a	hand	with	fingers	.
一个	手	和	手指	.

通过移动万向节控制装置，汤姆能够像用手指一样操纵机械爪。

[wen'evər] [ðeɪ] [tʌtʃt] ['eni] [mə'tɪriəl] , [ðə; ði][breɪn] ['geɪdʒɪz] ['ɪnstəntli] ['redʒɪstərd] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl]

Whenever	they	touched	any	material	,	the	brain	gauges	instantly	registered	an	electrical
每当	他们	感动	任何	材料	,	这	脑	仪表	即刻	挂号的	一个	电气

[ri'ækʃ(ə)n] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sfɪr] .

reaction	inside	the	sphere	.
反应	里面	这	领域	.

每当它们接触到任何材料时，大脑传感器都会立即在球体内部记录到电反应。

[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['voʊltmiːtər] ['niːd(ə)l] [ʃoʊd] [haʊ] ['fɜːrmli][ðə; ði] ['sʌbstəns]

The	swing	of	a	voltmeter	needle	showed	how	firmly	the	substance
这	摇摆	的	一个	电压表	针	显示	如何	牢牢	这	物质

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] [klɔːz] [tʌtʃ] ,

resisted	the	claw's	touch	,
抵抗	这	爪子的	触碰	,

电压表指针的摆动显示了该物质抵抗爪子接触的强度。

[ðʌs] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ɪts] ['hɑːrdnəs] [ɔːr] ['sɔːftnəs] .

thus	indicating	its	hardness	or	softness	.
因此	表明	它是	硬度	或者	柔软	.

由此可判断其硬度或柔软度。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pjuːtər] [dɪ'vaɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][pla:ntid][ɪn][ɛksmən] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] ,

"	With	a	computer	device	,	such	as	we	planted	in	Exman	,	"	Tom	went	on	,
"	和	一个	电脑	设备	,	这样的	作为	我们	已种植	在	埃克斯曼	,	"	汤姆	去	在	,

“利用像我们在埃克斯曼安装的那种电脑设备，”汤姆继续说道，“

" [ðə; ði][breɪn] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðə; ði]['tekstʃərəl] ['pætərn] [ʌv; əv] ['eni]

"	the	brain	would	also	be	able	to	assimilate	the	textural	pattern	of	any
"	这	脑	会	还	是	有能力的	到	吸收	这	纹理	图案	的	任何

['sʌbstəns] . "

substance	.	"
物质	.	"

“大脑也能够吸收任何物质的纹理模式。”

" ['wʌndərf(ə)l] , [sʌn] !

"	Wonderful	,	son	!
"	精彩的	,	儿子	!

“太棒了，儿子！”

" ['mɪstər] . [swɪft] [ɪk'skleɪmd] .

"	Mr	.	Swift	exclaimed	.
"	先生	.	迅速	惊呼	.

“斯威夫特先生惊呼道。”

" [aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [saɪt] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] . "

"	I	hope	I	can	do	as	well	with	this	artificial	sense	of	sight	I'm	working	on	.	"
"	我	希望	我	能	做	作为	出色地	和	这	人造的	感觉	的	视线	我是	在职的	在	.	"

-

146

-

“我希望我能用我正在研究的这种人工视觉系统取得同样的成功。”146

[əˈnʌðər] ['aʊər] [went] [baɪ] [bɪˈfɔːr] ['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈreɪndʒmənt] .

Another	hour	went	by	before	Mr	.	Swift	was	ready	to	test	his	own	arrangement	.
其他	小时	去	经过	前	先生	.	迅速	曾是	准备好	到	测试	他的	自己的	安排	.

又过了一个小时，斯威夫特先生才准备好测试他自己设计的装置。

" [juːv] ['prɑːbəbli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [kənˈdʌktɪd]

"	You've	probably	heard	of	the	experiments	conducted
"	你已经	大概	听到	的	这	实验	实施

[wɪð; wɪθ][blaɪnd] ['pɝːsənz] , " [hiː; hi][toʊld][tɑːm] .

with	blind	persons	,	"	he	told	Tom	.
和	瞎的	人	,	"	他	讲述	汤姆	.

“你可能听说过对盲人进行的实验，”他告诉汤姆。

" [baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæθoʊd] -

"	By	stimulating	the	right	part	of	their	brain	with	a	lead	from	a	cathode	-
"	经过	刺激性的	这	正确的	部分	的	他们的	脑	和	一个	带领	从	一个	阴极	-

[reɪ] - [tuːb] [dɪ'vaɪs] ,

ray	-	tube	device	,
射线	-	管子	设备	,

“通过阴极射线管装置的导线刺激他们大脑的右侧部分，

[æn; ən] [əˈwernəs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk][kæn; kən][biː; bi] [rɪˈstɔːrd] .

an	awareness	of	light	and	dark	can	be	restored	.
一个	意识	的	光	和	黑暗的	能	是	恢复	.

对光明和黑暗的感知是可以恢复的。

" [tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Tom	nodded	.
"	汤姆	点头	.

汤姆点了点头。

" [wel] , [aɪm]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , " ['mɪstər] . [swɪft] [went] [ɑːn] ,

"	Well	,	I'm	using	the	same	principle	,	"	Mr	.	Swift	went	on	,
"	出色地	,	我是	使用	这	相同的	原则	,	"	先生	.	迅速	去	在	,

“嗯，我运用的是同样的原理，”斯威夫特先生继续说道。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['kæm(ə)rə] ['skænɪŋ] ['setˌʌp] .

"	but	with	a	sort	of	television	camera	scanning	setup	.
"	但	和	一个	种类	的	电视	相机	扫描	设置	.

“但采用的是一种类似电视摄像机的扫描装置。”

" [hiː; hi] [æskt] [tɑːm][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [dreɪps] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ruːm] [laɪts] ,

"	He	asked	Tom	to	draw	the	drapes	and	shut	off	the	room	lights	,
"	他	问	汤姆	到	画	这	窗帘	和	关闭	离开	这	房间	灯	,

他让汤姆拉上窗帘，关掉房间里的灯。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪrdli] ['gloʊɪŋ] "

throwing	the	laboratory	into	complete	darkness	,	except	for	the	weirdly	glowing	"
投掷	这	实验室	进入	完全的	黑暗	,	除了	为了	这	奇怪的	发光	"

[breɪn] " [ɪn][ðə; ði] [glæs] [sfɪr] .

brain	"	in	the	glass	sphere	.
脑	"	在	这	玻璃	领域	.

实验室陷入一片漆黑，只有玻璃球中那个奇异发光的“大脑”发出微光。

[ðen] ['mɪstər] . [swɪft] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['skænər] .

Then	**Mr**	**.**	**Swift**	**shone**	**a**	**flashlight**	**at**	**the**	**scanner**	**.**
然后	先生	.	迅速	闪耀	一个	手电筒	在	这	扫描器	.

然后斯威夫特先生用手电筒照了照扫描仪。

[ðə; ði] [breɪn] [rɪ'spɔndɪd] [baɪ] ['gloʊɪŋ] [mɔːr] ['braɪtli] [ɪt'self] !

The	**brain**	**responded**	**by**	**glowing**	**more**	**brightly**	**itself**	**!**
这	脑	回应	经过	发光	更多的	明亮地	本身	!

大脑的反应是自身发出更明亮的光芒!

[nekst] , ['æftər][ðə; ði] [dreɪps] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [flə'res(ə)nt] [laɪts]

Next	**,**	**after**	**the**	**drapes**	**were**	**opened**	**again**	**and**	**the**	**overhead**	**fluorescent**	**lights**
下一个	,	后	这	窗帘	是	打开	再次	和	这	开销	荧光	灯

[swɪtʃt] [ɑːn] ,

switched	**on**	**,**
切换	在	,

接着，窗帘再次拉开，头顶的荧光灯也亮了起来。

['mɪstər] . [swɪft] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪps] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs]

Mr	**.**	**Swift**	**painted**	**a**	**pattern**	**of**	**black**	**-**	**and**	**-**	**white**	**stripes**	**on**	**a**	**large**	**piece**
先生	.	迅速	绘	一个	图案	的	黑色的	-	和	-	白色的	条纹	在	一个	大的	片

[ʌv; əv] ['kɑːrdbɔːrd] .

of	**cardboard**	**.**
的	纸板	.

斯威夫特先生在一大块硬纸板上画了黑白条纹图案。

[hiː; hi] [held] [ðɪs] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['skænər] .

He	**held**	**this**	**up**	**to**	**the**	**scanner**	**.**
他	握住	这	向上	到	这	扫描器	.

他把这个举到扫描仪前。

['vɪzəb(ə)l] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [les] - ['braɪtnəs] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [bɔːl]

Visible	**ripples**	**of**	**brightness**	**and**	**less**	**-**	**brightness**	**passed**	**through**	**the**	**glowing**	**ball**
可见的	涟漪	的	亮度	和	较少的	-	亮度	通过了	通过	这	发光	球

[ʌv; əv]['enərdʒi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [sfɪr] .

of	**energy**	**inside**	**the**	**sphere**	**.**
的	活力	里面	这	领域	.

球体内部发光的能量球中，可以看到明暗交替的涟漪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌreprə'djuːsɪŋ][ðə; ði] [straɪpt] ['pætərn] !

It	**was**	**reproducing**	**the**	**striped**	**pattern**	**!**
它	曾是	繁殖	这	有条纹的	图案	!

它再现了条纹图案!

" [dæd] , [ðæts] [ə'meɪzɪŋ] !

"	**Dad**	**,**	**that's**	**amazing**	**!**
"	爸爸	,	那就是	惊人的	!

“爸爸，这太棒了！”

" [tɑːm] [sed] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

"	**Tom**	**said**	**with**	**real**	**admiration**	**.**
"	汤姆	说	和	真实的	钦佩	.

汤姆带着由衷的钦佩说道。

['mɪstər] . [swɪft] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Mr	**.**	**Swift**	**shook**	**his**	**head**	**.**
先生	.	迅速	摇晃	他的	头	.

斯威夫特先生摇了摇头。

" ['prɪti] [kruːd] , [aɪm] [ə'freɪd] .

"	**Pretty**	**crude**	**,**	**I'm**	**afraid**	**.**
"	漂亮的	原油	,	我是	害怕的	.

“恐怕有点粗俗。”

[ðə; ði] [breɪn] ['enərdʒi] [baɪ] [ɪt'self] [kɑ:nt] [teɪk] the147

The	brain	energy	by	itself	can't	take	the147
这	脑	活力	经过	本身	不能	拿	the147

单凭大脑能量无法承受147

[pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [tu:b] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌti: 'vi:] [rɪ'si:vər] .

place	of	a	picture	tube	in	a	TV	receiver	.
地方	的	一个	图片	管子	在	一个	电视	接收者	.

电视接收机中显像管的位置。

[wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [ɪz] [æn; ən] ['ænəlɔ:g] [kəm'pju:tər] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ʌp] [ðə; ði] ['skænɪŋ] ['pætərn] [pɪkt]

What	we	need	is	an	analog	computer	to	sum	up	the	scanning	pattern	picked
什么	我们	需要	是	一个	模拟	电脑	到	和	向上	这	扫描	图案	挑选

[ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə] [tu:b] [ænd; ənd] [ðen] [pæs] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn] [koʊd] [fɔ:rm] .

up	by	the	camera	tube	and	then	pass	this	information	along	in	code	form	.
向上	经过	这	相机	管子	和	然后	经过	这	信息	沿着	在	代码	形式	.

我们需要一台模拟计算机来汇总摄像管接收到的扫描图案，然后将这些信息以代码形式传递出去。

" [bɪ'fɔ:r] [tɑ:m] [kʊd; kəd] ['kɑ:ment] , [ðə; ði] [ə'lɑ:rm] [bel] [ræŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [breɪn] .

"	Before	Tom	could	comment	,	the	alarm	bell	rang	on	the	electronic	brain	.
"	前	汤姆	可以	评论	,	这	警报	钟	响铃	在	这	电子的	脑	.

“汤姆还没来得及发表评论，电子大脑上的警报就响了。”

[ðə; ði] [swɪfts] [drɑ:pt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

The	Swifts	dropped	everything	and	rushed	to	the	machine	.
这	雨燕	掉落	一切	和	匆忙	到	这	机器	.

斯威夫特一家放下手头的一切，冲向机器。

" ['wʌndər] [ɪf] [its] [ɛksmən] ?

"	Wonder	if	it's	Exman	?
"	想知道	如果	它是	埃克斯曼	?

不知道是不是Exman?

" [tɑ:m] [ɪk'skleɪmd] .

"	Tom	exclaimed	.
"	汤姆	惊呼	.

“汤姆惊呼道。”

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'vi:ld] [æz; əz] [ðə; ði] [ki:z] [bɪ'gæn] ['pʌntʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ]

The	answer	was	quickly	revealed	as	the	keys	began	punching	out	the	incoming
这	回答	曾是	迅速地	揭晓	作为	这	钥匙	开始	冲孔	出去	这	即将到来

['mesɪdʒ] [ɑ:n] [teɪp] .

message	on	tape	.
信息	在	磁带	.

答案很快就揭晓了，键盘开始敲击出磁带上收到的信息。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['sɪmblz] [flæʃt] , [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

At	the	same	time	,	a	flow	of	strange	mathematical	symbols	flashed	,	one	after	another	,
在	这	相同的	时间	,	一个	流动	的	奇怪的	数学	符号	闪光灯	,	一	后	其他	,

与此同时，一连串奇怪的数学符号闪现出来。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [ə'sɪləskoʊp] [skri:n] ['maʊntɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ki:bɔ:rd] .

on	the	lighted	oscilloscope	screen	mounted	above	the	keyboard	.
在	这	照明	示波器	屏幕	安装	多于	这	键盘	.

在键盘上方安装的带灯示波器屏幕上。

[tɑ:m] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ri:d] [ðə; ði] [teɪp] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'ri:ld] .

Tom	and	his	father	read	the	tape	as	it	unreeled	.
汤姆	和	他的	父亲	读	这	磁带	作为	它	展开	.

汤姆和他的父亲一边看录像带一边播放。

[speɪs] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [swɪfts] .
SPACE BEINGS TO SWIFTS .
空间 生物 到 雨燕 .

太空生物是雨燕。

[rɪ'kwest] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] ['prɑːgres] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [sent] [tuː; tə][jʊr; jər]
REQUEST INFORMATION ON PROGRESS AND RESULTS OF ENERGY SENT TO YOUR
要求 信息 在 进步 和 结果 的 活力 发送 到 你的
['plænɪt] .
PLANET .
行星 .

请求获取有关发送到您所在星球的能量的进展和结果的信息。

['æftər][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [tɑːm] [biːmd] [aʊt][ðə; ði][rɪ'plaɪ] :
After a quick consultation with his father , Tom beamed out the reply :
后 一个 快的 咨询 和 他的 父亲 , 汤姆 光束 出去 这 回复 :

与父亲简单商量后，汤姆笑容满面地回复道：

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [soʊ] [fɑːr] .
WE ARE PLEASED WITH RESULTS SO FAR .
我们 是 高兴 和 结果 所以 远的 .

我们对目前的结果感到满意。

['fɜːrðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .
FURTHER EXPERIMENTS NOW GOING ON .
更远 实验 现在 去 在 .

正在进行进一步的实验。

[rɪ'kwest] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] [æz; əz] [plænd] .
REQUEST VISIT TO CONTINUE LONGER THAN TWENTY - ONE DAYS AS PLANNED .
要求 访问 到 继续 更长 比 二十 - 一 天 作为 计划 .

请求延长访问时间，超过原计划的二十一天。

['hoʊpfəli] [ðə; ði] [swɪfts] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .
Hopefully the Swifts stood by the machine .
希望 这 雨燕 站立 经过 这 机器 .

希望雨燕们能守在机器旁。

[wʊd] [ðer; ðər] [speɪs] [frendz] [ə'griː] ?
Would their space friends agree ?
会 他们的 空间 朋友们 同意 ?

他们的太空朋友会同意吗?

[æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] ['kʌmɪŋ] [θruː] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn]
As the minutes went by without a response coming through , father and son
作为 这 分钟 去 经过 没有 一个 回复 未来 通过 , 父亲 和 儿子
[iks'tʃeindʒd] ['æŋkʃəs] [glɑːnsiz] . -
exchanged anxious glances . 148
交换 焦虑的 眼神 . -

时间一分一秒地过去，仍然没有收到回复，父子俩焦急地交换了一个眼神。148

" [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][let] [ɛksmən] [steɪ] , [dæd] !
" They've got to let Exman stay , Dad !
" 他们有 得到 到 让 埃克斯曼 停留 , 爸爸 !

“他们必须让埃克斯曼留下来，爸爸！”

" [tɑːm] [sed] .
" Tom said .
" 汤姆 说 .

汤姆说道。

['mɪstər] . [swɪft] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mr	.	Swift	nodded	.
先生	.	迅速	点头	.

斯威夫特先生点了点头。

" [aɪm] [ə'freɪd] , [ðoʊ] , [ðə; ðɪ] [speɪs] ['biːɪŋs] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] ['ʌðərwaɪz] .

"	I'm	afraid	,	though	,	the	space	beings	have	decided	otherwise	.
"	我是	害怕的	,	尽管	,	这	空间	生物	有	决定	否则	.

“但我恐怕，太空生物另有打算。”

[ðeɪ] —

They	—
他们	—

他们-

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'lɑːrm] [bel] .

"	He	was	interrupted	by	the	ringing	of	the	alarm	bell	.
"	他	曾是	中断	经过	这	铃声	的	这	警报	钟	.

“他被警铃声打断了。”

" ['mesɪdʒ] , [dæd] !

"	Message	,	Dad	!
"	信息	,	爸爸	!

“爸爸，给我留言！”

" [tɑːm] [sed] ['tɜːrsli] .

"	Tom	said	tersely	.
"	汤姆	说	简洁地	.

汤姆简短地说。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [θriː] [wɜːrdz] [ə'pɪr] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [teɪp] :

A	moment	later	they	were	overjoyed	to	see	three	words	appear	on	the	tape	:
一个	片刻	之后	他们	是	欣喜若狂	到	看	三	字	出现	在	这	磁带	:

片刻之后，他们欣喜若狂地看到录像带上出现了三个字：

['vɪzɪt] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['græntɪd] .

VISIT	EXTENSION	GRANTED	.
访问	扩大	的确	.

访问延期申请已获批准。

[rɪ'liːvd] , [ðə; ðɪ] [tuː] ['saɪəntɪsts] [went] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðer; ðər] ['sensɪŋ]

Relieved	,	the	two	scientists	went	back	to	work	on	their	sensing
松了口气	,	这	二	科学家	去	后退	到	工作	在	他们的	传感

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

两位科学家松了口气，继续进行他们的传感实验。

['twentɪ] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [bel] [ræŋ] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪn] .

Twenty	minutes	later	the	signal	bell	rang	again	on	the	electronic	brain	.
二十	分钟	之后	这	信号	钟	响铃	再次	在	这	电子的	脑	.

二十分钟后，电子大脑上的信号铃再次响起。

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɛksmən] !

"	This	time	it	must	be	Exman	!
"	这	时间	它	必须	是	埃克斯曼	!

“这次一定是艾克斯曼！”

" [tɑːm] [kraɪd] .

"	Tom	cried	.
"	汤姆	哭	.

汤姆哭了。

[ðə; ði] [ʌn'riːlɪŋ] [teɪp] ['kwɪkli] [bɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ges] .
The unreeling tape quickly bore out his guess .
这 摇晃 磁带 迅速地 钻孔 出去 他的 猜测 .

放出的录像带很快证实了他的猜测。

[ɛksmən] [tuː; tə] [swɪfts] .
EXMAN TO SWIFTS .
埃克斯曼 到 雨燕 .

埃克斯曼转投斯威夫特队。

['twenti] - [fɔːr] - ['aʊər] ['ɜːrθkweɪk] ['ʌndər] [haɪ] ['lɔɪəlti] .
TWENTY - FOUR - HOUR EARTHQUAKE UNDER HIGH LOYALTY .
二十 - 四 - 小时 地震 在下面 高的 忠诚 .

二十四小时地震，高度忠诚。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [tɑːm][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [teɪp] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [kriːst] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
" Tom stared at the tape , his brow creased in a puzzled frown .
" 汤姆 凝视 在 这 磁带 , 他的 眉头 褶皱 在 一个 困惑 皱眉 .

汤姆盯着录像带，眉头紧锁，一脸困惑。

" [ðæt] - ['twenti] - [fɔːr] - ['aʊər] ['ɜːrθkweɪk] - [bɪt][mʌst; məst] [miːn] ['hiːz] ['wɔːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ]
" That ' twenty - four - hour earthquake ' bit must mean he's warning us that a
" 那 - 二十 - 四 - 小时 地震 - 少量 必须 意思是 他是 警告 我们 那 一个
[kweɪk] [wɪl] [ə'kɜːr] [ɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
quake will occur in twenty - four hours .
地震 将要 发生 在 二十 - 四 小时 .

“他说的‘24小时地震’肯定是指他在警告我们24小时后会发生地震。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
But what about the rest of it ? "
但 什么 关于 这 休息 的 它 ? "

但其他部分呢?

" [m] . . . - ['ʌndər] [haɪ] ['lɔɪəlti] . -
" Hmm . . . ' Under high loyalty . '
" 唔 . . . - 在下面 高的 忠诚 . -

“嗯……‘高度忠诚’。”

" ['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bæfəld] [æz; əz][tɑːm] .
" Mr . Swift was as baffled as Tom .
" 先生 . 迅速 曾是 作为 困惑 作为 汤姆 .

斯威夫特先生和汤姆一样感到困惑。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .
He studied the message for several minutes .
他 研究 这 信息 为了 一些 分钟 .

他仔细研究了这条信息几分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪn] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['erər] [ɪn]
It seemed highly unlikely that the electronic brain had made an error in
它 似乎 高度 不太可能 那 这 电子的 脑 有 制成 一个 错误 在
[diː'koʊdɪŋ] .
decoding .
解码 .

电子大脑在解码过程中出错的可能性似乎极低。

['eni] [nu:] [ɔ:r] [ˌʌntræns'leɪtəbl] ['sɪmb(ə)l] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [tu:; tə] [flæʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] . -

Any	**new**	**or**	**untranslatable**	**symbol**	**caused**	**a**	**red**	**light**	**to**	**flash**	**on**	**the**	**machine**	**.**	**149**
任何	新的	或者	无法翻译	象征	导致	一个	红色的	光	到	闪光	在	这	机器	.	-

任何新的或无法翻译的符号都会导致机器上的红灯闪烁。149

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪz]['sɪgnəl][ɛksmən][ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	**I**	**think**	**the**	**only**	**thing**	**we**	**can**	**do**	**is**	**signal**	**Exman**	**and**	**ask**	**for**	**a**
"	我	思考	这	仅有的	事物	我们	能	做	是	信号	埃克斯曼	和	问	为了	一个

[ˌklærəfɪ'keɪʃn] ,

clarification	**,**
澄清	,

我认为我们唯一能做的就是向埃克斯曼发出信号，要求他做出澄清。

[tɑ:m] , " ['mɪstər] . [swɪft] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [læst] .

Tom	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Swift**	**decided**	**at**	**last**	**.**
汤姆	,	"	先生	.	迅速	决定	在	最后的	.

“汤姆，”斯威夫特先生最终决定道。

[tɑ:m] [ə'gri:d] .

Tom	**agreed**	**.**
汤姆	同意	.

汤姆同意了。

[hi:; hi] [bi:md] [aʊt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [koʊd] ['sɪgnəl] :

He	**beamed**	**out**	**a**	**hasty**	**code**	**signal**	**:**
他	光束	出去	一个	仓促	代码	信号	:

他匆忙发出了一个代码信号:

[ɪk'spleɪn] ['mesɪdʒ] .

EXPLAIN	**MESSAGE**	**.**
解释	信息	.

解释信息。

['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] [keɪm] - [rɪ'plaɪ] .

Seconds	**later**	**came**	**Exman's**	**reply**	**.**
秒	之后	来了	-	回复	.

几秒钟后，埃克斯曼回复了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] ['mesɪdʒ] :

It	**was**	**identical**	**with**	**the**	**first**	**message**	**:**
它	曾是	完全相同的	和	这	第一的	信息	:

它与第一条信息完全相同:

['twenti] - [fɔ:r] - ['aʊər] ['ɜ:rθkweɪk] ['ʌndər] [haɪ] ['lɔɪəlti] . -

TWENTY	**-**	**FOUR**	**-**	**HOUR**	**EARTHQUAKE**	**UNDER**	**HIGH**	**LOYALTY**	**.**	**150**
二十	-	四	-	小时	地震	在下面	高的	忠诚	.	-

二十四小时地震，忠诚度极高。150

[tɑ:m][ænd; ənd]['mɪstər] . [swɪft] [stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] ['æŋkʃəsli] .

Tom	**and**	**Mr**	**.**	**Swift**	**stared**	**at**	**each**	**other**	**anxiously**	**.**
汤姆	和	先生	.	迅速	凝视	在	每个	其他	焦虑地	.

汤姆和斯威夫特先生焦虑地对视着。

" [gʊd] [naɪt] , [dæd] !

"	**Good**	**night**	**,**	**Dad**	**!**
"	好的	夜晚	,	爸爸	!

“晚安，爸爸！”

[ðɪs] [ɪz]['hɔ:rəb(ə)l] !

This	**is**	**horrible**	**!**
这	是	可怕	!

太糟糕了！

" [tɑːm] [ɪkˈskleɪmd] .
" Tom exclaimed .
" 汤姆 惊呼 .

“汤姆惊呼道。”

" [ɛksmən] [sendz] [juː ˈes] [ˈæmp(ə)l] [ˈwɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈzæstər] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈsteɪmiːd] ! "
" Exman sends us ample warning of a disaster and we're stymied ! "
" 埃克斯曼 发送 我们 充足 警告 的 一个 灾难 和 是 受阻 ! "

“Exman已经给我们发出了充足的灾难预警，但我们却束手无策！”

" [haɪ] !
" Hi !
" 你好 !

“你好!

[wɒts] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] , [juː; jʊ] [tuː] ? " [æskt] [ə; eɪ] [ˈmeri] [vɔɪs] .
What's going on , you two ? " asked a merry voice .
是什么 去 在 , 你 二 ? " 问 一个 欢乐 嗓音 .

“你们两个在干什么呢？”一个欢快的声音问道。

" [mɔːr] [ˈhevi] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
" More heavy thinking ?
" 更多的 重的 思维 ?

“还要进行更深入的思考吗？”

" [ˈsændi] [swɪft] [stʊd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" Sandy Swift stood smiling in the doorway .
" 沙 迅速 站立 微笑 在 这 门口 .

桑迪·斯威夫特面带微笑地站在门口。

[ðə; ði] [smaɪl] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kənˈsɜːrn] [æz; əz] [tɑːm] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈkraɪsɪs] .
The smile gave way to a look of concern as Tom explained the crisis .
这 微笑 给予 方式 到 一个 看 的 忧虑 作为 汤姆 解释 这 危机 .

汤姆解释危机时，脸上的笑容变成了担忧的神色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和来自X行星的访客(Tom Swift and The Visitor from Planet X)

第7/8页

" [haʊ] ['dredf(ə)l] !
" How dreadful !
" 如何 可怕 !

“太可怕了！”

" ['sændi] [gɑ:spt] .
" Sandy gasped .
" 沙 倒吸一口气 .

桑迪倒吸了一口气。

" [wi:; wi][mʌst; məst] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] ! . . .
" We must figure out what it means ! . . .
" 我们 必须 数字 出去 什么 它 方法 ! . . .

我们必须弄清楚它的含义！.....

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下！

" [tɑ:m] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ɪk'spektəntli] .
" Tom looked at her expectantly .
" 汤姆 看起来 在 她 满怀期待地 .

汤姆满怀期待地看着她。

" [gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə] , [sɪs] ? "
" Got an idea , Sis ? "
" 得到 一个 主意 , 妹妹 ? "

“姐姐，你有什么主意吗？”

" [wel] . . . " [ðə; ði] ['prɪti] , [blɑ:nd] [ti:n] - ['eɪdʒər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Well . . . " The pretty , blond teen - ager hesitated .
" 出色地 . . . " 这 漂亮的 , 金发 青少年 - 老年人 犹豫了一下 .

“嗯……”这位漂亮的金发少女犹豫了一下。

" [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ɛksmən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [træns'leitiŋ] [sʌm; səm] ['fɔ:rən] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ]
" You don't suppose Exman might have been translating some foreign words with
" 你 不 认为 埃克斯曼 可能 有 到过 翻译 一些 外国的 字 和
[ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] ['sɪmələr][tu:; tə] - [haɪ] ['lɔɪəlti] - ?
a meaning similar to ' high loyalty ' ?
一个 意义 相似的 到 - 高的 忠诚 - ?

“你不认为埃克斯曼可能是在翻译一些意思与‘高度忠诚’相似的外来词吗？”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [haɪ] ['lɔɪəlti] [kʊd; kəd] [mi:n] - [gʊd] [feɪθ] . -
For instance , high loyalty could mean ' good faith . '
为了 实例 , 高的 忠诚 可以 意思是 - 好的 信仰 . -

例如，高度忠诚可能意味着“诚信”。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['lætn] - [gʊd] [feɪθ] - [wʊd] [bi:; bi]['boʊnə]['faɪd] . "
I know that in Latin ' good faith ' would be bona fide . "
我 知道 那 在 拉丁 - 好的 信仰 - 会 是 博纳 真 . "

我知道拉丁语中“善意”是bona fide。

" ['sændi] !
" **Sandy** !
" 沙 !

“沙！

[ju:v] [gest] [ˌaɪ 'ti:] !
You've **guessed** **it** **!**
你已经 猜对了 它 !

你猜对了！

" [tɑ:m] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] , [geɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ə; eɪ] [kwɪk] [hʌg] ,
" **Tom** **crossed** **the** **room** **in** **a** **single** **bound** **,** **gave** **his** **sister** **a** **quick** **hug** **,**
" 汤姆 交叉 这 房间 在 一个 单身的 边界 , 给予 他的 姐姐 一个 快的 拥抱 ,

汤姆一跃而过房间，给了妹妹一个短暂的拥抱。

[ænd; ənd] [wɜ:rl] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] .
and **whirled** **her** **around** **.**
和 旋转 她 大约 .

然后把她转了个圈。

" [ɛksmən][mʌst; məst] [mi:n] [ðə; ði]['boʊnə]['faɪd][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] ['bɪldɪŋ] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] !
" **Exman** **must** **mean** **the** **Bona** **Fide** **Submarine** **Building** **Corporation** **!**
" 埃克斯曼 必须 意思是 这 博纳 真 潜艇 建筑 公司 !

“Exman 指的肯定是 Bona Fide Submariner Building Corporation！”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [der] [rɪsk] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði][ɪg'zækt][trænz'leɪʃ(ə)n] . "
He **didn't** **dare** **risk** **telling** **us** **the** **exact** **translation** **.** **"**
他 没有 敢 风险 讲述 我们 这 精确的 翻译 . "

他不敢冒险告诉我们确切的翻译。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" **Of** **course** **!**
" 的 课程 !

“当然！

" ['mɪstər] . [swɪft] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] ['dʒu:bɪlənt] .
" **Mr** **.** **Swift** **was** **equally** **jubilant** **.**
" 先生 . 迅速 曾是 同样地 喜庆 .

斯威夫特先生同样欣喜若狂。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] [æz; əz][hi:; hi] ['ædɪd] ,
But **his** **face** **was** **grave** **as** **he** **added** **,**
但 他的 脸 曾是 严重 作为 他 额外 ,

但他脸色凝重地补充道：

" [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['loʊkeɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] [kloʊz] [tu:; tə] the151
" **The** **company's** **located** **on** **the** **West** **Coast** **close** **to** **the151**
" 这 公司的 位于 在 这 西方 海岸 关闭 到 the151

该公司位于西海岸，靠近151号公路。

[sæn][ɑ:n'dreɪəs] [fɔ:lt] .
San **Andreas** **fault** **.**
圣 安德烈亚斯 过错 .

圣安德烈亚斯断层。

[tɑ:m] , [ə; eɪ] [kweɪk] [ɪn] [ðæt] ['eriə] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['devəsteɪtɪŋ] ! "
Tom **,** **a** **quake** **in** **that** **area** **could** **be** **devastating** **!** **"**
汤姆 , 一个 地震 在 那 区域 可以 是 毁灭性的 ! "

汤姆，那个地区发生地震可能会造成毁灭性后果！

" [jʊə(r)] [raɪt] , [dæd] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [rɪ'plaɪd] .
" **You're** **right** **,** **Dad** **,** **"** **the** **young** **inventor** **replied** **.**
" 你是 正确的 , 爸爸 , " 这 年轻的 发明者 回复 .

“您说得对，爸爸，”年轻的发明家回答道。

" [aɪl] [kɔːl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [maɪlz] [ænd; ənd] ['bɝːnt] ['ɑːlgrɛn] [æt; ət] [wʌns] !
" I'll call Dr . Miles and Bernt Ahlgren at once !
" 患病的 称呼 博士 . 迈尔斯 和 伯恩特 阿赫尔格伦 在 一次 !

“我马上给迈尔斯博士和伯恩特·阿赫尔格伦打电话！”

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz] [grɪm] [wɪð; wɪθ] ['tenʃ(ə)n] .
" The telephone conversation that followed was grim with tension .
" 这 电话 对话 那 随后 曾是 严峻 和 紧张 .

接下来的电话交谈气氛十分紧张。

[bəuθ] ['gʌvərnmənt] [men] ['bɛgd] [tɑːm] [tuː; tə] [teɪk] ['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kweɪk] - [dɪ'flekʃn]
Both government men begged Tom to take personal charge of the quake - deflection
两个都 政府 男人 乞求 汤姆 到 拿 个人的 收费 的 这 地震 - 偏转
['meʒərz] .
measures .
措施 .

两位政府官员都恳求汤姆亲自负责抗震措施。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [maɪlz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['treməz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fɔːlt] [maɪt] ['trɪgər] [ɔːf] [ə; eɪ] [tʃeɪn]
Dr . Miles pointed out that tremors along the fault might trigger off a chain
博士 . 迈尔斯 尖 出去 那 震颤 沿着 这 过错 可能 扳机 离开 一个 链
[ʌv; əv] [kweɪks] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [dɪ'zæstər] .
of quakes amounting to a national disaster .
的 地震 金额 到 一个 国家的 灾难 .

迈尔斯博士指出，断层带上的震动可能会引发一系列地震，最终酿成全国性的灾难。

['æftər] [ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [tɑːm] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['steɪʃ(ə)n] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði]
After a hasty discussion , Tom agreed that he should station himself at the
后 一个 仓促 讨论 , 汤姆 同意 那 他 应该 车站 他自己 在 这
[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [saɪt] ,
Colorado site ,
科罗拉多州 地点 ,

经过一番简短的讨论，汤姆同意他应该驻扎在科罗拉多州的工地。

['ræðər] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [koʊst] - [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
rather than at the West Coast Quakelizor installation .
相当 比 在 这 西方 海岸 - 安装 .

而不是在西海岸 Quakelizor 装置处。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['brɔːdər] [skoʊp] [fɔːr; fər] ['dæmpɪŋ] [aʊt] [ʃɑːk] [weɪvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt]
This would give him broader scope for damping out shock waves across the continent
这 会 给 他 更广泛 范围 为了 减震 出去 震惊 波浪 穿过 这 大陆
.
:
.

这将使他拥有更大的权力来抑制席卷整个大陆的冲击波。

" [aɪl] [flai] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] !
" I'll fly out immediately !
" 患病的 飞 出去 立即地 !

“我马上飞过去！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['prɑːmɪst] .
" the young inventor promised .
" 这 年轻的 发明者 承诺 .

这位年轻的发明家承诺道。

['ɑːlgrɛn] , ['miːnwaɪl] ,
Ahlgren , meanwhile ,
阿赫尔格伦 , 同时 ,

与此同时，阿赫尔格伦

[wʊd] [flæʃ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði]['boʊnə]['faɪd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][tuː; tə][sə'vɪliən] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tuː; tə]

would	flash	orders	to	the	Bona	Fide	Company	and	to	civilian	officials	to
会	闪光	订单	到	这	博纳	真	公司	和	到	平民	官员	到

[hæv; həv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['eriə] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

have	the	entire	area	evacuated	as	soon	as	possible	.
有	这	全部的	区域	疏散	作为	很快	作为	可能的	.

会立即向 Bona Fide 公司和民事官员下达命令，要求尽快疏散整个地区。

['heɪsti] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər]['tɑːmz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

Hasty	preparations	were	made	for	Tom's	departure	.
仓促	准备工作	是	制成	为了	汤姆的	离开	.

人们匆忙为汤姆的离开做准备。

[hiː; hi] ['telifəund] [ðə; ði] ['erfiːld] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][dʒet] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] ['lɪftər] ['redid] [fɔːr; fər]

He	telephoned	the	airfield	to	have	a	jet	plane	with	lifters	readied	for
他	电话	这	机场	到	有	一个	喷射	飞机	和	举重运动员	准备就绪	为了

[teɪk] - [ɔːf] .

take	-	off	.
拿	-	离开	.

他打电话给机场，要求准备一架带有升降装置的喷气式飞机起飞。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [bʌd] [peɪdʒd]['oʊvər][ðə; ði][plænt]['ɪntərkɑːm] .

He	also	had	Bud	paged	over	the	plant	intercom	.
他	还	有	芽	分页	超过	这	植物	对讲机	.

他还通过工厂内部广播系统呼叫了巴德。

[ðə; ði]['koʊˌpaɪlət] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] .

The	copilot	came	on	the	run	.
这	副驾驶	来了	在	这	跑步	.

副驾驶仓皇逃窜。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz][pæl] .

When	he	heard	the	news	,	he	was	eager	to	accompany	his	pal	.
什么时候	他	听到	这	消息	,	他	曾是	渴望的	到	陪伴	他的	朋友	.

听到这个消息后，他迫不及待地想陪同他的朋友一起去。

" ['lɪs(ə)n] , [juː; jʊ] [tuː] !

"	Listen	,	you	two	!
"	听	,	你	二	!

“听着，你们两个！”

[aɪ][ɪn'sɪst][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] !

I	insist	you	have	something	to	eat	before	you	leave	!
我	坚持	你	有	某物	到	吃	前	你	离开	!

我强烈建议你离开前一定要吃点东西！

" ['sændi] [dɪ'klerd] . -

"	Sandy	declared	.	152
"	沙	声明	.	-

桑迪宣布.152

[tɑːm][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['oʊvər] ['eni] [dɪ'leɪ] .

Tom	was	impatient	over	any	delay	.
汤姆	曾是	不耐烦	超过	任何	延迟	.

汤姆对任何延误都感到不耐烦。

[wen] ['sændi] [prə'siːdid] [tuː; tə][kɔːl] [tʃaʊ] ,

When	Sandy	proceeded	to	call	Chow	,
什么时候	沙	继续	到	称呼	周	,

当桑迪继续给周打电话时，

[ðə; ði][oʊld]['teksən] ['sɑːlvd] [ðə; ði]['prɑːbləm][baɪ] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [kʊk] .

the	old	Texan	solved	the	problem	by	volunteering	to	go	along	as	cook	.
这	老的	德克萨斯人	已解决	这	问题	经过	志愿服务	到	去	沿着	作为	厨师	.

这位老德州人自告奋勇当厨师，解决了这个问题。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]['leɪtər] [tʃaʊ] [keɪm] [dʒaunsɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['erfiːld] [ə'straɪd] [ə; eɪ]['moʊtər] ['skuːtər] ,

A	short	time	later	Chow	came	jouncing	out	to	the	airfield	astride	a	motor	scooter	,
一个	短的	时间	之后	周	来了	弹跳	出去	到	这	机场	跨骑	一个	发动机	小型摩托车	,

不久之后，周骑着摩托车蹦蹦跳跳地来到了机场。

['hɔːlɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrt] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [sə'plaɪz] .

hauling	a	cart	loaded	with	supplies	.
运输	一个	大车	已加载	和	补给品	.

拉着一辆装满物资的手推车。

" [gʊd] [griːf] !

"	Good	grief	!
"	好的	悲伤	!

“我的天哪！”

" [tɑːm] [sed] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [grɪn] .

"	Tom	said	,	unable	to	suppress	a	grin	.
"	汤姆	说	,	无法	到	压制	一个	咧嘴笑	.

汤姆说着，忍不住露出了笑容。

" [wiːl] [biː; bi] [bæk] [tə'mɑːroʊ] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] ! "

"	We'll	be	back	tomorrow	,	unless	something	goes	wrong	!	"
"	出色地	是	后退	明天	,	除非	某物	去	错误的	!	"

“除非出什么意外，否则我们明天还会回来！”

" [brɪŋ] [fuːd] — [ðæts] [maɪ]['mɑːtoʊ] , " [tʃaʊ] [ri'tɔːtid] , " [laɪk] ['eni] [gʊd] [kʊk] .

"	Bring	food	—	that's	my	motto	,	"	Chow	retorted	,	"	like	any	good	cook	.
"	带来	食物	—	那就是	我的	座右铭	,	"	周	反驳	,	"	喜欢	任何	好的	厨师	.

“带食物来——这是我的座右铭，”周反驳道，“就像任何一个好厨师一样。”

" ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['æftər][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['hændʃeɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɜːrid]

"	Minutes	later	,	after	a	parting	handshake	from	his	father	and	a	worried
"	分钟	之后	,	后	一个	离别	握手	从	他的	父亲	和	一个	担心

[kɪs] [frʌm; frəm] ['sændi] ,

kiss	from	Sandy	,
吻	从	沙	,

几分钟后，在与父亲握手告别，桑迪担忧地吻别他之后，

[tɑːm] [sent] [ðə; ði] [sliːk] [dʒet] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] [fɔːr; fər] [teɪk] - [ɔːf] .

Tom	sent	the	sleek	jet	racing	down	the	runway	for	take	-	off	.
汤姆	发送	这	光滑	喷射	赛车	向下	这	跑道	为了	拿	-	离开	.

汤姆让那架外形流畅的喷气式飞机沿着跑道疾驰而去，准备起飞。

[suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [er] - [bɔːrn] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] ['westwərd] .

Soon	they	were	air	-	borne	and	heading	westward	.
很快	他们	是	空气	-	出生	和	标题	向西	.

很快，他们就升空向西飞去。

[tʃaʊ] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['teɪsti] [miːl] [ɪn] [ruːt] .

Chow	served	a	tasty	meal	en	route	.
周	服务	一个	可口	一顿饭	英文	路线	.

周先生在途中提供了一顿美味的餐点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['deɪlaɪt] [wen] [ðə; ði][dʒet] ['lændɪd] ['vɜːrtɪkli] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

It	was	still	daylight	when	the	jet	landed	vertically	in	the	Colorado
它	曾是	仍然	日光	什么时候	这	喷射	登陆	垂直方向	在	这	科罗拉多州

['kænjən] .

canyon	.
峡谷	.

飞机垂直降落在科罗拉多峡谷时，天色仍然亮着。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kruː] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ,

The	government	crew	manning	the	installation	,
这	政府	全体人员	曼宁	这	安装	,

负责该设施的政府工作人员

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [tek'nɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ɑːrt] - [æz; əz] ['trʌb(ə)l] ['ʃuːtər] [ɑːn]

and	the	Swift	technician	who	had	relieved	Art	Wiltessa	as	trouble	shooter	on
和	这	迅速	技术员	WHO	有	松了口气	艺术	-	作为	麻烦	射击游戏	在

[ðə; ði] ['setˌʌp] ,

the	setup	,
这	设置	,

还有接替 Art Wiltessa 负责故障排除的 Swift 技术人员，

['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['iːgərli] .

greeted	them	eagerly	.
问候	他们	急切地	.

热情地迎接了他们。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːəl] [test] , [tɑːm] , " [sed] [maɪk] ['bɝːoʊz] ,

"	Looks	as	if	we're	in	for	a	real	test	,	Tom	,	"	said	Mike	Burrows	,
"	看起来	作为	如果	是	在	为了	一个	真实的	测试	,	汤姆	,	"	说	麦克风	洞穴	,

“看来我们要面临真正的考验了，汤姆，”迈克·伯罗斯说道。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

the	engineer	in	charge	.
这	工程师	在	收费	.

负责的工程师。

" [lets] [hoʊp] [wiː; wi] [pæs] ! " [sed] [tɑːm] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [krɔːst] ['fɪŋgərz] .

"	Let's	hope	we	pass	!	"	said	Tom	,	holding	up	crossed	fingers	.
"	我们来吧	希望	我们	经过	!	"	说	汤姆	,	保持	向上	交叉	手指	.

“但愿我们能通过！”汤姆说着，举起了交叉的手指。

[hiː; hi] [tʃekt] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['paʊər] [plænt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

He	checked	every	detail	of	the	Quakelizor	,	power	plant	,	and	the
他	已检查	每一个	细节	的	这	-	,	力量	植物	,	和	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [gɪr] .

communications	gear	.
通讯	齿轮	.

他仔细检查了地震仪、发电厂和通讯设备的每一个细节。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [æn; ən] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['pæn(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['duːəl] - control153

He	opened	an	inspection	panel	in	each	of	the	dual	-	control153
他	打开	一个	检查	控制板	在	每个	的	这	双重的	-	control153

他在每个双控153中都打开了一个检查面板。

[sfiəz] [ænd; ənd] [tjʊnd] [ðə; ði] [kɪ'netɪk] - [haɪ'drɔːlɪk] ['juːnɪts][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [step] [ʌp] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ]

spheres	and	tuned	the	kinetic	-	hydraulic	units	so	as	to	step	up	the	working
球体	和	调谐	这	动力学	-	液压	单位	所以	作为	到	步	向上	这	在职的

['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['paʊərf(ə)l] ['draɪvər] .

pressure	of	the	four	powerful	drivers	.
压力	的	这	四	强大的	司机	.

球体并调整动能液压单元，以提高四个强力驱动器的工作压力。

" [wel] , [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː] [nəʊ] [ɪz] [weɪt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['mʌtəd] ,
" Well , all we can do now is wait , " the young inventor muttered ,
" 出色地 , 全部 我们 能 做 现在 是 等待 , " 这 年轻的 发明者 低声说道 ,

“唉，现在我们只能等了。”这位年轻的发明家喃喃自语道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
wiping his arm across his forehead .
擦拭 他的 手臂 穿过 他的 前额 .

他用手臂擦了擦额头。

[tɑːm] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪtf(ə)l] [sliːp] ,
Tom passed the night in a fitful sleep ,
汤姆 通过了 这 夜晚 在 一个 断断续续 睡觉 ,

汤姆整夜睡得断断续续。

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['weikənd] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][baɪ][ðə; ði][stænd] - [baɪ] [kruː] [ɑːn] [wɑːtʃ] .
half expecting to be wakened at any moment by the stand - by crew on watch .
一半 期待 到 是 醒来 在 任何 片刻 经过 这 站立 - 经过 全体人员 在 手表 .

我时刻都担心会被值班的待命人员叫醒。

[noʊ][ə'lɑːrm] [ə'kɜːrd] , [haʊ'evər] .
No alarm occurred , however .
不 警报 发生 , 然而 .

然而，并未发出警报。

[dɑːn] [broʊk] , [ænd; ənd] [tʃaʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ɔːl][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [ʌv; əv]['beɪkən] ,
Dawn broke , and Chow delighted all hands with a hearty breakfast of bacon ,
黎明 打破 , 和 周 高兴极了 全部 双手 和 一个 爽朗 早餐 的 熏肉 ,
[egz] , [ænd; ənd][kɔːrn] ['frɪtərz] .
eggs , and corn fritters .
鸡蛋 , 和 玉米 油炸饼 .

天亮了，周先生为大家准备了丰盛的早餐，包括培根、鸡蛋和玉米饼，让大家非常高兴。

[mɔːr] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['drægd] [baɪ] .
More hours of waiting dragged by .
更多的 小时 的 等待 拖拽 经过 .

漫长的等待时间又过去了。

" [wʌt] [taɪm] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪl] [ə'kɜːr] ?
" What time do you think the attack will occur ?
" 什么 时间 做 你 思考 这 攻击 将要 发生 ?

你认为袭击会在什么时间发生?

" [bʌd] [æskt] .
" Bud asked .
" 芽 问 .

巴德问道。

[tɑːm] [ʃ'rʌgd] .
Tom shrugged .
汤姆 耸了耸肩 .

汤姆耸了耸肩。

" [ðə; ði] - ['twenti] - [fɔːr] - ['aʊər] - ['bɪznəs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'prɑːksɪmət] .
" The ' twenty - four - hour ' business may have been approximate .
" 这 - 二十 - 四 - 小时 - 商业 可能 有 到过 近似 .

“24小时营业”可能只是个大概的说法。

[bʌt; bət][aɪ'd] [seɪ] [frʌm; frəm] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɑːn][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər] ['pɪriəd] .
But I'd say from two o'clock on is the danger period .
但 ID 说 从 二 点钟 在 是 这 危险 时期 .

但我认为从两点钟开始就是危险期。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [tʃekt] ['fri:kwəntli] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kru:z]

"	The	young	inventor	checked	frequently	with	Washington	and	the	other	crews
"	这	年轻的	发明者	已检查	频繁地	和	华盛顿	和	这	其他	船员

['steɪʃənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .

stationed	around	the	country	.
驻	大约	这	国家	.

这位年轻的发明家经常与华盛顿以及驻扎在全国各地的其他工作人员联系。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌreɪdioʊ'telɪfoʊn] ['ɑ:pəreɪtər] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .

Suddenly	the	radiotelephone	operator	gave	a	yell	.
突然	这	无线电话	操作员	给予	一个	叫喊	.

突然，无线电话接线员大喊一声。

" [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [laɪn] , ['skɪpər] !

"	Your	father	is	on	the	line	,	skipper	!
"	你的	父亲	是	在	这	线	,	船长	!

“船长，你父亲电话那头有事！”

" [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] - [kəm'pju:tər] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət]

"	The	scientist	was	calling	from	the	receiver	-	computer	headquarters	at
"	这	科学家	曾是	呼叫	从	这	接收者	-	电脑	总部	在

['entərˌpraɪz] .

Enterprises	.
企业	.

“这位科学家是从企业总部的接收计算机那里打来的电话。

" [ɛksmən] [hæz; həz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] [kweɪk] [pʌls] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ɪn] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] — [æt; ət] - . -

"	Exman	has	reported	a	quake	pulse	will	be	sent	in	seven	minutes	—	at	21	.	36
"	埃克斯曼	有	据报道	一个	地震	脉冲	将要	是	发送	在	七	分钟	—	在	-	.	-

[dʒi:] . [em] . [ti:] . "

G	.	M	.	T	.	"
G	.	M	.	T	.	"

“埃克斯曼报告称，将在七分钟后——格林尼治标准时间21:36——发出地震脉冲。”

" [aɪm] ['redi] , [dæd] , " [tɑ:m] [sed] , [ðen] [æskt] [fɔ:r; fər] ['veriəs] ['teknɪk(ə)l] ['di:teɪlz] [bɪ'fɔ:r] ['hæŋɪŋ]

"	I'm	ready	,	Dad	,	"	Tom	said	,	then	asked	for	various	technical	details	before	hanging
"	我是	准备好	,	爸爸	,	"	汤姆	说	,	然后	问	为了	各种各样的	技术的	细节	前	绞刑

[ʌp] .

up	.
向上	.

“我准备好了，爸爸，”汤姆说着，又问了一些技术细节，然后挂断了电话。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd] glanced154

He	passed	the	word	to	the	crew	and	glanced154
他	通过了	这	单词	到	这	全体人员	和	glanced154

他将消息传达给了船员，并瞥了一眼154

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

at	his	watch	.
在	他的	手表	.

在他的手表上。

[ə; eɪ] ['heɪsti] , [læst] - ['moʊmənt] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] , ['evri] [mæn] ['tʃekɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n]

A	hasty	,	last	-	moment	inspection	was	carried	out	,	every	man	checking	certain
一个	仓促	,	最后的	-	片刻	检查	曾是	携带	出去	,	每一个	男人	检查	肯定

['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['setˌʌp] .

details	of	the	setup	.
细节	的	这	设置	.

匆忙进行了最后一刻的检查，每个人都检查了装置的某些细节。

[suːn] [ðə; ði] - [bɪ'gæn] ['tɪkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['duːəl] - [kən'troʊl] [sfiəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt]

Soon	the	pulsemakers	began	ticking	inside	the	dual	-	control	spheres	as	they	picked
很快	这	-	开始	滴答	里面	这	双重的	-	控制	球体	作为	他们	挑选

[ʌp][ðə; ði] ['friːkwənsi] ['sɪgnəl][baɪ]['reɪdioʊ] .

up	the	frequency	signal	by	radio	.
向上	这	频率	信号	经过	收音机	.

很快，双控球体内的脉冲发生器开始滴答作响，因为它们通过无线电接收到了频率信号。

[tɑːm] ['stʌdid] [ðə; ði] [geɪdʒ] ['daiəlz] .

Tom	studied	the	gauge	dials	.
汤姆	研究	这	测量	拨号盘	.

汤姆仔细研究了仪表盘。

['tenʃ(ə)n] ['maʊntɪd] ['ræpɪdli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gruːp] .

Tension	mounted	rapidly	among	the	waiting	group	.
紧张	安装	快速	之中	这	等待	团体	.

等候人群中的紧张气氛迅速升级。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] [θruː] ['evri] [maɪnd] :

The	same	thought	was	throbbing	through	every	mind	:
这	相同的	想法	曾是	悸动	通过	每一个	头脑	:

同一个念头在每个人心中涌动:

[wʌz; wəz][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər] ?

Was	the	nation	on	the	brink	of	a	terrible	disaster	?
曾是	这	国家	在	这	边缘	的	一个	糟糕的	灾难	?

国家当时是否处于一场可怕灾难的边缘?

[ɔːr] [wʊd] [tɑːm] ['swɪfts] [ɪn'venʃ(ə)n] ['seɪfgɑːrd] [ðə; ði] ['θretnd] ['eriə] ?

Or	would	Tom	Swift's	invention	safeguard	the	threatened	area	?
或者	会	汤姆	斯威夫特的	发明	保障	这	威胁	区域	?

或者，汤姆·斯威夫特的发明能否保护这片受威胁的地区?

[æz; əz][ðə; ði] ['dedlaɪn] [ə'proʊtʃt] , [tɑːm] [pʊʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] .

As	the	deadline	approached	,	Tom	pushed	a	button	.
作为	这	最后期限	接近	,	汤姆	推动	一个	按钮	.

临近截止日期，汤姆按下了一个按钮。

[ðə; ði] ['maɪti] [haɪ'drɔːlɪk] ['draɪvər] [θrɔbd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , ['sendɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [pʌls] [weɪvz] [ə'krɔːs]

The	mighty	hydraulic	drivers	throbbed	into	action	,	sending	out	their	pulse	waves	across
这	强大的	液压	司机	悸动	进入	行动	,	发送	出去	他们的	脉冲	波浪	穿过

[ðə; ði]['kɑːntɪnənt] ! -

the	continent	!	155
这	大陆	!	-

强大的液压驱动装置轰鸣着启动，其脉动波席卷了整个大陆！155

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['ɜːrθkweɪk] ['aɪlənd]

EARTHQUAKE	ISLAND
地震	岛

地震岛

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] —

NOW	came	the	hardest	part	of	all	for	Tom	and	his	companions	—
现在	来了	这	最难	部分	的	全部	为了	汤姆	和	他的	同伴	—

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːk] [dɪ'flɛktɚz] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['blɔtiŋ] [aʊt][ðə; ði]

waiting	to	learn	if	the	shock	deflectors	had	succeeded	in	blotting	out	the
等待	到	学习	如果	这	震惊	导流板	有	成功了	在	印迹法	出去	这

['enəmi] [kweɪk] [weɪv] .

enemy	quake	wave	.
敌人	地震	海浪	.

现在，对汤姆和他的同伴来说，最艰难的部分来了——等待得知冲击偏转器是否成功地阻挡了敌人的地震波。

[noʊ][wʌn] [spoʊk] .

No	one	spoke	.
不	一	辐	.

没有人说话。

[æz; əz][ðə; ði] ['saɪləns] ['diːpənd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [keɪv] , [ðə; ði] [sə'spens] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] .

As	the	silence	deepened	inside	the	cave	,	the	suspense	became	almost	unbearable	.
作为	这	沉默	加深	里面	这	洞穴	,	这	悬念	成为	几乎	难以忍受	.

随着洞穴内寂静加深，悬念变得几乎令人难以忍受。

['mɪnɪts] [pæst] .

Minutes	passed	.
分钟	通过了	.

时间一分一秒地过去了。

" [wen] [wɪl] [wiː; wi] [noʊ] , ['skɪpər] ? " [ə; eɪ] ['kruːmən] ['ventʃərd] [æt; ət][læst] .

"	When	will	we	know	,	skipper	?	"	a	crewman	ventured	at	last	.
"	什么时候	将要	我们	知道	,	船长	?	"	一个	船员	冒险	在	最后的	.

“船长，我们什么时候才能知道？”一名船员终于鼓起勇气问道。

" [suːn] , [aɪ][hoʊp] , " [tɑːm] [rɪ'plaɪd] ['tɜːrsli] .

"	Soon	,	I	hope	,	"	Tom	replied	tersely	.
"	很快	,	我	希望	,	"	汤姆	回复	简洁地	.

“希望很快就能实现，”汤姆简短地回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [siːmd] ['endləs] .

But	the	waiting	seemed	endless	.
但	这	等待	似乎	无尽的	.

但等待似乎永无止境。

['bʌdz] [aɪz] [met] ['tɑːmz] .

Bud's	eyes	met	Tom's	.
芽的	眼睛	遇见	汤姆的	.

巴德的目光与汤姆的目光相遇了。

[ðə; ði]['flaɪər] [grɪnd] [ænd; ənd][held] [ʌp] [krɔːst] ['fɪŋgərz] ,

The	flier	grinned	and	held	up	crossed	fingers	,
这	传单	咧嘴一笑	和	握住	向上	交叉	手指	,

传单持有者咧嘴一笑，举起交叉的手指。

[dʒʌst][æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][maɪk] ['bɜːˈoʊz] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

just	as	Tom	had	done	to	Mike	Burrows	the	previous	evening	.
只是	作为	汤姆	有	完毕	到	麦克风	洞穴	这	以前的	晚上	.

就像汤姆前一天晚上对迈克·伯罗斯做的那样。

[tɑːm] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [grɪn] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

Tom	managed	a	feeble	grin	in	response	.
汤姆	管理	一个	微弱	咧嘴笑	在	回复	.

汤姆勉强挤出一个笑容作为回应。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ʃrɪld] , ['ʃætərɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Suddenly	**the**	**telephone**	**shrilled**	**,**	**shattering**	**the**	**silence**	**of**	**the**	**cave**	**.**
突然	这	电话	尖锐的	,	破碎	这	沉默	的	这	洞穴	.

突然，电话铃声刺耳地响起，打破了山洞的寂静。

[tɑːm] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] - [hændz] . -

Tom	**snatched**	**it**	**from**	**the**	**radioman's**	**hands**	**.**	**156**
汤姆	抢夺	它	从	这	-	双手	.	-

汤姆从无线电员手中一把抢过它。156

" [tɑːm] [swɪft] [hɪr] ! . . .

"	**Tom**	**Swift**	**here**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	汤姆	迅速	这里	!	.	.	.

我是汤姆·斯威夫特！.....

[jes] ? . . .

Yes	**?**	**.**	**.**	**.**
是的	?	.	.	.

是的？ ...

[θæŋk] ['hevəns] !

Thank	**heavens**	**!**
感谢	天	!

感谢老天！

[aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][biː; bi]['greɪtf(ə)l] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [maɪlz] ! "

I	**guess**	**we**	**can**	**all**	**be**	**grateful**	**,**	**Dr**	**.**	**Miles**	**!**	**"**
我	猜测	我们	能	全部	是	感激的	,	博士	.	迈尔斯	!	"

我想我们都应该感谢您，迈尔斯博士！

" ['prɑːvɪdəns] [prə'tektɪd] [ˌjuː 'es] , [aɪm] [ʃʊr] , [tɑːm] , " [ðə; ði][ˌsaɪz'mɑːlədʒɪst] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

"	**Providence**	**protected**	**us**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**Tom**	**,**	**"**	**the**	**seismologist**	**replied**	**at**	**the**	**other**
"	普罗维登斯	受保护	我们	,	我是	当然	,	汤姆	,	"	这	地震学家	回复	在	这	其他

[end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

end	**of**	**the**	**line**	**.**
结尾	的	这	线	.

“我相信是老天保佑了我们，汤姆，”地震学家在电话那头回答道。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [θruː] [tɑːm] ['swɪfts] - !

"	**But**	**in**	**this**	**instance**	**it**	**worked**	**through**	**Tom**	**Swift's**	**Quakelizors**	**!**
"	但	在	这	实例	它	工作	通过	汤姆	斯威夫特的	-	!

“但这次，它通过汤姆·斯威夫特的地震仪奏效了！”

[ðə; ði]['boʊnə]['faɪd][plænt][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['eriə] ['nevər]['iːv(ə)n][felt][ðə; ði]['tremər] — [jʊr; jər]

The	**Bona**	**Fide**	**plant**	**and**	**the**	**surrounding**	**area**	**never**	**even**	**felt**	**the**	**tremor**	**—**	**your**
这	博纳	真	植物	和	这	周围	区域	绝不	甚至	毛毡	这	震颤	—	你的

[kweɪk] [dɪ'flɛktɚz] [wɜːrkt] ['pɜːrfɪktli] !

quake	**deflectors**	**worked**	**perfectly**	**!**
地震	导流板	工作	完美	!

Bona Fide 工厂及其周边地区甚至都没有感受到震动——你们的防震装置发挥了完美作用！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**There**	**was**	**no**	**need**	**to**	**tell**	**the**	**others**	**.**
"	那里	曾是	不	需要	到	告诉	这	其他的	.

没必要告诉其他人。

['tɑːmz] [wɜːrdz] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] .

Tom's	**words**	**on**	**the**	**telephone**	**and**	**the**	**grin**	**on**	**his**	**face**	**told**	**the**	**story**	**.**
汤姆的	字	在	这	电话	和	这	咧嘴笑	在	他的	脸	讲述	这	故事	.

汤姆在电话里的话语和他脸上的笑容说明了一切。

[ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] ['vɑːli] [ʌv; əv] [tʃɪrz] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [keɪv] [æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] .

A	spontaneous	volley	of	cheers	echoed	through	the	cave	as	he	hung	up	.
一个	自发的	截击	的	干杯	回声	通过	这	洞穴	作为	他	悬挂	向上	.

他挂断电话后，洞穴里响起了一阵自发的欢呼声。

[ðen] [ðə; ði] [kruː] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][slæp][tɑːm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .

Then	the	crew	crowded	around	to	slap	Tom	on	the	back	and	shake	his	hand	.
然后	这	全体人员	挤	大约	到	拍击	汤姆	在	这	后退	和	摇	他的	手	.

然后，剧组人员围拢过来，拍着汤姆的背，和他握手。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ləːnz] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [tɑːm] , " [maɪk] ['bɜːoʊz] [sed] .

"	I	hope	the	whole	country	learns	what	you've	done	,	Tom	,	"	Mike	Burrows	said	.
"	我	希望	这	所有的	国家	学习	什么	你已经	完毕	,	汤姆	,	"	麦克风	洞穴	说	.

“我希望全国人民都能了解你所做的一切，汤姆，”迈克·伯罗斯说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ,

"	If	it	doesn't	,
"	如果	它	不	,

“如果不行，

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spred] [ðə; ði][wɜːrd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['siːkrəsi] [lɪdz] ['teɪkən] [ɔːf] ! "

I'll	be	the	first	to	spread	the	word	as	soon	as	the	secrecy	lid's	taken	off	!	"
患病的	是	这	第一的	到	传播	这	单词	作为	很快	作为	这	保密	盖子的	已采取	离开	!	"

一旦保密协议解除，我就会第一时间把消息传开！

" [ʃʌks] , [aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ['tɑːmz] [kən'træpʃn] [wʊd] [duː][ðə; ði] [trɪk] !

"	Shucks	,	I	knew	all	along	Tom's	contraption	would	do	the	trick	!
"	呸	,	我	知道	全部	沿着	汤姆的	装置	会	做	这	诡计	!

“哎呀，我早就知道汤姆的装置会奏效！”

" [tʃaʊ] ['boʊstɪd] , ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['bɔsɪz] [ə'tʃiːvmənt] .

"	Chow	boasted	,	glowing	with	pride	over	his	young	boss's	achievement	.
"	周	吹嘘	,	发光	和	自豪	超过	他的	年轻的	老板的	成就	.

周先生得意洋洋地夸耀着他年轻老板的成就，脸上洋溢着自豪。

[tɑːm][kʊd; kəd]['oʊnli] [smaɪl] ['hæpɪli] .

Tom	could	only	smile	happily	.
汤姆	可以	仅有的	微笑	快乐地	.

汤姆只能露出幸福的笑容。

" [ges] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [bʌd] [ænd; ənd] [tʃaʊ] .

"	Guess	we	can	go	home	now	,	"	he	said	to	Bud	and	Chow	.
"	猜测	我们	能	去	家	现在	,	"	他	说	到	芽	和	周	.

“看来我们现在可以回家了，”他对巴德和周说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [wen] [ə'nʌðər] [flæʃ] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [keɪm] ['oʊvər]

They	were	preparing	to	leave	when	another	flash	from	Washington	came	over
他们	是	准备	到	离开	什么时候	其他	闪光	从	华盛顿	来了	超过

[ðə; ði] [ˌreɪdioʊ'telɪfoʊn] .

the	radiotelephone	.
这	无线电话	.

他们正准备离开时，无线电话里又传来华盛顿方面的一条消息。

[ə; eɪ] ['ʃɪps] ['kæptɪn] , [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] , [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'pɔːrtɪd] ['saɪtɪŋ]

A	ship's	captain	,	five	hundred	miles	out	on	the	Pacific	,	had	just	reported	sighting
一个	船的	队长	,	五	百	英里	出去	在	这	太平洋	,	有	只是	据报道	目击

[ə; eɪ] [greɪt] ['wɔːtərspaʊt] ,

a	great	waterspout	,
一个	伟大的	龙卷风	,

一艘船的船长，当时在太平洋上空五百英里处，刚刚报告说他看到了一个巨大的水龙卷。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [weɪv] [ˈtɜːrbjələns] .
accompanied by considerable wave turbulence .
伴随 经过 大量 海浪 湍流 .

伴随着相当大的波浪湍流。

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] enemy157
" It could have been the spot where the enemy157
" 它 可以 有 到过 这 点 在哪里 这 enemy157

“这可能是敌人的藏身之处157

[ʃɑːk] [weɪvz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈflektər] [weɪvz] [met][ænd; ənd] [dæmpt] [aʊt] , " [tɑːm] [ˈkɑːmɛntəd] .
shock waves and our deflector waves met and damped out , " Tom commented .
震惊 波浪 和 我们的 导流板 波浪 遇见 和 阻尼 出去 , " 汤姆 评论 .

“冲击波和我们的偏转波相遇并衰减了，”汤姆评论道。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [maɪlz] [θɪŋks] [soʊ] , [tuː] , " [ðə; ði][ˈkɔːlər] [sed] .
" Dr . Miles thinks so , too , " the caller said .
" 博士 . 迈尔斯 思考 所以 , 也 , " 这 呼叫者 说 .

“迈尔斯医生也这么认为，”来电者说。

[suːn] [ðə; ði] [sliːk] [swɪft] [dʒet][wʌz; wəz] [ˈæroʊɪŋ] [bæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] .
Soon the sleek Swift jet was arrowing back across the continent .
很快 这 光滑 迅速 喷射 曾是 射箭 后退 穿过 这 大陆 .

很快，那架外形流畅的Swift喷气式飞机就飞速飞回了大陆上空。

[ɪn] [ruːt] , [tɑːm]['reidiəud][wɜːrd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtɪst] [ˈtraɪʌmf] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [swɪft] .
En route , Tom radioed word of his latest triumph to Mr . Swift .
恩 路线 , 汤姆 无线电通讯 单词 的 他的 最新的 胜利 到 先生 . 迅速 .

途中，汤姆用无线电向斯威夫特先生报告了他最新的胜利。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ,
As always ,
作为 总是 ,

一如既往，

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk] [ˈskræmblər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˈeni] [ˈenəmi] [ˈiːvzdrɑːpər] [wʊd] [pɪk]
he used the automatic scramblers to make sure any enemy eavesdroppers would pick
他 用过的 这 自动的 扰频器 到 制作 当然 任何 敌人 窃听者 会 挑选
[ʌp][ˈoʊnli][ˈstætɪk] .
up only static .
向上 仅有的 静止的 .

他使用自动干扰器确保任何敌方窃听者都只能听到静电噪音。

" [greɪt] [wɜːrk] , [sʌn] !
" Great work , son !
" 伟大的 工作 , 儿子 !

“干得好，儿子！”

" [ˈmɪstər] . [swɪft] [kənˈgrætjuleitid] [tɑːm] .
" Mr . Swift congratulated Tom .
" 先生 . 迅速 恭喜 汤姆 .

斯威夫特先生向汤姆表示祝贺。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːnfɪdənt][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] - . "
" I was confident you could handle the situation with your Quakelizors . "
" 我 曾是 自信的 你 可以 处理 这 情况 和 你的 - . "

“我相信你用你的地震仪能处理好这种情况。”

" [θæŋks] , [dæd] .
" Thanks , Dad .
" 谢谢 , 爸爸 .

“谢谢爸爸。”

[siː] [juː; jʊ] [suːn] .
See you soon .
看 你 很快 .

再见。

" [wen] [ðə; ði][dʒet]['faɪnəli] ['lændɪd][æt; ət] ['entərˌpraɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɑːn][ðə; ði]
" When the jet finally landed at Enterprises and came to a halt on the
" 什么时候 这 喷射 最后 登陆 在 企业 和 来了 到 一个 停止 在 这
['rʌnweɪ] ,
runway ,
跑道 ,

“当这架喷气式飞机最终降落在企业机场并停在跑道上时，

[ðə; ði][kən'troʊl] ['taʊər] ['ɑːpəreɪtər] [spoʊk] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
the control tower operator spoke over the radio .
这 控制 塔 操作员 辐 超过 这 收音机 .

塔台操作员通过无线电进行了通话。

" ['hɑːrlən] [eimz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [tɑːm]['dʒunjɚ] . [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] ['bɪldɪŋ] .
" Harlan Ames would like to see Tom Jr . at the security building .
" 哈兰 艾姆斯 会 喜欢 到 看 汤姆 小 . 在 这 安全 建筑 .

“哈兰·艾姆斯想在保安楼见到小汤姆。”

[hiː; hi] [left] [wɜːrd][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "
He left word just a few minutes ago . "
他 左边 单词 只是 一个 很少 分钟 前 . "

他几分钟前刚留下消息。

" ['rɑːdʒər] !
" Roger !
" 罗杰 !

收到！

" [tɑːm] [rɪ'plaɪd] .
" Tom replied .
" 汤姆 回复 .

汤姆回答道。

[tʃaʊ] ['fruːgəli] ['kɑːrtɪd] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['leftoʊvər] [sə'plaɪz] .
Chow frugally carted off his leftover supplies .
周 节俭地 推车 离开 他的 剩余物 补给品 .

周先生精打细算地把剩下的东西搬走了。

[tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] , ['miːnwaɪl] , [went] [baɪ][dʒiːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [plænt] [graʊndz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊrəti]
Tom and Bud , meanwhile , went by jeep across the plant grounds to security
汤姆 和 芽 , 同时 , 去 经过 吉普车 穿过 这 植物 理由 到 安全
['hedkwɔːrtərz] .
headquarters .
总部 .

与此同时，汤姆和巴德乘坐吉普车穿过工厂园区前往保安总部。

[eimz] ['griːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
Ames greeted the two boys enthusiastically .
艾姆斯 问候 这 二 男孩们 踊跃 .

艾姆斯热情地和两个男孩打招呼。

" [naɪs] ['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] ['ɜːrθkweɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tɑːm] !
" Nice going on that earthquake situation , Tom !
" 好的 去 在 那 地震 情况 , 汤姆 !

“汤姆，你地震救援工作做得不错！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [gʊd] [nuːz] .
" And now I have some more good news .
" 和 现在 我 有 一些 更多的 好的 消息 .

“现在我还有一些好消息。”

[wiːv] [dʒʌst] [næbd] [ðə; ði][mæn] [huː] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] [ðə; ði] ['ʌðər]
We've just nabbed the man who imitated your father's voice over the phone the other
我们已经 只是 被抓获 这 男人 WHO 模仿 你的 父亲的 嗓音 超过 这 电话 这 其他
[naɪt] . "
night . "
夜晚 . "

“我们刚刚抓住了那天晚上在电话里模仿你父亲声音的那个人。”

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

" [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][tɑːm] ['ædɪd] ['iːgərli] , " [huː] [ɪz][hiː; hi] ? "
" Both boys were excited , and Tom added eagerly , " Who is he ? "
" 两个都 男孩们 是 兴奋的 , 和 汤姆 额外 急切地 , " WHO 是 他 ? "

两个男孩都很兴奋，汤姆急切地问道：“他是谁？”

" [æn; ən]['æktər][æt; ət][ðə; ði] - ['sʌmər] ['pleɪhaʊs] . " -
" An actor at the Shopton summer playhouse . " 158
" 一个 演员 在 这 - 夏天 过家家 . " -

“肖普顿夏季剧院的一名演员。”158

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ?
" How did you find out ?
" 如何 做过 你 寻找 出去 ?

你是怎么知道的?

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] , " [eimz] [went] [ɑːn] .
" I had a hunch , " Ames went on .
" 我 有 一个 直觉 , " 艾姆斯 去 在 .

“我当时就有一种预感，”艾姆斯继续说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrsəneɪtər] ['wɔznt] [ə; eɪ][plænt] [ɪm'plɔɪiː] [æt; ət] ['entərˌpraɪz] ,
" If the impersonator wasn't a plant employee at Enterprises ,
" 如果 这 模仿者 不是 一个 植物 员工 在 企业 ,

“如果冒充者不是企业的员工，

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪnd] [vɔɪs] .
then he had to be a person with a trained voice .
然后 他 有 到 是 一个 人 和 一个 受过训练 嗓音 .

那么他一定是受过专业训练的嗓音的人。

[ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ˈæktər] [ænd; ənd][ˈsteɪʃ(ə)n] [əˈnaʊnsər] [hɪr] [ɪn]

That	gave	me	the	idea	of	checking	on	all	actors	and	station	announcers	here	in
那	给予	我	这	主意	的	检查	在	全部	演员	和	车站	播音员	这里	在

[ðə; ði][vəˈsɪnəti] .

the	vicinity	.
这	附近	.

这让我想到去看看附近所有的演员和电台播音员。

[ˌaɪ ˈtiː] [peɪd] [ɔːf] [raɪt] [əˈweɪ] .

It	paid	off	right	away	.
它	有薪酬的	离开	正确的	离开	.

很快就见效了。

[ðə; ði] [ˈgaɪz] [neɪm] [ɪz] [brent] [ˈnoʊlən] . "

The	guy's	name	is	Brent	Nolan	.	"
这	伙计们	姓名	是	布伦特	诺兰	.	"

那家伙名叫布伦特·诺兰。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] [jet] ?

"	Have	you	questioned	him	yet	?
"	有	你	被质问	他	然而	?

你审问过他了吗?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

" [aɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] , " [eimz] [rɪˈplaɪd] .

"	I'm	about	to	,	"	Ames	replied	.
"	我是	关于	到	,	"	艾姆斯	回复	.

“我正要这么做,”艾姆斯回答道。

" [ˈrædnə(r)(ʃiə(r))][dʒʌst] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

"	Radnor	just	brought	him	in	.
"	拉德诺	只是	带来	他	在	.

“拉德诺刚把他带进来。”

" [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [tʃiːf] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][æn; ən] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈɑːfɪs] .

"	The	security	chief	led	the	way	into	an	adjoining	office	.
"	这	安全	首席	引领	这	方式	进入	一个	相邻的	办公室	.

保安主管带头走进隔壁的办公室。

[ə; eɪ] [ˈslendər] ,

A	slender	,
一个	苗条	,

纤细的,

[gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][blɑːnd] [ˈweɪvi] [her] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [fɪl]

good	-	looking	young	man	with	blond	wavy	hair	was	seated	on	a	chair	with	Phil
好的	-	寻找	年轻的	男人	和	金发	波浪状	头发	曾是	坐着	在	一个	椅子	和	菲尔

['rædnə(r)(ʃiə(r))][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] - [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Radnor	on	one	side	of	him	and	a	Shopton	police	officer	on	the	other	.
拉德诺	在	一	边	的	他	和	一个	-	警察	官	在	这	其他	.

一位英俊的金发青年坐在椅子上,菲尔·拉德诺坐在他一边,肖普顿的一名警官坐在他另一边。

[ðə; ði]['æktər][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [pərˈspaɪr] .

The	actor	was	visibly	nervous	and	perspiring	.
这	演员	曾是	明显地	紧张的	和	出汗	.

这位演员明显很紧张,而且汗流浃背。

" [ðɪs] [ɪz][tɑːm] [swɪft] ['dʒunjɚ] . , " [eimz] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	This	is	Tom	Swift	Jr	.	,	"	Ames	told	him	.
"	这	是	汤姆	迅速	小	.	,	"	艾姆斯	讲述	他	.

“这位是小汤姆·斯威夫特，”艾姆斯告诉他。

" [brent] ['noʊlən] .

"	Brent	Nolan	.
"	布伦特	诺兰	.

布伦特·诺兰。

" ['noʊlən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Nolan	nodded	.
"	诺兰	点头	.

诺兰点了点头。

" [jes] , [aɪv] [siːn] [jʊr; jər] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ['meni] [taɪmz] .

"	Yes	,	I've	seen	your	picture	in	the	papers	many	times	.
"	是的	,	我已经	已见	你的	图片	在	这	文件	许多	时代	.

“是的，我在报纸上多次看到过你的照片。”

" [ðə; ði]['æktər] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [smaɪl] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['mʌslz] [twɪtʃt] .

"	The	actor	tried	to	force	a	smile	but	his	face	muscles	twitched	.
"	这	演员	尝试	到	力量	一个	微笑	但	他的	脸	肌肉	抽搐	.

“这位演员试图挤出一个笑容，但他的面部肌肉却抽搐了一下。”

" [aɪ] — [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pʊld] [ə; eɪ] ['prɪti] [dʌm] [stʌnt] [baɪ] ['feɪkɪŋ] [ðæt] [foʊn] [kɔːl]

"	I	—	I	seem	to	have	pulled	a	pretty	dumb	stunt	by	faking	that	phone	call
"	我	—	我	似乎	到	有	拉	一个	漂亮的	哑的	特技	经过	伪造	那	电话	称呼

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

from	your	father	.
从	你的	父亲	.

“我——我好像做了件很蠢的事，假装接到你父亲的电话。”

[aɪm] ['sɑːri] . "

I'm	sorry	.	"
我是	对不起	.	"

对不起。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ?

"	What	was	the	reason	?
"	什么	曾是	这	原因	?

原因是什么?

" [tɑːm] [æskt] .

"	Tom	asked	.
"	汤姆	问	.

汤姆问道。

['noʊlən] ['fɪŋgərd] [hɪz; ɪz] ['weɪvi] [blɑːnd] [her] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

Nolan	fingered	his	wavy	blond	hair	uneasily	and	swallowed	hard	.
诺兰	用手指	他的	波浪状	金发	头发	不安地	和	吞咽	难的	.

诺兰不安地抚摸着他那波浪状的金发，艰难地咽了口唾沫。

" [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [prə'fesər] ['rʌŋkəl] [peɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

"	A	man	named	Professor	Runkle	paid	me	to	do	it	.	"
"	一个	男人	命名	教授	伦克尔	有薪酬的	我	到	做	它	.	"

“一个名叫伦克尔教授的人付钱让我这么做的。”

" [prə'fesər] ['rʌŋkəl] ?

"	Professor	Runkle	?
"	教授	伦克尔	?

“伦克尔教授？”

" [tɑːm] [fraund] .
" **Tom** **frowned** **.**
" 汤姆 皱眉 .

汤姆皱起了眉头。

[ðə; ði] [neɪm] [siːmd] ['veɪgli] [fə'mɪliər] . -
The **name** **seemed** **vaguely** **familiar** **.** **159**
这 姓名 似乎 依稀 熟悉的 . -

这个名字听起来有点耳熟。159

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æksent] .
" **He** **spoke** **with** **a** **foreign** **accent** **.**
" 他 辐 和 一个 外国的 口音 .

“他说话带有外国口音。”

[sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ['riːsɜːrtʃ] [æt; ət] - [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , " ['noʊlən] [ɪk'spleɪnd] .
Said **he** **was** **doing** **research** **at** **Grandyke** **University** **,** **"** **Nolan** **explained** **.**
说 他 曾是 正在做 研究 在 - 大学 , " 诺兰 解释 .

诺兰解释说：“他说他正在格兰迪克大学做研究。”

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rer] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['spesɪmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **He** **told** **me** **you** **might** **be** **expecting** **a** **rare** **biological** **specimen** **from** **the**
" 他 讲述 我 你 可能 是 期待 一个 稀有的 生物 标本 从 这
[iːst] ['ɪndiz] .
East **Indies** **.**
东方 印第斯 .

“他告诉我，你可能会收到来自东印度群岛的珍稀生物标本。”

[hiː; hi] [sed] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['riːsɜːrtʃ]
He **said** **both** **of** **you** **were** **eager** **to** **get** **hold** **of** **it** **for** **research**
他 说 两个都 的 你 是 渴望的 到 得到 抓住 的 它 为了 研究
['pɜ˞ːpəsəz, 'pɜ˞ːpəsɪz] ,
purposes **,**
目的 ,

他说你们俩都急于得到它用于研究目的，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌaʊt'bɪd] [hɪm; ɪm] .
but **he** **was** **afraid** **that** **you** **had** **outbid** **him** **.**
但 他 曾是 害怕的 那 你 有 出价高于对手 他 .

但他担心你出价更高。

[haʊ'evər] , [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [juː; jʊ] [streɪt] [aʊt] , [juː; jʊ] [wʊd] [gɑːrd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['veri] ['dʒeləsli] .
However **,** **if** **he** **asked** **you** **straight** **out** **,** **you** **would** **guard** **the** **secret** **very** **jealously** **.**
然而 , 如果 他 问 你 直的 出去 , 你 会 警卫 这 秘密 非常 嫉妒 .

但是，如果他直接问你，你会非常小心地保守这个秘密。

[soʊ][hiː; hi] [haɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "
So **he** **hired** **me** **to** **find** **out** **.** **"**
所以 他 雇用 我 到 寻找 出去 . "

所以他雇我去查明真相。

" ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['espiənɑːʒ] ['eɪdʒənt] ?
" **Didn't** **it** **occur** **to** **you** **he** **might** **be** **an** **espionage** **agent** **?**
" 没有 它 发生 到 你 他 可能 是 一个 间谍 代理人 ?

“你难道没想过他可能是间谍吗？”

" [eimz] [æskt] ['koʊldli] .
" **Ames** **asked** **coldly** **.**
" 艾姆斯 问 冷冷地 .

艾姆斯冷冷地问道。

['noʊlən] [si:md] [ʃɑ:kt] .
Nolan **seemed** **shocked** **.**
诺兰 似乎 震惊 .

诺兰似乎很震惊。

" [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'di:ə] !
" **Believe** **me** **,** **I** **had** **no** **such** **idea** **!**
" 相信 我 , 我 有 不 这样的 主意 !

“相信我，我完全没有这种想法！”

" [hi:; hi] ['əvɜ:d] .
" **he** **averred** **.**
" 他 断言 .

他断言。

" ['rʌŋkəl] [si:md] ['plez(ə)nt] .
" **Runkle** **seemed** **pleasant** **.**
" 伦克尔 似乎 令人愉快的 .

伦克尔看起来很和善。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['weɪstɪŋ] ['eni]
He **said** **it** **all** **was** **merely** **a** **short** **cut** **to** **save** **him** **from** **wasting** **any**
他 说 它 全部 曾是 仅仅 一个 短的 切 到 节省 他 从 浪费 任何
[mɔ:r] [taɪm] [ɑ:n][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .
more **time** **on** **the** **project** **.**
更多的 时间 在 这 项目 .

他说这一切都只是为了节省时间，避免在项目上浪费更多时间。

[ɪf] [tɑ:m] [swɪft] [hæd; həd][ðə; ði] ['spesɪmən] , [hi:; hi] [wʊd] [kwɪt] .
If **Tom** **Swift** **had** **the** **specimen** **,** **he** **would** **quit** **.**
如果 汤姆 迅速 有 这 标本 , 他 会 辞职 .

如果汤姆·斯威夫特拿到样本，他就会辞职。

[aɪ] — [aɪ] [ges] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [veɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][kæn; kən]['mɪmɪk] ['vɔɪsɪz] ,
I **—** **I** **guess** **I'm** **a** **little** **bit** **vain** **about** **the** **way** **I** **can** **mimic** **voices** **,**
我 — 我 猜测 我是 一个 小的 少量 徒劳 关于 这 方式 我 能 模仿 声音 ,

我——我想我有点自恋，因为我能模仿各种声音。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] .
and **this** **gave** **me** **a** **chance** **to** **show** **off** **.**
和 这 给予 我 一个 机会 到 展示 离开 .

这让我有机会炫耀一番。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [sɔ:] [noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . "
Besides **,** **I** **saw** **no** **harm** **in** **doing** **it** **.** **"**
除了 , 我 锯 不 伤害 在 正在做 它 . "

此外，我觉得这样做也没什么坏处。

" [noʊ][hɑ:rm] ?
" **No** **harm** **?**
" 不 伤害 ?

“没有伤害吗？”

" [bʌd] [snɔ:tid] .
" **Bud** **snorted** **.**
" 芽 哼了一声 .

巴德哼了一声。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [swɪft] ['entərˌpraɪz] [ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] ['læðər] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] .
" **You** **had** **Swift** **Enterprises** **in** **a** **real** **lather** **when** **we** **found** **out** **.**
" 你 有 迅速 企业 在 一个 真实的 泡沫 什么时候 我们 成立 出去 .

“当我们发现这件事时，Swift Enterprises公司非常生气。”

" ['noʊlən] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] ['dʒestʃər] .
" Nolan spread his hands in a helpless gesture .
" 诺兰 传播 他的 双手 在 一个 无助 手势 .

诺兰无助地摊开双手。

" [aɪm]['truːli] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" I'm truly sorry , " he repeated .
" 我是 真的 对不起 , " 他 重复 .

“我真的非常抱歉，”他再次说道。

" [haʊ] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ?
" How were you able to find out how my father's voice sounded ?
" 如何 是 你 有能力的 到 寻找 出去 如何 我的 父亲的 嗓音 听起来 ?

你是如何得知我父亲的声音的?

" [tɑːm] [æskt] .
" Tom asked .
" 汤姆 问 .

汤姆问道。

" [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]
" I listened to a recording of a speech he made at the Fourth of July
" 我 听着 到 一个 记录 的 一个 演讲 他 制成 在 这 第四 的 七月
['ræli] [hɪr] [ɪn] - ,
rally here in Shopton ,
集会 这里 在 - ,

“我听了他在肖普顿举行的7月4日集会上发表的演讲录音，

" ['noʊlən] [ɪk'spleɪnd] .
" Nolan explained .
" 诺兰 解释 .

诺兰解释道。

" [aɪ] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [teɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['reɪdioʊ]['steɪʃ(ə)n] .
" I borrowed the tape from a local radio station .
" 我 借来的 这 磁带 从 一个 当地的 收音机 车站 .

“我从当地一家广播电台借来了这盘磁带。”

[ges] [ðæts] [haʊ] [jʊr; jər] [sɪ'kjʊrəti] [men] [gɑːt]['ɑːntə][ˌem 'iː] . " -
Guess that's how your security men got onto me . " 160
猜测 那就是 如何 你的 安全 男人 得到 到 我 . " -

看来这就是你们保安人员发现我的原因。”160

" [wʌt] [dɪd] [ðɪs] ['feloʊ] ['rʌŋkəl] [lʊk] [laɪk] ?
" What did this fellow Runkle look like ?
" 什么 做过 这 同伴 伦克尔 看 喜欢 ?

“这个叫伦克尔的人长什么样？”

" [eimz] [æskt] .
" Ames asked .
" 艾姆斯 问 .

艾姆斯问道。

['noʊlən] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Nolan thought for a moment .
诺兰 想法 为了 一个 片刻 .

诺兰沉思片刻。

" [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
" Oh , he was past middle age , I should say .
" 哦 , 他 曾是 过去的 中间 年龄 , 我 应该 说 .

“哦，应该说他已经过了中年了。”

['grɪzld] [her] , [θɪk] - [lenzd] ['glæsɪz] .
Grizzled hair , thick - lensed glasses .
斑白 头发 , 厚的 - 镜头 眼镜 .

灰白的头发，厚厚的镜片眼镜。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['hevi] - [set] . "
And he was quite heavy - set . "
和 他 曾是 相当 重的 - 放 . "

他体型相当魁梧。

" [m] .
" Hmm .
" 唔 .

“唔。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] - , " [eimz] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][tɑːm] .
Then it certainly wasn't Narko , " Ames murmured to Tom .
然后 它 当然 不是 - , " 艾姆斯 低声说道 到 汤姆 .

“那肯定不是纳尔科，”艾姆斯低声对汤姆说。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
The young inventor nodded .
这 年轻的 发明者 点头 .

这位年轻的发明家点了点头。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" I believe I know him .
" 我 相信 我 知道 他 .

“我相信我认识他。”

[ðə; ði] [neɪm] [dʒʌst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The name just came back to me .
这 姓名 只是 来了 后退 到 我 .

我突然想起了这个名字。

[aɪ] [met] [ə; eɪ] [prə'fesər] ['rʌŋkəl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk]
I met a Professor Runkle in New York about a month ago , at a scientific
我 遇见 一个 教授 伦克尔 在 新的 约克 关于 一个 月 前 , 在 一个 科学
[kən'venʃ(ə)n] .
convention .
习俗 .

大约一个月前，我在纽约的一个科学会议上遇到了伦克尔教授。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] - [ˌdelɪ'geɪʃn] . "
He was a member of the visiting Brungarian delegation . "
他 曾是 一个 成员 的 这 访问 - 代表团 . "

他是来访的布伦加里安代表团成员之一。

" [wiːl] [tʃek] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [eimz] ['prɑːmɪst] .
" We'll check on him , " Ames promised .
" 出色地 查看 在 他 , " 艾姆斯 承诺 .

“我们会去看看他，”艾姆斯承诺道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['stɜːrnli] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['æktər] .
He turned back sternly to the young actor .
他 转向 后退 严厉地 到 这 年轻的 演员 .

他严厉地转过身，看向那位年轻演员。

" [ɔːl] [raɪt] , ['noʊlən] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .
" All right , Nolan , I guess you can go .
" 全部 正确的 , 诺兰 , 我 猜测 你 能 去 .

“好了，诺兰，我想你可以走了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] — [noʊ] [mɔːr] [ɪmˌpɜːrsəˈneɪʃn] .

But	I	warn	you	—	no	more	impersonations	.
但	我	警告	你	—	不	更多的	模仿	.

但我警告你们——不许再冒充他人。

" ['æftər] [mɔːr] ['flʌstərd] [əˈpɑːləˌdʒiːz] , [ðə; ði]['æktər] ['hɜːrid] [aʊt] , ['ɑːbviəsli] [rɪ'liːvd] .

"	After	more	flustered	apologies	,	the	actor	hurried	out	,	obviously	relieved	.
"	后	更多的	慌乱	致歉	,	这	演员	慌忙	出去	,	明显地	松了口气	.

“经过一番慌乱的道歉后，这位演员匆匆离开，显然松了一口气。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [dʌm] [eg] [hiː; hi][ɪz] !

"	What	a	dumb	egg	he	is	!
"	什么	一个	哑的	蛋	他	是	!

“他真是个笨蛋！”

" [bʌd] ['mʌtəd] .

"	Bud	muttered	.
"	芽	低声说道	.

“巴德低声说道。”

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [helpt] [ˌjuː 'es] , " [tɑːm] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .

"	In	a	way	he	may	have	helped	us	,	"	Tom	pointed	out	.
"	在	一个	方式	他	可能	有	帮助	我们	,	"	汤姆	尖	出去	.

“从某种意义上说，他可能帮了我们，”汤姆指出。

" [ɪf] [ðə; ði] - ['reblz; rɪ'bel]['hædnt] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ɛksmən] ,

"	If	the	Brungarian	rebels	hadn't	found	out	about	Exman	,
"	如果	这	-	叛军	之前没有	成立	出去	关于	埃克斯曼	,

“如果布伦加里安叛军没有发现埃克斯曼的存在，

[wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] ['lʊrd] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðæt] ['kɪdnæp][plɑːt] .

we	couldn't	have	lured	them	into	that	kidnap	plot	.
我们	不能	有	诱饵	他们	进入	那	绑架	阴谋	.

我们不可能诱使他们参与那场绑架阴谋。

[its] [ɔːl'redi] [helpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]['boʊnə] ['faɪd] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['bɪldɪŋ] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

It's	already	helped	us	to	save	the	Bona	Fide	Submarine	Building	Corporation	.
它是	已经	帮助	我们	到	节省	这	博纳	真	潜艇	建筑	公司	.

它已经帮助我们拯救了 Bona Fide 潜艇建造公司。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [eimz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [prə'fesər] ['rʌŋkəl] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Monday	morning	Ames	reported	that	Professor	Runkle	had	left	the	country	.
"	周一	早晨	艾姆斯	据报道	那	教授	伦克尔	有	左边	这	国家	.

“周一早上，艾姆斯报告说伦克尔教授已经离开该国。”

[tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] ,

Tom	was	not	sorry	,
汤姆	曾是	不是	对不起	,

汤姆并不后悔。

[sɪns] [æn; ən] [ə'rest] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['traɪəl] [maɪt] [hæv; həv][led][tuː; tə] ['deɪndʒərəs] [pʌb'lɪsəti] [ə'baʊt]

since	an	arrest	and	public	trial	might	have	led	to	dangerous	publicity	about
自从	一个	逮捕	和	民众	审判	可能	有	引领	到	危险的	宣传	关于

[ɛksmən] .

Exman	.
埃克斯曼	.

因为逮捕和公开审判可能会给埃克斯曼带来危险的舆论影响。

[ðə; ði] ['proʊbɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - [tʌŋd] [dɪ'fens] [ə'tɜːrni] [maɪt] even161

The	probings	of	a	sharp	-	tongued	defense	attorney	might	even161
这	探测	的	一个	锋利的	-	舌头	防御	律师	可能	even161

一位伶牙俐齿的辩护律师的盘问甚至可能161

[hæv; həv] [tɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['tɑːmz] ['riːəl] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [breɪn] [biː; bi]

have	tipped	off	the	Brungarian	to	Tom's	real	purpose	in	letting	the	space	brain	be
有	倾斜	离开	这	-	到	汤姆的	真实的	目的	在	出租	这	空间	脑	是

['haidʒækt] .

hijacked	.
被劫持	.

已经向布伦加里安人透露了汤姆让太空大脑被劫持的真正目的。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [ə'naʊnst] [ðæt] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [men] [wɜːr; wər]

a	telephone	call	from	Washington	announced	that	State	Department	men	were
一个	电话	称呼	从	华盛顿	宣布	那	状态	部门	男人	是

['flaɪɪŋ] [tuː; tə] ['entərˌpraɪz] [tuː; tə] [kən'fɜːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [swɪfts] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst]

flying	to	Enterprises	to	confer	with	the	Swifts	about	taking	official	action	against
飞行	到	企业	到	授予	和	这	雨燕	关于	采取	官方的	行动	反对

[ðə; ði] - [ə'tæks] .

the	Brungarian	attacks	.
这	-	攻击	.

华盛顿打来电话宣布，国务院人员将飞往恩特普赖斯，与斯威夫特家族商讨对布伦加里安袭击事件采取正式行动。

[ðə; ði] [gruːp] [ə'raɪvd] [baɪ] [dʒet] ['æftər] [lʌntʃ] .

The	group	arrived	by	jet	after	lunch	.
这	团体	到达的	经过	喷射	后	午餐	.

午餐后，一行人乘飞机抵达。

['θəːstən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['prez(ə)nt] .

Thurston	of	the	CIA	was	also	present	.
瑟斯顿	的	这	中央情报局	曾是	还	展示	.

中央情报局的瑟斯顿也在场。

" [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ɪz] [ðɪs] ,

"	The	problem	is	this	,
"	这	问题	是	这	,

问题在于：

" [ə; eɪ] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [swɪfts] - ['ɑːfɪs]

"	a	State	Department	official	said	as	they	discussed	the	matter	in	the	Swifts	'	office
"	一个	状态	部门	官方的	说	作为	他们	讨论	这	事情	在	这	雨燕	-	办公室

.

:
.

“一位国务院官员在斯威夫特夫妇的办公室里讨论此事时说道。”

" [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [brɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] - [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [neiʃəns] ?

"	Should	we	bring	charges	against	Brungaria	before	the	United	Nations	?
"	应该	我们	带来	收费	反对	-	前	这	团结的	国家	?

“我们是否应该向联合国提起对布伦加里亚的指控？”

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [rɪ'laɪ] [ɑːn] ['ʌðər] [miːnz] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wɔːr] , [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði] -

Or	should	we	rely	on	other	means	,	short	of	war	,	to	block	the	Brungarian
或者	应该	我们	依靠	在	其他	方法	,	短的	的	战争	,	到	堵塞	这	-

['reb(ə)l; rɪ'bel] [kuː] ?

rebel	coup	?
反叛	政变	?

或者我们应该依靠战争以外的其他手段来阻止布伦加里安叛军政变?

" ['mɪstər] . [swɪft] [fraund] ['θɔːtfəli] .
" Mr . Swift frowned thoughtfully .
" 先生 . 迅速 皱眉 深思熟虑 .

斯威夫特先生若有所思地皱起了眉头。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk]
" It might be difficult to prove they were responsible for the earthquake
" 它 可能 是 难的 到 证明 他们 是 负责任的 为了 这 地震
[ə'tæks] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
attacks , " he pointed out .
攻击 , " 他 尖 出去 .

“要证明他们对地震袭击负有责任可能很困难，”他指出。

" [aɪ'd] [seɪ] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [tɑːm] [sed] , " [ən'les] [wiː; wi] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]
" I'd say it's impossible , " Tom said , " unless we give away the secret about our
" ID 说 它是 不可能的 , " 汤姆 说 , " 除非 我们 给 离开 这 秘密 关于 我们的
[ɪˌlek'trɑːnɪk] [spaɪ] .
electronic spy .
电子的 间谍 .

“我觉得这不可能，”汤姆说，“除非我们泄露了电子间谍的秘密。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ðen] ['ædɪd] , " [sɜːr] , [ɪf] [ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [wɪl] [ə'griː] ,
" He paused , then added , " Sir , if the State Department will agree ,
" 他 暂停 , 然后 额外 , " 先生 , 如果 这 状态 部门 将要 同意 ,

他停顿了一下，然后补充道：“先生，如果国务院同意的话，

[aɪ'd] [laɪk] [mɔːr] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] [muːvz] .
I'd like more time before you make any official moves .
ID 喜欢 更多的 时间 前 你 制作 任何 官方的 移动 .

我希望你们在采取任何正式行动之前能有更多的时间。

" [ðə; ði] - , [tɑːm]['ɑːrgjuːd] , [siːmd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['eni] ['fjuːtʃər] [kweɪk]
" The Quakelizors , Tom argued , seemed to offer protection against any future quake
" 这 - , 汤姆 争论 , 似乎 到 提供 保护 反对 任何 未来 地震
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

汤姆认为，“地震防护罩似乎可以抵御未来的地震波。”

[ən'les] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːks] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [stept] [ʌp] .
unless the power of the shocks was greatly stepped up .
除非 这 力量 的 这 冲击 曾是 非常 步 向上 .

除非大幅提高冲击力。

['miːntaɪm] , ['wɜːrkɪŋ] [θruː] [ɛksmən] , [tɑːm] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] -
Meantime , working through Exman , Tom might be able to provide the Brungarian
与此同时 , 在职的 通过 埃克斯曼 , 汤姆 可能 是 有能力的 到 提供 这 -
['lɔɪəlɪsts] [wɪð; wɪθ]['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
loyalists with valuable information .
保皇党 和 有价值的 信息 .

与此同时，汤姆或许能通过埃克斯曼向布伦加里安的忠诚派提供有价值的情报。

" [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kliːk] [ænd; ənd][ðer; ðər]['bruːt(ə)l]
" I'm hoping it will help them overthrow the rebel clique and their brutal
" 我是 希望 它 将要 帮助 他们 推翻 这 反叛 集团 和 他们的 野蛮
['ælaɪd] ['mɪlətəri] [bɔsiz] . " -
allied military bosses . " 162
盟军 军队 老板 . " -

“我希望这能帮助他们推翻叛军集团及其残暴的盟军头目。”162

[ðə; ði] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] [men] [kən'fəːd] , [ðen] ['θəːstən] [spoʊk] [ʌp] ['kwaɪətli] , " [ɪn] ['aʊər; ɑːr]

The	State	Department	men	conferred	,	then	Thurston	spoke	up	quietly	,	"	In	our
这	状态	部门	男人	授予	,	然后	瑟斯顿	辐	向上	悄悄	,	"	在	我们的

[ə'pɪnjən] , [its] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['gæmb(ə)l] .

opinion	,	it's	worth	a	gamble	.
观点	,	它是	值得	一个	赌博	.

国务院官员们商议了一番，然后瑟斯顿低声说道："我们认为，值得一试。"

" ['æftər][ðə; ði] [gruːp] [hæd; həd] [left] , [ðə; ði] [swɪfts] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] ['sensɪŋ]

"	After	the	group	had	left	,	the	Swifts	resumed	their	sensing
"	后	这	团体	有	左边	,	这	雨燕	恢复	他们的	传感

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] ['tɑːmz] ['praɪvət] ['læbrətɔːri] .

experiments	in	Tom's	private	laboratory	.
实验	在	汤姆的	私人的	实验室	.

"在小组离开后，雨燕们在汤姆的私人实验室里继续进行他们的感知实验。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl] [bel] ['sʌd(ə)nli] [ræŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪn]

They	were	hard	at	work	when	the	signal	bell	suddenly	rang	on	the	electronic	brain
他们	是	难的	在	工作	什么时候	这	信号	钟	突然	响铃	在	这	电子的	脑

.

:
.

他们正在努力工作，这时电子大脑上的信号铃突然响起。

[ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] [rʌʃt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['mesɪdʒ] .

The	two	scientists	rushed	to	read	the	incoming	message	.
这	二	科学家	匆忙	到	读	这	即将到来	信息	.

两位科学家赶紧阅读收到的信息。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :

It	said	:
它	说	:

上面写着：

[ɛksmən] [tuː; tə] [swɪfts] .

EXMAN	TO	SWIFTS	.
埃克斯曼	到	雨燕	.

埃克斯曼转投斯威夫特队。

[wʌn] ['enəmi] ['ɜːrθkweɪk] [prə'duːsər] [ɪz] [æt; ət] . . .

ONE	ENEMY	EARTHQUAKE	PRODUCER	IS	AT	.	.	.
一	敌人	地震	制作人	是	在	.	.	.

一位敌方地震制作人正在.....

[hɪr] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [geɪv] [prɪ'saɪs] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd]['lɑːndʒɪtuːd] ['fɪgjərz] .

Here	the	message	gave	precise	latitude	and	longitude	figures	.
这里	这	信息	给予	精确的	纬度	和	经度	数据	.

这条信息给出了精确的纬度和经度数值。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] :

It	went	on	:
它	去	在	:

故事继续：

['ruːɪn] [ʌv; əv] [swɪft] [pleɪs] [ɪn] [wʌn] [wiːk] .

RUIN	OF	SWIFT	PLACE	IN	ONE	WEEK	.
废墟	的	迅速	地方	在	一	星期	.

一周之内，斯威夫特广场就被夷为平地。

[tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [gɑːspt] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

Tom	and	his	father	gasped	in	dismay	.
汤姆	和	他的	父亲	倒吸一口气	在	沮丧	.

汤姆和他的父亲惊愕地倒吸了一口气。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] - [nuː] ['ɪŋgləɪnd] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] !

"	I	thought	the	New	York	-	New	England	Quakelizor	was	going	to	protect	us	!
"	我	想法	这	新的	约克	-	新的	英格兰	-	曾是	去	到	保护	我们	!

“我以为纽约-新英格兰地震会保护我们！”

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [ɪk'skleɪmd] .

"	the	young	inventor	exclaimed	.
"	这	年轻的	发明者	惊呼	.

“这位年轻的发明家惊呼道。”

" ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [mʌst; məst][hæv; həv]['loʊkeɪtɪd] [ə'nʌðər] [ɜːrθ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['entərˌpraɪz] [raɪt] [ɪn]

"	Our	enemies	must	have	located	another	earth	fault	with	Enterprises	right	in
"	我们的	敌人	必须	有	位于	其他	地球	过错	和	企业	正确的	在

[ɪts] [pæθ] !

its	path	!
它是	小路	!

“我们的敌人一定又找到了一条地漏，而企业正好位于地漏的路径上！”

" ['heɪstɪli] ['oʊpənɪŋ] [æn; ən]['ætləs] , [tɑːm] ['fɪŋgərd] [ðə; ðɪ][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'poʊzd] [sɔːrs] [ʌv; əv]

"	Hastily	opening	an	atlas	,	Tom	fingered	the	location	of	the	proposed	source	of
"	草草	开幕	一个	图集	,	汤姆	用手指	这	地点	的	这	建议的	来源	的

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

汤姆匆忙打开地图册，找到了疑似袭击地点的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌbɑːlə'lɑː] ['aɪlənd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [koʊst] [ʌv; əv][pə'ruː] .

It	was	Balala	Island	off	the	coast	of	Peru	.
它	曾是	巴拉拉	岛	离开	这	海岸	的	秘鲁	.

那是秘鲁海岸附近的巴拉拉岛。

" [dæd] , [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Dad	,	that	settles	it	!
"	爸爸	,	那	定居点	它	!

“爸，就这么定了！”

" [tɑːm] [dɪ'klerd] ['grɪmli] .

"	Tom	declared	grimly	.
"	汤姆	声明	阴沉地	.

汤姆神情严肃地说道。

" [ɪts] [klɪr] [naʊ] [ðæt] [ðoʊz] - ['reblz; rɪ'bel][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][juːz]

"	It's	clear	now	that	those	Brungarian	rebels	want	to	destroy	us	and	use
"	它是	清除	现在	那	那些	-	叛军	想	到	破坏	我们	和	使用

[ɛksmən][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ! "

Exman	in	some	way	to	conquer	the	earth	!	"
埃克斯曼	在	一些	方式	到	征服	这	地球	!	"

“现在很明显，那些布伦加里安叛军想要毁灭我们，并利用埃克斯曼以某种方式征服地球！”

" [aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] [jʊə(r)] [raɪt] , [sʌn] , " ['mɪstər] . [swɪft] [sed] ['grɪmli] .

"	I	don't	doubt	that	you're	right	,	son	,	"	Mr	.	Swift	said	grimly	.
"	我	不	怀疑	那	你是	正确的	,	儿子	,	"	先生	.	迅速	说	阴沉地	.

“我毫不怀疑你是对的，孩子，”斯威夫特先生神情严肃地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ækt][fæst] !

"	We	must	act	fast	!
"	我们	必须	行为	快速地	!

我们必须迅速行动！

[bʌt; bət] [haʊ] ? " -

But	how	?	"	163
但	如何	?	"	-

但是怎么做呢？“163

[ə'gen] , [ðə; ði]['sɪgnəl] [bel] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Again	**,**	**the**	**signal**	**bell**	**interrupted**	**.**
再次	,	这	信号	钟	中断	.

信号铃再次响起。

[ðɪs] [taɪm] , [ɛksmən] [geɪv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['diːteɪlz] ,

This	**time**	**,**	**Exman**	**gave**	**a**	**number**	**of**	**military**	**details**	**,**
这	时间	,	埃克斯曼	给予	一个	数字	的	军队	细节	,

这一次，埃克斯曼透露了一些军事细节。

['evɪdəntli] [pɪkt] [ʌp] [frʌm; frəm] ['ɔːrdərz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['hedkwɔːrtərz] .

evidently	**picked**	**up**	**from**	**orders**	**issuing**	**from**	**Brungarian**	**rebel**	**headquarters**	**.**
显然	挑选	向上	从	订单	发行	从	-	反叛	总部	.

显然是从布伦加里安叛军总部发布的命令中得到的。

[ðeɪ] [kən'sɜːrnd] ['ɪnkʌmɪŋ] [truːp] ['muːvmənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l] [plænz]

They	**concerned**	**incoming**	**troop**	**movements**	**from**	**the**	**north**	**and**	**operational**	**plans**
他们	担心的	即将到来	部队	移动	从	这	北	和	操作	计划

[fɔːr; fər] ['krʌʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [baɪ] ['lɔɪəl] ['gʌvərnmənt] ['fɔːrsɪz] .

for	**crushing**	**out**	**the**	**last**	**pockets**	**of**	**resistance**	**by**	**loyal**	**government**	**forces**	**.**
为了	压碎	出去	这	最后的	口袋	的	反抗	经过	忠诚	政府	力量	.

这些计划涉及从北方调来的部队调动，以及镇压忠诚政府军最后残余抵抗力量的作战计划。

[tɑːm] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌtiː 'viː] [teɪp] ,

Tom	**recorded**	**them**	**with**	**TV**	**tape**	**,**
汤姆	记录	他们	和	电视	磁带	,

汤姆用电视录像机录下了这些画面。

[ðen] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] ['eɪdʒənsi] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

then	**snatched**	**up**	**the**	**telephone**	**and**	**called**	**the**	**Central**	**Intelligence**	**Agency**	**in**	**Washington**	**.**
然后	抢夺	向上	这	电话	和	称为	这	中央	智力	机构	在	华盛顿	.

然后他抓起电话，拨通了位于华盛顿的中央情报局电话。

[hiː; hi] [rɪ'le] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ɛksmən] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ə'merɪkən] ['eɪdʒənts] [kʊd; kəd] [trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔɪəlɪsts] .

He	**relayed**	**the**	**information**	**from**	**Exman**	**and**	**asked**	**if**	**American**	**agents**	**could**	**transmit**	**it**	**to**	**the**	**loyalists**	**.**
他	转播	这	信息	从	埃克斯曼	和	问	如果	美国人	代理人	可以	发送	它	到	这	保皇党	.

他转达了埃克斯曼提供的信息，并询问美国特工是否可以将信息传递给效忠派。

" [dəunt] ['wɜːri] .

"	**Don't**	**worry**	**.**
"	不	担心	.

“不用担心。

[wiːl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [tʃiːf] [ə'ʃʊrd] [tɑːm] .

We'll	**see**	**that**	**it**	**reaches**	**them**	**,**	**"**	**the**	**CIA**	**chief**	**assured**	**Tom**	**.**
出色地	看	那	它	到达	他们	,	"	这	中央情报局	首席	保证	汤姆	.

“我们会确保它能传达给他们，”中央情报局局长向汤姆保证道。

" ['meni] [θæŋks] .

"	**Many**	**thanks**	**.**
"	许多	谢谢	.

非常感谢。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

This	**could**	**have**	**important**	**consequences**	**.**
这	可以	有	重要的	结果	.

这可能会产生重大后果。

" [æz; əz][tɑːm] [hʌŋ] [ʌp][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ə; eɪ][boʊld] [muːv] .

"	As	Tom	hung	up	he	decided	on	a	bold	move	.
"	作为	汤姆	悬挂	向上	他	决定	在	一个	大胆的	移动	.

汤姆挂断电话后，决定采取一个大胆的行动。

" [dæd] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ˌbɑːlə'lɑː] ! "

"	Dad	,	I'm	going	to	lead	a	raid	on	Balala	!	"
"	爸爸	,	我是	去	到	带领	一个	袭击	在	巴拉拉	!	"

“爸爸，我要率领队伍突袭巴拉拉！”

" [ə; eɪ][reɪd] !

"	A	raid	!
"	一个	袭击	!

“突袭！”

" [ðə; ði]['eldər] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪfaɪd] .

"	The	elder	scientist	was	electrified	.
"	这	长老	科学家	曾是	带电	.

“这位年长的科学家兴奋极了。”

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ætləs] , [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz]['bærən] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] , " [tɑːm] [sed] ,

"	According	to	the	atlas	,	the	island	is	barren	and	deserted	,	"	Tom	said	,
"	根据	到	这	图集	,	这	岛	是	荒芜	和	荒凉的	,	"	汤姆	说	,

“根据地图册上的描述，这座岛屿荒凉而无人居住，”汤姆说。

" [soʊ][noʊ] ['frendli] ['paʊər] [wɪl] ['ɑːbdʒekt] [ɪf] [wiː; wi][lænd][ðer; ðər] .

"	so	no	friendly	power	will	object	if	we	land	there	.
"	所以	不	友好的	力量	将要	目的	如果	我们	土地	那里	.

“所以，如果我们在那里登陆，任何友好国家都不会反对。”

[ɪf] [its] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [beɪs] [fɔːr; fər] [kweɪk] [ə'tæks] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ,

If	it's	being	used	as	an	enemy	base	for	quake	attacks	against	our	country	,
如果	它是	存在	用过的	作为	一个	敌人	根据	为了	地震	攻击	反对	我们的	国家	,

如果它被用作敌方基地，对我国发动地震袭击，

[wiː; wi][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

we	have	every	right	to	investigate	.
我们	有	每一个	正确的	到	调查	.

我们完全有权进行调查。

[aɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['setˌʌp] — [pər'hæps]['iːv(ə)n][pʊt][ðə; ði]

I	might	be	able	to	learn	the	secret	of	the	setup	—	perhaps	even	put	the
我	可能	是	有能力的	到	学习	这	秘密	的	这	设置	—	也许	甚至	放	这

[ɪ'kwɪpmənt] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] . "

equipment	out	of	commission	.	"
设备	出去	的	委员会	.	"

我或许能弄明白这套装置的秘密——甚至有可能让这套设备彻底失效。

" [ˌnevərðə'les] ,

"	Nevertheless	,
"	尽管如此	,

“尽管如此，

[ə; eɪ][reɪd][baɪ][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [fɔːrs] [kʊd; kəd] [liːd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [beɪs] [ðer; ðər] [pʊts] [ʌp]

a	raid	by	a	United	States	force	could	lead	to	trouble	if	the	base	there	puts	up
一个	袭击	经过	一个	团结的	各州	力量	可以	带领	到	麻烦	如果	这	根据	那里	放置	向上

['eni] [rɪ'zɪstəns] ,

any	resistance	,
任何	反抗	,

如果美军突袭该基地时遭到抵抗，可能会引发麻烦。

" ['mɪstər] . [swɪft] [sed] ['greɪvli] .
" Mr . Swift said gravely .
" 先生 . 迅速 说 严重地 .

斯威夫特先生严肃地说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [tɑːm] [dɪ'klerd] .
" That's why I intend to handle it myself , " Tom declared .
" 那就是 为什么 我 打算 到 处理 它 我 , " 汤姆 声明 .

“所以我打算亲自处理这件事，”汤姆说道。

" [aɪl] [teɪk] [ɔːl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] . " -
" I'll take all responsibility . " 164
" 患病的 拿 全部 责任 . " -

“我将承担全部责任。”164

[tɑːm] [ˌes 'ɑːr] . - [es] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [her] - ['reɪzɪŋ]
Tom Sr . ' s eyes flashed as he recalled some of his own hair - raising
汤姆 先生 . - s 眼睛 闪光灯 作为 他 召回 一些 的 他的 自己的 头发 - 提高
[ɪk'splɔɪts] [ɪn] ['jʌŋgər] [deɪz] .
exploits in younger days .
漏洞 在 年轻 天 .

老汤姆回忆起自己年轻时一些惊险刺激的经历，眼中闪过一丝光芒。

" [ɔːl] [raɪt] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] ['tɑːmz] ['ʃoʊldər] .
" All right , son , " he said , putting a hand on Tom's shoulder .
" 全部 正确的 , 儿子 , " 他 说 , 推杆 一个 手 在 汤姆的 肩膀 .

“好的，儿子，”他一边说着，一边把手放在汤姆的肩膀上。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] .
" I know I can trust your judgment .
" 我 知道 我 能 相信 你的 判断 .

我知道我可以信任你的判断。

[gʊd] [lʌk] !
Good luck !
好的 运气 !

祝你好运！

" [ə'gen] [tɑːm] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .
" Again Tom issued a call for volunteers .
" 再次 汤姆 发布 一个 称呼 为了 志愿者 .

汤姆再次发出志愿者招募令。

[bʌd] , [hæŋk] ['stɜːrlɪŋ] , [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsən] , [ænd; ənd] [tʃaʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] .
Bud , Hank Sterling , Arv Hanson , and Chow were all eager to take part .
芽 , 汉克 英镑 , arv 汉森 , 和 周 是 全部 渴望的 到 拿 部分 .

巴德、汉克·斯特林、阿夫·汉森和周都渴望参加。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər] [fiərɪŋ] .
Within an hour they were taking off for Fearing .
之内 一个 小时 他们 是 采取 离开 为了 恐惧 .

不到一个小时，他们就出发前往费林了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [beɪs] , [ðeɪ] [im'bɑːkt] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] , ['tɑːmz] ['feɪvərɪt] ['mɑːd(ə)l] [ʌv; əv]
At the rocket base , they embarked in the Sea Hound , Tom's favorite model of
在 这 火箭 根据 , 他们 启航 在 这 海 猎犬 , 汤姆的 最喜欢的 模型 的
[hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] - .
his diving seacopter .
他的 潜水 - .

在火箭基地，他们登上了“海猎犬”号，这是汤姆最喜欢的潜水直升机型号。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['sentrəl] ['roʊtər][wɪð; wɪθ][rɪ'vɜːrsəb(ə)l] - [pɪtʃ] [bleɪdz] , [spʌn] [baɪ][ə'tɑːmɪk] ['tɜːbaɪnz] ,

A	powerful	central	rotor	with	reversible	-	pitch	blades	,	spun	by	atomic	turbines	,
一个	强大的	中央	转子	和	可逆的	-	沥青	刀片	,	旋转	经过	原子	涡轮机	,

由原子涡轮驱动的强力中央转子，带有可逆桨距叶片，

[ɪneɪbld] [ðə; ðɪ][krɑːft][tuː; tə][raɪz] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [ɔːr] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['diːpəst] [ə'bɪsiz] [ʌv; əv]

enabled	the	craft	to	rise	through	the	air	or	descend	into	the	deepest	abysses	of
已启用	这	工艺	到	上升	通过	这	空气	或者	下降	进入	这	最深处	深渊	的

[ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .

the	ocean	.
这	海洋	.

使飞行器能够升空或下潜到海洋最深处。

[prə'pʌlʃn] ['dʒɛts] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [spiːd] [ɪn] ['iːðər] ['miːdiəm] .

Propulsion	jets	gave	it	high	speed	in	either	medium	.
推进	喷气式飞机	给予	它	高的	速度	在	任何一个	中等的	.

推进喷气发动机使其在两种介质中都能达到高速。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'kwɪpmənt] , [ðə; ðɪ] [siː] [haʊnd] [striːkt] ['saʊθwərd] [θruː] [ðə; ðɪ] [skaɪz] — [fɜːrst]

Loaded	with	equipment	,	the	Sea	Hound	streaked	southward	through	the	skies	—	first
已加载	和	设备	,	这	海	猎犬	条纹	向南	通过	这	天空	—	第一的

[tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

to	Florida	,
到	佛罗里达	,

满载装备的"海猎犬"号飞机向南疾驰而去——首先飞往佛罗里达州。

[ðen] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [gʌlf] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] .

then	across	the	Gulf	and	Central	America	into	the	Pacific	.
然后	穿过	这	海湾	和	中央	美国	进入	这	太平洋	.

然后横穿墨西哥湾和中美洲，进入太平洋。

[hɪr] [tɑːm] [iːzd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒd] .

Here	Tom	eased	down	to	the	surface	of	the	water	and	submerged	.
这里	汤姆	缓解	向下	到	这	表面	的	这	水	和	湮	.

汤姆缓缓游到水面，然后潜入水中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [siː] [haʊnd] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [depθs] [dʒʌst][ɔːf]

It	was	near	midnight	when	the	Sea	Hound	rose	from	the	depths	just	off
它	曾是	靠近	午夜	什么时候	这	海	猎犬	玫瑰	从	这	深度	只是	离开

[ˌbɑːlə'lɑː] .

Balala	.
巴拉拉	.

午夜时分，"海猎犬号"从巴拉拉附近海域的深处浮出水面。

[ðə; ðɪ] ['loʊnlɪ] ['rɑːkɪ] ['aɪlənd] [leɪ] ['autlaind] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌdld] [blæk] [mæs] [ə'genst] [ðə; ðɪ][stɑːr] - [flekt]

The	lonely	rocky	island	lay	outlined	like	a	huddled	black	mass	against	the	star	-	flecked
这	孤独	岩石	岛	躺	概述	喜欢	一个	蜷缩着	黑色的	大量的	反对	这	星星	-	有斑点的

['sʌðərn] [skaɪ] .

southern	sky	.
南部	天空	.

在繁星点点的南方夜空中，那座孤零零的岩石岛屿像一团蜷缩的黑色物体一样轮廓分明。

[noʊ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] ['eniwer] [ə'ʃɔːr] .

No	glimmer	of	light	showed	anywhere	ashore	.
不	微光	的	光	显示	任何地方	岸上	.

岸上丝毫没有光线。

" ['meɪbi] [noʊ] [wʌnz] [hɪr] , " [bʌd] ['mɜ:mɜ:d] .

"	Maybe	no	one's	here	,	"	Bud	murmured	.
"	或许	不	一个人的	这里	,	"	芽	低声说道	.

"也许这里没人，"巴德低声说道。

" [dəunt][bæŋk][ɑːn] [ðæt] , " [tɑːm] [sed] .
" Don't bank on that , " Tom said .
" 不 银行 在 那 , " 汤姆 说 .

“别指望那件事，”汤姆说。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][æpt][tuː; tə]['ædvərtaɪz][ðer; ðər]['prez(ə)ns][tuː; tə] ['pæsɪŋ] [ʃɪps] [ɔːr] [pleɪnz] . "
" They wouldn't be apt to advertise their presence to passing ships or planes . "
" 他们 不会 是 易于 到 广告 他们的 在场 到 通过 船舶 或者 飞机 . "
-
165
-

“他们不太可能向过往的船只或飞机炫耀自己的存在。”165

[tɑːm][noʊzd] [ˌɪn'ʃɔːr] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][hiː; hi] [derd] [frʌm; frəm]['soʊnɑːr] ['saʊndɪŋz] ,
Tom nosed inshore as closely as he dared from sonar soundings ,
汤姆 鼻子 近岸 作为 密切 作为 他 敢于 从 声呐 探测 ,

根据声呐探测结果，汤姆小心翼翼地将船头尽可能靠近岸边。

['faɪnəli] ['iːzɪŋ] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːki] [riːf] [ðæt] ['fɪŋgərd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]
finally easing the Sea Hound up to a rocky reef that fingered out from the
最后 缓解 这 海 猎犬 向上 到 一个 岩石 礁 那 用手指 出去 从 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

最后，海猎犬号缓缓驶向从海滩延伸出来的一处岩石礁石。

[ðen] [hiː; hi] , [bʌd] , [hæŋk] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['klæmbəd] [aʊt] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['rekɪŋ] [tuːlz]
Then he , Bud , Hank , and Arv clambered out , armed with wrecking tools
然后 他 , 芽 , 汉克 , 和 arv 攀爬 出去 , 武装 和 破坏 工具
[ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['flæʃlaɪts] .
and powerful flashlights .
和 强大的 手电筒 .

然后他和巴德、汉克、阿尔夫爬了出来，带着拆卸工具和强力手电筒。

[tʃaʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌtəd] ['grʌmbəlɪŋz, 'grʌmblɪŋz] ,
Chow , in spite of his muttered grumblings ,
周 , 在 尽管如此 的 他的 低声说道 抱怨 ,

周先生虽然嘴上嘟囔着，

[wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['kruːmən]
was ordered to stay aboard and guard the ship with the other two crewmen
曾是 订购 到 停留 船上 和 警卫 这 船 和 这 其他 二 船员
[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
who had come along .
WHO 有 来 沿着 .

奉命留在船上，与另外两名随行的船员一起守卫船只。

[tɑːm][led][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ['kɔːʃəsli] [ə'ʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːf] .
Tom led his party cautiously ashore from the reef .
汤姆 引领 他的 派对 谨慎地 岸上 从 这 礁 .

汤姆带领他的队伍小心翼翼地从礁石上走上岸。

[ðeɪ] [proʊbd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .
They probed the darkness of the beach .
他们 探测 这 黑暗 的 这 海滩 .

他们探寻着海滩的黑暗。

[ðer; ðər] ['fʊtfɔːl] ['saʊndɪd] ['ɪrəli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['saɪləns] ,
Their footfalls sounded eerily in the night silence ,
他们的 脚步声 听起来 诡异地 在 这 夜晚 沉默 ,

他们的脚步声在寂静的夜里显得格外诡异。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [saʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪnd] [ænd; ənd] [splæʃ] [ʌv; əv] ['breikəz] .

broken	only	by	the	soughing	of	the	sea	wind	and	splash	of	breakers	.
破碎的	仅有的	经过	这	咳嗽	的	这	海	风	和	溅	的	断路器	.

只有海风的呼啸和海浪的拍击声打破了这宁静。

" [gʊd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [spuːks] !

"	Good	place	for	spooks	!
"	好的	地方	为了	幽灵	!

“鬼屋好去处！”

" [bʌd] ['wɪspəd] ['dʒoʊkɪŋli] .

"	Bud	whispered	jokingly	.
"	芽	低声说道	开玩笑地	.

“巴德开玩笑地低声说道。”

[ə; eɪ] [stiːp] [drɔː] [led] ['ʌpwərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊps] .

A	steep	draw	led	upward	among	the	rocky	slopes	.
一个	陡	画	引领	向上	之中	这	岩石	连续下坡	.

一条陡峭的沟壑向上延伸，穿过岩石嶙峋的山坡。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɑːn] , ['tɑːmz] [gruːp] [faʊnd] [ðə; ði] [blæk] [jɔːnɪŋ] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] .

A	hundred	feet	on	,	Tom's	group	found	the	black	yawning	mouth	of	a	cave	.
一个	百	脚	在	,	汤姆的	团体	成立	这	黑色的	打哈欠	嘴	的	一个	洞穴	.

再往前走一百英尺，汤姆一行人发现了一个黑色的、像大开的洞口。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [biːmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flæʃlaɪts] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] [ˌɪn'saɪd] .

The	yellow	beams	of	their	flashlights	revealed	a	tunnel	leading	downward	inside	.
这	黄色的	光束	的	他们的	手电筒	揭晓	一个	隧道	领导	向下	里面	.

他们手电筒的黄色光束照亮了一条通往内部下方的隧道。

[tɑːm] [tʃekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [dɪ'tektər] .

Tom	checked	with	a	pocket	detector	.
汤姆	已检查	和	一个	口袋	探测器	.

汤姆用口袋探测器检查了一下。

[ɪts] [geɪdʒ] ['niːd(ə)l] [ʃoʊd] [noʊ] [fiːld] [fɔːrs] [kɔːzd] [baɪ] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Its	gauge	needle	showed	no	field	force	caused	by	electrical	equipment	in	operation	.
它是	测量	针	显示	不	场地	力量	导致	经过	电气	设备	在	手术	.

其压力表指针显示没有因电气设备运行而产生的磁场力。

" [oʊ'keɪ] , [lets] [goʊ][ɪn] !

"	Okay	,	let's	go	in	!
"	好的	,	我们来吧	去	在	!

“好的，我们进去吧！”

" [tɑːm] ['mɜːmɜd] .

"	Tom	murmured	.
"	汤姆	低声说道	.

汤姆低声说道。

['kɔːʃəsli] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

Cautiously	they	moved	into	the	tunnel	.
谨慎地	他们	已搬	进入	这	隧道	.

他们小心翼翼地进入了隧道。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [bɜːrst][ɑːn] , ['nɪrli] ['blaɪndɪŋ]

Then	suddenly	ahead	of	them	a	powerful	dazzling	light	burst	on	,	nearly	blinding
然后	突然	前方	的	他们	一个	强大的	耀眼的	光	爆裂	在	,	几乎	失明

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] ! -

the	searchers	!	166
这	搜索者	!	-

突然，前方一道强光闪过，几乎让搜寻者们睁不开眼！166

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [mə'ʃiːn]

A	FIENDISH	MACHINE
一个	邪恶的	机器

一台邪恶的机器

[ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] [gript] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðeɪ] [bliŋkt] ['helpləsli] [ɪn]

A	CHILL	of	fear	gripped	Tom	and	his	companions	as	they	blinked	helplessly	in
一个	寒意	的	害怕	紧握	汤姆	和	他的	同伴	作为	他们	眨眼	无助地	在

[ðə; ði] [gler] !

the	glare	!
这	强光	!

汤姆和他的同伴们被恐惧的寒意笼罩，在刺眼的阳光下无助地眨着眼睛！

[hæd; həd][ðə; ði] ['enəmi] [dɪ'tektɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [fʊt] [ɑːn][ˌbɑːlə'lɑː]

Had	the	enemy	detected	them	the	first	moment	they	had	set	foot	on	Balala
有	这	敌人	检测到	他们	这	第一的	片刻	他们	有	放	脚	在	巴拉拉

['aɪlənd] ?

Island	?
岛	?

他们踏上巴拉拉岛的第一刻，敌人就发现了他们吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['blaɪndli]['ɪntuː][ə; eɪ][træp] ?

Had	they	walked	blindly	into	a	trap	?
有	他们	步行	盲目地	进入	一个	陷阱	?

他们是不是懵懵懂懂地走进了陷阱?

['grædʒuəli] ['tɑːmz] [aɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['reɪdiəns]

Gradually	Tom's	eyes	and	those	of	his	friends	adjusted	to	the	dazzling	radiance
逐步地	汤姆的	眼睛	和	那些	的	他的	朋友们	调整	到	这	耀眼的	辐射

.

:

.

渐渐地，汤姆和他朋友们的眼睛适应了这耀眼的光芒。

[ə; eɪ] [dɔːr] , ['blɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [dʒʌst] [ə'hed] ,

A	door	,	blocking	the	tunnel	just	ahead	,
一个	门	,	阻塞	这	隧道	只是	前方	,

前方隧道入口处有一扇门，挡住了去路。

[hæd; həd][slɪd]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'jɑːnd] .

had	slid	open	and	the	light	was	pouring	out	of	a	room	beyond	.
有	滑行	打开	和	这	光	曾是	浇注	出去	的	一个	房间	超过	.

门滑开了，光线从后面的房间里倾泻而出。

" [wʌt] ['hæpənd] ?

"	What	happened	?
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [gɑːspt] .

"	Arv	gasped	.
"	arv	倒吸一口气	.

“阿夫倒吸了一口气。”

[tɑːm] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] - ['plʌndʒər] [in'səːtid] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [flɔːr] .

Tom	pointed	downward	to	a	pedallike	plunger	inserted	in	the	tunnel	floor	.
汤姆	尖	向下	到	一个	-	柱塞	插入	在	这	隧道	地面	.

汤姆指着隧道地板上插入的一个类似脚踏板的柱塞向下看去。

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [swɪtʃ] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" This must be a switch , " he explained .
" 这 必须 是 一个 转变 , " 他 解释 .

“这一定是某种开关，”他解释道。

" [wen] [aɪ] [stept] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] [ˌæksɪˈdentəli] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
" When I stepped on it accidentally , it must have opened the door and
" 什么时候 我 步 在 它 偶然 , 它 必须 有 打开 这 门 和
[flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .
flashed on the lights .
闪光灯 在 这 灯 .

“我不小心踩到了它，它一定是把门打开了，然后灯就亮了。”

" [bʌd] ['hwɪsld] .
" Bud whistled .
" 芽 吹口哨 .

巴德吹了声口哨。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

[lets] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['buːbi] [træp] ! "
Let's be thankful it wasn't a booby trap ! "
我们来吧 是 感恩 它 不是 一个 鲣鱼 陷阱 ! "

幸好这不是陷阱！

" ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " ['mɝːmɝd] [hæŋk] ['grɪmli] . -
" Maybe it is , " murmured Hank grimly . 167
" 或许 它 是 , " 低声说道 汉克 阴沉地 . -

“也许是吧，”汉克阴沉地低声说道。[167]

['stiːlɪŋ] [ðer; ðər] [nəːvs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] [sens] [əˈlɜːrt] , [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [ədˈvænst] ['ɪntuː]
Steeling their nerves , and with every sense alert , the searchers advanced into
钢铁 他们的 神经 , 和 和 每一个 感觉 警报 , 这 搜索者 先进的 进入
[ðə; ði] ['siːkrət] [ruːm] .
the secret room .
这 秘密 房间 .

搜寻者们鼓起勇气，调动所有感官，向密室走去。

[tɑːm] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .
Tom suddenly gave a cry of amazement .
汤姆 突然 给予 一个 哭 的 惊愕 .

汤姆突然惊呼一声。

" [ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] [məˈʃiːn] !
" The earthquake machine !
" 这 地震 机器 !

“地震机器！”

" [ə; eɪ][hjuːdʒ] [haɪˈdrɔːlɪk] [dɪˈvaɪs] , [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv] [stiːl] [bed][ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ] [piləs] ,
" A huge hydraulic device , with massive steel bed and supporting pillars ,
" 一个 巨大的 液压 设备 , 和 大量的 钢 床 和 支持 柱子 ,

“一个巨大的液压装置，带有巨大的钢制底座和支撑柱，

['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [laɪk] [ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] ['bɑːdi]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [faʊnd] [ɪn] ['ɔːtəməbiːl] [plænts] ,
looking somewhat like the enormous body presses found in automobile plants ,
寻找 有些 喜欢 这 巨大的 身体 出版社 成立 在 汽车 植物 ,

看起来有点像汽车工厂里那种巨大的车身压力机。

[stʊd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['riːses] [ɪn][wʌn] [wɔːl] .

stood	embedded	in	a	recess	in	one	wall	.
站立	嵌入式	在	一个	凹陷处	在	一	墙	.

嵌在一面墙的凹槽里。

[tɑːm] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

Tom	rushed	to	the	machine	and	examined	it	in	fascination	.
汤姆	匆忙	到	这	机器	和	检查	它	在	魅力	.

汤姆冲到机器前，饶有兴致地仔细观察起来。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['diːz(ə)l]['dʒenəreɪtər] [stʊd] [ˌnɪr'baɪ] [wɪð; wɪθ][bæŋks][ʌv; əv] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ɪ'lektrɪkl]

A	powerful	diesel	generator	stood	nearby	with	banks	of	complicated	electrical
一个	强大的	柴油机	发电机	站立	附近	和	银行	的	复杂的	电气

[ɪ'kwɪpmənt] ,

equipment	,
设备	,

附近矗立着一台大功率柴油发电机和成排复杂的电气设备。

[ə'mɪd][ə; eɪ]['spaɪdər] - [web] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['waɪərɪŋ] .

amid	a	spider	-	web	tangle	of	wiring	.
之中	一个	蜘蛛	-	网站	纠纷	的	接线	.

在错综复杂的电线中。

[tɑːm] [ə'suːmd] [ðɪs] [gɪr] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['taɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋkrənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [weɪvz] .

Tom	assumed	this	gear	was	for	timing	and	synchronizing	the	shock	waves	.
汤姆	假定	这	齿轮	曾是	为了	定时	和	同步	这	震惊	波浪	.

汤姆认为这个齿轮是用来控制和同步冲击波的。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['setˌʌp] [wʌz; wəz]['ɑːpɝˌeɪtəd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kən'troʊl]['pæn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɔːl]

Evidently	the	whole	setup	was	operated	from	a	single	control	panel	in	the	wall
显然	这	所有的	设置	曾是	经营的	从	一个	单身的	控制	控制板	在	这	墙

,

,
,

显然，整个装置都是通过墙上的一个控制面板进行操作的。

['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [nɑːbz] [ænd; ənd]['daiəlz] .

studded	with	knobs	and	dials	.
带钉的	和	旋钮	和	拨号盘	.

布满了旋钮和拨盘。

" [wʌt] [ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] !

"	What	a	job	of	design	!
"	什么	一个	工作	的	设计	!

“多么出色的设计！”

" [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɔː] .

"	Tom	exclaimed	in	awe	.
"	汤姆	惊呼	在	敬畏	.

汤姆惊叹道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] ['oʊvər] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [waɪl] [hiː; hi] [poʊkt] [hɪr] [ænd; ənd]

His	eyes	roved	over	every	detail	of	the	equipment	while	he	poked	here	and
他的	眼睛	漫游	超过	每一个	细节	的	这	设备	尽管	他	戳	这里	和

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

there	with	his	hands	.
那里	和	他的	双手	.

他一边用手到处摸索，一边仔细地打量着设备的每一个细节。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] " [fiːl] " [ʌv; əv][ðə; ði]['setˌʌp]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] [tʌtʃ] [ænd; ənd]

He	was	getting	the	"	feel	"	of	the	setup	almost	as	much	by	touch	and
他	曾是	获得	这	"	感觉	"	的	这	设置	几乎	作为	很多	经过	触碰	和

['hændlɪŋ] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz][suːˈpɜːrb] ['teknɪk(ə)l] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] .

handling	as	by	his	superb	technical	intuition	.
处理	作为	经过	他的	高超	技术的	直觉	.

他凭借着出色的技术直觉，几乎完全是通过触摸和操作来感受设备的“感觉”。

" [bɔɪ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][ədˈmaɪər] ['eniθɪŋ] [ðoʊz] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['saɪəntɪsts] [duː] , [bʌt; bət] [ðɪs]

"	Boy	,	I	hate	to	admire	anything	those	Brungarian	rebel	scientists	do	,	but	this
"	男生	,	我	恨	到	钦佩	任何事物	那些	-	反叛	科学家	做	,	但	这

[ɪz] ['riːəli] ['mæstərfl] ! "

is	really	masterful	!	"
是	真的	精湛	!	"

“哎，我真不想佩服那些布伦加里安叛军科学家，但这玩意儿真是绝了！”

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[wel] , [dəunt][goʊ]['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	don't	go	ga	-	ga	over	it	,
出色地	,	不	去	ga	-	ga	超过	它	,

别太激动，

" [sed] [bʌd] . " [lets] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][skræm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

"	said	Bud	.	"	Let's	do	what	we	came	to	do	and	scram	out	of	here	.
"	说	芽	.	"	我们来吧	做	什么	我们	来了	到	做	和	紧急停止	出去	的	这里	.

“巴德说，‘咱们做完此行的目的就赶紧离开这里吧。’”

[ðɪs] [pleɪs] [meɪks] [ˌem 'iː]['dʒʌmpi] !

This	place	makes	me	jumpy	!
这	地方	制作	我	跳跃的	!

这个地方让我心惊胆战!

" [tɑːm] [əˈpɪrd] [əˈblɪviəs] .

"	Tom	appeared	oblivious	.
"	汤姆	出现	浑然不觉	.

汤姆似乎毫不知情。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk]['vændəlɪzəm][tuː; tə] [rek] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [əˈtʃiːvmənt] !

"	It	seems	like	vandalism	to	wreck	such	an	engineering	achievement	!
"	它	似乎	喜欢	故意破坏	到	破坏	这样的	一个	工程	成就	!

“破坏这样一项工程成就简直就是蓄意破坏！”

['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [saʊnd] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] went168

Also	,	and	this	may	sound	strange	to	you	,	"	he	went168
还	,	和	这	可能	声音	奇怪的	到	你	,	"	他	went168

还有，这听起来可能很奇怪，“他去了168

[ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [toʊn] , " [ɑːr; ər][wiː; wi] ['riːəli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

on	in	a	doubtful	tone	,	"	are	we	really	justified	in	taking	the	law	into	our	own
在	在	一个	疑	语气	,	"	是	我们	真的	合理的	在	采取	这	法律	进入	我们的	自己的

[hændz] ? "

hands	?	"
双手	?	"

他用怀疑的语气问道：“我们真的有理由以暴制暴吗？”

" [ðeə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rek] ['aʊər; ɑːr]['setˌʌp] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

"	They're	trying	to	wreck	our	setup	,	aren't	they	?
"	它们是	尝试	到	破坏	我们的	设置	,	不是	他们	?

“他们想破坏我们的设施，对吧？”

" [bʌd] [riˈtɔːtid] .
" Bud retorted .
" 芽 反驳 .

巴德反驳道。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ðeɪv] [kɔːzd] [ɔːlˈredi] !
" Think of the destruction they've caused already !
" 思考 的 这 破坏 他们有 导致 已经 !

想想他们已经造成的破坏吧!

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ˈentərˌpraɪz] [dɪˈstrɔɪd] [tuː] ? "
Do you want to stand by and see Enterprises destroyed too ? "
做 你 想 到 站立 经过 和 看 企业 损毁 也 ? "

你想袖手旁观，眼睁睁地看着企业也走向毁灭吗?

" [ˈbʌdz] [raɪt] , " [hæŋk] [ˈstɜːrlɪŋ] [spoʊk] [ʌp] [ˈkwaɪətli] .
" Bud's right , " Hank Sterling spoke up quietly .
" 芽的 正确的 , " 汉克 英镑 辐 向上 悄悄 .

“巴德说得对，”汉克·斯特林低声说道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
" Take a look at this .
" 拿 一个 看 在 这 .

看看这个。

" [hiː; hi] [ˈbekənd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə]
" He beckoned them over to another corner of the cave and pointed to
" 他 招手 他们 超过 到 其他 角落 的 这 洞穴 和 尖 到
[ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [nəʊˈteɪʃnz] ,
a series of notations ,
一个 系列 的 符号 ,

他招手示意他们到洞穴的另一个角落，并指着一系列的笔记。

[ˈkruːdli] [skrɔːld] [ɪn] [waɪt] [tʃɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [keɪv] [wɔːl] .
crudely scrawled in white chalk on the cave wall .
粗略地 潦草的 在 白色的 粉笔 在 这 洞穴 墙 .

用白色粉笔粗糙地写在洞穴墙壁上。

[hæf] [ˈhɪd(ə)n] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [rɑːk] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˈkæʒuəl] [ˈnoʊtɪs] .
Half hidden behind a clump of rock , they would have escaped casual notice .
一半 隐 在后面 一个 丛 的 岩石 , 他们 会 有 逃脱 随意的 注意 .

他们半躲在一堆岩石后面，很容易被人忽略。

[tɑːm] [riːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ˈæŋgri] [gæsp] .
Tom read them and gave an angry gasp .
汤姆 读 他们 和 给予 一个 生气的 喘气 .

汤姆读完后，愤怒地倒吸了一口气。

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [ænd; ənd] [deɪts] , [ɔːlˈredi] [tʃekt] [ɔːf] , [ʃoʊd] [ðə; ði] [kweɪks] [ðæt] [hæd; həd]
A list of places and dates , already checked off , showed the quakes that had
一个 列表 的 地方 和 日期 , 已经 已检查 离开 , 显示 这 地震 那 有
[əˈkɜːrd] [soʊ] [fɑːr] .
occurred so far .
发生 所以 远的 .

一份已核对过的地震地点和日期清单显示了迄今为止发生的地震。

[ðə; ði] [læst] [noʊˈteɪʃn] , [nɑːt] [jet] [tʃekt] , [sed] : [swɪft] [ˈentərˌpraɪz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈdeɪtɪd] [faɪv]
The last notation , not yet checked , said : SWIFT ENTERPRISES and was dated five
这 最后的 符号 , 不是 然而 已检查 , 说 : 迅速 企业 和 曾是 日期 五
[deɪz] [əˈhed] .
days ahead .
天 前方 .

最后一条记录（尚未核实）显示：SWIFT ENTERPRISES，日期为五天后。

" [oʊ'keɪ] , [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [kən'vɪnsɪŋ] [aɪ] [niːd] !
" Okay , that's all the convincing I need !
" 好的 , 那就是 全部 这 令人信服的 我 需要 !

“好了，我完全被说服了！”

" [tɑːm] [sed] ['grɪmli] .
" Tom said grimly .
" 汤姆 说 阴沉地 .

汤姆神情严肃地说。

[hiː; hi] ['ɪʃuːd] [kwɪk] ['ɔːrdərz] .
He issued quick orders .
他 发布 快的 订单 .

他迅速下达了命令。

[hæŋk] [ænd; ənd] [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rʌʃ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [haʊnd] ,
Hank and Arv were to rush back to the Sea Hound ,
汉克 和 arv 是 到 匆忙 后退 到 这 海 猎犬 ,

汉克和阿尔夫得赶紧赶回“海猎犬”号。

[get] [æn; ən] [ˌʌndər'wɔːtər] [pʌmp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gɪr] ['kærid] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [ɪn'stɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst]
get an underwater pump from the gear carried aboard , and install it just
得到 一个 水下 泵 从 这 齿轮 携带 船上 , 和 安装 它 只是
[ɔːf] [ðə; ði] [biːtʃ] .
off the beach .
离开 这 海滩 .

从船上携带的装备中取出一台水下泵，并将其安装在离岸不远的地方。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [paɪp] [laɪn] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] ,
From there , they were to run a pipe line up into the cave ,
从 那里 , 他们 是 到 跑步 一个 管道 线 向上 进入 这 洞穴 ,

他们要从那里铺设一条管道进入洞穴。

['juːzɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['plæstɪk] ['tuːbɪŋ] [wɪtʃ] [hʊkt] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .
using special plastic tubing which hooked together in a jiffy .
使用 特别的 塑料 管道 哪个 钩子 一起 在 一个 瞬间 .

使用特殊的塑料管，可以快速连接在一起。

" ['kʌvər] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sænd] [ænd; ənd] ['græv(ə)l] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] ['noʊtɪst] , " [tɑːm]
" Cover the piping with sand and gravel , so it won't be noticed , " Tom
" 覆盖 这 管道 和 沙 和 碎石 , 所以 它 惯于 是 注意到 , " 汤姆
['ædɪd] .
added .
额外 .

“用沙子和砾石盖住管道，这样就不会被人注意到了，”汤姆补充道。

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [bʌd] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] ['setˌʌp] [hɪr] . "
" In the meantime , Bud and I will go to work on this setup here . "
" 在 这 与此同时 , 芽 和 我 将要 去 到 工作 在 这 设置 这里 . "

“与此同时，我和巴德会着手处理这里的设备。”

" [aɪ] - [aɪ] , ['skɪpər] !
" Aye - aye , skipper !
" 是的 - 是的 , 船长 !

“遵命，船长！”

" [hæŋk] [ænd; ənd] [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [ri'spɔndid] . -
" Hank and Arv responded . 169
" 汉克 和 arv 回应 . -

汉克和阿尔夫回应道。169

[æz; əz] [ðeɪ] ['hɜ:rid] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,

As	they	hurried	out	through	the	tunnel	,
作为	他们	慌忙	出去	通过	这	隧道	,

他们匆匆穿过隧道时，

[tɑ:m][ænd; ənd] [bʌd] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:lz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] .

Tom	and	Bud	set	to	work	with	the	tools	they	had	brought	along	.
汤姆	和	芽	放	到	工作	和	这	工具	他们	有	带来	沿着	.

汤姆和巴德用他们带来的工具开始干活。

[ðə; ði]['di:z(ə)l][wʌz; wəz]['pɑ:rtli] [dis'mæntld] , [sænd] [pɔ:d] ['ɪntu:][ɪts]['fju:əl] [fi:d] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	diesel	was	partly	dismantled	,	sand	poured	into	its	fuel	feed	,	and	the
这	柴油机	曾是	部分	拆卸	,	沙	倾倒	进入	它是	燃料	喂养	,	和	这

['dʒenəreɪtər] ['waɪndɪŋ] [rɪpt] [aʊt] .

generator	windings	ripped	out	.
发电机	绕组	撕裂	出去	.

柴油机被部分拆解，沙子被倒入其燃油供给系统，发电机绕组被扯了下来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [tɔ:r] [ɔ:f] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][ɔ:l]['waɪərɪŋ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] ,

The	boys	then	tore	off	and	tangled	all	wiring	leads	to	the	electrical	equipment	,
这	男孩们	然后	撕裂	离开	和	纠缠不清	全部	接线	线索	到	这	电气	设备	,

然后，男孩们把所有连接到电器设备的电线都扯了下来，并把它们缠在了一起。

[tʊk] [ə'pɑ:rt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði][kən'troʊl]['pæn(ə)l] .

took	apart	much	of	the	equipment	itself	,	and	smashed	the	control	panel	.
采取	除	很多	的	这	设备	本身	,	和	粉碎	这	控制	控制板	.

他拆解了大部分设备，并砸碎了控制面板。

" [bɔɪ] , [ɪf] [ðoʊz] - [kri:ps] [get] [ðɪs] ['setʌp] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'gen] , [ðeə(r)] ['ri:əli] ['dʒi:njəsɪz] !

"	Boy	,	if	those	Brungarian	creeps	get	this	setup	working	again	,	they're	really	geniuses	!
"	男生	,	如果	那些	-	令人毛骨悚然	得到	这	设置	在职的	再次	,	它们是	真的	天才	!

“天哪，如果那些布伦加里亚的家伙能再次把这套装置运转起来，他们真是天才！”

" [bʌd] [sed] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][tɑ:m] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['sekənd] .

"	Bud	said	as	he	and	Tom	paused	a	second	.
"	芽	说	作为	他	和	汤姆	暂停	一个	第二	.

“巴德说着，和汤姆停顿了一下。”

" [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [pæl] !

"	This	is	only	the	beginning	,	pal	!
"	这	是	仅有的	这	开始	,	朋友	!

“这仅仅是个开始，伙计！”

" [tɑ:m] [sed] .

"	Tom	said	.
"	汤姆	说	.

汤姆说道。

" [lets] ['tæk(ə)l][ðə; ði] [mə'ʃi:n] !

"	Let's	tackle	the	machine	!
"	我们来吧	处理	这	机器	!

“让我们来对付这台机器吧！”

" [ðə; ði][hju:dʒ] ['ɜ:rθkweɪk] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][dɪs'eɪb(ə)l] .

"	The	huge	earthquake	device	was	a	far	more	difficult	proposition	to	disable	.
"	这	巨大的	地震	设备	曾是	一个	远的	更多的	难的	主张	到	禁用	.

“要拆除这个巨大的地震装置要困难得多。”

[ɪts] ['hevi] ['strʌktʃərəl] [pɑ:rts][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌdisə'sembld] [ɔ:r][praɪd][ə'pɑ:rt] , [wʌn][baɪ][wʌn] .

Its	heavy	structural	parts	had	to	be	disassembled	or	pried	apart	,	one	by	one	.
它是	重的	结构	部分	有	到	是	拆卸	或者	撬开	除	,	一	经过	一	.

它的重型结构部件必须一个接一个地拆卸或撬开。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [swet] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] .

Both	**boys**	**were**	**streaked**	**with**	**sweat**	**as**	**they**	**finished**	**.**
两个都	男孩们	是	条纹	和	汗	作为	他们	完成的	.

两个男孩结束时都汗流浃背。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæŋk][ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː][hæd; həd][ðə; ði]['paɪpɪŋ] [ɪn'stɔːld] [ˌhæf'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

By	**this**	**time**	**,**	**Hank**	**and**	**Arv**	**had**	**the**	**piping**	**installed**	**halfway**	**into**	**the**	**tunnel**
经过	这	时间	,	汉克	和	arv	有	这	管道	已安装	半	进入	这	隧道

.

:

.

这时，汉克和阿尔夫已经把管道安装到隧道的一半了。

[spɜːrd] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ][sɪksθ] [sens] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ,

Spurred	**on**	**as**	**if**	**by**	**a**	**sixth**	**sense**	**of**	**danger**	**,**
受到刺激	在	作为	如果	经过	一个	第六	感觉	的	危险	,

仿佛受到某种危险第六感的驱使，

[tɑːm][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [pʌmp] ['wɜːrkɪŋ] [waɪl]

Tom	**told**	**them**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**beach**	**and**	**get**	**the**	**pump**	**working**	**while**
汤姆	讲述	他们	到	去	后退	到	这	海滩	和	得到	这	泵	在职的	尽管

[hiː; hi][ænd; ənd] [bʌd] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [paɪp] [leŋθs] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ruːm] .

he	**and**	**Bud**	**connected**	**the**	**few**	**remaining**	**pipe**	**lengths**	**into**	**the**	**machine**	**room**	**.**
他	和	芽	连接	这	很少	其余的	管道	长度	进入	这	机器	房间	.

汤姆让他们回到海滩去修理水泵，而他和巴德则把剩下的几根管道连接到机房里。

['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðer; ðər][dʒɑːb] [dʌn] ,

Minutes	**later**	**,**	**their**	**job**	**done**	**,**
分钟	之后	,	他们的	工作	完毕	,

几分钟后，他们的任务完成了。

[tɑːm][ænd; ənd] [bʌd] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər]

Tom	**and**	**Bud**	**rushed**	**out**	**to**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**	**and**	**waved**	**their**
汤姆	和	芽	匆忙	出去	到	这	嘴	的	这	洞穴	和	挥手	他们的

['flæʃlaɪts] .

flashlights	**.**
手电筒	.

汤姆和巴德冲到洞口，挥舞着手电筒。

[suːn] [ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['bɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['paɪplaɪn] .

Soon	**the**	**water**	**could**	**be**	**heard**	**boiling**	**through**	**the**	**pipeline**	**.**
很快	这	水	可以	是	听到	沸腾	通过	这	管道	.

很快就能听到管道里水沸腾的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [gʌʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ruːm] .

It	**gushed**	**out**	**with**	**a**	**roar**	**,**	**flooding**	**the**	**machine**	**room**	**.**
它	滔滔不绝	出去	和	一个	吼	,	洪水	这	机器	房间	.

它咆哮着喷涌而出，淹没了机房。

" [lets] [goʊ] !

"	**Let's**	**go**	**!**
"	我们来吧	去	!

“我们走吧!

" [tɑːm] [kraɪd] , [jæŋkɪŋ] ['bʌdz] [ɑːrm] . -

"	**Tom**	**cried**	**,**	**yanking**	**Bud's**	**arm**	**.**	**170**
"	汤姆	哭	,	猛拉	芽的	手臂	.	-

汤姆大叫一声，一把拽住巴德的胳膊。170

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hæŋk][ænd; ənd][ˌeɪ ˌɑːr'viː] ,

As	**they**	**reached**	**the**	**beach**	**and**	**joined**	**Hank**	**and**	**Arv**	**,**
作为	他们	达到	这	海滩	和	加入	汉克	和	arv	,

他们到达海滩，与汉克和阿尔夫会合后，

['tɑːmz] [kiːn] [ɪrz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Tom's	**keen**	**ears**	**picked**	**up**	**the**	**drone**	**of**	**a**	**plane**	**somewhere**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
汤姆的	敏锐的	耳朵	挑选	向上	这	无人机	的	一个	飞机	某处	在	这	黑暗	.

汤姆敏锐的耳朵捕捉到了黑暗中某处飞机的嗡嗡声。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ə'lɑːrm] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['skaɪwərd] .

He	**gave**	**a**	**yell**	**of**	**alarm**	**and**	**pointed**	**skyward**	**.**
他	给予	一个	叫喊	的	警报	和	尖	向天空	.

他惊叫一声，指向天空。

[ə; eɪ] ['goʊstˌlaɪk] [dʒet] [keɪm] ['zuːmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] , ['bɔːrɪŋ] [streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

A	**ghostlike**	**jet**	**came**	**zooming**	**into**	**view**	**,**	**boring**	**straight**	**toward**	**them**	**.**
一个	幽灵般的	喷射	来了	缩放	进入	看法	,	无聊的	直的	朝向	他们	.

一架幽灵般的喷气式飞机呼啸而至，径直朝他们飞来。

[ɔːl] [fɔːr] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mæd] [dæʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - .

All	**four**	**broke**	**into**	**a**	**mad**	**dash**	**for**	**the**	**seacopter**	**.**
全部	四	打破	进入	一个	疯狂的	短跑	为了	这	-	.

四人拔腿就往海上直升机跑去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [riːf] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪevəld] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [daɪv] [wɪð; wɪθ]

They	**were**	**halfway**	**out**	**on**	**the**	**reef**	**when**	**the**	**plane**	**leveled**	**out**	**of**	**its**	**dive**	**with**
他们	是	半	出去	在	这	礁	什么时候	这	飞机	平整	出去	的	它是	潜水	和

[æn; ən] ['ɪrˌsplɪtɪŋ] [waɪn] .

an	**earsplitting**	**whine**	**.**
一个	震耳欲聋	抱怨	.

飞机飞到礁石一半的时候，突然发出刺耳的啸声，从俯冲中恢复过来。

" [haɪd] !

"	**Hide**	**!**
"	隐藏	!

“隐藏！

" [tɑːm] ['ʃaʊtɪd] , [fiərɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːm] [maɪt] [biː; bi] [drɑːpt] . -

"	**Tom**	**shouted**	**,**	**fearing**	**a**	**bomb**	**might**	**be**	**dropped**	**.**	**171**
"	汤姆	喊叫	,	害怕	一个	炸弹	可能	是	掉落	.	-

汤姆大喊起来，担心会有炸弹落下。171

[ɔːl] [liːpt] [fɔːr; fər] ['kʌvər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] .

All	**leaped**	**for**	**cover**	**among**	**the**	**rocks**	**.**
全部	跳跃	为了	覆盖	之中	这	岩石	.

众人纷纷跳入岩石缝隙中躲避。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] ['faɪəri] [biːm] [laɪk] [ə; eɪ] [boʊlt] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

At	**the**	**same**	**instant**	**,**	**a**	**fiery**	**beam**	**like**	**a**	**bolt**	**of**	**lightning**	**shot**	**from**	**the**
在	这	相同的	立即的	,	一个	火热	光束	喜欢	一个	螺栓	的	闪电	射击	从	这

[pleɪn] .

plane	**.**
飞机	.

就在同一瞬间，一道如同闪电般的火光从飞机上射出。

[ˌaɪ 'tiː] [sɪəd] [ðə; ði] [spɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [riːf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] ['veɪkeɪtɪd] !

It	**seared**	**the**	**spot**	**on**	**the**	**reef**	**they**	**had**	**just**	**vacated**	**!**
它	烤	这	点	在	这	礁	他们	有	只是	空置	!

它灼烧了他们刚刚离开的礁石区域！

" [ə; eɪ] [reɪ] [gʌn] !

"	**A**	**ray**	**gun**	**!**
"	一个	射线	枪	!

“一把射线枪！”

" [bʌd] [gɑːspt] .
" Bud gasped .
" 芽 倒吸一口气 .

巴德倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['pleɪnz] [spiːd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][fɑːr][pæst][ðə; ði]['aɪlənd] .
The plane's speed had already carried it far past the island .
这 飞机的 速度 有 已经 携带 它 远的 过去的 这 岛 .

飞机的速度已经带着它远远飞过了岛屿。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [mə'nuːvər] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pæs] , [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
Before it could maneuver around for another pass , Tom and his companions
前 它 可以 演习 大约 为了 其他 经过 , 汤姆 和 他的 同伴
[wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] ,
were on their feet ,
是 在 他们的 脚 ,

还没等它再次调整方向进行下一次传球，汤姆和他的同伴们就已经站了起来。

['reɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [haʊnd] .
racing for the safety of the Sea Hound .
赛车 为了 这 安全 的 这 海 猎犬 .

为海猎犬的安全而战。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] ['klæmpɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [hætʃ] [lɪd][æz; əz][ðə; ði][dʒet] [meɪd] [ɪts] ['sekənd]
They were aboard and clamping shut the hatch lid as the jet made its second
他们 是 船上 和 夹紧 关闭 这 孵化 盖 作为 这 喷射 制成 它是 第二
[pæs] .
pass .
经过 .

当飞机第二次飞过时，他们已经登机并关上了舱门盖。

[ðɪs] [taɪm] [ɪts]['faɪəri] [reɪ] [glɑːnst] ['hɑːrmləsli] [ɔːf][ðə; ði] - - ['ʃiːðɪŋ] .
This time its fiery ray glanced harmlessly off the seacopter's Tomasite sheathing .
这 时间 它是 火热 射线 瞥了一眼 无害地 离开 这 - - 护套 .

这一次，它炽热的光束只是无害地擦过了海旋翼机的托马石外壳。

['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [ðə; ði] [siː] [haʊnd] [hæd; həd]['dɑːrtɪd] [ɔːf] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
Seconds later , the Sea Hound had darted off beyond reach into the ocean
秒 之后 , 这 海 猎犬 有 飞镖 离开 超过 抵达 进入 这 海洋
['wɔːtərz] . -
waters . 172
水 . -

几秒钟后，海猎犬便飞快地游进了茫茫大海，消失在人们的视线之外。[172]

" [hwjuː] !
" Whew !
" 呼! !

呼!

[wiː; wi] ['riːəli] [broʊk] [ɔːl] [spiːd] ['rekərdz] [ðæt] [taɪm] !
We really broke all speed records that time !
我们 真的 打破 全部 速度 记录 那 时间 !

那次我们真的打破了所有速度记录!

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː] [pæntid] .
" Arv panted .
" arv 喘息 .

阿夫喘着粗气。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wɑːn][bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] [grɪnz] .
The others looked at him with wan but triumphant grins .
这 其他的 看起来 在 他 和 万 但 凯 咧嘴笑 .

其他人看着他，脸上带着苍白但又胜利的笑容。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] ['biːmˌlaɪk] [boʊlt] [wʌz; wəz] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði]

Then	they	began	to	speculate	on	what	the	beamlike	bolt	was	,	who	was	in	the
然后	他们	开始	到	推测	在	什么	这	光束状	螺栓	曾是	,	WHO	曾是	在	这

[pleɪn] ,

plane	,
飞机	,

然后他们开始猜测那道光束状的螺栓是什么，飞机上是谁，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] ['enəmi] [nuː] [huː] ['tɑːmz] [gruːp] [wɜːr; wər] .

and	if	their	enemy	knew	who	Tom's	group	were	.
和	如果	他们的	敌人	知道	WHO	汤姆的	团体	是	.

如果他们的敌人知道汤姆的团队是谁的话。

[dɑːn] [wʌz; wəz] ['striːkɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] [wen] [ðə; ði] - [ə'raɪvd] [æt; ət] [fiərɪŋ] ['aɪlənd] .

Dawn	was	streaking	the	sky	when	the	seacopter	arrived	at	Fearing	Island	.
黎明	曾是	裸奔	这	天空	什么时候	这	-	到达的	在	恐惧	岛	.

当海上直升机抵达费林岛时，黎明的光芒已经划破夜空。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [fluː] [bæk] [tuː; tə] ['entərˌpraɪz] [æt; ət] [wʌns] .

The	adventurers	flew	back	to	Enterprises	at	once	.
这	冒险者	飞翔	后退	到	企业	在	一次	.

冒险者们立即飞回了企业号。

[tɑːm] [ænd; ənd] [bʌd] [snætʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tɑːmz]

Tom	and	Bud	snatched	a	few	hours	'	sleep	in	the	apartment	adjoining	Tom's
汤姆	和	芽	抢夺	一个	很少	小时	-	睡觉	在	这	公寓	相邻的	汤姆的

['læbrətɔːri] .

laboratory	.
实验室	.

汤姆和巴德在汤姆实验室隔壁的公寓里抓紧时间睡了几个小时。

['leɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] ['gæðərd] [ɪn] ['tɑːmz] ['læbrətɔːri] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði]

Later	in	the	morning	the	whole	group	gathered	in	Tom's	laboratory	to	recount	the
之后	在	这	早晨	这	所有的	团体	聚集	在	汤姆的	实验室	到	叙事	这

[reɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [swɪft] [ænd; ənd] ['hɑːrlən] [eimz] .

raid	to	Mr	.	Swift	and	Harlan	Ames	.
袭击	到	先生	.	迅速	和	哈兰	艾姆斯	.

当天上午晚些时候，所有人聚集在汤姆的实验室里，向斯威夫特先生和哈兰·艾姆斯汇报了这次突袭行动。

[ə; eɪ] [bel] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪn] [brɔːt] [ðem; ðəm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [diː'koʊdər] .

A	bell	signal	from	the	electronic	brain	brought	them	rushing	to	the	decoder	.
一个	钟	信号	从	这	电子的	脑	带来	他们	匆忙	到	这	解码器	.

电子大脑发出的铃声信号让他们冲向解码器。

[grɪm] [nuːz] [ə'weitid] [ðem; ðəm] .

Grim	news	awaited	them	.
严峻	消息	等待中	他们	.

等待他们的将是噩耗。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sed] :

The	message	said	:
这	信息	说	:

信息内容如下：

[ɛksmən] [tuː; tə] [swɪfts] .

EXMAN	TO	SWIFTS	.
埃克斯曼	到	雨燕	.

埃克斯曼转投斯威夫特队。

[jʊr; jər] ['enəmi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ʃʊr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [spaɪ] .

YOUR	ENEMIES	ARE	NOW	SURE	I	AM	SPY	.
你的	敌人	是	现在	当然	我	是	间谍	.

你的敌人现在确信我是间谍。

[ðeɪ] [plæn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌem 'iː] .
THEY PLAN TO DESTROY ME .
他们 计划 到 破坏 我 .

他们计划毁了我。

" [noʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] ['hæpən] !
" No ! It mustn't happen !
" 不 ! 它 不得 发生 !

不！这绝对不能发生！

" [tɑːm] [kraɪd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Tom cried in dismay .
" 汤姆 哭 在 沮丧 .

汤姆惊恐地哭了起来。

" [dæd] , [aɪl] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] !
" Dad , I'll rescue him myself !
" 爸爸 , 患病的 救援 他 我 !

“爸爸，我自己去救他！”

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːkt] ['prəutests] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" His words were greeted with shocked protests from the others .
" 他的 字 是 问候 和 震惊 抗议活动 从 这 其他的 .

“他的话引起了其他人的震惊和抗议。”

" [dəunt] [biː; bi] ['kreɪzi] !
" Don't be crazy !
" 不 是 疯狂的 !

别疯了！

" [bʌd] [sed] .
" Bud said .
" 芽 说 .

巴德说道。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] ! "
" You wouldn't have a chance ! "
" 你 不会 有 一个 机会 ! "

你根本没机会！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['suːɪsaɪd] !
" It would be suicide !
" 它 会 是 自杀 !

“那简直就是自杀！”

" [ˌeɪ ˌɑːr'viː] ['hænsən] [dɪ'klerd] .
" Arv Hanson declared .
" arv 汉森 声明 .

“Arv Hanson 宣称。”

[tʃaʊ] [græbd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [bɔːs] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
Chow grabbed his young boss by the arm .
周 抓住 他的 年轻的 老板 经过 这 手臂 .

周先生一把抓住他年轻老板的胳膊。

" [brænd] [maɪ] [kaɪ'en] ['pepər] , [bɪ'fɔːr] [aɪ'd] [let] you173
" Brand my cayenne pepper , before I'd let you173
" 品牌 我的 辣椒 胡椒 , 前 ID 让 you173

“在我让你173之前，先给我的辣椒打上烙印。”

[meɪk] [ə; eɪ] [bleɪm] [fuːl] [muːv] [laɪk] [ðæt] , [aɪ'd] [roʊp] [æn; ən] - [hɔːg] - [taɪ] [juː; jʊ] [maɪ'self] !
make a blame fool move like that , I'd rope an ' hawg - tie you myself !
制作 一个 责备 傻子 移动 喜欢 那 , ID 绳索 一个 - 野猪 - 领带 你 我 !

你要是敢像个傻瓜一样胡闹，我真想亲自把你套上绳子绑起来！

" [eimz] [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɑ:rgjumənt] .

"	Ames	interjected	the	most	convincing	argument	.
"	艾姆斯	插话	这	最多	令人信服的	争论	.

艾姆斯提出了最有说服力的论点。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] , [tɑ:m] , " [hi:; hi] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,

"	I	know	how	you	feel	,	Tom	,	"	he	said	sympathetically	,
"	我	知道	如何	你	感觉	,	汤姆	,	"	他	说	同情地	,

“我知道你的感受，汤姆，”他同情地说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['pɑ:zətɪv] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [wʊd] ['nevər] [pər'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪski]

"	but	I'm	positive	the	United	States	government	would	never	permit	such	a	risky
"	但	我是	积极的	这	团结的	各州	政府	会	绝不	允许	这样的	一个	风险

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

但我确信美国政府绝不会允许如此冒险的行动。

" [tɑ:m][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

"	Tom	was	beside	himself	with	anxiety	.
"	汤姆	曾是	旁	他自己	和	焦虑	.

汤姆焦虑得几乎崩溃。

[nɑ:t]['oʊnli][hæd; həd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [speɪs] ['breɪnz] ['vɪzɪt][ə; eɪ]

Not	only	had	he	worked	and	struggled	to	make	the	space	brain's	visit	a
不是	仅有的	有	他	工作	和	挣扎	到	制作	这	空间	大脑的	访问	一个

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [sək'ses] ,

scientific	success	,
科学	成功	,

他不仅努力奋斗，使太空大脑的访问取得了科学上的成功，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [tu:; tə][ju:z][ɛksmən]

but	also	it	was	he	who	had	thought	of	the	scheme	to	use	Exman
但	还	它	曾是	他	WHO	有	想法	的	这	方案	到	使用	埃克斯曼

[æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] .

as	a	spy	.
作为	一个	间谍	.

但也是他想出了利用埃克斯曼做间谍的计划。

[ɪn] ['tɑ:mz] [aɪz] , [ɪf] [ðə; ði] - ['reblz; rɪ'bel][wɜ:r; wər][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['breɪnz] ['bɑ:di] ,

In	Tom's	eyes	,	if	the	Brungarian	rebels	were	to	destroy	the	brain's	body	,
在	汤姆的	眼睛	,	如果	这	-	叛军	是	到	破坏	这	大脑的	身体	,

在汤姆看来，如果布伦加里安叛军摧毁了大脑的本体，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] !

it	would	amount	to	murder	!
它	会	数量	到	谋杀	!

这等同于谋杀！

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɑ:di] " [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

The	young	inventor	knew	that	the	destruction	of	the	"	body	"	would	not	destroy	the
这	年轻的	发明者	知道	那	这	破坏	的	这	"	身体	"	会	不是	破坏	这

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

这位年轻的发明家知道，摧毁“肉体”并不会摧毁能量。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] " [lɔ:st] " [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] .

but	that	it	would	be	"	lost	"	as	far	as	the	earth	was	concerned	.
但	那	它	会	是	"	丢失的	"	作为	远的	作为	这	地球	曾是	担心的	.

但就地球而言，它将“消失”。

[huː] [nuː] , [tɑːm] [æskt] [hɪm'self] , [wʌt] ['praɪsləs] ['siːkrɪts] [ðə; ði] " [breɪn] " [maɪt] ['ʌltɪmətli] [jiːld]

Who	knew	,	Tom	asked	himself	,	what	priceless	secrets	the	"	brain	"	might	ultimately	yield
WHO	知道	,	汤姆	问	他自己	,	什么	无价	秘密	这	"	脑	"	可能	最终	屈服

[tuː; tə] ['ɜːθs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃərz] ?

to	earth's	scientific	researchers	?
到	地球的	科学	研究人员	?

汤姆心想，谁知道"大脑"最终会向地球上的科学研究人员揭示出哪些无价的秘密呢?

[ɪf] [ðə; ði] - [wɜːr; wər][tuː; tə] [sək'siːd] ,

If	the	Brungarians	were	to	succeed	,
如果	这	-	是	到	成功	,

如果布伦加里安人成功了，

[ðɪs] [maɪt] [dɪ'tɜːr] [ðə; ði] [swɪfts] - [speɪs] [frendz] [frʌm; frəm] ['evər] [ə'temptɪŋ] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] [tuː; tə]

this	might	deter	the	Swifts	'	space	friends	from	ever	attempting	another	visit	to
这	可能	阻止	这	雨燕	-	空间	朋友们	从	曾经	尝试	其他	访问	到

['aʊər; ɑːr] ['plænɪt] !

our	planet	!
我们的	行星	!

这或许会阻止雨燕的太空朋友们再次尝试造访我们的星球!

[ɪn] [dɪ'sper] , [tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

In	despair	,	Tom	turned	to	his	father	.
在	绝望	,	汤姆	转向	到	他的	父亲	.

绝望之下，汤姆转向他的父亲。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [æt; ət] [steɪk] , [dæd] !

"	You	know	how	much	is	at	stake	,	Dad	!
"	你	知道	如何	很多	是	在	赌注	,	爸爸	!

"爸爸，你知道这关系有多重大！"

" [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	he	pleaded	.
"	他	恳求	.

他恳求道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汤姆·斯威夫特和来自X行星的访客(Tom Swift and The Visitor from Planet X)

" ['iznt] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] ?

"	Isn't	there	something	we	can	do	?
"	不是	那里	某物	我们	能	做	?

难道我们就做不了什么吗?

" ['mɪstər] . [swɪft] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənt] , ['θɔ:tfəli] ['drʌmɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]

"	Mr	.	Swift	had	been	silent	,	thoughtfully	drumming	his	pencil	on	the
"	先生	.	迅速	有	到过	沉默的	,	深思熟虑	打鼓	他的	铅笔	在	这

['wɜ:rkbentʃ] .

workbench	.
工作台	.

斯威夫特先生一直沉默不语，若有所思地用铅笔敲击着工作台。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	looked	up	.
他	看起来	向上	.

他抬起头。

" [tɑ:m] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Tom	,	I	can	think	of	only	one	thing	,	"	he	said	.
"	汤姆	,	我	能	思考	的	仅有的	一	事物	,	"	他	说	.

“汤姆，我只能想到一件事，”他说。

" [pər'hæps]['aʊər; ɑ:r] [frendz] [ɑ:n]['plænɪt][eks][kæn; kən][help][ˌju: 'es] . -

"	Perhaps	our	friends	on	Planet	X	can	help	us	.	174
"	也许	我们的	朋友们	在	行星	X	能	帮助	我们	.	-

“或许我们在X星球上的朋友们能帮帮我们。”174

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər][ðə; ði]['enərdʒi] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə]

They	said	they	would	have	no	control	over	the	energy	until	it	was	ready	to
他们	说	他们	会	有	不	控制	超过	这	活力	直到	它	曾是	准备好	到

[rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] .

return	home	.
返回	家	.

他们说，在能源准备返回家园之前，他们无法控制这股能源。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðem; ðəm][tu:; tə][help][ˌju: 'es][træns'fɜ:r][ðə; ði]['enərdʒi] [bæk] [hɪr] —

But	maybe	we	can	get	them	to	help	us	transfer	the	energy	back	here	—
但	或许	我们	能	得到	他们	到	帮助	我们	转移	这	活力	后退	这里	—

[nɑ:t][baɪ]['eni] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ,

not	by	any	means	of	earth	transportation	,
不是	经过	任何	方法	的	地球	运输	,

但或许我们可以让他们帮助我们把能量转移回来——不是通过任何地球交通方式。

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [ˌekstrətə'restriəl] [mi:nz] [noʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['saɪəntɪsts] .

but	by	some	extraterrestrial	means	known	to	their	scientists	.
但	经过	一些	外星人	方法	已知	到	他们的	科学家	.

但却是通过他们科学家所知的某种外星手段实现的。

" ['tɑ:mz] [aɪz] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][hoʊp] .

"	Tom's	eyes	kindled	with	hope	.
"	汤姆的	眼睛	点燃	和	希望	.

汤姆的眼中燃起了希望。

" [dæd] , [ðæts] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [aɪ'diːə] !
" Dad , that's a terrific idea !
" 爸爸 , 那就是 一个 了不起 主意 !

“爸爸，这真是个好主意！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [lets] [traɪ] !
" Let's try !
" 我们来吧 尝试 !

我们试试吧!

" [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [biːmd] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
" A message was quickly beamed out into space .
" 一个 信息 曾是 迅速地 光束 出去 进入 空间 .

“一条信息迅速被发送到太空。”

['mɪnɪts] [went] [baɪ] .
Minutes went by .
分钟 去 经过 .

时间一分一秒地过去了。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['sɪgnəld] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
Then the machine signaled a reply .
然后 这 机器 发出信号 一个 回复 .

然后机器发出了回复信号。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :
It said :
它 说 :

上面写着:

[wiː; wi] [wɪl] [ə'tempt] ['reskjuː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɑːrk] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['reɪdioʊ] [biːm] [frʌm; frəm] [pɔɪnt]
WE WILL ATTEMPT RESCUE IF YOU WILL ARC A POWERFUL RADIO BEAM FROM POINT
我们 将要 试图 救援 如果 你 将要 弧 一个 强大的 收音机 光束 从 观点
[ʌv; əv] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɜːrθ] ['lændɪŋ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wer] ['enərdʒi] [ɪz] [naʊ] .
OF ORIGINAL EARTH LANDING TO POINT WHERE ENERGY IS NOW .
的 原来的 地球 降落 到 观点 在哪里 活力 是 现在 .

如果你能从最初着陆点向现在能量所在位置发射一道强大的无线电波束，我们将尝试营救。

['moʊmənts]['leɪtər] , [ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['mesɪdʒ] ['fɑːloʊd] , ['gɪvɪŋ] ['teknɪk(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə]
Moments later , a further message followed , giving technical instructions on how to
瞬间 之后 , 一个 更远 信息 随后 , 给予 技术的 指示 在 如何 到
['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðə; ði] [biːm] .
project the beam .
项目 这 光束 .

片刻之后，又收到一条消息，提供了如何投射光束的技术说明。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] :
It ended :
它 结束 :

结束了:

['noʊtɪfaɪ] [ˌjuː 'es] [wen] ['setˌʌp] [ɪz] ['redi] .
NOTIFY US WHEN SETUP IS READY .
通知 我们 什么时候 设置 是 准备好 .

设置完成后请通知我们。

" ['jɑːhuːˌjə'huː] !
" **Yahoo** !
" 雅虎 !

“雅虎！

" [tʃaʊ] [huːpt] .
" **Chow** **whooped** .
" 周 欢呼 .

周欢呼道。

" [brænd][maɪ] [speɪs] ['gʌnz] , [aɪ] ['rekən] [wiːl] [get] [oʊl] [θɪŋk] [bɑːks] [hoʊm] [seɪf] ['æftər] [ɔːl] ! "
" **Brand** **my** **space** **guns** , **I** **reckon** **we'll** **get** **Ole** **Think** **Box** **home** **safe** **after** **all** ! "
" 品牌 我的 空间 枪支 , 我 估计 出色地 得到 奥莱 思考 盒子 家 安全的 后 全部 ! "

“给我的太空枪打上烙印，我想我们最终还是能把老智囊团安全送回家的！”

" ['hiːz] [nɑːt] [hoʊm] [jet] , [tʃaʊ] , " [tɑːm] ['kɔːʃənd] , ['grɪnɪŋ] [bʌt; bət] [stɪl] [tens] [wɪð; wɪθ] ['wɜːri] .
" **He's** **not** **home** **yet** , **Chow** , " **Tom** **cautioned** , **grinning** **but** **still** **tense** **with** **worry** .
" 他是 不是 家 然而 , 周 , " 汤姆 警告 , 咧嘴笑 但 仍然 紧张 和 担心 .

“周，他还没回家呢。”汤姆提醒道，脸上带着笑容，但仍然因为担忧而紧张不已。

" [glæd][juː; jʊ] [sed] [ðæt] , [ðoʊ] .
" **Glad** **you** **said** **that** , **though** .
" 高兴的 你 说 那 , 尽管 .

“很高兴你这么说。”

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [dʒɑːb] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [ɪz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋk] [bɑːks]
It **reminds** **me** **that** **the** **first** **job** **on** **our** **hands** **is** **to** **build** **a** **new** **think** **box**
它 提醒 我 那 这 第一的 工作 在 我们的 双手 是 到 建造 一个 新的 思考 盒子
[fɔːr; fər] [ɛksmən] !
for **Exman** !
为了 埃克斯曼 !

这让我想起，我们首要的任务是为 Exman 构建一个新的思考空间！

" [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ə'laɪv] , [tɑːm] [tɜːrnd] ['aɪsi] [kɑːm] and175
" **With** **hope** **alive** , **Tom** **turned** **icy** **calm** **and175**
" 和 希望 活 , 汤姆 转向 冰冷的 冷静的 and175

“心中仍存希望，汤姆变得异常冷静，175

['bʌkld] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [æt; ət] [hænd] .
buckled **down** **to** **the** **work** **at** **hand** .
弯曲 向下 到 这 工作 在 手 .

全身心投入到手头的工作中。

[bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [speɪs] ['roʊbɑːt] ,
Before **beginning** **construction** **of** **a** **new** **space** **robot** ,
前 开始 建造 的 一个 新的 空间 机器人 ,

在开始建造新的太空机器人之前，

[hiː; hi] ['kɔntæktid] [ɛksmən] ['vaɪə] [ðə; ði] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪn] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪg'zækt]
he **contacted** **Exman** **via** **the** **electronic** **brain** **and** **asked** **him** **for** **his** **exact**
他 联系 埃克斯曼 通过 这 电子的 脑 和 问 他 为了 他的 精确的
[loʊ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] - .
location **in** **Brungaria** .
地点 在 - .

他通过电子大脑联系了埃克斯曼，并询问他在布伦加利亚的确切位置。

[ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [ɪn] [prɪ'saɪs] ['lætɪtuːd] [ænd; ənd] ['lɑːndʒɪtuːd] .
The **answer** **came** **in** **precise** **latitude** **and** **longitude** .
这 回答 来了 在 精确的 纬度 和 经度 .

答案以精确的经纬度给出。

[nekst] , [tɑːm]['reidiəud] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː][plæn] .

Next	**,**	**Tom**	**radioed**	**instructions**	**for**	**the**	**rescue**	**plan**	**.**
下一个	,	汤姆	无线电通讯	指示	为了	这	救援	计划	.

接下来，汤姆通过无线电传达了救援计划的指示。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɛksmən][wʌz; wəz]['nəutifaid] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] [frʌm; frəm]['plænɪt][eks]

As	**soon**	**as**	**Exman**	**was**	**notified**	**that**	**the**	**invisible**	**force**	**from**	**Planet**	**X**
作为	很快	作为	埃克斯曼	曾是	已通知	那	这	无形的	力量	从	行星	X

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['trænspɔːrt][hɪz; ɪz]['enərdʒi] ,

was	**ready**	**to**	**transport**	**his**	**energy**	**,**
曾是	准备好	到	运输	他的	活力	,

当埃克斯曼得知来自X星球的无形力量准备转移他的能量时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ʌn'lætʃ] [pɔɪnt] [faɪv][ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑːr] [hed] .

he	**was**	**to**	**unlatch**	**point**	**five**	**of**	**his**	**star**	**head**	**.**
他	曾是	到	解锁	观点	五	的	他的	星星	头	.

他要打开星形头部第五个扣环。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [hɪz; ɪz]['enərdʒi][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [biːm] [ænd; ənd][biː; bi]

He	**would**	**then**	**be**	**free**	**to**	**attach**	**his**	**energy**	**to**	**the**	**rescue**	**beam**	**and**	**be**
他	会	然后	是	自由的	到	附	他的	活力	到	这	救援	光束	和	是

[ɑːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [spɑːt] [nɪr] ['entərˌpraɪz] ,

arced	**back**	**to**	**the**	**hillside**	**spot**	**near**	**Enterprises**	**,**
弧形	后退	到	这	山坡	点	靠近	企业	,

然后他就可以自由地将自己的能量连接到救援光束上，并被弧形传送回企业号附近的山坡上。

[wer] [tɑːm] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['roʊbɑːt]['bɑːdi] ['weɪtɪŋ] .

where	**Tom**	**would**	**have**	**a**	**new**	**robot**	**body**	**waiting**	**.**
在哪里	汤姆	会	有	一个	新的	机器人	身体	等待	.

汤姆会在那里等着一个新的机器人身体。

[ɛksmən] [rɪ'plaɪd] ['tɜːrsli] :

Exman	**replied**	**tersely**	**:**
埃克斯曼	回复	简洁地	:

埃克斯曼简短地回答道：

['mesɪdʒ] [ˌʌndər'stʊd] .

MESSAGE	**UNDERSTOOD**	**.**
信息	理解	.

信息已收到。

[wɪl] [kəm'plaɪ] .

WILL	**COMPLY**	**.**
将要	遵守	.

将会遵守。

[tɑːm] [snæpt] [aʊt] ['ɔːrdərz] .

Tom	**snapped**	**out**	**orders**	**.**
汤姆	啪啪	出去	订单	.

汤姆厉声下达命令。

" [hæŋk] !

"	**Hank**	**!**
"	汉克	!

“汉克！

[ˌeɪ ˌɑːr'viː] ! [bʌd] !

Arv	**!**	**Bud**	**!**
arv	!	芽	!

阿夫！巴德！

[ænd; ənd] , [dæd] , [wiː; wi][kæn; kən] [ʃʊr] [juːz][jʊr; jər][help] [tuː] !

And	,	Dad	,	we	can	sure	use	your	help	too	!
和	,	爸爸	,	我们	能	当然	使用	你的	帮助	也	!

爸爸，我们也确实需要您的帮助!

['evri] ['aʊər] [meɪ] [biː; bi] ['preʃəs] !

Every	hour	may	be	precious	!
每一个	小时	可能	是	宝贵的	!

每一小时都弥足珍贵!

[wiː; wi][mʌst; məst] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['replɪkə][ʌv; əv] - ['roʊbɑːt] [kən'teɪnər] [æz; əz][fæst][æz; əz]

We	must	construct	a	replica	of	Exman's	robot	container	as	fast	as
我们	必须	构造	一个	复制品	的	-	机器人	容器	作为	快速地	作为

['pɑːsəb(ə)l] !

possible	!
可能的	!

我们必须尽快建造一个与埃克斯曼的机器人集装箱一模一样的复制品!

" ['evri] ['riːsɔːrs] [ʌv; əv] [swɪft] ['entərˌpraɪz] [wʌz; wəz] [kən'vʌlst] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

"	Every	resource	of	Swift	Enterprises	was	convulsed	into	action	.
"	每一个	资源	的	迅速	企业	曾是	抽搐	进入	行动	.

“Swift Enterprises 的所有资源都被调动起来投入使用。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mɪrəklz] , [ðə; ðɪ] [stɑːf] [kʊd; kəd][nɑːt][pər'fɔːrm]['mædʒɪk] .

But	for	all	their	scientific	miracles	,	the	staff	could	not	perform	magic	.
但	为了	全部	他们的	科学	奇迹	,	这	职员	可以	不是	履行	魔法	.

尽管他们创造了许多科学奇迹，但这些工作人员却无法施展魔法。

[ðə; ðɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['roʊbɑːt] [dɪ'vaɪs] [rɪ'kwaɪərd] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['haɪli] [skɪld] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

The	complicated	robot	device	required	hours	of	highly	skilled	construction	.
这	复杂的	机器人	设备	必需的	小时	的	高度	熟练	建造	.

这个复杂的机器人装置需要数小时的高技能人员才能建造完成。

['dɑːrknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['enərdʒi] [kən'teɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .

Darkness	had	fallen	by	the	time	the	energy	container	was	ready	.
黑暗	有	倒下	经过	这	时间	这	活力	容器	曾是	准备好	.

当能量容器准备就绪时，夜幕已经降临。

['miːnwaɪl] , [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ænd; ənd][dəˈrekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] [æn'tenə] [hæd; həd]

Meanwhile	,	a	powerful	transmitter	and	directional	antenna	had
同时	,	一个	强大的	发射机	和	方向性	天线	有

[bɪn] [set] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [spɑːt] .

been	set	up	at	the	hillside	spot	.
到过	放	向上	在	这	山坡	点	.

与此同时，山坡上架设了一台功率强大的发射器和定向天线。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn][ðə; ðɪ] condition176

Extensive	reports	on	the	condition176
广泛的	报告	在	这	condition176

关于该状况的大量报告176

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪ'ɑːnəsfɪr] [pɔːd] ['ɪntuː] ['hedkwɔːrtərz] .

of	the	ionosphere	poured	into	headquarters	.
的	这	电离层	倾倒	进入	总部	.

电离层物质涌入总部。

[ðə; ðɪ] [swɪfts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] ['trʌstɪd] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ['trʌkt] [ðə; ðɪ] [nuː]

The	Swifts	and	their	small	group	of	trusted	associates	trucked	the	new
这	雨燕	和	他们的	小的	团体	的	可信	同事	卡车运输	这	新的

['roʊbɑːt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪt] .

robot	and	the	electronic	brain	out	to	the	site	.
机器人	和	这	电子的	脑	出去	到	这	地点	.

斯威夫特一家和他们一小群值得信赖的伙伴用卡车将新机器人和电子大脑运送到现场。

[tɑːm] [ðen] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] [speɪs] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] .

Tom	**then**	**signaled**	**his**	**space**	**friends**	**that**	**he**	**was**	**ready**	**.**
汤姆	然后	发出信号	他的	空间	朋友们	那	他	曾是	准备好	.

汤姆随后向他的太空朋友们发出信号，表示他已经准备好了。

[ðeɪ] [riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪgˈzækt][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['reskjuː] [əˈtempt] .

They	**responded**	**with**	**the**	**exact**	**time**	**for**	**the**	**rescue**	**attempt**	**.**
他们	回应	和	这	精确的	时间	为了	这	救援	试图	.

他们给出了救援行动的确切时间。

[tɑːm] [trænzˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɛksmən] , [huː] [rɪˈplaɪd] :

Tom	**transmitted**	**the**	**information**	**to**	**Exman**	**,**	**who**	**replied**	**:**
汤姆	传输	这	信息	到	埃克斯曼	,	WHO	回复	:

汤姆将信息传递给了埃克斯曼，埃克斯曼回复道：

['deɪndʒər] [nɪr] .

DANGER	**NEAR**	**.**
危险	靠近	.

附近有危险。

- ['saɪəntɪsts] ['redi] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌem 'iː] .

BRUNGARIAN	**SCIENTISTS**	**READY**	**TO**	**DESTROY**	**ME**	**.**
-	科学家	准备好	到	破坏	我	.

布伦加里安科学家准备毁灭我。

" [greɪt] - - ['bʌfələuz] !

"	**Great**	**bellowin**	**'**	**buffaloes**	**!**
"	伟大的	-	-	水牛	!

“伟大的咆哮野牛！”

" [tʃaʊ] [gʌlpt] .

"	**Chow**	**gulped**	**.**
"	周	吞咽	.

周吞了口唾沫。

" [pliːz] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [tɑːm] !

"	**Please**	**make**	**it**	**quick**	**,**	**Tom**	**!**
"	请	制作	它	快的	,	汤姆	!

“汤姆，请快点！”

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [speɪs] ['krɪtər] !

We	**got**	**to**	**save**	**that**	**space**	**critter**	**!**
我们	得到	到	节省	那	空间	小动物	!

我们必须救下那个太空生物！

" [tɑːm] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɑːtʃ] ['daɪəl] .

"	**Tom**	**glanced**	**at**	**his**	**illuminated**	**watch**	**dial**	**.**
"	汤姆	瞥了一眼	在	他的	照明	手表	拨号	.

汤姆瞥了一眼他发光的腕表表盘。

[ðə; ði] ['kaʊntdaʊn] [tikt] [baɪ] .

The	**countdown**	**ticked**	**by**	**.**
这	倒计时	勾选	经过	.

倒计时一秒一秒地过去。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [trænzˈmɪtɪŋ] [ðə; ði] ['reskjuː] [biːm] .

Suddenly	**his**	**hand**	**closed**	**a**	**switch**	**,**	**transmitting**	**the**	**rescue**	**beam**	**.**
突然	他的	手	关闭	一个	转变	,	传输	这	救援	光束	.

突然，他的手合上了开关，发射出了救援光束。

[mɔːr] ['moʊmənts] [pæst] [æz; əz][ðə; ði] [swɪfts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔtʃəz] [streɪnd] [ðer; ðər] [aɪz] [tɔːrd]
More moments passed as the Swifts and the watchers strained their eyes toward
更多的 时刻 通过了 作为 这 雨燕 和 这 观察者 紧张 他们的 眼睛 朝向
[ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] .
the night sky .
这 夜晚 天空 .

雨燕和观星者们继续凝视着夜空，时间一分一秒地过去了。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] !
" Here it comes !
" 这里 它 来 !

“来了！”

" [bʌd] [jeld] ['sʌd(ə)nli] .
" Bud yelled suddenly .
" 芽 大喊 突然 .

巴德突然大喊一声。

[ə; eɪ]['faɪəri] ['bluːɪʃ] - [waɪt] [laɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [fleɪmd] ['ɪntuː] [vjuː] .
A fiery bluish - white light had suddenly flamed into view .
一个 火热 蓝蓝色 - 白色的 光 有 突然 火焰 进入 看法 .

一道炽热的蓝白色光芒突然出现在视野中。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['stedəli] ['lɑːrdʒər] .
It grew steadily larger .
它 生长 稳步 更大的 .

它逐渐变大。

[tɑːm] [pɔɪzd] [ðə; ði] [kən'teɪnər] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [wʌn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] [hed] .
Tom poised the container and opened one point of the star head .
汤姆 准备 这 容器 和 打开 一 观点 的 这 星星 头 .

汤姆摆好容器，打开了星形顶部的一个角。

[naʊ] [ðə; ði] [bluː] ['faɪərbɔːl][wʌz; wəz] ['ɑːrkɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , ['treɪlɪŋ] [ɪts] ['ɔrɪndʒ] - [red]
Now the blue fireball was arcing down over the hillside , trailing its orange - red
现在 这 蓝色的 火球 曾是 弧形 向下 超过 这 山坡 , 尾随 它是 橙子 - 红色的
['kɑːmɪt] [teɪl] .
comet tail .
彗星 尾巴 .

现在，蓝色的火球划着弧线从山坡上落下，拖着橙红色的彗星尾巴。

[ˌaɪ 'tiː] [hist] ['ɪntuː][ðə; ði] [kən'teɪnər] [ænd; ənd][tɑːm] [snæpt] [ʃʌt] [ðə; ði][stɑːr] [hed] .
It hissed into the container and Tom snapped shut the star head .
它 嘶嘶作响 进入 这 容器 和 汤姆 啪啪 关闭 这 星星 头 .

它嘶嘶地钻进了容器里，汤姆啪地一声关上了星形盖子。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] ['weivəd] [ænd; ənd] [slʌmpt] [ʌn'kɑːnʃəs] ! -
The next moment , the young inventor wavered and slumped unconscious ! 177
这 下一个 片刻 , 这 年轻的 发明者 犹豫不决 和 瘫倒 无意识 ! -

下一刻，这位年轻的发明家身子一晃，便昏倒在地！177

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði]['roʊbɑːt] ['spaɪz] ['stɔːri]
THE ROBOT SPY'S STORY
这 机器人 间谍的 故事

机器人间谍的故事

" [tɑːm] !
" TOM !
" 汤姆 !

“汤姆！”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kraɪd] .
" his father cried .
" 他的 父亲 哭 .

他父亲哭了。

['æŋkʃəsli] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['læŋki] [jʌŋ] [ɪn'ventər] , [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən]
Anxiously the others crowded around the lanky young inventor , who had fallen
焦虑地 这 其他的 挤 大约 这 瘦长的 年轻的 发明者 , WHO 有 倒下
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [nuː] ['roʊbɑːt] .
beside the new robot .
旁 这 新的 机器人 .

其他人焦急地围拢在瘦长的年轻发明家身边，他跌倒在了新机器人旁边。

" [stænd] [bæk] !
" Stand back !
" 站立 后退 !

“退后！”

[gɪv] [hɪm; ɪm] [er] !
Give him air !
给 他 空气 !

让他透透气!

" [bʌd] ['ɝːdʒd] .
" Bud urged .
" 芽 敦促 .

巴德敦促道。

" [haʊ] [ɪz][hiː; hi] , ['mɪstər] . [swɪft] ?
" How is he , Mr . Swift ?
" 如何 是 他 , 先生 . 迅速 ?

“他怎么样了，斯威夫特先生？”

" [ðə; ði]['eldər] ['saɪəntɪst] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['tɑːmz] [rɪst] .
" The elder scientist was feeling Tom's wrist .
" 这 长老 科学家 曾是 感觉 汤姆的 手腕 .

“那位年长的科学家正在摸汤姆的手腕。”

" [hɪz; ɪz] [pʌls] [ɪz] ['biːtɪŋ] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][bɪt] [wiːk] .
" His pulse is beating , but it's a bit weak .
" 他的 脉冲 是 殴打 , 但 它是 一个 少量 虚弱的 .

“他的脉搏还在跳动，但是有点微弱。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɑːk] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] ['enərdʒi] ! . . .
He must have received a terrific shock from all that energy ! . . .
他 必须 有 已收到 一个 了不起 震惊 从 全部 那 活力 ! . . .

他肯定被那股强大的能量吓了一跳!

[tɑːm] ! . . .
Tom ! . . .
汤姆 ! . . .

汤姆！.....

[tɑːm] , [sʌn] , [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
Tom , son , can you hear me ?
汤姆 , 儿子 , 能 你 听到 我 ?

汤姆，儿子，你能听到我说话吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'ventər] [moʊn] [ænd; ənd] [stɜːrd] ['feɪntli] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑːt]['oʊpən] .

"	The	young	inventor	moaned	and	stirred	faintly	but	his	eyes	did	not	open	.
"	这	年轻的	发明者	呻吟	和	搅拌	淡淡的	但	他的	眼睛	做过	不是	打开	.

“这位年轻的发明家呻吟了一声，微微动了动，但他的眼睛却没有睁开。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps] [siːmd] ['kʌlərləs] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['swɪfts] ['flæʃlaɪt] .

His	cheeks	and	lips	seemed	colorless	in	the	glow	of	Mr	.	Swift's	flashlight	.
他的	脸颊	和	嘴唇	似乎	无色	在	这	辉光	的	先生	.	斯威夫特的	手电筒	.

在斯威夫特先生的手电筒光下，他的脸颊和嘴唇显得苍白无色。

[tʃaʊ] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] , ['hʌvər] [ə'baʊt] ['helpləsli] .

Chow	was	terrified	,	hovering	about	helplessly	.
周	曾是	恐惧	,	悬停	关于	无助地	.

周先生吓坏了，无助地四处徘徊。

" [aɪl] [kɔːl][dɑːk] ['simpsn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['pʊlmotər] !

"	I'll	call	Doc	Simpson	to	bring	a	pulmotor	!
"	患病的	称呼	医生	辛普森	到	带来	一个	肺动	!

“我这就打电话给辛普森医生，让他送一台肺功能仪来！”

" [hæŋk] [ɪk'skleɪmd] .

"	Hank	exclaimed	.
"	汉克	惊呼	.

“汉克惊呼道。”

" [jes] , [duː] , [hæŋk] !

"	Yes	,	do	,	Hank	!
"	是的	,	做	,	汉克	!

“好的，汉克！”

" ['mɪstər] . [swɪft] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	Mr	.	Swift	pleaded	.
"	先生	.	迅速	恳求	.

斯威夫特先生恳求道。

" [kwɪk] ! " -

"	Quick	!	"	178
"	快的	!	"	-

“快！”178

[æn; ən] ['æmbjələns] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] .

An	ambulance	arrived	a	few	minutes	later	.
一个	救护车	到达的	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后，救护车赶到了。

[dɑːk] ['simpsn] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'tendənt] [liːpt] [aʊt] ,

Doc	Simpson	and	an	attendant	leaped	out	,
医生	辛普森	和	一个	服务员	跳跃	出去	,

辛普森医生和一名助手跳了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] — ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [swɪfts] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	the	resuscitation	equipment	—	specially	designed	by	the	Swifts	for	their
和	这	复苏	设备	—	特别	设计	经过	这	雨燕	为了	他们的

[plænt] [ɪn'fɜːrməri] — [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] [ˌʌn'loʊdɪd] .

plant	infirmary	—	was	hastily	unloaded	.
植物	医务室	—	曾是	草草	卸载	.

而那些由斯威夫特公司专门为其工厂医务室设计的复苏设备则被匆匆卸了下来。

['æŋkʃəs] ['moʊmənts] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [tɑːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['triːtmənt] .

Anxious	moments	followed	,	but	finally	Tom	began	to	respond	to	the	treatment	.
焦虑的	时刻	随后	,	但	最后	汤姆	开始	到	回应	到	这	治疗	.

随后经历了一段焦虑不安的时期，但最终汤姆开始对治疗产生反应。

[suːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ænd; ənd][hiː; hi] [riː'geɪnd] [fʊl] ['kɑːnʃəsnəs] .

Soon	**his**	**eyes**	**were**	**open**	**and**	**he**	**regained**	**full**	**consciousness**	**.**
很快	他的	眼睛	是	打开	和	他	恢复	满的	意识	.

很快，他睁开了眼睛，完全恢复了意识。

[æz; əz][dɑːk] [held] [ə; eɪ]['peɪpər] [kʌp] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪp] , [tɑːm] [smaɪld] ['wɑːnli] .

As	**Doc**	**held**	**a**	**paper**	**cup**	**of**	**water**	**for**	**him**	**to**	**sip**	**,**	**Tom**	**smiled**	**wanly**	**.**
作为	医生	握住	一个	纸	杯子	的	水	为了	他	到	啜饮	,	汤姆	微笑	微弱	.

当医生递给他一杯水让他喝的时候，汤姆勉强笑了笑。

" [oʊ'keɪ] .

"	**Okay**	**.**
"	好的	.

“好的。

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " [aɪm][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	**he**	**murmured**	**,**	**"**	**I'm**	**all**	**right**	**now**	**.**
"	他	低声说道	,	"	我是	全部	正确的	现在	.

他低声说：“我现在没事了。”

['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [skerd] [juː; jʊ] , [dæd] .

Sorry	**if**	**I**	**scared**	**you**	**,**	**Dad**	**.**
对不起	如果	我	害怕的	你	,	爸爸	.

爸爸，如果我吓到您了，对不起。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

"	**He**	**started**	**to**	**get**	**up**	**.**
"	他	开始	到	得到	向上	.

他开始起身。

" [its] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [bed] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['skɪpər] .

"	**It's**	**a**	**hospital**	**bed**	**for**	**you**	**,**	**skipper**	**.**
"	它是	一个	医院	床	为了	你	,	船长	.

“这是给你准备的病床，船长。”

[ænd; ənd][noʊ]['ɑːrgjuːmənts] !

And	**no**	**arguments**	**!**
和	不	论点	!

没有任何异议！

" [dɑːk] ['simpsn] [sed] ['stɜːrnli] .

"	**Doc**	**Simpson**	**said**	**sternly**	**.**
"	医生	辛普森	说	严厉地	.

辛普森医生严厉地说。

" [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] ? "

"	**What**	**happened**	**here**	**?**	**"**
"	什么	发生	这里	?	"

这里发生了什么事?

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " ['mɪstər] . [swɪft] ['ænsər] , " [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [speɪs] [frendz] ,

"	**I**	**believe**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Swift**	**answered**	**,**	**"**	**that**	**our**	**space**	**friends**	**,**
"	我	相信	,	"	先生	.	迅速	回答	,	"	那	我们的	空间	朋友们	,

“我相信，”斯威夫特先生回答说，“我们的太空朋友们，

[ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ðɪ] ['enərdʒi] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

in	**finding**	**a**	**way**	**to**	**move**	**the**	**energy**	**back**	**to**	**us**	**,**
在	寻找	一个	方式	到	移动	这	活力	后退	到	我们	,

找到将能量转移回我们体内的方法，

[hæd; həd] [les] [kloʊz] [kən'troʊl] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [speɪs]

had	less	close	control	over	it	on	earth	than	when	they	sent	it	from	space
有	较少的	关闭	控制	超过	它	在	地球	比	什么时候	他们	发送	它	从	空间

.

:

.

他们在地球上对它的控制力度不如从太空发射时那么强。

" [baɪ] ['mid'mɔːniŋ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

"	By	midmorning	the	next	day	,
"	经过	上午十点左右	这	下一个	天	,

“到第二天上午十点左右，

[tɑːm] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [rɪ'freʃt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] [ænd; ənd] [felt] ['nɔːrm(ə)l] [ə'gen]

Tom	had	awakened	refreshed	from	a	good	night's	sleep	and	felt	normal	again
汤姆	有	觉醒	焕然一新	从	一个	好的	夜晚	睡觉	和	毛毡	普通的	再次

.

:

.

汤姆睡了个好觉，醒来后神清气爽，感觉又恢复了正常。

['oʊvər] [dɑːk] ['sɪmpsənz] ['prəutests] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['dresɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌriŋ] ['oʊvər] [tuː; tə]

Over	Doc	Simpson's	protests	,	he	insisted	upon	dressing	and	hurrying	over	to
超过	医生	辛普森一家	抗议活动	,	他	坚持	之上	敷料	和	匆忙	超过	到

[hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] .

his	laboratory	.
他的	实验室	.

尽管辛普森博士极力反对，他还是坚持穿好衣服，匆匆赶往他的实验室。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn'tentli] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['dʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [pɑːrts] ,

Here	he	found	his	father	working	intently	amid	a	jumble	of	mechanical	parts	,
这里	他	成立	他的	父亲	在职的	专注地	之中	一个	杂乱	的	机械的	部分	,

[tuːlz] , [ænd; ənd] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] .

tools	,	and	electronic	equipment	.
工具	,	和	电子的	设备	.

他发现父亲正全神贯注地在一堆机械零件、工具和电子设备中工作。

[ˌnɪr'baɪ] [stʊd] [ɛksmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæn(ə)l] ['oʊpən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] ['bɑːdi] , [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] [kən'troʊlz]

Nearby	stood	Exman	with	a	panel	open	in	his	upper	body	,	exposing	the	controls
附近	站立	埃克斯曼	和	一个	控制板	打开	在	他的	上	身体	,	暴露	这	控制

[ænd; ənd] ['aʊtpʊt] [ɪ'kwɪpmənt] . -

and	output	equipment	.	179
和	输出	设备	.	-

埃克斯曼就站在附近，他上半身的一个面板敞开着，露出了控制装置和输出设备。179

" [haɪ] , [dæd] !

"	Hi	,	Dad	!
"	你好	,	爸爸	!

“嗨，爸爸！”

" [tɑːm] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

"	Tom	exclaimed	as	he	strode	into	the	laboratory	.
"	汤姆	惊呼	作为	他	大步走	进入	这	实验室	.

“汤姆大步走进实验室，大声说道。”

" [wɒts] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊl] [θɪŋk] [bɑːks] ?

"	What's	doing	with	Ole	Think	Box	?
"	是什么	正在做	和	奥莱	思考	盒子	?

“Ole Think Box 有什么进展？”

" ['mɪstər] . [swɪft] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .

"	Mr	.	Swift	looked	up	with	a	smile	of	relief	.
"	先生	.	迅速	看起来	向上	和	一个	微笑	的	宽慰	.

斯威夫特先生抬起头，脸上露出如释重负的笑容。

" - ['mɔ:rnɪŋ] , [sʌn] !

"	-	Morning	,	son	!
"	-	早晨	,	儿子	!

“早上好，儿子！”

[ɔ:l] [wel] [ə'gen] ?

All	well	again	?
全部出色地		再次	?

一切都好了吗?

[ðæts] ['wʌndərf(ə)l] !

That's	wonderful	!
那就是	精彩的	!

太棒了!

[aɪm][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ɛksmən][æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [spi:tʃ] ['mekənɪzəm] .

I'm	just	giving	Exman	an	artificial	speech	mechanism	.
我是	只是	给予	埃克斯曼	一个	人造的	演讲	机制	.

我只是给艾克斯曼装上了一个人工语音机制。

['hi:z] [ɔ:l'redi] [bri:ft] [ˌju: 'es]['vaɪə][ðə; ði] [ɪˌlek'trɑ:nɪk] [breɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] - .

He's	already	briefed	us	via	the	electronic	brain	on	the	situation	in	Brungaria	.
他是	已经	简报	我们	通过	这	电子的	脑	在	这	情况	在	-	.

他已经通过电子大脑向我们简要介绍了布伦加里亚的情况。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['i:v(ə)n] ['betər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌju: 'es][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .

But	I	thought	it	would	be	even	better	if	he	could	tell	us	in	person	.
但	我	想法	它	会	是	甚至	更好的	如果	他	可以	告诉	我们	在	人	.

但我认为如果他能亲自告诉我们，那就更好了。

" ['di:teɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɜ:rθkweɪk] [plɑ:t] , ['mɪstər] . [swɪft] [went] [ɑ:n] , [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd]

"	Details	on	the	earthquake	plot	,	Mr	.	Swift	went	on	,	had	already	been	reported
"	细节	在	这	地震	阴谋	,	先生	.	迅速	去	在	,	有	已经	到过	据报道

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

to	the	Defense	Department	.
到	这	防御	部门	.

“有关地震计划的细节，”斯威夫特先生继续说道，“已经向国防部报告了。”

['tɑ:mz] [reɪd] [ɑ:n][ˌbɑ:lə'lɑ:] ['aɪlənd] [hæd; həd] [ɪ'fektɪvli] [blɑ:kt] ['fɜ:rðər] [kweɪk] [ə'tempts] .

Tom's	raid	on	Balala	Island	had	effectively	blocked	further	quake	attempts	.
汤姆的	袭击	在	巴拉拉	岛	有	有效地	已屏蔽	更远	地震	尝试	.

汤姆对巴拉拉岛的突袭有效地阻止了进一步的地震企图。

[ðə; ði] - ['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'reɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər] ['feɪljər] [tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]

The	Brungarian	rebels	had	become	enraged	by	their	failure	to	extract
这	-	叛军	有	变得	愤怒	经过	他们的	失败	到	提炼

- ['si:krɪts] ,

Exman's	secrets	,
-	秘密	,

布伦加里安叛军因未能从埃克斯曼口中套取到秘密而怒不可遏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [dɪs'ɪntɪgreɪt] [ðə; ði]['roʊbɑ:t] ['kri:tʃər] [ænd; ənd][ɪts] [breɪn] ['enərdʒi] .

and	had	decided	to	disintegrate	the	robot	creature	and	its	brain	energy	.
和	有	决定	到	瓦解	这	机器人	生物	和	它是	脑	活力	.

于是决定将这个机器人及其脑能量彻底摧毁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['juːθfl] - ['lɔɪəlɪst] [gruːp] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]

But	the	youthful	Brungarian	loyalist	group	had	kept	them	so	busy	with
但	这	青春	-	保皇党	团体	有	保留	他们	所以	忙碌的	和

[rɪ'zɪstəns] ['autbreiks] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [tuː] [lɔːŋ] .

resistance	outbreaks	that	they	had	delayed	too	long	.
反抗	疫情爆发	那	他们	有	延迟	也	长的	.

但是，年轻的布伦加里安忠诚派团体不断发动抵抗运动，让他们疲于应付，导致他们耽搁了太久。

" ['lʌki] [θɪŋ] !

"	Lucky	thing	!
"	幸运的	事物	!

真是幸运！

" [tɑːm] [pʊt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [grɪn] [æt; ət] [ɛksmən] .

"	Tom	put	in	with	an	affectionate	grin	at	Exman	.
"	汤姆	放	在	和	一个	亲热	咧嘴笑	在	埃克斯曼	.

汤姆带着爱意的笑容对埃克斯曼说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['suːnər] ,

"	If	they	had	started	to	destroy	him	half	an	hour	sooner	,
"	如果	他们	有	开始	到	破坏	他	一半	一个	小时	很快	,

“如果他们早半小时开始摧毁他，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [sæd][fɔːr; fər] [oʊl] [θɪŋk] [bɑːks] !

it	might	have	been	pretty	sad	for	Ole	Think	Box	!
它	可能	有	到过	漂亮的	伤心	为了	奥莱	思考	盒子	!

对于 Ole Think Box 来说，这可能相当令人难过！

" [tɑːm][wʌz; wəz] [ɪn'triːgd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [spiːtʃ] ['mekənɪzəm] .

"	Tom	was	intrigued	by	his	father's	design	for	an	artificial	speech	mechanism	.
"	汤姆	曾是	好奇	经过	他的	父亲的	设计	为了	一个	人造的	演讲	机制	.

汤姆对他父亲设计的人工语音装置很感兴趣。

['æftər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

After	talking	it	over	,
后	说	它	超过	,

经过一番商议，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tɑːm] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sentrəl] [kəm'pjuːtər] [dɪ'vaɪs] [tuː; tə] ['ɪntɪgreɪt]

they	decided	that	Tom	would	go	to	work	on	a	central	computer	device	to	integrate
他们	决定	那	汤姆	会	去	到	工作	在	一个	中央	电脑	设备	到	整合

[ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] .

all	the	senses	.
全部	这	感官	.

他们决定让汤姆去研发一种能够整合所有感官的中央计算机设备。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [prə'vaɪd] [ɛksmən][wɪð; wɪθ] " [ɪrz] , " -

He	would	also	provide	Exman	with	"	ears	,	"	180
他	会	还	提供	埃克斯曼	和	"	耳朵	,	"	-

他还会给埃克斯曼提供“耳朵”，180

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [saʊnd] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪ'kwɪpmənt] .

which	would	be	sound	-	reception	equipment	.
哪个	会	是	声音	-	接待	设备	.

那应该是声音接收设备。

['mɪstər] . [swɪft] , ['miːnwaɪl] ,

Mr	.	Swift	,	meanwhile	,
先生	.	迅速	,	同时	,

与此同时，斯威夫特先生

[wʊd] [kən'tɪnjuː] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [spiːtʃ] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði] ['siːɪŋ]

would	continue	work	on	the	speech	mechanism	and	also	perfect	the	seeing
会	继续	工作	在	这	演讲	机制	和	还	完美的	这	看到

[ɪ'kwɪpmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrliər] .

equipment	he	had	started	earlier	.
设备	他	有	开始	早些时候	.

他会继续研究语音机制，并完善他之前开始研发的视觉设备。

[ðə; ði] [deɪ] [sped] [baɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [swɪfts] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ɪn'tensəti] .

The	day	sped	by	as	the	two	Swifts	worked	with	feverish	intensity	.
这	天	加速	经过	作为	这	二	雨燕	工作	和	发烧	强度	.

两只雨燕工作得异常卖力，时间飞逝。

[lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['iːtn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['wɜːkˌbentʃiz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'ventəz] [rɪ'lʌktəntli] ['hɔːltɪd]

Lunch	was	eaten	from	their	workbenches	,	but	the	inventors	reluctantly	halted
午餐	曾是	吃	从	他们的	工作台	,	但	这	发明家	勉强	停止

[æt; ət] ['dɪnərˌtaɪm] .

at	dinnertime	.
在	晚餐时间	.

午餐是在他们的工作台上吃的，但发明家们很不情愿地在晚餐时间停了下来。

['æftər] [ə; eɪ] ['teɪsti] [miːl] [ʌv; əv] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [swɪft] [ænd; ənd] ['sændi] ,

After	a	tasty	meal	of	fried	chicken	at	home	with	Mrs	.	Swift	and	Sandy	,
后	一个	可口	一顿饭	的	油煎	鸡	在	家	和	太太	.	迅速	和	沙	,

在家和斯威夫特太太和桑迪享用了一顿美味的炸鸡大餐后，

[bəuθ] [tɑːmz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [plænt] .

both	Toms	returned	to	the	plant	.
两个都	汤姆斯	返回	到	这	植物	.

两个汤姆都回到了工厂。

['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] ['leɪbərd] [ʌn'tɪl] [wel] [pæst] ['mɪdnaɪt] [ɑːn] [ðer; ðər]

Father	and	son	labored	until	well	past	midnight	on	their
父亲	和	儿子	辛勤劳作	直到	出色地	过去的	午夜	在	他们的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

experiments	.
实验	.

父子俩一直工作到深夜，进行实验。

[ðen] [ðeɪ] [snætʃt] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [sliːp] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] ['tæsks] ['ɜːrli] [ðə; ði] [nekst]

Then	they	snatched	a	few	hours	of	sleep	and	resumed	their	tasks	early	the	next
然后	他们	抢夺	一个	很少	小时	的	睡觉	和	恢复	他们的	任务	早期的	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

然后他们抓紧时间睡了几个小时，第二天一大早就继续工作。

[baɪ] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [pə'veɪdid] ['entərˌpraɪz] .

By	early	afternoon	an	atmosphere	of	excitement	pervaded	Enterprises	.
经过	早期的	下午	一个	气氛	的	激动	弥漫	企业	.

午后不久，企业界便弥漫着兴奋的气氛。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [eks] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [də'rektli; daɪ'rektli]

The	visitor	from	Planet	X	would	soon	be	able	to	communicate	directly
这	游客	从	行星	X	会	很快	是	有能力的	到	交流	直接地

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɜːrθ] [frendz] !

with	his	earth	friends	!
和	他的	地球	朋友们	!

来自X星球的访客很快就能与地球上的朋友们直接交流了！

[bʌd] , [tʃaʊ] , [hæŋk] ['stɜːrlɪŋ] , [ˌeɪ ˌɑːr'viː]['hænsən] , [ænd; ənd][ɑːrt] - ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]

Bud	,	Chow	,	Hank	Sterling	,	Arv	Hanson	,	and	Art	Wiltessa	gathered	in	the
芽	,	周	,	汉克	英镑	,	arv	汉森	,	和	艺术	-	聚集	在	这

['læbrətɔːri] ,

laboratory	,
实验室	,

巴德、周、汉克·斯特林、阿夫·汉森和阿特·威尔特萨聚集在实验室里，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [swɪft] [kiː] [men] .

along	with	several	other	Swift	key	men	.
沿着	和	一些	其他	迅速	钥匙	男人	.

以及其他几位泰勒·斯威夫特的核心成员。

['mɪsɪz] . [swɪft] , ['sændi] , [ænd; ənd] [fɪl] ['ɔːlsoʊ] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

Mrs	.	Swift	,	Sandy	,	and	Phyl	also	arrived	to	watch	.
太太	.	迅速	,	沙	,	和	菲尔	还	到达的	到	手表	.

斯威夫特夫人、桑迪和菲尔也到场观看。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['sensɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'stɔːld] .

At	last	the	sensing	equipment	was	completed	and	installed	.
在	最后的	这	传感	设备	曾是	完全的	和	已安装	.

最终，传感设备制作完成并安装完毕。

[ɛksmən][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [spiːk] !

Exman	was	ready	to	speak	!
埃克斯曼	曾是	准备好	到	说话	!

埃克斯曼准备发言了！

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] ['hɔːltɪŋli] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ]

His	voice	came	out	haltingly	,	but	as	the	words	were	selected	from	a
他的	嗓音	来了	出去	断断续续地	,	但	作为	这	字	是	已选	从	一个

[væst] [teɪpt] [kə'lekʃ(ə)n] ,

vast	taped	collection	,
广阔的	录像	收藏	,

他的声音断断续续，但由于这些话是从大量的录音资料中挑选出来的，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ænd; ənd][boʊld] :

they	were	clear	and	bold	:
他们	是	清除	和	大胆的	:

他们的表述清晰而有力：

[g'riːtɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [ɜːrθ] [frendz] !

GREETINGS	TO	YOU	,	MY	EARTH	FRIENDS	!
问候	到	你	,	我的	地球	朋友们	!

向我的地球朋友们致以问候！

['sændi] [geɪv] [ə; eɪ] [skwiːl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['ekəud] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] [fɔːr; fər]

Sandy	gave	a	squeal	of	delight	and	the	room	echoed	with	applause	for
沙	给予	一个	尖叫	的	喜	和	这	房间	回声	和	掌声	为了

- [fɜːrst] ['efərt] . -

Exman's	first	effort	.	181
-	第一的	努力	.	-

桑迪高兴地尖叫了一声，房间里响起了热烈的掌声，为埃克斯曼的首次尝试喝彩。181

['æftər][ə; eɪ][fjuː] [ə'dʒʌstmənts] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] ['friːli] [ænd; ənd] ['smuːðli] .

After	a	few	adjustments	,	he	was	able	to	speak	more	freely	and	smoothly	.
后	一个	很少	调整	,	他	曾是	有能力的	到	说话	更多的	自由	和	顺利	.

经过一些调整，他能够更自由、更流畅地说话了。

[tɑːm] ['wɪspəd] [tuː; tə] [fɪl] , " [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌmi] [rʌn] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃtaɪm]

Tom	whispered	to	Phyl	,	"	Confidentially	,	we	had	a	dummy	run	before	lunchtime
汤姆	低声说道	到	菲尔	,	"	保密	,	我们	有	一个	假的	跑步	前	午餐时间

.

:

.

汤姆悄悄告诉菲尔："我们午饭前进行了一次模拟演练，算是私下里说的。"

[æt; ət][fɜːrst] , [ɔːl][ɛksmən][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [kroʊk] [laɪk] [ə; eɪ][frɑːg] .

At	first	,	all	Exman	could	do	was	croak	like	a	frog	.
在	第一的	,	全部	埃克斯曼	可以	做	曾是	发牢骚	喜欢	一个	青蛙	.

起初，埃克斯曼只会像青蛙一样呱呱叫。

" [fɪl] , [θrɪld] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [speɪs] ['kriːtʃər] , [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Phyl	,	thrilled	by	the	spectacle	of	a	speaking	space	creature	,	gave	the	young
"	菲尔	,	激动不已	经过	这	奇观	的	一个	请讲	空间	生物	,	给予	这	年轻的

[ɪn'vɛntərz] [hænd][ə; eɪ] [skwiːz] .

inventor's	hand	a	squeeze	.
发明家的	手	一个	挤	.

菲尔被会说话的外星生物的奇观所震撼，紧紧地握住了这位年轻发明家的手。

" [tɑːm] , ['hiːz] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] !

"	Tom	,	he's	just	wonderful	!
"	汤姆	,	他是	只是	精彩的	!

"汤姆真是太棒了！"

" [tɑːm] [ə'griːd] .

"	Tom	agreed	.
"	汤姆	同意	.

汤姆同意了。

" ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [oʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər] [ɪk'spoʊzɪŋ] [ðə; ði] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] [skiːmz] .

"	Our	country	owes	him	a	lot	for	exposing	the	Brungarian	rebel	schemes	.
"	我们的	国家	欠款	他	一个	很多	为了	暴露	这	-	反叛	方案	.

"我们国家欠他很多，因为他揭露了布伦加里安叛军的阴谋。"

" [tuː; tə] ['tɑːmz] [ə'meɪzmənt] , - " [ɪrz] " [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['mɜ˞ːmɜ˞d] [wɜːrdz] ,

"	To	Tom's	amazement	,	Exman's	"	ears	"	picked	up	his	murmured	words	,
"	到	汤姆的	惊愕	,	-	"	耳朵	"	挑选	向上	他的	低声说道	字	,

令汤姆惊讶的是，埃克斯曼的"耳朵"竟然听到了他低声说的话。

['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði]['bæb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

even	above	the	babble	of	the	spectators	crowding	the	room	.
甚至	多于	这	潺潺	的	这	观众	拥挤	这	房间	.

即使在挤满房间的观众的喧闹声中也听不到。

" [jʊr; jər] ['kʌntri] [oʊz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [tɑːm] [swɪft] , " [ðə; ði] ['kriːtʃər] [sed] .

"	Your	country	owes	you	much	,	Tom	Swift	,	"	the	creature	said	.
"	你的	国家	欠款	你	很多	,	汤姆	迅速	,	"	这	生物	说	.

"你的国家欠你很多，汤姆·斯威夫特，"那生物说道。

" [juː; jʊ] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˌlek'trɑːnɪk] [spaɪ][ænd; ənd] [faʊnd] [weɪz] [tuː; tə] [blɑːk] [ðə; ði]

"	You	conceived	the	idea	of	an	electronic	spy	and	found	ways	to	block	the
"	你	构思	这	主意	的	一个	电子的	间谍	和	成立	方式	到	堵塞	这

['reblz; rɪ'bel] - [dɪ'strʌktɪv] ['ɜːrθkweɪk] [plænz] .

rebels	'	destructive	earthquake	plans	.
叛军	-	破坏性的	地震	计划	.

"你构思了电子间谍的想法，并找到了阻止叛军破坏性地震计划的方法。"

" [æz; əz][tɑːm] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kraʊdz] [ə'plɔːz] , [ɛksmən] [kən'tɪnjuːd] , " [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	As	Tom	flushed	at	the	crowd's	applause	,	Exman	continued	,	"	Unless	I	am
"	作为	汤姆	酡	在	这	人群	掌声	,	埃克斯曼	持续	,	"	除非	我	是

[mɪ'steɪkən] ,

mistaken	,
错误	,

“汤姆因人群的掌声而脸红，埃克斯曼继续说道：‘除非我弄错了，’

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [lɜːrn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

you	will	soon	learn	that	you	have	accomplished	even	more	.
你	将要	很快	学习	那	你	有	完成	甚至	更多的	.

你很快就会发现，你已经取得了更大的成就。

" [tɑːm][wʌz; wəz] ['mɪstəˌfaɪd] [baɪ] [ðɪs] .

"	Tom	was	mystified	by	this	.
"	汤姆	曾是	困惑	经过	这	.

汤姆对此感到困惑不解。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [spek'teitəs] ['lisnd] ['spelbaʊnd] [æz; əz][ɛksmən] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ,

Meanwhile	,	the	spectators	listened	spellbound	as	Exman	went	on	talking	,
同时	,	这	观众	听着	着迷	作为	埃克斯曼	去	在	说	,

与此同时，观众们听得入了迷，埃克斯曼继续讲话。

['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliənt] [rɪ'zɪstəns] ['efərts] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði]

telling	what	he	had	learned	of	the	valiant	resistance	efforts	to	overthrow	the
讲述	什么	他	有	学习	的	这	英勇	反抗	努力	到	推翻	这

- ['reblz; rɪ'bel] .

Brungarian	rebels	.
-	叛军	.

讲述了他了解到的英勇抵抗布伦加里安叛军的行动。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['leɪtər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] .

A	short	time	later	the	telephone	rang	.
一个	短的	时间	之后	这	电话	响铃	.

不久后，电话铃响了。

[tɑːm] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒɑːn] ['θəːstən] [ʌv; əv] ['sentrəl]

Tom	answered	,	and	the	operator	informed	him	that	John	Thurston	of	Central
汤姆	回答	,	和	这	操作员	知情的	他	那	约翰	瑟斯顿	的	中央

[ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] . -

Intelligence	was	calling	.	182
智力	曾是	呼叫	.	-

汤姆接了电话，接线员告诉他，是中央情报局的约翰·瑟斯顿打来的。182

" [greɪt] [nuːz] , [tɑːm] , " [ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [mæn] [sed] .

"	Great	news	,	Tom	,	"	the	CIA	man	said	.
"	伟大的	消息	,	汤姆	,	"	这	中央情报局	男人	说	.

“好消息，汤姆，”中情局人员说道。

" [wiːv] [dʒʌst] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] - ['gʌvərnmənt] ['fɔːrsɪz] [hæv; həv] [strʌk] [hɑːrd][ɪn]

"	We've	just	learned	that	the	rightful	Brungarian	government	forces	have	struck	hard	in
"	我们已经	只是	学习	那	这	正当的	-	政府	力量	有	击	难的	在

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd][æt; ət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [pɔɪnts] .

the	capital	city	and	at	half	a	dozen	other	points	.
这	首都	城市	和	在	一半	一个	打	其他	积分	.

“我们刚刚得知，布伦加里安合法政府军在首都及其他六个地点发动了猛烈攻击。

[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['pʌpits] [ænd; ənd][ðer; ðər] [truːps] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [kəm'pliːtli] !

The	rebel	puppets	and	their	troops	have	been	crushed	completely	!
这	反叛	木偶	和	他们的	军队	有	到过	碎	完全地	!

叛军傀儡及其军队已被彻底击溃！

" [tɑːm][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [nuːz] .

"	Tom	was	enthusiastic	over	the	news	.
"	汤姆	曾是	热情的	超过	这	消息	.

汤姆对这个消息感到非常兴奋。

" [ðæts] [nɑːt][ɔːl] , " ['θəːstən] [went] [ɑːn] .

"	That's	not	all	,	"	Thurston	went	on	.
"	那就是	不是	全部	,	"	瑟斯顿	去	在	.

“但这还不是全部，”瑟斯顿继续说道。

" [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dəunt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	In	case	you	don't	realize	it	,
"	在	案件	你	不	意识到	它	,

“如果你还没意识到的话，

[ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [səˈplaɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪˌlekˈtrɑːnɪk] [spaɪ][ɪz] ['tʃiːfli] [wʌt]

the	information	which	you	supplied	by	means	of	your	electronic	spy	is	chiefly	what
这	信息	哪个	你	供应	经过	方法	的	你的	电子的	间谍	是	主要	什么

[ɪneɪbld] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] .

enabled	the	government	forces	to	win	out	.
已启用	这	政府	力量	到	赢	出去	.

你通过电子间谍提供的信息，正是政府军最终取得胜利的主要原因。

[ðeɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][dɪsˈmænt(ə)l][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] - ['ʌðər] [tuː] ['ɜːrθkweɪk] ['beɪsiːz] .

They've	promised	to	dismantle	the	rebels	'	other	two	earthquake	bases	.
他们有	承诺	到	拆除	这	叛军	-	其他	二	地震	基地	.

他们承诺拆除叛军的另外两个地震基地。

" [æz; əz][tɑːm] [hʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈle] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪfaɪɪŋ] [nuːz] , [bʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

"	As	Tom	hung	up	and	relayed	the	electrifying	news	,	Bud	and	the	others
"	作为	汤姆	悬挂	向上	和	转播	这	令人振奋	消息	,	芽	和	这	其他的

[bɜːrst] ['ɪntuː] [tʃɪrz] .

burst	into	cheers	.
爆裂	进入	干杯	.

“汤姆挂断电话，把这个令人振奋的消息告诉大家后，巴德和其他人爆发出欢呼声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [duː] [tuː; tə][tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ə'sɪstənt] , " [ɛksmən] [sed] .

"	It	is	all	due	to	Tom	Swift	and	his	secret	assistant	,	"	Exman	said	.
"	它	是	全部	到期的	到	汤姆	迅速	和	他的	秘密	助手	,	"	埃克斯曼	说	.

“这一切都要归功于汤姆·斯威夫特和他的秘密助手，”埃克斯曼说道。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [hiː; hi] [ment]

Tom	was	puzzled	by	the	remark	but	had	no	time	to	ask	what	he	meant
汤姆	曾是	困惑	经过	这	评论	但	有	不	时间	到	问	什么	他	意思是

[æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .

as	the	people	in	the	room	crowded	around	to	shake	his	hand	.
作为	这	人们	在	这	房间	挤	大约	到	摇	他的	手	.

汤姆对这句话感到困惑，但还没来得及问他是什么意思，房间里的人就都围过来和他握手了。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [swɪft] [smaɪld] ['praʊdli] [æt; ət][ðer; ðər] ['sʌnz] ['leɪtɪst] ['traɪʌmf] .

Mr	.	and	Mrs	.	Swift	smiled	proudly	at	their	son's	latest	triumph	.
先生	.	和	太太	.	迅速	微笑	自豪地	在	他们的	儿子的	最新的	胜利	.

斯威夫特夫妇为儿子取得的最新胜利感到骄傲，脸上露出了笑容。

[fɪl] [ænd; ənd] ['sændi] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tɑːm][ə; eɪ] [kwɪk] [kɪs] .

Phyl	and	Sandy	expressed	their	feelings	by	giving	Tom	a	quick	kiss	.
菲尔	和	沙	表达	他们的	情怀	经过	给予	汤姆	一个	快的	吻	.

菲尔和桑迪通过亲吻汤姆来表达她们的感情。

" [heɪ] ! [wer] [duː][aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [bʌd] [prəu'testid] .

"	Hey	!	Where	do	I	come	in	?	"	Bud	protested	.
"	嘿	!	在哪里	做	我	来	在	?	"	芽	抗议	.

“嘿！我该怎么参与？”巴德抗议道。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈgɜːlz][kʊd; kəd] [ˈænsər] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ˈhɑːrlən]
Before the girls could answer , the door of the laboratory opened and Harlan
前 这 女孩们 可以 回答 , 这 门 的 这 实验室 打开 和 哈兰
[eimz] [wɔːkt] [ɪn] ,
Ames walked in ,
艾姆斯 步行 在 ,

女孩们还没来得及回答，实验室的门就开了，哈兰·艾姆斯走了进来。

[əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [liːn] , [greɪ] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][dɑːrk][kloʊz] - [krɑːpt] [her] .
accompanied by a lean , gray - eyed young man with dark close - cropped hair .
伴随 经过 一个 倾斜 , 灰色的 - 眼睛 年轻的 男人 和 黑暗的 关闭 - 裁剪 头发 .

陪同他的是一位身材瘦削、灰眼睛、留着深色短发的年轻男子。

[ˈsæmsən] - !
Samson Narko !
参孙 - !

萨姆森·纳尔科！

[tʃaʊ] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
Chow let out a yelp of rage .
周 让 出去 一个 喊叫 的 愤怒 .

周某愤怒地叫了一声。

" [waɪ] , brand183
" Why , brand183
" 为什么 , brand183

“为什么，brand183

[maɪ] [ˈseɪdʒbrʌʃ] [hæʃ] , [its] [ðæt] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈkrɑːsɪn] - - — "
my sagebrush hash , it's that double - crossin ' Brungarian — "
我的 鼠尾草 哈希 , 它是 那 双倍的 - 穿越 - - — "

我的鼠尾草哈希，是那个两面三刀的布伦加里安——”

" [hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [tʃaʊ] !
" Hold it , Chow !
" 抓住 它 , 周 !

“等等，周！”

" [eimz] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [ˈaʊtbɜːrst] .
" Ames cut short the outburst .
" 艾姆斯 切 短的 这 爆发 .

艾姆斯打断了这番爆发。

" [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [wʌn][ʌv; əv] [əˈmɛrɪkəz] [moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˌkaʊntərˈespɪənɪdʒ] [ˈeɪdʒənts]
" Allow me to introduce one of America's most effective counterespionage agents
" 允许 我 到 介绍 一 的 美国的 最多 有效的 反间谍 代理人
, [ˈmɪstər] . [ˈsæmsən] - !
, Mr . Samson Narko !
, 先生 . 参孙 - !

“请允许我介绍美国最有效的反间谍特工之一，萨姆森·纳尔科先生！”

" [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [əˈstaʊndɪd] .
" Tom and his friends were astounded .
" 汤姆 和 他的 朋友们 是 震惊 .

汤姆和他的朋友们都惊呆了。

- [hɪmˈself] [smaɪld] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈkʌmftəbliˌʌnˈkʌmfərtəbli] .
Narko himself smiled somewhat uncomfortably .
- 他自己 微笑 有些 不舒服地 .

纳尔科本人则露出了一个略显尴尬的笑容。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [fiːl] — [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] , [tɑːm] .

"	I	can	imagine	how	you	all	feel	—	you	especially	,	Tom	.
"	我	能	想象	如何	你	全部	感觉	—	你	尤其	,	汤姆	.

“我能想象你们大家的感受——尤其是你，汤姆。”

[bʌt; bət] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

But	,	believe	me	,
但	,	相信	我	,

但是，请相信我，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rɪsk] ['pʊlɪŋ] [maɪ] ['pʌntʃɪz] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][pʊt][juː; jʊ][ɔːl][ɪn] [greɪv] ['perəl] ,

I	could	not	risk	pulling	my	punches	even	when	it	put	you	all	in	grave	peril	,
我	可以	不是	风险	拉	我的	拳击	甚至	什么时候	它	放	你	全部	在	严重	危险	,

即使这会将你们所有人置于极大的危险之中，我也不能冒险手下留情。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wen] [aɪ]['faɪərd] [ðæt] ['mɪs(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌb] .

such	as	when	I	fired	that	missile	across	the	bow	of	your	sub	.
这样的	作为	什么时候	我	被解雇	那	导弹	穿过	这	弓	的	你的	子	.

例如，当我向你的潜艇船头发射导弹的时候。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [tɑːm] [swɪft] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [ɪ'luːdɪŋ] [ˌjuː 'es] .

I	could	only	hope	that	Tom	Swift	would	succeed	in	eluding	us	.
我	可以	仅有的	希望	那	汤姆	迅速	会	成功	在	逃避	我们	.

我只能希望汤姆·斯威夫特能够成功逃脱我们的追捕。

" [eimz] ['kwɪkli] [briːft] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] - ['bækgraʊnd] .

"	Ames	quickly	briefed	the	others	on	Narko's	background	.
"	艾姆斯	迅速地	简报	这	其他的	在	-	背景	.

艾姆斯迅速向其他人简要介绍了纳尔科的背景。

- - [bɔːrn] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

Brungarian	-	born	,	he	had	received	his	engineering	training	in	the	United	States
-	-	出生	,	他	有	已收到	他的	工程	训练	在	这	团结的	各州

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ə'merɪkə] .

and	had	learned	to	love	America	.
和	有	学习	到	爱	美国	.

他出生于布伦加里安，在美国接受了工程学培训，并爱上了美国。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ['θretnd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌdɪk'teɪtərʃɪp] ,

When	he	saw	his	own	country	threatened	by	the	forces	of	dictatorship	,
什么时候	他	锯	他的	自己的	国家	威胁	经过	这	力量	的	专政	,

当他看到自己的国家受到独裁势力的威胁时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsiː aɪ 'eɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] .

he	had	secretly	offered	his	services	to	the	CIA	against	the	rebels	.
他	有	偷偷	提供	他的	服务	到	这	中央情报局	反对	这	叛军	.

他曾秘密向中央情报局提供协助，对抗叛军。

[suːn] ['æftərwərd] , [ðə; ði]['eɪdʒənsi][hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kaʊntərˌspaɪ] .

Soon	afterward	,	the	agency	had	approached	him	to	become	a	counterspy	.
很快	之后	,	这	机构	有	接近	他	到	变得	一个	反间谍	.

不久之后，该机构就联系他，希望他能成为一名反间谍。

" [aɪ] [derd] [nɑːt][rɪ'læks][frʌm; frəm][maɪ] [roʊl] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " - ['ædɪd] .

"	I	dared	not	relax	from	my	role	as	a	spy	for	a	moment	,	"	Narko	added	.
"	我	敢于	不是	放松	从	我的	角色	作为	一个	间谍	为了	一个	片刻	,	"	-	额外	.

“我一刻也不敢放松自己作为间谍的身份，”纳尔科补充道。

" [aɪ]['i:v(ə)n] [græbd] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][plænt] [ðæt] [kæʃ] [ʌv; əv]['fai,a:rmz][ɪn] - ['selər] [tu:; tə]
" I even grabbed the chance to plant that cache of firearms in Latty's cellar to
" 我 甚至 抓住 这 机会 到 植物 那 缓存 的 枪支 在 - 地窖 到
[kən'vɪns] ['eni] ['reb(ə)l; rɪ'bel]['eɪdʒənts] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðer; ðər]
convince any rebel agents who might be watching me that I was on their
说服 任何 反叛 代理人 WHO 可能 是 观看 我 那 我 曾是 在 他们的
[saɪd] .
side .
边 .

“我甚至抓住机会，把那批枪支藏在拉蒂的地窖里，以说服任何可能监视我的叛军特工，我是站在他们这边的。”

[tɑ:m] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv]['haɪdʒækɪŋ][jʊr; jər] [speɪs] ['roʊbɑ:t] .
Tom , the rebels gave me the job of hijacking your space robot .
汤姆 , 这 叛军 给予 我 这 工作 的 劫持 你的 空间 机器人 .

汤姆，叛军派我去劫持你的太空机器人。

[bʌt; bət] , ['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [bri:f] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [ðæt]
But , going on the brief messages that
但 , 去 在 这 简短的 消息 那

但是，根据这些简短的信息来看.....

the184
the184
the184

第184

[ˌsi: aɪ 'eɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [θru:] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ] [gest] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ju:zɪŋ]
CIA was able to get through to me , I guessed that you were using
中央情报局 曾是 有能力的 到 得到 通过 到 我 , 我 猜对了 那 你 是 使用
[ˌaɪ 'ti:][æz; əz][beɪt] . "
it as bait . "
它 作为 饵 . "

中情局联系上我了，我猜你是想用它做诱饵。

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][ɔ:l] [oʊ] [ju:; jʊ][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] , " [tɑ:m] [sed] .
" I guess we all owe you an apology , " Tom said .
" 我 猜测 我们 全部 欠 你 一个 道歉 , " 汤姆 说 .

“我想我们都应该向你道歉，”汤姆说。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [θæŋks] .
" And our thanks .
" 和 我们的 谢谢 .

“我们深表感谢。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][saɪd] . "
We were lucky to have you on our side . "
我们 是 幸运的 到 有 你 在 我们的 边 . "

我们很幸运能有你站在我们这边。

" [hi:; hi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɔɪəlɪst] ['prizənəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]
" He saved the lives of a number of loyalist prisoners and gave the
" 他 已保存 这 生活 的 一个 数字 的 保皇党 囚犯 和 给予 这
['gʌvərnmənt] ['fɔ:rsɪz] [sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [tɪp] - ['ɔfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
government forces some vital tip - offs of his own ,
政府 力量 一些 必不可少的 提示 - 离开 的 他的 自己的 ,

“他救了许多效忠派战俘的性命，并向政府军提供了他自己掌握的一些至关重要的情报。”

" [eimz] ['ædɪd] .
" Ames added .
" 艾姆斯 额外 .

艾姆斯补充道。

[æz; əz][tɑːm] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] - , [ðə; ði] [jʌŋ] - [sed] ['wɔːrmli] ,

As	Tom	shook	hands	with	Narko	,	the	young	Brungarian	said	warmly	,
作为	汤姆	摇晃	双手	和	-	,	这	年轻的	-	说	热情地	,

汤姆与纳尔科握手时，这位年轻的布伦加里安人热情地说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tɑːm] [swɪft] [ɪz][maɪ] [frend] .

"	It	is	good	to	know	that	Tom	Swift	is	my	friend	.
"	它	是	好的	到	知道	那	汤姆	迅速	是	我的	朋友	.

很高兴知道汤姆·斯威夫特是我的朋友。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , - ['ædɪd] , " [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli]

"	With	a	chuckle	,	Narko	added	,	"	I	know	from	experience	that	you	certainly
"	和	一个	轻笑	,	-	额外	,	"	我	知道	从	经验	那	你	当然

[meɪk] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] !

make	a	dangerous	enemy	!
制作	一个	危险的	敌人	!

纳尔科轻笑一声，补充道："根据我的经验，你绝对是一个危险的敌人！"

" [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['sæmsən] - [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]

"	As	the	others	gathered	around	to	speak	to	Samson	Narko	and	add
"	作为	这	其他的	聚集	大约	到	说话	到	参孙	-	和	添加

[ðer; ðər] ['frendli] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

their	friendly	congratulations	,
他们的	友好的	恭喜！	,

"其他人围拢过来，向萨姆森·纳尔科致以友好的祝贺时，

[bʌd] [slæpt] [tɑːm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

Bud	slapped	Tom	on	the	back	.
芽	被掌掴	汤姆	在	这	后退	.

巴德拍了拍汤姆的背。

" [wel] , ['skɪpər] , [wɒts] [nekst][ɑːn][ðə; ði] ['skedʒuːl] ?

"	Well	,	skipper	,	what's	next	on	the	schedule	?
"	出色地	,	船长	,	是什么	下一个	在	这	日程	?

"船长，接下来的赛程安排是什么？"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tɑːm][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	For	a	moment	Tom	did	not	reply	.
"	为了	一个	片刻	汤姆	做过	不是	回复	.

汤姆沉默了一会儿。

[hiː; hi] [tuː] ['wʌndɚd] [wer] [hɪz; ɪz][nekst] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'ventʃər] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] .

He	too	wondered	where	his	next	scientific	adventure	would	lead	him	.
他	也	想知道	在哪里	他的	下一个	科学	冒险	会	带领	他	.

他也想知道自己的下一次科学探索会把他带向何方。

['faɪnəli] [tɑːm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bʌd] .

Finally	Tom	turned	to	Bud	.
最后	汤姆	转向	到	芽	.

最后，汤姆转向了巴德。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

"	I'm	not	sure	.
"	我是	不是	当然	.

"我不知道。

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] [wʌt] [speɪs] ['siːkrɪts] [ɛksmən] [meɪ] [hæv; həv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mə'kænɪk(ə)l] [sliːv] !

But	who	knows	what	space	secrets	Exman	may	have	up	his	mechanical	sleeve	!
但	WHO	知道	什么	空间	秘密	埃克斯曼	可能	有	向上	他的	机械的	袖子	!

但谁知道埃克斯曼的机械袖子里还藏着什么太空秘密呢！

" ['sekʃ(ə)n] [mu:vd] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [bʊk] , [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔ:rdər] :

"	Section	moved	from	beginning	of	book	,	in	original	order	:
"	部分	已搬	从	开始	的	书	,	在	原来的	命令	:

本节内容已从书的开头移至此处，并按原顺序排列：

[tɑ:m] [swɪft] [ænd; ənd]

TOM	SWIFT	AND
汤姆	迅速	和

汤姆·斯威夫特和

[ðə; ði]

THE
这

这

['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [eks]

VISITOR	FROM	PLANET	X
游客	从	行星	X

来自X行星的访客

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən] [i:]

By	VICTOR	APPLETON	II
经过	胜利者	阿普尔顿	二

作者：维克多·阿普尔顿二世

[tɑ:m] [swɪft] ['dʒunjɚ] . [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][æt; ət] [swɪft] ['entərˌpraɪz] [weɪt] ['breθləsli]

Tom	Swift	Jr	.	and	his	associates	at	Swift	Enterprises	wait	breathlessly
汤姆	迅速	小	.	和	他的	同事	在	迅速	企业	等待	气喘吁吁

[fɔ:r; fər] [wʌt] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'vent] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði]

for	what	may	well	be	the	most	important	scientific	event	in	history	—	the
为了	什么	可能	出色地	是	这	最多	重要的	科学	事件	在	历史	—	这

[ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [eks] — [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv]['enərdʒi] .

arrival	of	the	visitor	from	Planet	X	—	a	visitor	in	the	form	of	energy	.
到达	的	这	游客	从	行星	X	—	一个	游客	在	这	形式	的	活力	.

小汤姆·斯威夫特和他在斯威夫特企业的同事们屏息以待，等待着历史上可能最重要的科学事件——来自 X 行星的访客的到来——这位访客以能量的形式出现。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fækʃnz] [æt; ət][wɜ:rk] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði]['enərdʒi] , [wɪtʃ] [tɑ:m]

But	there	are	factions	at	work	determined	to	snatch	the	energy	,	which	Tom
但	那里	是	派系	在	工作	决定	到	抢夺	这	活力	,	哪个	汤姆

[hæz; həz] [neɪmd] [ɛksmən] ,

has	named	Exman	,
有	命名	埃克斯曼	,

但有一些势力正试图攫取这种能源，汤姆将其命名为“Exman”。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪst] - [ɪn'vɛntərz] [græsp] .

from	the	young	scientist	-	inventor's	grasp	.
从	这	年轻的	科学家	-	发明家的	抓牢	.

从这位年轻的科学家发明家手中逃脱。

[fɜ:rst] , [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ʌniks'pleinəbl] , ['devəsteɪtɪŋ] ['ə:θkweiks] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ]

First	,	a	series	of	unexplainable	,	devastating	earthquakes	threaten	to	destroy	a
第一的	,	一个	系列	的	无法解释	,	毁灭性的	地震	威胁	到	破坏	一个

[gʊd] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

good	portion	of	the	earth	,
好的	部分	的	这	地球	,

首先，一系列无法解释的毁灭性地震威胁着地球的大部分地区。

[ænd; ənd][tɑːm][səˈspekts; ˈsʌspekts][ðə; ði] - [ˈreblz; rɪˈbel] [huː] [ˈɑːbviəsli] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]

and	Tom	suspects	the	Brungarian	rebels	who	obviously	would	like	to
和	汤姆	嫌疑人	这	-	叛军	WHO	明显地	会	喜欢	到

[ˈkæptʃər] [ɛksmən][ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [speɪs] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈiːv(ə)l]

capture	Exman	and	use	the	space	visitor	to	further	their	own	evil
捕获	埃克斯曼	和	使用	这	空间	游客	到	更远	他们的	自己的	邪恶的

[ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

汤姆怀疑是布伦加里安叛军所为，他们显然想抓住埃克斯曼，并利用这位太空访客来实现他们邪恶的目的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ʌv; əv] [ˈentərˌpraɪz] [ænd; ənd][ɛksmən][æt; ət] [steɪk] ,

With	the	security	of	Enterprises	and	Exman	at	stake	,
和	这	安全	的	企业	和	埃克斯曼	在	赌注	,

企业和Exman的安全都受到威胁，

[tɑːm] [kriˈeɪts] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [inˈvenʃənz] — [ə; eɪ] - [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt] [ðə; ði]

Tom	creates	two	of	his	greatest	inventions	—	a	Quakelizor	to	counteract	the
汤姆	创建	二	的	他的	最	发明	—	一个	-	到	抵消	这

[ˈsɪmjuleɪtɪd] [ɜːrθ] [ˈtreməz] ,

simulated	earth	tremors	,
模拟	地球	震颤	,

汤姆创造了他最伟大的两项发明——地震消除器，用来抵消模拟地震；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈteɪnər] [ɔːr] " [ˈbɑːdi] " [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði]['enərdʒi][frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] .

and	a	container	or	"	body	"	to	house	the	energy	from	outer	space	.
和	一个	容器	或者	"	身体	"	到	房子	这	活力	从	外	空间	.

以及一个容器或"躯体"来容纳来自外太空的能量。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈəːθkweiks] ['kænɑːt] [biː; bi] [stɑːpt] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] ['θretnd] [baɪ]

If	the	earthquakes	cannot	be	stopped	,	the	entire	world	will	be	threatened	by
如果	这	地震	不能	是	停止	,	这	全部的	世界	将要	是	威胁	经过

[dɪˈstrʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

如果地震无法阻止，整个世界都将面临毁灭的威胁。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['fɔːrsɪz] [wɪl] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	the	Brungarian	forces	will	conquer	the	earth	.
和	这	-	力量	将要	征服	这	地球	.

布伦加里安军队将征服地球。

[haʊ] [tɑːm][ˈjuːtilaiz][ɔːl][hɪz; ɪz][ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [swɪft] - ['ækʃ(ə)n] [rɪˈzʌlts] [ænd; ənd]

How	Tom	utilizes	all	his	scientific	knowledge	to	produce	swift	-	action	results	and
如何	汤姆	利用	全部	他的	科学	知识	到	生产	迅速	-	行动	结果	和

[ˌaʊtˈwɪt] [ðə; ði] - [meɪks] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tɑːm] [swɪft] [ədˈventʃəz] [tuː; tə]

outwit	the	Brungarians	makes	one	of	the	most	exciting	Tom	Swift	adventures	to
智胜	这	-	制作	一	的	这	最多	激动人心	汤姆	迅速	冒险	到

[deɪt] .

date	.
日期	.

汤姆如何运用他所有的科学知识迅速采取行动并智胜布伦加里安人，成就了迄今为止最激动人心的汤姆·斯威夫特冒险故事之一。

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] ['pʌblɪʃərz]

GROSSET	&	DUNLAP	Publishers
套	&	邓拉普	出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

[nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .

New	York	10	,	N	.	Y	.
新的	约克	-	,	N	.	是	.

纽约州纽约市 10 号

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd]

TOM	SWIFT	AND
汤姆	迅速	和

汤姆·斯威夫特和

[ðə; ði]

THE
这

这

['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [eks]

VISITOR	FROM	PLANET	X
游客	从	行星	X

来自X行星的访客

[ðə; ði] [nuː] [tɑːm] [swɪft] ['dʒunjɚ] .

THE	NEW	TOM	SWIFT	JR	.
这	新的	汤姆	迅速	JR	.

新汤姆·斯威夫特 Jr.

[əd'ventʃəz]

ADVENTURES
冒险

冒险

[baɪ] ['vɪktər] ['æpəltən] [iː]

BY	VICTOR	APPLETON	II
经过	胜利者	阿普尔顿	二

作者：维克多·阿普尔顿二世

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [læb]

TOM	SWIFT	AND	HIS	FLYING	LAB
汤姆	迅速	和	他的	飞行	实验室

汤姆·斯威夫特和他的飞行拉布拉多犬

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] -

TOM	SWIFT	AND	HIS	JETMARINE
汤姆	迅速	和	他的	-

汤姆·斯威夫特和他的喷气式飞机队

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɑːkɪt] [ʃɪp]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ROCKET	SHIP
汤姆	迅速	和	他的	火箭	船

汤姆·斯威夫特和他的火箭飞船

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt]['roʊbɑːt]

TOM	SWIFT	AND	HIS	GIANT	ROBOT
汤姆	迅速	和	他的	巨大的	机器人

汤姆·斯威夫特和他的巨型机器人

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tɑːmɪk] [ɜːrθ] ['blɑːstə]

TOM	SWIFT	AND	HIS	ATOMIC	EARTH	BLASTER
汤姆	迅速	和	他的	原子	地球	爆能枪

汤姆·斯威夫特和他的原子地球爆破枪

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtpoʊst] [ɪn] [speɪs]

TOM	SWIFT	AND	HIS	OUTPOST	IN	SPACE
汤姆	迅速	和	他的	前哨	在	空间

汤姆·斯威夫特和他在太空的前哨站

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['daɪvɪŋ] -

TOM	SWIFT	AND	HIS	DIVING	SEACOPTER
汤姆	迅速	和	他的	潜水	-

汤姆·斯威夫特和他的潜水直升机

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv] ['nuːkliər] ['faɪər]

TOM	SWIFT	IN	THE	CAVES	OF	NUCLEAR	FIRE
汤姆	迅速	在	这	洞穴	的	核	火

汤姆·斯威夫特在核火洞穴

[tɑːm] [swɪft] [ɑːn][ðə; ði] ['fæntəm] ['sætəlaɪt]

TOM	SWIFT	ON	THE	PHANTOM	SATELLITE
汤姆	迅速	在	这	幻影	卫星

汤姆·斯威夫特谈幻影卫星

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌltrə'sɑːnɪk] -

TOM	SWIFT	AND	HIS	ULTRASONIC	CYCLOPLANE
汤姆	迅速	和	他的	超声波	-

汤姆·斯威夫特和他的超音速旋翼飞机

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] - [siː] -

TOM	SWIFT	AND	HIS	DEEP	-	SEA	HYDRODOME
汤姆	迅速	和	他的	深的	-	海	-

汤姆·斯威夫特和他的深海水穹顶

[tɑːm] [swɪft] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn]

TOM	SWIFT	IN	THE	RACE	TO	THE	MOON
汤姆	迅速	在	这	种族	到	这	月亮

汤姆·斯威夫特在登月竞赛中

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [speɪs] -

TOM	SWIFT	AND	HIS	SPACE	SOLARTRON
汤姆	迅速	和	他的	空间	-

汤姆·斯威夫特和他的太空太阳机器人

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˌlek'trɑːnɪk] -

TOM	SWIFT	AND	HIS	ELECTRONIC	RETROSCOPE
汤姆	迅速	和	他的	电子的	-

汤姆·斯威夫特和他的电子复古镜

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [sɪ'lektər]

TOM	SWIFT	AND	HIS	SPECTROMARINE	SELECTOR
汤姆	迅速	和	他的	-	选择器

汤姆·斯威夫特和他的光谱海洋选择器

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːzmɪk] ['æstrəˌnɔts]

TOM	SWIFT	AND	THE	COSMIC	ASTRONAUTS
汤姆	迅速	和	这	宇宙	宇航员

汤姆·斯威夫特和宇宙宇航员

[tɑːm] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['plænɪt] [eks]

TOM	SWIFT	AND	THE	VISITOR	FROM	PLANET	X
汤姆	迅速	和	这	游客	从	行星	X

汤姆·斯威夫特与来自X星球的访客

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði][tekst][wɪð; wɪθ] [maʊs] -

Typographical	errors	have	been	corrected	and	marked	in	the	text	with	mouse	-
印刷	错误	有	到过	已更正	和	标记	在	这	文本	和	老鼠	-

['hʌvər] ['pɑːpˌʌps] .

hover	popups	.
徘徊	弹出窗口	.

文本中的排版错误已更正，并以鼠标悬停弹出窗口进行标记。

[ˌɪləˈstreɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] " ['gʌtər] " [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ə'krɔːs] ['feɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Illustrations **with** **a** **vertical** **"** **gutter** **"** **were** **printed** **across** **facing** **pages** **of** **the**
插图 和 一个 垂直的 " 排水沟 " 是 打印 穿过 面向 页面 的 这

['fɪzɪk(ə)l] [bʊk] .
physical **book** **.**
身体的 书 .

带有垂直“装订线”的插图被印在实体书的对页上。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['bʊkmɑːrk] !
Have **a** **bookmark** **!**
有 一个 书签 !

已收藏！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神